

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语音标发音体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语沟通能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语注音阅读体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的阅读速度和理解能力。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 我们的村庄(our Village) 000001

2. 我们的村庄(our Village) 000002

3. 我们的村庄(our Village) 000003

4. 我们的村庄(our Village) 000004

5. 我们的村庄(our Village) 000005

6. 我们的村庄(our Village) 000006

7. 我们的村庄(our Village) 000007

8. 我们的村庄(our Village) 000008

9. 我们的村庄(our Village) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的村庄(Our Village)

第1/9页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ]
Our Village
我们的 村庄

我们的村庄

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrʌs] [ˈmɪtfəd]
by Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈkʌntri] [ˈpɪktʃərz]
COUNTRY PICTURES
国家 图片

乡村风光

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
WALKS IN THE COUNTRY
散步 在 这 国家

乡村漫步

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪmrəʊz]
THE FIRST PRIMROSE
这 第一的 报春花

第一朵报春花

-
VIOLETING
-

违规

[ðə; ði] [kɑːps]
THE COPSE
这 矮林

小树林

[ðə; ði] [wʊd]
THE WOOD
这 木头

树林

[ðə; ði] [del]
THE DELL
这 戴尔

戴尔

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [bɔ:l]
THE COWSLIP - BALL
这 报春花 - 球

报春花球

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] -
THE OLD HOUSE AT ABERLEIGH
这 老的 房子 在 -

阿伯利老房子

[ðə; ði] [hɑ:rd] ['sʌməɹ]
THE HARD SUMMER
这 难的 夏天

艰难的夏天

[ðə; ði] [ʃɔ:]
THE SHAW
这 肖

肖氏

['nʌtɪŋ]
NUTTING
坚果

坚果

[ðə; ði] ['vɪzɪt]
THE VISIT
这 访问

访问

['hæənə] [bɪnt]
HANNAH BINT
汉娜 宾特

汉娜·宾特

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f]
THE FALL OF THE LEAF
这 落下 的 这 叶子

落叶

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [æn] ['θækəri] ['rɪtʃi]
Introduction by Anne Thackeray Ritchie
介绍 经过 安妮 萨克雷 里奇

安妮·萨克雷·里奇作序

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈmɪtfəd] , [soʊ]
There is a great deal of admirable literature concerning Miss Mitford , so
那里 是 一个 伟大的 交易 的 令人钦佩的 文学 有关 错过 米特福德 , 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪnˈdi:d] ,
much of it indeed ,
很多 的 它 的确 ,

关于米特福德小姐的优秀文献有很多，确实非常多。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [fɪ:lz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔ:lmoʊst] [oʊd] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][tuː; tə]
that the writer of this little notice feels as if she almost owed an apology to
那 这 作家 的 这 小的 注意 感觉 作为 如果 她 几乎 欠款 一个 道歉 到
[ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] ,
those who remember ,
那些 WHO 记住 ,

这篇简短通知的作者感觉自己几乎欠那些记得这件事的人一个道歉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] , [ɑːn] ['hɪrseɪ] ['oʊnli] ,
for having ventured to write , on hearsay only ,
为了 拥有 冒险 到 写 , 在 传闻 仅有的 ,
因为他仅凭道听途说就贸然写作,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [noʊn] [ɔːr] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] . -
and without having ever known or ever seen the author of ' Our Village . '
和 没有 拥有 曾经 已知 或者 曾经 已见 这 作者 的 - 我们的 村庄 . -
而且我从未认识或见过《我们的村庄》的作者。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['vɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['frendli] ['prez(ə)ns] ,
And yet , so vivid is the homely friendly presence ,
和 然而 , 所以 生动 是 这 家常的 友好的 在场 ,
然而, 那种温馨友好的氛围却如此鲜明,

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [voɪs] - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] ,
so clear the sound of that voice ' like a chime of bells ,
所以 清除 这 声音 的 那 嗓音 - 喜欢 一个 钟声 的 铃铛 ,
那声音如此清晰, 宛如钟声一般。

- [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] ,
' with its hospitable cheery greeting ,
- 和 它是 好客 欢快的 问候 ,
带着热情友好的问候,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that she can scarcely realise that this acquaintance exists only in the world of the
那 她 能 几乎 意识到 那 这 熟人 存在 仅有的 在 这 世界 的 这
[maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .
might - have - beers .
可能 - 有 - 生物 .
她几乎无法意识到, 这段友谊只存在于她可能拥有的美好回忆中。

[fɔːr; fər] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] ['eni]
For people who are beginning to remember , rather than looking forward any
为了 人们 WHO 是 开始 到 记住 , 相当 比 寻找 向前 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
对于那些开始回忆过去, 而不是展望未来的人来说,

[ðər; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪsts] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mem,wɑːrɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz]
there certainly exists no more delightful reading than the memoirs and stories
那里 当然 存在 不 更多的 愉快 阅读 比 这 回忆录 和 故事
[ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] ,
of heroes and heroines ,
的 英雄 和 女英雄们 ,
世上恐怕没有比阅读英雄人物的回忆录和故事更令人愉悦的了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ]
many of whom we ourselves may have seen , and to whom we may
许多 的 谁 我们 我们自己 可能 有 已见 , 和 到 谁 我们 可能
[hæv; həv][ˈspəʊkən] .
have spoken .
有 说 .

我们可能见过其中许多人，也可能和他们交谈过。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɑ:n][wi:; wi][ɑ:r; ər][led][ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈri:dʒən] ,
As we read on we are led into some happy bygone region ,
作为 我们 读 在 我们 是 引领 进入 一些 快乐的 逝去的 地区 ,
随着阅读的深入，我们仿佛进入了一个美好的旧时光。

- - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˈmɪstər] . [di:'ju] [ˈmɔ:riər] [ɪn] - [ˈpi:tər] [ˈɪbətʃən] ,
- - **such as that one described by Mr . du Maurier in ' Peter Ibbetson ,**
- - 这样的 作为 那 一 描述 经过 先生 : 杜 莫里埃 在 - 彼得 伊贝特森 ,
——例如杜穆里埃先生在《彼得·伊贝特森》中描述的那种，

- - - [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd]
' - - **a region in which we ourselves , together with all our friends and**
- - - 一个 地区 在 哪个 我们 我们自己 , 一起 和 全部 我们的 朋友们 和
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

——我们自己以及我们所有的朋友和熟人所在的地区，

[grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ; - - [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈveri] [brɪsk] , [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] .
grow young again ; - - very young , very brisk , very hopeful .
生长 年轻的 再次 ; - - 非常 年轻的 , 非常 轻快 , 非常 充满希望 .
重返青春；——非常年轻，非常敏捷，非常充满希望。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi] [lʌv] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi] [rɪ'membər] .
The people we love are there , along with the people we remember .
这 人们 我们 爱 是 那里 , 沿着 和 这 人们 我们 记住 .
我们所爱的人都在那里，还有我们所怀念的人。

[ˈmju:zɪk] [br'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈskæmpərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Music begins to play , we are dancing , laughing , scampering over the country
音乐 开始 到 玩 , 我们 是 跳舞 , 笑 , 四处奔跑 超过 这 国家
[wʌns] [mɔ:r] ;
once more ;
一次 更多的 ;

音乐响起，我们又一次载歌载舞，欢笑奔跑在乡间；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [tu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪrəli] .
our parents too are young and laughing cheerily .
我们的 父母 也 是 年轻的 和 笑 兴高采烈地 .

我们的父母也很年轻，笑声爽朗。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][sʌm; səm][oʊld] [frend] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] ,
Every now and then perhaps some old friend , also vigorous and hopeful ,
每一个 现在 和 然后 也许 一些 老的 朋友 , 还 蓬勃 和 充满希望 ,
[bə:sts] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] ,
bursts into the book ,
爆发 进入 这 书 ,

偶尔，或许会有一些老朋友，同样充满活力和希望，突然出现在书中。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ； [ˈɜːrli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [rɪ'tɜːrn]
and begins to talk or to write a letter ; early sights and sounds return
和 开始 到 讲话 或者 到 写 一个 信 ； 早期的 景点 和 声音 返回
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ；

开始说话或写信；早期的视觉和听觉记忆重新回到我们身边。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːrməni] .
we have NOW , and we have THEN , in a pleasant harmony .
我们 有 现在 ， 和 我们 有 然后 ， 在 一个 令人愉快的 和谐 。

现在和过去，和谐共存。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [dʒenə'reɪ(ə)n] [huː] [riːd] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['mɛm,wɑːrɪz] ,
To those of a certain literary generation who read Miss Mitford's memoirs ,
到 那些 的 一个 肯定 文学 一代 WHO 读 错过 米特福德的 回忆录 ；

对于那些读过米特福德小姐回忆录的特定文学世代读者来说，

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['prezənsɪz] [ænd; ənd] [neɪmz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪːə'pɪr] .
how many such familiar presences and names must appear and reappear .
如何 许多 这样的 熟悉的 存在 和 姓名 必须 出现 和 再现 。

究竟有多少这样熟悉的身影和名字会反复出现？

[nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɑːɑːgrəfər] , ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [hɪm'self] ,
Not least among them that of her biographer , Mr . Harness himself ,
不是 至少 之中 他们 那 的 她 传记作家 ， 先生 ； 马具 他自己 ；

其中就包括她的传记作者哈内斯先生本人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['væljuːd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
who was so valued by his friends .
WHO 曾是 所以 有价值的 经过 他的 朋友们 。

他深受朋友们的喜爱。

['mɪsɪz] . ['kembəl] , ['mɪsɪz] . [sɑːr'toʊrɪs] , [tʃɑːrlɪz] ['ɔːlstən] ['kɔːlɪnz] , ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Mrs . Kemble , Mrs . Sartoris , Charles Allston Collins , always talked of him with
太太 ； 肯布尔 ， 太太 ； 萨托里斯 ， 查尔斯 奥尔斯顿 柯林斯 ， 总是 谈话 的 他 和

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
a great respect and tenderness .
一个 伟大的 尊重 和 压痛 。

肯布尔夫人、萨托里斯夫人、查尔斯·奥尔斯顿·柯林斯，总是带着极大的尊敬和温柔谈起他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I used to think they had a special voice with which to speak his name .
我 用过的 到 思考 他们 有 一个 特别的 嗓音 和 哪个 到 说话 他的 姓名 。

我以前一直以为他们有一种特殊的声音来念他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪmət] [frendz] , [bʌt; bət] [haʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ]
He was never among our intimate friends , but how familiar to my
他 曾是 绝不 之中 我们的 亲密的 朋友们 ， 但 如何 熟悉的 到 我的

[rekə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ,
recollection are the two figures ,
回忆 是 这 二 数据 ，

他从来都不是我们的密友，但这两个人给我的记忆却如此熟悉。

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrnɪs] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['haʊskiːpər] ,
that of Mr . Harness and Miss Harness , his sister and housekeeper ,
那 的 先生 ； 马具 和 错过 马具 ， 他的 姐姐 和 管家 ，

哈内斯先生和哈内斯小姐（他的妹妹兼管家）的住所

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['kenzɪŋtən] ['roʊdweɪ] .
coming together along the busy Kensington roadway .
未来 一起 沿着 这 忙碌的 肯辛顿 道路 。

大家聚集在繁忙的肯辛顿道路上。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜːr; wər][laɪk] ['kærəktərz] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The brother and sister were like characters out of some book , with their
这 兄弟 和 姐姐 是 喜欢 人物 出去 的 一些 书 , 和 他们的
[kaɪnd][ˈfeɪsɪz] ,
kind faces ,
种类 面孔 ,

这对兄妹就像是 从书里走出来的人物一样，长着一张和蔼的脸。

[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [weɪz] ; [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
their simple spiritual ways ; in touch with so much that was interesting and
他们的 简单的 精神 方式 ; 在 触碰 和 所以 很多 那 曾是 有趣的 和
[roʊˈmæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

他们简朴的精神生活方式；与许多有趣而浪漫的事物保持联系，

[ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sʌfərd] .
and in heart with so much that suffered .
和 在 心 和 所以 很多 那 遭受 .

心中充满了对众多受苦者的同情。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
I remember him with grey hair and a smile .
我 记住 他 和 灰色的 头发 和 一个 微笑 .

我记得他头发花白，但脸上总是带着笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræðər] [leɪm] ; [mɪs] ['hɑːrnɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ,
He was not tall ; he walked rather lame ; Miss Harness too was little ,
他 曾是 不是 高的 ; 他 步行 相当 瘸 ; 错过 马具 也 曾是 小的 ,

他个子不高，走路有点跛；哈内斯小姐个子也很矮小。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd]
looking up at all the rest of the world with a kind round face and
寻找 向上 在 全部 这 休息 的 这 世界 和 一个 种类 圆形的 脸 和
['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['læʃɪz] .
sparkling eyes fringed with thick lashes .
闪闪发光 眼睛 流苏 和 厚的 睫毛 .

她仰望着世界，有着一张和蔼的圆脸和一双闪闪发光的眼睛，浓密的睫毛垂落下来。

[ˈmeri] ['mɪtfəd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [frendz] ,
Mary Mitford was indeed happy in her friends ,
玛丽 米特福德 曾是 的确 快乐的 在 她 朋友们 ,

玛丽·米特福德和她的朋友们在一起确实很开心。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɪrər] [rɪˈleɪŋz] .
as happy as she was unfortunate in her nearer relations .
作为 快乐的 作为 她 曾是 不幸 在 她 更近 关系 .

她在亲近的人身上遭遇不幸，但她内心却很快乐。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][sæd] ,
With much that is sad ,
和 很多 那 是 伤心 ,

虽然有很多令人悲伤的事情，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [mɪs] ['mɪtfərdz] [laɪf] .
there is a great deal of beauty and enjoyment in Miss Mitford's life .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 美丽 和 享受 在 错过 米特福德的 生活 .

米特福德小姐的生活充满了美好和乐趣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
For her the absence of material happiness was made up for by the
为了 她 这 缺席 的 材料 幸福 曾是 制成 向上 为了 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˌsensəˈbɪləti] ,
presence of warm - hearted sensibility ,
在场 的 温暖的 - 心地 感性 ,
对她而言，物质上的匮乏可以用她温暖的心灵来弥补。

[ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [baɪ][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
of enthusiasm , by her devotion to her parents :
的 热情 , 经过 她 虔诚 到 她 父母 :
她对父母充满热情。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
Her long endurance and filial piety are very remarkable ,
她 长的 耐力 和 孝 虔诚 是 非常 卓越 ,
她坚韧不拔的毅力和孝道令人钦佩。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
her loving heart carried her safely to the end ,
她 爱 心 携带 她 安全 到 这 结尾 ,
她那颗充满爱的心陪伴她平安走到了生命的尽头。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈlaɪfs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and she found comfort in her unreasoning life's devotion .
和 她 成立 舒适 在 她 不讲道理 生活的 虔诚 .
她从自己不加思考的奉献生活中找到了慰藉。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [wɪt] [ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [spɔɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
She had none of the restlessness which is so apt to spoil much that might be
她 有 没有任何 的 这 躁动不安 哪个 是 所以 易于 到 剧透 很多 那 可能 是
[hɑːrˈmouniəs] ;
harmonious ;
和谐 ;
她身上丝毫没有那种容易破坏和谐的躁动不安的情绪；

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈjuːnəti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][hɜːrz] ,
all the charm of a certain unity and simplicity of motive is hers ,
全部 这 魅力 的 一个 肯定 统一 和 简单 的 动机 是 她的 ,
她身上有一种独特的统一性和简洁的动机，这才是她真正的魅力所在。

- [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪ] , - [ʌv; əv] [wɪt] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] [roʊt] [soʊ] [ˈswiːtli] .
' the single eye , ' of which Charles Kingsley wrote so sweetly .
- 这 单身的 眼睛 , - 的 哪个 查尔斯 金斯利 写道 所以 甜蜜地 .
“独眼巨人”，查尔斯·金斯利曾用优美的语言描写过它。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər][hoʊm] , [hɜːr; hər] [triːz] , [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] .
She loved her home , her trees , her surrounding lanes and commons .
她 喜爱 她 家 , 她 树木 , 她 周围 车道 和 公共领域 .
她热爱她的家、她的树木、她周围的小路和公共绿地。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər] [frendz] .
She loved her friends .
她 喜爱 她 朋友们 .
她很爱她的朋友们。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ˈriːəl][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
Her books and flowers are real and important events in her life ,
她 图书 和 花朵 是 真实的 和 重要的 活动 在 她 生活 ,
她的书籍和鲜花是她生活中真实而重要的事件。

[ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪətɪz]
soothing and distracting her from the contemplation of its constant anxieties
舒缓 和 分散注意力 她 从 这 沉思 的 它是 持续的 焦虑
.
:
.

安抚她，让她不再沉浸于持续不断的焦虑之中。

- [aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [raɪts] [tuː; tə] [mɪs] ['bærət, 'bærɪt] ,
' I may truly say , ' she once writes to Miss Barrett ,
- 我 可能 真的 说 , - 她 一次 写 到 错过 巴雷特 ,
“我可以毫不夸张地说，”她曾写信给巴雷特小姐说，

- [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrɪ] ,
' that ever since I was a very young girl ,
- 那 曾经 自从 我 曾是 一个 非常 年轻的 女孩 ,
“自从我还是个小女孩的时候起，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ([ɔːl'doʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn] ['æfluəns]) [bɪn]
I have never (although for some years living apparently in affluence) been
我 有 绝不 (虽然 为了 一些 年 活的 显然 在 富裕) 到过
[wɪ'dʌʊt] [prɪ'kjuːnɪəri] [ker] ,
without pecuniary care ,
没有 金钱 关心 ,
我从未经历过（尽管多年来生活看似富裕）经济上的匮乏，一直都有医疗保障。

- - [ðə; ði] [ker] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn] [maɪ] [θɔːts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
- - **the care that pressed upon my thoughts the last thing at night ,**
- - 这 关心 那 按下 之上 我的 想法 这 最后的 事物 在 夜晚 ,
——夜里最后萦绕在我心头的担忧，

[ænd; ənd] [wʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['drɪri] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['prefər] ,
and woke in the morning with a dreary sense of pain and pressure ,
和 觉醒 在 这 早晨 和 一个 凄凉 感觉 的 疼痛 和 压力 ,
早上醒来，感到一阵令人沮丧的疼痛和压迫感。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [weɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -
of something which weighed me to the earth . '
的 某物 哪个 称重 我 到 这 地球 . -
某种让我深陷泥沼的东西。

[ˈmerɪ] ['rʌsl] ['mɪtfəd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - .
Mary Russell Mitford was born on the 16th of December 1787 .
玛丽 罗素 米特福德 曾是 出生 在 这 16th 的 十二月 - .
玛丽·罗素·米特福德出生于1787年12月16日。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] [wel] [kə'nektɪd] ; [hɜːr; həɹ]
She was the only child of her parents , who were well connected ; her
她 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 父母 , WHO 是 出色地 连接 ; 她
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erəs] .
mother was an heiress .
母亲 曾是 一个 女继承人 .
她是家中的独生女，父母家境殷实；她的母亲是位女继承人。

[hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [brɪ'boːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪtfəˈdɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Her father belonged to the Mitfords of the North .
她 父亲 属于 到 这 米特福德 的 这 北 .
她的父亲是北方米特福德家族的一员。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr'self] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['pjʊːni] [tʃaɪld] ,
She describes herself as ' a puny child ,
她 描述 她自己 作为 - 一个 弱小 孩子 ,
她形容自己是“一个瘦弱的孩子”，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæfluəns] [ʌv; əv] [kə:lɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] [twin] [ˈsɪstəɹ]
with an affluence of curls which made her look as if she were twin sister
和 一个 富裕 的 卷发 哪个 制成 她 看 作为 如果 她 是 双 姐姐
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [greɪt] [dɔ:l] . -
to her own great doll . ' -
到 她 自己的 伟大的 玩具娃娃 . -
她拥有一头浓密的卷发，使她看起来就像是她那尊精美洋娃娃的孪生姐妹。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ;
She could read at three years old ;
她 可以 读 在 三 年 老的 ;
她三岁就能阅读了；

[ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˈpəːsi] [ˈbælədz][baɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] .
she learnt the Percy ballads by heart almost before she could read .
她 学会了 这 珀西 民谣 经过 心 几乎 前 她 可以 读 .
她几乎在学会阅读之前就已经把珀西的民谣背得滚瓜烂熟了。

[lɔːŋ] [ˈæftəɹ] ,
Long after ,
长的 后 ,
很久以后，

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbælədz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
she used to describe how she first studied her beloved ballads in the breakfast -
她 用过的 到 描述 如何 她 第一的 研究 她 心爱 民谣 在 这 早餐 -
[ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
room lined with books ,
房间 衬里 和 图书 ,
她过去常常描述自己最初是如何在摆满书籍的早餐室里研读她心爱的民谣的。

[ˈwɔːrmlɪ] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ˈfaɪəɹ] , [ˈiːzi] [tʃerz] ,
warmly spread with its Turkey carpet , with its bright fire , easy chairs ,
热情地 传播 和 它是 火鸡 地毯 , 和 它是 明亮的 火 , 简单的 椅子 ,
铺着土耳其地毯，炉火明亮，摆放着舒适的椅子，温馨宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , - - [stɑːks] , [ˈhʌnɪsʌkl]
and the windows opening to a garden full of flowers , - - stocks , honeysuckles
和 这 视窗 开幕 到 一个 花园 满的 的 花朵 , - - 股票 , 金银花
, [ænd; ənd] [pɪŋks] .
, and pinks .
, 和 粉色 .
窗户通向一个开满鲜花的花园——紫罗兰、金银花和石竹。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] , [ɔːl] [θruː] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [laɪf] ,
It is touching to note how , all through her difficult life ,
它 是 接触 到 笔记 如何 , 全部 通过 她 难的 生活 ,
令人感动的是，在她坎坷的一生中，

[hɜ:r; həɹ] [pæθ] [wʌz; wəz] ([ˈlɪtərəli]) [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
her path was (literally) lined with flowers ,
她 小路 曾是 (字面上地) 衬里 和 花朵 ,
她走过的路两旁（真的）摆满了鲜花，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
and how the love of them comforted and cheered her from the first
和 如何 这 爱 的 他们 安慰 和 欢呼 她 从 这 第一的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] .
to the very last .
到 这 非常 最后的 .
从始至终，他们的爱都给予了她安慰和鼓励。

[ɪn][hɜːr; hər] [sædɪst] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
In her saddest hours , the passing fragrance and beauty of her favourite
在 她 最悲伤的 小时 , 这 通过 香味 和 美丽 的 她 最喜欢的
[dʒɪˈreɪnjəmz] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ɪˈvaɪvd] [hɜːr; hər] .
geraniums cheered and revived her .
天竺葵 欢呼 和 复活 她 .
在她最悲伤的时刻，她最喜欢的天竺葵散发的芬芳和美丽让她感到振奋和重新焕发了活力。

[ɪːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd][jɪː jɪ] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][plænts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tendɪd]
Even when her mother died she found comfort in the plants they had tended
甚至 什么时候 她 母亲 死亡 她 成立 舒适 在 这 植物 他们 有 倾向于
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
即使在她母亲去世后，她仍然从她们一起照料过的植物中找到了慰藉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [breɪks] [ˈɪntuː] [dɪˈlaɪtɪd] [dɪˈskrɪpjənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and at the very last breaks into delighted descriptions of them .
和 在 这 非常 最后的 休息 进入 高兴极了 描述 的 他们 .
最后，他突然兴高采烈地描述了它们。

[jɪː jɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][noʊ] . - [hæns] [pleɪs] ,
She was sent to school in the year 1798 to No . 22 Hans Place ,
她 曾是 发送 到 学校 在 这 年 - 到 不 . - 汉斯 地方 ,
1798年，她被送到汉斯广场22号上学。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . - .
to a Mrs . St . Quintin's .
到 一个 太太 . 英石 . - .
致圣昆廷夫人。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
It seems to have been an excellent establishment .
它 似乎 到 有 到过 一个 出色的 建立 .
它似乎曾是一家非常优秀的机构。

[ˈmeri] [lɜːrnt] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] ; [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Mary learnt the harp and astronomy ; her taste for literature
玛丽 学会了 这 竖琴 和 天文学 ; 她 品尝 为了 文学
[wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
was encouraged .
曾是 鼓励 .
玛丽学习了竖琴和天文学；她对文学的兴趣也得到了鼓励。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [əˈtaɪərd][æz; əz] [ˈʃepədɪsɪz] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə][skɪp] [θruː]
The young ladies , attired as shepherdesses , were also taught to skip through
这 年轻的 女士们 , 穿着 作为 牧羊女 , 是 还 教授 到 跳过 通过
[ˈmeni] [ˈmeɪzi] [ˈmuːvmənts] ,
many mazy movements ,
许多 迷宫 移动 ,
这些装扮成牧羊女的年轻女子还被教导要跳许多复杂的动作。

[bʌt; bət][jɪː jɪ] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] .
but she never distinguished herself as a shepherdess .
但 她 绝不 杰出的 她自己 作为 一个 牧羊女 .
但她从未展现出作为牧羊人的出色才能。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['greɪtər] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['efərts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n] - [ɑːn]
She had greater success in her literary efforts , and her composition ' on
她有更大的成功在她文学努力 , 和她作品 - 在
[bə'luːnz] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] .
balloons ' was much applauded .
气球 - 曾是很多鼓掌 .
她在文学创作方面取得了更大的成功, 她的作品《论气球》广受好评。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] 1802 .
She returned to her home in 1802 .
她返回到她家 在 1802 .
她于 1802 年返回家乡。

- [pleɪn] [ɪn] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] , - [sez] ['mɪstər] .
' Plain in figure and in face , she was never common - looking , ' says Mr .
- 清楚的 在 数字 和 在 脸 , 她 曾是 绝不 常见的 - 寻找 , - 说道 先生 .
[ˈhɑːrnɪs] .
Harness .
马具 .
“她身材和容貌都很普通, 但她绝不是那种相貌平庸的人,”哈内斯先生说。

[hiː, hi] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] - [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [swiːt]
He gives a pretty description of her as ' no ordinary child , her sweet
他 给予 一个 漂亮的 描述 的 她 作为 - 不 普通的 孩子 , 她 甜的
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
他用优美的语言描述了她: “她不是一个普通的孩子, 她的笑容甜美动人。”

[hɜːr; hər][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
her animated conversation , her keen enjoyment of life ,
她 动画 对话 , 她 敏锐的 享受 的 生活 ,
她谈吐生动, 她对生活充满热情,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌn] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
and her gentle voice won the love and admiration of her friends ,
[ˈweðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] . -
whether young or old . ' -
无论 年轻的 或者 老的 . -
她温柔的声音赢得了朋友们的喜爱和钦佩, 无论老少。

['mɪstər] . [ˈhɑːrnɪs] [hæz; həz] ['tʃɪːfli] [toʊld] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][baɪ][kwoo'teɪʃənz]
Mr . Harness has chiefly told Miss Mitford's story in her own words by quotations
先生 . 马具 有 主要 讲述 错过 米特福德的 故事 在 她 自己的 字 经过 引文
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] ,
from her letters ,
从 她 信件 ,
哈内斯先生主要通过引用米特福德小姐的信件, 用她自己的语言讲述了她的故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [riːdz] , [wʌn][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [mudz] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'siːd]
and , as one reads , one can almost follow her moods as they succeed
和 , 作为 一 阅读 , 一 能 几乎 跟随 她 情绪 作为 他们 成功
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
而且, 随着阅读的深入, 读者几乎可以感受到她情绪的不断变化。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [mudz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and these moods are her real history .
和 这些 情绪 是 她 真实的 历史 .
而这些情绪才是她真实的过往。

[ðə; ði] [ˌæsɪˈduːəti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] **The assiduity of childhood , the bright enthusiasm and gaiety of her early**
这 勤奋 的 童年 , 这 明亮的 热情 和 欢乐 的 她 早期的
[deɪz] , **days** ,
天 ,

她童年的勤奋, 她早年生活中的热情和快乐,

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈleɪtər] [laɪf] , [ðə; ði] [məˈtʃuərə] [dɪˈʒʌdʒmənts] , **the growing anxiety of her later life , the maturer judgments ,**
这 生长 焦虑 的 她 之后 生活 , 这 成熟 判决 ,
她晚年日益增长的焦虑, 以及更加成熟的判断力,

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [dɪˈsperɪŋ] [ˈterərz] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] **the occasional despairing terrors which came to try her bright nature , but along**
这 偶然 绝望 恐怖 哪个 来了 到 尝试 她 明亮的 自然 , 但 沿着
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , **with it all** ,
和 它 全部 ,

偶尔也会有令人绝望的恐惧考验她开朗的性格, 但除此之外,

[ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈhoʊpflɪnəs] [wɪt] [ˈnevər] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] . **that innocent and enduring hopefulness which never really deserted her** .
那 清白的 和 持久 希望 哪个 绝不 真的 荒凉的 她 .
那份纯真而持久的希望从未真正离她而去。

[hɜːr; hər] [ɪˈlæstɪk] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ji] [oʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [oʊld] [ˈskɪmpoʊl] . **Her elastic spirit she owed to her father , that incorrigible old Skimpole** .
她 松紧带 精神 她 欠款 到 她 父亲 , 那 不可救药 老的 浮木 .
她那灵活顽强的精神要归功于她那顽固不化的父亲斯金波尔。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpi] [ˈevriwɪr] , - [ʃiː; ji] [raɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪtər] **' I am generally happy everywhere , ' she writes in her youth - - and then later**
- 我 是 一般来说 快乐的 到处 , - 她 写 在 她 青年 - - 和 然后 之后
[ɑːn] : **on** :
在 :

“我无论在哪里都感到快乐,”她在年轻时写道——后来又写道:

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] , **' It is a great pleasure to me to love and to admire ,**
- 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 爱 和 到 钦佩 ,
“爱慕和欣赏对我来说是一种莫大的乐趣。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [wɪt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ˈmeni] [frɒsts] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] . - **this is a faculty which has survived many frosts and storms** . '
这 是 一个 学院 哪个 有 幸存下来 许多 霜冻 和 暴风雨 . -
这是一所经历过多次霜冻和风暴考验的学院。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ji] [ædz] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [ˈsʌmwɪr] [els] , **It is true that she adds a query somewhere else** ,
它 是 真的 那 她 添加 一个 询问 某处 别的 ,
她确实其他地方添加了一个查询,

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [suːˈpɪəriər] [oʊld] [ˈgeɪəti] [ɪz] [tuː; tə] [nuː] ? - **' Did you ever remark how superior old gaiety is to new ? '**
- 做过 你 曾经 评论 如何 优越的 老的 欢乐 是 到 新的 ? -
你有没有说过, 古老的快乐比新式的快乐更胜一筹?

[ʃiː; ji] [æskz] . **she asks** .
她 问 .
她问道。

[hɜːr; hər] ['hænsəm] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [pleɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊərɪŋ] ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [bəʊθ]

Her handsome father , her plain and long - enduring mother , are both

她 英俊的 父亲 , 她 清楚的 和 长的 - 持久 母亲 , 是 两个都

[ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrə'spɑːndəns] .

unconsciously described in her correspondence .

不知不觉 描述 在 她 一致 .

她的信件中不经意地描述了她英俊的父亲和她朴素而坚韧的母亲。

- [ðə; ði] ['dɑːktə-z] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] , [kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'striːmli]

' The Doctor's manners were easy , natural , cordial , and apparently extremely

- 这 医生的 礼仪 是 简单的 , 自然的 , 亲切 , 和 显然 极其

[fræŋk] , - [sez] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] ,

frank , ' says Mr . Harness ,

坦率 , - 说道 先生 : 马具 ,

“这位医生举止轻松自然, 热情友好, 而且显然非常坦诚,”哈内斯先生说。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevərðə'les] [met][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] ,

' but he nevertheless met the world on its own terms ,

- 但 他 尽管如此 遇见 这 世界 在 它是自己的 条款 ,

但他最终还是按照这个世界的规则去面对它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] ['eni] [ɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪk'spiːdiənt] .

and was prepared to allow himself any insincerity which seemed expedient .

和 曾是 准备 到 允许 他自己 任何 虚伪 哪个 似乎 权宜 .

他准备允许自己做出任何看似有利的虚伪行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtʃ][oʊnli] ['rekləsli] [ɪk'strævəɡənt] , [bʌt; bət] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [haɪ] [pleɪ] .

He was not only recklessly extravagant , but addicted to high play .

他 曾是 不是 仅有的 鲁莽地 靡 , 但 上瘾 到 高的 玩 .

他不仅挥霍无度, 而且还沉迷于奢靡享乐。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætrɪmoʊni] ,

His wife's large fortune , his daughter's , his own patrimony ,

他的 妻子的 大的 财富 , 他的 女儿的 , 他的 自己的 遗产 ,

他妻子的巨额财产、他女儿的财产、他自己的遗产,

[ɔːl] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

all passed through his hands in an incredibly short space of time ,

全部 通过了 通过 他的 双手 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 ,

所有东西都在极短的时间内经他之手处理完毕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒːtər] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

but his wife and daughter were never heard to complain of his conduct ,

但 他的 妻子 和 女儿 是 绝不 听到 到 抱怨 的 他的 执行 ,

但他的妻子和女儿从未抱怨过他的行为。

[nɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [les] . -

nor appeared to admire him less . '

也不 出现 到 钦佩 他 较少的 . -

似乎也没有因此而对他产生丝毫敬意。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] 20 , [uː] [paʊndz] [ɪz] [juːniːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

The story of Miss Mitford's 20 , 000 pounds is unique among the adventures of

这 故事 的 错过 米特福德的 20 , 哦哦哦 磅 是 独特的 之中 这 冒险 的

[ˈɔːθəres] .

authoresses .

女作家 .

米特福德小姐的 20,000 英镑的故事在女作家的冒险经历中独一无二。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪtfəd] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
Dr . Mitford , having spent all his wife's fortune , and having brought his
博士 : 米特福德 , 拥有 花费 全部 他的 妻子的 财富 , 和 拥有 带来 他的
[ˈfæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] ,
family from a comfortable home ,
家庭 从 一个 舒服的 家 ,

米特福德医生花光了妻子所有的财产，使家人离开了舒适的家，

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɑːdʒɪŋ] [nɪr] [ˈblæk, fraɪərz] [brɪdʒ] ,
with flowers and a Turkey carpet , to a small lodging near Blackfriars Bridge ,
和 花朵 和 一个 火鸡 地毯 , 到 一个 小的 住宿 靠近 黑衣修士 桥 ,
带着鲜花和土耳其地毯，来到黑衣修士桥附近的一家小旅馆。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlɑːtəri] [ˈtɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði]
determined to present his daughter with an expensive lottery ticket on the
决定 到 展示 他的 女儿 和 一个 昂贵的 彩票 票 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tenθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
occasion of her tenth birthday .
场合 的 她 第十 生日 .

他决心在女儿十岁生日时送给她一张昂贵的彩票。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [fɔːr; fər][noʊ] . - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈnʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə] - .
She had a fancy for No . 2224 , of which the added numbers came to 10 .
她 有 一个 想要 为了 不 . - , 的 哪个 这 额外 数字 来了 到 - .
她对2224号情有独钟，这个号码加上其他数字正好是10。

[ðɪs] [ˈnʌmbər] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] 20 , [uː] [paʊndz] ,
This number actually came out the first prize of 20 , 000 pounds ,
这 数字 实际上 来了 出去 这 第一的 奖 的 20 , 哦哦哦 磅 ,
这个号码实际上中了头奖，奖金为20000英镑。

[wɪtʃ] [ˈmʌni] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈæfluəns] .
which money started the family once more in comparative affluence .
哪个 钱 开始 这 家庭 一次 更多的 在 比较 富裕 .
这笔钱让这个家庭再次过上了相对富裕的生活。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪtfəd] [rɪˈmiːdiətli] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [skwer] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˈbɜːrtrəm]
Dr . Mitford immediately built a new square house , which he calls Bertram
博士 : 米特福德 立即地 建造 一个 新的 正方形 房子 , 哪个 他 呼叫 伯特伦
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

米特福德博士立即建造了一座新的方形房屋，他将其命名为伯特伦楼。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] .
on the site of a pretty old farmhouse which he causes to be pulled down .
在 这 地点 的 一个 漂亮的 老的 农家 哪个 他 原因 到 是 拉 向下 .
在他下令拆除的一座相当古老的农舍原址上。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈɔːrdərz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪtfəd] [ɑːrmz] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtfəd] [ɪz]
He also orders a dessert - service painted with the Mitford arms ; Mrs . Mitford is
他 还 订单 一个 甜点 - 服务 绘 和 这 米特福德 武器 ; 太太 : 米特福德 是
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
supplied with a carriage ,
供应 和 一个 运输 ,

他还订购了一套绘有米特福德家族徽章的甜点餐具；并为米特福德夫人安排了一辆马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [səbˈskraɪbz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjə, letɪŋ] [ˈlaɪbrəri] .
and she subscribes to a circulating library .
和 她 订阅 到 一个 循环 图书馆 .
她还订阅了一家流动图书馆。

[ə; eɪ][lɪst] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [juːz] ;
A list still exists of the books taken out by her for her daughter's use ;
一个 列表 仍然 存在 的 这 图书 已采取 出去 经过 她 为了 她 女儿的 使用 ;
她为女儿借阅的书籍清单至今仍保存完好；

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈvɔːljəmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈtʃiːfli] [træʃ] : - [viːˈtʃendzɑː, -tsɑː] , - - [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz]
some fifty - five volumes a month , chiefly trash : ' **Vicenza** , ' ' **A Sailor's**
一些 五十 - 五 卷 一个 月 , 主要 垃圾 : - 维琴察 , - - 一个 水手的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒɜːz] [lʌv] ,
Friendship and Soldier's Love ,
友谊 和 士兵的 爱 ,
每月大约出版五十五卷，大部分是垃圾书，例如《维琴察》、《水手的友谊与士兵的爱情》

- - - , - - [ˈrɑːbɜrt][ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ] , - - [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˈvɔlˌmɑːnt] , - - [ðə; ði] [θriː]
' ' **Clarentina** , ' ' **Robert and Adela** , ' ' **The Count de Valmont** , ' ' **The Three**
- - - , - - 罗伯特 和 阿德拉 , - - 这 数数 德 瓦尔蒙特 , - - 这 三
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
《克拉伦蒂娜》、《罗伯特和阿黛拉》、《瓦尔蒙伯爵》、《三个西班牙人》

- - [diː] [ˈklɪfərd] - ([ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz]) [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
' ' **De Clifford** ' (**in four volumes**) **and so on** .
- - 德 克利福德 - (在 四 卷) 和 所以 在 :
《德·克利福德》(共四卷) 等等。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɜz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] [ɪˈnʌf] ;
The next two or three years were brilliant enough ;
这 下一个 二 或者 三 年 是 杰出的 足够的 ;
接下来的两三年非常精彩；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
for the family must have lived at the rate of three or four thousand a
为了 这 家庭 必须 有 居住地 在 这 速度 的 三 或者 四 千 一个
[jɪr] .
year :
年 :

因为这家人每年的生活费肯定在三四千元左右。
[ðer; ðər][ˈhɑːsprɪˈtæləti][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrvənt] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ðeɪ] [bɔːt] [ˈpɪktʃərz]
Their hospitality was profuse , they had servants , carriages , they bought pictures
他们的 热情好客 曾是 丰富的 , 他们 有 仆人 , 马车 , 他们 买 图片
[ænd; ənd] [ˈfɜːrntʃər] , [ðeɪ] [entərˈteɪnd] .
and furniture , they entertained .
和 家具 , 他们 娱乐 :
他们热情好客，有仆人、马车，购买画作和家具，经常招待客人。

[ˈkɑːbɪt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ɪˈntɪmət] [ˈfrendz] .
Cobbett was among their intimate friends .
科贝特 曾是 之中 他们的 亲密的 朋友们 :
科贝特是他们的密友之一。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈlɑːtəri] [ˈtɪkɪts] , [bʌt; bət]
The Doctor naturally enough invested in a good many more lottery tickets , but
这 医生 自然 足够的 投资 在 一个 好的 许多 更多的 彩票 门票 , 但
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈtɜːrn] .
without any further return .
没有 任何 更远 返回 :
博士自然而然地又买了很多彩票，但没有任何回报。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['spekjuleɪt]
The ladies seem to take it as a matter of course that he should speculate
这 女士们 似乎 到 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 应该 推测
[ænd; ənd][ˈgæmb(ə)l][æt; ət][kɑ:rdz] ,
and gamble at cards ,
和 赌博 在 牌 ,
女士们似乎认为他参与赌博和打牌是理所当然的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [du:] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['fænsɪd] ,
and indeed do anything and everything he fancied ,
和 的确 做 任何事物 和 一切 他 幻想 ,
事实上，他想做什么就做什么，想做什么就做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beg][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [rɪ'spektəbl] [klʌbz] .
but they beg him at least to keep to respectable clubs .
但 他们 求 他 在 至少 到 保持 到 可敬 俱乐部 .
但他们恳求他至少要参加体面的俱乐部活动。

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'weɪ] .
He is constantly away .
他 是 不断地 离开 .
他经常不在岗。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [traɪz] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hə:r; hər] ['haɪəsɪnθs] .
His daughter tries to tempt him home with the bloom of her hyacinths .
他的 女儿 尝试 到 诱惑 他 家 和 这 盛开 的 她 风信子 .
他的女儿试图用盛开的风信子引诱他回家。

- [haʊ] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! -
' How they long to see him again ! '
- 如何 他们 长的 到 看 他 再次 ! -
他们多么渴望再次见到他！

[ʃi:; ʃi] [sez] , - [haʊ] ['greɪtli] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] , ['evri] [deɪ] ,
she says , ' how greatly have they been disappointed , when , every day ,
她 说道 , - 如何 非常 有 他们 到过 失望的 , 什么时候 , 每一个 天 ,
她说：“他们是多么失望啊，因为每一天，

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['fru:tləs] .
the journey to Reading has been fruitless .
这 旅行 到 阅读 有 到过 徒劳无功 .
前往雷丁的旅程毫无结果。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [kəʊtʃ] [ɪz] [kwɔɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [weɪ'leɪd] [baɪ][ðer; ðər]
The driver of the Reading coach is quite accustomed to being waylaid by their
这 司机 的 这 阅读 教练 是 相当 习惯 到 存在 伏击 经过 他们的
[ˈkærɪdʒ] . -
carriage . '
运输 . -
雷丁长途汽车的司机早已习惯被他们的马车拦路抢劫。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,
Then she tells him about the primroses ,
然后 她 讲述 他 关于 这 报春花 ,
然后她告诉他关于报春花的事。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['haɪəsɪnθs] [nɔ:r] ['prɪmrəʊz] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
but neither hyacinths nor primroses bring the Doctor away from his cards .
但 两者都不 风信子 也不 报春花 带来 这 医生 离开 从 他的 牌 .
但风信子和报春花都无法让医生放下手中的牌。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendərənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈzeiliəz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈbluːm] , [bæt; bət] [ðɪːz] [ˈɔːlsəʊ][feɪl]
Finally , the rhododendrons and the azaleas are in bloom , but these also fail
最后 , 这 杜鹃花 和 这 杜鹃花 是 在 盛开 , 但 这些 还 失败
[tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .
to attract him .
到 吸引 他 .

最后, 杜鹃花和山茶花都开了, 但这些花也没能吸引他。

[mɪs] [ˈmɪtfəd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ji] [grəʊz] [ʌp] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
Miss Mitford herself as she grows up is sent to London more than once ,
错过 米特福德 她自己 作为 她 生长 向上 是 发送 到 伦敦 更多的 比 一次 ,
[tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . - [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
to the St . Quintin's and elsewhere .
到 这 英石 . - 和 别处 .

前往圣昆廷医院及其他地方。

[ʃiː; ji] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] , [ʃiː; ji] [siːz] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] ,
She goes to the play and to Westminster Hall , she sees her hero ,
她 去 到 这 玩 和 到 威斯敏斯特 大厅 , 她 看到 她 英雄 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪr] [hɪroʊ] .
她去看戏, 去了威斯敏斯特大厅, 见到了她的英雄。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][ˈfɑːks] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [helpt] [ɑːn][tuː; tə]
Charles James Fox , and has the happiness of watching him helped on to
查尔斯 詹姆斯 狐狸 , 和 有 这 幸福 的 观看 他 帮助 在 到
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

查尔斯·詹姆斯·福克斯, 并很高兴地看着他被扶上马背。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmɪli] [dɪˈlaɪts] [hɜːr; hər] , [bæt; bət][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪz][ˈmɪstər] .
Mr . Romilly delights her , but her greatest favourite of all is Mr .
先生 . 罗米利 美味 她 , 但 她 最 最喜欢的 的 全部 是 先生 .
[ˈwɪtˌbrɛd, ˈhwiˌbrɛd] .
Whitbread .
惠特布雷德 .

罗米利先生让她很开心, 但她最喜欢的还是惠特布雷德先生。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] , - [ʃiː; ji] [raɪts] ,
' You know I am always an enthusiast , ' she writes ,
- 你 知道 我 是 总是 一个 爱好者 , - 她 写 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [juː; jʊ] [raɪts] .
“你知道我一直是个热情洋溢的人,”她写道。

- [bæt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
' but at present it is impossible to describe the admiration I feel for this
- 但 在 展示 它 是 不可能的 到 描述 这 钦佩 我 感觉 为了 这
[ɪɡˈzɔːltrɪd] [ˈkærəktər] . -
exalted character . ' -
崇高 特点 . -

“但此刻, 我无法用言语来形容我对这位崇高人物的钦佩之情。”

[ʃiː; ji] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˈtrænsˌpɔːrt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
She speaks of his voice ' which she could listen to with transport even if he
她 说话 的 他的 嗓音 - 哪个 她 可以 听 到 和 运输 甚至 如果 他
[spʊʊk] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ! -
spoke in an unknown language ! ' -
辐 在 一个 未知 语言 ! -

她谈到他的声音, “即使他说的语言她听不懂, 也能通过交通工具聆听! ”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] ,
she writes a sonnet to him , ' an impromptu ,
她 写 一个 十四行诗 到 他 , - 一个 即兴 ,
她给他写了一首十四行诗, “一首即兴的,

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtˌbrɛd, ˈhwɪtˌbrɛd] [dɪˈkleɪ] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [ˈtrʌstɪd]
on hearing Mr . Whitbread declare in Westminster Hall that he fondly trusted
在 听力 先生 . 惠特布雷德 宣布 在 威斯敏斯特 大厅 那 他 深情地 可信
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [dɪˈsend] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] . -
his name would descend to posterity . ' -
他的 姓名 会 下降 到 后人 . -
听到惠特布雷德先生在威斯敏斯特大厅宣布, 他深信自己的名字会流传后世。

- [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [feɪm] [ðɑɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbʊzəm] [fairz] , [nɔːr] [veɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðɑɪ] [ˈɑːrd(ə)nt][maɪnd]
' The hope of Fame thy noble bosom fires , Nor vain the hope thy ardent mind
- 这 希望 的 名声 你的 高贵 怀 火灾 , 也不 徒劳 这 希望 你的 热心 头脑
[ɪnˈspaɪəz] ;
inspires ;
鼓舞人心 ;
“你高贵的胸怀燃着对名誉的渴望, 你炽热的心灵激发出的希望绝非徒劳;

[ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [brests] [waɪlst] [ˈpʊərəti] [rɪˈmeɪnz] ,
In British breasts whilst Purity remains ,
在 英国 乳房 而 纯度 遗迹 ,
在英国人的乳房里, 纯洁依然存在,

[waɪlst] [ˈlɪbərti] [hɜːr; həɹ][ˈblesɪd; blest] [əˈboʊd] [rɪˈteɪnz] ,
Whilst Liberty her blessed abode retains ,
而 自由 她 蒙福 住所 保留 ,
只要自由女神像仍保有她神圣的居所,

[stiːl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [ˈeɪdʒɪz] [ðɑɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] ! -
Still shall the muse of History proclaim To future ages thy immortal name ! ' -
仍然 将 这 沉思 的 历史 宣布 到 未来 年龄 你的 不朽 姓名 ! -
历史的缪斯仍将向后世宣告你不朽的名字!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlebrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈletərz] [hoʊm] ,
There are many references to the celebrities of the time in her letters home ,
那里 是 许多 参考 到 这 名人 的 这 时间 在 她 信件 家 ,
在她的家书中, 多次提到了当时的许多名人。

- - [ˈevri] [wʌn] [əˈgriːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdənz] [entəˈteɪnmənts] ,
- - **every one agrees as to the extreme folly of Sheridan's entertainments ,**
- - 每一个 一 同意 作为 到 这 极端 蠢事 的 谢里丹的 娱乐 ,
所有人都一致认为谢里丹的娱乐活动极其愚蠢。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊpi] [ɪz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːθəres] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Mrs . Opie is spoken of as a rising authoress , etc . etc .
太太 . 奥皮 是 说 的 作为 一个 上升 作者 , ETC . ETC .
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .
奥皮夫人被誉为冉冉升起的作家, 等等等等。

[mɪs] [ˈɑːstɪn] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [hæns] [pleɪs] ,
Miss Austen used to go to 23 Hans Place ,
错过 奥斯汀 用过的 到 去 到 - 汉斯 地方 ,
奥斯汀小姐以前常去汉斯广场23号。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][noʊ] . - , [bʌt; bət][nɑːtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and Miss Mitford used to stay at No . 22 , but not at the same time .
和 错过 米特福德 用过的 到 停留 在 不 . - , 但 不是 在 这 相同的时间 .
米特福德小姐以前住在22号, 但不是同时住在22号。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtfəd] [hæd; həd] [noʊn] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Mrs . Mitford had known Miss Austen as a child .
太太 . 米特福德 有 已知 错过 奥斯汀 作为 一个 孩子 .

米特福德夫人从小就认识奥斯汀小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [ɪn]
She may perhaps be forgiven for some prejudice and maternal jealousy , in
她 可能 也许 是 已原谅 为了 一些 偏见 和 母体 妒忌 , 在

her later impressions ,
她 之后 印象 ,

在她后来的印象中，或许可以原谅她抱有一些偏见和母性的嫉妒。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈmɪtfəd] [əd'maɪəd][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔrməst] [ɪn'θuːziæzəm] .

but Mary Mitford admired Jane Austen always with warmest enthusiasm .
但 玛丽 米特福德 钦佩 简 奥斯汀 总是 和 最温暖 热情 .

但玛丽·米特福德始终对简·奥斯汀抱有最热烈的敬意。

[ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
She writes to her mother at length from London , describing everything ,
她 写 到 她 母亲 在 长度 从 伦敦 , 描述 一切 ,

她从伦敦给母亲写了一封很长的信，详细描述了一切。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ə'krɔːs] , - - [ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
all the people and books and experiences that she comes across , - - the elegant
全部 这 人们 和 图书 和 经历 那 她 来 穿过 , - - 这 优雅的

[ˈsʌpəz] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] ,
suppers at Brompton ,
晚餐 在 布朗普顿 ,

她遇到的所有人、书籍和经历——布朗普顿庄园的优雅晚宴——

[ðə; ðɪ] [ˈgriːjɪn] [læmps] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrkərz] [ˈbjʊːti] , [ˈmɪstər] . [ˈplʌmərz] [ˈpleɪnnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the Grecian lamps , Mr . Barker's beauty , Mr . Plummer's plainness , and the
这 希腊 灯 , 先生 . 巴克的 美丽 , 先生 . 水管工 朴素 , 和 这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] [gaʊn] .
destruction of her purple gown .
破坏 的 她 紫色的 袍 .

希腊式灯具、巴克先生的美貌、普卢默先生的朴素，以及她紫色礼服的损毁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtfəd] [raɪts] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] , - [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˈdɪnər]
Mrs . Mitford writes back in return describing Reading festivities , ' an agreeable dinner
太太 . 米特福德 写 后退 在 返回 描述 阅读 庆祝活动 , - 一个 同意 晚餐

[æt; ət][ˈdɑːktər] - ,
at Doctor Valpy's ,
在 医生 - ,

米特福德夫人回信描述了雷丁节的庆祝活动，“在瓦尔皮医生家享用了一顿愉快的晚餐”，

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpiːkəːk] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈsɪmpsn] ,
where Mrs . Women and Miss Peacock are present and Mr . J . Simpson ,
在哪里 太太 . 女性 和 错过 孔雀 是 展示 和 先生 . J . 辛普森 ,

[em] . [piː] . ;
M . P . ;
M . P . ;

沃曼夫人、皮科克小姐和国会议员 J·辛普森先生均在场；

[ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈveri] [gʊd] , [tuː] [fʊl] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'muːv] ,
the dinner very good , two full courses and one remove ,
这 晚餐 非常 好的 , 二 满的 课程 和 一 消除 ,

晚餐非常好，两道正餐加一道菜。

[ðə; ði] [su:p] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][wʌŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ləm] . -
the soup giving place to one quarter of lamb . '
这 汤 给予 地方 到 一 四分之一 的 羊肉 . -
汤被四分之一的羊肉取代了。

[ˈmɪsɪz] . ['mɪtfəd] [sendz] [ə; eɪ][ˈmenju:][ʌv; əv] ['evri] ['dɪnər] [ʃi:; ʃɪ][goʊz][tu:; tə] .
Mrs . Mitford sends a menu of every dinner she goes to .
太太 . 米特福德 发送 一个 菜单 的 每一个 晚餐 她 去 到 .
米特福德夫人每次参加晚宴都会寄送菜单。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪtfəd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ,
In 1806 Dr . Mitford takes his daughter , who was then about nineteen ,
在 - 博士 . 米特福德 需要 他的 女儿 , WHO 曾是 然后 关于 十九 ,
1806年, 米特福德医生带着他当时大约19岁的女儿,

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ;
to the North to visit his relations ;
到 这 北 到 访问 他的 关系 ;
前往北方探望亲戚;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['grænperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪnbɜ:nz]
they are entertained by the grandparents of the Trevelyan's and the Swinburnes
他们 是 娱乐 经过 这 祖父母 的 这 特里维廉家族 和 这 斯温伯恩
,
,
,
他们受到了特里维廉家族和斯温伯恩家族祖父母的款待。

[ðə; ði]['əʊgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪtfədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the Ogles and the Mitfords of the present day .
这 奥格尔斯 和 这 米特福德 的 这 展示 天 .
当今的奥格尔家族和米特福德家族。

[ðeɪ] [fɪʃ] [ɪn][sɜ:r][dʒɑ:n] ['swɪnbɜ:nz] [leɪk] , [ðeɪ] ['vɪzɪt][æt; ət] ['ælnwɪk] ['kæs(ə)] .
They fish in Sir John Swinburne's lake , they visit at Alnwick Castle .
他们 鱼 在 先生 约翰 斯温本大学的 湖 , 他们 访问 在 阿尼克 城堡 .
他们在约翰·斯温伯恩爵士的湖里钓鱼, 他们参观了阿尼克城堡。

[mɪs] ['mɪtfəd] [kept] [hɜ:r; həɪ] [frʌnt] [her] [ɪn][ˈpepəɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] ['ælnwɪk] ,
Miss Mitford kept her front hair in papers till she reached Alnwick ,
错过 米特福德 保留 她 正面 头发 在 文件 直到 她 达到 阿尼克 ,
米特福德小姐一直用纸把前额的头发包起来, 直到抵达阿尼克。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [dres] [ˌdɪskəm'pəʊzɪd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
nor was her dress discomposed though she had travelled thirty miles .
也不 曾是 她 裙子 心神不宁 尽管 她 有 旅行 三十 英里 .
虽然她走了三十英里, 但她的衣着却丝毫没有凌乱。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['sɪksɪ] - [faɪv] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
They sat down , sixty - five to dinner ,
他们 卫星 向下 , 六十 - 五 到 晚餐 ,
他们坐了下来, 六十五个人一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - ([ʃi:; ʃɪ] ['sʌmwʌt] [mæɡ'hɪfɪsntli] [sez]) [ɪn'taɪərli] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [pleɪt] .
which was ' of course ' (she somewhat magnificently says) entirely served on plate .
哪个 曾是 - 的 课程 - (她 有些 壮丽 说道) 完全 服务 在 盘子 .
“当然”(她颇为得意地说) 所有菜肴都盛放在盘子里。

[pʊər] [ˈmɛəri:z] [ˈpleɪzər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv] [hɜ:; hər]
Poor Mary's pleasure is very much dashed by the sudden disappearance of her
 贫穷的 玛丽的 乐趣 是 非常 很多 虚线 经过 这 突然 消失 的 她
 [ˈfɑ:ðər] , - - [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
father , - - Dr .
 父亲 , - - 博士 .

可怜的玛丽的快乐因父亲的突然失踪而大大破灭了。——博士

[ˈmɪtfəd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][æt; ət] [wʌns]
Mitford was in the habit of doing anything he felt inclined to do at once
 米特福德 曾是 在 这 习惯 的 正在做 任何事物 他 毛毡 倾斜 到 做 在 一次
 [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and on the spot ,
 和 在 这 点 ,

米特福德习惯于随心所欲地做任何他想做的事情。

[kwart] [ˌɪrɪs'pektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:njəns] [ʌv; əv] [lðər] ,
quite irrespectively of the convenience of others,
 相当 无论如何 的 这 方便 的 其他的 ,
 完全不顾及他人的便利,

- [ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʒʊz] [ə, eɪ]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] ['pʊ:rpəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn]
 - - **and** **although** **a** **party** **had** **been** **arranged** **on** **purpose** **to** **meet** **him** **in**
 - - 和 虽然 一个 派对 有 到过 安排 在 目的 到 见面 他 在
 [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the **North** ,
 这 北 ,

——尽管有人特意安排了一支队伍在北方迎接他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wəz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rən] [hoʊm] , (['pi:p(ə)]
and his daughter was counting on his escort to return home , (people
 和 他的 女儿 曾是 计数 在 他的 护送 到 返回 家 , (人们
 ['pəʊstɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
posted in those days ,
 发布 在 那些 天 ,

他的女儿指望着他的护送回家。(当时人们发帖说)

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðeə; ðær] ['tɪkɪts] [də'rekt][frɑ:m; frəm] ['nju:kæsl] [tu:; tə] ['lʌndən]) ,
they did not take their tickets direct from Newcastle to London) ,
 他们 做过 不是 拿 他们的 门票 直接的 从 纽卡斯尔 到 伦敦) ,
 他们没有直接从纽卡斯尔乘车前往伦敦) ,

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪtfəd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [li:vz] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:, hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:, tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Dr . **Mitford** **one morning** **leaves** **word** **that** **he** **has** **gone off** **to** **attend** **the**

博士 . 米特福德 一 早晨 树叶 单词 那 他 有 已消失 离开 到 出席 这

['ri:dɪŋ] ['rɪlek(ə)n] ,

Reading **election** ,

阅读 选举 ,

一天早上，米特福德博士留下消息说他要参加雷丁的选举。

[wɜː] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈkwaɪərd] .
where **his** **presence** **was** **not** **in** **the** **least** **required** .
 在哪里 他的 在场 曾是 不是 在 这 至少 必需的 .
 在那里，他完全没有必要出现

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
For the first and apparently for the only time in her life his daughter
 为了 这 第一的 和 显然 为了 这 仅有的 时间 在 她 生活 他的 女儿
 ['prəʊtests] .
protests .
 抗议活动 .

这是他女儿有生以来第一次，而且显然也是唯一一次提出抗议。

- ['mɪstər] . ['ʊɒg(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ə'fendɪd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jər; jər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:n] [kæn; kən][ɪ'veər]
' **Mr** . **Ogle** **is** **extremely** **offended** ; **nothing** **but** **your** **immediate** **return** **can** **ever**
- 先生 . 眄 是 极其 被冒犯了 ; 没有什么 但 你的 即时 返回 能 曾经
[ɪk'skju:s][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
excuse **you** **to** **him** !
原谅 你 到 他 !

奥格尔先生非常生气；除了你立即返回之外，任何事都无法让他原谅你！

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['mɑ:məz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ]
I **IMPLORE** **you** **to** **return** , **I** **call** **upon** **Mamma's** **sense** **of** **propriety** **to** **send** **you**
我 恳求 你 到 返回 , 我 称呼 之上 妈妈的 感觉 的 礼 到 发送 你
[hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
here **directly** .
这里 直接地 .

我恳求你回来，我以妈妈的礼仪心把你直接送到这里来。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] ,
Little **did** **I** **suspect** **that** **my** **father** , **my** **beloved** **father** ,
小的 做过 我 怀疑 那 我的 父亲 , 我的 心爱 父亲 ,
[wɒd] [dɪzərt] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
would **desert** **me** **at** **this** **distance** **from** **home** !
会 沙漠 我 在 这 距离 从 家 !
[dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
离家这么远，他会抛弃我！

[wɒd] [dɪzərt] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
would **desert** **me** **at** **this** **distance** **from** **home** !
会 沙漠 我 在 这 距离 从 家 !
[dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
离家这么远，他会抛弃我！

['evri] [wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] . -
Every **one** **is** **surprised** . '
每一个 一 是 惊讶 . -
[wɒd] [dɪzərt] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
would **desert** **me** **at** **this** **distance** **from** **home** !
会 沙漠 我 在 这 距离 从 家 !
[dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
离家这么远，他会抛弃我！

每个人都感到惊讶。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪtfəd] [wʌz; wəz] ['fɑ:nəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [nɔ:'θʌmbələnd] [tu:; tə]
Dr . **Mitford** **was** **finally** **persuaded** **to** **travel** **back** **to** **Northumberland** **to**
博士 . 米特福德 曾是 最后 被说服 到 旅行 后退 到 诺森伯兰郡 到
[fetʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
fetch **his** **daughter** .
拿来 他的 女儿 .

米特福德医生最终被说服返回诺森伯兰郡去接他的女儿。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənɪp] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪtfəd] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs]
The **constant** **companionship** **of** **Dr** . **Mitford** **must** **have** **given** **a** **curious**
这 持续的 友谊 的 博士 . 米特福德 必须 有 给定 一个 好奇的
['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dɔ:tɜːz] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .
colour **to** **his** **good** **and** **upright** **daughter's** **views** **of** **life** .
颜色 到 他的 好的 和 直立 女儿的 浏览 的 生活 .

米特福德医生的长期陪伴，一定给这位善良正直的女儿的生活观增添了一种奇特的色彩。

[ə'dɔ:rɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ɪ:; ɪ][dɪd] ,
Adoring **her** **father** **as** **she** **did** ,
崇拜 她 父亲 作为 她 做过 ,
[hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ɪ:; ɪ][dɪd] ,
她像以往一样崇拜她的父亲。

[ɪ:; ɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [su:n] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [faɪn]
she **must** **have** **soon** **accustomed** **herself** **to** **take** **his** **fine** **speeches** **for** **fine**
她 必须 有 很快 习惯 她自己 到 拿 他的 美好的 演讲 为了 美好的
[æknz] ,
actions ,
行动 ,

她想必很快就习惯了把他的精彩言辞当作伟大的行动。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
to accept his self - complacency in the place of a conscience .
到 接受 他的 自己 - 自满 在 这 地方 的 一个 良心 .
他以自满代替了良知。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wɔːrm] [im'preʃəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
She was a woman of warm impressions , with a strong sense of right .
她 曾是 一个 女士 的 温暖的 印象 , 和 一个 强的 感觉 的 正确的 .
她是一位给人留下深刻印象、具有强烈正义感的女性。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪk'sprɪəns] , [pʊr] [səʊl] ,
But it was not within her daily experience , poor soul , ;
但 它 曾是 不是 之内 她 日常的 经验 , 贫穷的 灵魂 ;
但这并非她日常生活中所经历的，可怜的人儿。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [grænd] [prə'feʃənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] [ɔːl]
that people who did not make grand professions were ready to do their duty all
那 人们 WHO 做过 不是 制作 盛大 职业 是 准备好 到 做 他们的 责任 全部
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;
那些没有做出伟大职业的人，同样也愿意尽职尽责；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌpraɪtnəs] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
nor did she always depend upon the uprightness , the courage ,
也不 做过 她 总是 依赖 之上 这 正直 , 这 勇气 ,
她也并非总是依靠正直和勇气，

[ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [noʊ] [prɒtɪ'steɪʃənz] .
the self - denial of those who made no protestations .
这 自己 - 拒绝 的 那些 WHO 制成 不 抗议 .
那些没有提出异议的人的自我否定。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [laʊd] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
At that time loud talking was still the fashion , and loud living was
在 那 时间 大声 说 曾是 仍然 这 时尚 , 和 大声 活的 曾是
[kən'sɪdərd] [roʊ'mæntɪk] .
considered romantic .
经过考虑的 浪漫的 .
当时大声说话仍然很流行，喧闹的生活方式被认为是浪漫的。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [əd'maɪəd] ,
They both exist among us , but they are less admired ,
他们 两个都 存在 之中 我们 , 但 他们 是 较少的 钦佩 ,
它们都存在于我们中间，但却不那么受人推崇。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ] ['spəʊkən] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪtfəd]
and there is a different language spoken now to that of Dr . Mitford
和 那里 是 一个 不同的 语言 说 现在 到 那 的 博士 . 米特福德
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [skuːl] . *
and his school . *
和 他的 学校 . *
如今人们所说的语言与米特福德博士及其学派所使用的语言截然不同。 *

[ðɪs] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] [dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ]
This must account for some of Miss Mitford's judgments of what she calls a
这 必须 帐户 为了 一些 的 错过 米特福德的 判决 的 什么 她 呼叫 一个
- ['sɪnɪk(ə)l] - [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
' cynical ' generation ,
- 愤世嫉俗 - 一代 ,
这或许可以解释米特福德小姐对她所谓的“愤世嫉俗”的一代人的一些评价。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] .
to which she did little justice .
到 哪个 她 做过 小的 正义 :

但她并没有尽到应有的义务。

* [ˈpi:p(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈmaɪər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ]
* **People nowadays are more ready to laugh than to admire when they hear the**
* 人们 如今 是 更多的 准备好 到 笑 比 到 钦佩 什么时候 他们 听到 这
[ˈlaɪənz] [breɪ] ;
lions bray ;
狮子 嘶叫 ;

如今人们听到狮子叫声时，更多的是想发笑而不是赞叹；

[fɔːr; fər] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] [bliːɪŋ] , [ðə; ðɪ] [teɪst] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] .
for mewing and bleating , the taste , I fear , is on the increase .
为了 舌尖轻触 和 咩咩叫 , 这 品尝 , 我 害怕 , 是 在 这 增加 .

恐怕，猫叫和咩叫的滋味越来越浓了。

[iː] .
II .
三 :

二、

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpenəltɪ] [ˈpi:p(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːθəz] ,
There is one penalty people pay for being authors ,
那里 是 一 惩罚 人们 支付 为了 存在 作者 ,

成为作家需要付出一种代价，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈkʌltɪveɪɪŋ] [ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt]
which is that from cultivating vivid impressions and mental pictures they are apt
哪个 是 那 从 耕作 生动 印象 和 精神的 图片 他们 是 易于
[tuː; tə] [teɪk] [ˈfænsɪs] [tuː] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪˈæləti] .
to take fancies too seriously and to mistake them for reality .
到 拿 幻想 也 严重地 和 到 错误 他们 为了 现实 .

也就是说，他们由于培养了生动的印象和心理图像，容易把幻想看得太认真，误认为是现实。

[ɪn] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][ˈnʊbəːdi] ; [bʌt; bət][ɪn]
In story - telling this is well enough , and it interferes with nobody ; but in
在 故事 - 讲述 这 是出色地 足够的 , 和 它 干扰 和 无人 ; 但 在
[ˈriːəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
real history ,
真实的 历史 ,

在讲故事的时候，这样做没问题，也不会妨碍任何人；但在真实的历史中，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
and in one's own history most of all ,
和 在 一个人的 自己的 历史 最多 的 全部 ,

尤其是在一个人自身的历史中，

[ðɪs] [ˈfæk(ə)ltɪ][ɪz][æpt][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ˈbəʊgɪz][ænd; ənd] [ˈnaɪtmeəz] [əˈbɔːŋ] [wʌnz] [pæθ] ;
this faculty is apt to raise up bogies and nightmares along one's path ;
这 学院 是 易于 到 增加 向上 转向架 和 噩梦 沿着 一个人的 小路 ;

这种能力容易让人在前进的道路上招来妖魔鬼怪和噩梦；

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈdiːmənz] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər]
and while one is fighting imaginary demons , the good things and true are
和 尽管 一 是 斗争 假想 恶魔 , 这 好的 事物 和 真的 是
[pæst] [baɪ] [ʌnˈnəʊtɪst] ,
passed by unnoticed ,
通过了 经过 未被察觉 ,

当一个人忙于与想象中的恶魔作斗争时，美好的事物和真理就会被忽略。

[ðə; ði] [best] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; əɹ] ['sʌmtaɪmz] [ʊʊvər'lʊkt]
the best realities of life are sometimes overlooked : : : :
这 最好的 现实 的 生活 是 有时 被忽视的 : : : :

生活中最美好的事物有时会被忽略.....

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['meri] ['rʌsl] ['mitfəd] ,
But after all , Mary Russell Mitford ,
但 后 全部 , 玛丽 罗素 米特福德 ,

但归根结底, 玛丽·罗素·米特福德

[hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [fɪgz] [ɔ:f] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best]
who spent most of her time gathering figs off thistles and making the best
WHO 花费 最多 的 她 时间 采集 无花果 离开 蓟 和 制作 这 最好的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
of her difficult circumstances ,
的 她 难的 情况 ,

她大部分时间都在蓟草上采摘无花果, 尽力在艰难的环境中生活下去。

['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)] [du:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋz] .
suffered less than many people do from the influence of imaginary things .
遭受 较少的 比 许多 人们 做 从 这 影响 的 假想 事物 .
与许多人相比, 他受虚构事物的影响较小。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʊʊld] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][p'rouəməz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
She was twenty - three years old when her first book of poems was published
她 曾是 二十 - 三 年 老的 什么时候 她 第一的 书 的 诗歌 曾是 已发布
;
;
;
;

她23岁时出版了第一本诗集;

[soʊ][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] ,
so we read in her letters ,
所以 我们 读 在 她 信件 ,

我们从她的信读到:

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [en'tri:ts] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə][kɜ:r'teɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ə'drest] [tu:; tə]
in which she entreats her father not to curtail ANY of the verses addressed to
在 哪个 她 恳求 她 父亲 不是 到 限制 任何 的 这 诗句 已解决 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她在诗中恳求父亲不要删减任何一首献给他的诗;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['mɑ:dəsti] [waɪ] [ðə; ði] [və:sɪz] [ʃʊd; ʃəd]
there is no reason , she says , except his EXTREME MODESTY why the verses should
那里 是 不 原因 , 她 说道 , 除了 他的 极端 谦逊 为什么 这 诗句 应该
[bi:; bi] [sə'prest] ,
be suppressed ,
是 被抑制 ,

她说, 除了他极其谦逊之外, 没有任何理由要压制这些诗歌。

- - [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
- - **she speaks not only with the fondness of a daughter but with the**
- - 她 说话 不是 仅有的 和 这 喜爱 的 一个 女儿 但 和 这
[sensə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][p'rouət] .
sensibility of a poet .
感性 的 一个 诗人 :

——她说话时不仅带着女儿般的疼爱, 更带着诗人般的细腻。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɔːθəres] [ɪz] [ˈmɑːdɪst] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [prɪnt] ;
Our young authoress is modest , although in print ;
我们的 年轻的 作者 是 谦虚的 , 虽然 在 打印 ;

我们这位年轻的女作家虽然作品已出版，但为人谦逊；

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpeəz] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈkræb] ([æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]) ,
she compares herself to Crabbe (as Jane Austen might have done) ,
她 比较 她自己 到 克拉布 (作为 简 奥斯汀 可能 有 完毕) ,
她将自己比作克拉布（就像简·奥斯汀可能会做的那样），

[ænd; ənd] [fiːlz] - [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈpəʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
and feels ' what she supposes a farthing candle would experience when the sun
和 感觉 - 什么 她 假设 一个 法辛 蜡烛 会 经验 什么时候 这 太阳
[ˈraɪzɪz][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] . -
ris es in all its glory . ' -
上升 在 全部它是 荣耀 . -

她感受到了“一根四分之一便士的蜡烛在太阳高升起时所感受到的那种感觉”。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜːz] [bɪl] [fɔːr; fər] - [paʊndz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɔːt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] ,
Then comes the Publisher's bill for 59 pounds ; she is quite shocked at the bill ,
然后 来 这 出版商的 账单 为了 - 磅 ; 她 是 相当 震惊 在 这 账单 ,
接着，出版社寄来了59英镑的账单；她看到账单后非常震惊。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪgˈzɔːrbitənt] !
which is really exorbitant !
哪个 是 真的 高昂 !

这价格也太离谱了吧！

[ɪn][hɜːr; hər][nekst] [ˈletər] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [rɪˈmaɪndz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑːr; ər] [stiɪl] [ʌnˈpeɪd]
In her next letter Miss Mitford reminds her father that the taxes are still unpaid
在 她 下一个 信 错过 米特福德 提醒 她 父亲 那 这 税收 是 仍然 未付
,
,
,

米特福德小姐在下一封信中提醒父亲，税款仍然没有缴纳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a correspondence follows with somebody asking for a choice of the
和 一个 一致 跟随 和 某人 问 为了 一个 选择 的 这
[ˈdɑːktɜːz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtæksɪz] .
Doctor's pictures in payment for the taxes .
医生的 图片 在 支付 为了 这 税收 .

随后，有人写信要求以医生的照片作为税款支付。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] .
The Doctor is in London all the time , dining out and generally amusing himself .
这 医生 是 在 伦敦 全部 这 时间 , 用餐 出去 和 一般来说 有趣 他自己 .

博士一直待在伦敦，经常外出就餐，自娱自乐。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ˈweðər] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] . *
Everybody is speculating whether Sir Francis Burdett will go to the Tower . *
大家 是 推测 无论 先生 弗朗西斯 伯德特 将要 去 到 这 塔 . *

大家都在猜测弗朗西斯·伯德特爵士是否会被关进伦敦塔。*

- [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðɪːz]
' Oh , my darling , how I envy you at the fountain - head of intelligence in these
- 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我 嫉妒 你 在 这 喷泉 - 头 的 智力 在 这些
[ˈɪntrəstɪŋ] [taɪmz] !
interesting times !
有趣的 时代 !

“哦，我的爱人，我多么羡慕你在这有趣的时代里拥有如此丰富的智慧！ ”

[haʊ] [aɪ] ['envi] ['leɪdi] ['bɜːdɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
How I envy Lady Burdett for the fine opportunity she has to show the
如何 我 嫉妒 女士 伯德特 为了 这 美好的 机会 她 有 到 展示 这
[ˈheroʊɪzəm][ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks] ！ -
heroism of our sex ！ ' -
英雄主义 的 我们的 性别 ！ -

我多么羡慕伯德特夫人，她有这么好的机会来展现我们女性的英雄气概！

[raɪts] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ['æŋɡri][tæks] - [ˈɡæðərər] [æt; ət] [hoʊm]
writes the daughter , who is only encountering angry tax - gatherers at home
写 这 女儿 , WHO 是 仅有的 遭遇 生气的 税 - 采集者 在 家
[ˈheroʊɪzəm][ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks] ！ -
女儿写道，她在家遇到的只有愤怒的收税员.....

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
Somehow or other the bills are paid for the time ,
不知何故 或者 其他 这 账单 是 有薪酬的 为了 这 时间 ,
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
这段时间，账单总能以某种方式支付。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [brɪˈɔːr] .
and the family arrangements go on as before .
和 这 家庭 安排 去 在 作为 前 .
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [brɪˈɔːr] .
家庭事务照常进行。

* [hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [səˈbɜːrbən] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] ,
* **Here , in our little suburban garden at Wimbledon ,**
* 这里 , 在 我们的 小的 郊区 花园 在 温布尔登 ,
[hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [səˈbɜːrbən] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] ,
*这里，在我们位于温布尔登郊区的小花园里，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈhedʒrəʊ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn]
are the remains of an old hedgerow which used to grow in the kitchen garden
是 这 遗迹 的 一个 老的 树篱 哪个 用过的 到 生长 在 这 厨房 花园
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [wer] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] [ðen] [lɪvd] .
of the Grange where Sir Francis Burdett then lived .
的 这 农庄 在哪里 先生 弗朗西斯 伯德特 然后 居住地 .
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [wer] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] [ðen] [lɪvd] .
这是过去生长在格兰奇厨房花园里的一排古老树篱的遗迹，当时弗朗西斯·伯德特爵士就住在那里。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] [wen]
The tradition is that he was walking in the lane in his own kitchen garden when
这 传统 是 那 他 曾是 步行 在 这 车道 在 他的 自己的 厨房 花园 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ænd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kæpˈtɪvəti] . - - [ə; eɪ] . [tiː] . [ɑːr] .
he was taken up and carried off to honourable captivity . - - A . T . R .
他 曾是 已采取 向上 和 携带 离开 到 光荣的 囚禁 . - - 一个 . T . 拉 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ænd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kæpˈtɪvəti] . - - [ə; eɪ] . [tiː] . [ɑːr] .
据传，他当时正在自家菜园的小路上散步，突然被抓走，并被光荣地俘虏了。——ATR

[brɪˈsaɪdz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
Besides writing to the members of her own home ,
除了 写作 到 这 成员 的 她 自己的 家 ,
[brɪˈsaɪdz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
除了给家里的成员写信之外，

[mɪs] [ˈmɪtfəd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈelfəd]
Miss Mitford started another correspondent very early in life ; this was Sir William Elford
错过 米特福德 开始 其他 通讯员 非常 早期的 在 生活 ; 这 曾是 先生 威廉 埃尔福德
[mɪs] [ˈmɪtfəd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈelfəd]
，
，
，
米特福德小姐很早就与另一位通信者建立了联系，此人是威廉·埃尔福德爵士。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; həɹ] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈtævɪstɑ:k]
to whom she describes her outings and adventures , her visits to Tavistock
到 谁 她 描述 她 郊游 和 冒险 , 她 访问 到 塔维斯托克
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

她向他描述了自己的郊游和冒险经历，以及她参观塔维斯托克庄园的情况。

[wer] [hɜːr; həɹ][kaɪnd] [frendz] [ðə; ði] [ˈpɛrɪz] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ] .
where her kind friends the Perrys receive her .
在哪里 她 种类 朋友们 这 佩里 收到 她 .

她的好朋友佩里一家热情地接待了她。

[ˈmɪstər] . [ˈpɛrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] ;
Mr . Perry was the editor of the Morning Chronicle ;
先生 . 佩里 曾是 这 编辑 的 这 早晨 编年史 ;

佩里先生是《晨报》的编辑；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪf] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)]
he and his beautiful wife were the friends of all the most interesting people
他 和 他的 美丽的 妻子 是 这 朋友们 的 全部 这 最多 有趣的 人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他和美丽的妻子与当时所有最有趣的人都是朋友。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtəz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [kæn; kən] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] ,
Here again the present writer's own experiences can interpret the printed page ,
这里 再次 这 展示 作家的 自己的 经历 能 解释 这 打印 页 ,

同样，笔者自身的经历也可以用于解读印刷文字。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] [keɪm] [tuː; tə]
for her own first sight of London people and of London society came to
为了 她 自己的 第一的 视线 的 伦敦 人们 和 的 伦敦 社会 来了 到

[hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃɛʃəm] [pleɪs] ,
her in a little house in Chesham Place ,
她 在 一个 小的 房子 在 切舍姆 地方 ,

她第一次亲眼见到伦敦人和伦敦上流社会，是在切舍姆广场的一间小房子里。

[wer] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [ˈeliət] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɛrɪ] , [ðə; ði]
where her father's old friends , Mrs . Frederick Elliot and Miss Perry , the
在哪里 她 父亲的 老的 朋友们 , 太太 . 弗雷德里克 埃利奥特 和 错过 佩里 , 这

[ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfərdz] [frendz] ,
daughters of Miss Mitford's friends ,
女儿们 的 错过 米特福德的 朋友们 ,

她父亲的老朋友弗雷德里克·艾略特夫人和佩里小姐，以及米特福德小姐朋友的女儿们，都在那里。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [set] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)]
lived with a very notable and interesting set of people , making a social
居住地 和 一个 非常 值得注意的 和 有趣的 放 的 人们 , 制作 一个 社会的

[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

与一群非常杰出且有趣的人一起生活，形成了一个社交中心。

[baɪ] [ðæt] [ˈkaɪndli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] ; [ðæt] [kwɪk] [æprɪˈhenʃn] ,
by that kindly unconscious art which cannot be defined ; that quick apprehension ,
经过 那 亲切地 无意识 艺术 哪个 不能 是 定义 ; 那 快的 忧虑 ,

凭借那种无法定义的、善意的、无意识的艺术；那种迅速的领悟，

[ðæt] [bə'nevələnt] [fæ'stɪdiəsənəs] ([aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ˈræðər] [fɑːr] - [fetʃt] [wɜːrdz]) [wɪtʃ]
that benevolent fastidiousness (I have to use rather far - fetched words) which
 那 仁慈 挑剔 (我 有 到 使用 相当 远的 - 已获取 字) 哪个
 [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɛsənʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɡʊd] [həʊsts][ænd; ænd] [ˈhəʊstɪsɪz] .
are so essential to good hosts and hostesses .
 是 所以 基本的 到 好的 主持人 和 女招待 .

那种仁慈的细致（我不得不使用一些不太恰当的词语）对于优秀的东道主来说至关重要。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændərd] [ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'eɪʃənz] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A different standard is looked for now , by the rising generations knocking at the

一个 不同的 标准 是 看起来 为了 现在 , 经过 这 上升 几代人 敲门 在 这

[dɔːz] ,

doors ,

门 ,

如今, 新一代正在敲响大门, 他们寻求的是不同的标准。

[br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [pæst][ɪz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][stɑːrk][æz; əz] [kɪŋ] ['dʌŋkən] [hɪm'self] !
behind which the dignified past is lying as stark as King Duncan himself !
 在后面 哪个 这 凝重 过去的 是 说谎 作为 斯塔克 作为 国王 邓肯 他自己 !
 其背后，是如同邓肯国王本人一样，庄严而冷峻的过去！

[ə'mʌŋ] [ʼʌðər] [entə'teinmənts] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
Among other entertainments Miss Mitford went to the fetes which celebrated the
 之中 其他 娱乐 错过 米特福德 去 到 这 节日 哪个 著名 这
 [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [viːtˈɔːriːə];
battle of Vittoria ;
 战斗 的 维多利亚 ;

米特福德小姐还参加了其他娱乐活动，包括庆祝维多利亚战役的庆祝活动；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː]
she had also the happiness of getting a good sight of Mme : de
 她 有 还 这 幸福 的 获得 一个 好的 视线 的 夫人 : 德
 [staːl] ,
Stael ,
 斯塔尔 ,

她还有幸一睹斯塔尔夫人的风采。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪz] .
who was a great friend of the Perrys .
 WHO 曾是 一个 伟大的 朋友 的 这 佩里 .
 他是佩里一家非常好的朋友。

- [ʃi; ʃi][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] , - [ʃi; ʃi] [sez] ,
 ' She is almost as much followed in the gardens as the Princess , ' she says ,
 - 她 是 几乎 作为 很多 随后 在 这 花园 作为 这 公主 , - 她 说道 .

“她在花园里几乎和公主一样受欢迎，”她说。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndəz] , [hɜːr; həɹ] [ˈpleʒəɹz] , [hɜːr; həɹ] [ˈræptʃəz] .
pouring **out** **her** **wonders** , **her** **pleasures** , **her** **raptures** .
浇注 出去 她 奇迹 , 她 快乐 , 她 狂喜 .

她倾诉着自己的惊奇、快乐和狂喜。

[ʃiː, ʃi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː, tə] [riːd] [bɜːrn] [wɪð, wɪθ] [ˈjuːθfl] [dɪ'lait] , [dɑː'leɪts][ə'pɑːn][hɪz, ɪz] [ɪg'zɔːstlɪs]
She begins to read Burns with youthful delight , dilates upon his exhaustless
 她 开始 到 读 烧伤 和 青春 喜 , 扩张 之上 他的 无排气
 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
 想像力 ,
 她开始怀着青春的喜悦阅读伯恩斯的作品，并深深沉醉于他无穷无尽的想象力之中。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜ:rsə'tɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] .
his versatility , and then she suggests a very just criticism .
他的 多功能性 , 和 然后 她 建议 一个 非常 只是 批评 .

她赞赏他的多才多艺，然后提出了一个非常中肯的批评。

- [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'pɪr] - [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
' Does it not appear ' she says ,
- 做 它 不是 出现 - 她 说道 ,

“难道看起来不像吗？”她问道。

- [ðæt] [ˌvɜ:rsə'tɪlətɪ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [rer] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs] -
' that versatility is the true and rare characteristic of that rare thing called genius -
- 那 多功能性 是 这 真的 和 稀有的 特征 的 那 稀有的 事物 称为 天才 -
- [ˌvɜ:rsə'tɪlətɪ] [ænd; ənd] ['plɛrflnəs] ;
- **versatility and playfulness ;**
- 多功能性 和 玩乐 ;

“这种多才多艺正是天才这种罕见特质的真正罕见特征——多才多艺和玩乐精神；

- [ðen] [ʃi:; ʃɪ][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [tu:] ['haɪli] - [rɪ'pju:tɪd] ['nɑ:vəlz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]
' then she goes on to speak of two highly - reputed novels just come out and
- 然后 她 去 在 到 说话 的 二 高度 - 知名 小说 只是 来 出去 和
[ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɔ:rlɪ] ,
ascribed to Lady Morley ,
归因于 到 女士 莫利 ,

然后她接着谈到了两部刚刚出版、并被认为是莫利夫人所著的、备受赞誉的小说。

- [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] - [ænd; ənd] - [sens] [ænd; ənd] [sensə'bɪlətɪ] . -
' Pride and Prejudice ' and ' Sense and Sensibility . '
- 自豪 和 偏见 - 和 - 感觉 和 感性 . -

《傲慢与偏见》和《理智与情感》。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜ:rtrəm] [haʊs] ,
She is still writing from Bertram House ,
她 是 仍然 写作 从 伯特伦 房子 ,

她仍然在伯特伦府邸写作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] ['gɑ:sɪp] [kən'tɪnjuəli] [ˌɔ:ltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [les]
but her pleasant gossip continually alternates with more urgent and less
但 她 令人愉快的 闲话 持续 备选方案 和 更多的 紧迫的 和 较少的
[ə'gri:əb(ə)l] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
agreeable letters addressed to her father .
同意 信件 已解决 到 她 父亲 .

但她那些轻松愉快的闲聊，却总是与写给父亲的那些更紧急、更令人不快的信件交替出现。

['lɔ:jɜ-z, 'lɔ:ɪz] - [kla:ks] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] , [tæks] - ['gæðərər]
Lawyers ' clerks are again calling with notices and warnings , tax - gatherers
律师 - 职员 是 再次 呼叫 和 通知 和 警告 , 税 - 采集者
[ɑ:r; ər] ['trʌblɪŋ] .
are troubling .
是 令人不安的 .

律师助理又开始打电话送通知和警告，税务人员也来骚扰。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪtfəd] [hæz; həz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [left] [noʊ] [ə'dres] ,
Dr . Mitford has , as usual , left no address ,
博士 . 米特福德 有 , 作为 通常 , 左边 不 地址 ,

米特福德博士像往常一样没有留下地址。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [stɑ:r] ['ɑ:fɪs] , - [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [tʃæns] .
so that she can only write to the ' Star Office , ' and trust to chance .
所以 那 她 能 仅有的 写 到 这 - 星星 办公室 , - 和 相信 到 机会 .

所以她只能写信给“星社”，听天由命。

- ['mæmə] [dʒɔɪnz][ɪn] ['tendə] [lʌv] , - [soʊ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn'veriəbli] [kən'klu:d] .
- **Mamma joins in tenderest love , ' so the letters invariably conclude** .
- 妈妈 加入 在 最嫩的 爱 , - 所以 这 信件 总是 结束 .
信中总是以“妈妈以最温柔的爱加入”结尾。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]
Notwithstanding the adoration bestowed by the ladies of the family and their
虽然 这 崇拜 授予 经过 这 女士们 的 这 家庭 和 他们的
[ɪn'dɪrɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] ,
endearing adjectives ,
可爱的 形容词 ,
尽管家中女性成员对他十分喜爱，并用各种亲切的词语来形容他，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rnɪs] [ɪz] [ˈveri] [aʊt'spuːkən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][lʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['dɑ:ktər] !
Mr . Harness is very outspoken on the subject of the handsome Doctor !
先生 . 马具 是 非常 直言不讳 在 这 主题 的 这 英俊的 医生 !
哈内斯先生对那位英俊的医生非常直言不讳！

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəlz] , [hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] , [hɪz; ɪz] [laʊd] [tɔ:k] .
He disliked his manners , his morals , his self - sufficiency , his loud talk .
他 不喜欢 他的 礼仪 , 他的 德 , 他的 自己 - 充足性 , 他的 大声 讲话 .
他讨厌他的举止、道德、自给自足和大声说话。

- [ðə; ði][oʊld] [bru:t] ['nevər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r]
' The old brute never informed his friends of anything ; all they knew of him or
- 这 老的 蛮力 绝不 知情的 他的 朋友们 的 任何事物 ; 全部 他们 知道 的 他 或者
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
his affairs ,
他的 事务 ,
“那个老畜生从不跟朋友们透露任何事；他们对他的了解仅限于此，包括他的各种事情。”

[ɔ:r] [wət'evər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [keɪm] [aʊt] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
or whatever false or true he intended them to believe , came out carelessly in his
或者 任何 错误的 或者 真的 他 故意的 他们 到 相信 , 来了 出去 粗心大意 在 他的
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,
无论他想让他们相信什么真话还是假话，都无意中从他松散的言语中流露出来。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [tɔ:k] . -
disjointed talk . '
脱节的 讲话 . -
语无伦次的谈话。

[ɪn] - [mɪs] ['mɪtfəd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [æt; ət] ['bɜ:rtrəm] [haʊs] ,
In 1814 Miss Mitford is living on still with her parents at Bertram House ,
在 - 错过 米特福德 是 活的 在 仍然 和 她 父母 在 伯特伦 房子 ,
1814年，米特福德小姐仍然和父母住在伯特伦府。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [ðə; ði]
but a change has come over their home ; the servants are gone , the
但 一个 改变 有 来 超过 他们的 家 ; 这 仆人 是 已消失 , 这
['græv(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:s] ,
gravel turned to moss ,
碎石 转向 到 苔藓 ,
但是他们的家发生了变化；仆人都走了，碎石变成了苔藓。

[ðə; ði][tɜ:rf][ˈɪntu:] [ˈpæstʃər] , [ðə; ði] [ˈrʌbərɪz] [tu;; tə] [ˈθɪkɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] -
the turf into pasture , the shrubberies to thickets , the house a sort of new '
这 草皮 进入 牧场 , 这 灌木丛 到 灌木丛 , 这 房子 一个 种类 的 新的 '
[ˈru:ɪn][hæf] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
ruin half inhabited ,
废墟 一半 有人居住的 ,

草皮变成了牧场，灌木丛变成了密林，房子变成了一种新的“半废弃”的废墟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃænsəri] [su:t][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] . -
and a Chancery suit is hanging over their heads . '
和 一个 法院 套装 是 绞刑 超过 他们的 头部 . -

他们头上还悬着一场衡平法院的诉讼。

[ˈmi:ntaɪm] [sʌm; səm] [nu:z] [kʌmz] [tu;; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
Meantime some news comes to cheer her from America .
与此同时 一些 消息 来 到 欢呼 她 从 美国 .

与此同时，来自美国的一些消息让她振奋不已。

[tu:] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpoʊəmz][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld] .
Two editions of her poems have been printed and sold .
二 版本 的 她 诗歌 有 到过 打印 和 卖 .
她的诗集已出版发行两版。

- [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈkærəktər] - [pru:vd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [sək'ses] .
' Narrative Poems on the Female Character ' proved a real success .
- 叙述 诗歌 在 这 女性 特点 - 已证实 一个 真实的 成功 .

《女性人物叙事诗》取得了巨大的成功。

- [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [tu;; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] [tu;; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ,
' All who have hearts to feel and understandings to discriminate ,
- 全部 WHO 有 心 到 感觉 和 理解 到 辨析 ,

所有有心有灵、有辨别力的人，

[mʌst; məst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [jʊr; jər][plæn] ,
must wish you health and leisure to complete your plan ,
必须 希望 你 健康 和 闲暇 到 完全的 你的 计划 ,

祝您身体健康，生活愉快，顺利完成计划。

- [soʊ] [raɪt] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈgoʊldən] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:mplɪ'mentri] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
' so write publishers in those golden days , with complimentary copies of the work .
- 所以 写 出版商 在 那些 金的 天 , 和 免费 副本 的 这 工作 .
...
: : :
... .

“所以，在那些黄金时代，出版商们会这样写信，并附上作品的样书.....”

[greɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ; [ˈbætlz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Great things are happening all this time ; battles are being fought and won ,
伟大的 事物 是 发生 全部 这 时间 ; 战斗 是 存在 战斗 和 韩元 ,

这段时间里，伟大的事情一直在发生；战斗正在进行，而且取得了胜利。

[nəˈpəʊliən] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][es ˈti:] . [heˈlɪnər] ; [ˈlʌndən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
Napoleon is on his way to St . Helena ; London is in a frenzy of rejoicings ,
拿破仑 是 在 他的 方式 到 英石 . 海伦娜 ; 伦敦 是 在 一个 狂热 的 欢庆 ,
[entəˈteɪnɪŋ] , [ɪˌlu:mɪˈneɪʃnz] .
entertainings , illuminations .
娱乐 , 照明 .

拿破仑正前往圣赫勒拿岛；伦敦陷入一片欢腾，到处都是庆祝活动、娱乐表演和灯光秀。

[tuː; tə] [ˈmeri] [ˈmɪtfəd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] - [ˈweɪvə-li] - [si:mz] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [æz; əz]
To Mary Mitford the appearance of ' Waverley ' seems as great an event as
到 玛丽 米特福德 这 外貌 的 - 韦弗利 - 似乎 作为 伟大的 一个 事件 作为
[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] ;
the return of the Bourbons ;
这 返回 的 这 波旁威士忌 ;

在玛丽·米特福德看来,《韦弗利》的出现与波旁王朝的回归一样意义重大;

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [ˈweɪvə-li] - [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skot] , [bʌt; bət] - [gai] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
she is certain that ' Waverley ' is written by Sir Walter Scott , but ' Guy Mannering ,
她 是 肯定 那 - 韦弗利 - 是 书面 经过 先生 沃尔特 斯科特 , 但 - 盖伊 礼仪 ,
她确信《威弗利》是沃尔特·斯科特爵士写的, 但《盖伊·曼宁》

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ɪz][baɪ] [əˈnʌðər] [hænd] :
' she thinks , is by another hand :
- 她 思考 , 是 经过 其他 手 :

她认为, 这是另一人所为:

[hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][roʊˈmæntɪk][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [belz] [ˈlɛtrəz] ,
her mind is full of a genuine romantic devotion to books and belles lettres ,
她 头脑 是 满的 的 一个 真的 浪漫的 虔诚 到 图书 和 美女 字母 ,
她心中充满了对书籍和文学的真挚浪漫的热爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] , [iːv(ə)n] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] - .
and she is also rejoicing , even more , in the spring - time of 1816 .
和 她 是 还 欢欣鼓舞 , 甚至 更多的 , 在 这 春天 - 时间 的 - .

她对 1816 年的春天更是感到无比欣喜。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪtfəd] [meɪ] [biː; bi] [ɪmpɪˈkju:niəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈferz] [meɪ] [biː; bi] [ˈθredber] ,
Dr . Mitford may be impecunious and their affairs may be threadbare ,
博士 : 米特福德 可能 是 贫困的 和 他们的 事务 可能 是 破旧的 ,
米特福德博士可能经济拮据, 他们的财务状况可能十分拮据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈsi:znz] [kʌm] [aʊt] [ˈevər][ɪn] [freʃ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] .
but the lovely seasons come out ever in fresh beauty and abundance .
但 这 迷人的 季节 来 出去 曾经 在 新鲜的 美丽 和 丰富 .

但是, 美好的季节总是以崭新的美丽和丰饶呈现。

[ðə; ði] [ˈka:pɪs] [ɑ:r; ər] [ˈka:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈstrɔ:beri]
The coppices are carpeted with primroses , with pansies and wild strawberry
这 矮林 是 铺地毯的 和 报春花 , 和 三色堇 和 荒野 草莓
[ˈbla:səm] ,
blossom ,
开花 ,

矮林里铺满了报春花、三色堇和野草莓花, 宛如一张地毯。

- - [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd,sɔrəl] [ænd; ənd]
- - **the woods are spangled with the delicate flowers of the woodsorrel and**
- - 这 树林 是 闪闪发光的 和 这 精美的 花朵 的 这 酢浆草 和
[wʊd] [əˈneməni] ,
wood anemone ,
木头 海葵 ,

林间点缀着娇嫩的酢浆草和银莲花的花朵。

[ðə; ði] [medəʊz] [ɪˈnæmld] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊslɪp]
the meadows enamelled with cowslips
这 草地 珐琅 和 报春花

草甸上开满了报春花.....

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fjuː] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ˈevər] [kriˈeɪtɪd] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [wɜ:rld] ,
Certainly few human beings were ever created more fit for this present world ,
当然 很少 人类 生物 是 曾经 创建 更多的 合身 为了 这 展示 世界 ,
当然, 很少有人比他更适合这个世界。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪːz] , [ðæn; ðən] [mɪs] ['mɪtfəd] ,
and more capable of admiring and enjoying its beauties , than Miss Mitford ,
和 更多的 有能力的 的 钦佩 和 享受 它是 美女 , 比 错过 米特福德 ,
而且她比米特福德小姐更有能力欣赏和享受它的美。

[huː] ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtrɪf(ə)] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] ['sʌmwɜː] [sez] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrɪktli]
who only desired to be beautiful herself , she somewhere says , to be perfectly
WHO 仅有的 想要的 到 是 美丽的 她自己 , 她 某处 说道 , 到 是 完美
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .
她曾说过，她只希望自己美丽，希望自己完全满足。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :
三、

[moʊst] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː;][fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ['vɑːljəmz] ;
Most people's lives are divided into first , second and third volumes ;
最多 人们的 生活 是 分割 进入 第一的 , 第二 和 第三 卷 ;
大多数人的一生可以分为第一卷、第二卷和第三卷；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ 'tiː][fɔːrmz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]
and as we read Miss Mitford's history it forms no exception to the rule
和 作为 我们 读 错过 米特福德的 历史 它 表格 不 例外 到 这 规则
.
:
.

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['vɑːljəm] [ɪz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd][waɪld][d'ʒʌdʒmənts] ,
The early enthusiastic volume is there , with its hopes and wild judgments ,
这 早期的 热情的 体积 是 那里 , 和 它是 希望 和 荒野 判决 ,
早期那份热情洋溢的笔触依然存在，其中充满了希望和大胆的判断。

[ɪts] [kweɪnt] [oʊld] - ['fæʃnd] [dres] [ænd; ənd] [freɪzi'ɑːlədʒi] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] ,
its quaint old - fashioned dress and phraseology ; then comes the second volume ,
它是 古雅 老的 - 造型 裙子 和 用语 ; 然后 来 这 第二 体积 ,
它古朴典雅的服饰和用语；然后是第二卷，

[fʊl] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɜːrk][ænd; ənd] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃaɪldɪ] ['perənts] [tuː; tə]
full of actual work and serious responsibility , with those childish parents to
满的 的 实际的 工作 和 严肃的 责任 , 和 那些 幼稚 父母 到
[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ,
provide for ,
提供 为了 ,
工作繁重，责任重大，还要养活那些幼稚的父母。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [soʊ][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] , ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]
whose lives , though so protracted , never seem to reach beyond their
谁 生活 , 尽管 所以 拖延 , 绝不 似乎 到 抵达 超过 他们的
['nɜːrsəri] .
nurseries .
苗圃 .
他们的生命虽然漫长，却似乎永远无法超越他们的育儿室。

[mɪs] ['mɪtfərdz] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ˌretrə'spektɪv] ; [hɜ:r; həɹ] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ɑ:r; ər] [kə'reɪdʒəsli]
Miss Mitford's third volume is retrospective ; her growing infirmities are courageously
错过 米特福德的 第三 体积 是 回顾性 ； 她 生长 弱点 是 勇敢地
[ɪn'dɔrd] ,
endured ,
忍受 ,

米特福德小姐的第三卷是回顾性的；她勇敢地忍受着日益严重的疾病。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] [wel] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] ;
there is the certainty of success well earned and well deserved ;
那里 是 这 肯定 的 成功 出色地 获得 和 出色地 应得的 ；
[wɪz; wi] ['ri:ələɪz] [hɜ:r; həɹ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['ri:dʒ-z] [ænd; ənd] ['raɪtə-z] ,
we realise her legitimate hold upon the outer world of readers and writers ,
我们 意识到 她 合法的 抓住 之上 这 外 世界 的 读者 和 作家 ,
[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪː ʃɪ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['trædʒədi] .
besides the reputation which she won upon the stage by her tragedies .
除了 这 名声 哪个 她 韩元 之上 这 阶段 经过 她 悲剧 .
[ðə; ði] [lɪtəreri] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
The literary ladies of the early part of the century in some ways had a
这 文学 女士们 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 在 一些 方式 有 一个
[ˌveri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
very good time of it .
非常 好的 时间 的 它 .

这是来之不易、当之无愧的成功；

[wɪz; wi] ['ri:ələɪz] [hɜ:r; həɹ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['ri:dʒ-z] [ænd; ənd] ['raɪtə-z] ,
we realise her legitimate hold upon the outer world of readers and writers ,
我们 意识到 她 合法的 抓住 之上 这 外 世界 的 读者 和 作家 ,
[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪː ʃɪ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['trædʒədi] .
besides the reputation which she won upon the stage by her tragedies .
除了 这 名声 哪个 她 韩元 之上 这 阶段 经过 她 悲剧 .
[ðə; ði] [lɪtəreri] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
The literary ladies of the early part of the century in some ways had a
这 文学 女士们 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 在 一些 方式 有 一个
[ˌveri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
very good time of it .
非常 好的 时间 的 它 .

我们意识到她对外部读者和作家群体拥有合法的影响力，

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪː ʃɪ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['trædʒədi] .
besides the reputation which she won upon the stage by her tragedies .
除了 这 名声 哪个 她 韩元 之上 这 阶段 经过 她 悲剧 .
[ðə; ði] [lɪtəreri] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
The literary ladies of the early part of the century in some ways had a
这 文学 女士们 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 在 一些 方式 有 一个
[ˌveri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
very good time of it .
非常 好的 时间 的 它 .

除了她在舞台上凭借悲剧表演赢得的声誉之外。

[ðə; ði] [lɪtəreri] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
The literary ladies of the early part of the century in some ways had a
这 文学 女士们 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 在 一些 方式 有 一个
[ˌveri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
very good time of it .
非常 好的 时间 的 它 .

本世纪初的女性作家们在某些方面过得非常愉快。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['trævlz] , [ə; eɪ] [fju:] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] ,
A copy of verses , a small volume of travels , a few tea - parties ,
一个 复制 的 诗句 , 一个 小的 体积 的 旅行 , 一个 很少 茶 - 各方 ,
[ə; eɪ][hɑ:rp][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
a harp in one corner of the room ,
一个 竖琴 在 一 角落 的 这 房间 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðʒ-z] [wɔ:rn] ['ræðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and a hat and feathers worn rather on one side ,
和 一个 帽子 和 羽毛 磨损 相当 在 一 边 ,
[sɪːmd] [tu:; tə][biː; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
seemed to be all that was wanted to establish a claim to fashion and
似乎 到 是 全部 那 曾是 通缉 到 建立 一个 宣称 到 时尚 和
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

一本诗集，一本游记，几场茶会，

[ə; eɪ][hɑ:rp][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
a harp in one corner of the room ,
一个 竖琴 在 一 角落 的 这 房间 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðʒ-z] [wɔ:rn] ['ræðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and a hat and feathers worn rather on one side ,
和 一个 帽子 和 羽毛 磨损 相当 在 一 边 ,
[sɪːmd] [tu:; tə][biː; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
seemed to be all that was wanted to establish a claim to fashion and
似乎 到 是 全部 那 曾是 通缉 到 建立 一个 宣称 到 时尚 和
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

房间一角放着一架竖琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðʒ-z] [wɔ:rn] ['ræðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and a hat and feathers worn rather on one side ,
和 一个 帽子 和 羽毛 磨损 相当 在 一 边 ,
[sɪːmd] [tu:; tə][biː; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
seemed to be all that was wanted to establish a claim to fashion and
似乎 到 是 全部 那 曾是 通缉 到 建立 一个 宣称 到 时尚 和
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

帽子和羽毛都偏向一侧佩戴。

[sɪːmd] [tu:; tə][biː; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
seemed to be all that was wanted to establish a claim to fashion and
似乎 到 是 全部 那 曾是 通缉 到 建立 一个 宣称 到 时尚 和
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

似乎这就是确立时尚和灵感地位所需要的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒtstu:l] [tu:; tə][rest][ðer; ðər] ['sætn] [fʊːz] [ə'pɑ:n] ,
They had footstools to rest their satin shoes upon ,
他们 有 脚凳 到 休息 他们的 缎 鞋 之上 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
they had admirers and panegyrists to their heart's content ,
他们 有 仰慕者 和 颂词者 到 他们的 心脏的 内容 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
they had admirers and panegyrists to their heart's content ,
他们 有 仰慕者 和 颂词者 到 他们的 心脏的 内容 ,

她们有脚凳用来放置缎面鞋，

[ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
they had admirers and panegyrists to their heart's content ,
他们 有 仰慕者 和 颂词者 到 他们的 心脏的 内容 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
they had admirers and panegyrists to their heart's content ,
他们 有 仰慕者 和 颂词者 到 他们的 心脏的 内容 ,

他们拥有数不尽的仰慕者和赞美者，

[ænd; ɐnd] [ə'ɒv] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [ðæt] [pɪ'kju:lɪər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
and above all they possessed that peculiar complacency in which (with a few
和 多于 全部 他们 拥有 那 奇特 自满 在 哪个 (和 一个 很少
[ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz]) [ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪ'fɪ(ə)nt] .
notable exceptions) our age is singularly deficient .
值得注意的 例外情况) 我们的 年龄 是 单独地 不足 .

最重要的是，他们拥有我们这个时代（除少数例外）极其缺乏的那种独特的自满情绪。

[wɪ; wɪ][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rnɪst] , [wɪ; wɪ][ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪʃəs] , [wɪ; wɪ][ɑ:r; ər][ə'ɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][wɪ; wɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
We are earnest , we are audacious , we are original , but we are not
我们 是 认真 , 我们 是 大胆的 , 我们 是 原来的 , 但 我们 是 不是
[kəm'pleɪs(ə)nt] .
complacent .
自满 .

我们认真、大胆、创新，但我们不自满。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdɑ:lz][pər'hæps] , [ænd; ɐnd] [lɪvd] [ɪn][ˈdɑ:lz] - [ˈhɑʊzɪz] ; [wɪ; wɪ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊsts] [wɪ'ðəʊt]
THEY were dolls perhaps , and lived in dolls ' houses ; WE are ghosts without
他们 是 娃娃 也许 , 和 居住地 在 娃娃 - 房屋 ; 我们 是 鬼魂 没有
[ˈhɑʊzɪz] [æt; ət][ɔ:l] ;
houses at all ;
房屋 在 全部 ;

他们或许是玩偶，住在玩偶屋里；我们是没有家的幽灵；

[wɪ; wɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [ræpt] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌ; ɐv] ['nu:zpeɪpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] [ɪn]
we come and go wrapped in sheets of newspaper , holding flickering lights in
我们 来 和 去 包装 在 纸张 的 报纸 , 保持 闪烁 灯 在
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

我们裹着报纸来来往往，手里拿着闪烁的灯光。

[ˈpærəfɪn] [læmps] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌ; ɐv] [wɪtʃ] [wɪ; wɪ][ɑ:r; ər] [ˈsi:kɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:pər] [sfɪr] .
paraffin lamps , by the light of which we are seeking our proper sphere .
石蜡 灯 , 经过 这 光 的 哪个 我们 是 寻求 我们的 恰当的 领域 .

我们借着煤油灯的光芒，寻找我们应有的归属。

[pʊr] [ˈvekst] [ˈspɪrɪts] !
Poor vexed spirits !
贫穷的 烦恼 烈酒 !

可怜的、受尽折磨的精灵们！

[wɪ; wɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][wɜ:rld] [ˈeni] [mɔ:r] !
We do not belong to the old world any more !
我们 做 不是 属于 到 这 老的 世界 任何 更多的 !

我们不再属于旧世界了！

[ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [jet] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
The new world is not yet ready for us .
这 新的 世界 是 不是 然而 准备好 为了 我们 .

新世界还没有准备好迎接我们。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wɪl] [nɑ:t][let][ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌ; ɐv] [ˈkɑ:mənz] ; [ðə; ðɪ]
Even Mr . Gladstone will not let us into the House of Commons ; the
甚至 先生 . 格拉德斯通 将要 不是 让 我们 进入 这 房子 的 公共领域 ; 这
[dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ju: 'es] ,
Geographical Society rejects us ,
地理 社会 拒绝 我们 ,

就连格莱斯顿先生都不让我们进入下议院；地理学会也拒绝接纳我们。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ;
so does the Royal Academy ;
所以 做 这 皇家 学院 ;

皇家艺术学院也是如此；

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [kʊd; kəd] [sei] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstændərdz] [raɪz] [tu:] [haɪ] !
and yet who could say that any of their standards rise too high !
和 然而 WHO 可以 说 那 任何 的 他们的 标准 上升 也 高的 !

但谁又能说他们的标准过高呢！

[sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈhæpɪli] [seɪf] ,
Some one or two are happily safe ,
一些 一 或者 二 是 快乐地 安全的 ,

有些人安然无恙，这令人欣慰。

[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tu;; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ltəz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ;
carried by the angels of the Press to little altars and pinnacles all their own ;
携带 经过 这 天使 的 这 按 到 小的 祭坛 和 巅峰 全部 他们的 自己的 ;

被媒体的天使们捧上了属于他们自己的小祭坛和尖塔；

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɪmɪn] , - [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ,
but the majority of hard - working , intelligent women , ' contented with little ,
但 这 多数 的 难的 - 在职的 , 聪明的 女性 , - 满足 和 小的 ,

[jet] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
yet ready for more ,
然而 准备好 为了 更多的 ,

但大多数勤劳聪慧的女性“安于现状，却渴望拥有更多”，

- [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:tɪ][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [bi;; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [ˈpɪktʃər] [tu;; tə] [ðəmˈselvz]
' may they not in moments of depression be allowed to picture to themselves
- 可能 他们 不是 在 时刻 的 沮丧 是 允许 到 图片 到 他们自己

[wʌt] [ðer; ðər] [tʃænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [bɪn] [bɔ:rn][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
what their chances might have been had they only been born half a century
什么 他们的 机会 可能 有 到过 有 他们 仅有的 到过 出生 一半 一个 世纪

[ˈɜ:rlɪər] ?
earlier ?
早些时候 ?

难道他们不应该在沮丧的时候，想象一下如果他们早出生半个世纪，他们的机会会是怎样的吗？

[mɪs] [ˈmɪtfəd] ,
Miss Mitford ,
错过 米特福德 ,

米特福德小姐

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] ([ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə] [sei] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər]
notwithstanding all her troubles (she has been known to say she had rather
虽然 全部 她 麻烦 (她 有 到过 已知 到 说 她 有 相当

[bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃərwʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪdi]) ,
be a washerwoman than a literary lady) ,
是 一个 洗衣妇 比 一个 文学 女士) ,

尽管她经历了种种磨难（她曾说过，她宁愿做洗衣妇也不愿做文坛女性），

[hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [naʊ] [əbˈteɪn] .
had opportunities such as few women can now obtain .
有 机会 这样的 作为 很少 女性 能 现在 获得 .

她们曾拥有如今很少有女性能够获得的机会。

[wʌn] [ɪz] [ɔ:st] [ɪn][ædəməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈgrænpərənts] - [teɪst] ,
One is lost in admiration at the solidity of one's grandparents ' taste ,
一 是 丢失的 在 钦佩 在 这 固体 的 一个人的 祖父母 - 品尝 ,

人们不禁为祖父母们始终如一的品味而赞叹不已。

[wen] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['trædzədi] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
when one attempts to read the tragedies they delighted in ,
什么时候 一 尝试 到 读 这 悲剧 他们 高兴极了 在 ,
当人们试图去阅读他们所津津乐道的悲剧时,

[ænd; ənd] [jet] - [ri:'entsi] - [soʊld] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æktɪd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [taɪmz] ;
and yet ' Rienze ' sold four thousand copies and was acted forty - five times ;
和 然而 - 里恩齐 - 卖 四 千 副本 和 曾是 行动 四十 - 五 时代 ;
然而,《里恩齐》却卖出了四千册,并被搬上舞台四十五次;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [mɪs] ['mɪtfəd] [hæd; həd] [tu:] ['trædzədi] [rɪ'hɜ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz]
and at one time Miss Mitford had two tragedies rehearsed upon the boards
和 在 一 时间 错过 米特福德 有 二 悲剧 排练 之上 这 板
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
米特福德小姐曾有一次同时在舞台上排练了两部悲剧;

[wʌn][æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
one at Covent Garden and one at Drury Lane ,
一 在 科文特 花园 和 一 在 德鲁里 车道 ;
一家在科文特花园,一家在德鲁里巷。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['kembəl] [ænd; ənd] [mækri:di] [dis'pju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
with Charles Kemble and Macready disputing for her work .
和 查尔斯 肯布尔 和 麦克雷迪 争议 为了 她 工作 .
查尔斯·肯布尔和麦克雷迪就她的工作展开了争论。

[hæz; həz][nɑ:t][wʌn][ɔ:lsoʊ] [ri:d] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['hæənə] [mɔ:r] ,
Has not one also read similar descriptions of the triumphs of Hannah More ,
有 不是 一 还 读 相似的 描述 的 这 胜利 的 汉娜 更多的 ,
难道没有人读过对汉娜·莫尔的成就的类似描述吗?

[ɔ:r][ʌv; əv][dʒoʊ'hæənə] ['beɪli] ; [tʃɪrd] [baɪ] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['ɔ:drənsɪz] , [waɪl] [men] [ʃed] [terz] . *
or of Johanna Baillie ; cheered by enthusiastic audiences , while men shed tears . *
或者 的 约翰娜 贝利 ; 欢呼 经过 热情的 观众 , 尽管 男人 棚 眼泪 . *
或约翰娜·贝利; 受到热情观众的欢呼,而男人们则流下了眼泪。 *

* [mem] .
* **Mem** .
* 内存 .
*备忘录。

['hæənə] [mɔ:r] , [vi:] . [aɪ] . [pi:] . - .
Hannah More , v . i . p . 124 .
汉娜 更多的 , v . 我 . p . - .
Hannah More, vip124。

- ['dʒu:liən] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['æktɪd] [pleɪz] .
' Julian ' was the first of Miss Mitford's acted plays .
- 朱利安 - 曾是 这 第一的 的 错过 米特福德的 行动 演出 .
《朱利安》是米特福德小姐第一部参演的戏剧作品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [ɪn] - , [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz]
It was brought out at Covent Garden in 1823 , when she was thirty - six years
它 曾是 带来 出去 在 科文特 花园 在 - , 什么时候 她 曾是 三十 - 六 年
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
1823年,她在科文特花园公开亮相,当时她36岁;

[mə'kri:di] [pleɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pa:rt] .
Macready played the principal part .
麦克雷迪 玩 这 主要的 部分 .

麦克雷迪扮演了主要角色。

- [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [du:] [ri:tɪ] [ðə; ði][naɪnθ] [naɪt] , - [mɪs] [ˈmɪtfəd] [raɪts] [tu:; tə] [mə'kri:di] ,
' If the play do reach the ninth night , ' Miss Mitford writes to Macready ,
- 如果 这 玩 做 抵达 这 第九 夜晚 , - 错过 米特福德 写 到 麦克雷迪 ,
“如果这出戏真的演到第九晚,”米特福德小姐写信给麦克雷迪说,

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kəm'pli:t] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kembəlz] [ˈæksɪəm] [ðæt] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)]
' it will be a very complete refutation of Mr . Kemble's axiom that no single
- 它 将要 是 一个 非常 完全的 反驳 的 先生 . 肯布尔 公理 那 不 单身的
[pər'fɔ:rmər] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ;
performer can fill the theatre ;
演员 能 充满 这 剧院 ;

这将彻底驳斥肯布尔先生的格言，即没有哪个表演者能够填满整个剧院；

[fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈprɪti] [æl'fɒnsəu] ([mɪs] [ˈfʊt]) [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒu:liən] , [wʌn][ænd; ənd]
for except our pretty Alfonso (Miss Foote) there is only Julian , one and
为了 除了 我们的 漂亮的 阿方索 (错过 福特) 那里 是 仅有的 朱利安 , 一 和
[ˈoʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

除了我们漂亮的阿方索（福特小姐）之外，就只有朱利安了，独一无二。

[let] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˈdi:pli] [wi:; wi] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . * . . . -
Let him imagine how deeply we feel his exertions and his kindness . * . . . '
让 他 想象 如何 深 我们 感觉 他的 努力 和 他的 仁慈 . * . . . -

让他想象一下，我们多么深切地感受到他的付出和善意。*.....

* [ɪn] - [ˈdaɪəri][wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ˈentri] [wɪtɪ] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈɡreɪʃəs] . -
*** In Macready's diary we find an entry which is not over gracious . '**
* 在 - 日记 我们 寻找 一个 入口 哪个 是 不是 超过 亲切 . -

*在麦克雷迪的日记中，我们发现了一篇不太客气的条目。

" [ˈdʒu:liən] " [ˈæktɪd] [mɑ:rtɪ] [ðə; ði] 15th .
" Julian " acted March the 15th .
" 朱利安 " 行动 行进 这 15th .

“朱利安”于3月15日上映。

[hæd; həd][bʌt; bət] [ˈmɑ:dərət] [sək'ses] .
Had but moderate success .
有 但 缓和 成功 .

仅取得中等程度的成功。

[ðə; ði][si:] . [dʒi:] . [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋɡər] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪz] [kən'teɪnɪŋ]
The C . G . company was no longer equal to the support of plays containing
这 C . G . 公司 曾是 不 更长 平等的 到 这 支持 的 演出 包含
[ˈmɔ:ɹəl] [ˈkærəktərz] .
moral characters .
道德 人物 .

CG公司已无法为包含道德人物的戏剧提供足够的支持。

[ðə; ði] [ˈɔ:θəres] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [æk'nɒɪdʒmənts]
The authoress in her dedication to me was profuse in her acknowledgments
这 作者 在 她 奉献 到 我 曾是 丰富的 在 她 致谢
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mpləments] ,
and compliments ,
和 赞美 ,

作者在献给我的题词中，充满了感激和赞美之词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəɹ'fɔ:rməns] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fəɹ'gɑ:tn] . -
but the performance made little impression , and was soon forgotten . '
但 这 表现 制成 小的 印象 , 和 曾是 很快 被遗忘的 . -

但这场演出并未给人留下什么印象，很快就被人遗忘了。

- ['dʒu:liən] - [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gret] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
' Julian ' was stopped on the eighth night , to her great disappointment ,
- 朱利安 - 曾是 停止 在 这 第八 夜晚 , 到 她 伟大的 失望 ,

令朱利安非常失望的是，她在第八晚就被叫停了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [ə'nʌðə] - - [ɑ:n] ['sevrəl] [mɔ:r] - - - ['trædzədi] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒnts]
but she is already engaged on another - - on several more - - - tragedies ; she wants
但 她 是 已经 已订婚的 在 其他 - - 在 一些 更多的 - - - 悲剧 ; 她 想要

[ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] ;
the money badly ;
这 钱 糟糕 ;

但她已经卷入了另一场——或者说好几场——悲剧；她非常想要这笔钱；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['editəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mægəzi:n] [hæz; həz][əb'skɒnd; æb-] , ['oʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] - [paʊndz] .
for the editor of her magazine has absconded , owing her 50 pounds .
为了 这 编辑 的 她 杂志 有 潜逃 , 欠款 她 - 磅 .

因为她所在杂志的编辑已经潜逃，还欠她 50 英镑。

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldəɪɪŋ] ['kwɑ:rəl] [ðen] [ɪn'sju:z] [brɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] ['kembəl] [ænd; ənd]
Some trying and bewildering quarrel then ensues between Charles Kemble and
一些 尝试 和 扑朔迷离 争吵 然后 随之而来 之间 查尔斯 肯布尔 和

[mæk'reɪ:di] , [wɪtʃ] [pʊts] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['trædzədi] ,
Macready , which puts off her tragedies ,
麦克雷迪 , 哪个 放置 离开 她 悲剧 ,

随后查尔斯·肯布尔和麦克雷迪之间发生了一场令人费解的争吵，这推迟了她的悲剧发生。

[ænd; ənd] ['sædli] [ə'fekts; 'æf'ekts] [pʊɹ] [mɪs] ['mɪtfəɹdz] [nə:vs] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts] .
and sadly affects poor Miss Mitford's nerves and profits .
和 令人遗憾的是 影响 贫穷的 错过 米特福德的 神经 和 利润 .

可悲的是，这影响了可怜的米特福德小姐的神经和收入。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['sɑ:ləs] .
She has one solace .
她 有 一 慰藉 .

她还有一丝慰藉。

[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] , [pɑ:ɹtli] ['ɪnstɪ'geɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
Her father , partly instigated , she says ,
她 父亲 , 部分 煽动 , 她 说道 ,

她说，部分原因是她父亲的唆使。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv] ['paʊə]
by the effect which the terrible feeling of responsibility and want of power
经过 这 影响 哪个 这 糟糕的 感觉 的 责任 和 想 的 力量

[hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrts] ,
has had upon her health and spirits ,
有 有 之上 她 健康 和 烈酒 ,

由于强烈的责任感和无力感对她的身心健康造成了影响，

[æt; ət][læst] [ri'zɒlvz] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [hɪm'self] [əb'teɪn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [meɪ]
at last resolves to try if he can HIMSELF obtain any employment that may
在 最后的 解决 到 尝试 如果 他 能 他自己 获得 任何 就业 那 可能

['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜ:ɹðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
lighten the burthen of the home .
减轻 这 负担 的 这 家 .

他最终下定决心，要努力自己找一份工作，以减轻家里的负担。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪtfəd] [hæz; həz] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [həˈroʊɪk]
It is a good thing that Dr . Mitford has braced himself to this heroic
它是一个好的事物 那 博士 : 米特福德 有 支撑 他自己 到 这 英勇
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 :

米特福德博士能够做出如此英勇的决定，是一件好事。

- [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnkʌm] ,
' The addition of two or even one hundred a year to our little income ,
- 这 添加 的 二 或者 甚至 一 百 一个 年 到 我们的 小的 收入 ,
“即使每年只增加两百甚至一百美元，也能让我们的微薄收入增加不少。”

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][,eɪˈem] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [fɔr] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [baɪ] [mɪr] [ˈɪndəstri] ,
joined to what I am , in a manner , sure of gaining by mere industry ,
加入 到 什么 我 是 , 在 一个 方式 , 当然 的 获得 经过 仅仅 行业 ,
以某种方式，与我确信仅凭勤奋就能获得的东西联系起来，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
would take a load from my heart of which I can scarcely give you an
会 拿 一个 加载 从 我的 心 的 哪个 我 能 几乎 给 你 一个
[aɪˈdiːə] . . .
idea . . .
主意 . . .

这会让我如释重负，那种感觉我简直难以言表.....

[ˈiːv(ə)n] " [ˈdʒuːliən] " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [left] [,em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ]
even " Julian " was written under a pressure of anxiety which left me not a
甚至 " 朱利安 " 曾是 书面 在下面 一个 压力 的 焦虑 哪个 左边 我 不是 一个
[ˈmoʊmənts] [rest] -
moment's rest '
瞬间 休息 -

就连《朱利安》这部作品也是在焦虑的压力下写成的，这让我一刻也不得安宁.....

[soʊ][ˌjiː; ji] [ˈfɑːndli] [dwelz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈprɑːspekts] .
So she fondly dwells upon the delightful prospects .
所以 她 深情地 居住地 之上 这 愉快 前景 :
所以她满心欢喜地憧憬着美好的前景。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈelfɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr]
Then comes the next letter to Sir William Elford , and we read that her dear
然后 来 这 下一个 信 到 先生 威廉 埃尔福德 , 和 我们 读 那 她 亲爱的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

接下来是写给威廉·埃尔福德爵士的下一封信，信中我们读到她亲爱的父亲说：

- [rɪˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈsæŋɡwɪnnəs] [ɑːn][maɪ] [pʊr] [ɪnˈdevər] , [hæz; həz][nɑːt] , [aɪ]
' relying with a blessed sanguineness on my poor endeavours , has not , I
- 依靠 和 一个 蒙福 乐观 在 我的 贫穷的 努力 , 有 不是 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

我相信，仅仅依靠自己微薄的努力，并不会“蒙受天大的乐观”。

[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [pres] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðoʊ] [aɪ]
even inquired for a situation , and I do not press the matter , though I
甚至 询问 为了 一个 情况 , 和 我 做 不是 按 这 事情 , 尽管 我
[ˈæŋkʃəsli] [wɪʃ] [aɪˈtiː] ;
anxiously wish it ;
焦虑地 希望 它 ;

甚至询问了情况，虽然我很希望如此，但我并没有强求；

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [mɔːr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] . -
being willing to give one more trial to the theatre . '
存在 愿意的 到 给 一 更多的 审判 到 这 剧院 . -
愿意再给剧院一次机会。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [wen] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌˈstiː] [ɪmˈplɔːrɪŋ]
On one of the many occasions when Miss Mitford writes to her trustee imploring
在 一 的 这 许多 场合 什么时候 错过 米特福德 写 到 她 受托人 恳求
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
him to sell out the small remaining fragment of her fortune ,
他 到 卖 出去 这 小的 其余的 分段 的 她 财富 ,
米特福德小姐曾多次写信给她的受托人, 恳求他卖掉她剩余的一小部分财产。其中一次是这样的:

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər][hæz; həz] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bɪn] [ɪmˈprɑːvɪdənt] ,
she says , ' My dear father has , years ago , been improvident ,
她 说道 , - 我的 亲爱的 父亲 有 , 年 前 , 到过 不谨慎的 ,
她说: “我亲爱的父亲多年前就缺乏理财意识,

[ɪz] [stiːl] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
is still irritable and difficult to live with ,
是 仍然 易怒的 和 难的 到 居住 和 ,
依然易怒, 难以相处。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɜːrtʃʊ] . . .
but he is a person of a thousand virtues . . .
但 他 是 一个 人 的 一个 千 美德 . . .
但他却是一位拥有无数美德的人.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [hæf][soʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [wɜːrld] ;
there are very few half so good in this mixed world ;
那里 是 非常 很少 一半 所以 好的 在 这 混合 世界 ;
在这个鱼龙混杂的世界里, 像他这样优秀的人寥寥无几;

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
it is my fault that this money is needed , entirely my fault , and if it be
它 是 我的 过错 那 这 钱 是 需要 , 完全 我的 过错 , 和 如果 它 是
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,
这笔钱的需要完全是我的错, 如果我扣留这笔钱,

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [maɪnd][ænd; ənd][ˈbaːdi] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [ˈnevər] [noʊ]
my dear father will be overthrown , mind and body , and I shall never know
我的 亲爱的 父亲 将要 是 被推翻 , 头脑 和 身体 , 和 我 将 绝不 知道
[əˈnʌðər] [ˈhæpi] [ˈaʊər] . -
another happy hour . '
其他 快乐的 小时 . -
我亲爱的父亲将会身心俱损, 我将再也无法享受快乐时光。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrnɪs] , [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
No wonder Mr . Harness , who was behind the scenes , remonstrated against the
不 想知道 先生 . 马具 , WHO 曾是 在后面 这 场景 , 抗议 反对 这
[ˈfɪliəl] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈsækrɪfaɪst] [helθ] ,
filial infatuation which sacrificed health ,
孝 痴情 哪个 牺牲 健康 ,
难怪幕后的哈内斯先生会反对这种以牺牲健康为代价的孝顺之情。

[sliːp] , [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːktəz] .
sleep , peace of mind , to gratify every passing whim of the Doctor's .
睡觉 , 和平 的 头脑 , 到 满足 每一个 通过 一时兴起 的 这 医生的 .
睡眠, 心境平和, 以满足医生的每一个突发奇想。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ][t̃aɪm] [wɛn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp̃][æ̃t; ət̃] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] , [ˈaʊər̃][ˈæftər̃][ˈaʊər̃] ,
At a time when she was sitting up at night and slaving , hour after hour ,
在 一个 时间 什么时候 她 曾是 坐着 向上 在 夜晚 和 奴役 , 小时 后 小时 ,
在她夜不能寐、辛勤工作、一小时又一小时的时候,

[tuː; tə] [ɜːr̃n] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪtfəd̃] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
to earn the necessary means of living , Dr . Mitford must needs have
到 赚 这 必要的 方法 的 活的 , 博士 . 米特福德 必须 需求 有
[ə; eɪ][kaʊ] ,
a cow ,
一个 奶牛 ,

为了维持生计，米特福德博士必须得有一头牛。
[ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈderi] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][prəʊˈkʃəʊəd̃][fɔːr; fər̃][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd]
a stable , and dairy implements procured for his amusement , and
一个 稳定的 , 和 奶制品 实施 采购 为了 他的 娱乐 , 和
[wɛn] [hiː; hi][daɪd̃][hiː; hi][left̃] [wʌn] ,
when he died he left 1 ,
什么时候 他 死亡 他 左边 1 ,
他购置了马厩、奶牛养殖用具等娱乐用品，去世时留下了1,

- [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈdets] [fɔːr; fər̃][ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .
000 pounds of debts for the scrupulous woman to pay off .
- 磅 的 债务 为了 这 一丝不苟的 女士 到 支付 离开 .
这位一丝不苟的女士需要偿还 000 英镑的债务。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd̃] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪf̃] [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜːr; hər̃] [kloʊðz̃] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
She is determined to pay , if she sells her clothes to do so .
她 是 决定 到 支付 , 如果 她 出售 她 衣服 到 做 所以 .
她决心要还钱，哪怕卖掉自己的衣服也在所不惜。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈdɑːktər̃][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪtfəd̃] [ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə]
Meanwhile , the Doctor is still alive , and Miss Mitford is straining every nerve to
同时 , 这 医生 是 仍然 活 , 和 错过 米特福德 是 紧张 每一个 神经 到
[kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] .
keep him so .
保持 他 所以 .

与此同时，博士仍然活着，米特福德小姐正竭尽全力让他活下去。
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈɡerdʒd̃] ([ɪn] [straɪkt̃] [ˈkɑːnfɪdəns]) [ɑːn][ə; eɪ][grænd̃][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekt̃] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]
She is engaged (in strict confidence) on a grand historical subject , Charles and
她 是 已订婚的 (在 严格的 信心) 在 一个 盛大 历史 主题 , 查尔斯 和
[ˈkrɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

她正在（严格保密地）研究一个宏大的历史课题：查理和克伦威尔。
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst̃][ˈepɪsəʊd̃][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
the finest episode in English history , she says .
这 最好的 插曲 在 英语 历史 , 她 说道 .
她说，这是英国历史上最精彩的一集。

[hɪr] , [tuː;] , [freʃ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz̃][əˈraɪz] .
Here , too , fresh obstacles arise .
这里 , 也 , 新鲜的 障碍 出现 .
这里也出现了新的障碍。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː;][ɪz̃][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsensər̃] [huː;] [ɪntəˈfɪəz̃] .
This time it is the theatrical censor who interferes .
这 时间 它 是 这 戏剧 审查 WHO 干扰 .
这次是戏剧审查员插手了。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌntri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks] ;
It would be dangerous for the country to touch upon such topics ;
它 会 是 危险的 为了 这 国家 到 触碰 之上 这样的 主题 ;
对国家而言，触及此类话题是危险的；

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈkəʊlmən] [dwelz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [θiːm] ,
Mr . George Colman dwells upon this theme ,
先生 . 乔治 科尔曼 居住地 之上 这 主题 ,
乔治·科尔曼先生着重探讨了这一主题，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [fʊl] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][noʊ][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtenʃən] ;
although he gives the lady full credit for no evil intentions ;
虽然 他 给予 这 女士 满的 信用 为了 不 邪恶的 意图 ;
虽然他完全相信这位女士没有任何恶意；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [əˈgen] [θroʊn] [əˈweɪ] .
but for the present all her work is again thrown away .
但 为了 这 展示 全部 她 工作 是 再次 抛掷 离开 .
但现在她所有的心血又都被浪费掉了。

[waɪl] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn][æz; əz][best][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [əˈgenst] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
While Miss Mitford is struggling on as best she can against this confusion of
尽管 错过 米特福德 是 挣扎 在 作为 最好的 她 能 反对 这 困惑 的
[ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃuəli] [rɪˈsiːvd] 200 [paʊndz] [fɔːr; fər] - [ˈdʒuːliən] - [frʌm; frəm]
worries and difficulty (she eventually received 200 pounds for ' Julian ' from
担忧 和 困难 (她 最终 已收到 200 磅 为了 - 朱利安 - 从
[ə; eɪ] [ˈsɜːri] [ˈθiːətər]) ,
a Surrey theatre) ,
一个 萨里 剧院) ,
米特福德小姐正竭尽全力地与这种忧虑和困难作斗争（她最终从萨里郡的一家剧院获得了 200 英镑的《朱利安》演出费），

[ə; eɪ] [nuː] [fɜːrm] - [ˈwɪtəkɜː, ˈhwɪtəkɜː] - [ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [rɪˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ] [sketʃɪz] - [wɪtʃ]
a new firm ' Whittaker ' undertakes to republish the ' village sketches ' which
一个 新的 公司 - 惠特克 - 承担 到 重新发布 这 - 村庄 草图 - 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈskɒndɪŋ] [ˈedɪtər] .
had been written for the absconding editor .
有 到过 书面 为了 这 潜逃 编辑 .
一家名为“惠特克”的新公司承诺重新出版为那位潜逃的编辑所写的“乡村素描”。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] . -
The book is to be published under the title of ' Our Village . '
这 书 是 到 是 已发布 在下面 这 标题 的 - 我们的 村庄 . -
这本书将以《我们的村庄》为题出版。

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .
四、
- [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [truː] ? -
' Are your characters and descriptions true ? '
- 是 你的 人物 和 描述 真的 ? -
“你的人物塑造和描述是否真实？ ”

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌns] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəres] .
somebody once asked our authoress .
某人 一次 问 我们的 作者 .
有人曾经问过我们的女作者这个问题。

- [jes] , [jes] , [jes] , [æz; əz] [tru:] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ɪz] [wel] ['pɑ:səb(ə)] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
' **Yes** , **yes** , **yes** , **as true** , **as true as is well possible** , ' **she answers** .
- 是的 , 是的 , 是的 , 作为 真的 , 作为 真的 作为 是出色地 可能的 , - 她 答案 .
“是的, 是的, 是的, 千真万确, 千真万确,”她回答道。

- [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,
' **You** , **as a great landscape painter** ,
- 你 , 作为 一个 伟大的 景观 画家 ,
“你, 作为一位伟大的风景画家,

[noʊ] [ðæt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [si:n] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'belɪʃ] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [help]
know that in painting a favourite scene you do a little embellish and can't help
知道 那 在 绘画 一个 最喜欢的 场景 你 做 一个 小的 润 和 不能 帮助
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

要知道, 在描绘自己喜欢的场景时, 你会不由自主地进行一些润色;

[ju:; jʊ][ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] ['hæpi] ['æksədənts][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['ʌɡli] [ju:; jʊ]
you avail yourself of happy accidents of atmosphere ; if anything be ugly you
你 可用 你自己 的 快乐的 事故 的 气氛 ; 如果 任何事物 是 丑陋的 你
[straɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
strike it out ,
罢工 它 出去 ,
你要善用大气中出现的偶然现象; 如果有什么不尽如人意的地方, 你就把它清除掉。

[ɔ:r] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] , [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] .
or if anything be wanting , you put it in .
或者如果 任何事物 是 想要 , 你 放 它 在 .
或者, 如果缺少什么, 你就把它放进去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] . -
But still the picture is a likeness . '
- 但 仍然 这 图片 是 一个 相似 . -
但照片仍然很像。

[soʊ] [roʊt] [mɪs] ['mɪtfəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɜ:r]
So wrote Miss Mitford , but with all due respect for her and for Sir
所以 写道 错过 米特福德 , 但 和 全部到期的 尊重 为了 她 和 为了 先生
['wɪljəm] ['ɛlfəd] ,
William Elford ,
威廉 埃尔福德 ,
米特福德小姐如此写道, 但出于对她和威廉·埃尔福德爵士的尊重,

[ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] ['peɪntər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['ædmərəb(ə)][ɪn][hɜ:r; hər]
the great landscape painter , I cannot help thinking that what is admirable in her
这 伟大的 景观 画家 , 我 不能 帮助 思维 那 什么 是 令人钦佩的 在 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,
这位伟大的风景画家, 我不禁想到, 她书中令人钦佩之处,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:r; hər]['æktʃuəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ænd; ənd]
are not her actual descriptions and pictures of intelligent villagers and
是 不是 她 实际的 描述 和 图片 的 聪明的 村民们 和
['ɡreɪhəʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋz] ;
greyhounds , but the more imaginative things ;
灵缇犬 , 但 这 更多的 富有想象力的 事物 ;
这不是她对聪明的村民和灰狗的真实描述和图片, 而是更具想象力的东西;

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈprɒːgres] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
the sense of space and nature and progress which she knows how to convey
这 感觉 的 空间 和 自然 和 进步 哪个 她 知道 如何 到 传达
;
:
;

她懂得如何传达空间感、自然感和进步感；

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [kɔːrd] [ʃiː; jɪ] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
the sweet and emotional chord she strikes with so true a touch .
这 甜的 和 情绪 弦 她 罢工 和 所以 真的 一个 触碰 .
;
:
;

她用如此真挚的笔触，拨动了人们心底的甜蜜与情感。

[teɪk] [æt; ət] [ˈhæzəd] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Take at hazard her description of the sunset .
拿 在 冒险 她 描述 的 这 日落 .
;
:
;

她对日落的描述仅供参考。

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈfaɪnli] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
How simple and yet how finely felt it is .
如何 简单的 和 然而 如何 精细地 毛毡 它 是 .
;
:
;

多么简单，却又如此细腻。

[hɜːr; hər] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] [ˈriːtʃɪz] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [juː ˈes] [əˈbɔːn] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈeni]
Her genuine delight reaches us and carries us along ; it is not any
她 真的 喜 到达 我们 和 携带 我们 沿着 ; 它 是 不是 任何
[emˈbelɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈfekts] ,
embellishing of effects ,
润饰 的 效果 ,
;
:
;

她发自内心的喜悦感染了我们，让我们也随之感动；这并非任何粉饰的效果。

[ɔːr] [ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fæktz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ]
or exaggeration of facts , but the reality of a true and very present feeling
或者 夸张 的 事实 , 但 这 现实 的 一个 真的 和 非常 展示 感觉
...
:
:
:
:
:

或许是对事实的夸大，但却是真实而真切的感受.....

- [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [leɪ] [laɪk] [bɔːn] [ˈveɪpəɪɪŋ] [striːks]
' The narrow line of clouds which a few minutes ago lay like long vapouring streaks
- 这 狭窄的 线 的 云 哪个 一个 很少 分钟 前 躺 喜欢 长的 蒸发 连胜
[əˈbɔːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
along the horizon ,
沿着 这 地平线 ,
;
:
;

“几分钟前还像长长的蒸汽条纹一样横亘在地平线上的那条狭长的云带，现在已经变成了.....”

[naʊ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈsplendər] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [ɪnˈdɔːr] ;
now lighted with a golden splendour , that the eye can scarcely endure ;
现在 照明 和 一个 金的 辉煌 , 那 这 眼睛 能 几乎 忍受 ;
;
:
;

如今，它沐浴在金色的光辉中，令人目眩神迷；

[ðoʊz] [stɪl] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] ,
those still softer clouds which floated above ,
那些 仍然 更柔和 云 哪个 漂浮 多于 ,
;
:
;

那些漂浮在空中的更柔软的云朵，

[ˈriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fænˈtæstɪk] [fɔːrmz] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl]
wreathing and curling into a thousand fantastic forms as thin and changeful
花环 和 冰壶 进入 一个 千 极好的 表格 作为 薄的 和 变化
[æz; əz] [ˈsʌməɹ] [smoʊk] ,
as summer smoke ,
作为 夏天 抽烟 ,
盘旋、卷曲成千百种奇妙的形状，像夏日的烟雾一样纤细多变。

[dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː;] [ˈgrændʒəɹ] , [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] , [ɪnˈsʌfrəbl]
defined and deepened into grandeur , and hedged with ineffable , insufferable
定义 和 加深 进入 宏伟 , 和 对冲 和 难以言喻的 , 令人难以忍受的
[laɪt] .
light .
光 .
被定义和深化为宏伟，并被难以言喻、令人难以忍受的光芒所环绕。

[əˈnʌðəɹ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɔːrb] [ˈtoʊtəli] [dɪsəˈpiəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [grəʊz] ,
Another minute and the brilliant orb totally disappears and the sky above grows ,
其他 分钟 和 这 杰出的 球体 完全 消失 和 这 天空 多于 生长 ,
又过了一分钟，那颗明亮的球体完全消失了，天空也随之变大。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [mɔːr] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
every moment , more varied and more beautiful ,
每一个 片刻 , 更多的 多种多样 和 更多的 美丽的 ,
每一刻，都更加丰富多彩，更加美丽。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈɡoʊldən] [laɪnz] [aːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpɜːrp(ə)l]
as the dazzling golden lines are mixed with glowing red and gorgeous purple
作为 这 耀眼的 金的 线条 是 混合 和 发光 红色的 和 华丽的 紫色的
,
,
,
当耀眼的金线与鲜艳的红色和绚丽的紫色交织在一起时，

[ˈdæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɑːrk] [speks] ,
dappled with small dark specks ,
斑驳的 和 小的 黑暗的 斑点 ,
点缀着细小的深色斑点，
[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈspærəʊ]
and mingled with such a blue as the egg of the hedge - sparrow
和 混合 和 这样的 一个 蓝色的 作为 这 蛋 的 这 对冲 - 麻雀
它与篱雀蛋的蓝色交织在一起.....

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [skaɪ] ,
To look up at that glorious sky ,
到 看 向上 在 那 辉煌 天空 ,
仰望那壮丽的天空，
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃəɹ] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
and then to see that magnificent picture reflected in the clear and lovely
和 然后 到 看 那 壮丽 图片 反映 在 这 清除 和 迷人的
[ˈlʌdəŋ] [ˈwɔːtəɹ] ,
Loddon water ,
洛登 水 ,
然后，看到那壮丽的景色倒映在清澈美丽的洛顿河水中，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈplezəɹ] [ˈnevəɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ˈnevəɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [fəɹˈɡɑːtn] .
is a pleasure never to be described , and never to be forgotten .
是 一个 乐趣 绝不 到 是 描述 , 和 绝不 到 是 被遗忘的 .
这是一种无法用语言形容，也永远无法忘记的快乐。

[maɪ] [hɑ:rt] [swelz] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
My heart swells , and my eyes fill as I write of it ,
我的 心 涌浪 , 和 我的 眼睛 充满 作为 我 写 的 它 ,
写到这里, 我的内心充满了激动, 眼眶也湿润了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl̩] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)]
and think of the immeasurable majesty of nature and the unspeakable
和 思考 的 这 无法估量的 威严 的 自然 和 这 无法形容
[gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
goodness of God ,
善良 的 上帝 ,

想想大自然的无比壮丽和上帝的无比慈爱,
[hu:] [hæz; həz] [spred] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['pi:sf(ə)] ,
who has spread an enjoyment so pure , so peaceful ,
WHO 有 传播 一个 享受 所以 纯的 , 所以 和平 ,
谁传播了如此纯粹、如此平和的快乐?

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [l'əʊlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] . -
and so intense before the meanest and lowliest of His creatures . '
和 所以 激烈的 前 这 最卑鄙的 和 最低级 的 他的 生物 . -
祂对祂最卑微、最卑微的造物也同样充满敬畏之心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [naʊ] [tu:; tə][gʊs][ɑ:n] ['preɪzɪŋ] - [aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,
But it is needless now to go on praising ' Our Village ,
但 它 是 不必要 现在 到 去 在 赞扬 - 我们的 村庄 ,
但现在没有必要继续赞扬《我们的村庄》了。

- [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] .
' or to recount what a success was in store for the little book .
- 或者 到 叙事 什么 一个 成功 曾是 在 店铺 为了 这 小的 书 .
或者讲述这本小书将会取得怎样的成功。

['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] ;
Certain books hold their own by individual right and might ;
肯定 图书 抓住 他们的 自己的 经过 个人 正确的 和 可能 ;
有些书籍凭借其自身的价值和实力而独树一帜;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri:,bə:di:z] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
they are part of everybody's life as a matter of course .
他们 是 部分 的 每个人的 生活 作为 一个 事情 的 课程 .
它们自然而然地成为每个人生活的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tæstɪli] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
They are not always read , but they tacitly take their place among us .
他们 是 不是 总是 读 , 但 他们 默许地 拿 他们的 地方 之中 我们 .
它们不总是被人阅读, 但它们却默默地在我们中间占据着一席之地。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪ'dɪʃnz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ; ['ɑ:rtɪsts] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
The editions succeeded editions here and in America ; artists came down to
这 版本 成功了 版本 这里 和 在 美国 ; 艺术家 来了 向下 到
[ɪ'ləstreɪt] [ðə; ði] [si:nz] .
illustrate the scenes .
阐明 这 场景 .
这些版本先后在英国和美国发行; 艺术家们前来为书中的场景绘制插图。

[mɪs] ['mɪtfəd] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . ['bækstər] ,
Miss Mitford , who was so delighted with the drawings by Mr . Baxter ,
错过 米特福德 , WHO 曾是 所以 高兴极了 和 这 图画 经过 先生 . 巴克斯特 ,
米特福德小姐对巴克斯特先生的画作非常喜爱,

[ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ˈmɪstər]
should have lived to see the charming glimpses of rural life we owe to Mr
应该 有 居住地 到 看 这 迷人 惊鸿一瞥 的 乡村的 生活 我们 欠 到 先生
· [ˈtɒmsn] ·
· Thomson ·
· 汤姆逊 ·

真希望他能活到今天，亲眼目睹汤姆森先生为我们展现的迷人乡村生活。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] , - [sez] [ˈlɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ,
' I don't mind ' em , ' says Lizzy to the cows ,
- 我 不 头脑 - 呃 , - 说道 莉齐 到 这 牛 ,

“我不介意它们,”莉齐对牛群说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈboʊvaɪn] [ɡreɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [dɔːr] ·
as they stand with spirited bovine grace behind the stable door .
作为 他们 站立 和 精神抖擞 牛 优雅 在后面 这 稳定的 门 ·

它们像牛一样，精神抖擞、姿态优雅地站在马厩门后。

- [dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] ! -
' Don't mind them indeed ! '
- 不 头脑 他们 的确 ! -

“别理他们! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkər] ,
I think the author would assuredly have enjoyed the picture of the baker ,
我 思考 这 作者 会 当然 有 享受 这 图片 的 这 面包师 ,

我认为作者一定会喜欢这张面包师的照片。

[ðə; ði] [ˈwiːlraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] , [iːtʃ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːldəni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the wheelwright and the shoemaker , each following his special Alderney along the
这 车轮匠 和 这 鞋匠 , 每个 下列的 他的 特别的 奥尔德尼 沿着 这
[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
road to the village ,
路 到 这 村庄 ,

车轮匠和鞋匠，各自沿着通往村庄的道路，追寻着他们各自的奥尔德尼。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ]
or of the farmer driving his old wife in the gig
或者 的 这 农民 驾驶 他的 老的 妻子 在 这 演出

或者农夫驾着马车赶着他年迈的妻子.....

[wʌn] [dɪˈzaɪn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpætn] , [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
One design , that of the lady in her pattens , comes home to the writer of
— 设计 , 那 的 这 女士 在 她 图案 , 来 家 到 这 作家 的
[ðiːz] [noʊts] ,
these notes ,
这些 笔记 ,

其中一幅设计图，即身穿木屐的女士的图案，令这些笔记的作者印象深刻。

[huː] [hæz; həz][pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːθəres] [naʊ] [əˈlaɪv] [huː] [hæz; həz]
who has perhaps the distinction of being the only authoress now alive who has
WHO 有 也许 这 区别 的 存在 这 仅有的 作者 现在 活 WHO 有
[ˈevər] [wɔːkt] [aʊt][ɪn] [ˈpætn] ·
ever walked out in pattens .
曾经 步行 出去 在 图案 ·

她或许是唯一一位在世时穿着木屐出门的女作家。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ̃][ʌ̃v; ə̃v][ˈseɪv(ə)ñ] [ˈjɪr̃z] [ʃiː; ʃĩ][wʌz; wəz̃][prəˈvaɪdɪd̃][wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [pər̃] [baɪ̃][ə; eɪ] [greɪt̃] - [greɪt̃]
At the age of seven years she was provided with a pair by a great - great
在 这 年龄 的 七 年 她 曾是 假如 和 一个 一对 经过 一个 伟大的 - 伟大的
- [æ̃nt̃] ,
- aunt ,
- 阿姨 ,

她七岁时，一位曾祖姑婆送给她一双鞋。

[ə; eɪ][kaɪnd̃][oʊld̃][ˈleɪd̃i] [ˈlɪvɪŋ̃] [æ̃t; ə̃t] [ˈferəm̃] , [ɪñ] [ˈhæmpʃə̃] , [wər̃] [ð̃eɪ̃] [wɜːr; wə̃r̃] [stɪl̃] [ɪñ][juːz̃] .
a kind old lady living at Fareham , in Hampshire , where they were still in use .
一个 种类 老的 女士 活的 在 法勒姆 , 在 汉普郡 , 在哪里 他们 是 仍然 在 使用 .
一位住在汉普郡费勒姆的善良老太太，那里还在使用这种东西。

[haʊ̃] [ˈɪntrəstɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈsɜːrkl̃] [lʊkt̃] [stæmpt̃] [əˈpɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmʌd̃i] [roʊd̃] ,
How interesting the little circles looked stamped upon the muddy road ,
如何 有趣的 这 小的 界 看起来 盖章 之上 这 浑 路 ,
泥泞的道路上印着的小圆圈看起来真有趣。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [haʊ̃] [ˈnɪrl̃i] [daʊ̃ñ] [əˈpɑːñ] [wʌnz̃] [noʊz̃] [wʌñ][wʌz; wəz̃][æ̃t; ə̃t] [ˈevr̃i] [ˈʌð̃ər̃] [step̃] !
and how nearly down upon one's nose one was at every other step !
和 如何 几乎 向下 之上 一个人的 鼻子 一 曾是 在 每一个 其他 步 !
几乎每走一步都差点摔个狗啃泥！

[bʌt; bət̃][ˈiːv(ə)ñ][wɪð̃; wɪθ̃][ɔːl̃][hɜːr; hər̃] [səkˈses̃] , [mɪs̃] [ˈmɪtfəd̃] [wʌz; wəz̃][nɑːt̃] [aʊt̃][ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər̃] [ˈtrʌbl̃z̃]
But even with all her success , Miss Mitford was not out of her troubles
但 甚至 和 全部 她 成功 , 错过 米特福德 曾是 不是 出去 的 她 麻烦
.
.
.

但即便取得了如此成功，米特福德小姐仍然没有摆脱困境。

[ʃiː; ʃĩ] [raɪts̃] [tuː; tə̃][ˈmɪstər̃] . [ˈhɑːrnis̃] [ˈseɪɪŋ̃] : - [juː; jʊ̃][ˈkæ̃nɑːt̃] [ɪˈmædʒɪñ] [haʊ̃] [pərˈplekst̃] [aɪ̃][eɪˈem̃] .
She writes to Mr . Harness saying : ' You cannot imagine how perplexed I am .
她 写 到 先生 . 马具 说 : - 你 不能 想象 如何 困惑 我 是 .
她写信给哈内斯先生说：“你无法想象我有多么困惑。”

[ð̃er; ð̃ər̃][ɑːr; ə̃r̃] [pɔɪnts̃] [ɪñ][maɪ̃] [dəˈmestɪk̃] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)ñ] [tuː̃] [lɔːŋ̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [tuː̃] [ˈpeɪnf(ə)l̃][tuː; tə̃] [raɪt̃] [əˈbaʊt̃]
There are points in my domestic situation too long and too painful to write about
那里 是 积分 在 我的 国内的 情况 也 长的 和 也 痛苦 到 写 关于
;
;
;
;

我的家庭生活中有些事情太过漫长和痛苦，难以启齿；

[ð̃ə; ð̃i][ˈterəb(ə)l̃] [ɪmˈpraːvɪdəns̃] [ʌ̃v; ə̃v][wʌñ] [dɪr̃] [ˈperənt̃] ,
the terrible improvidence of one dear parent ,
这 糟糕的 即兴发挥 的 一 亲爱的 父母 ,
一位亲爱的家长犯下的可怕的错误

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfeɪljər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmemərĩ] [æ̃nd; ə̃nd̃] [dɪˈkeɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈfæk(ə)ltĩ][ɪñ] [ð̃æt̃] [ˈʌð̃ər̃] [huː̃] [ɪz̃] [stɪl̃] [ˈdɪr̃ɜː̃] ,
the failure of memory and decay of faculty in that other who is still dearer ,
这 失败 的 记忆 和 衰变 的 学院 在 那 其他 WHO 是 仍然 更贵 ,
那位更亲近的人，记忆力衰退，能力下降。

[kæ̃st̃][ɑːñ][emˈiː̃][ə; eɪ̃] [weɪt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [kər̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [fɪr̃] [ð̃æt̃] [aɪ̃][kæ̃n; kəñ][ˈhɑːrdlĩ] [ber̃] [ʌ̃p̃] [əˈɡenst̃] . -
cast on me a weight of care and fear that I can hardly bear up against . ' -
投掷 在 我 一个 重量 的 关心 和 害怕 那 我 能 几乎 熊 向上 反对 . -
我感到肩负着沉重的忧虑和恐惧，几乎难以承受。

[hɜːr; hər̃] [ˈdɪfə̃kəltɪz̃] [wɜːr; wə̃r̃] [ʌ̃nˈendɪŋ̃] .
Her difficulties were unending .
她 困难 是 无尽的 .
她的困难似乎永无止境。

[ðə; ði] [nu:] ['pʌblɪʃər] [naʊ] [stɑ:pt] ['peɪmənt] ,
The new publisher now stopped payment ,
这 新的 出版商 现在 停止 支付 ,

新出版商现在停止了付款。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] - ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] - [brɔ:t] [ɪn][noʊ] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
so that even ' Our Village ' brought in no return for the moment ;
所以 那 甚至 - 我们的 村庄 - 带来 在 不 返回 为了 这 片刻 ;

因此，就连《我们的村庄》这部影片目前也没有带来任何收益；

[tʃɑ:rlz] ['kembəl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] - ['fɑ:skəri] . -
Charles Kemble was unable to make any offer for ' Foscari . '
查尔斯 肯布尔 曾是 无法 到 制作 任何 提供 为了 - 福斯卡里 . -

查尔斯·肯布尔未能对“福斯卡里”提出任何报价。

[ʃi:; ji] [went] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
She went up to town in the greatest hurry to try and collect some of the
她 去 向上 到 镇 在 这 最 匆忙 到 尝试 和 收集 一些 的 这
['mʌni] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['veriəs] ['pʌblɪʃərz] ,
money owing to her from her various publishers ,
钱 欠款 到 她 从 她 各种各样的 出版商 ,

她急匆匆地进城，想向各个出版商讨回一些欠她的稿费。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['hɑ:rnɪs] [sez] , [rɪ'si:vɪd] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['detəz] [bɪ'jɑ:nd]
but , as Mr . Harness says , received little from her debtors beyond
但 , 作为 先生 . 马具 说道 , 已收到 小的 从 她 债务人 超过
[ɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] .
invitations and compliments .
邀请函 和 赞美 .

但正如哈内斯先生所说，除了邀请和赞美之外，她几乎没有收到债务人的任何东西。

[ʃi:; ji] ['medɪtəts] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] , [ʃi:; ji][plænz][æn; ən] ['ɑ:prə] , - ['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] . -
She meditates a novel , she plans an opera , ' Cupid and Psyche . '
她 冥想 一个 小说 , 她 计划 一个 歌剧 , - 丘比特 和 精神 . -

她构思了一部小说，并计划创作一部歌剧，名为《丘比特与普赛克》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第2/9页

[æ̣t; ət][lə̣st] , [ˈḅetər] [taɪmz] [bṛˈgæ̣n][tuː; tə] [ḍɑːn] ,
At last , better times began to dawn ,
在 最后的 , 更好的 时代 开始 到 黎明 ,

终于, 美好的时光开始到来。

[æ̣nd; ə̣nd][fɪː; fɪ][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] - [pʌʊ̣ndz] [ḍaʊ̣n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l][æ̣nd; ə̣nd][ten] [ˈɡɪnɪ]
and she receives 150 pounds down for a new novel and ten guineas
和 她 接收 - 磅 向下 为了 一个 新的 小说 和 十 几内亚
[fṛʌm; fṛəm] [ˈbḷækwud] [æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiː] .
from Blackwood as a retaining fee .
从 黑木 作为 一个 保留 费用 .

她获得150英镑的新小说稿酬, 以及布莱克伍德支付的10几尼预付款。

[ð̣en] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fṛʌm; fṛəm] [tʃ̣ɑːrlz] [ˈkembəl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊ̯p] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Then comes a letter from Charles Kemble giving her new hope , for her
然后 来 一个 信 从 查尔斯 肯布尔 给予 她 新的 希望 , 为了 她
[ˈtræ̣dzə̣di] ,
tragedy ,
悲剧 ,

随后, 查尔斯·肯布尔的一封信给她带来了新的希望, 让她走出了悲剧的阴影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftərwə̣rdz] [prəˈduːst] [æ̣t; ət] [ˈkɒvə̣nt] [ˈɡɑːrdn] .
which was soon afterwards produced at Covent Garden .
哪个 曾是 很快 然后 生产 在 科文特 花园 .

随后不久, 该片在科文特花园上映。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈtræ̣dzə̣di] [ɑːr; ər][ɪn][ˈtræ̣dzɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ð̣æt] [ˈlæ̣ŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈbɔːrdz] ,
The tragedies are in tragic English , of course that language of the boards ,
这 悲剧 是 在 悲惨 英语 , 的 课程 那 语言 的 这 板 ,
当然, 这些悲剧是用那种论坛语言写成的, 非常悲惨的英语。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈð̣aʊ̯t] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsə̣ti] [æ̣nd; ə̣nd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ð̣er; ð̣ər] [oʊ̯n] .
but not without a simplicity and music of their own .
但 不是 没有 一个 简单 和 音乐 的 他们的 自己的 .

但它们也并非没有自身的简洁和音乐性。

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ð̣em; ð̣əm] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈvɑːljəmz] [ˈpʌblɪft] [baɪ] [hɜːrst] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈbḷækət]
In the introduction to them , in some volumes published by Hurst and Blacket
在 这 介绍 到 他们 , 在 一些 卷 已发布 经过 赫斯特 和 黑布
[ɪn] - ,
in 1854 ,
在 - ,

在赫斯特和布莱克特于1854年出版的一些卷册的引言中,

[mɪs] [ˈmɪtʃəd] [dɪˈskraɪbz] - [ð̣ə; ð̣i] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbə̣bl] [ˈkeɪɑːs] [prɪˈsiːdɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [pərˈfɔːrmə̣ns] ,
Miss Mitford describes ' the scene of indescribable chaos preceding the performance ,
错过 米特福德 描述 - 这 场景 的 无法形容 混乱 前 这 表现 ,
米特福德小姐描述了“演出前难以形容的混乱场面”,

[ð̣ə; ð̣i] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv] [əbˈskjʊ̯rə̣ti] [æ̣nd; ə̣nd][kənˈfjuːz(ə)n] ; [trəˈdʒiːdiən] , [ˈhætɪd] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈkoʊ̯tɪd] ,
the vague sense of obscurity and confusion ; tragedians , hatted and coated ,
这 模糊的 感觉 的 朦胧 和 困惑 ; 悲剧人物 , 戴帽子的 和 涂层 ,
[ˈskɪpɪŋ] [əˈbʌʊ̯t] ,
skipping about ,
跳过 关于 ,

模糊不清的晦涩和混乱感; 悲剧演员们, 头戴帽子, 身穿外套, 蹦蹦跳跳地四处走动。

[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈveri] [ɡreɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪstən] [hɪmˈself] .
chatting and joking ; the only very grave person being Liston himself .
聊天 和 开玩笑 ; 这 仅有的 非常 严重 人 存在 利斯顿 他自己 .

大家聊天说笑，只有李斯顿本人显得非常严肃。

[bæˈleɪ] - [ˈgɜ:ɪlz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [kwəˈdrɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪdl] ,
Ballet - girls walking through their quadrilles to the sound of a solitary fiddle ,
芭蕾舞 - 女孩们 步行 通过 他们的 方步舞 到 这 声音 的 一个 孤 小提琴 ,
芭蕾舞女们伴着孤独的小提琴声跳着方阵舞，

[ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
striking up as if of its own accord ,
引人注目 向上 作为 如果 的 它是自己的 符合 ,

仿佛自行启动一般，

[frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈstu:lz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [desks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ]
from amid the tall stools and music - desks of the orchestra , and piercing
从 之中 这 高的 凳子 和 音乐 - 桌子 的 这 乐队 , 和 冲孔
, [wʌn] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] ,
, one hardly knew how ,
, 一 几乎 知道 如何 ,

从乐团高高的凳子和乐谱桌之间传来，声音尖锐刺耳，几乎让人不知从何而来。

[θru:] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ɪnˈses(ə)ntli] .
through the din that was going on incessantly .
通过 这 din 那 曾是 去 在 不已 .

在持续不断的喧嚣声中。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [dɪn] ! [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt] ; [əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ki:] .
that din ! Voices from every part ; above , below , around , and in every key .
那 din ! 声音 从 每一个 部分 ; 多于 , 以下 , 大约 , 和 在 每一个 钥匙 .

那喧闹声！来自四面八方的声音；上方、下方、周围，各种音调。

[ˈhevi] [weɪts] [ˈroʊlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] .
Heavy weights rolling here and falling there .
重的 重量 滚动 这里 和 坠落 那里 .

重物在这里滚动，在那里掉落。

[ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:ˈbɪkwɪtəs] [kɔ:l] - [bɔɪ] [ˈevriweɪ] . -
Bells ringing , one could not tell why , and the ubiquitous call - boy everywhere . ' -
钟声 铃声 , 一 可以 不是 告诉 为什么 , 和 这 无处不在 称呼 - 男生 到处 . -

铃声此起彼伏，却不知为何，而且到处都是叫卖小贩。

[ʃi:; ji] [dɪˈskraɪbz] [hɜ:r; həɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [səkˈsi:dz] .
She describes her astonishment when the play succeeds .
她 描述 她 惊讶 什么时候 这 玩 成功 .

她描述了该剧成功时她的惊讶之情。

- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɜ:rv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrædzədi]
' Not that I had nerve enough to attend the first representation of my tragedies
- 不是 那 我 有 神经 足够的 到 出席 这 第一的 表示 的 我的 悲剧
.
.
.

“我可没胆量去参加我的悲剧的首次演出。”

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [əˈpɑ:rtmənt] [nɪr] ,
I sat still and trembling in some quiet apartment near ,
我 卫星 仍然 和 发抖 在 一些 安静的 公寓 靠近 ,
我静静地坐在附近一间安静的公寓里, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [sʌm; səm] [frend] [flu:] [tu:; tə][set][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [i:z] .
and thither some friend flew to set my heart at ease .
和 那里 一些 朋友 飞翔 到 放 我的 心 在 舒适 .
于是, 一位朋友飞来安慰我。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wʌz; wəz] [pʊr] ['heɪdən] ,
Generally the messenger of good tidings was poor Haydon ,
一般来说 这 信使 的 好的 消息 曾是 贫穷的 海顿 ,
通常情况下, 带来好消息的是可怜的海顿。

[hu:z] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈspɪrɪt] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] . -
whose quick and ardent spirit lent him wings on such an occasion . '
谁 快的 和 热心 精神 借出的 他 翅膀 在 这样的 一个 场合 . -
在这样的时刻, 他敏捷而热忱的精神赋予了他飞翔的力量。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɜ:; hər] ['mʌðər] [əˈbaʊt] - ['fɑ:skəri] , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
We have the letter to her mother about ' Foscari , ' from which I have
我们 有 这 信 到 她 母亲 关于 - 福斯卡里 , - 从 哪个 我 有
[ˈkwʊʊtɪd] ;
quoted ;
引 ;

我们有她写给母亲的关于“Foscari”的信, 我已从中引用了一些内容;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] - [ri:'entsi] - [æt; ət] ['drʒəri] [leɪn] ([tu:] ['jɪrz]
and on the occasion of the production of ' Rienzi ' at Drury Lane (two years
和 在 这 场合 的 这 生产 的 - 里恩齐 - 在 德鲁里 车道 (二 年
[ˈleɪtər][ɪn][ɑ:k'tʊəbər] -) ,
later in October 1828) ,
之后 在 十月 -) ,

并在德鲁里巷剧院上演《里恩齐》(两年后的1828年10月) 之际,

[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['elfɜ:d] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ʊəld] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][lɒ:ŋgər] [hɪr]
the letter to Sir William Elford when the poor old mother was no longer here
这 信 到 先生 威廉 埃尔福德什么时候 这 贫穷的 老的 母亲 曾是 不 更长 这里
[tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɜ:; hər] ['dɒtɜ:z] [sək'ses] .
to rejoice in her daughter's success .
到 麾 在 她 女儿的 成功 .

当可怜的老母亲已经不在人世, 无法亲眼见证女儿的成功时, 她写给威廉·埃尔福德爵士的信。

[mɪs] ['mɪtfəd] ['greɪtfəli] ['rekərdz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [frendz] , [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd]
Miss Mitford gratefully records the sympathy of her friends , the warm - hearted
错过 米特福德 感激不尽 记录 这 同情 的 她 朋友们 , 这 温暖的 - 心地
['mju:zəz, 'mju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
muses of the day .
缪斯 的 这 天 .

米特福德小姐满怀感激地记录下朋友们的慰问, 这些朋友们是当天热情洋溢的缪斯女神。

[ˈmɪsɪz] . ['trɒləp] , [mɪs] ['lændən] , [mɪs] ['edʒwə:θ] , [mɪs] - , [ˈmɪsɪz] . ['hɑ:flənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊpi]
Mrs . Trollope , Miss Landon , Miss Edgeworth , Miss Porden , Mrs . Hofland , Mrs . Opie
太太 . 特罗洛普 , 错过 兰登 , 错过 埃奇沃思 , 错过 - , 太太 . 霍夫兰 , 太太 . 奥皮
,
:
,
特罗洛普夫人、兰登小姐、埃奇沃思小姐、波登小姐、霍夫兰夫人、奥皮夫人

[hu:] [ɔ:l] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən,grætə'leɪ(ə)nz] .
who all appear with their congratulations .
WHO 全部 出现 和 他们的 恭喜！

他们都前来祝贺。

[mɪs] ['mɪtfəd] [sez] [ðæt] ['heɪdən] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Miss Mitford says that Haydon , above all , sympathised with her love for a large
错过 米特福德 说道 那 海顿 , 多于 全部 , 同情 和 她 爱 为了 一个 大的
[kænvəs] .
canvas .
帆布

米特福德小姐说，海顿最欣赏的是她对大幅油画的热爱。

[ðə; ðɪ] ['klæsɪks] , [speɪn] , ['ɪtəlɪ] , [medi'i:vl; mi:d'i:vl] [ru:m] , [ði:z] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [si:nz]
The Classics , Spain , Italy , Mediaeval Rome , these are her favourite scenes
这 经典 , 西班牙 , 意大利 , 中世纪 罗马 , 这些 是 她 最喜欢的 场景
[ænd; ənd] [pɪrɪədz] .
and periods .
和 时期

古典时期、西班牙、意大利、中世纪罗马，这些都是她最喜欢的场景和时期。

[dju:ks] [ænd; ənd] ['trɪbjʊ:nz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] ; ['dægəz] , ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] [eksɪ'kju:ʃənəz]
Dukes and tribunes were her heroes ; daggers , dungeons , and executioners
公爵 和 看台 是 她 英雄 ; 匕首 , 地下城 , 和 刽子手
[hɜ:r; hər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] .
her means of effects .
她 方法 的 效果

公爵和护民官是她的英雄；匕首、地牢和刽子手是她实现目标的手段。

[ʃi; ʃɪ] ['mɑ:rəlaɪz] ['veri] ['sensəbli] [ə'pɑ:n] [drə'mætɪk] [sək'ses] .
She moralises very sensibly upon Dramatic success .
她 道德说教 非常 明智地 之上 戏剧性 成功

她对戏剧性的成功发表了非常明智的道德评论。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , - [ʃi: ʃɪ] [sez] , - [soʊ] [dɪ'lɪfəs] , [soʊ] ['glɔ:riəs] , [soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][æz; əz]
' **It is not , ' she says , ' so delicious , so glorious , so complete a gratification as**
- 它 是 不是 , - 她 说道 , - 所以 可口的 , 所以 辉煌 , 所以 完全的 一个 满足感 作为
,
,
,
“它不像,”她说, “那样美味, 那样美妙, 那样令人完全满足。”

[ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['si:krət] ['b:ŋɪŋ] , [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spekt] .
in our secret longings , we all expect .
在 我们的 秘密 渴望 , 我们 全部 预计

在我们内心深处的渴望中，我们都抱有期待。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fɪl] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , - - [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][ɪŋ,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪzməl]
It does not fill the heart , - - it is an intoxication followed by a dismal
它 做 不是 充满 这 心 , - - 它 是 一个 中毒 随后 经过 一个 惨淡
[ri'ækʃ(ə)n] . -
reaction . '
反应

它无法填满心灵，——它只是一种短暂的陶醉，随后而来的是令人沮丧的后果。

[ʃi: ʃɪ] [telz] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ʃi: ʃɪ][soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
She tells a friend that never in all her life was she so depressed and out of
她 讲述 一个 朋友 那 绝不 在 全部 她 生活 曾是 她 所以 郁闷 和 出去 的
['spɪrɪts][æz; əz]['æftər] - [ri:'entsɪ] ,
spirits as after ' Rienzi ,
烈酒 作为 后 - 里恩齐 ,

她告诉一位朋友，在“里恩齐”事件之后，她一生中从未像那时那样沮丧和意志消沉。

- [h3:r; hær][f3:rst] [ˈri:əli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈventʃər] .
- her first really successful venture .
- 她 第一的 真的 成功的 风险投资 .

这是她第一次真正成功的创业经历。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][h3:r; hær] [ˈfɑ:ð3-z] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But there is also a passing allusion to her father's state of mind ,
但 那里 是 还 一个 通过 典故 到 她 父亲的 状态 的 头脑 ,
但文中也略微提及了她父亲的精神状态。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌlknəs] , [wɪt] [ˈpɑ:rtli] [ɪkˈsplenɪz] [θɪŋz] .
to his mingled irritation and sulkiness , which partly explains things .
到 他的 混合 刺激 和 闷闷不乐 , 哪个 部分 解释 事物 .

他既恼怒又闷闷不乐，这在一定程度上解释了事情的来龙去脉。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈædɪd] [ˈpetɪ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈenvi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
Could it be that the Doctor added petty jealousy and envy to his other
可以 它 是 那 这 医生 额外 小气 妒忌 和 嫉妒 到 他的 其他
[ˌɪnkənˈvi:niənt] [ˈkwɑ:lətɪz] ?
inconvenient qualities ?
不方便 品质 ?

难道这位医生除了其他一些令人不快的品质外，还多了些卑鄙的嫉妒和羡慕？

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈɔ:θər] [ɔ:r][ˈæktər] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
His intolerance for any author or actor , in short ,
他的 不容忍 为了 任何 作者 或者 演员 , 在 短的 ,

简而言之，他对任何作家或演员都抱有极大的不容忍态度。

[fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn][nɑ:t] [bɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməli] ,
for any one not belonging to a county family ,
为了 任何 一 不是 属于 到 一个 县 家庭 ,

对于任何不属于县属家庭的人来说，

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [əˈnɔ:ɪəns] [æt; ət][ˈeni] [əˈkweɪntəns] [sʌt] [æz; əz] [ðʊʊz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ˌnesəˈserəli]
his violent annoyance at any acquaintances such as those which she now necessarily
他的 暴力 烦恼 在 任何 熟人 这样的 作为 那些 哪个 她 现在 一定
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他对任何熟人，比如她现在不得不结识的那些人，都表现出强烈的厌恶。

[wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒt3-z] [pɑ:rt] ;
would naturally account for some want of spirits on the daughter's part ;
会 自然 帐户 为了 一些 想 的 烈酒 在 这 女儿的 部分 ;
[ˌoʊvərˈrɔ:t] ,
overwrought ,
雕饰 ,

这自然可以解释女儿为何有些精神萎靡；情绪激动，

[ˌoʊvər - ˈtækst] , [fɔ:r; fər][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] , [h3:r; hær][w3:rk][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
over - taxed , for ever on the strain , her work was exhausting indeed .
超过 - 已征税 , 为了 曾经 在 这 拉紧 , 她 工作 曾是 精疲力竭 的确 .

她工作压力过大，长期处于紧张状态，确实非常疲惫。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈpenʃən] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The small pension she afterwards obtained from the Civil List must have been
这 小的 养老金 她 然后 获得 从 这 民用 列表 必须 有 到过
[æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [həˈræst; ˈhærəst] [ˈwʊmən] .
an unspeakable boon to the poor harassed woman .
一个 无法形容 恩惠 到 这 贫穷的 骚扰 女士 .

她后来从公务员名册中获得的那笔微薄的养老金，对于这位饱受折磨的可怜妇女来说，无疑是一份难以言喻的恩赐。

[ˈtrædʒədi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈstæŋ(ə)l] [ˈpoʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈkæərɪdʒ]
Tragedy seems to have resulted in a substantial pony and a basket carriage
悲剧 似乎 到 有 结果 在 一个 重大的 小马 和 一个 篮子 运输
[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈmɪtfəd] ,
for Miss Mitford ,
为了 错过 米特福德 ,
一场悲剧似乎给米特福德小姐带来了一匹体型健壮的小马和一辆篮子马车。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] ([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
and in various invitations (from the Talfourds ,
和 在 各种各样的 邀请函 (从 这 - ,
以及来自各种邀请函（来自塔尔福德家族的邀请函，
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][rest]) [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈlaɪənaɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
among the rest) during which she is lionised right and left .
之中 这 休息) 期间 哪个 她 是 受人尊敬 正确的 和 左边 .
(其中) 她受到了各方的赞扬和追捧。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒŋ] [ðæt] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈtɔ:lfərd] [kəmˈpleɪnd] [soʊ] [ˈbɪtərli]
It must have been on this occasion that Serjeant Talfourd complained so bitterly
它 必须 有 到过 在 这 场合 那 中士 塔尔福德 抱怨 所以 苦涩地
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] - [ˈaɪənˌaɪɑ:n] - [wɪt] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
of a review of ' Ion ' which appeared about that time .
的 一个 审查 的 - 离子 - 哪个 出现 关于 那 时间 .
一定是在这次事件中， 塔尔福德中士对当时发表的一篇关于《离子》的评论表达了强烈的不满。

[hɪz; ɪz] [gest] , [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈweərɪli] [sed] ,
His guest , to soothe him , unwarily said ,
他的 客人 , 到 舒缓 他 , 不小心 说 ,
为了安抚他，他的客人不经意间说道：
- [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtrædʒədi] . -
' she should not have minded such a review of HER Tragedy . '
- 她 应该 不是 有 有思想 这样的 一个 审查 的 她 悲剧 . -
“她不应该介意别人这样评价她的悲剧。”

- [jʊr; jər] " [ri:ˈentsi] , " [ɪnˈdi:d] !
' YOUR " Rienzi , " indeed !
- 你的 " 里恩齐 , " 的确 !
“你的‘里恩齐’，真是如此！ ”
[aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] . -
I should think not , ' says the serjeant . '
我 应该 思考 不是 , - 说道 这 中士 . -
“我想应该不会,”警官说。

" [ˈaɪənˌaɪɑ:n] " [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] . -
" Ion " is very different . '
" 离子 " 是 非常 不同的 . -
“离子”则截然不同。

[ðə; ðɪ] [ˈtɔ:lfərd] [ˈhaʊshəʊld] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstər] . [leˈstreɪndʒ] ,
The Talfourd household , as it is described by Mr . Lestranger ,
这 塔尔福德 家庭 , 作为 它 是 描述 经过 先生 . 莱斯特兰奇 ,
莱斯特兰奇先生对塔尔福德家的描述是：

[ɪz][ə; eɪ][droul] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [proʊz] , [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] , [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [ʌv; əv]
is a droll mixture of poetry and prose , of hospitality , of untidiness , of
是 一个 滑稽 混合物 的 诗 和 散文 , 的 热情好客 , 的 邋遢 , 的
[ˈpetʃələns] ,
petulance ,
性急 ,
是诗歌与散文、热情好客、邋遢不堪、任性妄为的滑稽混合体。

[ʌv; əv][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][moʊst][ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən] [ˈheɪtʃər] .
of most genuine kindness and most genuine human nature .
的 最多 真的 仁慈 和 最多 真的 人类 自然 .

最真诚的善良和最真挚的人性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈmeni] [ˈmenʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] [məˈkri:di] - [baɪ][sɜ:r] **There are also many mentions of Miss Mitford in the ' Life of Macready ' by Sir**
那里 是 还 许多 提及 的 错过 米特福德 在 这 - 生活 的 麦克雷迪 - 经过 先生
[ef] . [ˈpɑ:lək] .
F . Pollock .
F . 波洛克 .

在 F. Pollock 爵士所著的《麦克雷迪传》中，也多次提到了米特福德小姐。

[ðə; ði] [greɪt] [trəˈdʒi:diən] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kɔ:rdʒiˈæləti] ;
The great tragedian seems not to have liked her with any cordiality ;
这 伟大的 悲剧人物 似乎 不是 到 有 喜欢 她 和 任何 亲切 ;

这位伟大的悲剧演员似乎对她并没有任何好感；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌpər] - [ˈpɑ:rti][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] -
but he gives a pleasant account of a certain supper - party in honour of '
但 他 给予 一个 令人愉快的 帐户 的 一个 肯定 晚餐 - 派对 在 荣誉 的 -
[ˈaɪənˈaɪɑ:n] - [æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
Ion ' at which she is present ,
离子 - 在 哪个 她 是 展示 ,

但他饶有兴致地描述了一场为“伊昂”举办的晚宴，她也出席了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æskz] [məˈkri:di] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [nəʊ] [brɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˈtrædzədi] .
and during which she asks Macready if he will not now bring out her tragedy .
和 期间 哪个 她 问 麦克雷迪 如果 他 将要 不是 现在 带来 出去 她 悲剧 .

期间她问麦克雷迪，他是否愿意揭露她的悲剧。

[ðə; ði][trəˈdʒi:diən] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈwə:dzwə:(ə)θ] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] , [sez] , - [eɪ] , [ki:p] [hɪm; ɪm]
The tragedian does not answer , but Wordsworth , sitting by , says , ' Ay , keep him
这 悲剧人物 做 不是 回答 , 但 华兹华斯 , 坐着 经过 , 说道 , - 哎 , 保持 他
[tu:; tə][aɪ ˈti:] . -
to it . -
到 它 . -

悲剧作家没有回答，但坐在旁边的华兹华斯说：“是啊，让他继续说下去。”

[vi:] .
V :
V .

五、

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfəd] - [baɪ][ˈmesərz] . [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [leˈstreɪndʒ] ,
Besides the ' Life of Miss Mitford ' by Messrs . Harness and Lestrangle ,
除了 这 - 生活 的 错过 米特福德 - 经过 先生们 . 马具 和 莱斯特兰奇 ,

除了哈内斯和莱斯特兰奇合著的《米特福德小姐传》之外，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfrendʃɪps] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈrʌsl] [ˈmɪtfəd] ,
there is also a book of the ' Friendships of Mary Russell Mitford ,
那里 是 还 一个 书 的 这 - 友谊 的 玛丽 罗素 米特福德 ,

还有一本名为《玛丽·罗素·米特福德的友谊》的书，

- [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
' consisting of the letters she received rather than of those which she wrote .
- 由 的 这 信件 她 已收到 相当 比 的 那些 哪个 她 写道 .

由她收到的信件组成，而不是由她写的信件组成。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][wʌn] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv]
It certainly occurs to one , as one looks through the printed correspondence of
它 当然 发生 到 一 , 作为 一 看起来 通过 这 打印 一致 的
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
celebrated people ,
著名 人们 ,

当人们翻阅名人的信件时，确实会想到这一点。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] .
how different are written from printed letters .
如何 不同的 是 书面 从 打印 信件 .

手写字母与印刷字母有何不同？

[jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] [saʊndz] , [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [aɪz] [lʊk] [aʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,
Your friend's voice sounds , your friend's eyes look out , of the written page ,
你的 朋友们 嗓音 声音 , 你的 朋友们 眼睛 看 出去 , 的 这 书面 页 ,
你朋友的声音响起，你朋友的目光投向纸上，

[ˈiːv(ə)n][ɪts] [blɒts] [ænd; ənd] [ˈreɪzərz] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
even its blots and erasures remind you of your human being .
甚至 它是 印迹 和 擦除 提醒 你 的 你的 人类 存在 .

即使是上面的污渍和擦痕也会让你想起你的人性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪntɪz, ˈprɪnɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n]
But the magnetism is gone out of these printer's lines with their even
但 这 磁性 是 已消失 出去 的 这些 打印机的 线条 和 他们的 甚至
[ˈmɑːrdʒɪnz] ;
margins ;
边距 ;

但是，这些印刷线条及其均匀的边缘已经失去了吸引力；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪˌbɔːdiːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [seɪm]
in which everybody's handwriting is exactly alike ; in which everybody uses the same
在 哪个 每个人的 手写 是 确切地 同样 ; 在 哪个 大家 用途 这 相同的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

每个人的笔迹都完全一样；每个人都使用同一种字体。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃənz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [rəʊmz] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] [ʌnˈtʌtʃt] ,
the same expressions ; in which the eye roams from page to page untouched ,
这 相同的 表达式 ; 在 哪个 这 眼睛 漫游 从 页 到 页 未受触碰 ,
[ʌnkənˈvɪnst] .
unconvinced .
不信服 .

同样的表达方式；目光在书页间游移，却毫无触动，也毫无说服力。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs]
I can imagine the pleasure each one of these letters may have given to Miss
我 能 想象 这 乐趣 每个 一 的 这些 信件 可能 有 给定 到 错过
[ˈmɪtfəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][tɜːrn] .
Mitford to receive in turn .
米特福德 到 收到 在 转动 .

我可以想象，米特福德小姐收到每一封信时会感到多么高兴。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] [ˈleɪdɪz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
They come from well - known ladies , accustomed to be considered .
他们 来 从 出色地 - 已知 女士们 , 习惯 到 是 经过考虑的 .

她们都来自知名女性，习惯于被人关注。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɒləp] , [ˈmɪsɪz] : [ˈhɑːflənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊɪt] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] , [mɪs] [ˈstrɪklənd] ,
Mrs . Trollope , **Mrs . Hofland** , **Mrs . Howitt** , **Mrs . S . C . Hall** , **Miss Strickland** ,
太太 : 特罗洛普 ; 太太 : 霍夫兰 ; 太太 : 豪伊特 ; 太太 : S : C : 大厅 ; 错过 斯特里克兰 ;
[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊpi] ;
Mrs . Opie ;
太太 : 奥皮 ;

特罗洛普夫人、霍夫兰夫人、豪伊特夫人、S.C.霍尔夫人、斯特里克兰小姐、奥皮夫人；

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər] [mɪs] [ˈbærət, ˈbærit][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd] [mɪs] [ˈsedʒwɪk] [huː]
there , **too** , **are** **Miss Barrett** **and** **Mrs . Jamieson** **and** **Miss Sedgwick** **who**
那里 , 也 , 是 错过 巴雷特 和 太太 : 杰米森 和 错过 塞奇威克 WHO
[raɪts] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ;
writes **from** **America** ;
写 从 美国 ;
还有巴雷特小姐、杰米森夫人和从美国写信来的塞奇威克小姐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt] [ðə; ði]
they **are** **all** **interesting** **people** , **but** **it** **must** **be** **confessed** **that** **the**
他们 是 全部 有趣的 人们 , 但 它 必须 是 坦白 那 这
[kɔːrəˈspɑːndəns] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [enˈlaɪvənɪŋ] .
correspondence **is** **not** **very** **enlivening** .
一致 是 不是 非常 活跃 .
他们都是很有趣的人，但必须承认，通信内容并不十分引人入胜。

[mɪs] [ˈbærɪts] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Miss Barrett's **is** **an** **exception** , **that** **is** **almost** **as** **good** **as** **handwriting** **to** **read** .
错过 巴雷特 是 一个 例外 , 那 是 几乎 作为 好的 作为 手写 到 读 .
巴雷特小姐的字迹是个例外，几乎和手写体一样清晰易读。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈɔːθəres] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les]
But **there** **is** **no** **doubt** **that** **compliments** **to** **OTHER** **authoresses** **are** **much** **less**
但 那里 是 不 怀疑 那 赞美 到 其他 女作家 是 很多 较少的
[əˈmjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,
但毫无疑问，对其他女作家的赞美就没那么有趣了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʌn] [raɪts] [ɔːr][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [wʌnˈself] ; [əˈpɑːlədʒiːz][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈraɪtɪŋ]
than **those** **one** **writes** **or** **receives** **oneself** ; **apologies** **also** **for** **not** **writing**
比 那些 一 写 或者 接收 自己 ; 致歉 还 为了 不是 写作
[ˈsuːnər] ,
sooner ,
很快 ,
比起自己写或收到的那些；也为未能早些回复而道歉。

[kæən; kən] [pɔːl] [əˈpɑːn] [wʌn] [ɪn] [prɪnt] , [haʊˈevər] [ˈsuːðɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstli] [əˈfendɪd]
CAN **pall** **upon** **one** **in** **print** , **however** **soothing** **they** **may** **be** **to** **the** **justly** **offended**
能 灵柩 之上 一 在 打印 , 然而 舒缓 他们 可能 是 到 这 公正地 被冒犯了
[rɪˈsɪpiənt] ,
recipient ,
接受者 ,
即使印刷品对那些理应受到冒犯的读者来说可能具有安慰作用，但它仍然会让人感到沮丧。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən] [kɔːrəˈspɑːndənt] .
or **to** **the** **conscience** - **stricken** **correspondent** .
或者 到 这 良心 - 受打击的 通讯员 .
或者给那位良心不安的通讯员。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [retʃ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mɪtfəd] , -
' **I must have seemed a thankless wretch , my dear Miss Mitford ,** '
- 我 必须 有 似乎 一个 忘恩负义 可怜虫 , 我的 亲爱的 错过 米特福德 , -
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc	:	etc	:
ETC	:	ETC	:

“我一定看起来像个忘恩负义的可怜虫，我亲爱的米特福德小姐，”等等。

- [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
' **You , my dear friend , know too well what it is to have to finish a book ,** '
- 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 知道 也 出色地 什么 它 是 到 有 到 结束 一个 书 ,
“亲爱的朋友，你太清楚读完一本书是什么滋味了。”
[tu:; tə] [bleɪm] [maɪ][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

to blame my not attempting ,	'	etc	:	etc	:
到 责备 我的 不是 尝试	,	ETC	:	ETC	:

责怪我没有尝试，等等等等。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sez] ['həri:ət]
' **This is the thirty - ninth letter I have written since yesterday morning ,** '**says Harriet**
- 这 是 这 三十 - 第九 信 我 有 书面 自从 昨天 早晨 , - 说道 哈丽特
[ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] .
Martineau .
马蒂诺 .
“这是我从昨天早上到现在写的第三十九封信，”哈里特·马蒂诺说。

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði][pen] !
' **Oh , I can scarcely hold the pen !** '
- 哦 , 我 能 几乎 抓住 这 笔 !
“哦，我几乎都拿不住笔了！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ]
I will not allow my shame for not having written , to prevent me from writing
我 将要 不是 允许 我的 耻辱 为了 不是 拥有 书面 , 到 防止 我 从 写作
[naʊ] . -
now . '
现在 . -
我不会因为之前没有写作而感到羞愧，从而阻止我现在开始写作。

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
All these people seem to have been just as busy as people are now ,
全部 这些 人们 似乎 到 有 到过 只是 作为 忙碌的 作为 人们 是 现在 ,
这些人似乎都和现在的人一样忙碌。

[æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] , [æz; əz] ['taɪərsəm] .
as amusing , as tiresome .
作为 有趣 , 作为 令人厌烦 .
既有趣又令人厌烦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fræŋks] ,
They had the additional difficulty of having to procure franks ,
他们 有 这 额外的 困难 的 拥有 到 采购 弗兰克斯 ,
他们还面临着获取法兰克福汇票的额外困难。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑ:rd] .
and of having to cover four pages instead of a post - card .
和 的 拥有 到 覆盖 四 页面 反而 的 一个 邮政 - 卡片 .
而且要写满四页纸而不是一张明信片。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [dʌl] , [bʌt; bət][æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'vents] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
OUR letters may be dull , but at all events they are not nearly so long .
我们的 信件 可能 是 乏味的 , 但 在 全部 活动 他们 是 不是 几乎 所以 长的 .
我们的信件或许枯燥乏味，但至少篇幅远没有那么长。

[wiː; wi] [kʌm] ['suːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['elɪɡənt] [sɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .
We come sooner to the point and avoid elegant circumlocutions .
我们 来 很快 到 这 观点 和 避免 优雅的 迂回表达 .

我们直奔主题，避免冗长的辞藻。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [strʌk] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['kiːnər] ['lɪtəreri] [zest][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
But one is struck , among other things , by the keener literary zest of those days ,
但 一 是 击 , 之中 其他 事物 , 经过 这 更敏锐 文学 热情 的 那些 天 ,
但令人印象深刻的是，那个时代人们的文学热情更加高涨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][em'esiːz] . [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪn][sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
and by the immense numbers of MSS . and tragedies in circulation ,
和 经过 这 巨大 数字 的 MSS . 和 悲剧 在 循环 ,
以及流传的大量手稿和悲剧，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɔːθəz] [kən'faɪdɪŋli] [send][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
all of which their authors confidingly send from one to another .
全部 的 哪个 他们的 作者 悄悄地 发送 从 一 到 其他 .
所有这些作品都是作者们互相秘密传递的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːlsou] [hoʊl] [flaɪts] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['poʊəmz] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]
There are also whole flights of travelling poems flapping their wings and
那里 是 还 所有的 航班 的 旅行 诗歌 扑 他们的 翅膀 和
[ʌtərɪŋ] [ðer; ðər][kraɪz][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .
uttering their cries as they go .
发出声音 他们的 哭泣 作为 他们 去 .

还有成群结队的旅行诗歌，它们拍打着翅膀，一路呐喊。

[æn; ən] [ɪn'θuːzi'æstɪk] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] [huː] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
An enthusiastic American critic who comes over to England emphasises the situation
一个 热情的 美国人 评论家 WHO 来 超过 到 英格兰 强调 这 情况
.
:
.

一位热情洋溢的美国评论家来到英国，强调了这种情况。

['mɪstər] . ['wɪlɪsɪz] - [suː'pɜːrlətɪv] [ædmə'reɪʃ(ə)n] - [siːmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
Mr . Willis's ' superlative admiration ' seems to give point to everything , and
先生 . 威利斯的 - 最高级 钦佩 - 似乎 到 给 观点 到 一切 , 和
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] .
to all the enthusiasm .
到 全部 这 热情 .

威利斯先生的“极度赞赏”似乎赋予了一切事物意义，也赋予了所有热情以意义。

[mɪs] ['ɔːstɪnz] ['kɒlɪnz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] ,
Miss Austen's Collins himself could not have been more appreciative ,
错过 奥斯汀的 柯林斯 他自己 可以 不是 有 到过 更多的 欣赏的 ,
奥斯汀小姐的扮演者柯林斯本人对此感激不尽。

[nɑːt][iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] [diː]['bɜːrou][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [em 'es]
not even if Miss de Burgh had tried her hand at a MS
不是 甚至 如果 错过 德 伯格 有 尝试 她 手 在 一个 多发性硬化症
即使德伯格小姐尝试写手稿也不行.....

[kʊd; kəd][hiː; hi] - - ['mɪstər] . ['wɪlɪs] - - [tʃuːz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][trædʒədi][wʌnz][ə; eɪ] [jɪr]
Could he - - Mr . Willis - - choose , he would have tragedy once a year
可以 他 - - 先生 . 威利斯 - - 选择 , 他 会 有 悲剧 一次 一个 年
[frʌm; frəm] [mɪs] ['mɪtfərdz] [pen] .
from Miss Mitford's pen .
从 错过 米特福德的 笔 .
如果威利斯先生愿意，他每年都可以从米特福德小姐的笔下读到一部悲剧。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [laɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [hi:; hi] [kraɪz] ;
' **WHAT an intoxicating life it is , ' he cries ;**
- 什么 一个 醉人 生活 它 是 , - 他 哭泣 ;

“这是多么令人陶醉的生活啊！”他喊道；

- [aɪ] [met] [dʒeɪn] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪkɪn] [ænd; ənd] [tɑ:m] [muə; mɔ:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:p] [mɔ:r]
' **I met Jane Porter and Miss Aikin and Tom Moore and a troop more**
- 我 遇见 简 搬运工 和 错过 爱金 和 汤姆 摩尔 和 一个 部队 更多的
[boʊz] [e'spri:] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈjestərdeɪ] !
beaux esprits at dinner yesterday !
美男子 艾斯普利特 在 晚餐 昨天 !

昨天晚宴上，我遇到了简·波特、艾金小姐、汤姆·摩尔以及一大群英俊潇洒的年轻人！

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [ˈels,wɜr] . -
' **I never shall be content elsewhere . ' .**
我 绝不 将 是 内容 别处 . -

我永远不会在别处感到满足。

[mɪs] [ˈmɪtfərdz] [oʊn] [ˈletərz] [spi:k] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] .
Miss Mitford's own letters speak in a much more natural voice .
错过 米特福德的 自己的 信件 说话 在 一个 很多 更多的 自然的 嗓音 .

米特福德小姐自己的信件语气自然得多。

- [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [ɪn] [maɪ] [ˈletərz] ,
' **I never could understand what people could find to like in my letters ,**
- 我 绝不 可以 理解 什么 人们 可以 寻找 到 喜欢 在 我的 信件 ,

“我一直不明白人们会喜欢我的信什么。”

- [mɪs] [ˈmɪtfəd] [raɪts] , - [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . -
' **Miss Mitford writes , ' unless it be that they have a ROOT to them . ' .**
- 错过 米特福德 写 , - 除非 它 是 那 他们 有 一个 根 到 他们 . -

米特福德小姐写道：“除非它们与根有关联。”

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kaɪnd] [hɑ:rt] .
The root was in her own kind heart .
这 根 曾是 在 她 自己的 种类 心 .

根源在于她善良的内心。

[mɪs] [ˈmɪtfəd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [dɪskrɪmɪ'nei(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Miss Mitford may have been wanting a little in discrimination , but she was
错过 米特福德 可能 有 到过 想要 一个 小的 在 歧视 , 但 她 曾是

[ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
never wanting in sympathy .
绝不 想要 在 同情 .

米特福德小姐或许在辨别力方面有所欠缺，但她从不缺乏同情心。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] - [seɪk] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
She seems to have loved people for kindness's sake indiscriminately as if they
她 似乎 到 有 喜爱 人们 为了 - 清酒 不加区分地 作为 如果 他们

[wɜ:r; wər] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [breɪn] :
were creations of her own brain :
是 作品 的 她 自己的 脑 :

她似乎出于善意，不加区分地爱着所有人，仿佛他们都是她自己脑海中创造出来的人物：

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈfrendlɪnəs] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndz] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒər]
but to friendliness or to trouble of any sort she responds with fullest measure
但 到 友善 或者 到 麻烦 的 任何 种类 她 回应 和 最 措施

.
:
.

但对于友善或任何形式的麻烦，她都会给予充分的回应。

[hu:] [jæl; jəl] [kəm'pleɪn] [ɪf] [sʌm; səm][ˈroʊzi] [veil] [ˈklʌrd] [ðə; ði]ˈæspekts][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Who shall complain if some rosy veil coloured the aspects of life for her ?
WHO 将 抱怨 如果 一些 红润 面纱 有色 这 方面 的 生活 为了 她 ?
如果生活被一层玫瑰色的面纱所笼罩，谁又会抱怨呢？

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , - - [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [maɪ][ˈædmərəb(ə)l] ['mʌðər] , [maɪ]
' Among the many blessings I enjoy , - - my dear father , my admirable mother , my
- 之中 这 许多 祝福 我 享受 , - - 我的 亲爱的 父亲 , 我的 令人钦佩的 母亲 , 我的
[traɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [frendz] ,
tried and excellent friends ,
尝试 和 出色的 朋友们 ,
在我所拥有的众多福分中，——我亲爱的父亲，我令人敬佩的母亲，我久经考验的优秀朋友们，
- - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɔːd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
- - **there is nothing for which I ought to thank God so earnestly as for the**
- - 那里 是 没有什么 为了 哪个 我 应该 到 感谢 上帝 所以 切实 作为 为了 这
[kɔːnstɪ'tuːʃənl] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
constitutional buoyancy of spirits ,
宪法 浮力 的 烈酒 ,
——我最应该衷心感谢上帝的，莫过于赐予我们与生俱来的乐观精神。

[ðə; ði] ['æptnəs] [tuː; tə] [hoʊp] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][maɪ]
the aptness to hope , the will to be happy WHICH I INHERIT FROM MY
这 恰当性 到 希望 , 这 将要 到 是 快乐的 哪个 我 继承 从 我的
[ˈfɑːðər] ,
FATHER ,
父亲 ,
我从父亲那里继承了希望的倾向和追求幸福的意愿。

- [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
' she writes .
- 她 写 .
她写道。
[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][soʊ] [ˈɪrɪteɪŋ] [æz; əz][hɜːrɪz] ?
Was ever filial piety so irritating as hers ?
曾是 曾经 孝 虔诚 所以 令人恼火的 作为 她的 ?
世上还有比她更令人厌烦的孝道吗？
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['mɪtfəd] .
It is difficult to bear , with any patience , her praises of Dr . Mitford .
它 是 难的 到 熊 , 和 任何 耐心 , 她 赞扬 的 博士 . 米特福德 .
她对米特福德博士的赞扬令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒnz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
His illusions were no less a part of his nature than his daughter's ,
他的 幻觉 是 不 较少的 一个 部分 的 他的 自然 比 他的 女儿的 ,
他的幻想和他女儿的幻想一样，都是他天性的一部分。
[ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ][self] - ['sentərd] [æbsəˈluːtli] [ˈselfɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒenərəs] , [ˈhʌmb(ə)l] ,
the one a self - centred absolutely selfish existence , the other generous , humble ,
这 一 一个 自己 - 居中 绝对地 自私 存在 , 这 其他 慷慨的 , 谦逊的 ,
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
一个是自我中心、极其自私的个体，另一个是慷慨、谦逊、美丽的个体。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [ɪkˈsept] [wen] [sʌm; səm] [rɪˈpɔːrts] [get] [əˈbaʊt] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; hər]
She is hardly ever really angry except when some reports get about concerning her
她是几乎曾经真的生气的除了什么时候一些报告得到关于有关的她
[ˈmæridʒ] .
marriage .
婚姻 .

她几乎从不真正生气，除非有关于她婚姻的报道流传开来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
There was an announcement that she was engaged to one of her own
那里曾是有一个公告那她曾是已订婚的到一的她的自己的
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

有消息称她已与族中的一位男子订婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] .
and the news spread among her friends .
和这消息传播之中她朋友们 .

消息很快在她的朋友们之间传开了。

[ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [tuː; tə] [mɪs]
The romantic Mrs . Hofland had conjured up the suggestion , to Miss
这浪漫的太太 . 霍夫兰有召唤向上这建议 , 到错过
[ˈmɪtfərdz] [ɪkˈstriːm] [əˈnɔɪəns] .
Mitford's extreme annoyance .
米特福德的极端烦恼 .

浪漫的霍夫兰夫人提出了这个建议，这让米特福德小姐非常恼火。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmærid] [ɔːf] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
It is said Mrs . Hofland also married off Miss Edgeworth in the same manner .
它是说太太 . 霍夫兰还已婚离开错过埃奇沃思在这相同的方式 .

据说霍夫兰夫人也用同样的方式把埃奇沃思小姐嫁了出去。

[ˈmeri] [ˈmɪtfəd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [truː] [ˈroʊməns] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [nɑːt] [ɪn] [lʌv] .
Mary Mitford found her true romance in friendship , not in love .
玛丽·米特福德成立她真的浪漫在友谊 , 不是在爱 .

玛丽·米特福德在友谊中找到了真正的爱情，而不是爱情。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkɛnjən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
One day Mr . Kenyon came to see her while she was staying in London ,
一天先生 . 肯扬来了到看她尽管她曾是入住在伦敦 ,
一天，肯扬先生在她住在伦敦期间来看望她。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɡɑːdnz] ,
and offered to show her the Zoological Gardens ,
和提供到展示她这动物学花园 ,

于是他提出带她去动物园参观。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈɡlɑːstər] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and on the way he proposed calling in Gloucester Place to take up a young
和在 这方式他建议的呼叫在格洛斯特地方到拿向上一个年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

途中他提议顺道去格洛斯特广场接一位年轻女士，

[ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [mɪs] [ˈbærət, ˈbærit] [baɪ] [neɪm] .
a connection of his own , Miss Barrett by name .
一个联系 的 他的 自己的 , 错过 巴雷特 经过 姓名 .

他自己也有一位熟人，名叫巴雷特小姐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈbraʊnɪŋ] ,
It was thus that Miss Mitford first made the acquaintance of Mrs . Browning ,
它 曾是 因此 那 错过 米特福德 第一的 制成 这 熟人 的 太太 : 勃朗宁 ,
米特福德小姐就是这样第一次结识了勃朗宁夫人。

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .
whose friendship was one of the happiest events of her whole life .
谁 友谊 曾是 一 的 这 最快乐 活动 的 她 所有的 生活 :
这段友谊是她一生中最快乐的事情之一。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈrəʊməns] [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈædɪd] [rɪˈæləti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː]
A happy romance indeed , with that added reality which must have given it
一个 快乐的 浪漫 的确 , 和 那 额外 现实 哪个 必须 有 给定 它
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 :
这的确是一段幸福的爱情故事，而正是其中的现实因素，才使得这段爱情经久不衰。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ɪz][laɪk] [ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
And indeed to make a new friend is like learning a new language .
和 的确 到 制作 一个 新的 朋友 是 喜欢 学习 一个 新的 语言 :
结交新朋友确实就像学习一门新语言。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ə; eɪ] [tˈʃoʊzn]
I myself have a friend who says that we have each one of us a chosen
我 我 有 一个 朋友 WHO 说道 那 我们 有 每个 一 的 我们 一个 选定
[ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][tɜːrn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
audience of our own to whom we turn instinctively ,
观众 的 我们的 自己的 到 谁 我们 转动 本能地 ,
我本人有一位朋友说，我们每个人都有自己选择的受众，我们会本能地转向他们。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] [wiː; wi] [rɪˈhɜːrs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˈaʊə; ɑːr][maɪndz] ; [huːz] [əˈpɪnjən]
and before whom we rehearse that which is in our minds ; whose opinion
和 前 谁 我们 排练 那 哪个 是 在 我们的 思想 ; 谁 观点
[ˈɪnfluənsɪz] [juːˈes] ,
influences us ,
影响 我们 ,
我们向他/她演练我们心中的想法；他/她的意见影响着我们，

[huːz] [əˈpruːv(ə)] [ɪz][ˈaʊə; ɑːr] [ˈsiːkrət] [eɪm] .
whose approval is our secret aim .
谁 赞同 是 我们的 秘密 目的 :
我们暗中想要得到的是他们的认可。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪtfəd] .
All this Mrs . Browning seems to have been to Miss Mitford .
全部 这 太太 : 勃朗宁 似乎 到 有 到过 到 错过 米特福德 :
勃朗宁夫人似乎把这一切都告诉了米特福德小姐。

- [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ,
' I sit and think of you and of the poems that you will write ,
- 我 坐 和 思考 的 你 和 的 这 诗歌 那 你 将要 写 ,
我坐着想着你，想着你将要写的诗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈreɪnbəʊ] [kraʊn] [kɔːld] [feɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [bɪˈfɔːr] [emˈiː]
and of that strange rainbow crown called fame , until the vision is before me
和 的 那 奇怪的 彩虹 王冠 称为 名声 , 直到 这 想象 是 前 我
以及那名为名望的奇异彩虹冠冕，直到那景象呈现在我眼前.....

[maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [siːm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][juː; jʊ] .
My pride and my hopes seem altogether merged in you .
我的 自豪 和 我的 希望 似乎 共 合并 在 你 :
我的骄傲和希望似乎都寄托在你身上了。

[æ̣t; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fju:] [tu:; tə] [ʌv] ,
At my time of life and with so few to love ,
在 我的 时间 的 生活 和 和 所以 很少 到 爱 ,
在我这个年纪, 身边又没有多少爱人的时候,

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['bɑ:di] [fɔ:rθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
and with a tendency to body forth images of gladness ,
和 和 一个 趋势 到 身体 前进 图片 的 欢乐 ,
并且倾向于将喜悦的形象具象化,

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [θɪŋk] [wʌt] [dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] -
you cannot think what joy it is to anticipate '
你 不能 思考 什么 喜悦 它 是 到 预料 -
你无法想象那种期待的喜悦.....

[soʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪk] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
So wrote the elder woman to the younger with romantic devotion .
所以 写道 这 长老 女士 到 这 年轻 和 浪漫的 虔诚 .
年长的妇人满怀浪漫情怀地写信给年轻的妇人。

[wʌt] [mɪs] ['mɪtfəd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [tru:] ,
What Miss Mitford once said of herself was true ,
什么 错过 米特福德 一次 说 的 她自己 曾是 真的 ,
米特福德小姐曾经对自己说过的话是真的。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:] ['sʌkɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] ['flaʊə] .
hers was the instinct of the bee sucking honey from the hedge flower .
她的 曾是 这 本能 的 这 蜜蜂 吸吮 蜂蜜 从 这 对冲 花 .
她就像蜜蜂一样, 从篱笆花中吸取蜂蜜。

[wət'evər] ['swi:tnəs] [ænd; ʌnd] ['hæpinəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [fɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ]
Whatever sweetness and happiness there was to find she turned to with
任何 甜味 和 幸福 那里 曾是 到 寻找 她 转向 到 和
[ʌn'ɜ:rɪŋ] [də'rektnəs, da'rektnəs] .
unerring directness :
毫无错误 直接 .
无论世间存在何种甜蜜和幸福, 她都会毫不犹豫地去追求。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['bærət, 'bærit] [ðæt] [fɪ; jɪ] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnz] .
It is to Miss Barrett that she sometimes complains .
它 是 到 错过 巴雷特 那 她 有时 抱怨 .
她有时会向巴雷特小姐抱怨。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]
' It will help you to understand how impossible it is for me to earn money
- 它 将要 帮助 你 到 理解 如何 不可能的 它 是 为了 我 到 赚 钱
[æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ,
as I ought to do ,
作为 我 应该 到 做 ,
“这将帮助你理解我根本不可能像我应该做的那样赚钱。”

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [dɪr] ['letər] [ænd; ʌnd] [sɪks'ti:n] ['ʌðər] ;
when I tell you that this very day I received your dear letter and sixteen others ;
什么时候 我 告诉 你 那 这 非常 天 我 已收到 你的 亲爱的 信 和 十六 其他的 ;
当我告诉你, 就在今天, 我收到了你亲爱的来信以及其他十六封信;

[ðen] [maɪ] ['fa:ðər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ten] [ɔ:r] [twelv]
then my father brought into my room the newspaper to hear the ten or twelve
然后 我的 父亲 带来 进入 我的 房间 这 报纸 到 听到 这 十 或者 十二
['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ;
columns of news from India ;
列 的 消息 从 印度 ;
然后, 父亲把报纸拿到我的房间, 让我听来自印度的十几栏新闻;

[ðen] [aɪ] [daɪnd] [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [ɪn] [wʌn] ; [ðen] [aɪ] [gʊ:t] [ʌp] ,
then I dined and breakfasted in one ; then I got up ,
然后 我 用餐 和 早餐 在 一 ； 然后 我 得到 向上 ；
然后我在其中一间吃了晚餐和早餐；然后我起床了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
and by that time there were three parties of people in the garden ;
和 经过 那 时间 那里 是 三 各方 的 人们 在 这 花园 ；
那时花园里已经有三拨人了；

[eɪt] [ʌðər] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər]
eight others arrived soon after
八 其他的 到达的 很快 后
随后又有八个人到达.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['leɪdɪ] ['mædəlɪn] ['pɑ:mər] .
I was forced to leave , being engaged to call on Lady Madeline Palmer .
我 曾是 强制 到 离开 , 存在 已订婚的 到 称呼 在 女士 玛德琳 帕尔默 .
我被迫离开，因为我受邀去拜访玛德琳·帕尔默夫人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:] [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [plæn'teɪfɪnz] ,
She took me some six miles on foot in Mr . Palmer's beautiful plantations ,
她 采取 我 一些 六 英里 在 脚 在 先生 . 帕尔默的 美丽的 种植园 ,
她带我步行游览了帕尔默先生美丽的庄园，大约六英里路程。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪld] - ['flaʊər] [ðə; ði] [bɔ:g] - [bi:n] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
in search of that exquisite wild - flower the bog - bean , do you know it ?
在 搜索 的 那 精美的 荒野 - 花 这 沼泽 - 豆 , 做 你 知道 它 ?
你在寻找那种精致的野花——沼泽豆吗？

[moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['i:ðər] [waɪld] - - [ɔ:r] , [æz; əz] [keɪ] . [pʊts] [aɪ 'ti:] , - - " [teɪm] .
most beautiful of flowers , either wild - - or , as K . puts it , - - " tame .
最多 美丽的 的 花朵 , 任何一个 荒野 - - 或者 , 作为 K . 放置 它 , - - " 驯服 .
最美丽的花朵，无论是野生的，还是像 K. 所说的“驯化的”。

" ['æftər] [bɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [plænt] [nɔ:t] [jet] [ɪn] [blu:m] . -
" After long search we found the plant not yet in bloom . '
" 后 长的 搜索 我们 成立 这 植物 不是 然而 在 盛开 . -
“经过长时间的寻找，我们终于找到了这株植物，但它还没有开花。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪtfəd] [wi:ps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
Dr . Mitford weeps over his daughters exhaustion ,
博士 . 米特福德 哭泣 超过 他的 女儿们 疲惫 ,
米特福德医生为女儿们的疲惫而落泪。

['telɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['draɪvz] .
telling everybody that she is killing herself by her walks and drives .
讲述 大家 那 她 是 杀 她自己 经过 她 散步 和 驱动 .
她到处宣扬自己走路和开车是在慢性自杀。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['nevər] [tu:; tə] [gʊʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
He would like her never to go beyond the garden and beyond reach of
他 会 喜欢 她 绝不 到 去 超过 这 花园 和 超过 抵达 的
[ðə; ði] ['kɔ:ləmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
the columns of his newspaper .
这 列 的 他的 报纸 .
他希望她永远不要离开花园，永远不要离开他报纸的版面。

[ʃiː, ʃi] [diˈkleəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [əˈfiːld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði]
She declares that it is only by getting out and afield that she can bear the
她 声明 那 它 是 仅有的 经过 获得 出去 和 田野 那 她 能 熊 这
[streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɜːltərˈneiʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [wɜːrk][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
strain and the constant alternation of enforced work and anxiety .
拉紧 和 这 持续的 交替 的 强制执行 工作 和 焦虑 .
她表示，只有走出家门，到户外走走，她才能承受被迫工作和焦虑带来的压力和不断交替的煎熬。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nature was , indeed , a second nature to her .
自然 曾是 , 的确 , 一个 第二 自然 到 她 .

对她而言，大自然的确如同她的第二天性。

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [raɪt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wind]
Charles Kingsley himself could scarcely write better of the East wind
查尔斯 金斯利 他自己 可以 几乎 写 更好的 的 这 东方 风

查尔斯·金斯利本人恐怕也难以写出比这更好的关于东风的描写.....

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [naɪn] [wiːks] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [iːst] [wind] , [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈflaʊər]
' We have had nine weeks of drought and east wind , scarcely a flower
- 我们 有 有 九 周 的 干旱 和 东方 风 , 几乎 一个 花
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

“我们已经经历了九周的干旱和东风，几乎看不到一朵花。”

[noʊ] [ˈvɜːrdʒər] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [noʊ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] ;
no verdure in the meadows , no leaves in the hedgerows ;
不 绿意盎然 在 这 草地 , 不 树叶 在 这 树篱 ;

草地上没有绿色植物，树篱里没有树叶；

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈvaɪələt][ɔːr] [ˈprɪmrəʊz] [dɪd] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsentləs] .
if a poor violet or primrose did make its appearance it was scentless .
如果 一个 贫穷的 紫色 或者 报春花 做过 制作 它是 外貌 它 曾是 无味 .

如果一朵可怜的紫罗兰或报春花冒了出来，那它也是没有香味的。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][wʌns] [hɜːrd] [maɪ] [əˈvɜːrʒn] [ðə; ði] [ˈkʊkuː]
I have not once heard my aversion the cuckoo
我 有 不是 一次 听到 我的 厌恶 这 布谷鸟

我从未听过有人说我厌恶杜鹃鸟.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈraːndɛrvuː; ˈraːndɪvuː][ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks]
and in this place , so evidently the rendezvous of swallows , that it takes
和 在 这 地方 , 所以 显然 这 会合 的 燕子 , 那 它 需要
[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
its name from them ,
它是 姓名 从 他们 ,

而这里显然是燕子的聚集地，因此得名。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [hæz; həz] [jet] [əˈpɪrd] .
not a swallow has yet appeared .
不是 一个 吞 有 然而 出现 .

一只燕子都还没出现。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [aɪ] [draʊv] ,
The only time that I have heard the nightingale , I drove ,
这 仅有的 时间 那 我 有 听到 这 夜莺 , 我 驾驶 ,

我唯一一次听到夜莺的歌声，是在开车的时候。

[ðə; ði][wʌn][maɪld] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
the one mild day we have had ,
这 一 温和的 天 我们 有 有 ,

这是我们遇到的唯一一个暖和的日子，

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɒd] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɒd,sɔrəl] [ɪn][bedz] ;
to a wood where I used to find the woodsorrel in beds ;
到 一个 木头 在哪里 我 用过的 到 寻找 这 酢浆草 在 床 ;
回到我以前常去的那片树林，那里长满了酢浆草；

[ˈoʊnli] [tuː] ['blɒsəmz] [ʌ; əv] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
only two blossoms of that could be found ,
仅有的 二 花朵 的 那 可以 是 成立 ,
只找到了两朵这样的花。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌ; əv] ['naɪtɪŋɡeɪl] [səˈluːtɪd] [em ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]
but a whole chorus of nightingales saluted me the moment I drove into the
但 一个 所有的 合唱 的 夜莺 敬礼 我 这 片刻 我 驾驶 进入 这
[wɒd] . -
wood . ' -
木头 . -
但我驾车驶入树林的那一刻，一群夜莺就向我鸣叫致敬。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] ['mædəm] [diː] [seˈvɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈvɪvɪd] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌ; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
There is something of Madame de Sevigne in her vivid realisation of natural
那里 是 某物 的 夫人 德 塞维涅 在 她 生动 实现 的 自然的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
她对自然事物的生动描绘，颇有塞维涅夫人的风范。

[ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs] ,
She nursed her father through a long and trying illness ,
她 护理 她 父亲 通过 一个 长的 和 尝试 疾病 ,
她悉心照料父亲，陪伴他度过了漫长而痛苦的病痛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [faʊnd] [hɜːr'self] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɜrd] [helθ] [ænd; ənd]
and when he died found herself alone in the world with impaired health and
和 什么时候 他 死亡 成立 她自己 独自的 在 这 世界 和 受损 健康 和
[ˈveri] ['ɪt(ə)l] [brɪˈsaɪdz] [hɜːr; həɹ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] .
very little besides her pension from the Civil List to live upon .
非常 小的 除了 她 养老金 从 这 民用 列表 到 居住 之上 .
当他去世后，她发现自己孤身一人，身体虚弱，除了公务员养老金外，几乎没有任何生活来源。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['mɪtfəd] [left] - [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌ; əv] ['dets] ,
Dr . Mitford left 1000 pounds worth of debts ,
博士 . 米特福德 左边 - 磅 值得 的 债务 ,
米特福德博士留下了1000英镑的债务。

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [peɪ] .
which this honourable woman then and there set to work to try and pay .
哪个 这 光荣的 女士 然后 和 那里 放 到 工作 到 尝试 和 支付 .
这位正直的女士当即开始着手偿还债务。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]
So much courage and devotion touched the hearts of her many friends and
所以 很多 勇气 和 虔诚 感动 这 心 的 她 许多 朋友们 和
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,
她展现出的勇气和奉献精神感动了她的众多朋友和读者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and this sum was actually subscribed by them .
和 这 和 曾是 实际上 已订阅 经过 他们 .
这笔款项实际上是由他们认捐的。

[kwɪ:nz] , [ɑ:tʃbɪʃəps] , [dju:ks] , [ænd; ənd] ['mɑ:kwisɪz] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][testɪ'moʊniəl] , [soʊ][du:]
Queens , archbishops , dukes , and marquises subscribe to the testimonial , so do
皇后区 , 大主教们 , 公爵们 , 和 侯爵夫人 订阅 到 这 用户评价 , 所以 做
[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz] ,
the literary ladies ,
这 文学 女士们 ,

女王、大主教、公爵和侯爵们都为此作证，就连文坛女杰们也一样。

[meɪ'dɑ:m] ['beɪlɪ] , ['edʒwə:θ] , ['trɒləp] ; ['mɪsɪz] . ['oʊpi] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['twenti]
Mesdames Bailey , Edgeworth , Trollope ; Mrs . Opie is determined to collect twenty
女士们 贝利 , 埃奇沃思 , 特罗洛普 ; 太太 . 奥皮 是 决定 到 收集 二十
[paʊndz] [æt; ət] [li:st] ,
pounds at least ,
磅 在 至少 ,
[beɪlɪ] [edʒwə:θ] [trɒləp] ; [mɪsɪz] . [oʊpi] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['twenti]
贝利夫人、埃奇沃思夫人、特罗洛普夫人；奥皮夫人决心至少筹集二十英镑。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌstli] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
although she justly says she wishes it were for anything but to pay the
虽然 她 公正地 说道 她 愿望 它 是 为了 任何事物 但 到 支付 这
[dɑ:ktəz] ['dets] .
Doctor's debts .
医生的 债务 .

虽然她理所当然地表示，她希望这笔钱的用途不是用来偿还医生的债务。

[ɪn] - [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [i:z] [æt; ət][ləst][ɪn] [ðɪs] [hə'ræst; 'hæræst][laɪf] ;
In 1844 it is delightful to read of a little ease at last in this harassed life ;
在 - 它 是 愉快 到 读 的 一个 小的 舒适 在 最后的 在这 骚扰 生活 ;
[ɪn] - [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [i:z] [æt; ət][ləst][ɪn] [ðɪs] [hə'ræst; 'hæræst][laɪf] ;
1844 年，读到在这种忙碌的生活中终于迎来了一丝轻松，真是令人欣慰；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [fi:st] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] [ænd; ənd][flægz] [ɔ:rgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdɪ] ,
of a school - feast with buns and flags organised by the kind lady ,
的 一个 学校 - 盛宴 和 面包 和 旗帜 有组织的 经过 这 种类 女士 ;
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [fi:st] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] [ænd; ənd][flægz] [ɔ:rgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdɪ] ,
那位好心的女士组织了一场学校聚餐，有面包和彩旗。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ][ɪn] ['wægənz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] , [mɪs] ['mɪtfəd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
the children riding in waggons decked with laurel , Miss Mitford leading the way ,
这 孩子们 骑术 在 马车 甲板 和 月桂树 , 错过 米特福德 领导 这 方式 ,
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ][ɪn] ['wægənz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] , [mɪs] ['mɪtfəd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
孩子们乘坐装饰着月桂枝的马车，米特福德小姐走在最前面。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['neɪbəɪŋ] ['kæɪɪdʒɪz] ,
followed by eight or ten neighbouring carriages ,
随后 经过 八 或者 十 邻接 马车 ,
[fɑ:lʊəd] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['neɪbəɪŋ] ['kæɪɪdʒɪz] ,
后面跟着八节或十节相邻的车厢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ['wertɪŋ] [ɪn] [leɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [prɪns]
and the whole party waiting in Swallowfield Lane to see the Queen and Prince
和 这 所有的 派对 等待 在 燕子田 车道 到 看 这 女王 和 王子
[ælbərt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
Albert returning from their visit to the Duke of Wellington .
阿尔伯特 返回 从 他们的 访问 到 这 公爵 的 惠灵顿 .
[ælbərt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
所有人都聚集在燕子田巷，等待女王和阿尔伯特亲王结束对威灵顿公爵的访问返回。

- ['aʊər; ɑ:r] [du:k] [went] [tu:; tə][noʊ] [greɪt] [ɪk'spens] , - [sez] [mɪs] ['mɪtfəd] .
' **Our Duke went to no great expense , ' says Miss Mitford .**
- 我们的 公爵 去 到 不 伟大的 费用 , - 说道 错过 米特福德 .
[aʊər; ɑ:r] [du:k] [went] [tu:; tə][noʊ] [greɪt] [ɪk'spens] , [sez] [mɪs] ['mɪtfəd] .
“我们的公爵并没有花费太多钱，”米特福德小姐说。

(['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪtfəd] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪsə'pru:vɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [stɪl] [ə'laɪv] .)
(**Dr . Mitford would have certainly disapproved had he been still alive .**)
(博士 . 米特福德 会 有 当然 不赞成 有 他 到过 仍然 活 .)
[draɪv, 'dɑ:ktə] . [mɪtfəd] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪsə'pru:vɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [stɪl] [ə'laɪv] .
(如果米特福德博士还活着，他肯定会反对的。)

[wʌn] [stri:p] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][ðə; ði] [du:k] [did] [baɪ] ,
One strip of carpet the Duke did buy ,
一条的地毯这公爵做过买 ,
公爵买的地毯只有一条。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi] [haɪrd] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] .
the rest of the furniture he hired in Reading for the week .
这休息的这家具他雇用在阅读为了这星期 .
其余的家具是他一周前在雷丁租的。

[ðə; ði] [ˈrɪŋəz] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
The ringers , after being hard at work for four hours ,
这铃声 ; 后存在难的在 工作 为了 四 小时 ;
铃声响起后, 铃声响起者们辛勤工作了四个小时,

[sent] [ə; eɪ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɪr] ,
sent a can to the house to ask for some beer ,
发送 一个 能 到 这 房子 到 问 为了 一些 啤酒 ,
送了一罐啤酒到家里去, 问他们要点啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ˈempti] .
and the can was sent back empty .
和 这 能 曾是 发送 后退 空的 .
罐子被空着送了回去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [left] [θri:] [maɪl] [krɔ:s]
It was towards the end of her life that Miss Mitford left Three Mile Cross
它 曾是 向 这 结尾 的 她 生活 那 错过 米特福德 左边 三 英里 叉
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
and came to Swallowfield to stay altogether .
和 来了 到 燕子田 到 停留 共 .
米特福德小姐在生命的最后阶段离开了三英里十字路口, 来到燕子田定居。

- [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɑ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ,
' The poor cottage was tumbling around us ,
- 这 贫穷的 小屋 曾是 翻滚 大约 我们 ,
“那间破旧的小屋在我们周围摇摇欲坠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]
and if we had stayed much longer we should have been buried in the
和 如果 我们 有 入住 很多 更长 我们 应该 有 到过 埋葬 在 这
[ˈru:ɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,
如果我们再待得更久, 恐怕早就被埋在废墟里了。

- [ʃi:; ʃi] [sez] ; - [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ˈstrɪvɪn] [ænd; ənd][ˈteɪstɪd][æz; əz] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv]
' she says ; ' there I had toiled and striven and tasted as bitterly of
- 她 说道 ; - 那里 我 有 辛勤劳作 和 努力 和 尝过 作为 苦涩地 的
[ˈbɪtər] [æŋˈzaiəti] ,
bitter anxiety ,
苦的 焦虑 ,
她说: “在那里, 我辛勤劳作, 奋斗拼搏, 也尝到了焦虑的苦涩滋味。”

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . -
of fear and hope , as often falls to the lot of women . '
的 害怕 和 希望 , 作为 经常 瀑布 到 这 很多 的 女性 . -
恐惧与希望交织, 这往往是女性的命运。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [streɪt] [ænd; ənd] ['dʌsti]
Then comes a charming description of the three miles of straight and dusty
然后 来 一个 迷人 描述 的 这 三 英里 的 直的 和 尘土飞扬
[roʊd] .
road .
路 .

接下来是对三英里笔直尘土飞扬的道路的生动描述。

- [aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kɑ:tidʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][æn; ən] [ˈv:təm] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði]
' I walked from one cottage to the other on an autumn evening when the
- 我 步行 从 一 小屋 到 这 其他 在 一个 秋天 晚上 什么时候 这
[ˈveɪgrənt][bɜ:rdz] ,
vagrant birds ,
流浪汉 鸟类 ,

“在一个秋日的傍晚，我从一间小屋走到另一间小屋，那时流浪的鸟儿.....”

[hu:z] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈænjuəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ˈɡɪvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
whose habit of assembling there for their annual departure , gives , I suppose ,
谁 习惯 的 组装 那里 为了 他们的 年度的 离开 , 给予 , 我 认为 ,
我想，他们每年都会聚集在那里准备出发，这或许可以解释.....

[ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
its name of Swallowfield to the village , were circling over my head ,
它是 姓名 的 燕子田 到 这 村庄 , 是 盘旋 超过 我的 头 ,
它的名字“燕子田”在村庄里回荡，在我头顶盘旋。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [pə'θetɪk] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈheɪli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðoʊz] [seɪm]
and I repeated to myself the pathetic lines of Hayley as he saw those same
和 我 重复 到 我 这 可怜的 线条 的 海莉 作为 他 锯 那些 相同的
[bɜ:rdz] [ˈɡæðərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:f] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪlnəs] : - -
birds gathering upon his roof during his last illness : - -
鸟类 采集 之上 他的 屋顶 期间 他的 最后的 疾病 : - -

我一遍遍地默念着海利在最后一次生病时，看到那些鸟儿聚集在他屋顶上时写下的那些令人心酸的话语：

- " [ji:; jɪ][ˈdʒent(ə)l][bɜ:rdz] , [ðæt] [pɜ:rtʃ] [əˈlu:f] , [ænd; ənd] [smu:ð] [jʊr; jər] [ˈpɪnjənz] [ɑ:n][maɪ] [ru:f] . . .
' " Ye gentle birds , that perch aloof , And smooth your pinions on my roof . . .
- " 叶 温和的 鸟类 , 那 栖息 超然 , 和 光滑的 你的 小齿轮 在 我的 屋顶 . . .

“你们这些温柔的鸟儿，栖息在高处，将你们的翅膀抚平在我的屋顶上.....”

- " [prɪ'per] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hens] [er] [ˈwɪntɜ:z] [ˈæŋɡri] [θrets] [kə'mens] ;
' " Prepare for your departure hence Ere winter's angry threats commence ;
- " 准备 为了 你的 离开 因此 埃雷 冬天的 生气的 威胁 开始 ;
“趁着冬天的威胁还没到来，做好出发的准备吧；

[laɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [soʊl] [wʊd] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [plu:m] [fɔ:r; fər][ˈb:ŋɡər] [ˈflaɪts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:m] .
Like you my soul would smooth her plume For longer flights beyond the tomb .
喜欢 你 我的 灵魂 会 光滑的 她 羽 为了 更长 航班 超过 这 墓 .
就像你一样，我的灵魂会抚平她的羽毛，以便飞越坟墓，飞得更远。

- " [meɪ] [ɡɑ:d][baɪ] [hu:m] [ɪz] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɜ:rd] ,
' " May God by whom is seen and heard Departing men and wandering bird ,
- " 可能 上帝 经过 谁 是 已见 和 听到 离开 男人 和 漫游 鸟 ,
“愿上帝，祂能看见、听见离去的人们和漂泊的鸟儿，

[ɪn] [ˈmɜ:rsi] [mɑ:rk][ju: 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ʌn'noʊn] ! " -
In mercy mark us for His own And guide us to the land unknown ! " ' .
在 怜悯 标记 我们 为了 他的 自己的 和 指导 我们 到 这 土地 未知 ! " -
求祢怜悯我们，将我们拣选为祢的子民，引领我们前往未知之地！

[θɔ:ts] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪz] [ˈɪmɪdʒɪz]
Thoughts soothing and tender came with those touching lines , and gayer images
想法 舒缓 和 投标 来了 和 那些 接触 线条 , 和 更gay 图片
[ˈfɑ:lʊd]
followed : : : :
随后

那些动人的文字引发了抚慰人心、温柔细腻的思绪，随后浮现出更加欢快的画面.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [raɪts] :
It is from Swallowfield that she writes :
它 是 从 燕子田 那 她 写 :

她正是在燕子田野写下了这些文字：

- [aɪ] [hæv; həv] [fel] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [nu:] [ˈfrendʃɪps] [ˈveri]
I have fell this blessing of being able to respond to new friendships very
- 我 有 跌倒 这 祝福 的 存在 有能力的 到 回应 到 新的 友谊 非常
[ˈstrɔ:ŋli] [ˈleɪtli] ,
strongly lately ,
强烈 最近 ,

“最近，我非常幸运地能够对新的友谊做出非常强烈的回应。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:st] [ˈmeni] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈvælju:d] [kəˈnekʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [sprɪŋ] .
for I have lost many old and valued connections during this trying spring .
为了 我 有 丢失的 许多 老的 和 有价值的 连接 期间 这 尝试 春天 .

因为在这个艰难的春天里，我失去了许多珍贵的老朋友。

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈz:ɪnɪstli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈblesɪŋz] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] ,
I thank God far more earnestly for such blessings than for my daily bread ,
我 感谢 上帝 远的 更多的 切实 为了 这样的 祝福 比 为了 我的 日常的 面包 ,

我感谢上帝赐予的这些恩典，远胜于感谢祂赐予我每日所需的食物。

[fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] . -
for friendship is the bread of the heart . '
为了 友谊 是 这 面包 的 这 心 . -

因为友谊是心灵的食粮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [wɔ:rm] [nu:] [taɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
It was late in life to make such warm new ties as those which followed her
它 曾是 晚的 在 生活 到 制作 这样的 温暖的 新的 领带 作为 那些 哪个 随后 她

[rɪˈmu:v(ə)] [frʌm; frəm] [θri:] [maɪ] [krɔ:s] ;
removal from Three Mile Cross ;
移动 从 三 英里 叉 ;

在她离开三英里十字路口之后，她才在晚年建立起如此温暖的新关系；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈfrendʃɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .
but some of the most cordial friendships of her life date from this time .
但 一些 的 这 最多 亲切 友谊 的 她 生活 日期 从 这 时间 .

但她一生中最真挚的一些友谊也正是从这段时期开始的。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [fi:ldz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈri:əl] [ˈmʌðərli] [ˈfi:lɪŋ] ,
Mr . James Payn and Mr . Fields she loved with some real motherly feeling ,
先生 . 詹姆斯 佩恩 和 先生 . 田野 她 喜爱 和 一些 真实的 母性 感觉 ,

她对詹姆斯·佩恩先生和菲尔兹先生怀有真正的母爱。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [bɪˈkeɪm] [hɜ:r; hər] [ˈtendə] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd]
and Lady Russell who lived at the Hall became her tender and devoted
和 女士 罗素 WHO 居住地 在 这 大厅 成为 她 投标 和 奉献

[ˈfrend] .
friend .
朋友 .

住在庄园里的罗素夫人成了她温柔而忠诚的朋友。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[wiː, wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
We went down to Reading the other day ,
我们 去 向下 到 阅读 这 其他 天 ,
前几天我们去了雷丁，

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfərdz] [frendz] [hæv; həv] [dʌn] [brɪfɔːr] ,
as so many of Miss Mitford's friends have done before ,
作为 所以 许多 的 错过 米特福德的 朋友们 有 完毕 前 ,
就像米特福德小姐的许多朋友以前做过的那样，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,
to look at - our village - with our own eyes ,
到 看 在 - 我们的 村庄 - 和 我们的 自己的 眼睛 ,
用我们自己的眼睛看看“我们的村庄”，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
and at the cottage in which she lived for so long .
和 在 这 小屋 在 哪个 她 居住地 为了 所以 长的 .
还有她长期居住的那间小屋。

[ə; eɪ] [ˈferətən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - [ˈstepɪŋ] [hɔːrs] [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrɪ]
A phaeton with a fast - stepping horse met us at the station and whirled
一个 幻影 和 一个 快速地 - 步进 马 遇见 我们 在 这 车站 和 旋转
[juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ˈdʌsti] [roʊd] [brɪˈdʒɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
us through the busy town and along the straight dusty road beyond it .
我们 通过 这 忙碌的 镇 和 沿着 这 直的 尘土飞扬 路 超过 它 .
一辆马车在车站迎接我们，车上有一匹步伐矫健的骏马，它载着我们穿过熙熙攘攘的城镇，沿着城镇外笔直的尘土飞扬的道路飞驰而去。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈklaʊdɪd] [ˈsʌnʃaɪn] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒz] [ɑːn]
As we drove along in the soft clouded sunshine I looked over the hedges on
作为 我们 驾驶 沿着 在 这 柔软的 阴天 阳光 我 看起来 超过 这 对冲 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

在柔和的云层阳光下，我们驱车前行，我越过两侧的树篱向外望去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd] [red] [ruːfs] [ˈklʌstərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
and I could see fields and hedgerows and red roofs clustering here and
和 我 可以 看 字段 和 树篱 和 红色的 屋顶 聚类 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我可以看到田野、树篱和零星分布的红色屋顶。

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] [sprɛd] [tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
while the low background of blue hills spread towards the horizon .
尽管 这 低的 背景 的 蓝色的 丘陵 传播 向 这 地平线 .
远处，蓝色的山丘低矮地延伸到地平线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnpriːtenʃəs] [ˈhoʊmli] [ˈpraːspekt] [ɪntəˈseptɪd] [ɪːtʃ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ði]
It was an unpretentious homely prospect intercepted each minute by the
它 曾是 一个 朴实无华 家常的 前景 截获 每个 分钟 经过 这
[dɪˈtestəbl] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈhɔːdɪŋz] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈraɪv(ə)l] [pɪl] .
detestable advertisement hoardings recommending this or that rival pill .
可恨 广告 围挡 推荐 这 或者 那 竞争对手 丸 .

这是一个朴实无华、温馨舒适的前景，却每时每刻都被令人厌恶的广告牌打断，这些广告牌推荐着这样或那样的竞争对手的药丸。

- [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] - [ɪn'di:d] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði][eg'zaild] ['du:ks]
' Tongues in trees ' indeed , in a very different sense from the exiled duke's
- 方言 在 树木 - 的确 , 在 一个 非常 不同的 感觉 从 这 放逐 公爵的
[ɪk'spɪriəns] ！
experience ！
- 经验 ！

“树上的舌头”确实如此，但这与流亡公爵的经历截然不同！

[ðen] [wi:: wi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] , [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [æz; əz] [jet] ；
Then we come within sight of the running brook , uncontaminated as yet ；
然后 我们 来 之内 视线 的 这 跑步 溪 , 未受污染的 作为 然而 ；

然后我们看到了潺潺流淌的小溪，它尚未受到污染；

[ðə; ði] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [swɪft] , [wɪ'ðəʊt] [kwæk] ['medsnz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['wɔ:tərz] ；
the river flowing cool and swift , without quack medicines stamped upon its waters ；
这 河 流动 凉爽的 和 迅速 , 没有 嘎嘎 药物 盖章 之上 它是 水 ；

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ˈ(h)wɪtli:] ['prez(ə)ntli] ,

we reach Whitley presently ,
我们 抵达 惠特利 目前 ,

河水清凉湍急，没有掺入任何江湖骗术的药物：我们很快就到了惠特利。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['geɪblɪd] ['hɑ:st(ə)l] (['mɪsɪz] . ['mɪtfəd] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ˈ(h)wɪtli:] [ænd; ənd] [bæk]
with its pretty gabled hostel (Mrs . Mitford used to drive to Whitley and back
和 它是 漂亮的 山墙 旅馆 (太太 . 米特福德 用过的 到 驾驶 到 惠特利 和 后退

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['erɪŋ]) ,

for her airing) ,
为了 她 播出) ,

还有那座漂亮的坡屋顶旅馆（米特福德夫人过去常常开车去惠特利度假），

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [freɪ] [ki:n] [wɪnd] ,

the dust rises on the fresh keen wind ,
这 灰尘 上升 在 这 新鲜的 敏锐的 风 ,

凛冽的微风扬起尘土。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪp] [kɔ:rn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [kaʊz] [stu:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] [tri:z] ,
the scent of the ripe corn is in the air , the cows stoop under the elm trees ,
这 香味 的 这 成熟 玉米 是 在 这 空气 , 这 牛 哈腰 在下面 这 榆树 树木 ,

空气中弥漫着成熟玉米的香气，牛群在榆树下弯腰吃草。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn]['mɪstər] . ['tɑ:msənz] ['prɪti] ['pɪktʃərz] , ['dæp(ə)ld][ænd; ənd] [braʊn]
looking exactly as they do in Mr . Thomson's pretty pictures , dappled and brown
寻找 确切地 作为 他们 做 在 先生 . 汤姆逊的 漂亮的 图片 , 斑驳的 和 棕色的

,

！

,

它们看起来和汤姆逊先生那些漂亮的照片里一模一样，毛色斑驳，呈棕色。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [legz][ænd; ənd][hɔ:rnz] .

with delicate legs and horns .
和 精美的 腿 和 角 .

有着纤细的腿和角。

[wi:; wi] [pæs] [ˈveri] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ]['berbi] [lʌgd] [ə'b:ŋ] [ɪn][ɪts][kɑ:rt] ,

We pass very few people , a baby lugged along in its cart ,
我们 经过 非常 很少 人们 , 一个 婴儿 带吊臂的 沿着 在 它是 大车 ,

我们几乎没遇到什么人，只有一个婴儿被放在推车里带着。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ; [ə; eɪ][fa:ks] - ['teriə] [kʌmz] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət]
and accompanied by its brothers and sisters ; a fox - terrier comes barking at
和 伴随 经过 它是 兄弟 和 姐妹 ; 一个 狐狸 - 梗犬 来 叫声 在
[ʼaʊə; ɑ:r] [wi:lz] ;
our wheels ;
我们的 车轮 ;

一只狐狸犬带着它的兄弟姐妹，对着我们的车轮狂吠；

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ferətən] ['stɑ:ps] [ə'brʌptli] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['rʊɒdsaɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
at last the phaeton stops abruptly between two or three roadside houses , and
在 最后的 这 幻影 停止 突然 之间 二 或者 三 路边 房屋 , 和
[ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

最后，马车突然停在了路边两三户人家之间，车夫

[pɔɪntɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [sez] , - [ðæt] [ɪz] " [ðə; ði] ['mitfəd] , " [mæm, mɑ:m, məm] . - - [ðæts]
pointing with his whip , says , ' That is " The Mitford , " ma'am . - - That's
指向 和 他的 鞭 , 说道 , - 那 是 " 这 米特福德 , " 女士 . - - 那就是
[wer] [mɪs] ['mitfəd] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ! -
where Miss Mitford used to live ! ' -
在哪里 错过 米特福德 用过的 到 居住 ! -

他用鞭子指着说：“夫人，那就是‘米特福德’——米特福德小姐以前就住在那里！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?

就这些吗？

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɑ:mənpleɪs] ['haʊzɪz] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rʊɒd] ,
I saw two or three commonplace houses skirting the dusty road ,
我 锯 二 或者 三 平凡 房屋 裙边 这 尘土飞扬 路 ,

我看到两三间普通的房子沿着尘土飞扬的道路排列着。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wið; wiθ][æn; ən][elm] [tri:] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:]
I saw a comfortable public - house with an elm tree , and beside it
我 锯 一个 舒服的 民众 - 房子 和 一个 榆树 树 , 和 旁 它
[ə'nʌðə] [greɪ] [ʌnpri'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
another grey unpretentious little house ,
其他 灰色的 朴实无华 小的 房子 ,

我看到一家舒适的酒馆，旁边有一棵榆树，酒馆旁边还有一栋朴素的灰色小房子。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ru:f] [ænd; ənd] [skwer] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] , - [ðə; ði] ['mitfəd] ,
with a slate roof and square walls , and an inscription , ' The Mitford ,
和 一个 石板 屋顶 和 正方形 墙壁 , 和 一个 题词 , - 这 米特福德 ,
[wɪθ; wəθ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] , - [ðə; ði] ['mitfəd] ,
屋顶铺着石板，墙壁呈方形，上面刻着“米特福德”字样。

- ['peɪntɪd] ['ʊʊvə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
' painted over the doorway
- 绘 超过 这 门口

门框上涂着.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ; [ə; eɪ]['spɑɪə] , [ə; eɪ] [pʌmp] , [ə; eɪ] [gri:n] ,
I had been expecting I knew not what ; a spire , a pump , a green ,
我 有 到过 期待 我 知道 不是 什么 ; 一个 尖塔 , 一个 泵 , 一个 绿色的 ,
[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ; [ə; eɪ]['spɑɪə] , [ə; eɪ] [pʌmp] , [ə; eɪ] [gri:n] ,
我一直期待着什么，却又不知是什么；尖顶、水泵、绿色的.....

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [stri:t] : [maɪ] [ˌpri:kən'si:vɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi]
a winding street : my preconceived village in the air had immediately to be
一个 绕线 街道 : 我的 先入为主的 村庄 在 这 空气 有 立即地 到 是
[swept] ['ɪntu:] [speɪs] ,
swept into space ,
扫荡 进入 空间 ,
一条蜿蜒的街道：我预先设想的空中村庄立刻被抛入了太空。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] , [bi'hoʊld][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪn] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
and in its stead , behold the inn with its sign - post , and these half - dozen
和 在 它是 坚定 , 看哪 这 客栈 和 它是 符号 - 邮政 , 和 这些 一半 - 打
[brɪk] ['tenəmənts] ,
brick tenements ,
砖 廉租公寓 ,
取而代之的是，一座客栈及其招牌，以及这六栋砖砌房屋。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kʌt] [tu:; tə][wʌn] [skwer] ['pætərn] !
more or less cut to one square pattern !
更多的 或者较少的 切 到 一 正方形 图案 !
大致裁剪成一个正方形图案！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] !
So this was all !
所以 这 曾是 全部 !
这就是全部内容了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] !
this was ' our village ' of which the author had written so charmingly !
这 曾是 - 我们的 村庄 - 的 哪个 这 作者 有 书面 所以 迷人地 !
这就是作者笔下描写得如此迷人的“我们的村庄”！

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑ:n] , [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
These were the sights the kind eyes had dwelt upon , seeing in them all ,
这些 是 这 景点 这 种类 眼睛 有 居住 之上 , 看到 在 他们 全部 ,
这就是善良的目光所注视的景象，在所有这些景象中，他们都看到了：

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dʌl] [brɪks] [ænd; ənd] [sleɪts] .
the soul of hidden things , rather than dull bricks and slates .
这 灵魂 的 隐 事物 , 相当 比 乏味的 砖块 和 石板 .
是隐藏事物的灵魂，而不是乏味的砖瓦。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] ['meməri] ,
Except for one memory ,
除了 为了 一 记忆 ,
除了一个记忆之外，

[θri:] [maɪl] [krɔ:s] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
Three Mile Cross would seem to be one of the dullest and most uninteresting
三 英里 叉 会 似乎 到 是 一 的 这 最无聊的 和 最多 无聊
[ʌv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]
of country places
的 国家 地方
三英里十字路口似乎是乡村地区最沉闷、最无趣的地方之一.....

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [mɪs] ['mɪtfərdz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] .
But we have Miss Mitford's own description .
但 我们 有 错过 米特福德的 自己的 描述 .
但我们有米特福德小姐自己的描述。

- [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˈi:ðər] ['rɑ:t(ə)n][ɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] .
' The Cross is not a borough , thank Heaven , either rotten or independent .
- 这 叉 是 不是 一个 行政区 , 感谢 天堂 , 任何一个 烂 或者 独立的 .
“感谢老天，十字区不是一个行政区，既不是腐败的，也不是独立的。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'nætʃrəli] [fɪltʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] , [ˈlðər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][hæf][ə; eɪ][saɪd]
which **has** **been** **unnaturally** **filched** **for** **a** **chimney** **,** **others** **deficient** **in** **half** **a** **side**
 哪个 有 到过 不自然地 偷窃 为了 一个 烟囱 , 其他的 不足 在 一半 一个 边
 ,
 ,
 ,
 有的被强行挪作烟囱用，有的则缺了半边。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌŋkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['felvɪŋ] [ruːf] .
which has been truncated by a shelving roof .
哪个 有 到过 截断 经过 一个 货架 屋顶 .
被货架顶棚遮挡住了一部分。

[bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrbər]
Behind is a garden about the size of a good drawing - room , with an arbour
在后面 是 一个 花园 关于 这 尺寸 的 一个 好的 绘画 - 房间 , 和 一个 乔木
,
,
,
后面是一个花园，大小和一间不错的客厅差不多，花园里还有一个凉亭。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentri] - [bɔːks][ʌv; əv] ['prɪvɪt] .
which is a complete sentry - box of privet .
哪个 是 一个 完全的 哨兵 - 盒子 的 私生子 .
这是一个完全由女贞树组成的哨岗。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːpəzɪt]
On one side a public - house , on the other a village shop , and right opposite
在 一 边 一个 民众 - 房子 , 在 这 其他 一个 村庄 店铺 , 和 正确的 对面的
[ə; eɪ] ['kɑːblɜːz] [stɔːl] .
a cobbler's stall .
一个 鞋匠的 摊位 .
一边是酒馆，另一边是村里的商店，正对面是鞋匠的摊位。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] " [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , " [æz; əz]['bəʊɑːbdɪ] [sez] , " [ɪz] [kən'viːniənt] .
Notwithstanding all this " the cabin , " as Boabdil says , " is convenient .
虽然 全部 这 " 这 舱 , " 作为 博阿布迪尔 说道 , " 是 方便的 .
尽管如此，“小屋”，正如博阿布迪尔所说，“还是很方便的”。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [wɔːks] , [ðə; ðɪ][bæŋks] [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['vaɪələts] ,
" It is within reach of my dear old walks , the banks where I find my violets ,
" 它 是 之内 抵达 的 我的 亲爱的 老的 散步 , 这 银行 在哪里 我 寻找 我的 紫罗兰 ,
“它就在我常去散步的地方附近，就在我找到紫罗兰的河岸边。”
[ðə; ðɪ] [medəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wer] [ðə; ðɪ] ['wʊd,sɔːrəl] [bloʊz]
the meadows full of cowslips , and the woods where the woodsorrel blows
这 草地 满的 的 报春花 , 和 这 树林 在哪里 这 酢浆草 打击
遍地报春花的草地，还有酢浆草盛开的树林.....

['pɑːpə][hæz; həz] [ɔː'lredi] [hæd; həd][ðə; ðɪ][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [raɪts]
Papa has already had the satisfaction of setting the neighbourhood to rights
爸爸 有 已经 有 这 满意 的 环境 这 邻里 到 权利
[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pest][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [krɔːs] " [tuː; tə]
and committing a disorderly person who was the pest of " The Cross " to
和 提交 一个 乱 人 WHO 曾是 这 害虫 的 " 这 叉 " 到
['braidwəl]
Bridewell
拘留所
爸爸已经安顿好了街区，把那个在“十字路口”惹是生非的家伙送进了监狱，他对此感到非常满意.....

['mæmə] [hæz; həz] ['fɜːbɪʃt] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['derɪ] ;
Mamma has furbished up an old dairy ;
妈妈 有 家具 向上 一个 老的 奶制品 ;
妈妈把一间旧奶牛场装修好了；

[aɪ][hæv; həv] [bɔːst][maɪ]['oʊnli] [kiː] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] . -
I have lost my only key and stuffed the garden with flowers . '
我 有 丢失的 我的 仅有的 钥匙 和 填充 这 花园 和 花朵 . -
我把唯一的钥匙弄丢了，还把花园里种满了花。.....

[soʊ] [raɪts] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
So writes the contented young woman .
所以 写 这 满足 年轻的 女士 。

这位心满意足的年轻女子如此写道。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːmənpleɪs] ['steɪdʒi] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lætɪs]
How much more delightful is all this than any commonplace stagey effect of lattice
如何 很多 更多的 愉快 是全部 这 比 任何 平凡 舞台 影响 的 格子
[ænd; ənd] ['geɪbl] ;
and gable ;
和 山墙 ；

这一切比任何常见的格子和山墙的舞台效果都要令人愉悦得多；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['plez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːrt][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [ɪz]
and with what pleasant unconscious art the writer of this letter describes what is
和 和 什么 令人愉快的 无意识 艺术 这 作家 的 这 信 描述 什么 是
[nɑːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][bæŋks][ʌv; əv] ['vaɪələts] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [dʌl] [ruːmz; rʊmz]
NOT there and brings in her banks of violets to perfume the dull rooms
不是 那里 和 带来 在 她 银行 的 紫罗兰 到 香水 这 乏味的 房间
.
:
.

这封信的作者用多么令人愉悦的无意识的艺术，描绘了不存在的事物，并带来了她成片的紫罗兰，为沉闷的房间增添了芬芳。

[ðə; ði]['pəʊstskɪpt][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [mɪs] ['mɪtfəd] [ɔːl]['oʊvər] .
The postscript to this letter is Miss Mitford all over .
这 后记 到 这 信 是 错过 米特福德 全部 超过 。

这封信的附言处处都体现了米特福德小姐的风格。

- [preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] [blɒts] [ænd; ənd] [ɪntərˌlɪn'reɪʃn] .
' Pray excuse my blots and interlineations .
- 祈祷 原谅 我的 印迹 和 行间插入 。

请原谅我的错误和插入之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [ə'ten(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ]
They have been caused by my attention being distracted by a nightingale in full song
他们 有 到过 导致 经过 我的 注意力 存在 愣 经过 一个 夜莺 在 满的 歌曲
[huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] . -
who is pouring a world of music through my window . '
WHO 是 浇注 一个 世界 的 音乐 通过 我的 窗户 。

这是因为我的注意力被一只正在放声歌唱的夜莺分散了，它透过窗户向我的耳朵倾泻出美妙的音乐世界。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][jʊər; jər] [frendz] - ['hɑːrts] ? -
' Do you not like to meet with good company in your friends ' hearts ? '
- 做 你 不是 喜欢 到 见面 和 好的 公司 在 你的 朋友们 - 心 ? -

你难道不喜欢在朋友心中与良伴相聚吗？

[mɪs] ['mɪtfəd] [sez] ['sʌmwər] , - - [tuː; tə]
Miss Mitford says somewhere , - - to
错过 米特福德 说道 某处 , - - 到

米特福德小姐在某处说道——

[noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr'self] [dʌz] [ðɪs] [ə'plai] .
no one better than to herself does this apply .
不 一 更好的 比 到 她自己 做 这 申请 。

只有她自己最能体会到这一点。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
Her heart was full of gracious things , and the best of company was
她 心 曾是 满的 的 亲切 事物 , 和 这 最好的 的 公司 曾是
[ˈevər][hɜːrɪz] ,
ever hers ,
曾经 她的 ,

她心地善良，待人接物总是最友善的。

- [lɑː] [flɜːr] [diː][lɑː] ['hɑːt] , - [æz; əz] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] [sez] .
' La fleur de la hotte , ' as Madame de Sevine says .
- 拉 花朵 德 拉 酒店 , - 作为 夫人 德 塞维涅 说道 .

正如塞维涅夫人所说，“La fleur de la hotte”。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [hɔːl] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪtfərdz] [bed][wɒz; wəz]
We walked into the small square hall where Dr . Mitford's bed was
我们 步行 进入 这 小的 正方形 大厅 在哪里 博士 . 米特福德的 床 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
established after his illness ,
已确立的 后 他的 疾病 ,

我们走进那间小小的方形大厅，米特福德医生生病后，他的病床就设在这里。

[waɪlst] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]
whilst visitors and all the rest of the household came and went through the
而 访客 和 全部 这 休息 的 这 家庭 来了 和 去 通过 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen door .
厨房 门 .

而访客和家里的其他人则通过厨房门进出。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wɒns] [kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [juːz] ,
In the parlour , once kept for his private use ,
在 这 客厅 , 一次 保留 为了 他的 私人的 使用 ,

在客厅里，那间客厅曾经是他私人使用的，

[naʊ] [sæt][ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['hoʊmli] [frendz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] :
now sat a party of homely friends from Reading , resting and drinking tea :
现在 卫星 一个 派对 的 家常的 朋友们 从 阅读 , 休息 和 喝茶 :

现在，一群来自雷丁的亲切朋友正坐在那里休息喝茶：

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [kʌps] ,
we too were served with smoking cups ,
我们 也 是 服务 和 吸烟 杯子 ,

我们也遇到了杯子冒烟的情况。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['aʊər; ɑːr] [lɑː'beɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wɒns] [prɪ'zɑɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [pleɪs] ;
and poured our libation to her who once presided in the quiet place ;
和 倾倒 我们的 奠 到 她 WHO 一次 主持 在 这 安静的 地方 ;

我们将祭酒献给那位曾经在静谧之地主宰的女神；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lændlɛɪdɪ] [tʊk] [juː 'es] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and then the landlady took us round and about ,
和 然后 这 房东 采取 我们 圆形的 和 关于 ,

然后房东太太带我们四处逛了逛，

[ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [loʊ] ['wɪndəʊ] - [freɪmz]
showed us the kitchen with its comfortable corners and low window - frames
显示 我们 这 厨房 和 它是 舒服的 角落 和 低的 窗户 - 框架
- - - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['skɜːslɪ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ?
- - - **' I suppose this is scarcely changed at all ?**
- - - 我 认为 这 是 几乎 已更改 在 全部 ?

他带我们参观了厨房，厨房的角落舒适，窗框很低——“我想这里几乎没有任何变化吧？”

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
' **said one of us** .
- 说 一 的 我们 .

“我们中的一人说道。”

- [oʊ] [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sez] [ðə; ði] ['haʊski:pər] - - [wi:; wi][ju:zɪz][ə; ei] ['kɪtʃənər] , [mɪs]
' **Oh yes , ma'am , ' says the housekeeper** - - ' **WE uses a Kitchener , Miss**
- 哦 是的 , 女士 , - 说道 这 管家 - - 我们 用途 一个 基奇纳 , 错过
['mɪtfəd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [æn; ən]['oʊpən][reɪndʒ] . -
Mitford always kept an open range . '
米特福德 总是 保留 一个 打开 范围 . -

“哦，是的，夫人，”管家说，“我们用的是 Kitchener 牌烤炉，米特福德小姐一直都用开放式烤炉。”

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentri] - [bɑ:ks][ʌv; əv] ['prɪvɪt] , [ɪg'zɪsts][noʊ][ɔ:ŋgər] ; [æn; ən]['aɪərn] ['mɪʃ(ə)n] -
The garden , with its sentry - box of privet , exists no longer ; an iron mission -
这 花园 , 和 它是 哨兵 - 盒子 的 私生子 , 存在 不 更长 ; 一个 铁 使命 -
[ru:m] [stændz][ɪn][ɪts] [plɛs] ,
room stands in its place ,
房间 站立 在 它是 地方 ,

花园及其上方的女贞哨岗已不复存在；取而代之的是一间铁制传教室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔ:ɪ] [tʃɛrʒ] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the harmonium , the rows of straw chairs , the table and the
和 这 手风琴 , 这 行 的 稻草 椅子 , 这 桌子 和 这
['kændl,stɪks] [di:] [sɜ:kɑ:nstæns] .
candlesticks de circonstance .
烛台 德 环境 .

还有手风琴、成排的草椅、桌子和烛台。

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; ei][hænd] - ['kʌlərd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss Mitford's picture hangs on the wall , a hand - coloured copy of one of her
错过 米特福德的 图片 悬挂 在 这 墙 , 一个 手 - 有色 复制 的 一 的 她
['pɔ:trɪts] .
portraits .
肖像 .

墙上挂着米特福德小姐的画像，这是一幅她的肖像画的手绘着色复制品。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['hoʊmli] [fɪtʃər] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪlz] , [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]
The kindly homely features smile from the oils , in good humour and attentive
这 亲切地 家常的 特征 微笑 从 这 油 , 在 好的 幽默 和 细心
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

亲切朴实的面容因油光而泛红，带着和蔼的笑容和敏锐的智慧。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə]ʃərədli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [θɪŋz]
The sentiment of to - day is assuredly to be found in the spirit of things
这 情绪 的 到 - 天 是 当然 到 是 成立 在 这 精神 的 事物
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðər; ðər] [ˈaʊtwərd] [saɪnz]
rather than in their outward signs
相当 比 在 他们的 向外 标志

当今的情感，无疑蕴藏在事物的精神内核之中，而非其外在表象之中.....

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweisaid] [ˈraɪn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Any one of us can feel the romance of a wayside shrine put up to the
任何 一 的 我们 能 感觉 这 浪漫 的 一个 路边 神社 放 向上 到 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmediːvl; ˌmiːdiːvl] [wel] - [drest] [seɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
memory of some mediaeval well - dressed saint with a nimbus at the back
记忆 的 一些 中世纪 出色地 - 穿着 圣 和 一个 雨云 在 这 后退
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

我们每个人都能感受到路边神龛的浪漫情怀，那是为纪念一位衣着考究、头顶光环的中世纪圣女而建的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [kloʊk] [ænd; ænd][veɪl]
and a trailing cloak and veil
和 一个 尾随 披风 和 面纱

还有一件拖地斗篷和面纱.....

[hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] , [ˈoʊnli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
Here , after all , is the same sentiment , only translated into nineteenth -
这里 , 后 全部 , 是 这 相同的 情绪 , 仅有的 翻译 进入 第十九 -
[ˈsentʃəri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ˌjuːzɪz] - [ˈaɪərən] [ˌʃedz] ,
century language ; uses corrugated iron sheds ,
世纪 语言 ; 用途 - 铁 棚屋 ,

归根结底，这里表达的仍然是同样的情感，只是用十九世纪的语言进行了翻译；使用了波纹铁皮棚，

[ænd; ænd] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ænd] [ˈoʊkəm] [ˈmæɪtɪŋ] .
and cups of tea , and oakum matting .
和 杯子 的 茶 , 和 麻絮 垫子 .

还有几杯茶和麻絮垫。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɑːmər] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] , - [sez] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , - [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
' Mr . Palmer , he bought the place , ' says the landlady , ' he made it into
- 先生 . 帕尔默 , 他 买 这 地方 , - 说道 这 房东 , - 他 制成 它 进入
[ə; eɪ] [ˈtempərəns] [hoʊˈtel] ,
a Temperance Hotel ,
一个 节制 酒店 ,

“帕尔默先生买下了这个地方，”女房东说，“他把它改造成了一家禁酒旅馆。”

[ænd; ænd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] . -
and built the Temperance Hall in the garden . '
和 建造 这 节制 大厅 在 这 花园 . -

并在花园里建造了禁酒大厅。

[noʊ][roʊˈmæntɪk][ˈmɑːrb(ə)] [ˈraɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtent] ,
No romantic marble shrine , but a square meeting - house of good intent ,
不 浪漫的 大理石 神社 , 但 一个 正方形 会议 - 房子 的 好的 意图 ,
[ˈnoʊ] [ˈroʊˈmæntɪk][ˈmɑːrb(ə)] [ˈraɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtent] ,
没有浪漫的大理石神龛，只有充满善意的方形聚会场所。

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [nɑːt] [les] [sɪnˈsɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [skwer] ,
a tribute not less sincere because it is square ,
一个 贡 不是 较少的 真诚 因为 它 是 正方形 ,

虽然是方形的，但这份敬意丝毫不减其真诚。

[ðæn; ðæn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈɡɑːθɪk] [ɑːrt] [ænd; ænd] [kɜːrv] .
than if it were drawn into Gothic arch and curve .
比 如果 它 是 绘制 进入 哥特 拱 和 曲线 .

如果把它画成哥特式的拱形和曲线，效果会更好。

[aɪˈtiː] [spiːks] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈmiθɪkl] [seɪnt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
It speaks , not of a holy and mythical saint , but of a good and
它 说话 , 不是 的 一个 圣 和 神话 圣 , 但 的 一个 好的 和
[wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] ;
warm - hearted woman ;
温暖的 - 心地 女士 ;

它讲述的不是一个神圣的、神话般的圣人，而是一个善良热情的女人；

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈpenəns] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] ;
of a life - long penance borne with charity and cheerfulness ;
的 一个 生活 - 长的 忏悔 出生 和 慈善机构 和 愉悦 ;
终生以仁慈和乐观的态度进行忏悔；

[ʌv; əv] [swiːt] [ˈfænsɪs][ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈmeni]
of sweet fancies and blessings which have given innocent pleasure to many
的 甜的 幻想 和 祝福 哪个 有 给定 清白的 乐趣 到 许多
[dʒɛnəˈeɪʃənz] !
generations !
几代人 !

那些甜蜜的幻想和祝福，给一代又一代人带来了纯真的快乐！

[viːaɪˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈraɪtɪŋ] ,
There is a note , written in a close and pretty writing ,
那里 是 一个 笔记 , 书面 在 一个 关闭 和 漂亮的 写作 ,
上面有一张纸条，字迹工整优美。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈskɑːts][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər]
something between Sir Walter Scott's and Mrs . Browning's , which the present writer
某物 之间 先生 沃尔特 斯科特的 和 太太 : 勃朗宁 , 哪个 这 展示 作家
[hæz; həz] [pəˈzest] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
has possessed for years ,
有 拥有 为了 年 ,

介于沃尔特·斯科特爵士和勃朗宁夫人作品之间的某种风格，而我本人已经拥有这种风格多年了。

[ˈfɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɜːrli] [ˈtreʒərz] : - -
fastened in a book among other early treasures : - -
系紧 在 一个 书 之中 其他 早期的 宝藏 : - -
与其他早期珍宝一起被夹在一本书里：——

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [mɪs] [priˈsɪlə] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] .
Thank you , dearest Miss Priscilla , for your great kindness .
感谢 你 , 亲爱的 错过 普里西拉 , 为了 你的 伟大的 仁慈 :
亲爱的普里西拉小姐，非常感谢您的慷慨相助。

[aɪ] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ɪˈledʒəb(ə)l]] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] , [ɔːl] [ðæt]
I return the ninth volume of [illegible] , with the four succeeding ones , all that
我 返回 这 第九 体积 的 [无法辨认] , 和 这 四 成功 一个 , 全部 那
[aɪ][hæv; həv] ;
I have ;
我 有 ;

我将[无法辨认]的第九卷以及接下来的四卷，也就是我所有的这些书，一并归还。

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [ˈpʌblɪʃt] .
probably all that are yet published .
大概 全部 那 是 然而 已发布 :
可能都是尚未出版的作品。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][rest] [wen] [aɪ][get][ðem; ðəm] .

You shall have the rest when I get them .
你 将 有 这 休息 什么时候 我 得到 他们 .

等我拿到剩下的东西，就给你。

[tel] [dɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ([aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][vɜːrt] - [vɜːrt]) [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Tell dear Mr . George (I must not call him Vert - Vert) that I have

告诉 亲爱的 先生 . 乔治 (我 必须 不是 称呼 他 垂直 - 垂直) 那 我 有

[ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvər] ['nɑːv(ə)] - [lə] [ruːʒ] [et][lə] [nwaɪr] - (

recollected the name of the author of the clever novel ' Le Rouge et le Noir ' (

回忆 这 姓名 的 这 作者 的 这 聪明的 小说 - 乐 胭脂 等 勒 黑色电影 - (

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

that is the right title of the book ,

那 是 这 正确的 标题 的 这 书 ,

请告诉亲爱的乔治先生（我不能叫他维尔特维尔），我已经记起了那部精彩小说《红与黑》（Le Rouge et le Noir）的作
者的名字（这才是这本书的正确书名）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]) ; [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [neɪm] [ɪz][stæŋ'dɑːl] ,

which has nothing to do with the name) ; the author's name is Stendhal ,

哪个 有 没有什么 到 做 和 这 姓名) ; 这 作者的 姓名 是 司汤达 ,

（这与作者的名字无关）；作者的名字是司汤达，

[ɔːr][soʊ][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] .

or so he calls himself .

或者 所以 他 呼叫 他自己 .

他自称如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)]['krɪtɪk] ,

I think that he was either a musician or a musical critic ,

我 思考 那 他 曾是 任何一个 一个 音乐家 或者 一个 音乐 评论家 ,

我认为他要么是音乐家，要么是音乐评论家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded]

and that he is dead

和 那 他 是 死的

他已经死了.....

[maɪ] ['vɪzɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] ([sɪks][əˈklɒk, əu-] , [piː] . [em] .) ,

My visitor has not yet arrived (6 o'clock , p . m .) ,

我的 游客 有 不是 然而 到达的 (6 点钟 , p . 米 .) ,

我的访客还没到（下午6点），

['fraɪt(ə)nd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə]

frightened no doubt by the abruptness of the two notes which I wrote in reply to

害怕 不 怀疑 经过 这 突兀 的 这 二 笔记 哪个 我 写道 在 回复 到

[hɜːrz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ;

hers yesterday morning ;

她的 昨天 早晨 ;

毫无疑问，她被我昨天早上回复她的两封信的措辞之生硬吓到了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʊʊbəːdi][kʊd; kəd]['fænsɪ][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [ðɪs]

and indeed nobody could fancy the hurry in which one is forced to write by this

和 的确 无人 可以 想要 这 匆忙 在 哪个 一 是 强制 到 写 经过 这

[ˈwɔːkɪŋ] [poʊst]

walking post

步行 邮政

的确，谁也无法想象被这流动岗哨逼迫着匆忙写作的心情.....

[tɛl] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn]
Tell my visitors of yesterday with my kind love that they did me all the good in
告诉 我的 访客 的 昨天 和 我的 种类 爱 那 他们 做过 我 全部 这 好的 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

请代我向昨天来访的客人转达我最真挚的爱意，他们给了我世上所有的美好。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv][jər; jər] [haʊs] [dʌz] . - - [ˈevər] , [daɪr] [mɪs] [priˈsɪlə] , [ˈveri]
as indeed everybody of your house does . - - Ever , dear Miss Priscilla , very
作为 的确 大家 的 你的 房子 做 . - - 曾经 , 亲爱的 错过 普里西拉 , 非常
[əˈfekʃənətli] [jɔːrɪz] , [em] . [ɑːr] . [ˈmɪtfəd] .
affectionately yours , M . R . MITFORD .
亲切地 你的 , M . 拉 . 米特福德 .

就像你家里的每个人一样。——永远爱你的普里西拉小姐，米特福德先生。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtə-z] [oʊn] [ˈɜːrli] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [naʊ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [wʌz; wəz]
In the present writer's own early days , when the now owner of Swallowfield was
在 这 展示 作家的 自己的 早期的 天 , 什么时候 这 现在 所有者 的 燕子田 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] ,
a very young ,
一个 非常 年轻的 ,

在笔者年轻的时候，也就是现在斯沃洛菲尔德庄园的主人还很年轻的时候，

[ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
younger son , she used to hear him and his sister ,
年轻 儿子 , 她 用过的 到 听到 他 和 他的 姐姐 ,
[ˈɪlɪkət] [ˈsɪstər] [wɪθ] ,
她以前经常听到小儿子和他的妹妹说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrækənˌberi] ([ðə; ði] [mɪs] [priˈsɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt]) ,
Mrs . Brackenbury (the Miss Priscilla of the note) ,
太太 . 布雷肯伯里 (这 错过 普里西拉 的 这 笔记) ,
[ˈwɪtʃ] [ˈpɛpər] [ˈwɪtʃ] [ˈpɛpər] ,
布雷肯伯里夫人（即纸条上的普里西拉小姐）

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frend] [ˈleɪtli] [ɡɔːn] , [huː] [hæd; həd]
speaking with affectionate remembrance of the old friend lately gone , who had
请讲 和 亲热 纪念 的 这 老的 朋友 最近 已消失 , WHO 有
[dwelt] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈveri] [ɡeɪts] ;
dwelt at their very gates ;
居住 在 他们的 非常 大门 ;

带着深情的回忆，谈起那位最近离世的老朋友，他曾住在他们家门口；

[θruː] [wɪtʃ] [ˈfrendli] [ɡeɪts] [wʌn][ɪz][ɡlæd] , [ɪnˈdiːd] ,
through which friendly gates one is glad , indeed ,
通过 哪个 友好的 大门 一 是 高兴的 , 的确 ,
[ˈθruː] [wɪtʃ] [ˈfrendli] [ɡeɪts] [wʌn][ɪz][ɡlæd] , [ɪnˈdiːd] ,
透过那友好的大门，人们会感到欣喜。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [help] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][end]
to realise what delightful companionship and loving help came to cheer the end
到 意识到 什么 愉快 友谊 和 爱 帮助 来了 到 欢呼 这 结尾
[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [laɪf] ;
of that long and toilsome life ;
的 那 长的 和 辛苦 生活 ;

意识到在漫长而艰辛的人生终点，是多么令人愉悦的陪伴和充满爱意的帮助，是多么令人欣慰；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmesərz] . [mækˈmɪlən] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈprefəs] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and when Messrs . Macmillan suggested this preface the writer looked for her
和 什么时候 先生们 . 麦克米伦 建议 这 前言 这 作家 看起来 为了 她
[oʊld] [ˈɔːtəɡræf] - [bʊk] ,
old autograph - book ,
老的 签名 - 书 ,

当麦克米伦先生建议写这篇序言时，作者便翻出了她以前的签名簿。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [root] ([ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈeni] [lɪŋks] [ɪgˈzɪstɪd] [stɪl])
and at its suggestion wrote (wondering whether any links existed still)
和 在 它是 建议 写道 (好奇 无论 任何 链接 存在 仍然)
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [mɪs] [ˈmɪtfəd] ,
to ask for information concerning Miss Mitford ,
到 问 为了 信息 有关 错过 米特福德 ,
并按照其建议写信（想知道是否还存在任何联系）询问有关米特福德小姐的信息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˈɔːlsəʊ][ˈkaɪndli] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət]
and so it happened that she found herself also kindly entertained at Swallowfield
和 所以 它 发生 那 她 成立 她自己 还 亲切地 娱乐 在 燕子田
,
,
,
于是，她碰巧也在燕子庄园受到了热情款待。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] -
and invited to visit the scenes of which the author of ' Our Village ' -
和 受邀 到 访问 这 场景 的 哪个 这 作者 的 - 我们的 村庄 -
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] .
had written with so much delight .
有 书面 和 所以 很多 喜 .
并受邀参观了《我们的村庄》的作者曾满怀热情地描写的场景。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈpraɪˈvɜːrb][əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ðoʊz] [huː] [rʌn] [riːd] ,
I think I should like to reverse the old proverb about letting those who run read ,
我 思考 我 应该 喜欢 到 撤销 这 老的 谚语 关于 出租 那些 WHO 跑步 读 ,
我想我应该反过来说那句古老的谚语：让那些奔跑的人去阅读。
[maɪ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [riːdɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
my own particular fancy being for reading first and running afterwards .
我的 自己的 特别的 想要 存在 为了 阅读 第一的 和 跑步 然后 .
我个人比较喜欢先读书再跑步。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈgreɪtər] [ˈplezərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] ,
There are few greater pleasures than to meet with an Individuality ,
那里 是 很少 更大的 快乐 比 到 见面 和 一个 个性 ,
没有什么比遇到一位个性鲜明的人更令人愉悦的了。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] , [rɪˈkaʊntɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,
to listen to it speaking from a printed page , recounting , suggesting ,
到 听 到 它 请讲 从 一个 打印 页 , 重新计算 , 建议 ,
[ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
growing upon you every hour ,
生长 之上 你 每一个 小时 ,
聆听它从印刷的纸页中娓娓道来，叙述、暗示，每时每刻都在潜移默化地影响着你。

[ˈgeɪnɪŋ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [stɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
gaining in life and presence , and then , while still under its influence ,
获得 在 生活 和 在场 , 和 然后 , 尽管 仍然 在下面 它是 影响 ,
在生命力和存在感方面有所提升，然后，在仍受其影响的情况下，

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈveri] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ,
to find oneself suddenly transported into the very scene of that life ,
到 寻找 自己 突然 运输 进入 这 非常 场景 的 那 生活 ,
突然间，自己仿佛置身于那段生活的场景之中。

[tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fə'mɪliər] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] , [ˈriːə,laɪzɪŋ] [ə'hʌðər] [dɪ'stɪŋkt]
to stand among its familiar impressions and experiences , realising another distinct
到 站立 之中 它是 熟悉的 印象 和 经历 , 意识到 其他 清楚的
[ɪg'zɪstəns] [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] ,
existence by some odd metempsychosis ,
存在 经过 一些 奇怪的 轮回 ,
置身于熟悉的印象和经历之中, 通过某种奇特的轮回转世, 意识到另一种截然不同的存在。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] - - [ɔːr] [ˈræðər] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
and what may - - or rather , what MUST have been .
和 什么 可能 - - 或者 相当 , 什么 必须 有 到过 .
以及可能发生的事——或者更确切地说, 必然发生的事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][wʌn] .
It is existing a book rather than reading it when this happens to one .
它 是 现存的 一个 书 相当 比 阅读 它 什么时候 这 发生 到 一 .
当这种情况发生在一个人身上时, 他/她就如同拥有了一本书, 而不是在阅读它。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [pɑːrk][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [hoʊm] ,
The house in Swallowfield Park is an old English country home ,
这 房子 在 燕子田 公园 是 一个 老的 英语 国家 家 ,
斯沃洛菲尔德公园里的那栋房子是一座古老的英国乡村住宅。

[ə; eɪ] [ˈfæstnəs] [stiːl] [paɪld] [ʌp] [ə'ɡenst] [taɪm] ; [huːz] [ˈsteɪtli] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [wɪ'ðɪn] ,
a fastness still piled up against time ; whose stately walls and halls within ,
一个 快速 仍然 堆积 向上 反对 时间 ; 谁 庄严 墙壁 和 大厅 之内 ,
一座屹立不倒、经受住了时间考验的堡垒; 其内部庄严的墙壁和大厅,

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [wɪ'ðəʊt] , [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɡreɪt] [taɪmz] [ænd; ənd]
and beautiful century - old trees in the park without , record great times and
和 美丽的 世纪 - 老的 树木 在 这 公园 没有 , 记录 伟大的 时代 和
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
striking figures .
引人注目 数据 .
公园外美丽的百年古树, 记录着辉煌的岁月和引人注目的人物。

[ðə; ðɪ][ˈmænər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaʊəri] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ðɪ][viː,ɑɪˈaɪ] . - [es] [ˈlʌkləs]
The manor was a part of the dowry of Henry the VIII . ' s luckless
这 庄园 曾是 一个 部分 的 这 嫁妆 的 亨利 这 八 : - s 倒霉的
[kwiːnz] .
queens .
女王们 .
这座庄园是亨利八世那些不幸的王后们的嫁妆的一部分。

[ðə; ðɪ][ˈmɔːdərn] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˈklærəndən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɛlmz]
The modern house was built by Clarendon , and the old church among the elms
这 现代的 房子 曾是 建造 经过 克拉伦登 , 和 这 老的 教会 之中 这 榆树
[deɪts] [frʌm; frəm] - ,
dates from 1200 ,
日期 从 - ,
现代房屋由克拉伦登建造, 榆树丛中的古老教堂可追溯至1200年。

[wɪð; wɪθ] [kaːvd] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd][ˈbræsɪz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] ,
with carved signs and symbols and brasses of knights and burgesses ,
和 雕刻 标志 和 符号 和 黄铜 的 骑士 和 市民 ,
上面雕刻着标志、符号以及骑士和市民的黄铜像,

[ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbɑɪɡɔːn] [ˈfæ(ə)n] .
and names of strange sound and bygone fashion .
和 姓名 的 奇怪的 声音 和 逝去的 时尚 .
以及听起来怪异的名字和过时的时尚。

[ˈleɪdɪ] [ˈrʌsl] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæst] - [ˈstepɪŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [mi:t]
Lady Russell , who had sent the phaeton with the fast - stepping horse to meet
女士 罗素 , WHO 有 发送 这 幻影 和 这 快速地 - 步进 马 到 见面
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

罗素夫人派了一辆双轮马车，车上载着一匹步伐矫健的骏马来迎接我们。

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [æz; əz] [wi:; wi] [droʊv] [ʌp] ,
was walking in the park as we drove up ,
曾是 步行 在 这 公园 作为 我们 驾驶 向上 ;

我们开车过来的时候，他正在公园里散步。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkiŋ] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
and instead of taking us back to the house ,
和 反而 的 采取 我们 后退 到 这 房子 ;

但他们没有把我们送回房子，

[fi:; ji] [fɜ:rst] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
she first led the way across the grass and by the stream to the old church ,
她 第一的 引领 这 方式 穿过 这 草 和 经过 这 溪流 到 这 老的 教会 ;

她先带头穿过草地，沿着小溪走向古老的教堂。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [trɪm] [swi:t] [gɑ:rdn] , [wer] [deθ] [ɪtˈself] [si:mz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ;
standing in its trim sweet garden , where Death itself seems smiling and fearless ;
常设 在 它是 修剪 甜的 花园 , 在哪里 死亡 本身 似乎 微笑 和 无畏 ;

站在它那整洁甜美的花园里，就连死神似乎也面带微笑，无所畏惧；

[wer] [kaɪnd] [ˈmeri] [ˈmɪtfərdz] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [rests] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [hænd] , - [æz; əz]
where kind Mary Mitford's warm heart rests quiet , and ' her busy hand , ' as
在哪里 种类 玛丽 米特福德的 温暖的 心 休息 安静的 , 和 - 她 忙碌的 手 , - 作为

[fi:; ji] [sez] [hɜ:rˈself] ,
she says herself ,
她 说道 她自己 ;

善良的玛丽·米特福德温暖的心安息于此，正如她自己所说，“她忙碌的手”也在那里。

- [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ðer; ðər] ,
' is lying in peace there ,
- 是 说谎 在 和平 那里 ,

“安息在那里了。”

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [glɑ:nsɪz] [θru:] [ðə; ði] [gret] [elm] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv]
where the sun glances through the great elm trees in the beautiful churchyard of
在哪里 这 太阳 眼神 通过 这 伟大的 榆树 树木 在 这 美丽的 墓地 的

· -
Swallowfield . ' .
燕子田 · -

阳光透过斯沃洛菲尔德美丽教堂墓地里高大的榆树洒下来。

[ðə; ði] [læst] [ˈbærənət] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmɪə] , [ænd; ənd] [hu:] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
The last baronet , Sir Charles , who fought in the Crimea , and who succeeded
这 最后的 男爵 , 先生 查尔斯 , WHO 战斗 在 这 克里米亚 , 和 WHO 成功了

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] [ˈhenri] ,
his father , Sir Henry ,
他的 父亲 , 先生 亨利 ;

最后一位男爵查尔斯爵士曾参加过克里米亚战争，并继承了他父亲亨利爵士的爵位。

[mu:vɒ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪl] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃ'ædɒʊ]
moved the dividing rail so that his old friend should be well within the shadow
已搬 这 分割 轨 所以 那 他的 老的 朋友 应该 是 出色地 之内 这 阴影
[ʌv; əv] [ði:z] [elm] [tri:z] .
of these elm trees .
的 这些 榆树 树木 .

他移动了分隔栏杆，以便让他的老朋友能够很好地待在这些榆树的树荫下。

[ˈleɪdɪ] [ˈrʌsl] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [gri:n] [pleɪs] , [ænd; ənd] [toʊld] [ju: 'es] [ɪts] [ˈstɔ:ri] ,
Lady Russell showed us the tranquil green place , and told us its story ,
女士 罗素 显示 我们 这 宁静 绿色的 地方 , 和 讲述 我们 它是 故事 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ˈkɪŋzli]
and how the old church had once been doomed to destruction when Kingsley
和 如何 这 老的 教会 有 一次 到过 注定失败 到 破坏 什么时候 金斯利

[keɪm] [ˈoʊvər] [baɪ] [tʃæns] ,
came over by chance ,
来了 超过 经过 机会 ,
[ænd; ənd] [ˈpli:dəd] [ˈpli:dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

罗素夫人带我们参观了这片宁静的绿色之地，并给我们讲述了它的故事。

[ænd; ənd] [ˈpli:dəd] [ˈpli:dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

并恳求饶恕它；以及，

[wen] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
when rubbish and outward signs of decay had been cleared away ,
什么时候 垃圾 和 向外 标志 的 衰变 有 到过 已清除 离开 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

当垃圾和外部腐朽迹象都被清除干净后，

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [wɜ:ɪ; wər] [rɪ'wɔ:dɪd] [fɔ:ɪ; fər] [ðer; ðər] [ˈpaɪəti] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈnoʊb(ə)l] [bi:ms] [ʌv; əv]
the restorers were rewarded for their piety , by coming upon noble beams of
这 修复者 是 奖励 为了 他们的 虔诚 , 经过 未来 之上 高贵 光束 的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

修复者们因其虔诚而得到回报，他们发现了上等的橡木梁。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] , [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ˈberɪd] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈbræsɪz] [ænd; ənd]
untouched by time , upon some fine old buried monuments and brasses and
未受触碰 经过 时间 , 之上 一些 美好的 老的 埋葬 纪念碑 和 黄铜 和
[ɪnskɪrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

未受时间侵蚀，保存完好的古老墓碑、铜牌和铭文，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sti:l] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [wer] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [nelt]
among which the people still say their prayers in the shrine where their fathers knelt
之中 哪个 这 人们 仍然 说 他们的 祈祷 在 这 神社 在哪里 他们的 父亲们 跪下
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

其中，人们至今仍在他们父辈跪拜的神龛前祈祷。

[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪdəd] [ˈpleɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
and pleaded that it should be spared ; and how ,
和 恳求 那 它 应该 是 幸存 ; 和 如何 ,

而这一传统尚未被彻底摒弃。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [hu:] [lʌvz][oʊld] [trəˈdiʃnz] ,
The present Lady of the Manor , who loves old traditions ,
这 展示 女士 的 这 庄园 , WHO 爱 老的 传统 ,
现任庄园女主人热爱古老的传统,

[hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [priˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈrekərdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] .
has done her part to preserve the records for her children .
有 完毕 她 部分 到 保存 这 记录 为了 她 孩子们 .
她已经尽力为孩子们保存了这些记录。

[soʊ] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [θri:] [maɪl] [krɔːs] [tuː; tə] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] [deɪz]
So Miss Mitford walked from Three Mile Cross to Swallowfield to end her days
所以 错过 米特福德 步行 从 三 英里 叉 到 燕子田 到 结尾 她 天
,
:
,
于是, 米特福德小姐从三英里十字路口步行到斯瓦洛菲尔德, 在那里度过了她的余生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
with these kind friends to cheer and to comfort her .
和 这些 种类 朋友们 到 欢呼 和 到 舒适 她 .
有这些好朋友来鼓励和安慰她。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈɪstæblɪʃt] [hɜːrˈself] ,
Sir Henry Russell was alive when she first established herself ,
先生 亨利 罗素 曾是 活 什么时候 她 第一的 已确立的 她自己 ,
她初创时, 亨利·罗素爵士还健在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsiːʒər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ]
but he was already suffering from some sudden seizure , which she , with
但 他 曾是 已经 痛苦 从 一些 突然 发作 , 哪个 她 , 和
[hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
her usual impetuosity ,
她 通常 冲动 ,
但他当时已经突发癫痫, 而她, 一如既往地冲动,

[dɪˈskraɪbz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
describes in her letters as a chronic state of things .
描述 在 她 信件 作为 一个 慢性的 状态 的 事物 .
她在信中将其中描述为一种长期存在的状态。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkaɪndɪst]
After his death , his widow , the Lady Russell of those days , was her kindest
后 他的 死亡 , 他的 寡妇 , 这 女士 罗素 的 那些 天 , 曾是 她 最善良的
[frend] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] .
friend and comforter .
朋友 和 棉被 .
他去世后, 他的遗孀, 也就是当时的罗素夫人, 是她最亲密的朋友和安慰者。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈroʊdz] ,
The little Swallowfield cottage at the meeting of the three roads ,
这 小的 燕子田 小屋 在 这 会议 的 这 三 道路 ,
三条路交汇处的燕子田小屋

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeri] [ˈmɪtfəd] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][left] [θri:] [maɪl] [krɔːs] ,
to which Mary Mitford came when she left Three Mile Cross ,
到 哪个 玛丽 米特福德 来了 什么时候 她 左边 三 英里 叉 ,
玛丽·米特福德离开三英里十字路口时也来到了这里。

[hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ˈkɒtɪdʒz] [duː] ,
has thrown out a room or two , as cottages do ,
有 抛掷 出去 一个 房间 或者 二 , 作为 小屋 做 ,
像很多度假小屋一样, 拆掉了一两间房间。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
but otherwise I think it can be little changed .

但 否则 我 思考 它 能 是 小的 已更改 .

但除此之外，我认为可以做出一些小的改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
It was here Miss Mitford was visited by so many interesting people ,

它 曾是 这里 错过 米特福德 曾是 到访 经过 所以 许多 有趣的 人们 ,

米特福德小姐曾在这里接待过许多有趣的人。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈteɪbl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] - [ˈtæsəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
here she used to sit writing at her big table under the ' tassels of her

这里 她 用过的 到 坐 写作 在 她 大的 桌子 在下面 这 - 流苏 的 她

[əˈkeɪʃə] [triː] . -
acacia tree . '

金合欢 树 . -

她以前常坐在她的大桌子旁，在金合欢树的枝叶下写作。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [əˈkeɪʃə]
When the present Lady of the Manor brought us to the gate , the acacia

什么时候 这 展示 女士 的 这 庄园 带来 我们 到 这 门 , 这 金合欢

[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
flowers were over ,

花朵 是 超过 ,

当庄园的女主人带我们来到大门时，金合欢花已经凋谢了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ;
but a balmy breath of summer was everywhere ;

但 一个 芳香 气息 的 夏天 曾是 到处 ;

但到处都弥漫着夏日的温暖气息；

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ([ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
a beautiful rose was hanging upon the wall beneath the window (it must

一个 美丽的 玫瑰 曾是 绞刑 之上 这 墙 下面 这 窗户 (它 必须

[hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]) ,
have taken many years to grow to such a height) ,

有 已采取 许多 年 到 生长 到 这样的 一个 高度) ,

窗户下面的墙上挂着一朵美丽的玫瑰（它一定长了很多年才达到这么高的高度）。

[ænd; ænd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [sprɛd] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
and beyond the palings of the garden spread the fields , ripening in the late

和 超过 这 栅栏 的 这 花园 传播 这 字段 , 成熟 在 这 晚的

[dʒʊˈlaɪ] ,
July ,

七月 ,

花园的栅栏外是广阔的田野，在七月下旬成熟。

[ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊld] .
and turning to gold .

和 转弯 到 金子 .

并变成黄金。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [saɪðz] ; [ðə; ði][bɜːrdz]
The farmer and his son were at work with their scythes ; the birds

这 农民 和 他的 儿子 是 在 工作 和 他们的 镰刀 ; 这 鸟类

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈflaɪŋ] ,
were still flying ,

是 仍然 飞行 ,

农夫和他的儿子正在用镰刀收割庄稼；鸟儿们还在飞翔。

[ðə; ði] [swi:t] [sents] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .
the sweet scents were in the air .
这 甜的 气味 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着甜美的香气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] , - [maɪ] [oʊn] [mɪs] [æn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ˈletərz] ,
From a lady who had known her , ' my own Miss Anne ' of the letters ,
从 一个 女士 WHO 有 已知 她 , - 我的 自己的 错过 安妮 - 的 这 信件 ,
一位认识她的女士在信中写道：“我自己的安妮小姐”，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] - ; [ʌv; əv]
we heard something more that day of the author of ' Our Village ' ; of
我们 听到 某物 更多的 那 天 的 这 作者 的 - 我们的 村庄 - ; 的
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪntələkt] ,
her charming intellect ,
她 迷人 智力 ,

那天我们还听到了更多关于《我们的村庄》作者的消息；关于她迷人的才智，

[hɜ:r; hər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [hɜ:r; hər] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] , [hɜ:r; hər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] , [ænd; ænd][ˈræpɪd]
her gift of talk , her impulsiveness , her essential sociability , and rapid
她 礼物 的 讲话 , 她 冲动 , 她 基本的 社交性 , 和 迅速的
[ɡreɪs] [ʌv; əv][maɪnd] .
grace of mind .
优雅 的 头脑 .

她能言善辩，性情冲动，天生具有社交能力，思维敏捷。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkwɔ:lətɪz] ; [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [tu:] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [kənˈklɒzənz] ;
She had the faults of her qualities ; she jumped too easily to conclusions ;
她 有 这 故障 的 她 品质 ; 她 跳了起来 也 容易地 到 结论 ;
她既有优点也有缺点；她太容易妄下结论；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðu:z] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] .
she was too much under the influence of those with whom she lived .
她 曾是 也 很多 在下面 这 影响 的 那些 和 谁 她 居住地 .
她太容易受到同住之人的影响了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , - - [i:v(ə)n][ˈæftər][hɜ:r; hər] [oʊld][ˈtaɪrənt] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] ,
She was born to be a victim , - - even after her old tyrant father's death ,
她 曾是 出生 到 是 一个 受害者 , - - 甚至 后 她 老的 暴君 父亲的 死亡 ,
她生来就是个受害者——即使在她那暴君父亲死后也是如此。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈoʊvər] - [ˈrɪdn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] .
she was more or less over - ridden by her servants .
她 曾是 更多的 或者较少的 超过 - 骑 经过 她 仆人 .
她基本上被仆人们凌驾于一切之上。

[ˈneɪbərz] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] [ɑ:n][keɪ] . [ænd; ænd][ben] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd]
Neighbours looked somewhat doubtfully on K . and Ben , but they were good
邻居 看起来 有些 怀疑地 在 K . 和 本 , 但 他们 是 好的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
邻居们起初对K和Ben有些怀疑，但她们对她很好。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ænd] [tendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] .
on the whole , and tended her carefully .
在 这 所有的 , 和 倾向于 她 小心 .
总的来说，他悉心照料她。

[mɪs] [ˈrʌsl] [sed] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Miss Russell said that when she and her brother took refuge in the cottage ,
错过 罗素 说 那 什么时候 她 和 她 兄弟 采取 避难所 在 这 小屋 ,
拉塞尔小姐说，当她和哥哥躲进小屋避难时，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:rm] , [waɪ] [ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
one morning from a storm , while they dried themselves by the fire ,
一 早晨 从 一个 风暴 , 尽管 他们 干燥 他们自己 经过 这 火 ,
一天早晨, 暴雨过后, 他们在火堆旁烘干身上的衣服。

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kerf(ə)] [mi:l] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ðə; ði] ['kidnɪz] ,
they saw the careful meal carried up to the old lady , the kidneys ,
他们 锯 这 小心 一顿饭 携带 向上 到 这 老的 女士 , 这 肾脏 ,
他们看到精心准备的饭菜被端到老太太面前, 还有肾脏。

[ðə; ði] ['kʌstərd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [di'zəni] [ə; eɪ][lɑ:] [fɔr'jet] .
the custard , for her dejeuner a la fourchette .
这 蛋奶冻 , 为了 她 午餐 一个 拉 四叉 .
蛋奶冻, 为她准备的 dejeuner a la fourchette。

[wen] [mɪs] ['mitfəd] [daɪd] , [ʃi:; ji] [left] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [keɪ] . [ænd; ənd]
When Miss Mitford died , she left everything she had to her beloved K . and
什么时候 错过 米特福德 死亡 , 她 左边 一切 她 有 到 她 心爱 K . 和
[tu:; tə][ben] ,
to Ben ,
到 本 ,
米特福德小姐去世时, 她把所有的一切都留给了她心爱的K和本。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [wɪt] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wel] - ['stɑ:kt] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd]
except that she said she wished that one book from her well - stocked library should
除了 那 她 说 她 希望 那 一 书 从 她 出色地 - 库存充足 图书馆 应该
[bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
be given to each of her friends .
是 给定 到 每个 的 她 朋友们 .
但她表示, 她希望从她藏书丰富的图书馆中挑选一本书送给她的每个朋友。

[ðə; ði][oʊld]['da:ktər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hæd; həd] [lʌvd] [bʊks] ,
The old Doctor , with all his faults , had loved books ,
这 老的 医生 , 和 全部 他的 故障 , 有 喜爱 图书 ,
这位老医生虽然缺点不少, 但他酷爱书籍。

[ænd; ənd] [bɔ:t] ['hænsəm] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔ:θəz] .
and bought handsome and valuable first editions of good authors .
和 买 英俊的 和 有价值的 第一的 版本 的 好的 作者 .
我购买了许多优秀作家的精美且极具价值的首版书籍。

[keɪ] . [ænd; ənd][ben] ['ɔ:lsoʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] .
K . and Ben also seem to have loved books and first editions .
K . 和 本 还 似乎 到 有 喜爱 图书 和 第一的 版本 .
K 和 Ben 似乎也很喜欢书籍和初版书。

[tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsl] , [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [mɪs] ['mitfəd] , ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [hu:z] [geɪts]
To the Russells , who had nursed Miss Mitford , comforted her , by whose gates
到 这 罗素 , WHO 有 护理 错过 米特福德 , 安慰 她 , 经过 谁 大门
[ʃi:; ji] [dwelt] ,
she dwelt ,
她 居住 ,
米特福德小姐曾被罗素一家照料, 并得到他们的安慰, 她就住在罗素家门外。

[ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz][ʃi:; ji] [daɪd] , [ben] [brɔ:t] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
in whose arms she died , Ben brought , as a token of remembrance ,
在 谁 武器 她 死亡 , 本 带来 , 作为 一个 令牌 的 纪念 ,
本带着她去世时怀里的那位父亲的遗物, 作为纪念。

[æn; ən][oʊld] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . ['dʒeɪmzɪz]['nɑ:vəlz] ,
an old shilling volume of one of G . P . R . James's novels ,
一个 老的 先令 体积 的 一 的 G . P . 拉 . 詹姆斯的 小说 ,
一本旧版的GPR James的小说, 售价仅为一先令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][pa:rt][wið; wiθ] .
which was all he could bear to part with .
哪个 曾是 全部 他 可以 熊 到 部分 和 .
这是他唯一舍得放弃的东西。

[ə; eɪ] [ˈprɪti:ɜː] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][tuːld][em ˈi:][baɪ] [mɪs] [ˈrʌsl] , [hu:] [wʌns] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [mɪs]
A prettier incident was told me by Miss Russell, who once went to visit Miss
一个 更漂亮 事件 曾是 讲述 我 经过 错过 罗素 , WHO 一次 去 到 访问 错过
[ˈmɪtfərdz] [greɪv] .
Mitford's grave .
米特福德的 严重 .
拉塞尔小姐曾去拜访过米特福德小姐的墓地，她给我讲过一件更动人的事。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] .
She found a young man standing there whom she did not know .
她 成立 一个 年轻的 男人 常设 那里 谁 她 做过 不是 知道 .
她发现那里站着 一个她不认识的年轻男子。
- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhenri] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' Don't you know me ? ' said he ; ' I am Henry , ma'am .
- 不 你 知道 我 ? - 说 他 ; - 我 是 亨利 , 女士 .
“你不认识我吗？”他说道，“我是亨利，夫人。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] . -
I have just come back from Australia . '
我 有 只是 来 后退 从 澳大利亚 . -
我刚从澳大利亚回来。
[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
He was one of the children of the couple who had lived in the cottage ,
他 曾是 一 的 这 孩子们 的 这 夫妻 WHO 有 居住地 在 这 小屋 ,
他是住在小屋里的 那对夫妇的孩子之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [əˈbrʊ:d] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m]
and his first visit on his return from abroad had been to the tomb
和 他的 第一的 访问 在 他的 返回 从 国外 有 到过 到 这 墓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [prəˈtektɪs] .
of his old protectress .
的 他的 老的 保护者 .
他从国外回来后的第一件事就是去祭拜他以前的保护者的墓地。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [nu:] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] [deɪz] ,
I also heard a friend who knew Miss Mitford in her latest days ,
我 还 听到 一个 朋友 WHO 知道 错过 米特福德 在 她 最新的 天 ,
我还听一位认识米特福德小姐晚年的朋友说：
[dɪˈskraɪb] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ;
describe going to see her within a very few months of her death ;
描述 去 到 看 她 之内 一个 非常 很少 几个月 的 她 死亡 ;
描述在她去世后短短几个月内去看望她的情景；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][rɪˈspɑ:ndɪŋ, ri:ˈspɑ:ndɪŋ][æz; əz][ˈevər] , [ðoʊ] [ˈveri] [ɪl] .
she was still bright and responding as ever , though very ill .
她 曾是 仍然 明亮的 和 回应 作为 曾经 , 尽管 非常 患病的 .
虽然病得很重，但她依然精神矍铄，反应敏捷。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][hɜ:ˈself] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
The young visitor had herself been laid up and absent from the invalid's
这 年轻的 游客 有 她自己 到过 铺设 向上 和 缺席的 从 这 无效的
[ˈbedsaɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
bedside for some time .
床头 为了 一些 时间 .
这位年轻的访客自己也卧病在床，已经有一段时间没能到病人身边了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [θɪŋz] , - - [æn; ən] [ˈɔːθəres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
They talked over many things , - - an authoress among the rest ,
他们 谈话 超过 许多 事物 , - - 一个 作者 之中 这 休息 ,
他们谈论了很多事情——其中一位是女作家。

[kənˈsɜːrɪŋ] [huːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
concerning whose power of writing a book Miss Mitford seems to have been very
有关 谁 力量 的 写作 一个 书 错过 米特福德 似乎 到 有 到过 非常
[ˈdaʊtɪ(ə)l] .
doubtful .
疑 .
米特福德小姐似乎对她的写作能力深表怀疑。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
After her visitor was gone ,
后 她 游客 曾是 已消失 ,
访客离开后，

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ]
the sick woman wrote one of her delicate pretty little notes and despatched
这 生病的 女士 写道 一 的 她 精美的 漂亮的 小的 笔记 和 已派送
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni] [siːl] ([ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ʌnˈbroʊkən] ,
it with its tiny seal (there it is still unbroken ,
它 和 它是微小的 海豹 (那里 它 是 仍然 未破 ,
这位生病的女人写了一张她亲手写的精致小纸条，并盖上了小小的封条寄了出去（至今它还完好无损地保存在那里）。
[wɪð; wɪθ][ɪts][em] . [ɑːr] . [em] . [dʒʌst][æz; əz][ɪː; jɪ] [stæmpt] [aɪ ˈtiː]) , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] :
with its M . R . M . just as she stamped it) , and this is the little letter :
和 它是 M . 拉 . M . 只是 作为 她 盖章 它) , 和 这 是 这 小的 信 :
- -
- :
- :
- :

上面盖着她的 MRM 印章），这就是那封小信：——
[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [mɪs] . . .
Thank you , dearest Miss . . .
感谢 你 , 亲爱的 错过 . . .

谢谢您，亲爱的小姐.....
[fɔːr; fər][wʌns] [əˈgen] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][jʊr; jər] [fer] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
for once again showing me your fair face by the side of the dear ,
为了 一次 再次 显示 我 你的 公平的 脸 经过 这 边 的 这 亲爱的 ,
再次让我看到你美丽的容颜，与亲爱的在一起，

[dɪr] [frend] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl]] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [θæŋks] [nɔːr] [wɜːrdz] .
dear friend [Lady Russell] for whose goodness I have neither thanks nor words .
亲爱的 朋友 [女士 罗素] 为了 谁 善良 我 有 两者都不 谢谢 也不 字 .
亲爱的朋友（罗素夫人），对于您的恩情，我既感激又无言。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][jæl; əl][ɡoʊ][ɑːn] [ˈsɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpentɪŋ] .
To the end of my life I shall go on sinning and repenting .
到 这 结尾 的 我的 生活 我 将 去 在 犯罪 和 忏悔 .
我将终生犯罪，并不断忏悔。

[ˈhɑːrtli] [ˈsɔːri] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən][soʊ] [ʌnˈkaɪndli]
Heartily sorry have I been ever since you went away to have spoken so unkindly
衷心地 对不起 有 我 到过 曾经 自从 你 去 离开 到 有 说 所以 不友善的
[tuː; tə][ˈmɪsɪz]
to Mrs
到 太太
自从你离开后，我一直深感抱歉，因为我曾对太太说了那么不友善的话.....

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Heaven forgive me for it ,
天堂 原谅 我 为了 它 ;

老天啊，请原谅我。

[ænd; ənd][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [maɪt]
and send her a happier conclusion to her life than the beginning might
和 发送 她 一个 更快乐 结论 到 她 生活 比 这 开始 可能
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

并让她的人生以比她最初的人生更加幸福的结局告终。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈlʌvər] , [maɪ] [daɪr] , [ˈprez(ə)nt][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][ˈsɜːrmən] ,
If you have an idle lover , my dear , present over to him my sermon ,
如果 你 有 一个 闲置的 情人 , 我的 亲爱的 , 展示 超过 到 他 我的 讲道 ,
[ˈfɛləvə] ,
亲爱的，如果你有个游手好闲的情人，就把我的这番话转告给他听吧。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɜːrθ] .
for those were words of worth .
为了 那些 是 字 的 值得 .

因为这些话很有价值。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !
God bless you all !
上帝 保佑 你 全部 !

愿上帝保佑你们！

[ˈevər] , [moʊst] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [jɔːrz] , [em] . [ɑːr] . [ˈmɪtfəd] .
Ever , most faithfully and affectionately yours , M . R . MITFORD .
曾经 , 最多 忠实 和 亲切地 你的 , M . 拉 . 米特福德 .
[ˈfɛləvə] ,
永远忠诚、深情的您，米特福德先生。

[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Sunday Evening .
星期日 晚上 .

星期日晚上。

[viː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[wen] [wʌn][tɜːrnz][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɪtfərdz] [wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl]
When one turns from Miss Mitford's works to the notices in the biographical
什么时候 一 转弯 从 错过 米特福德的 作品 到 这 通知 在 这 传记
[ˈdɪkʃənəri] ([ɪn] [wɪt] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [ænd; ənd] [ˈmɪθrɪˌdeɪts] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ]) ,
dictionary (in which Miss Mitford and Mithridates occupy the same page) ,
字典 (在 哪个 错过 米特福德 和 米特里达梯斯 占据 这 相同的 页) ,
[ˈdʒenərəl] ,
当人们从米特福德小姐的作品转向传记词典中的条目时（米特福德小姐和米特里达梯在同一页上），

[wʌn][faɪndz] [haʊ] [ˈfɜːrmlɪ][hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] .
one finds how firmly her reputation is established .
一 发现 如何 牢牢 她 名声 是 已确立的 .

人们会发现她的声誉有多么稳固。

- [deɪm] [oʊˈtɜːr] , - [sez] [maɪ] [ˈfeɪθ(ə)l] [ˈmentər] , [ðə; ði][ˌbaɪəuˈɡræfɪk,-kəl] [ˌdʒenərəˈæɪ] ,
' Dame auteur , ' says my faithful mentor , the Biographic Generale ,
- 贵妇人 作者 , - 说道 我的 忠实 导师 , 这 传记 将军 ,
[ˈwʊmən] ,
“女作家，”我忠实的导师，传记大师说道。

[ˈmɪstər] . [fiːldz] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈjestədɪz]
Mr . Fields has left an interesting account of her in his ' Yesterdays
先生 . 田野 有 左边 一个 有趣的 帐户 的 她 在 他的 - 昨天
[wɪð; wɪθ] [ˈɔːθəz] - - - - [hɜːr; hər][dɔːgz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dʒɪ'reɪnjəmz] ,
with Authors ' - - ' Her dogs and her geraniums ,
和 作者 - - - - 她 狗 和 她 天竺葵 ,

菲尔兹先生在他的《与作家共度的昨日》一书中对她留下了有趣的描述——“她的狗和她的天竺葵，
- [hiː; hi] [sez] , - [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːrɪz] !
' he says , ' were her great glories !
- 他 说道 , - 是 她 伟大的 荣耀 !
他说：“那是她伟大的荣耀！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [ˈfæntʃən] ,
She used to write me long letters about Fanchon ,
她 用过的 到 写 我 长的 信件 关于 番川 ,
她以前经常给我写长信，谈起范琼的事。

[ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
a dog whose personal acquaintance I had made some time before ,
一个 狗 谁 个人的 熟人 我 有 制成 一些 时间 前 ,
一只我之前就认识的狗，

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
while on a visit to her cottage .
尽管 在 一个 访问 到 她 小屋 .
在探访她的小屋期间。

[ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkeɪnəɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
Every virtue under heaven she attributed to that canine individual ;
每一个 美德 在下面 天堂 她 归因于 到 那 犬类 个人 ;
她将世间所有美德都归功于那只犬类；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪn][maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈletərz] [ðæt] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] [brɪˈɡæɪn]
and I was obliged to allow in my return letters that since our planet began
和 我 曾是 有义务 到 允许 在 我的 返回 信件 那 自从 我们的 行星 开始
[tuː; tə][spɪn] ,
to spin ,
到 旋转 ,
因此，我不得不在回信中承认，自从我们的星球开始自转以来，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæntʃən] [hæd; həd][ˈevər] [rʌn] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
nothing comparable to Fanchon had ever run on four legs .
没有什么 可比 到 番川 有 曾经 跑步 在 四 腿 .
历史上从未有过像范雄这样四足奔跑的动物。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [noʊn] [flʌʃ] , [ðə; ðɪ][ˈænsɛstər][ʌv; əv] [ˈfæntʃən] , [ˈɪntɪmətli] ,
I had also known Flush , the ancestor of Fanchon , intimately ,
我 有 还 已知 冲洗 , 这 祖先 的 番川 , 亲密 ,
我也曾与范琼的祖先弗拉什有过密切的交往。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] ,
and had been accustomed to hear wonderful things of that dog ,
和 有 到过 习惯 到 听到 精彩的 事物 的 那 狗 ,
而且早就听过很多关于那条狗的赞美之词。

[bʌt; bət] [ˈfæntʃən] [hæd; həd][ˈɡreɪsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɪːniəs] [juˈniːk] .
but Fanchon had graces and genius unique .
但 番川 有 恩典 和 天才 独特的 .
但范琼拥有独一无二的优雅和才华。

[mɪs] ['mɪtfəd] [wəd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['hæmərtən] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
Miss Mitford would have joined with Hamerton , when he says ,
错过 米特福德 会 有 加入 和 哈默顿 , 什么时候 他 说道 ,
米特福德小姐会同意哈默顿的说法, 他说:

- [aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [dɪ'vaɪn] [praɪvɪdəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [dɔːgz] ,
' I humbly thank Divine Providence for having invented dogs ,
- 我 谦卑地 感谢 神圣的 普罗维登斯 为了 拥有 发明 狗 ,
“我由衷地感谢上苍创造了狗。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] ['dɔːgləs] [laɪf] . -
and I regard that man with wondering pity who can lead a dogless life . '
和 我 看待 那 男人 和 好奇 遗憾 WHO 能 带领 一个 无狗 生活 : -
我既感到惊奇又感到怜悯, 竟然有人能过上没有狗的生活。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] [greɪt] [frendz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,
Another of Miss Mitford's great friends was John Ruskin ,
其他 的 错过 米特福德的 伟大的 朋友们 曾是 约翰 拉斯金 ,
米特福德小姐的另一位挚友是约翰·罗斯金。

* [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] .
*** and one can well imagine how much they must have had in common .**
* 和 一 能 出色地 想象 如何 很多 他们 必须 有 有 在 常见的 .
人们完全可以想象他们之间一定有很多共同点。

[ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['raɪtɪŋz] ['rʌskɪn] [sez] ,
Of Miss Mitford's writings Ruskin says ,
的 错过 米特福德的 著作 拉斯金 说道 ,
罗斯金这样评价米特福德小姐的著作:

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪfʌnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɪkər][ʌv; əv] ['weɪkfɪːld] " [wɪ'ðəʊt]
' They have the playfulness and purity of the " Vicar of Wakefield " without
- 他们 有 这 玩乐 和 纯度 的 这 " 牧师 的 韦克菲尔德 " 没有
[ðə; ði] ['nɔːtɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'keɪzən(ə)] [wɪt] ,
the naughtiness of its occasional wit ,
这 顽皮 的 它是 偶然 有 ,
“它们兼具《威克菲尔德牧师》的俏皮和纯真, 却少了它偶尔流露出的那种顽皮幽默。”

[ɔːr][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] -
or the dust of the world's great road on the other side of the hedge '
或者 这 灰尘 的 这 世界的 伟大的 路 在 这 其他 边 的 这 对冲 -
或者篱笆另一边世界大道上的尘土.....

* [aɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [huː] [sez] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪtfəd] ,
*** It is Mr . Harness who says , writing of Ruskin and Miss Mitford ,**
* 它 是 先生 : 马具 WHO 说道 , 写作 的 拉斯金 和 错过 米特福德 ,
*哈内斯先生在谈到罗斯金和米特福德小姐时说:

- [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] .
' His kindness cheered her closing days .
- 他的 仁慈 欢呼 她 结束 天 :
他的善意让她的晚年生活充满慰藉。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] ['evri] [bʊk] [ðæt] [wəd] [ɪntrəst] , ['evri] ['delɪkəsi] [ðæt] [wəd] ['streŋ(k)θ(ə)n]
He sent her every book that would interest , every delicacy that would strengthen
他 发送 她 每一个 书 那 会 兴趣 , 每一个 美味 那 会 加强
[hɜːr; hər] . -
her : '
她 : -
他送给她所有她可能感兴趣的书籍, 所有能让她变得强壮的珍宝。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [dʌst] [nɔːr][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] [kwɔɪt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [mɪs]
Neither the dust nor the ethics of the world of men quite belonged to Miss
两者都不 这 灰尘 也不 这 伦理 的 这 世界 的 男人 相当 属于 到 错过
[ˈmɪtfərdz] [ˈdʒiːniəs] .
Mitford's genius .
米特福德的 天才 .

米特福德小姐的才华既不属于尘世的尘埃，也不属于人类世界的道德规范。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
It is always a sort of relief to turn from her criticism of people ,
它 是 总是 一个 种类 的 宽慰 到 转动 从 她 批评 的 人们 ,
不再听她批评别人，总让人感到一丝解脱。

[hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpoʊliən] , [hɜːr; hər][fæktz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
her praise of Louis Napoleon , her facts about Mr . Dickens , whom she
她 称赞 的 路易斯 拿破仑 , 她 事实 关于 先生 . 狄更斯 , 谁 她
[drɪˈskraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [kəmˈpænjən] ,
describes as a dull companion ,
描述 作为 一个 乏味的 伴侣 ,

她对路易·拿破仑的赞扬，以及她对狄更斯先生的描述——她称狄更斯先生是一个无趣的同伴。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈhɑːrtləs] [ˈwɜːrldlɪŋ] ,
or about my father , whom she looked upon as an utter heartless worldling ,
或者 关于 我的 父亲 , 谁 她 看起来 之上 作为 一个 说出 狠心 俗人 ,
或者谈到我的父亲，她认为他是一个彻头彻尾冷酷无情的世俗之人。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [spɑːnˈteɪniəs] [swiːt] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd]
to the natural spontaneous sweet flow of nature in which she lived and moved
到 这 自然的 自发的 甜的 流动 的 自然 在 哪个 她 居住地 和 已搬
[ɪnˈstɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

她融入了自然界自然而然、自发而甜蜜的流动之中，并本能地行动。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ˈgɪvz] , [pərˈhæps] ,
Mr . James Payn gives , perhaps ,
先生 . 詹姆斯 佩恩 给予 , 也许 ,
詹姆斯·佩恩先生或许会给出.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第3/9页

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] . -
the most charming of all the descriptions of the author of ' Our Village . '
这 最多 迷人 的 全部 这 描述 的 这 作者 的 - 我们的 村庄 . -

这是对《我们的村庄》作者所有描述中最迷人的一段。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [kwəʊt] [frʌm; frəm] .
He has many letters from her to quote from .
他 有 许多 信件 从 她 到 引用 从 .

他有很多她写的信可以引用。

- [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][ɔːl] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] , - [hiː; hi] [sez] ,
' The paper is all odds and ends , ' he says ,
- 这 纸 是全部 赔率 和 结束 , - 他 说道 ,

“这份文件全是些零零碎碎的东西,”他说。

- [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ɪz] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [krɒːst] .
' and not a scrap of it but is covered and crossed .
- 和 不是 一个 废料 的 它 但 是 涵盖 和 交叉 .

一丝一毫都没有被覆盖和交叉。

[ðə; ði] [ˈveri] [flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈsaɪdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər]
The very flaps of the envelopes and the outsides of them have their
这 非常 襟翼 的 这 信封 和 这 外面 的 他们 有 他们的
[ˈmesɪdʒ] . -
message . '
信息 . -

信封的封口和外侧都蕴含着信息。

[ˈmɪstər] . [peɪn] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]
Mr . Payn went to see her at Swallowfield ,
先生 . 佩恩 去 到 看 她 在 燕子田 ,

佩恩先生去燕子田庄园看望她。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ]
and describes the small apartment lined with books from floor to ceiling
和 描述 这 小的 公寓 衬里 和 图书 从 地面 到 天花板

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
and fragrant with flowers .
和 香 和 花朵 .

并描述了那间小公寓，里面堆满了从地板到天花板的书籍，空气中弥漫着鲜花的芬芳。

- [ɪts] [ˈtenənt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
' Its tenant rose from her arm - chair with difficulty ,
- 它是 租户 玫瑰 从 她 手臂 - 椅子 和 困难 ,

“房客费力地从扶手椅上站了起来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] [beɪd] [em ˈiː] [ˈwelkəm] .
but with a sunny smile and a charming manner bade me welcome .
但 和 一个 阳光明媚 微笑 和 一个 迷人 方式 巴德 我 欢迎 .

但她却面带灿烂的笑容，举止优雅地欢迎了我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
My father had been an old friend of hers ,
我的 父亲 有 到过 一个 老的 朋友 的 她的 ,

我父亲是她的老朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'ɔːŋɪŋz] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [spiːk]
and she spoke of my home and belongings as only a woman can speak
和 她 辐 的 我的 家 和 财物 作为 仅有的 一个 女士 能 说话
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
of such things ,
的 这样的 事物 ,

她谈论我的家和财物时，那种语气只有女人才能说出口。

[ðen] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [miˈdiə] [ˈrez] , [ˈɪntuː][men][ænd; ənd] [bʊks] .
then we plunged into medea res , into men and books .
然后 我们 暴跌 进入 美狄亚 余 , 进入 男人 和 图书 .

然后我们一头扎进了《美狄亚的现实》的世界，一头扎进了男人和书籍的世界。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈevribɔːdi; ˈevribʌdi] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She seemed to me to have known everybody worth knowing from the
她 似乎 到 我 到 有 已知 大家 值得 会心 从 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [nuː] [vɜːrs] - [ˈmeɪkər] .
Duke of Wellington to the last new verse - maker .
公爵 的 惠灵顿 到 这 最后的 新的 诗 - 制造商 .

在我看来，她似乎认识所有值得认识的人，从威灵顿公爵到最新的诗歌创作者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vjuːz] [əˈpɑːn][ˈpoʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn]
And she talked like an angel , but her views upon poetry as a calling in
和 她 谈话 喜欢 一个 天使 , 但 她 浏览 之上 诗 作为 一个 呼叫 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她说话像天使一样，但她对诗歌作为一种人生使命的看法，

[ʃɑːkt] [em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
shocked me not a little .
震惊 我 不是 一个 小的 .

真是让我大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [məˈriːɑːʒ] [diː][ˈkɑːnvənəns; ˈkɑːnvəˌnɑːns][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ,
She said she preferred a mariage de convenance to a love match ,
她 说 她 首选 一个 婚姻 德 便利 到 一个 爱 匹配 ,
她说她宁愿选择契约婚姻而不是自由恋爱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbetər] .
because it generally turned out better .
因为 它 一般来说 转向 出去 更好的 .

因为结果通常更好。

" [ðɪs] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **This surprises you ,** " **she said , smiling ,**
" 这 惊喜 你 , " 她 说 , 微笑 ,

“这让你很意外吧？”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [liːst] [rouˈmæntɪk][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [ruʊt] [pleɪz] .
" **but then I suppose I am the least romantic person that ever wrote plays .**
" 但 然后 我 认为 我 是 这 至少 浪漫的 人 那 曾经 写道 演出 .
“不过，我想我可能是写剧本的人中最不浪漫的了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪz] , [iːv(ə)n] [ðen] [wel] - [naɪ] [fərˈgɑːtn] ,
" **She was much more proud of her plays , even then well - high forgotten ,**
" 她 曾是 很多 更多的 自豪的 的 她 演出 , 甚至 然后 出色地 - 夜 被遗忘的 ,
“她对自己的戏剧作品更加引以为豪，尽管这些戏剧作品当时几乎已被遗忘。”

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
than of the works by which she was well known ,
比 的 这 作品 经过 哪个 她 曾是 出色地 已知 ,
比起她为人熟知的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [brɔ:t] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:]
and which at that time brought people from the ends of the earth to see
和 哪个 在 那 时间 带来 人们 从 这 结束 的 这 地球 到 看
[hɜ:r; hər]
her : : : :
她

当时，这吸引了来自世界各地的人们前来瞻仰她的风采.....

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [diˈstrɔɪd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
' Nothing ever destroyed her faith in those she loved .
- 没有什么 曾经 损毁 她 信仰 在 那些 她 喜爱 .

“没有什么能动摇她对所爱之人的信念。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [foʊk][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t]
If I had not known all about him from my own folk I should have thought
如果 我 有 不是 已知 全部 关于 他 从 我的 自己的 民间 我 应该 有 想法
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
her father had been a patriot and a martyr .
她 父亲 有 到过 一个 爱国者 和 一个 烈士 .

如果我不是从家人那里了解了他的事迹，我真会以为她的父亲是一位爱国者和殉道者。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - - [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
She spoke of him as if there had never been such a father - - which in a
她 辐 的 他 作为 如果 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 父亲 - - 哪个 在 一个
[sens] [wʌz; wəz] [tru:] . -
sense was true . '
感觉 曾是 真的 . -

她谈起他来，仿佛世上从未有过这样一位父亲——从某种意义上说，的确如此。

[ˈmɪstər] . [peɪn] [kˈwʊts] [mɪs] [ˈmɪtfərdz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][keɪ] . , - [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Mr . Payn quotes Miss Mitford's charming description of K . , ' for whom she
先生 . 佩恩 引号 错过 米特福德的 迷人 描述 的 K . , - 为了 谁 她
[hæd; həd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ædməˈreɪ](ə)n] . -
had the highest admiration . '
有 这 最高 钦佩 . -

佩恩先生引用了米特福德小姐对K的迷人描述：“她对K先生充满了钦佩之情。”

- [keɪ] . [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɜʊriˈɑ:səti] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
' K . is a great curiosity , by far the cleverest woman in these parts ,
- K . 是 一个 伟大的 好奇心 , 经过 远的 这 最聪明的 女士 在 这些 部分 ,
“K真是个奇人，她是这片地区迄今为止最聪明的女人。”

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [wei] [[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [em ˈi:]] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
not in a literary way [this was not to disappoint me] , but in everything that
不是 在 一个 文学 方式 [这 曾是 不是 到 辜负 我] , 但 在 一切 那
[ɪz][ˈju:sf(ə)l] .
is useful .
是 有用 .

不是以文学的方式（这并没有让我失望），而是以一切有用的方式来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔ:r] [kʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:rd]
She could make a Court dress for a duchess or cook a dinner for a Lord
她 可以 制作 一个 法庭 裙子 为了 一个 公爵夫人 或者 厨师 一个 晚餐 为了 一个 主
[ˈmeɪər] ,
Mayor ,
市长 ,

她可以为公爵夫人缝制宫廷礼服，也可以为市长烹制晚餐。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtælənt][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈmæniɔ:dʒɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [nɪr] .
but her principal talent is shown in managing everybody whom she comes near .
但 她 主要的 天赋 是 所示 在 管理 大家 谁 她 来 靠近 .
但她最主要的才能体现在管理她身边的每个人上。

[ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself] ;
Especially her husband and myself ;
尤其 她 丈夫 和 我 ；

尤其是她丈夫和我；

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][bəʊθ][ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊz] [iːðər] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [spend]
she keeps the money of both and never allows either of us to spend
她 保持 这 钱 的 两个都 和 绝不 允许 任何一个 的 我们 到 花费
[ˈsɪkspəns] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ]
sixpence without her knowledge
六便士 没有 她 知识

她把我们俩的钱都管着，未经她允许，我们俩一分钱都不能花.....

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [merks] [ben] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You should see the manner in which she makes Ben reckon with her ,
你 应该 看 这 方式 在 哪个 她 制作 本 估计 和 她 ,
你应该看看她是怎么让本认清她的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] . -
and her contempt for all women who do not manage their husbands . '
和 她 鄙视 为了 全部 女性 WHO 做 不是 管理 他们的 丈夫们 . -
她鄙视所有不管教丈夫的女人。

[əˈnʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kwʊʊˈteɪ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzliːz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Another delightful quotation is from one of Charles Kingsley's letters to Mr .
其他 愉快 引述 是 从 一 的 查尔斯 金斯利的 信件 到 先生 .
[peɪn] .
Payn .
佩恩 .

另一句令人愉悦的引语出自查尔斯·金斯利写给佩恩先生的一封信。

[aɪˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði][pæst] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
It brings the past before us from another point of view .
它 带来 这 过去的 前 我们 从 其他 观点 的 看法 .
它从另一个角度将过去呈现在我们面前。

- [aɪ][kæen; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [roʊld] [ʌp][ɪn] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
' I can never forget the little figure rolled up in two chairs in the little Swallowfield
- 我 能 绝不 忘记 这 小的 数字 滚动 向上 在 二 椅子 在 这 小的 燕子田
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“我永远也忘不了在斯沃洛菲尔德小房间里，蜷缩在两把椅子上的那个小身影。”

[pækt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn]
packed round with books up to the ceiling - - the little figure with clothes on
包装 圆形的 和 图书 向上 到 这 天花板 - - 这 小的 数字 和 衣服 在
[ʌv; əv][noʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɔːr] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [ˈpætərn] ;
of no recognised or recognisable pattern ;
的 不 已确认 或者 可识别的 图案 ；

书堆得高高的，一直堆到天花板——那个穿着毫无特色或可辨识图案的衣服的小人儿；

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [ˈgliːmɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and somewhere , out of the upper end of the heap , gleaming under a great
和 某处 , 出去 的 这 上 结尾 的 这 堆 , 闪闪发光 在下面 一个 伟大的
[diːp] [ˈɡlɑːbjələər] [braʊ] ,
deep globular brow ,
深的 球形 眉头 ,
在某处，从堆积物的顶端，在一个巨大的、深邃的球状眉毛下闪闪发光，

[tu:] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] ['nevə] [pə'hæps] [sɔ:] [ɪn] ['eni] ['ʌðə] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] - - [ðʊ] [aɪ] [bɪ'li:v]
two such eyes as I never perhaps saw in any other Englishwoman - - though I believe
二 这样的 眼睛 作为 我 绝不 也许 锯 在 任何 其他 英国女人 - - 尽管 我 相信
[fi:; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hə] [veɪnz] [tu:; tə] [bri:d] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd]
she must have had French blood in her veins to breed such eyes and
她 必须 有 有 法语 血 在 她 静脉 到 品种 这样的 眼睛 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
such a tongue ,
这样的 一个 舌头 ,

我或许从未在其他任何英国女人身上见过如此迷人的双眼——尽管我相信她一定流淌着法国人的血液，才能拥有如此迷人的双眼和如此伶俐的口才。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌɡli] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]) [feɪs] ,
the beautiful speech which came out of that ugly (it was that) face ,
这 美丽的 演讲 哪个 来了 出去 的 那 丑陋的 (它 曾是 那) 脸 ;
那张丑陋的脸（确实如此）竟然说出了如此动人的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɪtə] [ænd; ənd] [depθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [laɪk][lɪv; laɪv] [kəʊl] - - ['pɜ:rɪfɪktli] ['ɑ:nɪst]
and the glitter and depth too of the eyes , like live coals - - perfectly honest
和 这 闪光 和 深度 也 的 这 眼睛 ; 喜欢 居住 煤炭 - - 完美 诚实的
[ðə; ði] [waɪl] -
the while : : : : '
这 尽管 -

还有她那双闪烁着光芒、深邃无比的眼睛，就像燃烧的煤炭——同时又无比真诚.....

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [kwəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:piɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] ['prefəs] [mʌst; məst]
One would like to go on quoting and copying , but here my preface must
一 会 喜欢 到 去 在 引用 和 复制 , 但 这里 我的 前言 必须
[si:s] ,
cease ,
停止 ;
人们很想继续引用和复制，但我的前言必须到此为止了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prefəs] ['æftə][ɔ:l] ,
for it is but a preface after all ,
为了 它 是 但 一个 前言 后 全部 ;
毕竟，这只是序言而已。

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['meni] ['prefɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['ʊvə]
one of those many prefaces written out of the past and when everything is over
一 的 那些 许多 序言 书面 出去 的 这 过去的 和 什么时候 一切 是 超过
.
:
.

这是过去种种尘埃落定后写下的众多序言之一。

['kʌntri] ['pɪktʃəz] .
COUNTRY PICTURES .
国家 图片 .
乡村风光。

[ʌv; əv][ɔ:l] [sɪtʃʊ'eɪənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['rezɪdəns] ,
Of all situations for a constant residence ,
的 全部 情况 为了 一个 持续的 住宅 ;
在所有适合长期居住的情况下，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][moʊst] [dɪ'lʌtɪf(ə)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
that which appears to me most delightful is a little village far in the country ;
那 哪个 出现 到 我 最多 愉快 是 一个 小的 村庄 远的 在 这 国家 ;
我最喜欢的地方是乡下的小村庄；

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [nɑ:t][ʌv; əv] [faɪn] [ˈmæn]nz] [ˈfaɪnli] [ˈpi:pld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz]
a small neighbourhood , not of fine mansions finely peopled , but of cottages
一个 小的 邻里 , 不是 的 美好的 豪宅 精细地 人 , 但 的 小屋
[ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒ] - [laɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
and cottage - like houses ,
和 小屋 - 喜欢 房屋 ,
这是一个小型社区, 没有豪华的宅邸和富裕的居民, 而是由小屋和类似小屋的房屋组成。

- [ˈmeswɪdʒ] [ɔ:r] [ˈtenəmənts] , - [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [kɔ:lz] [sʌtʃ] [ɪgˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
' messages or tenements , ' as a friend of mine calls such ignoble and
- 消息 或者 廉租公寓 , - 作为 一个 朋友 的 矿 呼叫 这样的 卑鄙的 和
[nɑ:ndɪ'skript] [dˈwelɪŋz] ,
nondescript dwellings ,
不伦不类 住宅 ,
正如我的一位朋友所称呼的, 那些简陋不起眼的住所, 被称为“房屋或廉租房”。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈhæbɪtənts] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
with inhabitants whose faces are as familiar to us as the flowers in our
和 居民 谁 面孔 是 作为 熟悉的 到 我们 作为 这 花朵 在 我们的
[ˈgɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;
这里的居民, 他们的面孔对我们来说就像花园里的花朵一样熟悉;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [kloʊz] - [pækt] [ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] [laɪk] [ænts][ɪn][æn; ən][ænt] -
a little world of our own , close - packed and insulated like ants in an ant -
一个 小的 世界 的 我们的 自己的 , 关闭 - 包装 和 绝缘的 喜欢 蚂蚁 在 一个 蚂蚁 -
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
我们自己的小世界, 像蚁穴里的蚂蚁一样紧密相连、彼此隔绝。

[ɔ:r] [bi:z] [ɪn][ə; eɪ] [haɪv] , [ɔ:r] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ][foʊld] , [ɔ:r] [nʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
or bees in a hive , or sheep in a fold , or nuns in a convent ,
或者 蜜蜂 在 一个 蜂巢 , 或者 羊 在 一个 折叠 , 或者 修女 在 一个 修道院 ,
或者蜂巢里的蜜蜂, 羊圈里的羊, 或者修道院里的修女,
[ɔ:r] [ˈseɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [wer] [wi:z; wi] [noʊ] [ˈevri] [wʌn] , [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
or sailors in a ship ; where we know every one , are known to every one ,
或者 水手们 在 一个 船 ; 在哪里 我们 知道 每一个 一 , 是 已知 到 每一个 一 ,
或者像船上的水手一样; 我们彼此都认识, 彼此也都认识。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [fi:lz] [æn; ən] [ˈɪntrəst]
interested in every one , and authorised to hope that every one feels an interest
感兴趣的 在 每一个 一 , 和 授权 到 希望 那 每一个 一 感觉 一个 兴趣
[ɪn][ju: 'es] .
in us .
在 我们 :
对每个人都感兴趣, 并且有理由希望每个人都对我们感兴趣。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [slɑɪd] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaɪndli]
How pleasant it is to slide into these true - hearted feelings from the kindly
如何 令人愉快的 它 是 到 滑动 进入 这些 真的 - 心地 情怀 从 这 亲切地
[ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
and unconscious influence of habit ,
和 无意识 影响 的 习惯 ,
习惯的善意和无意识的影响, 使人自然而然地流露出这些真挚的情感, 这感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and to learn to know and to love the people about us , with all
和 到 学习 到 知道 和 到 爱 这 人们 关于 我们 , 和 全部
[ðer; ðər][pɪkjuːliːˈærətiːz] ,
their peculiarities ,
他们的 特殊性 ,

学会了解和喜爱我们周围的人，包括他们所有特点。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd][tɜːrnz][lʌv; əv][ðə; ði]
just as we learn to know and to love the nooks and turns of the
只是 作为 我们 学习 到 知道 和 到 爱 这 角落 和 转弯 的 这
[ˈfeɪdi] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈkɑːmənz] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [ˈevri] [deɪ] .
shady lanes and sunny commons that we pass every day .
阴凉 车道 和 阳光明媚 公共领域 那 我们 经过 每一个 天 .

就像我们逐渐了解并喜爱上我们每天经过的绿树成荫的小路和阳光明媚的公共绿地的角落和转角一样。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [bʊks] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfaɪnd] [loʊˈkæləti] ,
Even in books I like a confined locality ,
甚至 在 图书 我 喜欢 一个 受限 地点 ,

即使在小说中，我也喜欢设定在相对封闭的地域范围内。

[ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [wen] [ðeɪ] [tʊːk] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] .
and so do the critics when they talk of the unities .
和 所以 做 这 评论家 什么时候 他们 讲话 的 这 单位 .

评论家们在谈到统一性时也是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrɪ] [hæf] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæriət] -
Nothing is so tiresome as to be whirled half over Europe at the chariot -
没有什么 是 所以 令人厌烦 作为 到 是 旋转 一半 超过 欧洲 在 这 战车 -
[wiːlz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] ,
wheels of a hero ,
车轮 的 一个 英雄 ,

没有什么比被英雄的战车车轮带着飞过半个欧洲更让人厌烦的了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [viˈenə] , [ænd; ənd] [əˈweɪkən] [æt; ət] [məˈdrɪd] ; [aɪ ˈtiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
to go to sleep at Vienna , and awaken at Madrid ; it produces
到 去 到 睡觉 在 维也纳 , 和 觉醒 在 马德里 ; 它 产
[ə; eɪ] [ˈriːəl] [fəˈtiːg] ,
a real fatigue ,
一个 真实的 疲劳 ,

在维也纳入睡，醒来时已身处马德里；这会让人感到非常疲惫。

[ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [lʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
a weariness of spirit .
一个 疲劳 的 精神 .

精神疲惫。

[ɑːn][ðə; ði] [lðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][wʌn][lʌv; əv] [mɪs]
nothing is so delightful as to sit down in a country village in one of Miss
没有什么 是 所以 愉快 作为 到 坐 向下 在 一个 国家 村庄 在 一 的 错过
[ˈɔːstɪnz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈnɑːvəlz] ,
Austen's delicious novels ,
奥斯汀的 可口的 小说 ,

没有什么比坐在简·奥斯汀小姐笔下那些精彩小说中的乡村小镇里更令人愉悦的了。

[kwaɪt] [ʃɒr] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [br'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['evri] [spɑːt][ænd; ənd] ['evri]
quite sure before we leave it to become intimate with every spot and every
相当 当然 前 我们 离开 它 到 变得 亲密的 和 每一个 点 和 每一个
[ˈpɜːrs(ə)n][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ;
person it contains ;
人 它 包含 ;

在我们离开之前，我确信我们会与这里的每一个地方、每一个人都建立起亲密的关系；

[ɔːr][tuː; tə][ræmb(ə)][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪt] * [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæriʃ] [ʌv; əv] ['sel,bɔːrn] ,
or to ramble with Mr . White * over his own parish of Selborne ,
或者 到 漫谈 和 先生 . 白色的 * 超过 他的 自己的 教区 的 塞尔伯恩 ,
或者和怀特先生*一起漫步在他自己的塞尔伯恩教区，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
and form a friendship with the fields and coppices , as well as with
和 形式 一个 友谊 和 这 字段 和 矮林 , 作为 出色地 作为 和
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

与田野、灌木丛以及鸟类建立友谊，

[maɪs] , [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] , [huː] [ɪn'hæbɪt][ðəm; ðəm] ; [ɔːr][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ][tuː; tə]
mice , and squirrels , who inhabit them ; or to sail with Robinson Crusoe to
小鼠 , 和 松鼠 , WHO 居住 他们 ; 或者 到 帆 和 罗宾逊 克鲁索 到
[hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,
his island ,
他的 岛 ,

老鼠和松鼠栖息其中；或者跟随鲁滨逊·克鲁索航行到他的岛屿上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ; - - [haʊ]
and live there with him and his goats and his man Friday ; - - how
和 居住 那里 和 他 和 他的 山羊 和 他的 男人 星期五 ; - - 如何

和他、他的山羊以及他的助手星期五一起住在那里；——如何

[mʌtʃ] [wiː; wi] [dred] ['eni] [nuː] ['kʌməɹ] , ['eni] [freʃ] [ɪmˈpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['seɪləɹ] !
much we dread any new comers , any fresh importation of savage or sailor !
很多 我们 恐惧 任何 新的 来者 , 任何 新鲜的 输入 的 野蛮的 或者 水手 !

我们非常害怕任何新来者，任何新引进的野蛮人或水手！

[wiː; wi] ['nevər] ['sɪmpəθaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][waːnt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
we never sympathise for a moment in our hero's want of company ,
我们 绝不 同情 为了 一个 片刻 在 我们的 英雄们 想 的 公司 ,

我们丝毫不会同情我们的英雄缺少陪伴的窘境。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] ;
and are quite grieved when he gets away ;
和 是 相当 伤心 什么时候 他 获得 离开 ;

当他离开时，他们都感到非常难过；

- - [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ]['fəːdə,nænd] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['ʌvliər] ['aɪlənd] - - [ðə; ði]['aɪlənd]
- - **or to be shipwrecked with Ferdinand on that other lovelier island - - the island**
- - 或者 到 是 遭遇海难 和 费迪南德 在 那 其他 更可爱 岛 - - 这 岛
[ʌv; əv] ['prɒspərəɪ] ,
of Prospero ,
的 普洛斯彼罗 ,

或者和费迪南德一起遭遇海难，漂流到另一个更美丽的岛屿——普洛斯彼罗岛。

[ænd; ənd][mə'ændə] , [ænd; ənd]['kæli,bæn] , [ænd; ənd]['eriəl] , [ænd; ənd]['hoʊbə:di] [els] , [nʌŋ] [ʌv; əv]
and Miranda , and Caliban , and Ariel , and nobody else , none of
和 米兰达 , 和 卡利班 , 和 爱丽儿 , 和 无人 别的 , 没有任何 的
['draɪdənz] [ɪg'zɑ:tɪk] [ɪn'venfənz] :
Dryden's exotic inventions :
德莱顿的 异域风情 发明 :
还有米兰达、卡利班和爱丽儿, 没有其他人, 没有德莱顿笔下那些奇特的虚构人物:

- - [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
- - **that is best of all** .
- - 那 是 最好的 的 全部 .

——那才是最好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['neɪbərhu:d] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn]['soʊbər] ['weɪkɪŋ] [ri'æləti] [æz; əz][ɪn]['poʊətəri][ɔ:r]
And a small neighbourhood is as good in sober waking reality as in poetry or
和 一个 小的 邻里 是 作为 好的 在 清醒 醒来 现实 作为 在 诗 或者
[proʊz] ;
prose ;
散文 ;
而一个小社区, 在清醒的现实生活中, 和在诗歌或散文中一样美好;

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['neɪbərhu:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['bɑ:kʃiə] ['hæmlət][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a village neighbourhood , such as this Berkshire hamlet in which I write , a long ,
一个 村庄 邻里 , 这样的 作为 这 伯克郡 村庄 在 哪个 我 写 , 一个 长的 ,
像我写作所在的这个伯克郡小村庄一样, 一个乡村社区, 很长,

['stræɡlɪŋ] , ['waɪndɪŋ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['emɪnəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊd]
straggling , winding street at the bottom of a fine eminence , with a road
零散的 , 绕线 街道 在 这 底部 的 一个 美好的 卓越 , 和 一个 路
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,
一条蜿蜒曲折的小街, 位于一座高地的底部, 一条公路穿过其中。

[ɔ:lweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][kɑ:rts] , ['hɔ:smən] , [ænd; ənd] ['kæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ]
always abounding in carts , horsemen , and carriages , and lately enlivened by a
总是 丰富 在 购物车 , 骑兵 , 和 马车 , 和 最近 活跃 经过 一个
[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [frʌm; frəm][bi:] - - - - [tu:; tə][es] - - - - ,
stage - coach from B - - - - to S - - - - ,
阶段 - 教练 从 B - - - - 到 S - - - - ,
这里总是挤满了马车、骑马人和四轮马车, 最近又增加了一辆从B----到S----的驿站马车, 更加热闹了。

[wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [rɪ'tɜ:rn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r]
which passed through about ten days ago , and will I suppose return some time or
哪个 通过了 通过 关于 十 天 前 , 和 将要 我 认为 返回 一些 时间 或者
[ʌðər] .
other .
其他 .

它大约十天前经过这里, 我想它迟早还会再来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [və'raɪətɪz] ['nəʊədəɪz] ; [pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
There are coaches of all varieties nowadays ; perhaps this may be intended for
那里 是 教练 的 全部 品种 如今 ; 也许 这 可能 是 故意的 为了
[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dɪlɪdʒəns] ,
a monthly diligence ,
一个 月度 勤勉 ,
如今教练种类繁多; 或许这指的是每月一次的勤奋训练。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] [flaɪ] .
or a fortnight fly .
或者 一个 两星期 飞 .

或者两周的飞行。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , ['kɜːrtiəs] ['riːdər] ?
Will you walk with me through our village , courteous reader ?
将要 你 走 和 我 通过 我们的 村庄 , 有礼貌 读者 ?
尊敬的读者朋友，请您陪我一起游览我们的村庄好吗？

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] .
The journey is not long .
这 旅行 是 不是 长的 .

这段路程并不长。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end] , [ænd; ænd] [prəʊ'siːd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
We will begin at the lower end , and proceed up the hill .
我们 将要 开始 在 这 降低 结尾 , 和 继续 向上 这 爬坡道 .

我们将从山脚开始，一路向上攀登。

* ['waɪts, 'hwaɪts] - ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['sel,bɔːrn] ; - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
*** White's ' Natural History and Antiquities of Selborne ; ' one of the most**
* 怀特 - 自然的 历史 和 古董 的 塞尔伯恩 ; - 一 的 这 最多
[fæsnertɪŋ] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
fascinating books ever written .
迷人 图书 曾经 书面 .

*怀特的《塞尔伯恩的自然史和古迹》；这是有史以来最引人入胜的书籍之一。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ]['næt(ə)rəlist][hæz; həz] [ə'dɔːptɪd][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
I wonder that no naturalist has adopted the same plan .
我 想知道 那 不 博物学家 有 已采用 这 相同的 计划 .

我很好奇为什么没有一位博物学家采用同样的方案。

[ðə; ði]['tardi] , [skwer] , [red] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
The tidy , square , red cottage on the right hand ,
这 整齐的 , 正方形 , 红色的 小屋 在 这 正确的 手 ,

右边那栋整洁的、方方正正的红色小屋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wel] - ['stɑːkt] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
with the long well - stocked garden by the side of the road ,
和 这 长的 出色地 - 库存充足 花园 经过 这 边 的 这 路 ,

路边有一个长长的、种满鲜花的花园，

[bi'ləŋʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['pʌblɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] ; [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
belongs to a retired publican from a neighbouring town ; a substantial person
属于 到 一个 退休 酒馆老板 从 一个 邻接 镇 ; 一个 重大的 人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmli] [waɪf] ;
with a comely wife ;
和 一个 漂亮 妻子 ;

属于邻镇一位退休的酒馆老板；一位身材魁梧、妻子容貌姣好的人；

[wʌn] [huː] [piːks] [hɪm'self] [ɑːn] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ænd] ['aɪdlənəs] , [tɔːks] ['pɑːlətɪks] , [riːdz]
one who piques himself on independence and idleness , talks politics , reads
一 WHO 激怒 他自己 在 独立 和 懒惰 , 会谈 政治 , 阅读
['njuːz,peɪpəz] , [heɪts] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
newspapers , hates the minister ,
报纸 , 讨厌 这 部长 ,

一个以独立和懒散为乐，谈论政治，阅读报纸，憎恨部长的人

[ænd; ænd][kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .
and cries out for reform .
和 哭泣 出去 为了 改革 .

并呼吁进行改革。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] ['vɪsənɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
He introduced into our peaceful vicinage the rebellious innovation of an
他 介绍 进入 我们的 和平 附近 这 叛逆的 创新 的 一个
[ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'kwɪt(ə)l] .
illumination on the Queen's acquittal .
照明 在 这 女王大学 开释 .

他为我们这片宁静的土地带来了叛逆的创新——用灯光照亮女王的无罪释放。

[rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi] [tʊ:kt] [ʌv; əv] [lɪbərti] [ænd; ənd]['broʊkən]
Remonstrance and persuasion were in vain ; he talked of liberty and broken
抗议 和 劝说 是 在 徒劳 ; 他 谈话 的 自由 和 破碎的
['wɪndəʊz] - - [soʊ][wi:; wi][ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] .
windows - - so we all lighted up .
视窗 - - 所以 我们 全部 照明 向上 .

劝阻和劝说都无济于事；他谈论自由和破窗——于是我们都点亮了灯。

[oʊ] ! [haʊ] [hi:; hi] [foʊn] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] , [ænd; ənd] [waɪt] ['baʊz, 'boʊz] ,
Oh ! how he shone that night with candles , and laurel , and white bows ,
哦 ! 如何 他 闪耀 那 夜晚 和 蜡烛 , 和 月桂树 , 和 白色的 弓 ,
[ænd; ənd][ɡoʊld][p'eɪpər] ,
and gold paper ,
和 金子 纸 ,

哦！那天晚上他多么光彩照人啊，蜡烛、月桂枝、白色蝴蝶结和金箔，都闪耀着光芒！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] ([ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf]) [wɪð; wɪθ]
and a transparency (originally designed for a pocket - handkerchief) with
和 一个 透明度 (起初 设计 为了 一个 口袋 - 手帕) 和
[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
a flaming portrait of her Majesty ,
一个 炽盛 肖像 的 她 威严 ,

还有一张透明胶片（最初设计用于口袋手帕），上面印着女王陛下的火焰肖像。

['hætɪd] [ænd; ənd] ['feðəd] , [ɪn] [red] ['oʊkər] .
hatted and feathered , in red ochre .
戴帽子的 和 羽毛 , 在 红色的 赭石 .

头戴帽子，身披羽毛，身着赭红色。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [ək'na:ɪdʒd] ; [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:nfaɪər]
He had no rival in the village , that we all acknowledged ; the very bonfire
他 有 不 竞争对手 在 这 村庄 , 那 我们 全部 已确认 ; 这 非常 篝火
[wʌz; wəz] [les] ['splendɪd] ;
was less splendid ;
曾是 较少的 灿烂 ;

村里没有人能与他匹敌，这一点我们都承认；就连篝火也黯然失色；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər][best] ['krækərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
the little boys reserved their best crackers to be expended in his honour ,
这 小的 男孩们 预订的 他们的 最好的 饼干 到 是 已支出 在 他的 荣誉 ,
[bɔɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [best] [krækərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
小男孩们把他们最好的饼干都留着，准备用来纪念他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['sɪkspəns] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
and he gave them full sixpence more than any one else .
和 他 给予 他们 满的 六便士 更多的 比 任何 一 别的 .

他给他们的钱比任何人都多六便士。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
He would like an illumination once a month ; for it must not be
他 会 喜欢 一个 照明 一次 一个 月 ; 为了 它 必须 不是 是
[kən'si:ld] [ðæt] ,
concealed that ,
暗 那 ,

他希望每月能得到一次启示；因为这件事不能隐瞒，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] , [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['ri:dɪŋ] , [ʌv; əv] [dʒɒ:ntɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] ,
in spite of gardening , of newspaper reading , of jaunting about in his little cart ,
在 尽管如此 的 园艺 , 的 报纸 阅读 , 的 短途旅行 关于 在 他的 小的 大车 ,
尽管他喜欢园艺、读报纸、驾着小车四处兜风,

[ænd; ənd] ['fri:kwəntɪŋ] [bəʊθ] [tʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɜ:ɹði] ['neɪbər] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
and frequenting both church and meeting , our worthy neighbour begins to
和 经常 两个都 教会 和 会议 , 我们的 值得 邻居 开始 到
[fi:l] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] .
feel the weariness of idleness .
感觉 这 疲劳 的 懒惰 .
经常去教堂和参加聚会，我们这位值得尊敬的邻居开始感到闲散之苦。

[hi:; hi] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['pæsndʒə] [tu:; tə][sta:p][ænd; ənd] [tʃæt]
He hangs over his gate , and tries to entice passengers to stop and chat
他 悬挂 超过 他的 门 , 和 尝试 到 诱惑 乘客 到 停止 和 聊天
;
;
;
;
他倚在登机口，试图引诱乘客停下来聊天；

[hi:; hi] [vɒlən'tiəz] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:bz][ɔ:l] [raʊnd] , ['smʊks] ['tʃeri] [tri:z] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [blaɪt] ,
he volunteers little jobs all round , smokes cherry trees to cure the blight ,
他 志愿者 小的 工作 全部 圆形的 , 烟雾 樱桃 树木 到 治愈 这 枯萎病 ,
他到处做些零工，还用烟熏樱桃树来治疗枯萎病。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [blʌʊz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['wɒsps] - - [nests] [ɪn][ðə; ði] ['pæri] .
and traces and blows up all the wasps ' - nests in the parish .
和 痕迹 和 打击 向上全部 这 黄蜂 - - 巢穴 在 这 教区 .
并追踪并炸毁了教区内所有的黄蜂窝。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɒsps][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I have seen a great many wasps in our garden to - day ,
我 有 已见 一个 伟大的 许多 黄蜂 在 我们的 花园 到 - 天 ,
今天我在花园里看到了很多黄蜂。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
and shall enchant him with the intelligence .
和 将 令人着迷 他 和 这 智力 .
并以智慧迷惑他。

[hi:; hi][['i:v(ə)n] [ə'sists] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['swɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋz] .
He even assists his wife in her sweepings and dustings .
他 甚至 助攻 他的 妻子 在 她 清扫 和 除尘 .
他甚至还会帮妻子扫地和掸灰。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
he is a very respectable person , and would be a very happy one ,
他 是 一个 非常 可敬 人 , 和 会 是 一个 非常 快乐的 一 ,
他是一位非常值得尊敬的人，而且会非常幸福。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
if he would add a little employment to his dignity .
如果 他 会 添加 一个 小的 就业 到 他的 尊严 .
如果他能为自己的尊严增添一点工作就好了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It would be the salt of life to him .
它 会 是 这 盐 的 生活 到 他 :

对他来说, 这将是生命中最重要的事情。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Next to his house ,
下一个 到 他的 房子 ,

在他家旁边,

[ðʊʊ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ˈgɑːrdn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juː] [ˈɑːrbər] [æɪ; ət][ðə; ði][end]
though parted from it by another long garden with a yew arbour at the end
尽管 分手了 从 它 经过 其他 长的 花园 和 一个 紫杉 乔木 在 这 结尾
,
:
,

虽然与它之间隔着另一个长长的花园, 花园尽头是一个紫杉树棚,

[ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] , [blæk] - [ˈherd]
is the pretty dwelling of the shoemaker , a pale , sickly - looking , black - haired
是 这 漂亮的 住宅 的 这 鞋匠 , 一个 苍白 , 病弱的 - 寻找 , 黑色的 - 头发
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那是鞋匠漂亮的住所, 他是一个面色苍白、体弱多病、黑发的男人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ˈɪndəstri] .
the very model of sober industry .
这 非常 模型 的 清醒 行业 :

这是清醒行业的典范。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɑːp] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æɪ; ət] [naɪt] .
There he sits in his little shop from early morning till late at night .
那里 他 坐着 在 他的 小的 店铺 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 :

他每天从清晨一直坐在他的小店里, 直到深夜。

[æɪn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wʊd] [ˈhɑːrdli][stɜːr][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] .
An earthquake would hardly stir him : the illumination did not .
一个 地震 会 几乎 搅拌 他 : 这 照明 做过 不是 :

地震都难以撼动他, 灯光也无济于事。

[hiː; hi] [stʌk] [ɪ'muːvəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] ,
He stuck immovably to his last , from the first lighting up ,
他 卡住 不可移动地 到 他的 最后的 , 从 这 第一的 灯光 向上 ,

从点燃第一支烟开始, 他就始终坚定地使用着最后那支烟。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈkeɪ] ,
through the long blaze and the slow decay ,
通过 这 长的 火焰 和 这 慢的 衰变 ,

经历漫长的烈火和缓慢的腐朽,

[tɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈsɑːləteri][ˈkænd(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
till his large solitary candle was the only light in the place .
直到 他的 大的 孤 蜡烛 曾是 这 仅有的 光 在 这 地方 :

直到他那根又大又孤零零的蜡烛成了屋里唯一的光源。

[wʌn] ['kænɑ:t] [kən'si:v] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
One cannot conceive anything more perfect than the contempt which the man of
— 不能 构想 任何事物 更多的 完美的 比 这 鄙视 哪个 这 男人 的
[træns'peərənsi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ʃu:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n]
transparencies and the man of shoes must have felt for each other on
透明度 和 这 男人 的 鞋 必须 有 毛毡 为了 每个 其他 在
[ðæt] ['i:vniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

那天晚上，透明人和鞋子男彼此之间的蔑视，简直难以想象还有什么比这更完美的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vænəti][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['ɪndəstri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs]
There was at least as much vanity in the sturdy industry as in the strenuous
那里 曾是 在 至少 作为 很多 虚荣 在 这 结实的 行业 作为 在 这 费力的
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

勤劳的劳动者身上至少也存在着与懒散的劳动者一样多的虚荣心。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃu:meɪkər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ; [hi:; hi] [ɪm'plɪz] [θri:] [ˈdʒə:nɪmən] ,
for our shoemaker is a man of substance ; he employs three journeymen ,
为了 我们的 鞋匠 是 一个 男人 的 物质 ; 他 雇佣 三 熟练工 ,
[tu:] [leɪm] ,
two lame ,
二 瘸 ,

因为我们的鞋匠是个有钱人；他雇佣了三个熟练工，其中两个是瘸子，

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:p] [lʊks] [laɪk][æn; ən][ˈhɔ:spɪt(ə)] ;
and one a dwarf , so that his shop looks like an hospital ;
和 一 一个 矮人 , 所以 那 他的 店铺 看起来 喜欢 一个 医院 ;
其中一人是侏儒，所以他的店铺看起来像一家医院；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mʊʊdiəs] ['dwelɪŋ] ,
he has purchased the lease of his commodious dwelling ,
他 有 购买 这 租 的 他的 宽敞的 住宅 ,
他买下了这套宽敞住宅的租赁权。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [aɪˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ;
some even say that he has bought it out and out ;
一些 甚至 说 那 他 有 买 它 出去 和 出去 ;
甚至有人说他已经把它全部买断了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] ['prɪti] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['delɪkət] , [fer] - ['herd] [gɜ:rl][ʌv; əv]
and he has only one pretty daughter , a light , delicate , fair - haired girl of
和 他 有 仅有的 一 漂亮的 女儿 , 一个 光 , 精美的 , 公平的 - 头发 女孩 的
[fɔ:r'ti:n] ,
fourteen ,
十四 ,

他只有一个漂亮的女儿，一个十四岁、肤色白皙、体态娇弱、金发碧眼的女孩。

[ðə; ði] [tʃæmpiən] , [prə'tektɪs] , [ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] [ʌv; əv] ['evri] [bræt] ['ʌndər] [θri:] ['ɪrɪz] [oʊld] ,
the champion , protectress , and playfellow of every brat under three years old ,
这 冠军 , 保护者 , 和 玩伴 的 每一个 小子 在下面 三 年 老的 ,
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌmps] ,
whom she jumps ,
谁 她 跳跃 ,

她是所有三岁以下顽童的冠军、保护者和玩伴，她会跳起来和他们玩耍。

[ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ˈdænd(ə)] , [ænd; ənd] ['fi:dʒ] [ɔ:l] [deɪ] [b:ŋ] .
dances , dandles , and feeds all day long .
舞蹈 , 蒲公英 , 和 饲料 全部 天 长的 .
整天跳舞、嬉戏、觅食。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] - [ˈlʌvɪŋ][gɜːrɪ] .

A very attractive person is that child - loving girl .
一个 非常 吸引人的 人 是 那 孩子 - 爱 女孩 .

那个喜欢孩子的女孩非常有魅力。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] [huː] [pəˈzest] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt]
I have never seen any one in her station who possessed so thoroughly that
我 有 绝不 已见 任何 一 在 她 车站 WHO 拥有 所以 彻底 那
[ʌndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] ,
undefinable charm ,
无法定义的 魅力 ,

我从未见过像她这样地位的人拥有如此难以言喻的魅力。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [lʊk] .
the lady - look .
这 女士 - 看 .

淑女风范。

[siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ,
See her on a Sunday in her simplicity and her white frock ,
看 她 在 一个 星期日 在 她 简单 和 她 白色的 连衣裙 ,
星期天, 你会看到她穿着白色连衣裙, 一身朴素的装扮。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːlɪz] [ˈdɔːtər] .
and she might pass for an earl's daughter .
和 她 可能 经过 为了 一个 伯爵的 女儿 .

她看起来就像伯爵的女儿。

[ɪː; jɪ] [laɪks] [ˈflaʊərz] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [staːks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
She likes flowers too , and has a profusion of white stocks under her
她 点赞 花朵 也 , 和 有 一个 丰富 的 白色的 股票 在下面 她
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她也喜欢花, 窗下摆放着一大丛白花紫罗兰。

[æz; əz] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][hɜːrˈself] .
as pure and delicate as herself .
作为 纯的 和 精美的 作为 她自己 .

像她本人一样纯洁娇嫩。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] ;
The first house on the opposite side of the way is the blacksmith's ;
这 第一的 房子 在 这 对面的 边 的 这 方式 是 这 铁匠 ;
路对面第一栋房子是铁匠铺;

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈdwelɪŋ] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ; [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsmoʊki] [wɪˈðɪn]
a gloomy dwelling , where the sun never seems to shine ; dark and smoky within
一个 阴沉 住宅 , 在哪里 这 太阳 绝不 似乎 到 闪耀 ; 黑暗的 和 烟 之内
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
and without ,
和 没有 ,

一间阴暗的住所, 阳光似乎永远照不到; 里里外外都昏暗烟雾弥漫。

[laɪk] [ə; eɪ][fɔːrdʒ] .
like a forge .
喜欢 一个 锻造 .

就像一个锻炉。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ˈəʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [steɪt] , ['hʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The blacksmith is a high officer in our little state , nothing less than a
这 铁匠 是 一个 高的 官 在 我们的 小的 状态 , 没有什么 较少的 比 一个
[ˈkɑːnstəbl] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
constable ; but , alas !
警官 ; 但 , 唉 !
铁匠在我们这个小州里是位高级官员, 不亚于警员; 但是, 唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉!

[wen] ['tuːmʌlts] [əˈraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
when tumults arise , and the constable is called for ,
什么时候 骚乱 出现 , 和 这 警官 是 称为 为了 ,
当骚乱发生, 需要叫来警员时,

[hiː; hi] [wɪl] ['kɑːmənli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
he will commonly be found in the thickest of the fray .
他 将要 通常 是 成立 在 这 最厚 的 这 磨损 .
他通常会出现在最激烈的战斗中。

['lʌki] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Lucky would it be for his wife and her eight children if there were
幸运的 会 它 是 为了 他的 妻子 和 她 八 孩子们 如果 那里 是
[noʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lənd] :
no public - house in the land :
不 民众 - 房子 在 这 土地 :
如果全国没有一家酒馆, 那对他的妻子和她的八个孩子来说该是多么幸运啊:

[æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [ðoʊz] [brɪwɪtʃɪŋ] [dɔːz] [ɪz] ['mɪstər] . ['kɑːnstəbəlz] ['oʊnli]
an inveterate inclination to enter those bewitching doors is Mr . Constable's only
一个 根深蒂固 倾角 到 进入 那些 迷人的 门 是 先生 : 警员的 仅有的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .
康斯特布尔先生唯一的缺点就是他无法抗拒地想要走进那些迷人的大门。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [spruːs] [brɪk] ['tenəmənt] , [red] , [haɪ] , [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
Next to this official dwelling is a spruce brick tenement , red , high , and narrow ,
下一个 到 这 官方的 住宅 是 一个 云杉 砖 廉租公寓 , 红色的 , 高的 , 和 狭窄的 ,
在这栋官邸旁边是一栋红砖砌成的狭长高楼,

[boʊstɪŋ] , [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] , [θriː] [sæʃ] - ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [sæʃ] - ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]
boasting , one above another , three sash - windows , the only sash - windows in the
吹嘘 , 一 多于 其他 , 三 窗扇 - 视窗 , 这 仅有的 窗扇 - 视窗 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
房子上下各有一扇上下推拉窗, 是村里仅有的三扇推拉窗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klemætɪs, kləˈmeɪtɪs][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] , [tɔːl] [ænd; ənd]
with a clematis on one side and a rose on the other , tall and
和 一个 铁线莲 在 一 边 和 一个 玫瑰 在 这 其他 , 高的 和
['næroʊ] [laɪk] [ɪtˈself] .
narrow like itself .
狭窄的 喜欢 本身 :
一边是铁线莲, 另一边是玫瑰, 和它一样高而窄。

[ðæt] ['slendər] ['mæn](ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] , [dʒen'ti:l] ['ʊk] .
That slender mansion has a fine , genteel look .
那 苗条 大厦 有 一个 美好的 , 文雅的 看 .
那座细长的宅邸外观精致典雅。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈhoʊɡɑ:rθs][oʊld][meɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stʌntɪd] ['fʊt,bɔɪ] ;
The little parlour seems made for Hogarth's old maid and her stunted footboy ;
这 小的 客厅 似乎 制成 为了 霍加斯的 老的 女佣 和 她 发育不良 男仆 ;
这间小客厅似乎是为霍加斯笔下的老女仆和她矮小的男仆准备的;

[fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd][kɑ:rd] ['pɑ:rtɪz] , - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst][hoʊld][wʌn] ['teɪbl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l]
for tea and card parties , - - it would just hold one table ; for the rustle
为了 茶 和 卡片 各方 , - - 它 会 只是 抓住 一 桌子 ; 为了 这 沙沙
[ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [sɪlks] ,
of faded silks ,
的 褪色 帛 ,
如果是举办茶话会和纸牌游戏, ——它只能容纳一张桌子; 如果是褪色丝绸的沙沙声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][oʊld][ˈtʃaɪnə] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [baɪ] ['ɑ:nərz] ,
and the splendour of old china ; for the delight of four by honours ,
和 这 辉煌 的 老的 中国 ; 为了 这 喜 的 四 经过 荣誉 ,
还有古老瓷器的华丽; 为了四位尊贵宾客的喜悦,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snʌɡ] , ['kwaiət][ˈskænd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [di:lz] ; [fɔ:r; fər] [ə'fektɪd] [dʒen'tɪləti]
and a little snug , quiet scandal between the deals ; for affected gentility
和 一个 小的 舒适 , 安静的 丑闻 之间 这 交易 ; 为了 做作的 绅士风度
[ænd; ənd][ˈri:əl] [stɑ:r'veɪ](ə)n] .
and real starvation .
和 真实的 饥饿 .
交易之间还有一丝隐秘的丑闻; 为了装腔作势的绅士风度和真正的饥饿。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['destəni] ; [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnpɹə'pɪjəs] : [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz]
This should have been its destiny ; but fate has been unpropitious : it belongs
这 应该 有 到过 它是 命运 ; 但 命运 有 到过 不吉利的 : 它 属于
[tu:; tə][ə; eɪ] [plʌmp] ,
to a plump ,
到 一个 丰满 ,
这本该是它的归宿; 但命运弄人: 它属于一个肥胖的,

['merɪ] , ['bʌslɪŋ] [deɪm] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fæt] , ['roʊzi] , ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
merry , bustling dame , with four fat , rosy , noisy children , the very essence of
欢乐 , 繁华 贵妇人 , 和 四 胖的 , 红润 , 嘈杂 孩子们 , 这 非常 本质 的
[vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['plenti] .
vulgarity and plenty .
粗俗 和 很多 .
一位快乐、忙碌的妇人, 带着四个胖乎乎、红扑扑、吵吵闹闹的孩子, 简直就是庸俗和富裕的化身。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˈɑ:p] , [laɪk] [ˈʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ˈɑ:ps] , [ˌmʌltɪ'feriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] ;
Then comes the village shop , like other village shops , multifarious as a bazaar ;
然后 来 这 村庄 店铺 , 喜欢 其他 村庄 商店 , 五花八门 作为 一个 市场 ;
然后是村里的商店, 和其他村里的商店一样, 商品琳琅满目, 如同集市一般;

[ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bred] , [ˈju:z] , [ti:] , [tʃi:z] , [teɪp] , ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ; [fɔ:r; fər]
a repository for bread , shoes , tea , cheese , tape , ribands , and bacon ; for
一个 仓库 为了 面包 , 鞋 , 茶 , 奶酪 , 磁带 , 丝带 , 和 熏肉 ; 为了
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
这里是存放面包、鞋子、茶叶、奶酪、胶带、丝带和培根的地方; 这里什么都有。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [pə'tɪkjələ] [θɪŋ] [wɪt] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][wa:nt][æt; ət][ðə; ði]
in short , except the one particular thing which you happen to want at the
在 短的 , 除了 这 一 特别的 事物 哪个 你 发生 到 想 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

总而言之，除了你此刻恰好想要的那件特定的东西之外，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊ] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd] .

and will be sure not to find .
和 将要 是 当然 不是 到 寻找 .

而且肯定找不到。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fru:g(ə)] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;

The people are civil and thriving , and frugal withal ;
这 人们 是 民用 和 熙 , 和 节俭 此外 ;

这里的人民文明、繁荣，而且节俭；

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [tu:; tə] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ([wʌn][ʌv; əv]
they have let the upper part of their house to two young women (one of

他们 有 让 这 上 部分 的 他们的 房子 到 二 年轻的 女性 (一 的

[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl]) [hu:] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ə; eɪ][bi:][si:] ,
them is a pretty blue - eyed girl) who teach little children their A B C ,

他们 是 一个 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 女孩) WHO 教 小的 孩子们 他们的 一个 B C ,
他们把房子的楼上租给了两个年轻女子（其中一个漂亮的蓝眼睛女孩），她们教小孩子们字母表。

[ænd; ənd] [meɪk] [kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mæmə; mə'mɑ:] , - - ['pɑ:rs(ə)] ['sku:lɪmɪstrəs] ,
and make caps and gowns for their mammas , - - parcel schoolmistress ,

和 制作 帽子 和 礼服 为了 他们的 妈妈们 , - - 包裹 女教师 ,

['pɑ:rs(ə)]['mæntjuə:] - ['meɪkər] .

parcel mantua - maker .
包裹 曼图亚 - 制造商 .

并为她们的妈妈们制作帽子和长袍，——包裹女教师，包裹长袍制作者。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:ftɪtəb(ə)] [voʊ'keɪf(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'dɔ:rnɪŋ]
I believe they find adorning the body a more profitable vocation than adorning

我 相信 他们 寻找 装饰 这 身体 一个 更多的 有利可图 职业 比 装饰

[ðə; ði][maɪnd] .

the mind .
这 头脑 .

我认为他们认为装扮身体比装扮心灵更有利可图。

[dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ju:,meɪkərz] ,
Divided from the shop by a narrow yard , and opposite the shoemaker's ,

分割 从 这 店铺 经过 一个 狭窄的 院子 , 和 对面的 这 鞋匠 ,
与店铺之间隔着一条狭窄的院子，对面是鞋匠的店铺，

[ɪz][ə; eɪ] [hæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɪnmeɪts] [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

is a habitation of whose inmates I shall say nothing .
是 一个 居住地 的 谁 囚犯 我 将 说 没有什么 .

这是一个我不愿提及的住所，至于里面的居民，我什么也不说。

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] - - [noʊ] - - [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] , ['lɪt(ə)] [ɑ:dz] [ænd; ənd]
A cottage - - no - - a miniature house , with many additions , little odds and

一个 小屋 - - 不 - - 一个 微型 房子 , 和 许多 新增内容 , 小的 赔率 和

[ˈɛndz][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
ends of places ,

结束 的 地方 ,
一间小屋——不——是一座微型房子，有很多附属设施，摆放着各种零零碎碎的小东西。

[ˈpæntri:z] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ; [ɔ:l] [ˈæŋɡlɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ˈaʊtnəs]
pantries , **and** **what not** ; **all angles** , **and** **of a charming in** - **and** - **outness**
食品储藏室 , 和 什么 不是 ; 全部 角度 , 和 的 一个 迷人 在 - 和 - 出局
;
;
;
;

食品储藏室等等; 各个角度, 以及迷人的内外通透感;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪkt] [kɔ:rt] [brɪfɔ:r] [wʌn][hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] - [jɑ:rd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
a little bricked court before one half , **and** **a little flower - yard before the other** ;
一个 小的 砖砌 法庭 前 一 一半 , 和 一个 小的 花 - 院子 前 这 其他 ;

一边前面是一个砖砌的小院子, 另一边前面是一个小花园;

[ðə; ði] [wɔ:lɪz] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈweðər] - [steɪnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:liha:k] , [ˈroʊzɪz] ,
the walls , **old** **and** **weather - stained** , **covered with hollyhocks** , **roses** ,
这 墙壁 , 老的 和 天气 - 染色 , 涵盖 和 蜀葵 , 玫瑰 ,
[ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] - [tri:] ;
honeysuckles , **and** **a great apricot** - **tree** ;
金银花 , 和 一个 伟大的 杏 - 树 ;

墙壁古老而斑驳, 上面爬满了蜀葵、玫瑰、金银花, 还有一棵巨大的杏树;

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɪˈreɪnjəmz] ([ɑ:] !
the casements full of geraniums (**ah** !
这 窗户 满的 的 天竺葵 (啊 !

窗户上摆满了天竺葵(啊!

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][su:ˈpɜ:rb] [waɪt] [kæt] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]) ;
there is our superb white cat peeping out from among them) ;
那里 是 我们的 高超 白色的 猫 偷窥 出去 从 之中 他们) ;

(我们那只漂亮的白猫正从它们中间探出头来)

[ðə; ði] [ˈklɔ:zɪts] ([ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd][hæz; hæz][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ru:mz; rʊmz]) [fʊl]
the closets (our landlord has the assurance to call them rooms) full
这 壁橱 (我们的 房东 有 这 保证 到 称呼 他们 房间) 满的
[ʌv; əv] [kənˈtraɪvənsɪz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər] - [ˈkʌbədɪz] ;
of contrivances and corner - cupboards ;
的 诡计 和 角落 - 橱柜 ;

壁橱(我们的房东信誓旦旦地称之为房间) 里塞满了各种小玩意儿和角落橱柜;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈhaɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈflaʊərz] , [tɪˈju:lɪps] , [pɪŋks] , [ˈlɑ:rkspɜ:r] ,
and the little garden behind full of common flowers , **tulips** , **pinks** , **larkspurs** ,
和 这 小的 花园 在后面 满的 的 常见的 花朵 , 郁金香 , 粉色 , 翠雀 ,
[ˈpi:əni:z] ,
peonies ,
牡丹 ,

后面的小花园里种满了常见的花卉, 如郁金香、石竹、翠雀、牡丹等。

[sta:ks] , [ænd; ənd] [kɑ:ˈneiʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:rbər] [ʌv; əv] [ˈprɪvɪt] , [nɑ:t] [ˈʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsentri] - [bɑ:ks]
stocks , **and** **carnations** , **with an arbour of privet** , **not unlike a sentry - box**
股票 , 和 康乃馨 , 和 一个 乔木 的 私生子 , 不是 与此不同 一个 哨兵 - 盒子
;
;
;

紫罗兰、康乃馨, 还有一丛女贞树搭成的凉亭, 颇似一个岗亭。

[wer] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɡri:n] [laɪt] ,
where one lives in a delicious green light ,
在哪里 一 生活 在 一个 可口的 绿色的 光 ,
生活在令人愉悦的绿光中,

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [geɪ] [ˈflaʊə] - [bedz] .
and looks out on the gayest of all gay flower - beds .
和 看起来 出去 在 这 同性恋 的 全部同性恋 花 - 床 .

然后眺望那些最“基”的基调花坛。

[ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [ˈpʊrəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsi:diŋ] [smɔ:l] [ˈkʌmpəs]
That house was built on purpose to show in what an exceeding small compass
那 房子 曾是 建造 在 目的 到 展示 在 什么 一个 超过 小的 罗盘
[ˈkʌmfərt] [meɪ] [bi:; bi] [pækt] .
comfort may be packed .
舒适 可能 是 包装 .

那栋房子是特意建造的，目的是为了展示在极其狭小的空间里也能拥有怎样的舒适感。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɔɪtə] [ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Well , I will loiter there no longer .
出色地 , 我 将要 游荡 那里 不 更长 .

好了，我不再在那里逗留了。

[ðə; ði][nekst] [ˈtenəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] : [ə; eɪ] [waɪt] - [wa:ʃt]
The next tenement is a place of importance , the Rose Inn : a white - washed
这 下一个 廉租公寓 是 一个 地方 的 重要性 , 这 玫瑰 客栈 : 一个 白色的 - 洗过
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

隔壁的公寓楼是个重要的地方，玫瑰旅馆：一栋粉刷成白色的建筑，

[rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [faɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [saɪn] ,
retired from the road behind its fine swinging sign ,
退休 从 这 路 在后面 它是美好的 摇摆 符号 ,

它隐匿在路边，躲在它那漂亮的摇摆招牌后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ru:m] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] ,
with a little bow - window room coming out on one side , and forming ,
和 一个 小的 弓 - 窗户 房间 未来 出去 在 一 边 , 和 成型 ,
一侧有一个小小的凸窗房间，形成，

[wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r][ˈsterb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [skwer] ,
with our stable on the other , a sort of open square ,
和 我们的 稳定的 在 这 其他 , 一个 种类 的 打开 正方形 ,

另一边是我们的马厩，像是一个开放式的广场，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][kɑ:rts] , [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ˈjeɪzɪz] .
which is the constant resort of carts , waggons , and return chaises .
哪个 是 这 持续的 采取 的 购物车 , 马车 , 和 返回 躺椅 .

这里经常有马车、货车和回程马车出没。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kɑ:rts][ðer; ðər] [naʊ] ,
There are two carts there now ,
那里 是 二 购物车 那里 现在 ,

现在那里有两辆购物车。

[ænd; ənd] [maɪn] [hoʊst][ɪz] [ˈsɜ:rviŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈtʃ:rn(ə)] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and mine host is serving them with beer in his eternal red waistcoat .
和 矿 主持人 是 服务 他们 和 啤酒 在 他的 永恒 红色的 马甲 .

我的主人穿着他那件永远是红色的马甲，正在给他们端啤酒。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [əˈtests] ,
He is a thriving man and a portly , as his waistcoat attests ,
他 是 一个 熙 男人 和 一个 肥胖的 , 作为 他的 马甲 证明 ,

他是个事业有成、身材魁梧的男人，从他的马甲就能看出来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [twais] [let] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['twelvəmʌnθ] .
which has been twice let out within this twelvemonth .
哪个 有 到过 两次 让 出去 之内 这 十二个月 :

该房产在过去一年中已出租过两次。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændlɔ:rd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðə; ði] .
Our landlord has a stirring wife , a hopeful son , and a daughter , the
我们的 房东 有 一个 搅拌 妻子 , 一个 充满希望 儿子 , 和 一个 女儿 , 这
[bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
belle of the village ;
美女 的 这 村庄 ;

我们的房东有一位热情奔放的妻子，一个充满希望的儿子，还有一个女儿，她是村里的风云人物；

[nɑ:t] [soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [nɪmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [fa:r] [les] [ˈelɪɡənt] ,
not so pretty as the fair nymph of the shoe - shop , and far less elegant ,
不是 所以 漂亮的 作为 这 公平的 仙女 的 这 鞋 - 店铺 , 和 远的 较少的 优雅的 ,
不如鞋店里的漂亮仙女那么美丽，也远不及她优雅。

[bʌt; bət] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [faɪn] ; [ɔ:l] [kɜ:rl] - [ˈpepərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rkjupajn] ,
but ten times as fine ; all curl - papers in the morning , like a porcupine ,
但 十 时代 作为 美好的 ; 全部 卷曲 - 文件 在 这 早晨 , 喜欢 一个 豪猪 ,
但比以前精细十倍；早上起来全是卷曲的纸屑，像豪猪一样。

[ɔ:l] [kə:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpu:dl] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈflaʊnsɪz] [ðæn; ðən] [kɜ:rl] - [ˈpepərz] ,
all curls in the afternoon , like a poodle , with more flounces than curl - papers ,
全部 卷发 在 这 下午 , 喜欢 一个 贵宾犬 , 和 更多的 褶边 比 卷曲 - 文件 ,
下午的时候，头发全都卷曲了，像贵宾犬一样，而且发丝比卷发纸还多。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlʌvəz] [ðæn; ðən] [kə:lz] .
and more lovers than curls .
和 更多的 恋人 比 卷发 :

恋人比卷发还多。

[mɪs] [ˈfi:bi:] [ɪz] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər] [taʊn] [ðæn; ðən] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [ˈdʒʌstɪs] ,
Miss Phoebe is fitter for town than country ; and to do her justice ,
错过 菲比 是 钳工 为了 镇 比 国家 ; 和 到 做 她 正义 ,
菲比小姐更适合城镇生活而非乡村生活；为了公正地评价她，

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪtnəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnɪz] [hɜ:r; hər] [steps] [ˈtaɪnwəd]
she has a consciousness of that fitness , and turns her steps townward
她 有 一个 意识 的 那 健康 , 和 转弯 她 步骤 镇向
[æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] .
as often as she can .
作为 经常 作为 她 能 :

她意识到自己的这种优势，并尽可能经常地向城镇方向走去。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [bi:] - - - - [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [læst] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈlʌvər] ,
She is gone to B - - - - to - day with her last and principal lover ,
她 是 已消失 到 B - - - - 到 - 天 和 她 最后的 和 主要的 情人 ,
她今天和她最后一个也是最重要的情人去了B----。

[ə; eɪ] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈsɑ:rdʒənt] - - [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ˈsɑ:rdʒənt] [kaɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɪmpjədənt]
a recruiting sergeant - - a man as tall as Sergeant Kite , and as impudent
一个 招聘 军士 - - 一个 男人 作为 高的 作为 军士 风筝 , 和 作为 厚颜无耻
.
:
.

一名征兵士官——一个子和基特士官一样高，而且同样厚颜无耻。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi] [wɪl] [ˈkæri] [ɔ:f] [mɪs] [ˈfi:bi:] .
Some day or other he will carry off Miss Phoebe .
一些 天 或者 其他 他 将要 携带 离开 错过 菲比 :

他总有一天会把菲比小姐掳走。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][loʊ] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
In a line with the bow - window room is a low garden - wall , belonging to
在一个线 和 这 弓 - 窗户 房间 是 一个 低的 花园 - 墙 , 属于 到
[ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər] [rɪ'peɪ] :
a house under repair :
一个 房子 在下面 维修 :

与凸窗房间成一直线的是一堵低矮的花园围墙，属于一栋正在修缮的房屋：

- - [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['kɑ:lər] - ['meɪkəz] [ɑ:p] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [laɪm] - [tri:z] [brɪ'fɔ:r]
- - the white house opposite the collar - maker's shop , with four lime - trees before
- - 这 白色的 房子 对面的 这 衣领 - 制造商的 店铺 , 和 四 酸橙 - 树木 前
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
——领子制作店对面的那栋白色房子，门前有四棵菩提树，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wæɡən] - [loʊd][ʌv; ʌv] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and a waggon - load of bricks at the door .
和 一个 车皮 - 加载 的 砖块 在 这 门 :
门口还放着一车砖头。

[ðæt] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['welθi] , [wel] - ['mi:nɪŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
That house is the plaything of a wealthy , well - meaning , whimsical person who
那 房子 是 这 玩物 的 一个 富裕 , 出色地 - 意义 , 异想天开 人 WHO
[laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] .
lives about a mile off .
生活 关于 一个 英里 离开 :
那栋房子是一位富有、善良、古怪的人的玩物，他住在离这里大约一英里远的地方。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [brɪk] [ænd; ʌnd]['mɔ:rtər] , [ænd; ʌnd] ,
He has a passion for brick and mortar , and ,
他 有 一个 热情 为了 砖 和 砂浆 , 和 ,
他对实体建筑充满热情，而且

['bi:ɪŋ] [tu:] [waɪz][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] , [daɪ'və:ts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərɪŋ]
being too wise to meddle with his own residence , diverts himself with altering
存在 也 明智的 到 插手 和 他的 自己的 住宅 , 转移 他自己 和 改变
[ænd; ʌnd][ɑ:r 'i:] - ['ɔ:ltərɪŋ] ,
and re - altering ,
和 关于 - 改变 ,
他自作聪明，不忍心干涉自己的住所，于是便沉迷于不断地改建和再改建。

[ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ʌnd][ɑ:r 'i:] - [ɪm'pru:vɪŋ] , ['du:ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'du:ɪŋ] [hɪr] .
improving and re - improving , doing and undoing here .
改善 和 关于 - 改善 , 正在做 和 撤销 这里 :
在这里，改进和再改进，做和撤销。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pə'nɛləpi:z] [web] .
It is a perfect Penelope's web .
它 是 一个 完美的 佩内洛普的 网站 :
这是一张完美的佩内洛普之网。

['kɑ:pɪntəz] [ænd; ʌnd] ['brɪkleɪəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ði:z] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ,
Carpenters and bricklayers have been at work for these eighteen months ,
木匠 和 砌砖工 有 到过 在 工作 为了 这些 十八 几个月 ,
木匠和泥瓦匠已经工作了18个月了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [stænd][ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [dʌn]
and yet I sometimes stand and wonder whether anything has really been done
和 然而 我 有时 站立 和 想知道 无论 任何事物 有 真的 到过 完毕
.
:
.

然而，我有时站在那里，不禁会想，到底有没有真正做些什么。

[wʌn] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] [læst] [dʒu:n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .

One exploit in last June was , however , by no means equivocal .
一 开发 在 最后的 六月 曾是 , 然而 , 经过 不 方法 模棱两可 .

然而，去年六月发生的一起事件却绝非模棱两可。

[aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['neɪbər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪmi:z] ['feɪdɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
Our good neighbour fancied that the limes shaded the rooms ,
我们的 好的 邻居 幻想 那 这 青柠 阴影 这 房间 ,

我们的好邻居觉得菩提树能给房间遮阴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][dɑ:rk] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]
and made them dark (there was not a creature in the house but the
和 制成 他们 黑暗的 (那里 曾是 不是 一个 生物 在 这 房子 但 这
['wɜ:kmen]) ,
workmen) ,
工人) ,

并将它们弄黑了（屋里除了工人之外没有其他生物），

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [stript] [frʌm; frəm] ['evri] [tri:] .

so he had all the leaves stripped from every tree .
所以 他 有 全部 这 树叶 脱衣舞 从 每一个 树 .

所以他把每棵树上的叶子都摘光了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['skelɪtnz] , [æz; əz] [ber] [æz; əz] ['krɪsməs] ['ʌndər] [ðə; ði]
There they stood , poor miserable skeletons , as bare as Christmas under the
那里 他们 站立 , 贫穷的 悲惨的 骷髅 , 作为 裸 作为 圣诞节 在下面 这
['gləʊɪŋ] [mɪd'sʌmə] [sʌn] .
glowing midsummer sun .
发光 盛夏 太阳 .

他们就那样站在那里，像可怜的骷髅一样，在盛夏的阳光下光秃秃的，如同圣诞节的寿星。

['neɪtʃər] [ri'vendʒd] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] ; [freʃ] [li:vz]
Nature revenged herself , in her own sweet and gracious manner ; fresh leaves
自然 复仇 她自己 , 在 她 自己的 甜的 和 亲切 方式 ; 新鲜的 树叶
[spræŋ] [aʊt] ,
sprang out ,
弹簧 出去 ,

大自然以她特有的温柔方式进行了报复；新鲜的叶子破土而出。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] ['krɪsməs] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ]
and at nearly Christmas the foliage was as brilliant as when the outrage
和 在 几乎 圣诞节 这 叶子 曾是 作为 杰出的 作为 什么时候 这 暴行
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
was committed .
曾是 坚定的 .

临近圣诞节，树叶依然像暴行发生时那样绚丽多彩。

[nekst] [dɔ:r] [laɪvz; livz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , - [feɪmd] [ten] [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['wɜ:rdi] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Next door lives a carpenter , ' famed ten miles round , and worthy all his fame ,
下一个 门 生活 一个 木匠 , - 著名的 十 英里 圆形的 , 和 值得 全部 他的 名声 ,
隔壁住着一位木匠，方圆十英里内都鼎鼎大名，名不虚传。

- - - [fju:] ['kæbɪnət] - ['meɪkəz] [səp'pæs] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
' - - - **few cabinet makers surpass him , with his excellent wife , and their little**
- - - 很少 内阁 制造商 超过 他 , 和 他的 出色的 妻子 , 和 他们的 小的
['dɔ:tər] ['lɪzi] ,
daughter Lizzy ,
女儿 莉齐 ,
——很少有橱柜工匠能胜过他, 他还有一位优秀的妻子和一个可爱的女儿莉齐。

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
the plaything and queen of the village , a child three years old according to
这 玩物 和 女王 的 这 村庄 , 一个 孩子 三 年 老的 根据 到
[ðə; ði]['redʒɪstər] ,
the register ,
这 登记 ,
村里的玩物和女王, 根据登记册上记载, 她只有三岁。

[bʌt; bət][sɪks][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][self] - [wɪl] .
but six in size and strength and intellect , in power and in self - will .
但 六 在 尺寸 和 力量 和 智力 , 在 力量 和 在 自己 - 将要 .
但体型、力量、智力、权力和意志力却有六倍之多。

[fɪ; jɪ]['mænɪdʒɪz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [hɜ:r; hər] ['sku:lmi:stres] [ɪn'klu:dɪd] ;
She manages everybody in the place , her schoolmistress included ;
她 管理 大家 在 这 地方 , 她 女教师 包括 ;
她管着这里所有人, 包括她的女老师;

[tɜ:rnz][ðə; ði]['wi:ləz, 'hwi:ləz] [tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
turns the wheeler's children out of their own little cart , and makes them
转弯 这 惠勒的 孩子们 出去 的 他们的 自己的 小的 大车 , 和 制作 他们
[drɔ:] [hɜ:r; hər] ;
draw her ;
画 她 ;
把车轮匠的孩子们从他们自己的小车里赶出来, 让他们拉着她;

[sɪ'dju:sɪz] [keɪks] [ænd; ənd] ['lɑ:li,pɑ:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] ; [meɪks] [ðə; ði]['leɪzi] ['kæri]
seduces cakes and lollipops from the very shop window ; makes the lazy carry
诱惑 蛋糕 和 棒棒糖 从 这 非常 店铺 窗户 ; 制作 这 懒惰的 携带
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她从商店橱窗里就诱惑着人们购买蛋糕和棒棒糖; 她让懒惰的人背着她。

[ðə; ði]['saɪlənt] [tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [greɪv] [rɑ:mp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɪ; jɪ] [pli:zɪz]
the silent talk to her , the grave romp with her ; does anything she pleases
这 沉默的 讲话 到 她 , 这 严重 欢蹦乱跳 和 她 ; 做 任何事物 她 请
; [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
; is absolutely irresistible .
; 是 绝对地 无法抗拒 .
与她无声的交谈, 与她严肃的嬉戏; 做她想做的任何事; 绝对无法抗拒。

[hɜ:r; hər] [tʃɪ:f] [ə'trækj(ə)n] [laɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
Her chief attraction lies in her exceeding power of loving ,
她 首席 景点 谎言 在 她 超过 力量 的 爱 ,
她最大的魅力在于她无比强大的爱心,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and her firm reliance on the love and indulgence of others .
和 她 公司 依赖 在 这 爱 和 放纵 的 其他的 .
她坚定地依赖他人的爱和宽容。

[haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [disəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [daɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə]
How impossible it would be to disappoint the dear little girl when she runs to
如何 不可能的 它 会 是 到 辜负 这 亲爱的 小的 女孩 什么时候 她 跑步 到
[mi:t] [ju:; jʊ] ,
meet you ,
见面 你 ,

当可爱的小女孩跑过来迎接你时，你该多么不希望让她失望啊！

[slaɪdz] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hænd][ˈɪntu:] [jɔ:rz] , [lʊks] [ʌp] [ˈglædli] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sez] - [kʌm] !
slides her pretty hand into yours , looks up gladly in your face , and says ' Come !
幻灯片 她 漂亮的 手 进入 你的 , 看起来 向上 乐意 在 你的 脸 , 和 说道 - 来 !
-
-
-

她将漂亮的手滑入你的手中，高兴地抬头看着你的脸，说：“来吧！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] : [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [help][aɪˈti:] .
You must go : you cannot help it .
你 必须 去 : 你 不能 帮助 它 .

你必须去：你别无选择。

[əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋgjələr] [ˈbjʊ:ti] .
Another part of her charm is her singular beauty .
其他 部分 的 她 魅力 是 她 单数 美丽 .

她魅力的另一部分在于她独一无二的美貌。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ]
Together with a good deal of the character of Napoleon , she has something
一起 和 一个 好的 交易 的 这 特点 的 拿破仑 , 她 有 某物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] ,
of his square ,
的 他的 正方形 ,

她身上既有拿破仑的许多性格特征，也有他那种方正的性格。

[ˈstɜ:rdi] , [ˈʌpraɪt] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈpjʊrli]
sturdy , upright form , with the finest limbs in the world , a complexion purely
结实的 , 直立 形式 , 和 这 最好的 四肢 在 这 世界 , 一个 肤色 纯粹
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

体格健壮挺拔，四肢堪称世界一流，肤色纯正的英国人。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] , [ˈsʌnbɜ:rint] [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [lɑ:rdʒ] [ˈmerɪ] [blu:] [aɪz] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [braʊn]
a round laughing face , sunburnt and rosy , large merry blue eyes , curling brown
一个 圆形的 笑 脸 , 晒伤 和 红润 , 大的 欢乐 蓝色的 眼睛 , 冰壶 棕色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

一张圆圆的、晒得通红的、笑起来很开心的脸，一双明亮的大蓝眼睛，一头卷曲的棕色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌʊntənəns] .
and a wonderful play of countenance .
和 一个 精彩的 玩 的 面容 .

以及精彩的面部表情表演。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈætɪtju:dz] [tu:] , [ænd; ənd] [ʌvz] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]
She has the imperial attitudes too , and loves to stand with her hands
她 有 这 帝国 态度 也 , 和 爱 到 站立 和 她 双手
[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她也有那种帝王般的姿态，喜欢双手背在身后站立。

[ɔːr][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
or folded over her bosom ; and sometimes , when she has a little touch of
或者 折叠 超过 她 怀 ; 和 有时 , 什么时候 她 有 一个 小的 触碰 的
[ˈʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

或者折叠在胸前；有时，当她略带羞涩时，

[ʃiː; ʃi][klaːspz][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈpresɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃaɪnɪŋ]
she clasps them together on the top of her head , pressing down her shining
她 扣环 他们 一起 在 这 顶部 的 她 头 , 紧迫 向下 她 灼灼
[kəːlz] ,
curls ,
卷发 ,

她将头发拢到头顶，压住闪亮的卷发。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌeksˈkwɪzɪtli] [ˈprɪti] !
and looking so exquisitely pretty !
和 寻找 所以 精美绝伦 漂亮的 !
看起来真是美极了！

[jes] , [ˈlɪzi] [ɪz] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !
Yes , Lizzy is queen of the village !
是的 , 莉齐 是 女王 的 这 村庄 !

没错，莉齐是村里的女王！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [dəˈmɪnjənz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt] [ˈɡreɪhaʊnd] [kɔːld]
She has but one rival in her dominions , a certain white greyhound called
她 有 但 一 竞争对手 在 她 领地 , 一个 肯定 白色的 灵缇犬 称为
[ˈmeɪˌflaʊər] ,
Mayflower ,
五月花号 ,

在她的领地里，她只有一个对手，那就是一条名叫五月花的白色灰狗。

[mʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [frend] , [huː] [rɪˈzembɪz] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɪn] [ˈpleɪfʌnəs] ,
much her friend , who resembles her in beauty and strength , in playfulness ,
很多 她 朋友 , WHO 类似 她 在 美丽 和 力量 , 在 玩乐 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][səˈɡæsəti] ,
and almost in sagacity ,
和 几乎 在 睿智 ,

她的朋友与她非常相似，在美貌、力量、活泼和几乎同样睿智方面都与她相像。

[ænd; ənd] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhjuːmən] .
and reigns over the animal world as she over the human .
和 统治 超过 这 动物 世界 作为 她 超过 这 人类 .

她统治着动物世界，就像她统治着人类世界一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [ˈlɪzɪz] - [ˈprɪti] [meɪ] . -
They are both coming with me , Lizzy and Lizzy's ' pretty May . '
他们 是 两个都 未来 和 我 , 莉齐 和 莉齐的 - 漂亮的 可能 . -

她们俩都要跟我一起去，莉齐和莉齐的“漂亮梅”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [ə; eɪ] [krɒːs] - [leɪn] ,
We are now at the end of the street ; a cross - lane ,
我们 是 现在 在 这 结尾 的 这 街道 ; 一个 叉 - 车道 ,

我们现在到了街的尽头；一条横穿马路的车道，

[ə; eɪ][roʊp] - [wɔːk] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪmɪːz][ænd; ənd][oʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [klɪr] [pɑːnd] [ˌoʊvərˈhʌŋ]
a rope - walk shaded with limes and oaks , and a cool clear pond overhung
一个 绳索 - 走 阴影 和 青柠 和 橡树 , 和 一个 凉爽的 清除 池塘 悬垂
[wɪð; wɪθ]['elɪmz] ,
with elms ,
和 榆树 ,
一条绿荫蔽日的绳索步道，两侧是菩提树和橡树；还有一个清澈凉爽的池塘，池塘上方垂挂着榆树。

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
lead us to the bottom of the hill .
带领 我们 到 这 底部 的 这 爬坡道 .
带领我们下到山脚。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['wiːlɜːz, 'hwiːlɜːz] [[ɑːp] .
There is still one house round the corner , ending in a picturesque wheeler's shop .
那里 是 仍然 一 房子 圆形的 这 角落 , 结束 在 一个 如画 惠勒的 店铺 .
拐角处还有一栋房子，尽头是一家风景如画的车轮店。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] .
The dwelling - house is more ambitious .
这 住宅 - 房子 是 更多的 雄心勃勃 .
这栋住宅的设计更加宏伟。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['flaʊərd] ['wɪndəʊ - [blaɪndz] , [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər]
Look at the fine flowered window - blinds , the green door with the brass knocker
看 在 这 美好的 开花的 窗户 - 百叶窗 , 这 绿色的 门 和 这 黄铜 敲击器
,
!,
,
瞧瞧那精美的花纹窗帘，还有那扇带有黄铜门环的绿色大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [prɪm] [bʌt; bət] ['veri] ['sɪv(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
and the somewhat prim but very civil person ,
和 这 有些 原始 但 非常 民用 人 ,
还有那位略显拘谨但非常有礼貌的人，

[huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['sɜːrɪz][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who is sending off a labouring man with sirs and curtsies enough for a
WHO 是 发送 离开 一个 劳动 男人 和 先生们 和 屈膝礼 足够的 为了 一个
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
prince of the blood .
王子 的 这 血 .
谁会用堪比王子般的礼节和屈膝礼来送别一位劳动者呢？

[ðəʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kjʊərəts] ['lɑːdʒɪŋz] - - [əˈpɑːrtmənts] [hɪz; ɪz]['lændleɪdɪ] [wʊd] [kɔːl][ðəm; ðəm] ;
Those are the curate's lodgings - - apartments his landlady would call them ;
那些 是 这 策展人的 住宿 - - 公寓 他的 房东 会 称呼 他们 ;
那是牧师的住处——房东太太会称之为公寓；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] ,
he lives with his own family four miles off ,
他 生活 和 他的 自己的 家庭 四 英里 离开 ,
他和家人住在四英里外的地方。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [raɪt]
but once or twice a week he comes to his neat little parlour to write
但 一次 或者 两次 一个 星期 他 来 到 他的 整洁的 小的 客厅 到 写
[ˈsəːmənɪz] ,
sermons ,
布道 ,
但他每周会来他那整洁的小客厅一两次，写讲道稿。

[tuː; tə] ['mæri] , [ɔːr][tuː; tə] ['beri] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

to marry , or to bury , as the case may require .
到 结婚 , 或者 到 埋葬 , 作为 这 案件 可能 要求 .

根据具体情况, 举行婚礼或葬礼。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːr] ['kɪndər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ;

Never were better or kinder people than his host and hostess ;
绝不 是 更好的 或者 幼儿园 人们 比 他的 主持人 和 女主人 ;

他的主人夫妇是世上最善良、最友善的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər]

and there is a reflection of clerical importance about them since their
和 那里 是 一个 反射 的 文员 重要性 关于 他们 自从 他们的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

connection with the Church ,
联系 和 这 教会 ,

由于他们与教会的联系, 因此也体现出某种神职人员的重要性。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] ['edɪfaɪɪŋ] - - [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] , [ə; eɪ]['grævəti] , [ə; eɪ] ['sɔːləm] [pə'lɑɪtnəs] .

which is quite edifying - - a decorum , a gravity , a solemn politeness .
哪个 是 相当 有益的 - - 一个 礼仪 , 一个 重力 , 一个 庄严 礼貌 .

这真是令人耳目一新——一种得体的举止, 一种庄重的礼节。

[oʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['hwɪlər] ['kæri] [ðə; ði] [gaʊn] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɑːdʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

Oh , to see the worthy wheeler carry the gown after his lodger on a Sunday ,
哦 , 到 看 这 值得 惠勒 携带 这 袍 后 他的 房客 在 一个 星期日 ,

哦, 真想看看那位可敬的车轮匠在星期天为他的房客提着长袍的样子。

['naɪsli] [pɪnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [best] ['hæŋkətʃɪf] !

nicely pinned up in his wife's best handkerchief !
很好 已置顶 向上 在 他的 妻子的 最好的 手帕 !

用他妻子最好的手帕好好地别住了!

- - [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'bjʊːk] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] [tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] ['skwɔbəlɪŋ] ['wʊmən] !

- - or to hear him rebuke a squalling child or a squabbling woman !
- - 或者 到 听到 他 训斥 一个 尖叫 孩子 或者 一个 争吵 女士 !

——或者听他训斥哭闹的孩子或争吵的女人!

[ðə; ði] ['kɜərət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The curate is nothing to him .
这 策展 是 没有什么 到 他 .

牧师对他来说什么都不是。

[hiː; hi][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəl] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

He is fit to be perpetual churchwarden .
他 是 合身 到 是 永久 教堂执事 .

他完全有资格担任终身教堂执事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdi] [roʊp] - [wɔːk] .

We must now cross the lane into the shady rope - walk .
我们 必须 现在 叉 这 车道 进入 这 阴凉 绳索 - 走 .

我们现在必须穿过小路, 进入阴凉的绳索步道。

[ðæt] ['prɪti] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] ,

That pretty white cottage opposite ,
那 漂亮的 白色的 小屋 对面的 ,

对面那栋漂亮的白色小屋,

[wɪtʃ] [stændz] ['stræglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

which stands straggling at the end of the village in a garden full of flowers ,
哪个 站立 零散的 在 这 结尾 的 这 村庄 在 一个 花园 满的 的 花朵 ,

它孤零零地矗立在村子尽头一个鲜花盛开的花园里。

[bi'ɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [tɔːl] [waɪf]
belongs to our mason , the shortest of men , and his handsome , tall wife
属于 到 我们的 石匠 , 这 最短 的 男人 , 和 他的 英俊的 , 高的 妻子
:
:
:

属于我们那位个子最矮的石匠和他美丽高挑的妻子:

[hiː; hi] , [ə; eɪ][dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ;
he , a dwarf , with the voice of a giant ;
他 , 一个 矮人 , 和 这 嗓音 的 一个 巨大的 ;
他, 一个侏儒, 却有着巨人的声音;

[wʌŋ][ˈstɑːrts] [wen] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
one starts when he begins to talk as if he were shouting through a
一 开始 什么时候 他 开始 到 讲话 作为 如果 他 是 喊叫 通过 一个
[ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] ;
speaking trumpet ;
请讲 喇叭 ;

一开始, 他说话就像用扩音器喊叫一样;

[fiː; ji] , [ðə; ði][ˈsɪstər] , [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][grænd] - [ˈdɔːtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈgɑːdnəz]
she , the sister , daughter , and grand - daughter , of a long line of gardeners
她 , 这 姐姐 , 女儿 , 和 盛大 - 女儿 , 的 一个 长的 线 的 园丁
[ænd; ənd][noʊ] [kən'temptəbl] [wʌŋ][hɜːr'self] .
, and no contemptible one herself .
, 和 不 可鄙 一 她自己 .

她出身于一个世代从事园艺的家族, 是姐妹、女儿和孙女, 而她自己也绝非一个卑微的园丁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [veri] [mæɡ'næɪməs] [ɪn][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [heit] [hɜːr; hər] ;
It is very magnanimous in me not to hate her ;
它 是 非常 坦荡 在 我 不是 到 恨 她 ;
我不恨她, 这真是我的宽宏大量;

[fɔːr; fər][fiː; ji] [biːts] [em 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ɪn] [kri'sænthəməmz] , [ænd; ənd][ˈdeɪliə'dɑːliə'dæliə] ,
for she beats me in my own way , in chrysanthemums , and dahlias ,
为了 她 节拍 我 在 我的 自己的 方式 , 在 菊花 , 和 大丽花 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɡɔːdz] .
and the like gauds .
和 这 喜欢 纱丽 .

因为她用我自己的方式打败了我, 用菊花、大丽花和类似的华丽花朵。

[hɜːr; hər][plænts][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [maɪn][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ,
Her plants are sure to live ; mine have a sad trick of dying ,
她 植物 是 当然 到 居住 ; 矿 有 一个 伤心 诡计 的 垂死 ,
她的植物肯定能活下来; 我的植物却总是不幸地枯萎。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ʌv] [ðəm; ðəm] , - [nɑːt] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] , - [ænd; ənd] [kɪl] [ðəm; ðəm]
perhaps because I love them , ' not wisely , but too well , ' and kill them
也许 因为 我 爱 他们 , - 不是 明智地 , 但 也 出色地 , - 和 杀 他们
[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [ˈkaɪndnəs] .
with over - kindness .
和 超过 - 仁慈 .

或许是因为我爱他们, “爱得不够明智, 却又太深”, 反而用过度的善良害死了他们。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ə'hɪləðər] [dɪ'tætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər] ,
Half - way up the hill is another detached cottage , the residence of an officer ,
一半 - 方式 向上 这 爬坡道 是 其他 分离的 小屋 , 这 住宅 的 一个 官 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæməli] .
and his beautiful family .
和 他的 美丽的 家庭 .

半山腰上还有一栋独立的农舍, 是一位军官和他美丽家庭的住所。

[ðæt] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
That eldest boy , who is hanging over the gate ,
那 长子 男生 , WHO 是 绞刑 超过 这 门 ,
那个趴在栅栏上的大男孩,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪnˈtens] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][maɪ] [ˈlɪzi] , [maɪt] [bi:: bi][ə; eɪ]
and looking with such intense childish admiration at my Lizzy , might be a
和 寻找 和 这样的 激烈的 幼稚 钦佩 在 我的 莉齐 , 可能 是 一个
[ˈma:d(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkjuːpɪd] .
model for a Cupid .
模型 为了 一个 丘比特 .
她用如此充满孩子气的崇拜眼神看着我的莉齐，简直可以成为丘比特的模特。

[haʊ] [ˈplezntli] [ðə; ði][roʊd][ˈwaɪndz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
How pleasantly the road winds up the hill ,
如何 愉快 这 路 风 向上 这 爬坡道 ,
这条路蜿蜒上山，多么令人愉悦啊！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [ɡriːn] [ˈbɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈhedʒroʊ] [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈtɪmbərd] !
with its broad green borders and hedgerows so thickly timbered !
和 它是 广阔 绿色的 边界 和 树篱 所以 浓密 木材 !
它拥有宽阔的绿色边界和树木茂密的树篱！

[haʊ] [ˈfaɪnli] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] [fɔːlz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsændi] [ˈekskeɪvətid][bəŋk] ,
How finely the evening sun falls on that sandy excavated bank ,
如何 精细地 这 晚上 太阳 瀑布 在 那 沙 挖掘 银行 ,
夕阳的余晖洒在那片沙质的土堤上，多么美好啊！

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] !
and touches the farmhouse on the top of the eminence !
和 触摸 这 农家 在这 顶部 的 这 卓越 !
并触碰到山顶上的农舍！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [hu:] [ɪz][dʒʌst]
and how clearly defined and relieved is the figure of the man who is just
和 如何 清楚地 定义 和 松了口气 是 这 数字 的 这 男人 WHO 是 只是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
coming down !
未来 向下 !
那个正要下来的人的身影多么清晰，多么如释重负啊！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [dʒɑːn] [ˈevənz] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] - - [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɡɑːrdnər] [tɪl] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz]
It is poor John Evans , the gardener - - an excellent gardener till about ten years
它 是 贫穷的 约翰 埃文斯 , 这 园丁 - - 一个 出色的 园丁 直到 关于 十 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
可怜的是园丁约翰·埃文斯——大约十年前他还是个优秀的园丁。

[wen] [hi:: hi][bɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈseɪn] .
when he lost his wife , and became insane .
什么时候 他 丢失的 他的 妻子 , 和 成为 疯狂的 .
妻子去世后，他精神失常了。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈluːks] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [kɪər] ;
He was sent to St . Luke's , and dismissed as cured ;
他 曾是 发送 到 英石 : 路加的 , 和 解雇 作为 治愈 ;
他被送往圣路加医院，并被宣布痊愈后出院；

[bʌt; bət][hiː; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; ɪz] [streŋθ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] ['mænɪdʒ]
but his power was gone and his strength ; he could no longer manage
但 他的 力量 曾是 已消失 和 他的 力量 ; 他 可以 不 更长 管理
[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
a garden ,
一个 花园 ;

但他的权力和力量都消失了；他再也无法打理花园了。

[nɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] , [nɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ʌv; əv]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] :
nor submit to the restraint , nor encounter the fatigue of regular employment :
也不 提交 到 这 克制 , 也不 遇到 这 疲劳 的 常规的 就业 :
[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ðə; ði] ['penʃənər] [ænd; ənd][fæk'tɔʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
so he retreated to the workhouse , the pensioner and factotum of the
所以 他 撤退 到 这 济贫 , 这 退休人员 和 杂务工 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ;

于是他退隐到济贫院，成了村里的养老院老人和杂务工人员。

[ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdʒ] [hiː; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
amongst whom he divides his services .
在 谁 他 分割 他的 服务 .

他将自己的服务分配给他们。

[hiː; ɪz][maɪnd][ˈɔːf(ə)n] ['wɒndəz] , [ɪn'tent] [ɑːn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [plæn] ,
His mind often wanders , intent on some fantastic and impracticable plan ,
他的 头脑 经常 漫游 , 意图 在 一些 极好的 和 不切实际 计划 ,
[ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˈɑːbdʒekts] ;
and lost to present objects ;
和 丢失的 到 展示 对象 ;

他经常心不在焉，一心想着一些不切实际的计划，而忽略了眼前的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ]
but he is perfectly harmless , and full of a childlike simplicity , a smiling
但 他 是 完美 无害 , 和 满的 的 一个 孩子气 简单 , 一个 微笑
[kən'tentɪdnɪs] ,
contentedness ,
满足感 ;

但他完全无害，充满孩子般的纯真，脸上总是挂着满足的笑容。

[ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['græɪtɪtuːd] .
a most touching gratitude .
一个 最多 接触 感激 .

一份令人动容的感激之情。

['evri] [wʌn][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][dʒɑːn]['evənz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Every one is kind to John Evans , for there is that about him which must
每一个 一 是 种类 到 约翰 埃文斯 , 为了 那里 是 那 关于 他 哪个 必须
[biː; bi] [lʌvd] ;
be loved ;
是 喜爱 ;

每个人都对约翰·埃文斯很友善，因为他身上有值得喜爱的地方；

[ænd; ənd][hiː; ɪz] [ʌnprə'tektɪdnɪs] , [hiː; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'fens.ləs.nəs] , [hæv; həv][æən; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪm]
and his unprotectedness , his utter defencelessness , have an irresistible claim
和 他的 缺乏保护 , 他的 说出 无助 , 有 一个 无法抗拒 宣称
[ɑːn] ['evri] ['betər] ['fiːlɪŋ] .
on every better feeling .
在 每一个 更好的 感觉 .

他的毫无防备，他的彻底无助，对任何美好的情感都有着不可抗拒的吸引力。

[aɪ] [noʊ] ['noʊbə:di] [hu:] [in'spaɪəz] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['tendə] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [hi:; hi] [im'pru:vz] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
I know nobody who inspires so deep and tender a pity ; he improves all around
我 知道 无人 WHO 鼓舞人心 所以 深的 和 投标 一个 遗憾 ; 他 改善 全部 大约
[him; ɪm] .
him :
他 :

我认识的人当中，没有人能像他那样激起人们深切而温柔的怜悯；他让周围的一切都变得更好。

[hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['paʊə] ; [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] ,
He is useful , too , to the extent of his little power ; will do anything ,
他 是 有用 , 也 , 到 这 程度 的 他的 小的 力量 ; 将要 做 任何事物 ,
尽管他权力有限，但他也并非一无是处；他什么都愿意做。

[bʌt; bət] [ʌvz] ['gɑ:rdnɪŋ] [best] , [ænd; ənd] [stɪl] [pi:ks] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld][a:ts][ʌv; əv] ['pru:nɪŋ]
but loves gardening best , and still piques himself on his old arts of pruning
但 爱 园艺 最好的 , 和 仍然 激怒 他自己 在 他的 老的 艺术 的 修剪
[fru:t] - [tri:z] ,
fruit - trees ,
水果 - 树木 ,

但他最爱的还是园艺，至今仍对修剪果树这项古老的技艺充满热情。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['kju:kʌmbərz] .
and raising cucumbers .
和 提高 黄瓜 :
以及种植黄瓜。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][men][dʒʌst] [naʊ] ,
He is the happiest of men just now ,
他 是 这 最快乐 的 男人 只是 现在 ,
他现在是世界上最幸福的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melən] [bed] - - [ə; eɪ] ['melən] [bed] ! - - [faɪ] !
for he has the management of a melon bed - - a melon bed ! - - fie !
为了 他 有 这 管理 的 一个 瓜 床 - - 一个 瓜 床 ! - - 菲 !
因为他管理着一块瓜田——一块瓜田！——呸！

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['pɑ:mpəs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['melən] [plænts] ['ʌndə] [ə; eɪ][hænd] -
What a grand pompous name was that for three melon plants under a hand -
什么 一个 盛大 傲慢 姓名 曾是 那 为了 三 瓜 植物 在下面 一个 手 -
[laɪt] !
light !
光 !
这名字也太浮夸了吧，就为了给三棵在手电筒下生长的甜瓜起这么个响亮的名字！

[dʒɑ:n] ['evənz] [ɪz] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] .
John Evans is sure that they will succeed .
约翰 埃文斯 是 当然 那 他们 将要 成功 :
约翰·埃文斯确信他们会成功。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] : [æz; əz][ðə; ði] ['tʃænslə] [sed] , - [aɪ] [daʊt] . -
We shall see : as the chancellor said , ' I doubt . '
我们 将 看 : 作为 这 校长 说 , - 我 怀疑 : -
我们拭目以待：正如总理所说，“我表示怀疑”。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eminəns] ,
We are now on the very brow of the eminence ,
我们 是 现在 在 这 非常 眉头 的 这 卓越 ,
我们现在正站在山顶之巅。

[klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] .
close to the Hill - house and its beautiful garden .
关闭 到 这 爬坡道 - 房子 和 它是 美丽的 花园 :
靠近山顶别墅及其美丽的花园。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [skəːts][ðə; ði][roʊd] ,
On the outer edge of the paling , hanging over the bank that skirts the road ,
在 这 外 边缘 的 这 苍白 , 绞刑 超过 这 银行 那 裙子 这 路 ,
在栅栏的外缘, 悬在路边的堤岸上,

[ɪz][æn; ən][oʊld] [θɔːrn] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːrn] !
is an old thorn - - such a thorn !
是 一个 老的 刺 - - 这样的 一个 刺 !
真是根老刺——这么根刺!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [spreɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈblɒsəmz] , [soʊ][ˈɡreɪsf(ə)l] , [soʊ] [ˈelɪɡənt] , [soʊ] [ˈlaɪtsəm]
The long sprays covered with snowy blossoms , so graceful , so elegant , so lightsome
这 长的 喷雾 涵盖 和 下雪的 花朵 , 所以 优美 , 所以 优雅的 , 所以 轻盈
, [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [rɪtʃ] !
, and yet so rich !
, 和 然而 所以 富有的 !
长长的花枝上覆盖着雪白的花朵, 如此优雅, 如此轻盈, 却又如此浓郁!

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [puːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈlʌvliər] [rɪˈflek(ə)n] ,
There only wants a pool under the thorn to give a still lovelier reflection ,
那里 仅有的 想要 一个 水池 在下面 这 刺 到 给 一个 仍然 更可爱 反射 ,
它只想在荆棘下形成一个水池, 以便映照出更加美丽的倒影。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] , [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ænd; ənd] [ˈɡriːnər]
quivering and trembling , like a tuft of feathers , whiter and greener
颤抖 和 发抖 , 喜欢 一个 簇 的 羽毛 , 更白 和 更环保
[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] ,
than the life ,
比 这 生活 ,
颤抖着, 像一簇羽毛, 比生命更白更绿。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɪtɪli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .
and more prettily mixed with the bright blue sky .
和 更多的 漂亮 混合 和 这 明亮的 蓝色的 天空 :
与湛蓝的天空交相辉映, 更加美丽动人。

[ðer; ðər][ʃəd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [puːl] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ɡræs] - [plæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ]
There should indeed be a pool ; but on the dark grass - plat , under the high
那里 应该 的确 是 一个 水池 ; 但 在 这 黑暗的 草 - 平台 , 在下面 这 高的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
那里确实应该有个水池; 但在深色的草地上, 在高高的堤岸下,

[wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [pluːm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
which is crowned by that magnificent plume , there is something that does almost as
哪个 是 加冕 经过 那 壮丽 羽 , 那里 是 某物 那 做 几乎 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
除了那壮丽的羽饰之外, 还有一样东西几乎同样出色。

- - [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [ˈmeɪˌflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [rɒmps] ,
- - Lizzy and Mayflower in the midst of a game at romps ,
- - 莉齐 和 五月花号 在 这 中间 的 一个 游戏 在 嬉戏 ,
——莉齐和五月花正在嬉戏玩耍,

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌŋ'aɪn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪ] [pleɪs] ; - ['lɪzi] ['rʊlɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜ̀r]
' making a sunshine in the shady place ; ' Lizzy rolling , laughing , clapping her
- 制作 一个 阳光 在 这 阴凉 地方 ; - 莉齐 滚动 , 笑 , 鼓掌 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“在阴暗的地方制造阳光”；莉齐一边打滚一边笑，一边拍手。

[ænd; ənd] ['glʊʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rʊʊz] ; ['meɪflaʊə̀r] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:ɾ; hɜ̀r][laɪk] ['sʌmə̀r] ['laɪtnɪŋ] ,
and glowing like a rose ; Mayflower playing about her like summer lightning ,
和 发光 喜欢 一个 玫瑰 ; 五月花号 玩耍 关于 她 喜欢 夏天 闪电 ,
她像玫瑰一样闪耀；“五月花号”像夏日闪电般在她周围游弋。

['dæzɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hɜ̀r] ['sʌd(ə)n] [tɜ:ɾnɜz] , [hɜ:ɾ; hɜ̀r] [li:ps] , [hɜ:ɾ; hɜ̀r] [baʊndz] , [hɜ:ɾ; hɜ̀r]
dazzling the eyes with her sudden turns , her leaps , her bounds , her
耀眼的 这 眼睛 和 她 突然 转弯 , 她 跳跃 , 她 界限 , 她
[ə'tæks] , [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hɜ̀r] [ɪs'keɪps] .
attacks , and her escapes .
攻击 , 和 她 逃脱 .

她突然转身、跳跃、奔跑、攻击和逃脱，令人眼花缭乱。

[fi:; ji][dɑ:ɾts] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜ:ɾl] ,
She darts round the lovely little girl ,
她 飞镖 圆形的 这 迷人的 小的 女孩 ,

她绕着那个可爱的小女孩转来转去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʊʊməntəri] [tʌt] [ðæt][ðə; ði] ['swɑ:lʊʊ] [skimz] ['ʊʊvə̀r][ðə; ði]['wɔ:tə̀r] ,
with the same momentary touch that the swallow skims over the water ,
和 这 相同的 瞬间 触碰 那 这 吞 撇油 超过 这 水 ,
就像燕子掠过水面那样，瞬间触碰。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə̀r] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['mætʃləs] [i:z] [ænd; ənd]
and has exactly the same power of flight , the same matchless ease and
和 有 确切地 这 相同的 力量 的 航班 , 这 相同的 无比 舒适 和
[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
strength and grace .
力量 和 优雅 .

它拥有完全相同的飞行能力，同样无与伦比的轻松、力量和优雅。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə̀r] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ;
What a pretty picture they would make ;
什么 一个 漂亮的 图片 他们 会 制作 ;

他们要是能组成一幅多么美丽的画面啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:ɾgraʊnd] [ðeɪ] [du:;] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['lændskeɪp] !
what a pretty foreground they do make to the real landscape !
什么 一个 漂亮的 前景 他们 做 制作 到 这 真实的 景观 ！

它们为真实的风景营造了多么美丽的前景啊！

[ðə; ði][rʊʊd] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] ,
The road winding down the hill with a slight bend ,
这 路 绕线 向下 这 爬坡道 和 一个 轻微 弯曲 ,

道路蜿蜒而下，略微弯曲，

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [æt; ət]['ɑ:ksfə̀rd] ; [ə; eɪ] ['wægən] ['slʊʊli] [ə'sendɪŋ] ,
like that in the High Street at Oxford ; a waggon slowly ascending ,
喜欢 那 在 这 高的 街道 在 牛津 ; 一个 车皮 缓慢地 上升 ,

就像牛津商业街上那样；一辆马车缓缓驶上坡道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ɾsmən] ['pæsɪŋ] [aɪ'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [trɔ:t] - - ([ɑ:] !
and a horseman passing it at a full trot - - (ah !
和 一个 骑手 通过 它 在 一个 满的 小跑 - - (啊 !

一个骑马的人全速小跑经过——（啊！

[ˈlɪzi] , [ˈmeɪ,flaʊər] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdezərt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌd] -
Lizzy , **Mayflower** **will** **certainly** **desert** **you** **to** **have** **a** **gambol** **with** **that** **blood** -
莉齐 , 五月花号 将要 当然 沙漠 你 到 有 一个 嬉戏 和 那 血 -
[hɔ:rs] !
horse !
马 !

莉齐，五月花号肯定会抛弃你，去和那匹血统纯正的马儿寻欢作乐！

) [hæf] - [wei] [daʊn] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] , [ðə; ði] [red] [ˈkɑ:tidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ,
) **half** - **way** **down** , **just** **at** **the** **turn** , **the** **red** **cottage** **of** **the** **lieutenant** ,
) 一半 - 方式 向下 , 只是 在 这 转动 , 这 红色的 小屋 的 这 中尉 ,
走到一半，就在拐弯处，可以看到中尉的红色小屋。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] ; [ˈfɑ:rðər] [daʊn] , [ɑ:n]
covered **with** **vines** , **the** **very** **image** **of** **comfort** **and** **content** ; **farther** **down** , **on**
涵盖 和 藤蔓 , 这 非常 图像 的 舒适 和 内容 ; 更远 向下 , 在
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
the **opposite** **side** ,
这 对面的 边 ,

爬满藤蔓，正是舒适惬意的象征；再往下走，在另一边，

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪs(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði][ˈləɪmi:z][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] -
the **small** **white** **dwelling** **of** **the** **little** **mason** ; **then** **the** **limes** **and** **the** **rope** -
这 小的 白色的 住宅 的 这 小的 石匠 ; 然后 这 青柠 和 这 绳索 -
[wɔ:k] ;
walk ;
走 ;

小石匠的小白房子；然后是酸橙园和绳索作坊；

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] , [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [hu:z] [ˈklʌstərɪŋ] [tɑ:ps][haɪd] [ɔ:l][bʌt; bət]
then **the** **village** **street** , **peeping** **through** **the** **trees** , **whose** **clustering** **tops** **hide** **all** **but**
然后 这 村庄 街道 , 偷窥 通过 这 树木 , 谁 聚类 最高额 隐藏 全部 但
[ðə; ði] [tʃɪmnɪz] ,
the **chimneys** ,
这 烟囱 ,

然后，透过树木可以看到村庄的街道，茂密的树冠遮蔽了除烟囱以外的一切。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
and **various** **roofs** **of** **the** **houses** , **and** **here** **and** **there** **some** **angle** **of**
和 各种各样的 屋顶 的 这 房屋 , 和 这里 和 那里 一些 角度 的
[ə; eɪ][wɔ:l] ;
a **wall** ;
一个 墙 ;

还有各式各样的房屋屋顶，以及零星的墙角；

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [taʊn] [ʌv; əv][bi:] - - - - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtəʊərz] [ænd; ənd]
farther **on** , **the** **elegant** **town** **of** **B** - - - - , **with** **its** **fine** **old** **church** - **towers** **and**
更远 在 , 这 优雅的 镇 的 B - - - - , 和 它是美好的 老的 教会 - 塔楼 和
[spaɪəz] ;
spires ;
尖塔 ;

再往前走，便是优雅的 B 镇，那里有精美的古老教堂塔楼和尖顶；

[ðə; ði] [hoʊl] [vju:] [ʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:ki] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
the **whole** **view** **shut** **in** **by** **a** **range** **of** **chalky** **hills** **and** **over** **every** **part** **of** **the**
这 所有的 看法 关闭 在 经过 一个 范围 的 粉笔 丘陵 和 超过 每一个 部分 的 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

整个视野被连绵起伏的白垩山丘所包围，画面的每个部分都笼罩在这样的背景下。

[tri:z] [soʊ] [prə'fju:slɪ] ['skætərd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [gleɪdz]
trees so profusely scattered , that it appears like a woodland scene , with glades
树木 所以 大量地 疏散 , 那 它 出现 喜欢 一个 林地 场景 , 和 林间空地
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪntə(:)'mɪkst] .
and villages intermixed .
和 村庄 混合 .

树木繁茂散布，宛如一片林地，林间空地和村庄交错分布。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd][ɔ:l] [hju:z] , [tʃi:flɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] - [jeɪpt] [elm] ,
The trees are of all kinds and all hues , chiefly the finely - shaped elm ,
这 树木 是 的 全部 种类 和 全部 色调 , 主要 这 精细地 - 形状 榆树 ,
[tʃi:flɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] - [jeɪpt] [elm] ,
树木种类繁多，颜色各异，其中以形状优美的榆树最为常见。

[ʌv; əv][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ə; eɪ] [gri:n] ,
of so bright and deep a green ,
的 所以 明亮的 和 深的 一个 绿色的 ,
[ʌv; əv][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ə; eɪ] [gri:n] ,
如此明亮而深邃的绿色，

[ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv] [hu:z] [haɪ] ['aʊtə] ['bræntʃɪz] [dra:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɪsp][ænd; ənd]['gɑ:rlənd]
the tips of whose high outer branches drop down with such a crisp and garland
这 尖端 的 谁 高的 外 分支 降低 向下 和 这样的 一个 脆 和 花环
- [laɪk] ['rɪtʃnəs] ,
- **like richness** ,
- 喜欢 丰富 ,
[tʃi:flɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] - [jeɪpt] [elm] ,
其高耸外侧枝条的尖端垂落下来，呈现出清脆而华丽的花环状，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊk] ,
and the oak ,
和 这 橡木 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊk] ,
还有那棵橡树，

[hu:z] ['steɪtli] [fɔ:rm][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [soʊ] ['splendɪdli] [ə'dɔ:rnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['kʌləɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whose stately form is just now so splendidly adorned by the sunny colouring of the
谁 庄严 形式 是 只是 现在 所以 精彩地 装饰 经过 这 阳光明媚 染色 的 这
[jʌŋ] [li:vz] .
young leaves .
年轻的 树叶 .

它挺拔的身姿此刻正被嫩叶的阳光般的色彩装点得格外绚丽。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ðæt] [pɪ'kju:liə] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
Turning again up the hill , we find ourselves on that peculiar charm of English
转弯 再次 向上 这 爬坡道 , 我们 寻找 我们自己 在 那 奇特 魅力 的 英语
['si:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

再次沿着山坡向上走，我们便置身于英国风景那独特的魅力之中。

[ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:mən] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] ; [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [frɪndʒd] [baɪ] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd]
a green common , divided by the road ; the right side fringed by hedgerows and
一个 绿色的 常见的 , 分割 经过 这 路 ; 这 正确的 边 流苏 经过 树篱 和
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

一片绿地，被道路一分为二；道路右侧边缘有树篱和树木。

[wɪð; wɪθ] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['fɑ:m,haʊsɪz] [ɪ'regjələɪli] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)]
with cottages and farmhouses irregularly placed , and terminated by a double
和 小屋 和 农舍 不规则地 放置 , 和 终止 经过 一个 双倍的
[ævənu:] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)] [oʊks] ;
avenue of noble oaks ;
大街 的 高贵 橡树 ;
[ævənu:] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)] [oʊks] ;
农舍和小屋错落有致地分布着，尽头是两排高贵的橡树大道；

[ðə; ði] [left] , [ˈprɪti:ə] [stil] , [ˈdæp(ə)ld][baɪ] [braɪt] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz]
the left , prettier still , dappled by bright pools of water , and islands of cottages
这 左边 , 更漂亮 仍然 , 斑驳的 经过 明亮的 游泳池 的 水 , 和 岛屿 的 小屋
[ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒ] - [ˈgɑ:dnz] ,
and cottage - gardens ,
和 小屋 - 花园 ,
左边更美, 波光粼粼的水面点缀着小屋和花园, 宛如一座座小岛。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈoʊld]
and sinking gradually down to cornfields and meadows , and an old
和 下沉 逐步地 向下 到 玉米地 和 草地 , 和 一个 老的
[ˈfɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,
地势逐渐下沉, 直至玉米地、草地和一座老农舍。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [ˈtʃɪmnɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɔ:rtʃərd]
with pointed roofs and clustered chimneys , looking out from its blooming orchard
和 尖 屋顶 和 聚类 烟囱 , 寻找 出去 从 它是 盛开 果园
[ænd; ənd] [ˈbækt] [baɪ] [ˈwʊdi] [hɪlz] .
, and backed by woody hills .
, 和 支持的 经过 木质的 丘陵 .
尖顶屋顶, 簇拥的烟囱, 从盛开的果园向外望去, 背后是树木葱郁的山丘。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɪz] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈprɪti:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ; [hæf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [fɜ:rz]
The common is itself the prettiest part of the prospect ; half covered with low furze
这 常见的 是 本身 这 最漂亮的 部分 的 这 前景 ; 一半 涵盖 和 低的 金雀花
,
.
,
公共用地本身就是这片景色中最美的部分; 一半被低矮的荆豆覆盖着。

[hu:z] [ˈɡoʊldən] [ˈblɒsəmz] [rɪˈflekt] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ðə; ði][læst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
whose golden blossoms reflect so intensely the last beams of the setting sun ,
谁 金的 花朵 反映 所以 强烈地 这 最后的 光束 的 这 环境 太阳 ,
它的金色花朵如此强烈地反射着落日的最后一缕光芒,

[ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [tu:] [sets][ʌv; əv] [ˈkrɪkɪtər] ; [wʌn][ʌv; əv]
and alive with cows and sheep , and two sets of cricketers ; one of
和 活 和 牛 和 羊 , 和 二 套 的 板球运动员 ; 一 的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,
牛羊成群, 生机勃勃, 还有两队板球运动员; 其中一队是年轻人,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈspekˈteɪtəs] , [sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈsɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈstretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
surrounded by spectators , some standing , some sitting , some stretched on the
包围 经过 观众 , 一些 常设 , 一些 坐着 , 一些 拉伸 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
周围是观众, 有的站着, 有的坐着, 有的躺在草地上。

[ɔ:l] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
all taking a delighted interest in the game ; the other , a merry group of little
全部 采取 一个 高兴极了 兴趣 在 这 游戏 ; 这 其他 , 一个 欢乐 团体 的 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
所有人都兴致勃勃地投入到游戏中; 另一边则是一群快乐的小男孩,

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪkɪt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈlaɪvli] [ɪˈhʌf] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
at a humble distance , for whom even cricket is scarcely lively enough , shouting ,
在 一个 谦逊的 距离 , 为了 谁 甚至 蟋蟀 是 几乎 热闹 足够的 , 喊叫 ,
在一段不显眼的距离之外, 就连板球都难以激起他的热情, 他大声喊道:

[ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
leaping , and enjoying themselves to their hearts ' content .
跳跃 , 和 享受 他们自己 到 他们的 心 - 内容 .
他们蹦蹦跳跳, 尽情享受快乐。

[bʌt; bət] [ˈkrɪkɪtər] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə]
But cricketers and country boys are too important persons in our village to
但 板球运动员 和 国家 男孩们 是 也 重要的 人 在 我们的 村庄 到
[biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
be talked of merely as figures in the landscape .
是 谈话 的 仅仅 作为 数据 在 这 景观 .
但是, 板球运动员和乡村男孩在我们村里是太重要的人物了, 不能仅仅把他们当作风景中的点缀来谈论。

[ðeɪ] [dɪˈzːrv] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] - - [æn; ən] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]
They deserve an individual introduction - - an essay to themselves - - and they
他们 应得 一个 个人 介绍 - - 一个 散文 到 他们自己 - - 和 他们
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
shall have it .
将 有 它 .
他们值得拥有单独的介绍——一篇写给他们自己的文章——而他们也必将拥有这样的待遇。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [miːt] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [ˈevri]
No fear of forgetting the good - humoured faces that meet us in our walks every
不 害怕 的 遗忘 这 好的 - 幽默 面孔 那 见面 我们 在 我们的 散步 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
不必担心会忘记每天散步时遇到的那些和蔼可亲的面孔。

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
WALKS IN THE COUNTRY .
散步 在 这 国家 .
乡村漫步。

[frɔːst] .
Frost .
霜 .
霜。

[ˈdʒænjueri] 23rd . - - [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [ˈɡreɪhaʊnd] , [ˈmeɪflaʊər] ,
January 23rd . - - At noon to - day I and my white greyhound , Mayflower ,
一月 23rd . - - 在 中午 到 - 天 我 和 我的 白色的 灵缇犬 , 五月花号 ,
1月23日——今天中午, 我和我的白色灰狗“五月花”

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈferɪlənd] ,
set out for a walk into a very beautiful world , - - a sort of silent fairyland ,
放 出去 为了 一个 走 进入 一个 非常 美丽的 世界 , - - 一个 种类 的 沉默的 仙境 ,
出发去漫步, 进入一个非常美丽的世界——一个静谧的仙境。
- - [ə; eɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætʃləs] [mæˈdʒɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst] .
- - a creation of that matchless magician the hoar - frost .
- - 一个 创建的 的 那 无比 魔术师 这 白霜 - 霜 .
——出自那位无与伦比的魔法师霜冻之手。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [snəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈkʌvəz] [wɪð; wɪθ]
There had been just snow enough to cover the earth and all its covers with
那里 有 到过 只是 雪 足够的 到 覆盖 这 地球 和 全部它是 封面 和
[wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [waɪt] ,
one sheet of pure and uniform white ,
一 床单 的 纯的 和 制服 白色的 ,
雪量刚好足够覆盖大地及其所有植被，形成一层纯净均匀的白色雪层。

[ænd; ənd][dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [hedʒz] [tuː; tə]
and just time enough since the snow had fallen to allow the hedges to
和 只是 时间 足够的 自从 这 雪 有 倒下 到 允许 这 对冲 到
[biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfliːsi] [ləʊd] ,
be freed of their fleecy load ,
是 自由 的 他们的 羊毛 加载 ,
雪下得正好，时间也足够让树篱上的绒毛脱落。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [raɪm] .
and clothed with a delicate coating of rime .
和 穿着衣服 和 一个 精美的 涂层 的 韵脚 .
并覆盖着一层薄薄的霜。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [kɑːm] ; [sɔːft] , [ɪːv(ə)n][maɪld] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
The atmosphere was deliciously calm ; soft , even mild , in spite of the
这 气氛 曾是 美味 冷静的 ; 柔软的 , 甚至 温和的 , 在 尽管如此 的 这
[θərˈmaːmɪtər] ;
thermometer ;
温度计 ;
尽管温度计显示气温很高，但气氛却异常平静祥和；柔和，甚至有些温和；

[noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [er] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [felt] , [ðə; ði][skai] ,
no perceptible air , but a stillness that might almost be felt , the sky ,
不 可感知的 空气 , 但 一个 寂静 那 可能 几乎 是 毛毡 , 这 天空 ,
没有一丝空气，只有一种几乎可以感受到的静谧，天空，

[ˈræðər] [greɪ] [ðæn; ðən] [bluː] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ruːfs] [ʌv; əv]
rather gray than blue , throwing out in bold relief the snow - covered roofs of
相当 灰色的 比 蓝色的 , 投掷 出去 在 大胆的 宽慰 这 雪 - 涵盖 屋顶 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
our village ,
我们的 村庄 ,
与其说是蓝色，不如说是灰色，这突显了我们村庄被白雪覆盖的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪmi] [triːz] [ðæt] [raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [æz; əz]
and the rimy trees that rise above them , and the sun shining dimly as
和 这 边缘 树木 那 上升 多于 他们 , 和 这 太阳 灼灼 依稀 作为
[θruː] [ə; eɪ][veɪl] ,
through a veil ,
通过 一个 面纱 ,
还有高耸于它们之上的挂满霜花的树木，以及透过面纱朦胧照射的阳光。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [fer] [laɪt] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ˈoʊnli] [braɪtə] .
giving a pale fair light , like the moon , only brighter .
给予 一个 苍白 公平的 光 , 喜欢 这 月亮 , 仅有的 更亮 .
散发出淡淡的、明亮的光芒，像月亮一样，只是更亮一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [tuː] , [ðæt] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [muːn] ,
There was a silence , too , that might become the moon ,
那里 曾是 一个 沉默 , 也 , 那 可能 变得 这 月亮 ,
还有一片寂静，那寂静或许会变成月亮。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪ(ə)] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] ；
as we stood at our little gate looking up the quiet street ；
作为 我们 站立 在 我们的 小的 门 寻找 向上 这 安静的 街道 ；
我们站在自家小门口，望着寂静的街道；

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [laɪk] [pɔːz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] , [rer] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] - [deɪ] ；
a Sabbath - like pause of work and play , rare on a work - day ；
一个 安息日 - 喜欢 暂停 的 工作 和 玩 ， 稀有的 在 一个 工作 - 天 ；
如同安息日般的休息，工作和娱乐都暂停，这在工作日里实属难得；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][frɔːst] , [ðæt] [loʊ] [məˈnɑːtənəs] [saʊnd] ,
nothing was audible but the pleasant hum of frost , that low monotonous sound ,
没有什么 曾是 可听见的 但 这 令人愉快的 哼 的 霜 ， 那 低的 单调 声音 ，
除了霜冻令人愉悦的嗡嗡声，那种低沉单调的声音之外，什么也听不到。

[wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈpraʊtʃ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə]
which is perhaps the nearest approach that life and nature can make to
哪个 是 也许 这 最近的 方法 那 生活 和 自然 能 制作 到
[ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
absolute silence .
绝对 沉默 .
这或许是生命和自然所能达到的最接近绝对寂静的状态。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwæɡənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][krɪsp]
The very waggons as they come down the hill along the beaten track of crisp
这 非常 马车 作为 他们 来 向下 这 爬坡道 沿着 这 被打败 追踪 的 脆
[ˈjeləʊɪʃ] [frɔːst] - [dʌst] ,
yellowish frost - dust ,
淡黄色 霜 - 灰尘 ,
那些马车沿着布满清脆黄色霜尘的崎岖小路驶下山坡，

[ɡlaɪd] [əˈbɪːŋ] [laɪk] [ˈʃædɔʊz] ； [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈfʊtstɛps] , [æt; ət][hɜːr; hər] [haɪt] [ʌv; əv] [ɡliː]
glide along like shadows ; even May's bounding footsteps , at her height of glee
滑行 沿着 喜欢 阴影 ； 甚至 五月份 边界 脚步声 ， 在 她 高度 的 高兴
[ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːd] ,
and of speed ,
和 的 速度 ,
像影子一样滑行；即使是梅在最快乐、速度最快的时候，奔跑的脚步声也一样，

[fɔːl] [laɪk] [snoʊ] [əˈpɑːn] [snoʊ] .
fall like snow upon snow .
落下 喜欢 雪 之上 雪 .
像雪上加霜一样落下。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [nɔɪz] [ˈrʌʃ] [ˈprez(ə)ntli] : [meɪ] [hæz; həz] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈlɪziːz] [dɔːr] ；
But we shall have noise enough presently : May has stopped at Lizzy's door ；
但 我们 将 有 噪音 足够的 目前 : 可能 有 停止 在 莉齐的 门 ；
但很快我们就会听到足够多的噪音了：梅已经停在了莉齐的家门口；

[ænd; ənd] [ˈlɪzi] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈrouzi] [feɪs] [ˈlæfɪŋ]
and Lizzy , as she sat on the window - sill with her bright rosy face laughing
和 莉齐 ， 作为 她 卫星 在 这 窗户 - 窗台 和 她 明亮的 红润 脸 笑
[θruː] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
through the casement ,
通过 这 窗扇 ,
莉齐坐在窗台上，她那红扑扑的脸庞透过窗户笑着。

[hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
has seen her and disappeared .
有 已见 她 和 消失 .
他见过她，然后就消失了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
She is coming .
她 是 未来 .

她来了。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
The key is turning in the door ,
这 钥匙 是 转弯 在 这 门 ,

钥匙正在门上转动。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən] [ˈɪʃuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] - - ['stɜːrdi] - [let][em ˈiː] [aʊts] , -
and sounds of evil omen issue through the keyhole - - sturdy ' let me outs , ' -
和 声音 的 邪恶的 预兆 问题 通过 这 锁孔 - - 结实的 - 让 我 出局 , -

[ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] [goʊz] ,
and ' I will goes ,
和 - 我 将要 去 ,

不祥之兆的声音从钥匙孔里传出来——响亮的“放我出去”和“我要走了”，

- [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz][ɑːn] [meɪ] [ænd; ənd][ɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm] ['lɪzi] ,
' mixed with shrill cries on May and on me from Lizzy ,
- 混合 和 尖锐 哭泣 在 可能 和 在 我 从 莉齐 ,

夹杂着莉齐对梅和我发出的尖锐叫喊声，

[ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'tɪnjuəs] [hə'ræŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt][pɑːrts][ɑːr; ər]
piercing through a low continuous harangue , of which the prominent parts are
冲孔 通过 一个 低的 连续的 长篇大论 , 的 哪个 这 著名的 部分 是

[ə'pɑːlədʒiːz] ,
apologies ,
致歉 ,

刺破一段低沉连绵不断的训斥，其中最突出的部分是道歉，

[ˈtʃɪlbleɪnz] , [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈbrʊkən][boʊnz] , [ˈlɑːlɪpɑːp] , [rɑːdz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərbred] , [frʌm; frəm] ['lɪzɪz]
chilblains , sliding , broken bones , lollypops , rods , and gingerbread , from Lizzy's
冻疮 , 滑动 , 破碎的 骨头 , 棒棒糖 , 杆 , 和 姜饼 , 从 莉齐的

[ˈkerf(ə)l] ['mʌðər] .
careful mother .
小心 母亲 .

冻疮、滑倒、骨折、棒棒糖、棍子和姜饼，都是莉齐细心的母亲送给她的。

- [dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [meɪ] !
' Don't scratch the door , May !
- 不 划痕 这 门 , 可能 !

“别挠门，梅！ ”

[dəunt] [rɔːr] [soʊ] , [maɪ] ['lɪzi] !
Don't roar so , my Lizzy !
不 吼 所以 , 我的 莉齐 !

别吼成这样，我的莉齐！

[wiːl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -
We'll call for you as we come back . '
出色地 称呼 为了 你 作为 我们 来 后退 . -

我们回来的时候会给你打电话。

- [aɪl] [goʊ] [naʊ] !
' I'll go now !
- 患病的 去 现在 !

“我现在就走！ ”

[let] [em 'i:] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ! -
I will go ! '
我 将要 去 ! -

我要走了！ '

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪzi] . [mem] .
are the last words of Miss Lizzy . Mem .
是 这 最后的 字 的 错过 莉齐 . 内存 .

这是莉齐小姐的遗言。

[nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
Not to spoil that child - - if I can help it .
不是 到 剧透 那 孩子 - - 如果 我 能 帮助 它 .

我不想把孩子宠坏——如果可以的话。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪ] [hæv; həv] [let][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
But I do think her mother might have let the poor little soul walk with us
但 我 做 思考 她 母亲 可能 有 让 这 贫穷的 小的 灵魂 走 和 我们

[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

但我认为，如果她妈妈在今天允许的话，或许会让这个可怜的小家伙和我们一起走。

['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['kɒdlɪŋ] .
Nothing worse for children than coddling .
没有什么 更糟 为了 孩子们 比 娇惯 .

对孩子来说，最糟糕的事情莫过于溺爱。

['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər] ['tʃɪlbleɪnz] [ðæn; ðən]['eksərsaɪz] .
Nothing better for chilblains than exercise .
没有什么 更好的 为了 冻疮 比 锻炼 .

治疗冻疮最好的办法莫过于运动。

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['eni] - - [ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [boʊnz] [ɪn]
Besides , I don't believe she has any - - and as to breaking her bones in
除了 , 我 不 相信 她 有 任何 - - 和 作为 到 打破 她 骨头 在

['slaɪdɪŋ] ,
sliding ,
滑动 ,

此外，我不认为她有任何骨折——至于滑倒时骨折的事，

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] .
I don't suppose there's a slide on the common .
我 不 认为 有 一个 滑动 在 这 常见的 .

我想公共区域应该没有滑梯吧。

[ðɪ:z] ['mɜ:rməɪŋ] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s]
These murmuring cogitations have brought us up the hill , and half - way across
这些 淙淙 思考 有 带来 我们 向上 这 爬坡道 , 和 一半 - 方式 穿过

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] ['eri] ['kɑ:mən] ,
the light and airy common ,
这 光 和 轻盈的 常见的 ,

这些低声的思绪引领我们爬上了山坡，来到了穿过这片明亮通风的公共绿地的一半路程处，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd][ɪts] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] ,
with its bright expanse of snow and its clusters of cottages ,
和 它是 明亮的 广阔 的 雪 和 它是 集群 的 小屋 ,

那里白雪皑皑，景色宜人，还有成片的农舍。

[hu:z] [tɜ:rf][fairz][send] [sʌtʃ] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] ,
whose turf fires send such wreaths of smoke sailing up the air ,
谁 草皮 火灾 发送 这样的 花圈 的 抽烟 帆船 向上 这 空气 ,
它们的草皮火灾会升腾起缕缕青烟, 直冲云霄。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:z] [sʌtʃ] [æɹə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] .
and diffuse such aromatic fragrance around .
和 扩散 这样的 芳香 香味 大约 :
并将这种芳香气味散发到周围。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ,
And now comes the delightful sound of childish voices ,
和 现在 来 这 愉快 声音 的 幼稚 声音 ,
现在传来一阵悦耳的童声,

['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:z] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
ringing with glee and merriment almost from beneath our feet .
铃声 和 高兴 和 欢乐 几乎 从 下面 我们的 脚 :
欢声笑语仿佛从我们脚下传来。

[ɑ:] , ['lɪzi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Ah , Lizzy , your mother was right !
啊 , 莉齐 , 你的 母亲 曾是 正确的 !
啊, 莉齐, 你妈妈说得对!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [di:p] [ɪ'regjələr] [pu:l] , [ɔ:l] [glæs] [naʊ] , [wer] , [ɑ:n] [tu:] [lɔ:ŋ]
They are shouting from that deep irregular pool , all glass now , where , on two long
他们 是 喊叫 从 那 深的 不规则的 水池 , 全部 玻璃 现在 , 在哪里 , 在 二 长的
,
:
,
他们从那深邃而不规则的水池里喊叫, 水池现在全是玻璃, 在两条长长的.....

[smu:ð] , ['laɪni] [slɑɪdz] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['ræɡɪd] [ˈɜ:tʃɪnz] [ɑ:r; ər] ['slɪpɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɪn] [ˈtɒtərɪŋ]]
smooth , liny slides , half a dozen ragged urchins are slipping along in tottering
光滑的 , 林尼 幻灯片 , 一半 一个 打 破烂不堪 海胆 是 滑倒 沿着 在 颤巍巍
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 :
光滑的、有绳子的滑道上, 六个衣衫褴褛的海胆摇摇晃晃地滑行着, 仿佛取得了胜利。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [raɪt] [ə'ɒv] [ðem; ðəm] .
Half a dozen steps bring us to the bank right above them .
一半 一个 打 步骤 带来 我们 到 这 银行 正确的 多于 他们 :
再走六步, 就到了他们正上方的河岸。

[meɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] [frendz] ,
May can hardly resist the temptation of joining her friends ,
可能 能 几乎 抵抗 这 诱惑 的 加入 她 朋友们 ,
梅很难抵挡住和朋友们一起玩耍的诱惑。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:lɪt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [roʊg] [hu:]
for most of the varlets are of her acquaintance , especially the rogue who
为了 最多 的 这 侍童 是 的 她 熟人 , 尤其 这 流氓 who
[li:dz] [ðə; ði] [slɑɪd] ,
leads the slide ,
线索 这 滑动 ,
因为大多数流氓都是她认识的, 尤其是带头滑行的那个恶棍。

- - [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪmləs] [hæt] , [hu:z] [brɑ:nzɪd] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['flæksn] [her] ,
- - **he with the brimless hat , whose bronzed complexion and white flaxen hair ,**
- - 他 和 这 无边 帽子 , 谁 古铜色 肤色 和 白色的 亚麻色 头发 ,
——他戴着无檐帽, 有着古铜色的皮肤和亚麻色的白发,

[rɪ'və:siŋ] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ,
reversing the usual lights and shadows of the human countenance ,
逆转 这 通常 灯 和 阴影 的 这 人类 面容 ,

颠倒人类面容上通常的光影变化,

[gɪv] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ə; eɪ] [lɒk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd]['ka:mɪk] [fitə] .
give so strange and foreign a look to his flat and comic features .
给 所以 奇怪的 和 外国的 一个 看 到 他的 平坦的 和 漫画 特征 .

让他的扁平滑稽的五官显得如此怪异和陌生。

[ðɪs] ['hɑ:bga:blɪn] , [dʒæk] ['ræpli] [baɪ] [neɪm] , [ɪz] ['meɪz] [greɪt] ['krouni] ;
This hobgoblin , Jack Rapley by name , is May's great crony ;
这 妖精 , 杰克 拉普利 经过 姓名 , 是 五月份 伟大的 裙带关系 ;

这个名叫杰克·拉普利的恶棍是梅的得力助手;

[ænd; ənd][fɪ; ʃi] [stændz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] , ['regjələr] [dɪ'sent] ,
and she stands on the brink of the steep , irregular descent ,
和 她 站立 在 这 边缘 的 这 陡 , 不规则的 下降 ,

她站在陡峭崎岖的下坡路边缘,

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
her black eyes fixed full upon him ,
她 黑色的 眼睛 固定的 满的 之上 他 ,

她那双黑眼睛直直地盯着他,

[æz; əz] [ɪf] [fɪ; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
as if she intended him the favour of jumping on his head .
作为 如果 她 故意的 他 这 偏爱 的 跳 在 他的 头 .

仿佛她有意让他跳到她头上似的。

[fɪ; ʃi] [dʌz] : [fɪ; ʃi][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
She does : she is down , and upon him ;
她 做 : 她 是 向下 , 和 之上 他 ;

她确实做到了: 她倒在了他身上;

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræpli] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [tu;; tə][bi; bi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
but Jack Rapley is not easily to be knocked off his feet .
但 杰克 拉普利 是 不是 容易地 到 是 敲门 离开 他的 脚 .

但杰克·拉普利可不是那么容易被打倒的。

[hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
He saw her coming ,
他 锯 她 未来 ,

他看见她走过来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:p] [sprʌŋ] ['dekstrəsli] [ɔ:f] [ðə; ði] [slaid] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf]
and in the moment of her leap sprung dexterously off the slide on the rough
和 在 这 片刻 的 她 飞跃 弹簧 灵巧地 离开 这 滑动 在 这 粗糙的

[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

她纵身一跃, 灵巧地从粗糙的冰面上滑了下来。

['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] , [wɪt] [ʌn'ʌki] ['fa:loʊər] ,
steadying himself by the shoulder of the next in the file , which unlucky follower ,
稳定 他自己 经过 这 肩膀 的 这 下一个 在 这 文件 , 哪个 倒霉 追随者 ,

他扶着队列中下一个倒霉的同伴的肩膀稳住自己,

[ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [fel] [plʌmp] ['bækwərdz] ,
thus unexpectedly checked in his career , fell plump backwards ,
因此 不料 已检查 在 他的 职业 , 跌倒 丰满 向后 ,

就这样, 他的事业意外受阻, 重重地摔了下去。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kɑ:rd] - ['haʊzɪz] .
knocking down the rest of the line like a nest of card - houses .
敲门 向下 这 休息 的 这 线 喜欢 一个 巢 的 卡片 - 房屋 .
像推倒一堆纸牌屋一样，把剩下的队伍都推倒了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , ['rɔ:riŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['sprɔ:liŋ] ,
There is no harm done ; but there they lie , roaring , kicking , sprawling ,
那里 是 不 伤害 完毕 ; 但 那里 他们 说谎 , 咆哮 , 踢 , 蔓延 ,
没有造成任何伤害；但它们就那样躺在那里，咆哮、踢打、翻滚。

[ɪn] ['evri] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] [dɪ'stres] , [waɪlst] [dʒæk] ['ræpli] [ænd; ənd] ['meɪflaʊər] , [soʊl] ['ɔ:θəz]
in every attitude of comic distress , whilst Jack Rapley and Mayflower , sole authors
在 每一个 态度 的 漫画 痛苦 , 而 杰克 拉普利 和 五月花号 , 唯一 作者
[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ,
of this calamity ,
的 这 灾害 ,
在各种滑稽的痛苦姿态中，杰克·拉普利和五月花号，这场灾难的唯一始作俑者，

[stænd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , ['fɑ:ndliŋ] , [ænd; ənd] [kəʊ'ketɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪməntɪŋ]
stand apart from the throng , fondling , and coquetting , and complimenting
站立 除 从 这 人群 , 爱抚 , 和 卖弄风情 , 和 赞美
[i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪzəbli] ['læfɪŋ] ,
each other , and very visibly laughing ,
每个 其他 , 和 非常 明显地 笑 ,
他们脱离人群，互相爱抚、调情、赞美，并且大声笑着。

[meɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] , [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] , [kloʊz] - [ʃʌt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
May in her black eyes , Jack in his wide , close - shut mouth , and his whole
可能 在 她 黑色的 眼睛 , 杰克 在 他的 宽的 , 关闭 - 关闭 嘴 , 和 他的 所有的
['mʌŋki] - [feɪs] ,
monkey - face ,
猴 - 脸 ,
五月在她黑色的眼睛里，杰克在他那张张开又紧闭的嘴里，还有他那张猴脸里，

[æt; ət] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [mɪs'tʃænsɪz] .
at their comrades ' mischances .
在 他们的 同志们 - 意外 .
为战友们的不幸遭遇而难过。

[aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [meɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡen] ,
I think , Miss May , you may as well come up again ,
我 思考 , 错过 可能 , 你 可能 作为 出色地 来 向上 再次 ,
梅小姐，我觉得你最好再来一次。

[ænd; ənd] [li:v] ['mæstər] ['ræpli] [tu:; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] .
and leave Master Rapley to fight your battles .
和 离开 掌握 拉普利 到 斗争 你的 战斗 .
把你们的战斗都交给拉普利大师来打吧。

['hi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
He'll get out of the scrape .
地狱 得到 出去 的 这 刮 .
他会摆脱困境的。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [wɪt] - - [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] ['ɡʊd,feloʊ] - - [ðə; ði] ['sɔ:si:st] , ['aɪdlɪst] , ['kleɪvə-ɪst]
He is a rustic wit - - a sort of Robin Goodfellow - - the sauciest , idlest , cleverest
他 是 一个 乡村 有 - - 一个 种类 的 罗宾 古德费洛 - - 这 最辣的 , 闲散 , 最聪明的
, [best] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
, best - natured boy in the parish ;
, 最好的 - 自然 男生 在 这 教区 ;
他是个乡野的幽默家——有点像罗宾·古德费罗——是教区里最调皮、最闲散、最聪明、最善良的男孩；

[ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn] [ˈmɪstɪf] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
always foremost in mischief , and always ready to do a good turn .
总是 首先 在 恶作剧 , 和 总是 准备好 到 做 一个 好的 转动 .
总是最先捣蛋的, 总是乐于做好事的。

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [prɪˈdɪkt] [sæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈræpli] ,
The sages of our village predict sad things of Jack Rapley ,
这 智者 的 我们的 村庄 预测 伤心 事物 的 杰克 拉普利 ,
我们村的智者预言杰克·拉普利会有不幸的遭遇。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [kənˈfes] , [brɪˈfɔ:r] [waɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
so that I am sometimes a little ashamed to confess , before wise people ,
所以 那 我 是 有时 一个 小的 羞愧 到 承认 , 前 明智的 人们 ,
所以, 有时我甚至不好意思在智者面前坦白。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈnɔ:ti])
that I have a lurking predilection for him (in common with other naughty
那 我 有 一个 潜伏 偏好 为了 他 (在 常见的 和 其他 淘气
[wʌnz]) ,
ones) ,
一个) ,
我对他有一种难以抑制的迷恋 (和其他一些调皮的人一样) ,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [tu:; tə] [meɪ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [dʌz] .
and that I like to hear him talk to May almost as well as she does .
和 那 我 喜欢 到 听到 他 讲话 到 可能 几乎 作为 出色地 作为 她 做 .
而且我喜欢听他跟梅说话, 几乎跟梅跟他说话一样好。

- [kʌm] , [meɪ] ! -
- **' Come , May ! '** -
- 来 , 可能 ! -
“来吧, 五月! ”

[ænd; ənd][ʌp] [ʃi; ʃɪ] [sprɪŋz] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .
and up she springs , as light as a bird .
和 向上 她 弹簧 , 作为 光 作为 一个 鸟 .
她轻盈地跃起, 像鸟儿一样。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [geɪ] [naʊ] ; [kɑ:rts][ænd; ənd][poʊst] - [ˈfeɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɪn] [red] [kloʊk] ,
The road is gay now ; carts and post - chaises , and girls in red cloaks ,
这 路 是 同性恋 现在 ; 购物车 和 邮政 - 躺椅 , 和 女孩们 在 红色的 斗篷 ,
这条路现在很热闹; 马车、驿马车, 还有穿着红色斗篷的姑娘们。

[ænd; ənd] , [əˈfɑ:r][ɔ:f] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ðə; ði] [koʊtʃ] .
and , afar off , looking almost like a toy , the coach .
和 , 远方 离开 , 寻找 几乎 喜欢 一个 玩具 , 这 教练 .
远处, 教练看起来就像个玩具。

[aɪˈti:] [mi:ts] [ju:ˈes][fæst][ænd; ənd] [su:n] .
It meets us fast and soon .
它 满足 我们 快速地 和 很快 .
它很快就与我们相遇了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɜ:z] [lʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪdərz] - - [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][frɔ:st] - [ˈbɪtn]
How much happier the walkers look than the riders - - especially the frost - bitten
如何 很多 更快乐 这 步行者 看 比 这 骑手 - - 尤其 这 霜 - 被咬
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
步行者看起来比骑马者快乐得多——尤其是那位被冻伤的先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [feɪs] , [soʊl] [ˈpæsndʒə] [ʌv; əv] [ðæt]
and the shivering lady with the invisible face , sole passengers of that
和 这 瑟瑟发抖 女士 和 这 无形的 脸 , 唯一 乘客 的 那
[kəˈmɒdiəs] [məˈʃiːn] !
commodious machine !
宽敞的 机器 !

还有那位面无表情、瑟瑟发抖的女士，她们是这辆宽敞机器上唯一的乘客！

[ˈhʊdɪd] , [veɪld] , [ænd; ənd] [ˈbɒnɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Hooded , veiled , and bonneted , as she is ,
连帽的 , 含蓄 , 和 带帽的 , 作为 她 是 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌnˈklʌvəd] .
她身披兜帽、面纱和软帽，

[wʌŋ] [siːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌnˈklʌvəd] .
one sees from her attitude how miserable she would look uncovered .
一 看到 从 她 态度 如何 悲惨的 她 会 看 裸露 .

从她的态度可以看出，如果她不戴帽子，看起来会多么凄惨。

[əˈnʌðər] [pɒːnd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
Another pond , and another noise of children .
其他 池塘 , 和 其他 噪音 的 孩子们 .

又一个池塘，又传来孩子们的嬉闹声。

[mɔːr] [ˈslaɪdɪŋ] ?
More sliding ?
更多的 滑动 ?

还要滑行吗？

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
This is a sport of higher pretension .
这 是 一个 运动 的 更高 预张 .

这是一项竞争激烈的运动。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈneɪbə] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈskeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Our good neighbour , the lieutenant , skating , and his own pretty little boys ,
我们的 好的 邻居 , 这 中尉 , 溜冰 , 和 他的 自己的 漂亮的 小的 男孩们 ,
[ˈfrendlɪ] [ˈneɪbə] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
我们友好的邻居，那位中尉，正在滑冰，还有他自己漂亮的小儿子们。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlʌðər] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [elvz] ,
and two or three other four - year - old elves ,
和 二 或者 三 其他 四 - 年 - 老的 精灵 ,

还有两三个四岁的小精灵，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] !
standing on the brink in an ecstasy of joy and wonder !
常设 在 这 边缘 在 一个 狂喜 的 喜悦 和 想知道 !

站在悬崖边，欣喜若狂，惊叹不已！

[oʊ] [wʌt] [ˈhæpi] [ˈspekˈteɪtəs] !
Oh what happy spectators !
哦 什么 快乐的 观众 !

哦，多么快乐的观众啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [pərˈfɔːrmər] !
And what a happy performer !
和 什么 一个 快乐的 演员 !

多么快乐的表演者啊！

[ðeɪ] [əd'maɪərɪŋ] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] ,
They admiring , he admired ,
他们 钦佩 , 他 钦佩 ,

他们钦佩他, 他也钦佩他。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ['nevər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with an ardour and sincerity never excited by all the quadrilles and the
和 一个 热情 和 诚意 绝不 兴奋的 经过 全部 这 方步舞 和 这
[spred] - ['iːgəlz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .
spread - eagles of the Seine and the Serpentine .
传播 - 老鹰 的 这 晋 和 这 蛇形 .

带着一种塞纳河和蛇形湖上所有的四对舞和张开双臂的姿态都无法激起的热情和真诚。

[hiː; hi] ['riːəli] [skerts] [wel] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] ;
He really skates well though , and I am glad I came this way ;
他 真的 冰鞋 出色地 尽管 , 和 我 是 高兴的 我 来了 这 方式 ;

他滑冰滑得真的很好, 我很高兴我来了这里;

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['fiːlɪŋz] ['sɪtɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
for , with all the father's feelings sitting gaily at his heart ,
为了 , 和 全部 这 父亲的 情怀 坐着 兴高采烈地 在 他的 心 ,

因为, 父亲所有的情感都欢快地涌上心头,

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stiːl] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌ; əv] [skiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['spektətər] [æt; ət] [ðæt]
it must still gratify the pride of skill to have one spectator at that
它 必须 仍然 满足 这 自豪 的 技能 到 有 一 旁观者 在 那

['sɑːləteri] [pɑːnd] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['skeɪtɪŋ] [brɪfɔːr] .
solitary pond who has seen skating before .
孤 池塘 WHO 有 已见 溜冰 前 .

即使只有一个曾经看过滑冰的观众在那个孤零零的池塘边观看, 也足以让滑冰者感到自豪。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] , - - [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [triːz] !
Now we have reached the trees , - - the beautiful trees !
现在 我们 有 达到 这 树木 , - - 这 美丽的 树木 !

现在我们来到了树林边——美丽的树林!

['nevər] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] .
never so beautiful as to - day .
绝不 所以 美丽的 作为 到 - 天 .

从未像今天这样美丽。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['regjələɪ] ['dʌb(ə)l] ['ævənuː] [ʌ; əv] [oʊks] , ['nɪrli] [ə; eɪ]
Imagine the effect of a straight and regular double avenue of oaks , nearly a
想象 这 影响 的 一个 直的 和 常规的 双倍的 大街 的 橡树 , 几乎 一个

[maɪl] [lɔːŋ] ,
mile long ,
英里 长的 ,

想象一下, 一条笔直整齐的双排橡树大道, 长近一英里, 会带来怎样的效果。

[ˈɑːrtʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈɪntuː] [pər'spektɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌ; əv]
arching overhead , and closing into perspective like the roof and columns of
拱形 开销 , 和 结束 进入 看法 喜欢 这 屋顶 和 列 的

[ə; eɪ] [kə'thiːdrəl] ,
a cathedral ,
一个 大教堂 ,

拱形结构耸立在头顶, 逐渐向透视方向延伸, 如同大教堂的屋顶和柱子。

[ˈevri] [tri:] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ɪnkˈrʌstɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌkɑːndʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
every tree and branch incrusted **with the bright and delicate congelation of**
每一个 树 和 分支 结壳的 和 这 明亮的 和 精美的 凝固 的
[ˈhɔːr] - [frɔːst] ,
hoar - frost ,
白霜 - 霜 ,

每棵树、每根树枝上都结满了明亮而精致的霜花。

[waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [snəʊ] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [kaːvd] [ˈaɪvəri] .
white and pure as snow , **delicate and defined as carved ivory** .
白色的 和 纯的 作为 雪 , 精美的 和 定义 作为 雕刻 象牙 .

洁白如雪，精致如象牙雕刻。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [haʊ] [ˈveriəs] , [haʊ] [ˈfɪlɪŋ] ,
How beautiful it is , how uniform , how various , how filling ,
如何 美丽的 它 是 , 如何 制服 , 如何 各种各样的 , 如何 填充 ,

它多么美丽，多么均匀，多么多样，多么丰盛！

[haʊ] [ˈseɪfɪːeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] - - [əˈbʌv] [ɔːl] , [haʊ] [ˈmelənkəːli] !
how satiating to the eye and to the mind - - above all , how melancholy !
如何 令人满足的 到 这 眼睛 和 到 这 头脑 - - 多于 全部 , 如何 忧郁 !

多么赏心悦目，多么令人心旷神怡——尤其令人感到忧郁！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɔːflnəs] , [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪkɪd]
There is a thrilling awfulness , an intense feeling of simple power in that naked
那里 是 一个 惊险 糟糕 , 一个 激烈的 感觉 的 简单的 力量 在 那 裸

[ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ˈbjʊːti] ,
and colourless beauty ,
和 无色 美丽 ,

那赤裸裸、毫无色彩的美中蕴含着一种令人震撼的恐怖感，一种强烈的、朴素的力量感。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] - - [deθ] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ,
which falls on the earth like the thoughts of death - - death pure , and glorious ,
哪个 瀑布 在 这 地球 喜欢 这 想法 的 死亡 - - 死亡 纯的 , 和 辉煌 ,

它像死亡的念头一样落到地上——纯洁而荣耀的死亡，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , - - [bʌt; bət] [stiːl] [deθ] .
and smiling , - - but still death .
和 微笑 , - - 但 仍然 死亡 .

带着微笑，——但依然是死亡。

[ˈskʌlptʃər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈnevər] .
Sculpture has always the same effect on my imagination , and painting never .
雕塑 有 总是 这 相同的 影响 在 我的 想像力 , 和 绘画 绝不 .

雕塑对我的想象力总能产生同样的影响，而绘画则从未有过这种效果。

[ˈkʌlər] [ɪz][laɪf] . - - [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈævənuː] ,
Colour is life . - - We are now at the end of this magnificent avenue ,
颜色 是 生活 . - - 我们 是 现在 在 这 结尾 的 这 壮丽 大街 ,

色彩就是生命。——我们现在来到了这条壮丽大道的尽头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ˈemɪnəns] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ˈoʊvər] [fɔːr]
and at the top of a steep eminence commanding a wide view over four
和 在 这 顶部 的 一个 陡 卓越 指挥 一个 宽的 看法 超过 四

[ˈkauntɪz] - - [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [snəʊ] .
counties - - a landscape of snow .
县 - - 一个 景观 的 雪 .

站在陡峭的高地上，可以俯瞰四个县的广阔景色——一片白雪皑皑的景象。

[ə; eɪ] [diːp] [leɪn] [liːdz] [əˈbrʌptli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ə; eɪ] [maɪr] [ˈnæroʊ] [kɑːrt] - [træk] ,
A deep lane leads abruptly down the hill ; a mere narrow cart - track ,
一个 深的 车道 线索 突然 向下 这 爬坡道 ; 一个 仅仅 狭窄的 大车 - 追踪 ,

一条深沟陡然向下延伸；一条狭窄的车道，

[ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [bæŋks] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][fɜːrɪn][ænd; ənd] [fɜːrɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [bruːm] , [kraʊnd]
sinking between high banks clothed with fern and furze and low broom , crowned
下沉 之间 高的 银行 穿着衣服 和 蕨类 和 金雀花 和 低的 扫帚 , 加冕
[wɪð; wɪθ] [lʌgˈzʊəriənt] [ˈhedʒrəʊ] ,
with luxuriant hedgerows ,
和 茂盛的 树篱 ,

河岸高耸，长满蕨类植物、金雀花和低矮的扫帚草，河岸顶端是茂盛的树篱。

[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌməɪ] [smel] [ʌv; əv] [taɪm] .
and famous for their summer smell of thyme .
和 著名的 为了 他们的 夏天 闻 的 百里香 .

并以其夏季散发的百里香香气而闻名。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ðiːz] [bæŋks][ɑːr; ər] [naʊ] - - [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] [fɪkst] [ænd; ənd]
How lovely these banks are now - - the tall weeds and the gorse fixed and
如何 迷人的 这些 银行 是 现在 - - 这 高的 杂草 和 这 金雀花 固定的 和
[ˈstɪfnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst] ,
stiffened in the hoar - frost ,
僵硬 在 这 白霜 - 霜 ,

这些河岸现在多么美丽啊——高高的杂草和金雀花在霜冻中变得僵硬而挺拔。

[wɪtʃ] [ˈfrɪndʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈprɪkli] [ˈhɑːli] , [ðə; ði] [ˈpendənt] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræmbəl] ,
which fringes round the bright prickly holly , the pendent foliage of the bramble ,
哪个 边缘 圆形的 这 明亮的 带刺的 冬青 , 这 吊坠 叶子 的 这 荆棘 ,
[ˈpɪndənt] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbræmbəl] ,
环绕着明亮的带刺冬青的边缘，以及垂挂的荆棘叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈɔrɪndʒ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlərd] [oʊks] !
and the deep orange leaves of the pollard oaks !
和 这 深的 橙子 树叶 的 这 波拉德 橡树 !

还有截顶橡树深橙色的叶子！

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [raɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈlʌvliɪst] [fɔːrm] !
Oh , this is rime in its loveliest form !
哦 , 这 是 韵脚 在 它是 最可爱的 形式 !

哦，这真是韵律最美妙的形式！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈberi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːli] ,
And there is still a berry here and there on the holly ,
和 那里 是 仍然 一个 浆果 这里 和 那里 在 这 冬青 ,

冬青树上还零星地挂着几颗浆果。

- [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɔːrəl] - [θruː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtreɪsəri] ,
' blushing in its natural coral ' through the delicate tracery ,
- 脸红 在 它是 自然的 珊瑚 - 通过 这 精美的 花饰 ,

透过精致的纹饰，“泛着天然珊瑚色的红晕”，

[stɪl] [ə; eɪ] [streɪ] [hɪp] [ɔːr] [hɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] [əˈbaʊnd] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] .
still a stray hip or haw for the birds , who abound here always .
仍然 一个 流浪 时髦的或者 霍 为了 这 鸟类 , WHO 盛产 这里 总是 .

这里仍然散落着一些山楂或山楂，供鸟类栖息，它们在这里总是很多。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] , [haʊ] [teɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] [ˈsædli] [teɪm] !
The poor birds , how tame they are , how sadly tame !
这 贫穷的 鸟类 , 如何 驯服 他们 是 , 如何 令人遗憾的是 驯服 !

这些可怜的鸟儿，它们多么温顺啊，多么可悲的温顺啊！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [rer] [ˈkrestɪd] [ren] , - [ðæt] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
There is the beautiful and rare crested wren , ' that shadow of a bird ,
那里 是 这 美丽的 和 稀有的 冠状 鹪 , - 那 阴影 的 一个 鸟 ,

还有美丽而罕见的凤头鹪鹩，“那只鸟的影子”，

- [æz; əz] [waɪt] [ʌv; əv] ['selbə:rn] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
- **as White of Selborne calls it , perched in the middle of the hedge ,**
- 作为 白色的 的 塞尔伯恩 呼叫 它 , 栖息 在 这 中间 的 这 对冲 ,
正如塞尔伯恩的怀特所说, 它栖息在树篱的中央。

['nestlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][kəʊld] [ber] [bəʊz] , ['si:kɪŋ] , [pɔr] ['prɪti] [θɪŋ] ,
nestling as it were amongst the cold bare boughs , seeking , poor pretty thing ,
雏鸟 作为 它 是 在 这 寒冷的 裸 树枝 , 寻求 , 贫穷的 漂亮的 事物 ,
它仿佛栖身于冰冷光秃的树枝间, 四处寻觅, 可怜的小可爱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][faɪnd] .
for the warmth it will not find .
为了 这 温暖 它 将要 不是 寻找 .
因为它找不到温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði] ['slendər] [rʌnlɪt] ,
And there , farther on , just under the bank , by the slender runlet ,
和 那里 , 更远 在 , 只是 在下面 这 银行 , 经过 这 苗条 运行小段 ,
再往前走, 就在河岸下方, 沿着那条细长的小溪,

[wɪtʃ] [sti:l] ['trɪklz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [træns'pærənt] [fæn'tæstɪk]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [θɪn] [aɪs] ,
which still trickles between its transparent fantastic margin of thin ice ,
哪个 仍然 涓涓细流 之间 它是 透明的 极好的 利润 的 薄的 冰 ,
水流依然从它那透明而奇妙的薄冰边缘缓缓流淌。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , - - [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['skʌdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
as if it were a thing of life , - - there , with a swift , scudding motion ,
作为 如果 它 是 一个 事物 的 生活 , - - 那里 , 和 一个 迅速 , 疾驰 运动 ,
仿佛它是生命的一部分, ——在那里, 带着迅疾的、疾驰的动作,

[flɪts] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [loʊ] [flaɪts] , [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['kɪŋfɪʃər] ,
flits , in short low flights , the gorgeous kingfisher ,
飞掠 , 在 短的 低的 航班 , 这 华丽的 翠鸟 ,
美丽的翠鸟, 以短促的低空飞行掠过天空。

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blu:] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
its magnificent plumage of scarlet and blue flashing in the sun ,
它是 壮丽 羽毛 的 猩红 和 蓝色的 闪烁 在 这 太阳 ,
它那绚丽的猩红色和蓝色羽毛在阳光下闪闪发光,

[laɪk] [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tra:pɪk(ə)l][bɜ:rd] .
like the glories of some tropical bird .
喜欢 这 荣耀 的 一些 热带 鸟 .
就像某些热带鸟类的华丽羽毛一样。

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
He is come for water to this little spring by the hillside ,
他 是 来 为了 水 到 这 小的 春天 经过 这 山坡 ,
他来到山坡上的这处小泉眼打水。

- - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['slendər] [hed] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [ri:tʃ] ,
- - **water which even his long bill and slender head can hardly reach ,**
- - 水 哪个 甚至 他的 长的 账单 和 苗条 头 能 几乎 抵达 ,
——即使是他长长的喙和细长的头也很难够到的水,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第4/9页

[soʊ] ['nɪrli] [du:] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑ:rlənd] - [laɪk] ['aɪsi] ['mɑ:rdʒɪnz] [mi:t] ['oʊvər] [ðə; ði]
so nearly do the fantastic forms of those garland - like icy margins meet over the
所以 几乎 做 这 极好的 表格 的 那些 花环 - 喜欢 冰冷的 边距 见面 超过 这
[ˈtaɪni] [stri:m] [br'ni:θ] .
tiny stream beneath .
微小的 溪流 下面 .

那些如花环般奇妙的冰缘几乎就要在下方的小溪上方交汇了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['bjʊ:ti] [soʊ] [kloʊz] [ɔ:r] [soʊ] [bɔ:n] ;
It is rarely that one sees the shy beauty so close or so long ;
它 是 很少 那 一 看到 这 害羞的 美丽 所以 关闭 或者 所以 长的 ;
很少有机会能如此近距离、如此长时间地见到这位羞涩的美人；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]
and it is pleasant to see him in the grace and beauty of his natural
和 它 是 令人愉快的 到 看 他 在这 优雅 和 美丽 的 他的 自然的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

看到他展现出自然自由的优雅与美丽，真是一件令人愉悦的事。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
the only way to look at a bird .
这 仅有的 方式 到 看 在 一个 鸟 .
观察鸟类的唯一方式。

[wi:; wi] [ju:st] , [br'fɔ:r] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] , [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
We used , before we lived in a street , to fix a little board outside the
我们 用过的 , 前 我们 居住地 在 一个 街道 , 到 使固定 一个 小的 木板 外部 这
[ˈpɑ:rlər] ['wɪndəʊ] ,
parlour window ,
客厅 窗户 ,

在我们搬到街上住之前，我们常常在客厅窗户外面钉一块小木板。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['weðər] .
and cover it with bread crumbs in the hard weather .
和 覆盖 它 和 面包 面包屑 在这 难的 天气 .
天气恶劣时，可以用面包屑覆盖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [fi:d] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]
It was quite delightful to see the pretty things come and feed , to conquer
它 曾是 相当 愉快 到 看 这 漂亮的 事物 来 和 喂养 , 到 征服
[ðer; ðər] [ʃaɪnəs] ,
their shyness ,
他们的 害羞 ,

看到这些漂亮的小家伙们前来觅食，克服它们的羞怯，真是令人欣喜。

[ænd; ənd] [du:] [ə'wei] [ðer; ðər] [mɪs'trʌst] .
and do away their mistrust .
和 做 离开 他们的 不信任 .
消除他们的不信任感。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsoʊ(ə)] [traɪbz] , - [ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] [red] - [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] , -
First came the more social tribes , ' the robin red - breast and the wren , '
第一的 来了 这 更多的 社会的 部落 , - 这 罗宾 红色的 - 胸部 和 这 鹪 鹳 , -
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

首先出现的是更具社交性的族群，“知更鸟、红胸鸟和鹪鹳”，它们小心翼翼地.....

[səˈspɪʃəsli] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
suspiciously , picking up a crumb on the wing ,
可疑地 , 挑选 向上 一个 屑 在 这 翼 ,
他神色可疑地捡起翅膀上的一块面包屑 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kiːn] [braɪt] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɔːp][fɔːr; fər] [tuː]
with the little keen bright eye fixed on the window ; then they would stop for two
和 这 小的 敏锐的 明亮的 眼睛 固定的 在 这 窗户 ; 然后 他们 会 停止 为了 二
[peks] ;
pecks ;
啄食 ;

它们那双炯炯有神的小眼睛盯着窗户；然后它们会停下来啄两下；

[ðen] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
then stay till they were satisfied .
然后 停留 直到 他们 是 使满意 .
然后一直待到他们满意为止。

[ðə; ði] [ˈʃaɪər] [bɜːrdz] , [teɪmd] [baɪ][ðər; ðər][ɪgˈzæmp(ə)] , [keɪm] [nekst] ;
The shyer birds , tamed by their example , came next ;
这 害羞的 鸟类 , 驯服 经过 他们的 例子 , 来了 下一个 ;
那些比较害羞的鸟儿，被它们的行为驯服了，随后也飞了过来；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʌn] [ˈsɔːsi] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] - - [ə; eɪ][sæd] [ˈglʌtn] ,
and at last one saucy fellow of a blackbird - - a sad glutton ,
和 在 最后的 一 风骚的 同伴 的 一个 黑鸟 - - 一个 伤心 饕嘴 ,
最后，还有一只厚脸皮的黑鸟——一只可怜的贪吃鬼，

[hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
he would clear the board in two minutes ,
他 会 清除 这 木板 在 二 分钟 ,
他两分钟就能清空棋盘。

- - [juːst] [tuː; tə][tæp][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [bɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
- - **used to tap his yellow bill against the window for more .**
- - 用过的 到 轻敲 他的 黄色的 账单 反对 这 窗户 为了 更多的 .
——过去常常用他的黄色钞票敲击窗户，以求获得更多。

[haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðæt] [faɪn] , [fræŋk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] !
How we loved the fearless confidence of that fine , frank - hearted creature !
如何 我们 喜爱 这 无畏 信心 的 那 美好的 , 坦率 - 心地 生物 !
我们多么喜爱这位善良坦率的生物身上那无所畏惧的自信啊！

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [lʌvd] [juːˈes] .
And surely he loved us .
和 一定 他 喜爱 我们 .
他肯定爱我们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] . -
I wonder the practice is not more general . '
我 想知道 这 实践 是 不是 更多的 一般的 . -
我怀疑这种做法是否更普遍。

[meɪ] ！
May ！
可能 ！

可能！

[meɪ] ！
May ！
可能 ！

可能！

[ˈnɔːti] [meɪ] ！ -
naughty May ！ '
淘气 可能 ！ -

淘气的梅！

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkooksɪŋ] [ˈpenɪtəns] ,
She has frightened away the kingfisher ; and now , in her coaxing penitence ,
她 有 害怕 离开 这 翠鸟 ; 和 现在 , 在 她 哄骗 忏悔 ,
她吓跑了翠鸟；现在，在她恳求忏悔中，

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] . -
she is covering me with snow . '
她 是 覆盖 我 和 雪 . -
她用雪把我盖住了。

[kʌm] , [ˈprɪti] [meɪ] ！
Come , pretty May ！
来 , 漂亮的 可能 ！

来吧，美丽的五月！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . -
it is time to go home . '
它 是 时间 到 去 家 . -
该回家了。

[θɔː] .
Thaw .
解冻 .

解冻。

[ˈdʒænjʊəri] 28th . - - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [frɔːst] , [ænd; ənd] [reɪn]
January 28th . - - We have had rain , and snow , and frost , and rain
一月 28th . - - 我们 有 有 雨 , 和 雪 , 和 霜 , 和 雨
[əˈgen] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [kənˈfaɪnmənt] .
again four days of absolute confinement .
再次 四 天 的 绝对 监禁 .
1月28日——我们经历了四天的雨、雪、霜冻，然后又下了雨，完全被困住了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] ; [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈgrævəli] [sɔɪl] ,
Now it is a thaw and a flood ; but our light gravelly soil ,
现在 它 是 一个 解冻 和 一个 洪水 ; 但 我们的 光 砾石 土壤 ,
现在是冰雪融化和洪水泛滥；但我们的轻质砾石土壤，

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhɑːrdɪhʊd] , [wɪl] [ˈkæri] [juː ˈes] [θruː] .
and country boots , and country hardihood , will carry us through .
和 国家 靴子 , 和 国家 坚韧 , 将要 携带 我们 通过 .
乡村靴子和乡村人的坚韧不拔的精神，将帮助我们渡过难关。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈkʌmfərtləs] [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
What a dripping , comfortless day it is !
什么 一个 滴落 , 无安慰 天 它 是 ！
今天真是又湿又冷，太难受了！

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ləst][deɪz][ʌv; əv][noʊ'vembər]: [noʊ][sʌn], [noʊ][skaɪ], [greɪ][ɔ:r][blu:];
just like the last days of November: no sun, no sky, gray or blue;
只是 喜欢 这 最后的 天 的 十一月: 不 太阳, 不 天空, 灰色的 或者 蓝色的;
就像十一月的最后几天一样: 没有阳光, 没有天空, 既没有阳光也没有天空;

[wʌn][loʊ], [oʊvər'hæŋɪŋ], [dɑ:rk], ['dɪzməl][klaʊd], [laɪk][lʌndən][smoʊk]; ['meɪflaʊər][ɪz][aʊt][kɔ:rsɪŋ]
one low, overhanging, dark, dismal cloud, like London smoke; Mayflower is out coursing
一 低的, 悬垂, 黑暗的, 惨淡 云, 喜欢 伦敦 抽烟; 五月花号 是 出去 赛跑
[tu:],
too,
也,
一团低垂的、阴沉的、乌云密布, 像伦敦的烟雾; “五月花号”也正在航行中。

[ænd; ənd][lɪzi][gɔ:n][tu:; tə][sku:l].
and Lizzy gone to school.
和 莉齐 已消失 到 学校.
莉齐去上学了。

['nevər][maɪnd].
Never mind.
绝不 头脑.
没关系。

[ʌp][ðə; ði][hɪl][ə'gen]!
Up the hill again!
向上 这 爬坡道 再次!
又要爬山了!

[wɔ:k][wi:; wi][mʌst; məst].
Walk we must.
走 我们 必须.
我们必须步行。

[oʊ][wʌt][ə; eɪ]['wɔ:təri][wɜ:rld][tu:; tə][lʊk][bæk][ə'pɑ:n]!
Oh what a watery world to look back upon!
哦 什么 一个 水状的 世界 到 看 后退 之上!
回望过去, 那是一个多么充满水的世界啊!

[temz], ['kenɪt], ['lʌdən] - - [ɔ:l][oʊvə'flood]; [aʊər; ɑ:r]['feɪməs][taʊn], ['ɪnlənd][wʌns], [tɜ:rnd]
Thames, Kennet, Loddon - - all overflowed; our famous town, inland once, turned
泰晤士河, 肯尼特, 洛登 - - 全部 溢出; 我们的 著名的 镇, 内陆 一次, 转向
['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['venɪs];
into a sort of Venice;
进入 一个 种类 的 威尼斯;
泰晤士河、肯尼特河、洛登河——全都泛滥了; 我们这座曾经位于内陆的著名小镇, 变成了某种威尼斯;

[si:]. [pɑ:rk][kən'vɜ:rtɪd][ɪntu:][æn; ən]['aɪlənd];
C. park converted into an island;
C: 公园 转换 进入 一个 岛;
C. 公园变成了一座岛屿;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:n][reɪndʒ][ʌv; əv][medəʊz][frʌm; frəm][bi:]. [tu:; tə]['dʌblju:]. [wʌn][hju:dʒ][ʌn'hætʃrəl][leɪk]
and the long range of meadows from B. to W. one huge unnatural lake
和 这 长的 范围 的 草地 从 B: 到 W: 一 巨大的 不自然 湖
,
:
,
从B到W绵延的草地上, 有一个巨大的人工湖泊。

[wɪð; wɪθ][tri:z][grouɪŋ][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:].
with trees growing out of it.
和 树木 生长 出去 的 它.
上面长满了树。

[oʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [wɜːrld] ！ - - [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][noʊ][bɔːŋɡər] .
Oh what a watery world ! - - I will look at it no longer .
哦 什么 一个 水状的 世界 ！ - - 我 将要 看 在 它 不 更长 ；
哦，多么水的世界啊！——我再也不想看它了。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] .
I will walk on .
我 将要 走 在 ；
我将继续前行。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][əˈlaɪv] [əˈɡen] .
The road is alive again .
这 路 是 活 再次 ；
道路又恢复了生机。

[nɔɪz] [ɪz][ˌriːˈbɔːrn] .
Noise is reborn .
噪音 是 重生 ；
噪音重生了。

[ˈwæɡənz] [kriːk] , [ˈhɔːrsɪz] [splæʃ] , [kɑːrts][ˈræt(ə)l] ,
Waggons creak , horses splash , carts rattle ,
马车 吱嘎声 , 马匹 溅 , 购物车 嘎嘎作响 ,
马车吱嘎作响，马匹溅起水花，货车嘎嘎作响。

[ænd; ænd] [ˈpætn] [ˈpæd(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][dɜːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [klɪŋk] .
and pattens paddle through the dirt with more than their usual clink .
和 图案 桨 通过 这 污垢 和 更多的 比 他们的 通常 碰杯 ；
木屐在泥土上划过，发出比平时更大的叮当声。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [hæz; həz][ɪts][oʊld] [faɪn] [tɪnts] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ænd] [braʊn] , [ænd; ænd][ɪts][oʊld][vəˈraɪəti]
The common has its old fine tints of green and brown , and its old variety
这 常见的 有 它是 老的 美好的 色调 的 绿色的 和 棕色的 , 和 它是 老的 种类
[ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
of inhabitants ,
的 居民 ,
这片公共用地保留着它古老的绿色和棕色色调，以及它古老的各种居民。

[ˈhɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ʃiːp] , [pɪɡz] , [ænd; ænd] [ˈdɒŋkɪz] .
horses , cows , sheep , pigs , and donkeys .
马匹 , 牛 , 羊 , 猪 , 和 驴 .
马、牛、羊、猪和驴。

[ðə; ðɪ][pɑːndz][ɑːr; ər][ənˈfroʊzɪn] , [ɪkˈsept] [wer] [sʌm; səm] [ˈmelənkaːli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] [floʊts]
The ponds are unfrozen , except where some melancholy piece of melting ice floats
这 池塘 是 解冻 , 除了 在哪里 一些 忧郁 片 的 融化 冰 浮标
[ˈsʌlənli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ;
sullenly on the water ;
闷闷不乐地 在 这 水 ；
池塘没有结冰，只有一些融化的冰块孤零零地漂浮在水面上，显得有些凄凉。

[ænd; ænd] [ˈkækəlɪŋ] [ɡiːs] [ænd; ænd] [ˈɡæbəlɪŋ] [dʌks] [hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [ænd; ænd]
and cackling geese and gabbling ducks have replaced the lieutenant and
和 咯咯笑 鹅 和 喋喋不休 鸭子 有 替换 这 中尉 和
[dʒæk] [ˈræpli] .
Jack Rapley .
杰克 拉普利 ；
咯咯叫的鹅和叽叽喳喳的鸭子取代了中尉和杰克·拉普利。

[ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ɪz] [tʃɪl] [ænd; ænd][dɑːrk] , [ðə; ðɪ] [hedʒz] [ɑːr; ər] [ˈdrɪpɪŋ] , [ðə; ðɪ] [leɪnz] [niː] - [diːp] ,
The avenue is chill and dark , the hedges are dripping , the lanes knee - deep ,
这 大街 是 寒意 和 黑暗的 , 这 对冲 是 滴落 , 这 车道 膝盖 - 深的 ,
大道阴冷昏暗，树篱滴水，小路上的水深及膝。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] - [dɪsə'lu:ʃn] [ænd; ənd] [θɔ:] . -
and all nature is in a state of ' dissolution and thaw . '
和 全部 自然 是 在 一个 状态 的 - 溶解 和 解冻 -
自然界的一切都处于“溶解和解冻”的状态。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['prɪmrəʊz] .
THE FIRST PRIMROSE .
这 第一的 报春花 .
第一朵报春花。

[mɑ:rtʃ] 6th . - - [faɪn] [mɑ:rtʃ] ['weðər] : ['bɔɪstərəs] , ['blɑstərɪŋ] , [mʌtʃ] [wɪnd][ænd; ənd] [skwɔ:lz]
March 6th . - - Fine March weather : boisterous , blustering , much wind and squalls
行进 6th . - - 美好的 行进 天气 : 喧闹的 , 虚张声势 , 很多 风 和 暴风雨
[ʌv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][skaɪ] ,
of rain ; and yet the sky ,
的 雨 ; 和 然而 这 天空 ,
3月6日——三月的天气：喧闹、狂风呼啸，狂风暴雨；然而天空，

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [swept] [ə'weɪ] , [dɪ'liʃəsli] [blu:] , [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
where the clouds are swept away , deliciously blue , with snatches of sunshine ,
在哪里 这 云 是 扫荡 离开 , 美味 蓝色的 , 和 抢夺 的 阳光 ,
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
云层散去，天空湛蓝，阳光时隐时现，明亮灿烂。

[ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['glɪtərɪŋ]
and clear , and healthful , and the roads , in spite of the slight glittering
和 清除 , 和 健康的 , 和 这 道路 , 在 尽管如此 的 这 轻微 闪闪发光
['ʃaʊə-z] , ['krɪsplɪ] [draɪ] .
showers , crisply dry .
淋浴 , 清脆地 干燥 .
空气清新，环境宜人，道路虽然飘着些许雨丝，但依然干燥。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['temptɪŋ] , ['veri] ['temptɪŋ] .
Altogether the day is tempting , very tempting .
共 这 天 是 诱人的 , 非常 诱人的 .
总而言之，今天真是充满诱惑，非常诱人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kɑ:mən] , [ðæt] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] ;
It will not do for the dear common , that windmill of a walk ;
它 将要 不是 做 为了 这 亲爱的 常见的 , 那 风车 的 一个 走 ;
对于广大民众而言，那条像风车一样的步行道是行不通的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊz] ['feltərd] [leɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but the close sheltered lanes at the bottom of the hill ,
但 这 关闭 避难所 车道 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,
但山脚下那些隐蔽的小路，

[wɪtʃ] [ki:p] [aʊt] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [er] , [ænd; ənd][let][ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
which keep out just enough of the stormy air , and let in all the sun ,
哪个 保持 出去 只是 足够的 的 这 暴风雨 空气 , 和 让 在 全部 这 太阳 ,
它们既能阻挡一部分暴风雨的空气，又能让所有的阳光照射进来。

[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
will be delightful .
将要 是 愉快 .
将会非常愉快。

[pæst][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
Past our old house , and round by the winding lanes , and the workhouse ,
过去的 我们的 老的 房子 , 和 圆形的 经过 这 绕线 车道 , 和 这 济贫 ,
经过我们以前的房子，绕过蜿蜒的小路和济贫院，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:] , [ænd; ənd][soʊ][ɪntu:] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] - [roʊd] [ə'gen] , - - [ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r]
and across the lea , and so into the turnpike - road again , - - that is our
和 穿过 这 叶 , 和 所以 进入 这 收费公路 - 路 再次 , - - 那 是 我们的
[ru:t] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
route for to - day .
路线 为了 到 - 天 .

穿过草地，再次驶入收费公路——这就是我们今天的路线。

[fɔ:rθ] [wi:; wi][set] , ['meɪflaʊər] [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɪr] [ɪn]
Forth we set , Mayflower and I , rejoicing in the sunshine , and still more in
第四 我们 放 , 五月花号 和 我 , 欢欣鼓舞 在 这 阳光 , 和 仍然 更多的 在
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,
[wɪt] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which gives such an intense feeling of existence , and , co - operating with
哪个 给予 这样的 一个 激烈的 感觉 的 存在 , 和 , 合作 - 操作 和
[brɪsk] ['mouʃ(ə)n] ,
brisk motion ,
轻快 运动 ,
[wɪt] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which gives such an intense feeling of existence , and , co - operating with
哪个 给予 这样的 一个 激烈的 感觉 的 存在 , 和 , 合作 - 操作 和

我们启程了，我和“五月花号”沐浴着阳光，更在微风中欢欣鼓舞。

[wɪt] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which gives such an intense feeling of existence , and , co - operating with
哪个 给予 这样的 一个 激烈的 感觉 的 存在 , 和 , 合作 - 操作 和
[brɪsk] ['mouʃ(ə)n] ,
brisk motion ,
轻快 运动 ,
[wɪt] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which gives such an intense feeling of existence , and , co - operating with
哪个 给予 这样的 一个 激烈的 感觉 的 存在 , 和 , 合作 - 操作 和

这给人一种强烈的存在感，并且，与轻快的运动相配合，

[sets] [ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .
sets our blood and our spirits in a glow .
套 我们的 血 和 我们的 烈酒 在 一个 辉光 .
[sets] [ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .
sets our blood and our spirits in a glow .
套 我们的 血 和 我们的 烈酒 在 一个 辉光 .

它让我们热血沸腾，精神振奋。

[fɔ:r; fər] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)] ['plezər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'hæps] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
For mere physical pleasure , there is nothing perhaps equal to the enjoyment of
为了 仅仅 身体的 乐趣 , 那里 是 没有什么 也许 平等的 到 这 享受 的
['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ,
being drawn ,
存在 绘制 ,
[fɔ:r; fər] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)] ['plezər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'hæps] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
For mere physical pleasure , there is nothing perhaps equal to the enjoyment of
为了 仅仅 身体的 乐趣 , 那里 是 没有什么 也许 平等的 到 这 享受 的
['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ,
being drawn ,
存在 绘制 ,

就单纯的生理愉悦而言，或许没有什么能比得上被绘画带来的享受。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kæərɪdʒ] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] ,
in a light carriage , against such a wind as this ,
在 一个 光 运输 , 反对 这样的 一个 风 作为 这 ,
[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kæərɪdʒ] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] ,
in a light carriage , against such a wind as this ,
在 一个 光 运输 , 反对 这样的 一个 风 作为 这 ,

乘坐轻便马车，顶着这样的风，

[baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [hɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
by a blood - horse at his height of speed .
经过 一个 血 - 马 在 他的 高度 的 速度 .
[baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [hɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
by a blood - horse at his height of speed .
经过 一个 血 - 马 在 他的 高度 的 速度 .

被一匹正处于巅峰速度的纯种马。

['wɔ:kɪŋ] [kʌmz] [nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [kwait] [soʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɔ:r][soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Walking comes next to it ; but walking is not quite so luxurious or so spiritual ,
步行 来 下一个 到 它 ; 但 步行 是 不是 相当 所以 豪华 或者 所以 精神 ,
['wɔ:kɪŋ] [kʌmz] [nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [kwait] [soʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɔ:r][soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Walking comes next to it ; but walking is not quite so luxurious or so spiritual ,
步行 来 下一个 到 它 ; 但 步行 是 不是 相当 所以 豪华 或者 所以 精神 ,

步行紧随其后；但步行既不奢华，也不那么具有精神意义。

[nɔ:t] [kwait] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌn]['fænsɪs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
not quite so much what one fancies of flying ,
不是 相当 所以 很多 什么 一 幻想 的 飞行 ,
[nɔ:t] [kwait] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌn]['fænsɪs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
not quite so much what one fancies of flying ,
不是 相当 所以 很多 什么 一 幻想 的 飞行 ,

并非人们想象中的飞行，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
or being carried above the clouds in a balloon .
或者 存在 携带 多于 这 云 在 一个 气球 .
[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
or being carried above the clouds in a balloon .
或者 存在 携带 多于 这 云 在 一个 气球 .

或者乘坐热气球飞到云端之上。

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ɪˈspeʃəli] [ˈlʌndər] [ðɪs] [ˈsʌðərn] [ˈhedʒrəʊ] ,
Nevertheless , **a walk is a good thing ; especially under this southern hedgerow** ,
尽管如此 ; 一个 走 是 一个 好的 事物 ; 尤其 在下面 这 南部 树篱 ;
然而, 散步是件好事; 尤其是在这片南方树篱下。

[wer] [ˈneɪtʃər] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] ; [ðə; ðɪ] [ˈperiwɪŋkl] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈstɑːrɪ]
where nature is just beginning to live again ; the periwinkles , with their starry
在哪里 自然 是 只是 开始 到 居住 再次 ; 这 长春花 , 和 他们的 繁星
[bluː] [ˈflaʊərz] ,
blue flowers ,
蓝色的 花朵 ;

那里自然正开始复苏; 长春花开着星状的蓝色花朵,
[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɜːrtl] - [laɪk] [liːvz] , [ˈɡɑːləndɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ; [ˈwʊd,bʌɪn] [ænd; ʌnd]
and their shining myrtle - like leaves , garlanding the bushes ; woodbines and
和 他们的 灼灼 桃金娘 - 喜欢 树叶 , 花环 这 灌木丛 ; 伍德宾斯 和
[ˈeldər] - [triːz] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌʊt][ðər; ðər] [smɔːl] [ˈswelɪŋ] [bʌdʒ] ;
elder - trees pushing out their small swelling buds ;
长老 - 树木 推动 出去 他们的 小的 肿胀 花蕾 ;

它们闪亮的桃金娘般的叶子, 像花环一样点缀着灌木丛; 金银花和接骨木树冒出小小的、膨胀的芽;
[ænd; ʌnd] [ˈɡraːsɪz] [ænd; ʌnd] [mɔːsɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] .
and grasses and mosses springing forth in every variety of brown and green .
和 草 和 苔藓 弹簧 前进 在 每一个 种类 的 棕色的 和 绿色的 .

草和苔藓以各种棕色和绿色生长出来。
[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [fɔːr] [leɪnz] [miːt] ,
Here we are at the corner where four lanes meet ,
这里 我们 是 在 这 角落 在哪里 四 车道 见面 ,
我们现在位于四条车道的交汇处,

[ɔːr] [ˈræðər] [wer] [ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [roʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ʌnd][ˈɡræv(ə)l] [krɒsɪz] [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l]
or rather where a passable road of stones and gravel crosses an impassable
或者 相当 在哪里 一个 及格 路 的 石头 和 碎石 十字架 一个 不可逾越
[wʌn][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈtretʃərəs] [tɜːrf] ,
one of beautiful but treacherous turf ,
一 的 美丽的 但 奸诈 草皮 ;

或者更确切地说, 是一条由石头和碎石铺成的可通行道路与一条由美丽但危险的草地铺成的不可通行道路相交的地方。
[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd]
and where the small white farmhouse , scarcely larger than a cottage , and
和 在哪里 这 小的 白色的 农家 , 几乎 更大的 比 一个 小屋 , 和
[ðə; ðɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [rɪk] - [jɑːrd][brˈhaɪnd] ,
the well - stocked rick - yard behind ,
这 出色地 - 库存充足 里克 - 院子 在后面 ;

还有那座小小的白色农舍, 比小屋大不了多少, 以及后面堆放着大量谷物的粮仓,
[tel] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [liːv] [ɔːl] [ʌnˈɡest] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
tell of comfort and order , but leave all unguessed the great riches of the
告诉 的 舒适 和 命令 , 但 离开 全部 未猜到的 这 伟大的 财富 的 这
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

讲述舒适与秩序, 却不让人猜到主人的巨大财富。
[haʊ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][fɑːrm][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
How he became so rich is almost a puzzle ; for , though the farm be his own
如何 他 成为 所以 富有的 是 几乎 一个 谜 ; 为了 , 尽管 这 农场 是 他的 自己的
,
:
,
他如何变得如此富有几乎是个谜; 因为, 尽管农场是他自己的,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][na:t][lɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][ˈfru:g(ə)l][ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪʒənz] , [ˈfɑ:rmər]
it is not large ; and though prudent and frugal on ordinary occasions , Farmer
它 是 不是 大的 ; 和 尽管 谨慎 和 节俭 在 普通的 场合 , 农民
[ˈbɑ:rnɑ:rd][ɪz][noʊ][ˈmaɪzər] .
Barnard is no miser .
巴纳德 是 不 吝啬鬼 .

它并不大；而且，虽然巴纳德农夫在平时谨慎节俭，但他并不是个吝啬鬼。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd][pɪgz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæri] , - - [meɪ] [hɜ:rˈself] ,
His horses , dogs , and pigs are the best kept in the parish , - - May herself ,
他的 马匹 , 狗 , 和 猪 是 这 最好的 保留 在 这 教区 , - - 可能 她自己 ,
他的马、狗和猪是教区里养得最好的——梅本人如是说。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hær] [ˈbju:ti] [biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][hɜ:r; hær] [ˈfætnəs] , [hæf] [ˈenvɪz] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
although her beauty be injured by her fatness , half envies the plight of his
虽然 她 美丽 是 受伤 经过 她 肥胖 , 一半 羡慕 这 困境 的 他的
[bɪt] [flaɪ] :
bitch Fly :
婊子 飞 :

虽然她的肥胖影响了她的美貌，但她却有一半羡慕他的母狗弗莱的处境：

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:lz] [kɔ:st][æz; əz] [mʌt] [əˈgen] [æz; əz] [ˈeni] [ɔ:lz] [ɔ:r] [gaʊnz] [ɪn]
his wife's gowns and shawls cost as much again as any shawls or gowns in
他的 妻子的 礼服 和 披肩 成本 作为 很多 再次 作为 任何 披肩 或者 礼服 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

他妻子的长袍和披肩的价格比村里任何其他披肩或长袍的价格都要高出一倍；

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] ([tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈfri:kwənt]) [dɪˈspleɪ] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
his dinner parties (to be sure they are not frequent) display twice the ordinary
他的 晚餐 各方 (到 是 当然 他们 是 不是 频繁) 展示 两次 这 普通的
[ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] - - [tuː] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [dʌks] ,
quantity of good things - - two couples of ducks ,
数量 的 好的 事物 - - 二 情侣 的 鸭子 ,

他的晚宴（当然并不频繁）摆放的佳肴数量是平常的两倍——两对鸭子，

[tuː] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈpiːz] , [tuː] [ˈtɜ:rki] [ˈpoʊlt] , [tuː] [ˈɡæmənz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [tuː] [plʌm] -
two dishes of green peas , two turkey poults , two gammons of bacon , two plum -
二 菜肴 的 绿色的 豌豆 , 二 火鸡 雏鸡 , 二 火腿 的 熏肉 , 二 李子 -
[ˈpuɪdɪŋz] ;
puddings ;
布丁 ;

两份青豆，两只火鸡小鸡，两块培根，两份李子布丁；

[mɔ:ˈroʊvər] , [hiː; hi] [ki:ps] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [hɔ:rs] [ˈeɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd]
moreover , he keeps a single - horse chaise , and has built and endowed
而且 , 他 保持 一个 单身的 - 马 躺椅 , 和 有 建造 和 捐赠
[ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈtʃæp(ə)] .
a Methodist chapel .
一个 卫理公会 教堂 .

此外，他还拥有一辆单马马车，并建造和捐赠了一座卫理公会教堂。

[jet] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑ:rts] .
Yet is he the richest man in these parts .
然而 是 他 这 最富有的 男人 在 这些 部分 .

然而，他却是这一带最富有的人。

[ˈevriθɪŋ] [ˈprɒspəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Everything prospers with him .
一切 繁荣 和 他 .

凡事在他那里都兴旺发达。

[ˈmʌni] [ˈdrɪfts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈsnəʊ] .
Money drifts about him like snow .
钱 漂移 关于 他 喜欢 雪 .

金钱在他身边就像雪花一样飘落。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæn] .
He looks like a rich man .
他 看起来 喜欢 一个 富有的 男人 .

他看起来像个有钱人。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈskwɜːnɪs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈɑːbstɪnəsi] ;
There is a sturdy squareness of face and figure ; a good - humoured obstinacy ;
那里 是 一个 结实的 方正 的 脸 和 数字 ; 一个 好的 - 幽默 固执 ;
[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
a civil importance .
一个 民用 重要性 .

他面容和体态都十分挺拔；带着一种和蔼可亲的固执；举止文雅得体。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈboʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ɔːr] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌnˈduː] [ˈɛrɪz] ;
He never boasts of his wealth , or gives himself undue airs ;
他 绝不 吹嘘 的 他的 财富 , 或者 给予 他自己 过度 播出 ;
[ˈɪmɪˈdiətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
他从不炫耀自己的财富，也不摆架子；

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] [ɔːr] [ˈvestri] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
but nobody can meet him at market or vestry without finding out
但 无人 能 见面 他 在 市场 或者教区委员会 没有 寻找 出去
[ˈɪmiːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
immediately that he is the richest man there .
立即地 那 他 是 这 最富有的 男人 那里 .

但无论在市场还是教堂，只要遇到他，都会立刻发现他是那里最富有的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈdɔːptɪd] [ˈnefjuː] ,
They have no child to all this money ; but there is an adopted nephew ,
他们 有 不 孩子 到 全部 这 钱 ; 但 那里 是 一个 已采用 侄子 ,
[ˈnɪzəˈrɒvwaːr] [tʊː; tə][ðə; ði] [ˈfʌʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
他们没有亲生子女来继承这笔财富；但他们有一个收养的侄子。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [læd] , [huː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
a fine spirited lad , who may , perhaps , some day or other ,
一个 美好的 精神抖擞 小伙子 , WHO 可能 , 也许 , 一些 天 或者 其他 ,
[ˈɪmɪˈdɪətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
一个精神矍铄的好小伙子，或许有一天，

[pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrezərˌvwaːr] .
play the part of a fountain to the reservoir .
玩 这 部分 的 一个 喷泉 到 这 水库 .
[ˈɪmɪˈdɪətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
扮演水库喷泉的角色。

[naʊ] [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [roʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɑːmən] ,
Now turn up the wide road till we come to the open common ,
现在 转动 向上 这 宽的 路 直到 我们 来 到 这 打开 常见的 ,
[ˈɪmɪˈdɪətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
现在沿着宽阔的道路一直走到开阔的公共用地，

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrk] - [laɪk] [triːz] , [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [striːm] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
with its park - like trees , its beautiful stream , wandering and twisting along ,
和 它是 公园 - 喜欢 树木 , 它是 美丽的 溪流 , 漫游 和 扭曲 沿着 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˈrʊərəl] [brɪdʒ] .
and its rural bridge .
和 它是 乡村的 桥 .
[ˈɪmɪˈdɪətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
这里有公园般的树木，有蜿蜒曲折的美丽溪流，还有一座乡村小桥。

[hɪr] [wiː; wi][tɜːrn] [əˈɡen] , [pæst] [ðæt] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
Here we turn again , past that other white farmhouse ,
这里 我们 转动 再次 , 过去的 那 其他 白色的 农家 ,
[ˈɪmɪˈdɪətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmæn][ðər; ðər] .
我们再次转身，经过那座白色农舍，

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɛlmz] [wɪt] [stænd] [brɪʃɔːr] [aɪˈtiː] .
half hidden by the magnificent elms which stand before it .
一半 隐 经过 这 壮丽 榆树 哪个 站立 前 它 .
它一半被面前巍峨的榆树遮挡住了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ˈrɪtʃɪz] [dwel] [nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] - - [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs]
riches dwell not there , but there is found the next best thing - - an industrious
财富 住 不是 那里 , 但 那里 是 成立 这 下一个 最好的 事物 - - 一个 勤劳
[ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpɑːvərti] .
and light - hearted poverty .
和 光 - 心地 贫困 .
财富并不存在于那里，但那里却有次好的东西——勤劳而轻松的贫穷。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈreɪtʃəl] [ˈhɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ænd; ənd] [ˈmeriːst] [læs] [ɪn][ðə; ði]
Twenty years ago Rachel Hilton was the prettiest and merriest lass in the
二十 年 前 瑞秋 希尔顿酒店 曾是 这 最漂亮的 和 最快乐的 小姐 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
二十年前，瑞秋·希尔顿是全国最漂亮、最快乐的女孩。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [æn; ən][oʊld] [ˈɡeɪmkɪːpər] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeɪlhaʊs] , [wer]
Her father , an old gamekeeper , had retired to a village alehouse , where
她 父亲 , 一个 老的 猎场管理员 , 有 退休 到 一个 村庄 酒馆 , 在哪里
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [bɪr] ,
his good beer ,
他的 好的 啤酒 ,
她的父亲是一位老猎场看守，退休后搬到村里的一家小酒馆，在那里他酿造的啤酒非常好喝。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd] [ˈdɔːtər] , [brɔːt] [mʌtʃ] [ˈkʌstəm] .
his social humour , and his black - eyed daughter , brought much custom .
他的 社会的 幽默 , 和 他的 黑色的 - 眼睛 女儿 , 带来 很多 风俗 .
他幽默风趣的社交风格，以及他那双黑眼睛的女儿，为他带来了很多顾客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlʌvəz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [waɪt] ,
She had lovers by the score ; but Joseph White ,
她 有 恋人 经过 这 分数 ; 但 约瑟夫 白色的 ,
她情人无数；但约瑟夫·怀特，

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːpjələnt][ˈfaːrmər] , [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [fer] [ˈreɪtʃəl] .
the dashing and lively son of an opulent farmer , carried off the fair Rachel .
这 帅气 和 热闹 儿子 的 一个 奢华 农民 , 携带 离开 这 公平的 瑞秋 .
一位英俊潇洒、活泼开朗的富裕农场主的儿子，掳走了美丽的瑞秋。

[ðeɪ] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stiːl] , [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈevər]
They married and settled here , and here they live still , as merrily as ever
他们 已婚 和 定居 这里 , 和 这里 他们 居住 仍然 , 作为 兴高采烈地 作为 曾经
,
.
,
他们结婚后定居于此，至今仍住在这里，一如既往地快乐幸福。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti:n] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv][ˈɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə]
with fourteen children of all ages and sizes , from nineteen years to
和 十四 孩子们 的 全部 年龄 和 尺寸 , 从 十九 年 到
[ˌnaɪnˈti:n] [ˌmʌnθs] ,
nineteen months ,
十九 几个月 ,

共有十四个孩子，年龄和体型各异，年龄从十九岁到十九个月不等。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [endˈʒɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [mɔːr] .
working harder than any people in the parish , and enjoying themselves more .
在职的 更难 比 任何 人们 在 这 教区 , 和 享受 他们自己 更多的 .
他们比教区里的任何人都更努力工作，也更享受生活。

[aɪ] [wʊd] [mætʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I would match them for labour and laughter against any family in England .
我 会 匹配 他们 为了 劳动 和 笑声 反对 任何 家庭 在 英格兰 .
论劳动强度和欢笑量，我敢说他们能和英国任何一个家庭媲美。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [blaɪð] , [ˈdʒɑːli] [deɪm] , [huːz] [ˈbjʊːti] [hæz; həz][ˈæmplɪfaɪd][ˈɪntuː] [ˈkʌmlɪnɪs] ; [hiː; hi][ɪz]
She is a blithe , jolly dame , whose beauty has amplified into comeliness ; he is
她 是 一个 快乐的 , 快乐的 贵妇人 , 谁 美丽 有 放大 进入 美丽 ; 他 是
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
她是一位开朗活泼的女士，容貌日渐秀丽；他身材高大，

[ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ˈboʊni] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuːz] [laɪk] [ˈwɪpkɔːrd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlaɪvli] [ˈvɔɪs] , [ə; eɪ]
and thin , and bony , with sinews like whipcord , a strong lively voice , a
和 薄的 , 和 骨质 , 和 肌腱 喜欢 鞭绳 , 一个 强的 热闹 嗓音 , 一个
[ʃɑːrp] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] ,
sharp weather - beaten face ,
锋利的 天气 - 被打败 脸 ,
他身材瘦削，骨瘦如柴，筋骨像鞭子一样，嗓音洪亮有力，面容棱角分明，饱经风霜。

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪps] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst]
and eyes and lips that smile and brighten when he speaks into a most
和 眼睛 和 嘴唇 那 微笑 和 提亮 什么时候 他 说话 进入 一个 最多
[kənˈteɪdʒəs] [hɪˈlærəti] .
contagious hilarity .
传染性 欢闹 .
当他开口说话时，他的眼睛和嘴唇会微笑、发光，发出极具感染力的欢笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈrɪtʃər] ;
They are very poor , and I often wish them richer ;
他们 是 非常 贫穷的 , 和 我 经常 希望 他们 更富有 ;
他们非常贫穷，我常常希望他们能更富裕一些；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] - - [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] .
but I don't know - - perhaps it might put them out .
但 我 不 知道 - - 也许 它 可能 放 他们 出去 .
但我不知道——也许会把它们赶走。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˈfɑːrmər][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈruːɪnəs] [ˈkɑːtɪdʒ] , [waɪt] - [wɑːʃt] [wʌns] ,
Quite close to Farmer White's is a little ruinous cottage , white - washed once ,
相当 关闭 到 农民 怀特 是 一个 小的 毁灭性的 小屋 , 白色的 - 洗过 一次 ,
离怀特农夫家不远有一座破败的小农舍，曾经粉刷成白色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ˌbɪtwiːˈnɪti] , [wer] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃɜːts] ,
and now in a sad state of betweenity , where dangling stockings and shirts ,
和 现在 在 一个 伤心 状态 的 中间性 , 在哪里 悬挂 长筒袜 和 衬衫 ,
而现在，我却陷入了一种悲哀的不上不下的状态，丝袜和衬衫摇摇欲坠，

[hɜːr; hær] [ˈhɜzbənd] [laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] , [ten] [maɪlz] [ɔːf] .

Her husband lives in a great family , ten miles off .
她 丈夫 生活 在 一个 伟大的 家庭 , 十 英里 离开 .

她的丈夫住在离家十英里远的一个很棒的家庭里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈgɑːrdnər] - - [ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː]

He is a capital gardener - - or rather he would be so , if he were not too ambitious .
他 是 一个 首都 园丁 - - 或者 相当 他 会 是 所以 , 如果 他 是 不是 也 雄心勃勃 .

他是一位出色的园丁——或者说, 如果他不是那么野心勃勃的话, 他就会是一位出色的园丁了。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈteɪks] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪz] [nʌn] .

He undertakes all things , and finishes none .
他 承担 全部 事物 , 和 完成 没有任何 .

他什么都想做, 但什么都做不完。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,

But a smooth tongue , a knowing look , and a great capacity of labour ,
但 一个 光滑的 舌头 , 一个 会心 看 , 和 一个 伟大的 容量 的 劳动 ,
[ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [θruː] .
carry him through .
携带 他 通过 .

但他能说会道, 眼神机敏, 而且非常勤奋, 最终还是成功了。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] [eɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][wɜːrk] [ɪˈnʌf]

Let him but like his ale and his master and he will do work enough
让 他 但 喜欢 他的 麦芽酒 和 他的 掌握 和 他 将要 做 工作 足够的
[fɔːr; fər] [fɔːr] .
for four .
为了 四 .

只要他喜欢他的啤酒和他的主人, 他就能干出足够四个人干的活。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈkwɑːntəm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [əˈmɪs]

Give him his own way , and his full quantum , and nothing comes amiss
给 他 他的 自己的 方式 , 和 他的 满的 量子 , 和 没有什么 来 错误
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

给他一切随心所欲, 给他全部的资源, 对他来说就万事大吉了。

[ɑː] , [meɪ] [ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈfɔːrwəd] !

Ah , May is bounding forward !
啊 , 可能 是 边界 向前 !

啊, 五月正在向前迈进!

[hɜːr; hær] [ˈsɪli] [hɑːrt] [liːps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] - - [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [gʊd] [truːθ]

Her silly heart leaps at the sight of the old place - - and so in good truth
她 愚蠢的 心 跳跃 在 这 视线 的 这 老的 地方 - - 和 所以 在 好的 真相
[dʌz] [maɪn] .
does mine .
做 矿 .

看到那座老房子, 她那颗傻乎乎的心就怦怦直跳——说实话, 我的心也是如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - [ɔːr] [ˈræðər] , [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] !

What a pretty place it was - - or rather , how pretty I thought it !
什么 一个 漂亮的 地方 它 曾是 - - 或者 相当 , 如何 漂亮的 我 想法 它 !

那地方真漂亮——或者更确切地说, 我觉得它真漂亮!

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈeni] [pleɪs] [soʊ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈɜ:ti:n] [ˈhæpi]
I suppose I should have thought any place so where I had spent eighteen happy
我 认为 我 应该 有 想法 任何 地方 所以 在哪里 我 有 花费 十八 快乐的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我想，我应该早就想到，我曾度过十八年快乐时光的任何地方都会是这样。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈprɪti] .
But it was really pretty .
但 它 曾是 真的 漂亮的 .

但它真的很漂亮。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [ˈhevi] , [waɪt] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [stɑɪl] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [oʊks] [ænd; ənd]
A large , heavy , white house , in the simplest style , surrounded by fine oaks and
一个 大的 , 重的 , 白色的 房子 , 在 这 最简单的 风格 , 包围 经过 美好的 橡树 和
[ˈɛlmz] ,
elms ,
榆树 ,

一栋又大又重的白色房子，风格极其简洁，周围环绕着美丽的橡树和榆树。

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈmæsi] [plænˈteɪnz] [ˈʃeɪdɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɔ:n] [baɪ] [waɪld] [ˌoʊvərˈgroʊn]
and tall massy plantations shaded down into a beautiful lawn by wild overgrown
和 高的 大 种植园 阴影 向下 进入 一个 美丽的 草地 经过 荒野 长得太茂盛了
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

高耸茂密的树丛被野生的灌木遮蔽，形成美丽的草坪。

[ˈbaʊəri] [əˈkeɪʒ] , [ˈræɡɪd] [swɪ:t] - [ˈbraɪər] , [ˈprɒməntərɪz] [ʌ; əv] [ˈdɔ:ɡwʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl]
bowery acacias , ragged sweet - briers , promontories of dogwood , and Portugal
鲍厄里 金合欢 , 破烂不堪 甜的 - 荆棘 , 海岬 的 莢 , 和 葡萄牙
[ˈlɔ:rəl] , [ænd; ənd] [beɪz] , [ˌoʊvər] - [hʌŋ] [baɪ] [ləˈbɜ:rnəm] [ænd; ənd] [bɜ:rd] - [ˈtʃeri] ;
laurel , and bays , over - hung by laburnum and bird - cherry ;
月桂树 , 和 海湾 , 超过 - 悬挂 经过 金链花 和 鸟 - 樱桃 ;

弓背金合欢、参差不齐的甜菝葜、山茱萸岬角、葡萄牙月桂和月桂树，上方垂挂着金链花和鸟樱；

[ə; eɪ] [lɔ:n] [pi:s] [ʌ; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈletɪŋ] [laɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
a long piece of water letting light into the picture , and looking just like a
一个 长的 片 的 水 出租 光 进入 这 图片 , 和 寻找 只是 喜欢 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [stri:m] ,
natural stream ,
自然的 溪流 ,

一条长长的水流让光线照射进来，看起来就像一条天然溪流。

[ðə; ði] [bæŋks] [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrʌlbəri] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [bru:m] ,
the banks as rude and wild as the shrubbery , interspersed with broom ,
这 银行 作为 粗鲁的 和 荒野 作为 这 灌木 , 穿插 和 扫帚 ,
[ænd; ənd] [fɜ:rz] ,
and furze ,
和 金雀花 ,

河岸如同灌木丛般粗犷野蛮，间或夹杂着金雀花和荆豆。

[ænd; ənd] [ˈbræmbəl] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lərd] [oʊks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] ;
and bramble , and pollard oaks covered with ivy and honeysuckle ;
和 荆棘 , 和 波拉德 橡树 涵盖 和 常春藤 和 金银花 ;
还有荆棘丛，以及长满常春藤和金银花的截顶橡树；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['mɔ:si] [pɑ:rk] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z]
the whole enclosed by an old mossy park paling , and terminating in a series
这 所有的 内 经过 一个 老的 苔藓 公园 苍白 , 和 终止 在 一个 系列
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [medəʊz] ,
of rich meadows ,
的 富有的 草地 ,
整个区域被古老的苔藓公园围栏环绕, 尽头是一系列肥沃的草地。

['rɪtʃli] [plɑ:ntɪd] .
richly planted .
丰富 已种植 .
植物茂盛。
[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] , [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
This is an exact description of the home which , three years ago ,
这 是 一个 精确的 描述 的 这 家 哪个 , 三 年 前 ,
这是对这栋房子的准确描述, 三年前,

[,aɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] .
it nearly broke my heart to leave .
它 几乎 打破 我的 心 到 离开 .
离开的时候, 我几乎心碎了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['teɪɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a tearing up by the root it was !
什么 一个 撕裂 向上 经过 这 根 它 曾是 !
真是连根拔起啊!

[aɪ][hæv; həv] ['pɪtɪd] ['kæbɪdʒ] - [plænts][ænd; ənd] ['seləri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [træns'plæntəbl] [θɪŋz] , ['evə]
I have pitied cabbage - plants and celery , and all transplantable things , ever
我 有 可怜的 卷心菜 - 植物 和 芹菜 , 和 全部 可移植的 事物 , 曾经
[sɪns] ; [ðoʊ] ,
since ; though ,
自从 ; 尽管 ,
从那以后, 我一直很同情卷心菜、芹菜以及所有可以移植的植物; 尽管如此,

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'æɡəni][ʌv; əv][ðə; ði]
in common with them , and with other vegetables , the first agony of the
在 常见的 和 他们 , 和 和 其他 蔬菜 , 这 第一的 痛苦 的 这
[træns'pɑ:tɪf(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
transportation being over ,
运输 存在 超过 ,
与它们以及其他蔬菜一样, 运输过程中最初的痛苦已经过去。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [fɜ:rm][ænd; ənd] [tə'neɪfəs] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [soɪl] ,
I have taken such firm and tenacious hold of my new soil ,
我 有 已采取 这样的 公司 和 顽强 抓住 的 我的 新的 土壤 ,
我已牢牢地、顽强地扎根于这片新土地。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɜ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] [pʊld] [ʌp] [ə'gen] ,
that I would not for the world be pulled up again ,
那 我 会 不是 为了 这 世界 是 拉 向上 再次 ,
我发誓, 无论如何我都不会再被拉起来。

['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bɪ'lʌvɪd] [ɡraʊnd] ; - - [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['bju:tɪ]
even to be restored to the old beloved ground ; - - not even if its beauty
甚至 到 是 恢复 到 这 老的 心爱 地面 ; - - 不是 甚至 如果它是 美丽
[wɜ:r; wər] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
were undiminished ,
是 未减损 ,
即使恢复到昔日挚爱的土地; ——即使它的美丽丝毫未减,

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [θri:] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [θraɪs] [tʃeɪndʒd]
which is by no means the case ; for in those three years it has thrice changed
哪个 是 经过 不 方法 这 案件 ; 为了 在 那些 三 年 它 有 三次 已更改
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ;

事实并非如此；因为在这三年里，它已经三次易主。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'sesɪv] [pə'zesə] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and every successive possessor has brought the curse of improvement upon the
和 每一个 连续 拥有者 有 带来 这 诅咒 的 改进 之上 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

每一位后来的拥有者都给这个地方带来了改良的祸害；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:tər][tu:; tə] [kʃər] [ˈdæmpnəs] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə][let][ɪn]
so that between filling up the water to cure dampness , cutting down trees to let in
所以 那 之间 填充 向上 这 水 到 治愈 潮湿 , 切割 向下 树木 到 让 在
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ;

因此，在蓄水除湿、砍伐树木以引入前景之间，

[ˈplæntɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] ,
planting to keep them out ,
种植 到 保持 他们 出去 ;

种植植物来阻止它们入侵，

['ʌtɪŋ] [ʌp] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ˈda:rkən][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [wʌn] [end]
shutting up windows to darken the inside of the house (by which means one end
关闭 向上 视窗 到 变暗 这 里面 的 这 房子 (经过 哪个 方法 一 结尾
[lʊks] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][æn; ən] [eɪt] [ʌv; əv] [spɛɪdz] [wʊd] [du:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
looks precisely as an eight of spades would do that should have the misfortune
看起来 恰恰 作为 一个 八 的 黑桃 会 做 那 应该 有 这 不幸
[tu:; tə] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər][pɪps]) ,
to lose one of his corner pips) ,
到 失去 一 的 他的 角落 点数) ;

关上窗户，使屋内光线昏暗（这样一来，房子的一端看起来就像一张黑桃八，不幸地失去了一个角上的点数一样），

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [kɒlə'neɪdʒ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][aʊt] , [ˈædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['klɪrəns]
and building colonnades to lighten the out , added to a general clearance
和 建筑 柱廊 到 减轻 这 出去 ; 额外 到 一个 一般的 清除
[ʌv; əv] [ˈpɒlədʒ] ,
of pollards ,
的 秃头 ;

此外，还修建了柱廊来改善采光，并普遍清理了截枝树木。

[ænd; ənd] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌklɪ] , [ænd; ənd][pɑ:rk] [ˈpeɪlɪŋz] , [ænd; ənd]
and brambles , and ivy , and honeysuckles , and park palings , and
和 荆棘 , 和 常春藤 , 和 金银花 , 和 公园 栅栏 , 和
[ɪ'regjələ] [ˈrʌbz] ,
irregular shrubs ,
不规则的 灌木 ;

还有荆棘、常春藤、金银花、公园栅栏和参差不齐的灌木丛，

[ðə; ði] [pʊ] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [træns'mɒgrə'faɪd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][oʊld] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
the poor place is so transmogrified , that if it had its old looking - glass ,
这 贫穷的 地方 是 所以 变形 , 那 如果 它 有 它是 老的 寻找 - 玻璃 ;

这个可怜的地方已经面目全非，如果它还有那面古老的镜子，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bæk] [əˈgen] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [nʊʊ] [ɪts] [oʊn] [feɪs] .
the water , back again , it would not know its own face .
这 水 , 后退 再次 , 它 会 不是 知道 它是自己的 脸 .

水又回来了，它认不出自己的模样了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɔ:nt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] : [soʊ] [dʌz] [meɪ] .
And yet I love to haunt round about it : so does May .
和 然而 我 爱 到 出没 圆形的 关于 它 : 所以 做 可能 .

但我却喜欢在它附近徘徊：梅也一样。

[hɜ:r; hær] [pərˈtɪkjələr] [əˈtræk(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbrʊʊkən][bæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [ˈbɜ:ʊʊz] ,
Her particular attraction is a certain broken bank full of rabbit burrows ,

她 特别的 景点 是 一个 肯定 破碎的 银行 满的 的 兔子 洞穴 ,

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪnˈsɪnju:erts][hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [ˈplaiənt] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
into which she insinuates her long pliant head and neck ,
进入 哪个 她 暗示 她 长的 柔韧的 头 和 脖子 ,

她将自己修长柔软的头颈伸了进去，

[ænd; ənd] [terz] [hɜ:r; hær] [ˈprɪti] [fi:t] [baɪ] [veɪn] [ˈskrætʃɪŋz] : [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsʌni] [ˈhedʒroʊ] ,
and tears her pretty feet by vain scratchings : mine is a warm sunny hedgerow ,
和 眼泪 她 漂亮的 脚 经过 徒劳 抓挠声 : 矿 是 一个 温暖的 阳光明媚 树篱 ,

她徒劳地抓挠着自己漂亮的脚，却磨破了它们：我的脚是温暖阳光的树篱。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmoʊt] [fi:ld] , [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈflaʊərz] .
in the same remote field , famous for early flowers .
在 这 相同的 偏僻的 场地 , 著名的 为了 早期的 花朵 .

在同一片偏远的田野里，这里以早春开花而闻名。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] [mɔ:r] [ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈflaʊəri] : [ˈprɪmrəʊz] [ˈjeləʊ] , [ˈlaɪlək] [waɪt] , [ˈvaɪələɪts]
Never was a spot more variously flowery : primroses yellow , lilac white , violets
绝不 曾是 一个 点 更多的 各种各样的 如花 : 报春花 黄色的 , 紫丁香 白色的 , 紫罗兰

[ʌv; əv] [ˈi:ðər] [hju:] ,
of either hue ,
的 任何一个 色调 ,

这里从未有过如此繁花似锦的地方：黄色的报春花、白色的丁香花、各种色调的紫罗兰，

[ˈkaʊslɪp] , [ˈerəm] , [ˈb:ˌkɪs] , [waɪld] [ˈhaɪəsɪnθs] , [graʊnd] [ˈaɪvi] , [ˈpænzɪz] , [ˈstrɔ:berɪz] ,
cowslips , oxslips , arums , orchises , wild hyacinths , ground ivy , pansies , strawberries ,
报春花 , 牛蒡 , 魔芋 , 兰花 , 荒野 风信子 , 地面 常春藤 , 三色堇 , 草莓 ,

[ˈhɑ:rts] - [i:z] ,
heart's - ease ,
心脏的 - 舒适 ,

报春花、牛舌草、天南星、兰花、野风信子、地锦草、三色堇、草莓、三色堇

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfb:rə][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ˈhedʒroʊ] .
formed a small part of the Flora of that wild hedgerow .
形成 一个 小的 部分 的 这 弗洛拉 的 那 荒野 树篱 .

构成了那片野生树篱植物群落的一小部分。

[haʊ] [prəˈfju:slɪ] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈoʊpən] [sloʊp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] ,
How profusely they covered the sunny open slope under the weeping birch ,
如何 大量地 他们 涵盖 这 阳光明媚 打开 坡 在下面 这 哭泣 桦木 ,

它们密密麻麻地覆盖了垂枝白桦树下阳光充足的开阔山坡。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] - - - [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
' the lady of the woods ' - - and how often have I started to see the early
- 这 女士 的 这 树林 - - - 和 如何 经常 有 我 开始 到 看 这 早期的

[ˈɪnəs(ə)nt] [braʊn] [snek] ,
innocent brown snake ,
清白的 棕色的 蛇 ,

“林中女士”——而我又有多少次开始看到那条清澈无辜的棕蛇呢？

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði][spɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈblɒsəmz] ,
who loved the spot as well as I did , winding along the young blossoms ,
WHO 喜爱 这 点 作为 出色地 作为 我 做过 , 绕线 沿着 这 年轻的 花朵 ,
和我一样喜欢这个地方的人, 沿着嫩花丛蜿蜒而行。

[ɔ:r] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [li:vz] !
or rustling amongst the fallen leaves !
或者 沙沙声 在 这 倒下 树叶 !
或者在落叶间沙沙作响!

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈprɪmrəʊz] [li:vz] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:rt] [gri:n] [bʌdz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈflaʊərz] ;
There are primrose leaves already , and short green buds , but no flowers ;
那里 是 报春花 树叶 已经 , 和 短的 绿色的 花蕾 , 但 不 花朵 ;
已经长出了报春花的叶子和绿色的短小花苞, 但还没有开花;

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜ:rz] [ˈkreɪd(ə)l][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [ru:ts] ,
not even in that furze cradle so full of roots ,
不是 甚至 在 那 金雀花 摇篮 所以 满的 的 根 ,
即使在根系茂密的荆豆丛中,

[wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bloʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
where they used to blow as in a basket .
在哪里 他们 用过的 到 吹 作为 在 一个 篮子 .
他们过去常常像在篮子里一样吹气。

[noʊ] , [maɪ] [meɪ] , [noʊ] [ˈræbəts] !
No , my May , no rabbits !
不 , 我的 可能 , 不 兔子 !
不, 我的五月, 没有兔子!

[noʊ] [ˈprɪmrəʊz] !
no primroses !
不 报春花 !
没有报春花!

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɒdi] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] ,
We may as well get over the gate into the woody winding lane ,
我们 可能 作为 出色地 得到 超过 这 门 进入 这 木质的 绕线 车道 ,
我们不妨翻过栅栏, 进入那条林木葱郁、蜿蜒曲折的小路。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [hoʊm] [ə'gen] .
which will bring us home again .
哪个 将要 带来 我们 家 再次 .
这将带我们回家。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈeɪlmz] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [soʊ]
Here we are making the best of our way between the old elms that arch so
这里 我们 是 制作 这 最好的 的 我们的 方式 之间 这 老的 榆树 那 拱 所以
[ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈoʊvər] [hed] ,
solemnly over head ,
庄严地 超过 头 ,

我们正努力在头顶上方庄严拱起的古老榆树间穿行,
[dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
dark and sheltered even now .
黑暗的 和 避难所 甚至 现在 .

即使现在, 这里依然阴暗而封闭。
[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [hɔ:nts] [ðɪs] [di:p] [pu:l] - - [ə; eɪ] [waɪt] [ˈleɪdi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
They say that a spirit haunts this deep pool - - a white lady without a head .
他们 说 那 一个 精神 闹鬼的地方 这 深的 水池 - - 一个 白色的 女士 没有 一个 头 .
据说这个深潭里闹鬼——一个没有头的白衣女子。

[aɪ] ['kændɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
I cannot say that I have seen her ,
我 不能 说 那 我 有 已见 她 ,
我不能说我见过她。

[ɔ:f(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [peɪst] [ðɪs] [leɪn] [æt; ət] [di:p] ['mɪdnɑɪt] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
often as I have paced this lane at deep midnight , **to hear the nightingales** ,
经常 作为 我 有 踱步 这 车道 在 深的 午夜 , 到 听到 这 夜莺 ,
我常常在午夜时分沿着这条小巷踱步, 聆听夜莺的歌声。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ; - - [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['betər] [ænd; ənd] ['rɛrɜ:]
and look at the glow - worms ; - - but there , better and rarer
和 看 在 这 辉光 - 蠕虫 ; - - 但 那里 , 更好的 和 稀有
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊsts] ,
than a thousand ghosts ,
比 一个 千 鬼魂 ,
看看那些萤火虫; ——但是, 那里, 比一千个鬼魂更美好、更罕见,

['dɪrɜ:] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:r] [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði]
dearer even than nightingales or glow - worms , there is a primrose , the
更贵 甚至 比 夜莺 或者 辉光 - 蠕虫 , 那里 是 一个 报春花 , 这
[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
first of the year ;
第一的 的 这 年 ;
比夜莺或萤火虫更珍贵的, 是报春花, 一年中的第一朵报春花;

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['feltərd] [nʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:si] [ru:ts]
a tuft of primroses , springing in yonder sheltered nook , from the mossy roots
一个 簇 的 报春花 , 弹簧 在 远处 避难所 角落 , 从 这 苔藓 根
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪləʊ] ,
of an old willow ,
的 一个 老的 柳 ,
在那边一个隐蔽的角落里, 一丛报春花从老柳树长满青苔的根部冒了出来。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [pu:l] .
and living again in the clear bright pool .
和 活的 再次 在 这 清除 明亮的 水池 .
再次生活在清澈明亮的泳池中。

[oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [θri:] ['fəʊli] [bloʊn] , [ænd; ənd] [tu:] ['bɜ:rstɪŋ] [bʌdz] !
Oh , how beautiful they are - - three fully blown , and two bursting buds !
哦 , 如何 美丽的 他们 是 - - 三 完全 吹 , 和 二 爆发 花蕾 !
哦, 它们真漂亮——三朵盛开的花, 两朵含苞待放的花!

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] !
How glad I am I came this way !
如何 高兴的 我 是 我 来了 这 方式 !
我真庆幸自己走了这条路!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tft] .
They are not to be reached .
他们 是 不是 到 是 达到 .
他们无法联系上。

['i:v(ə)n][dʒæk] [ræpli:z] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] [hɪr]
Even Jack Rapley's love of the difficult and the unattainable would fail him here
甚至 杰克 拉普利 爱 的 这 难的 和 这 高不可攀 会 失败 他 这里
:
:
:
:
即使是杰克·拉普利对困难和遥不可及之事的热爱, 在这里也无法让他如愿:

[meɪ] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn] [ðæt] [sti:p] [bæŋk] .

May herself could not stand on that steep bank .
可能 她自己 可以 不是 站立 在 那 陡 银行 .

梅本人都无法站在那陡峭的河岸上。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[hu:] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ?

Who would wish to disturb them ?
WHO 会 希望 到 打扰 他们 ?

谁会想去打扰他们呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['bjuːti] , ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There they live in their innocent and fragrant beauty , sheltered from the
那里 他们 居住 在 他们的 清白的 和 香 美丽 , 避难所 从 这
[ˈstɔːrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

它们在那里过着纯真芬芳的生活，免受风暴侵袭。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðer; ðər]

and rejoicing in the sunshine , and looking as if they could feel their
和 欢欣鼓舞 在 这 阳光 , 和 寻找 作为 如果 他们 可以 感觉 他们的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他们在阳光下欢欣雀跃，看起来仿佛能感受到自己的幸福。

[hu:] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ?

Who would disturb them ?
WHO 会 打扰 他们 ?

谁会去打扰他们？

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [hoʊm] !

Oh , how glad I am I came this way home !
哦 , 如何 高兴的 我 是 我 来了 这 方式 家 !

哦，我真庆幸我选择了这条回家的路！

- -

VIOLETING .
- -

违规。

[mɑːrtʃ] 27th . - - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

March 27th . - - It is a dull gray morning , with a dewy feeling in the air ;
行进 27th . - - 它 是 一个 乏味的 灰色的 早晨 , 和 一个 露水 感觉 在 这 空气 ;

3月27日——这是一个阴沉的灰蒙蒙的早晨，空气中弥漫着露水的气息；

[freʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪndɪ] ; [kuːl] , [bʌt; bət][nɑːt][koʊld] ;

fresh , but not windy ; cool , but not cold ;
新鲜的 , 但 不是 刮风 ; 凉爽的 , 但 不是 寒冷的 ;

空气清新，但不刮风；凉爽，但不寒冷；

- - [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['nuːli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [ɡler] ,

- - the very day for a person newly arrived from the heat , the glare ,
- - 这 非常 天 为了 一个 人 新 到达的 从 这 热 , 这 强光 ,

——对于一个刚从酷暑和强光中来到这里的人来说，这恰恰是最糟糕的一天。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [tu;; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['læbə,rɪnθs]
the noise , and the fever of London , to plunge into the remotest labyrinths
这 噪音 , 和 这 发烧 的 伦敦 , 到 暴跌 进入 这 最远 迷宫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

逃离伦敦的喧嚣和狂热，深入探索这个国家最偏远的迷宫。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and regain the repose of mind , the calmness of heart ,
和 恢复 这 休息 的 头脑 , 这 平静 的 心 ,
并恢复内心的平静，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['beɪbl] .
which has been lost in that great Babel .
哪个 有 到过 丢失的 在 那 伟大的 巴别塔 .

这一切都消失在了那场巨大的巴别塔事件中。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] - - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ə'loʊn] : [ðə; ði]
I must go violeting - - it is a necessity - - and I must go alone : the
我 必须 去 - - 它 是 一个 必要性 - - 和 我 必须 去 独自的 : 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
sound of a voice ,
声音 的 一个 嗓音 ,

我必须去违抗命令——这是必要的——而且我必须独自前往：一个声音，

['i:v(ə)n][maɪ] ['lɪzɪz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [meɪflaʊə-z] [hed] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
even my Lizzy's , the touch of Mayflower's head , even the bounding of her
甚至 我的 莉齐的 , 这 触碰 的 五月花号 头 , 甚至 这 边界 的 她
[ɪ'læstɪk] [fʊt] ,
elastic foot ,
松紧带 脚 ,

甚至我莉齐的，五月花号的船头触碰，甚至她那富有弹性的脚的弹跳，

[wʊd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] .
would disturb the serenity of feeling which I am trying to recover .
会 打扰 这 宁静 的 感觉 哪个 我 是 尝试 到 恢复 .
会扰乱我正在努力恢复的平静心情。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)] ['bæskɪt] , ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] ,
I shall go quite alone , with my little basket , twisted like a bee - hive ,
我 将 去 相当 独自的 , 和 我的 小的 篮子 , 扭曲 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ,
我将独自一人前往，带着我的小篮子，它像蜂巢一样扭曲着。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌv] [soʊ] [wel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] ,
which I love so well , because SHE gave it to me ,
哪个 我 爱 所以 出色地 , 因为 她 给予 它 到 我 ,
我非常喜欢它，因为它是她送给我的。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪkrɪd][tu;; tə] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [ʌv] ;
and kept sacred to violets and to those whom I love ;
和 保留 神圣 到 紫罗兰 和 到 那些 谁 我 爱 ;
并将它们视为对紫罗兰和我所爱之人的神圣之物；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] .
and I shall get out of the high - road the moment I can .
和 我 将 得到 出去 的 这 高的 - 路 这 片刻 我 能 .
我一有机会就会离开这条大道。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][best] [laɪk] [tu;; tə] [mi:t] .
I would not meet any one just now , even of those whom I best like to meet .
我 会 不是 见面 任何 一 只是 现在 , 甚至 的 那些 谁 我 最好的 喜欢 到 见面 .
我现在不想见任何人，即使是最想见的人。

[hɑ:] ! - - [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [gru:p] - - [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ə; eɪ] [blɑd] - [hɔ:rs] ,
Ha ! - - Is not that group - - a gentleman on a blood - horse ,
哈 ! - - 是 不是 那 团体 - - 一个 绅士 在 一个 血 - 马 ,
哈! ——那不就是那群人吗——一位骑着纯种马的绅士,

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] - - [si:] [haʊ] [ˈprɪtli]
a lady keeping pace with him so gracefully and easily - - see how prettily
一个 女士 保持 步伐 和 他 所以 优雅地 和 容易地 - - 看 如何 漂亮
[hɜ:r; hær][veɪl] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] !
her veil waves in the wind created by her own rapid motion !
她 面纱 波浪 在 这 风 创建 经过 她 自己的 迅速的 运动 !
一位女士优雅轻松地跟上他的步伐——看看她面纱在她快速移动产生的风中飘动得多么漂亮!

- - [ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] , [ˈɡælənt] [bɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡælənt] [waɪt] [əˈreɪbiən] , [kɜ:ˈvet] [æt; ət][ðer; ðər]
- - **and that gay , gallant boy , on the gallant white Arabian , curveting at their**
- - 和 那 同性恋 , 英勇 男生 , 在 这 英勇 白色的 阿拉伯 , 弯曲 在 他们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
——还有那个英俊潇洒、风度翩翩的男孩, 骑着一匹英俊的白色阿拉伯马, 在他们身边蜿蜒而行。

[bʌt; bət] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈɪnstənt] - - [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˈʃɪvəlɹəs] - [ˈlʊkɪŋ]
but ready to spring before them every instant - - is not that chivalrous - looking
但 准备好 到 春天 前 他们 每一个 立即的 - - 是 不是 那 骑士精神 - 寻找
[ˈpɑ:rti][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] [dɪr] [ɑ:r] ?
party Mr . and Mrs . M . and dear R ?
派对 先生 . 和 太太 . M . 和 亲爱的 拉 ?
但随时准备冲到他们面前的, 难道不是那群英姿飒爽的M先生、M太太和亲爱的R先生吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪvəri] .
the servant is in a different livery .
这 仆人 是 在 一个 不同的 涂装 .
仆人穿着不同的制服。

[aɪ ˈti:] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:kl] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [iˈtoʊniən] .
It is some of the ducal family , and one of their young Etonians .
它 是 一些 的 这 公爵 家庭 , 和 一 的 他们的 年轻的 伊顿人 .
这是公爵家族的部分成员, 以及他们家族的一位伊顿公学毕业生。

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] .
I may go on .
我 可能 去 在 .
我可能还会继续。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [noʊ][wʌn] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈferli] [left] [ðə; ði][roʊd] ,
I shall meet no one now ; for I have fairly left the road ,
我 将 见面 不 一 现在 ; 为了 我 有 相当 左边 这 路 ,
我以后不会再遇到任何人了; 因为我已经彻底离开了这条路。

[ænd; ənd][əɪ ˈem] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [li:] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [pæðz] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɡɔ:rs] ,
and am crossing the lea by one of those wandering paths , amidst the gorse ,
和 是 过境 这 叶 经过 一 的 那些 漫游 路径 , 在.....之中 这 金雀花 ,
我正沿着一条蜿蜒的小路穿过草地, 周围是金雀花丛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊ] [bru:m] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ʌnd] [læmz] [hæv; həv]
and the heath , and the low broom , which the sheep and lambs have
和 这 希思 , 和 这 低的 扫帚 , 哪个 这 羊 和 羔羊 有
[meɪd] - - [ə; eɪ] [pæθ] ['tɜ:rfi] ,
made - - a path turfy ,
制成 - - 一个 小路 草皮 ,
还有荒地, 以及绵羊和羔羊踩出的低矮金雀花——一条铺满草皮的小路,

[ɪ'læstɪk] , ['taɪmi] , [ænd; ʌnd] [swi:t] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
elastic , thymy , and sweet , even at this season .
松紧带 , 百里香 , 和 甜的 , 甚至 在 这 季节 .
即使在这个季节, 它依然富有弹性, 带有百里香的香气, 而且味道甜美。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌnɪn'kloʊzd] ['pærɪʃ] ,
We have the good fortune to live in an unenclosed parish ,
我们 有 这 好的 财富 到 居住 在 一个 未封闭的 教区 ,
我们很幸运地生活在一个未封闭的教区。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [waɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɜ:rdi] ['fɑ:rməz] ,
and may thank the wise obstinacy of two or three sturdy farmers ,
和 可能 感谢 这 明智的 固执 的 二 或者 三 结实的 农民 ,
或许应该感谢两三个意志坚定的农民的明智坚持。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌki] [ʌŋ,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntɪŋ] ['mædkæp][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,
and the lucky unpopularity of a ranting madcap lord of the manor ,
和 这 幸运的 不受欢迎的 的 一个 咆哮 疯子 主 的 这 庄园 ,
以及一位狂妄无礼、胡言乱语的庄园主所受到的幸运的不受欢迎,

[fɔ:r; fər][prə'z:vɪŋ, prɪ'z:vɪŋ, prɪ:'z:vɪŋ][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [gri:n] ['pætʃɪz] , [ðə; ði] ['aɪləts] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs]
for preserving the delicious green patches , the islets of wilderness
为了 保存 这 可口的 绿色的 补丁 , 这 岛屿 的 荒野
[ə'mɪdst] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [fɔ:rm] ,
amidst cultivation , which form ,
在.....之中 栽培 , 哪个 形式 ,
为了保护那些美味的绿色斑块, 那些耕地间的荒野小岛, 它们形成了.....

[pər'hæps] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:nəri] .
perhaps , the peculiar beauty of English scenery .
也许 , 这 奇特 美丽 的 英语 风景 .
或许, 是英国风景的独特之美。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðæt][aɪ][eɪ'em] ['pæsɪŋ] [naʊ] - - [ðə; ði] [li:] ,
The common that I am passing now - - the lea ,
这 常见的 那 我 是 通过 现在 - - 这 叶 ,
我现在经过的这片公共草地——草地,

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪvəd] [spɑ:ts] .
as it is called - - is one of the loveliest of these favoured spots .
作为 它 是 称为 - - 是 一 的 这 最可爱的 的 这些 受青睐 地点 .
正如其名——它是这些热门景点中最美丽的景点之一。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feltərd] [si:n] , [rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
It is a little sheltered scene , retiring , as it were , from the village ;
它 是 一个 小的 避难所 场景 , 退休 , 作为 它 是 , 从 这 村庄 ;
这是一个僻静的小角落, 仿佛是从村庄中抽身而出;

[sʌŋk] [ə'mɪdst] ['haɪər] [lændz] , [hɪlz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmʊʊst] [tu:] [grænd][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
sunk amidst higher lands , hills would be almost too grand a word ;
沉没 在.....之中 更高 土地 , 丘陵 会 是 几乎 也 盛大 一个 单词 ;
置身于高地之中, “山丘”一词似乎都显得过于夸张了;

[edʒd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][wʌn] [geɪ] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] ;
edged on one side by one gay high - road , and intersected by another ;
边缘 在 一 边 经过 一 同性恋 高的 - 路 , 和 相交 经过 其他 ;
一边紧邻一条同性恋大道, 另一边与另一条同性恋大道相交;

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [medəʊz] , [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈfɑ:rmz] ,
and surrounded by a most picturesque confusion of meadows , cottages , farms ,
和 包围 经过 一个 最多 如画 困惑 的 草地 , 小屋 , 农场 ,
[ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] ;
and orchards ;
和 果园 ;
周围环绕着风景如画的草地、小屋、农场和果园;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:nd][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
with a great pond in one corner , unusually bright and clear ,
和 一个 伟大的 池塘 在 一 角落 , 异常地 明亮的 和 清除 ,
角落里有一个很大的池塘, 水质异常明亮清澈。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
giving a delightful cheerfulness and daylight to the picture .
给予 一个 愉快 愉悦 和 日光 到 这 图片 .
给画面带来令人愉悦的明快感和阳光般的明亮感。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [hɔ:nt] [ðæt] [pɑ:nd] ; [soʊ][du:][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The swallows haunt that pond ; so do the children .
这 燕子 出没 那 池塘 ; 所以 做 这 孩子们 .
燕子常出没于那个池塘, 孩子们也常在那里玩耍。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ɡru:p] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] .
There is a merry group round it now ; I have seldom seen it without one .
那里 是 一个 欢乐 团体 圆形的 它 现在 ; 我 有 很少 已见 它 没有 一 .
现在它周围总是围着一群人, 我很少看到它没有人群。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv] [ˈwɔ:tər] , [klɪr] , [braɪt] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪts] [ænd; ənd] [ˈfi:dz] [ðər; ðər]
Children love water , clear , bright , sparkling water ; it excites and feeds their
孩子们 爱 水 , 清除 , 明亮的 , 闪闪发光 水 ; 它 兴奋 和 饲料 他们的
[ˌkjʊrɪ'a:səti] ;
curiosity ;
好奇心 ;
孩子们喜欢水, 清澈、明亮、闪亮的水; 它能激发他们的兴趣, 满足他们的好奇心;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪf] .
it is motion and life .
它 是 运动 和 生活 .
它是运动和生命。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˌtredɪŋ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ˈlaɪvli] [spɑ:t] ,
The path that I am treading leads to a less lively spot ,
这 小路 那 我 是 踩踏 线索 到 一个 较少的 热闹 点 ,
我所走的这条路通向一个较为冷清的地方。

[tu:; tə] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˈhevi] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [hu:z] [ˈsɑ:lɪd] [wɪŋz] ,
to that large heavy building on one side of the common , whose solid wings ,
到 那 大的 重的 建筑 在 一 边 的 这 常见的 , 谁 坚硬的 翅膀 ,
广场一侧那座庞大笨重的建筑, 它那坚固的侧翼,

[ˈdʒʌtrɪŋ] [aʊt] [ˈfɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] , [ˈɑ:kjupaɪ] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwer] ,
jutting out far beyond the main body , occupy three sides of a square ,
突出 出去 远的 超过 这 主要的 身体 , 占据 三 侧面 的 一个 正方形 ,
远远超出主体, 占据正方形的三条边,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈjædəʊi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
and give a cold , shadowy look to the court .
和 给 一个 寒冷的 , 阴暗的 看 到 这 法庭 .

给法庭带来一种冷酷、阴暗的氛围。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [dɪɡɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
On one side is a gloomy garden , with an old man digging in it ,
在 一 边 是 一个 阴沉 花园 , 和 一个 老的 男人 挖掘 在 它 ,
一边是阴暗的花园，一位老人正在里面挖土。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [streɪt] [dɑːrk][bedz] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [pəˈtetoʊz] , [ˈkæbɪdʒz] , [ˈʌnjənz] , [biːnz] ;
laid out in straight dark beds of vegetables , potatoes , cabbages , onions , beans ;
铺设 出去 在 直的 黑暗的 床 的 蔬菜 , 土豆 , 卷心菜 , 洋葱 , 豆子 ;
整齐地铺在深色的蔬菜床上，有土豆、卷心菜、洋葱、豆类；

[ɔːl] [ˈɜːrθi] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [dʌg] [greɪv] .
all earthy and mouldy as a newly - dug grave .
全部 泥土 和 发霉的 作为 一个 新 - 挖 严重 .

浑身泥土发霉，像新挖的坟墓一样。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌb] !
Not a flower or flowering shrub !
不是 一个 花 或者 开花 灌木 !

不是花，也不是开花灌木！

[nɔːt][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [ɔːr] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃ] !
Not a rose - tree or currant - bush !
不是 一个 玫瑰 - 树 或者 黑醋栗 - 衬套 !

不是玫瑰树，也不是醋栗树！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ˈsoʊbər] , [ˈmelənkəːli] [juːz] .
Nothing but for sober , melancholy use .
没有什么 但 为了 清醒 , 忧郁 使用 .

仅供冷静、忧郁的场合使用。

[oʊ] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈregjələr] [slɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [ˈgɑːdnz] ,
Oh , different from the long irregular slips of the cottage - gardens ,
哦 , 不同的 从 这 长的 不规则的 滑倒 的 这 小屋 - 花园 ,

哦，这与乡村花园里那些狭长不规则的花坛截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˌpɒliˈænθəsɪz] [ænd; ənd][ˈkræʊkəsɪz] , [ðer; ðər] [ˈwɔːlflaʊər] [ˈsendɪŋ]
with their gay bunches of polyanthuses and crocuses , their wallflowers sending
和 他们的 同性恋 成捆 的 多花报春 和 番红花 , 他们的 壁花 发送

[swiːt] [ˈəʊdəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkeɪsmənt] ,
sweet odours through the narrow casement ,
甜的 气味 通过 这 狭窄的 窗扇 ,

那里盛开着成簇的报春花和番红花，紫罗兰的芬芳透过狭窄的窗户散发出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈguːsberi] - [triːz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv] [liːf] ,
and their gooseberry - trees bursting into a brilliancy of leaf ,
和 他们的 醋栗 - 树木 爆发 进入 一个 才华横溢 的 叶子 ,

它们的醋栗树枝繁叶茂，一片绚丽多彩。

[huːz] [ˈvɪvɪd] [ˈɡriːnnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɔːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] !
whose vivid greenness has the effect of a blossom on the eye !
谁 生动 绿色 有 这 影响 的 一个 开花 在 这 眼睛 !

其鲜亮的绿色如同盛开的花朵般赏心悦目！

[oʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] !
Oh , how different !
哦 , 如何 不同的 !

哦，真是截然不同！

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['glu:mi] [ə'boʊd][ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [di:p] ,
On the other side of this gloomy abode is a meadow of that deep ,
在这 其他 边 的 这 阴沉 住所 是 一个 草地 的 那 深的 ,
在这座阴森住所的另一边, 是一片深邃的草地,

[ɪn'tens] ['emərəld] [hju:] , [wɪtʃ] [di'nəʊts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
intense emerald hue , which denotes the presence of stagnant water , surrounded by
激烈的 翠 色调 , 哪个 表示 这 在场 的 停滞不前 水 , 包围 经过
[ˈwɪləʊz] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈdɪstənsɪz] ,
willows at regular distances ,
柳树 在 常规的 距离 ,
浓郁的翠绿色, 表明这里有静水, 周围环绕着间隔均匀的柳树。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] , [moʊt] - [laɪk] [dɪtʃ]
and like the garden , separated from the common by a wide , moat - like ditch
和 喜欢 这 花园 , 分开 从 这 常见的 经过 一个 宽的 , 护城河 - 喜欢 沟
.
:
.
就像花园一样, 它与公共区域之间隔着一 条宽阔的护城河般的沟渠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜ:rkhaʊs] .
That is the parish workhouse .
那 是 这 教区 济贫 .
那是教区济贫院。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz]['sɔ:lɪd] , [səb'stæn(ə)l] , [ˈju:sf(ə)l] ; - - [bʌt; bət][soʊ] ['drɪri] !
All about it is solid , substantial , useful ; - - but so dreary !
全部 关于 它 是 坚硬的 , 重大的 , 有用 ; - - 但 所以 凄凉 !
它的一切都很扎实、充实、实用; ——但就是太沉闷了!

[soʊ][koʊld] !
so cold !
所以 寒冷的 !
好冷啊!

[soʊ][dɑ:rk] !
so dark !
所以 黑暗的 !
好黑啊!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] .
There are children in the court , and yet all is silent .
那里 是 孩子们 在 这 法庭 , 和 然而 全部 是 沉默的 .
法庭里有孩子, 但一片寂静。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['hɜ:ri] [pæst] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪzn] .
I always hurry past that place as if it were a prison .
我 总是 匆忙 过去的 那 地方 作为 如果 它 是 一个 监狱 .
我总是匆匆经过那个地方, 就好像那是一座监狱。

[rɪ'streɪnt] , ['sɪknəs] , [eɪdʒ] , [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] , ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə]
Restraint , sickness , age , extreme poverty , misery , which I have no power to
克制 , 疾病 , 年龄 , 极端 贫困 , 苦难 , 哪个 我 有 不 力量 到
[rɪ'mu:v] [ɔ:r] [ə'li:vɪət] ,
remove or alleviate ,
消除 或者 减轻 ,
限制、疾病、年老、极度贫困、苦难, 这些都是我无力消除或减轻的。

- - [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ'di:əz] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ɪk'saɪts] ;
- - **these are the ideas , the feelings , which the sight of those walls excites ;**
- - 这些 是 这 想法 , 这 情怀 , 哪个 这 视线 的 那些 墙壁 兴奋 ;
——看到这些墙壁, 就会产生这些想法和感受;

[jet] , [pər'hæps] , [ɪf] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
yet , perhaps , if not certainly ,
然而 , 也许 , 如果 不是 当然 ,

然而, 或许, 即便不是肯定的,

[ðeɪ] [kən'teɪn] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stri:m] [ˌdesə'leɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] ['fænsi][ɪz][æpt][tu:; tə] [peɪnt]
they contain less of that extreme desolation than the morbid fancy is apt to paint
他们 包含 较少的 的 那 极端 荒凉 比 这 病态的 想要 是 易于 到 画
.
:
.

它们所包含的极端荒凉程度, 远不及病态的想象所描绘的那样。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:rdər] , [ˈklenlɪnəs] , [fu:d] , [ˈkloʊðɪŋ] , [wɔ:rmθ] , [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
There will be found order , cleanliness , food , clothing , warmth , refuge for the
那里 将要 是 成立 命令 , 清洁 , 食物 , 衣服 , 温暖 , 避难所 为了 这
[ˈhʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,

那里将有秩序、清洁的环境、食物、衣物、温暖的住所, 以及为无家可归者提供的庇护所。

[ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'tendəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] , [rest][ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] ,
medicine and attendance for the sick , rest and sufficiency for old age ,
药品 和 出席 为了 这 生病的 , 休息 和 充足性 为了 老的 年龄 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

为病人提供药物和照料, 为老年人提供休息和充足的生活, 以及同情心。

[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [[oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the true and active sympathy which the poor show to the poor , for the
这 真的 和 积极的 同情 哪个 这 贫穷的 展示 到 这 贫穷的 , 为了 这
[ʌn'hæpi] .
unhappy :
不开心 .

穷人对穷人、对不幸者所表现出的真诚而积极的同情。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hɜ:ri] [pæst]
There may be worse places than a parish workhouse - - and yet I hurry past
那里 可能 是 更糟 地方 比 一个 教区 济贫 - - 和 然而 我 匆忙 过去的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

或许有比教区济贫院更糟糕的地方——然而我却匆匆走过。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['predʒədɪs] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'troʊld] .
The feeling , the prejudice , will not be controlled .
这 感觉 , 这 偏见 , 将要 不是 是 受控 .

这种感觉, 这种偏见, 是无法控制的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['gɑ:rdn] ['edʒəz, 'edʒɪz][ɔ:f] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [kloʊz] - ['feltərd] [leɪn] , ['wa:ndərɪŋ]
The end of the dreary garden edges off into a close - sheltered lane , wandering
这 结尾 的 这 凄凉 花园 边缘 离开 进入 一个 关闭 - 避难所 车道 , 漫游
[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,
and winding ,
和 绕线 ,

阴暗花园的尽头延伸出一条幽静的小路, 蜿蜒曲折,

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ,
like a rivulet ,
喜欢 一个 溪流 ,

像一条小溪,

[ɪn][ˈdʒent(ə)] - [ˌsɪnjuˈbʌsɪtɪz] - ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [wʌns] [əˈplaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlbəfɔːs] [tuː; tə]
in gentle ' sinuosities ' (to use a word once applied by Mr . Wilberforce to
在 温和的 - 曲折 - (到 使用 一个 单词 一次 应用 经过 先生 : 威尔伯福斯 到
[ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['henli]) ,
the Thames at Henley) ,
这 泰晤士河 在 亨利) ;

以柔和的“蜿蜒”(借用威尔伯福斯先生曾经用来形容亨利泰晤士河的这个词) ,

[əˈmɪdst] [ɡriːn] [medəʊz] , [ɔːl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈkæɪt(ə)] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [læmz] ,
amidst green meadows , all alive with cattle , sheep , and beautiful lambs ,
在.....之中 绿色的 草地 , 全部 活 和 牛 , 羊 , 和 美丽的 羔羊 ,
在绿茵茵的草地上, 牛羊成群, 还有漂亮的小羊羔, 生机勃勃。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɒtəriŋ] [ˈprɪtɪnəs] ; [ɔːr] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈæərəb(ə)]
in the very spring and pride of their tottering prettiness ; or fields of arable
在 这 非常 春天 和 自豪 的 他们的 颤巍巍 美丽 ; 或者 字段 的 可耕地
[ænd] ,
land ,
土地 ,

在它们摇摇欲坠的美丽和骄傲的春天; 或是在可耕种的田野里 ,

[mɔːr] [ˈlaɪvli] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] [ˈstuːprɪŋ] [biːn] - [ˈsetəz] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
more lively still with troops of stooping bean - setters , women and children ,
更多的 热闹 仍然 和 军队 的 弯腰 豆 - 二传手 , 女性 和 孩子们 ,
到处都是弯腰种豆的妇女和儿童, 场面更加热闹。

[ɪn][ɔːl] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] [ˈhæərəʊz] ,
in all varieties of costume and colour ; and ploughs and harrows ,
在 全部 品种 的 戏服 和 颜色 ; 和 犁 和 耙 ,
各种各样服饰和颜色; 以及犁和耙 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪslɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈkɑːrtəz] , [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
with their whistling boys and steady carters , going through , with a slow
和 他们的 吹口哨 男孩们 和 稳定的 卡特 , 去 通过 , 和 一个 慢的
[ænd; ənd] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
and plodding industry ,
和 缓慢地 行业 ,

他们带着吹着口哨的男孩和稳健的搬运工, 缓慢而稳步地前进着, 从事着一项艰巨的工作。

[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] .
the main business of this busy season .
这 主要的 商业 的 这 忙碌的 季节 .
这是旺季的主要业务。

[wʌt] [wɜːrk] - [ɪz] !
What work beansetting is !
什么 工作 - 是 !
栽培豆子是什么样的工作啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
What a reverse of the position assigned to man to distinguish him from
什么 一个 撤销 的 这 位置 分配 到 男人 到 区分 他 从
[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] !
the beasts of the field !
这 野兽 的 这 场地 !

这与赋予人类的、用来区别于田野野兽的地位完全颠倒了!

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstuːprɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] , [eɪt] , [ten] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Only think of stooping for six , eight , ten hours a day ,
仅有的 思考 的 弯腰 为了 六 , 八 , 十 小时 一个 天 ,
想想看, 每天要弯腰六小时、八小时、十小时 ,

[ˈdrɪlɪŋ] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] ,
drilling holes in the earth with a little stick ,
钻孔 孔 在 这 地球 和 一个 小的 戳 ,
用小棍子在地上钻孔,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:nz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and then dropping in the beans one by one .
和 然后 下降 在 这 豆子 一 经过 一 .
然后一颗一颗地把豆子放进去。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [peɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti] [ðeɪ] [plænt] ;
They are paid according to the quantity they plant ;
他们 是 有薪酬的 根据 到 这 数量 他们 植物 ;
他们按种植数量获得报酬;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈklʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] - -
and some of the poor women used to be accused of clumping them - -
和 一些 的 这 贫穷的 女性 用过的 到 是 被告 的 聚集 他们 - -
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
有些贫穷的妇女过去常常被指责使它们聚集在一起——也就是说,

[ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [bi:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] .
of dropping more than one bean into a hole .
的 下降 更多的 比 一 豆 进入 一个 洞 .
把不止一颗豆子扔进一个洞里。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
It seems to me , considering the temptation ,
它 似乎 到 我 , 考虑 这 诱惑 ,
在我看来, 考虑到这种诱惑,

[ðæt] [nɑ:t][tu:; tə] [klʌmp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈvɜ:rtʃu:] .
that not to clump is to be at the very pinnacle of human virtue .
那 不是 到 丛 是 到 是 在 这 非常 巅峰 的 人类 美德 .
不抱团就是人类美德的巅峰。

[əˈnʌðər] [tɜ:ɹn][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Another turn in the lane ,
其他 转动 在 这 车道 ,
车道上又一次转弯,

[ænd; ənd][wɪz; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɛlmz] - - [ðə; ði][oʊld]
and we come to the old house standing amongst the high elms - - the old
和 我们 来 到 这 老的 房子 常设 在 这 高的 榆树 - - 这 老的
[fɑ:rm] - [haʊs] ,
farm - house ,
农场 - 房子 ,
我们来到了矗立在高大榆树丛中的那栋老房子——那座老农舍。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [ˈkæɪrɪz] [bæk] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪz] .
which always , I don't know why , carries back my imagination to Shakspeare's days .
哪个 总是 , 我 不 知道 为什么 , 携带 后退 我的 想像力 到 - 天 .
不知为何, 这总是会让我回想起莎士比亚时代。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ɪˈregjələɹ] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ru:m] , [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm]
It is a long , low , irregular building , with one room , at an angle from
它 是 一个 长的 , 低的 , 不规则的 建筑 , 和 一 房间 , 在 一个 角度 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
这是一栋狭长、低矮、形状不规则的建筑, 只有一个房间, 与主屋呈一定角度。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ˈaɪvɪ] , [faɪn] [waɪt] - [veɪnd] ˈaɪvɪ] ；
covered with ivy , fine white - veined ivy ；
涵盖 和 常春藤，美好的 白色的 - 有脉络 常春藤；

爬满常春藤，细白脉常春藤；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [prəˈdʒektɪŋ] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ˈoʊkən] [biːmz]
the first floor of the main building projecting and supported by oaken beams
这 第一的 地面 的 这 主要的 建筑 投影 和 有 经过 橡木 光束
，
，
，

主楼一层由橡木梁支撑并向外突出。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ]
and one of the windows below , with its old casement and long narrow
和 一 的 这 视窗 以下 ， 和 它是 老的 窗扇 和 长的 狭窄的
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ，

还有下面那扇窗户，它有着老式的平开窗和细长的玻璃窗格。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈjæloʊ] [ˈheksəɡɔːn] .
forming the half of a shallow hexagon .
成型 这 一半 的 一个 浅的 六边形 。

构成浅六边形的一半。

[ə; eɪ] [pɔːrtɪ] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] , [ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] , [ænd; ənd]
A porch , with seats in it , surmounted by a pinnacle , pointed roofs , and
一个 门廊 ， 和 座位 在 它 ， 克服 经过 一个 巅峰 ， 尖 屋顶 ， 和
[ˈklʌstəd] [ˈtʃɪmnɪz] ,
clustered chimneys ,
聚类 烟囱 ，

门廊内设有座椅，顶部有尖顶，屋顶呈尖形，烟囱成簇排列。

[kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ！
complete the picture ！
完全的 这 图片 ！

完成这幅画！

[əˈlæs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ！
it is little else but a picture ！
它 是 小的 别的 但 一个 图片 ！

它只不过是一张照片而已！

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ˈlʌndər][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈruːɪnd]
The very walls are crumbling to decay under a careless landlord and ruined
这 非常 墙壁 是 摇摇欲坠 到 衰变 在下面 一个 粗心 房东 和 毁坏
[ˈtenənt] .
tenant .
租户 。

在房东和租客的疏忽和破坏下，连墙壁都摇摇欲坠，破败不堪。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
Now a few yards farther , and I reach the bank .
现在 一个 很少 码 更远 ， 和 我 抵达 这 银行 。

再往前走几码，我就到了河岸。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [smel] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] - - [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fju:m] [sti:mz] [ænd; ənd] [lɪŋgəz] [ɪn] [ðɪs] [mɔɪst] ,
I smell them already - - their exquisite perfume steams and fingers in this moist ,
我 闻 他们 已经 - - 他们的 精美的 香水 蒸汽 和 徘徊不去 在 这 潮湿 ,
[ˈhevi] [er] .
heavy air .
重的 空气 .

我已经闻到它们的味道了——它们馥郁的香气弥漫在这潮湿闷热的空气中，久久不散。

[θru:] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [gri:n] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [gri:n] [wi:t] - [fi:ld]
Through this little gate , and along the green south bank of this green wheat - field
通过 这 小的 门 , 和 沿着 这 绿色的 南 银行 的 这 绿色的 小麦 - 场地
,
.
.

穿过这扇小门，沿着这片绿色麦田的绿色南岸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈvaɪələts] , [ɪn][ˈtenfoʊld] [ˈʌvlinəs] .
and they burst upon me , the lovely violets , in tenfold loveliness .
和 他们 爆裂 之上 我 , 这 迷人的 紫罗兰 , 在 十倍 可爱 .

它们像花朵一样绽放，美丽的紫罗兰，美得令人窒息。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ɪˈnæməlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
The ground is covered with them , white and purple , enamelling the short
这 地面 是 涵盖 和 他们 , 白色的 和 紫色的 , 珐琅 这 短的
[ˈdu:i] [græs] ,
dewy grass ,
露水 草 ,

地面上铺满了它们，白色和紫色的，如同珐琅彩般点缀着沾满露水的短草。

[ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [ˈkʌlərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [dʌl] , [ˈledn] [skaɪ] .
looking but the more vividly coloured under the dull , leaden sky .
寻找 但 这 更多的 生动地 有色 在下面 这 乏味的 , 铅灰色 天空 .

在阴沉铅灰色的天空下，景色显得更加鲜艳夺目。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ][baɪ] [ˈhʌndrədz] , [baɪ][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz] .
There they lie by hundreds , by thousands .
那里 他们 说谎 经过 数百 , 经过 数千 .

他们成百上千地躺在那里。

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [gri:n] [bʌd] ,
In former years I have been used to watch them from the tiny green bud ,
在 以前的 年 我 有 到过 用过的 到 手表 他们 从 这 微小的 绿色的 芽 ,
.
往年我都是从它们嫩绿的小芽开始观察它们的。

[tɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [stoʊl] [ˈɪntu:] [blu:m] .
till one or two stole into bloom .
直到 一 或者 二 偷窃 进入 盛开 .

直到有一两株悄悄绽放。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ɑ:n][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʌg'zʊriənt] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l]
They never came on me before in such a sudden and luxuriant glory of simple
他们 绝不 来了 在 我 前 在 这样的 一个 突然 和 茂盛的 荣耀 的 简单的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

它们从未以如此突然而绚丽夺目的纯粹之美降临到我身上，

- - [ænd; ənd][aɪ][du:] [ˈri:əli] [oʊ] [wʌn] [pɜr] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈplezər] [tu;; tə] [ˈfi:vəriʃ] [ˈlʌndən] !
- - **and I do really owe one pure and genuine pleasure to feverish London !**
- - 和 我 做 真的 欠 一 纯的 和 真的 乐趣 到 发烧 伦敦 !

——而我确实要感谢热情似火的伦敦带给我的纯粹而真挚的快乐！

[haʊ] [ˈbju:tɪfli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [tu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ˈbræntʃɪz]
How beautifully they are placed too , on this sloping bank , with the palm branches
如何 非常漂亮 他们 是 放置 也 , 在 这 倾斜的 银行 , 和 这 棕榈 分支
[ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
waving over them ,
挥手 超过 他们 ,

它们摆放在这倾斜的河岸上，棕榈树枝在它们上方摇曳，真是美极了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [bi:z] , [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌnɪd] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈvaɪələt]
full of early bees , and mixing their honeyed scent with the more delicate violet
满的 的 早期的 蜜蜂 , 和 混合 他们的 蜜 香味 和 这 更多的 精美的 紫色
[ˈoʊdər] !
odour !
气味 !

这里挤满了早起的蜜蜂，它们散发着蜂蜜般的香气，还混合着更淡雅的紫罗兰香味！

[haʊ] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd]
How transparent and smooth and lusty are the branches , full of sap and
如何 透明的 和 光滑的 和 好色的 是 这 分支 , 满的 的 树液 和
[laɪf] !
life !
生活 !

枝条多么透明、光滑、充满活力，饱含汁液和生机！

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmɔ:si] [ru:t] , [ɪz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] ,
And there , just by the old mossy root , is a superb tuft of primroses ,
和 那里 , 只是 经过 这 老的 苔藓 根 , 是 一个 高超 簇 的 报春花 ,

就在那棵长满青苔的老树根旁边，长着一丛非常漂亮的报春花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
with a yellow butterfly hovering over them , like a flower floating on the air .
和 一个 黄色的 蝴蝶 悬停 超过 他们 , 喜欢 一个 花 漂浮的 在 这 空气 .

一只黄色的蝴蝶在它们上方盘旋，像一朵花漂浮在空中。

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [tu;; tə][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈtʌftɪ] [noʊl] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] !
What happiness to sit on this tufty knoll , and fill my basket with the blossoms !
什么 幸福 到 坐 在 这 蓬松的 小丘 , 和 充满 我的 篮子 和 这 花朵 !

坐在这片长满绒毛的小山丘上，用鲜花装满我的篮子，真是太幸福了！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] !
What a renewal of heart and mind !
什么 一个 续期 的 心 和 头脑 !

多么令人心身焕然一新！

[tu;; tə][ɪnˈhæbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ɪz] [əˈgen] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɪrləs] ,
To inhabit such a scene of peace and sweetness is again to be fearless ,
到 居住 这样的 一个 场景 的 和平 和 甜味 是 再次 到 是 无畏 ,

置身于如此宁静祥和的景象中，便能再次获得无畏之心。

[geɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
gay , and gentle as a child .
同性恋 , 和 温和的 作为 一个 孩子 .

性格开朗，温柔如孩童。

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [θɔ:t] [bɪˈkʌmz] [ˈpouətri] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] .
Then it is that thought becomes poetry , and feeling religion .
然后 它 是 那 想法 变成 诗 , 和 感觉 宗教 .

那时，思想就变成了诗歌，情感就变成了宗教。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .
Then it is that we are happy and good .
然后 它 是 那 我们 是 快乐的 和 好的 ；

那时我们才会感到快乐和美好。

[oʊ] , [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [kʊd; kəd] [pæs] [soʊ] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [sen'seɪ](ə)n] ,
Oh , that my whole life could pass so , floating on blissful and innocent sensation ,
哦 , 那 我的 所有的 生活 可以 经过 所以 , 漂浮的 在 幸福的 和 清白的 感觉 ,
哦, 但愿我的一生都能如此度过, 漂浮在幸福而纯真的感觉之中。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['θæŋkfl] [ə'bʌv] [ɔ:l]
enjoying in peace and gratitude the common blessings of Nature , thankful above all
享受 在 和平 和 感激 这 常见的 祝福 的 自然 , 感恩 多于 全部
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hæbɪts] ,
for the simple habits ,
为了 这 简单的 习惯 ,
心怀平和与感恩, 享受大自然的馈赠, 尤其感谢那些简单的生活习惯。

[ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] ['rendər] [ðem; ðəm] [soʊ] [dɪr] !
the healthful temperament , which render them so dear !
这 健康的 气质 , 哪个 使成为 他们 所以 亲爱的 !
他们健康的性情, 使他们如此受人喜爱!

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hu:] [meɪ] [der] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] ?
who may dare expect a life of such happiness ?
WHO 可能 敢 预计 一个 生活 的 这样的 幸福 ?
谁敢奢望拥有如此幸福的生活?

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [snætʃ] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['pleʒər] ,
But I can at least snatch and prolong the fleeting pleasure ,
但 我 能 在 至少 抢夺 和 延长 这 转瞬即逝 乐趣 ,
但我至少可以抓住并延长这转瞬即逝的快乐,

[kæn; kən] [fɪl] [maɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [θɔːts] ;
can fill my basket with pure flowers , and my heart with pure thoughts ;
能 充满 我的 篮子 和 纯的 花朵 , 和 我的 心 和 纯的 想法 ;
能让我篮子里装满纯洁的花朵, 让我的心中充满纯洁的思想;

[kæn; kən] ['glædn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['swi:tnəs] ; [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['treʒərz]
can gladden my little home with their sweetness ; can divide my treasures
能 格拉登 我的 小的 家 和 他们的 甜味 ; 能 划分 我的 宝藏
[wɪð; wɪθ] [wʌn] ,
with one ,
和 一 ,
他们的甜蜜能让我的小家充满欢乐; 他们能与我分享我的珍宝,

[ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] , [hu:] ['kænɑ:t] [si:k] [ðem; ðəm] ;
a dear one , who cannot seek them ;
一个 亲爱的 一 , WHO 不能 寻找 他们 ;
一位无法寻找他们的亲人;

[kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [fɔ:l]
can see them when I shut my eyes and dream of them when I fall
能 看 他们 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 和 梦 的 他们 什么时候 我 落下
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
闭上眼睛就能看到它们, 入睡时也会梦到它们。

[ðə; ði] [kɑ:ps] .
THE COPSE .
这 矮林 .

小树林。

[ˈeɪprəl] 18th . - - [sæd] [ˈwɪntri] [ˈweðər] ; [ə; eɪ] [nɔ:rθi:st] [waɪnd] ; [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [pʊts] [aʊt] [wʌnz] [aɪz]
April 18th . - - Sad wintry weather ; a northeast wind ; a sun that puts out one's eyes
四月 18th . - - 伤心 冬季 天气 ; 一个 东北 风 ; 一个 太阳 那 放置 出去 一个人的 眼睛
,
!
,

4月18日——阴冷的冬季天气；东北风；刺眼的阳光。

[wɪˈðəʊt] [əˈfʊ:d] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɔ:rmθ] ; [ˈdraɪnəs] [ðæt] [tʃæps] [lɪps][ænd; ənd][hændz] [laɪk] [ə; eɪ]
without affording the slightest warmth ; dryness that chaps lips and hands like a
没有 负担得起 这 丝毫 温暖 ; 干燥 那 小伙子们 嘴唇 和 双手 喜欢 一个
[frɔ:st][ɪn] [dɪˈsembər] ;
frost in December ;
霜 在 十二月 ;

丝毫不会感到温暖；干燥得嘴唇和手都像十二月的霜冻一样皸裂；

[reɪn] [ðæt] [kʌmz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈæərəʊi] [laɪk] [heɪl][ɪn][ˈdʒænjuəri] ; [ˈneɪtʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] ;
rain that comes chilly and arrowy like hail in January ; nature at a dead pause ;
雨 那 来 寒冷 和 箭头 喜欢 冰雹 在 一月 ; 自然 在 一个 死的 暂停 ;
一月份，雨水像冰雹一样冰冷而猛烈地袭来；大自然仿佛静止了。

[noʊ] [si:dz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [noʊ] [li:vz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] ;
no seeds up in the garden ; no leaves out in the hedgerows ;
不 种子 向上 在 这 花园 ; 不 树叶 出去 在 这 树篱 ;
花园里没有种子；树篱里没有树叶；

[noʊ] [ˈkaʊslɪp] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ; [noʊ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəlz] ;
no cowslips swinging their pretty bells in the fields ; no nightingales in the dingles ;
不 报春花 摇摆 他们的 漂亮的 铃铛 在 这 字段 ; 不 夜莺 在 这 丁格尔斯 ;
田野里没有报春花摇曳着美丽的铃铛；山谷里没有夜莺歌唱；

[noʊ] [ˈswɒləʊz] [ˈskɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:nd] ; [noʊ] [ˈkʊku:] ([ðæt] [ˈevər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðæt]
no swallows skimming round the great pond ; no cuckoos (that ever I should miss that
不 燕子 撇脂 圆形的 这 伟大的 池塘 ; 不 杜鹃鸟 (那 曾经 我 应该 错过 那
[ˈræskəli] [,sɒniˈtiə] !
rascally sonneteer !
赖皮 十四行诗 !
没有燕子在大池塘边掠过；也没有杜鹃鸟（我怎么会怀念那个淘气的十四行诗诗人呢！）

) [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt] .
) in any part .
) 在 任何 部分 .

在任何部分。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪntri] [sprɪŋ] , [ðɪs] [ˈpʊtɪŋ] - [bæk]
Nevertheless there is something of a charm in this wintry spring , this putting - back
尽管如此 那里 是 某物 的 一个 魅力 在 这 冬季 春天 , 这 推杆 - 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] .
of the seasons .
的 这 季节 .

然而，这冬日般的春天，这季节的倒退，却也别有一番魅力。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [klɑ:k] [mʌst; məst][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,
If the flower - clock must stand still for a month or two ,
如果 这 花 - 钟 必须 站立 仍然 为了 一个 月 或者 二 ,
如果花钟必须静止一两个月，

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələts] ?
could it choose a better time than that of the primroses and violets ?
可以 它 选择 一个 更好的 时间 比 那 的 这 报春花 和 紫罗兰 ?

还有比报春花和紫罗兰盛开的季节更好的时机吗？

[aɪ][ˈnevər] [rɪ'membər] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [gɔ:dz] [maɪ] ['meməri] ,
I never remember (and for such gauds my memory ,
我 绝不 记住 (和 为了 这样的 纱丽 我的 记忆 ,
我从不记得（而我的记忆力却如此糟糕），

[ɪf] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ʌv; əv][waɪz][ɔ:r][ˈju:sf(ə)l] ,
if not very good for aught of wise or useful ,
如果 不是 非常 好的 为了 零 的 明智的 或者 有用 ,
如果没什么智慧或用处，

[meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd]) [sʌtʃ] [æn; ən] ['æfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [du'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
may be trusted) such an affluence of the one or such a duration of the
可能 是 可信) 这样的 一个 富裕 的 这 一 或者 这样的 一个 期间 的 这
[ˈʌðər] .
other :
其他 :
（可以信任）如此富裕，或者如此持久。

['prɪm,roʊzi][ɪz][ðə; ði] ['epɪθet] [wɪtʃ] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] .
Primrosy is the epithet which this year will retain in my recollection .
报春花 是 这 别名 哪个 这 年 将要 保持 在 我的 回忆 .
今年最让我印象深刻的形容词是“报春花”。

[hedʒ] , [dɪtʃ] , ['medəʊ] , [fi:ld] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [pæðz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] , [ɑ:r; ər][set][wɪð; wɪθ]
Hedge , ditch , meadow , field , even the very paths and highways , are set with
对冲 , 沟 , 草地 , 场地 , 甚至 这 非常 路径 和 高速公路 , 是 放 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
篱笆、沟渠、草地、田野，甚至小路和公路，都铺设了它们；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [tʃi:f] ['hæbɪtæt][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɑ:ps] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
but their chief habitat is a certain copse , about a mile off ,
但 他们的 首席 栖息地 是 一个 肯定 矮林 , 关于 一个 英里 离开 ,
但它们的主要栖息地是大约一英里外的一片小树林。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ,
where they are spread like a carpet ,
在哪里 他们 是 传播 喜欢 一个 地毯 ,
它们像地毯一样铺展开来，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][gou] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['ræðər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [kwɔɪt] [kəm'pɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and where I go to visit them rather oftener than quite comports with the
和 在哪里 我 去 到 访问 他们 相当 更频繁 比 相当 通信 和 这
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] .
dignity of a lady of mature age .
尊严 的 一个 女士 的 成熟 年龄 :
而且我去探望他们的次数相当频繁，这与一位成熟女士的尊严不太相符。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgouɪŋ] [ðɪðər] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər]
I am going thither this very afternoon , and May and her company are
我 是 去 那里 这 非常 下午 , 和 可能 和 她 公司 是
[ˈgouɪŋ] [tu:] .
going too .
去 也 :
我今天下午就要去那里，梅和她的同伴们也要去。

[ðɪs] [ˈmeɪflaʊər] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈænɪm(ə)l] .

This Mayflower of mine is a strange animal .
这 五月花号 的 矿 是 一个 奇怪的 动物 .

我的这艘“五月花号”真是个奇特的家伙。

[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] [meɪk] [ɪn][hɜːr; həʀ][æn; ən] [əˈproʊt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
Instinct and imitation make in her an approach to reason which is sometimes

本能 和 模仿 制作 在 她 一个 方法 到 原因 哪个 是 有时

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːrtlɪŋ] .
almost startling .
几乎 令人震惊 .

她的本能和模仿能力使她形成了有时令人震惊的理性思维方式。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪmɪks] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [juː ˈes][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
She mimics all that she sees us do , with the dexterity of a monkey ,

她 模仿 全部 那 她 看到 我们 做 , 和 这 灵巧 的 一个 猴 ,

她模仿我们做的一切，动作像猴子一样灵巧。

[ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈpɜːrpəs] ; [kræks] [nʌts] [ænd; ənd] [iːts]
and far more of gravity and apparent purpose ; cracks nuts and eats

和 远的 更多的 的 重力 和 明显 目的 ; 裂缝 坚果 和 吃

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

以及更多的重力和明显的目的性；敲开坚果并吃掉它们；

[ˈgæðərz] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈsevərz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdelɪkət]
gathers currants and severs them from the stalk with the most delicate

聚集 醋栗 和 服务器 他们 从 这 茎 和 这 最多 精美的

[ˈnaɪsəti] ;
nicety ;
友善 ;

采摘醋栗，并以极其轻柔的手法将它们从茎上摘下来；

[fɪltʃɪz] [ænd; ənd] [mʌntʃɪz] [ˈæplz] [ænd; ənd] [perz] ; [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrtjərd] [æz; əz]
filches and munches apples and pears ; is as dangerous in an orchard as

偷窃 和 零食 苹果 和 梨 ; 是 作为 危险的 在 一个 果园 作为

[ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ;
a schoolboy ;
一个 男生 ;

偷吃苹果和梨；在果园里就像小学生一样危险；

[smelz] [tuː; tə] [ˈflaʊərz] ; [smaɪlz] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] ;
smells to flowers ; smiles at meeting ;

气味 到 花朵 ; 微笑 在 会议 ;

闻到花香；见面时面带微笑；

[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [vɔɪs] [wen] [ˈspəʊkən][tuː; tə] ([sæd] [ˈprɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
answers in a pretty lively voice when spoken to (sad pity that the language should

答案 在 一个 漂亮的 热闹 嗓音 什么时候 说 到 (伤心 遗憾 那 这 语言 应该

[biː; bi] [ʌnˈnoʊn] !
be unknown !
是 未知 !

当有人和他说话时，他会用相当活泼的声音回答（可惜他不懂这种语言！）

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
) and has greatly the advantage of us in a conversation ,
) 和 有 非常 这 优势 的 我们 在 一个 对话 ,

)并且在对话中对我们大有优势，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
inasmuch as our meaning is certainly clear to her ;
因此 作为 我们的 意义 是 当然 清除 到 她 ;
因为我们的意思对她来说确实很清楚；

- - [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈprɪtɪnəs] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
- - **all this and a thousand amusing prettinesses (to say nothing of her**
- - 全部 这 和 一个 千 有趣 美丽 (到 说 没有什么 的 她
[ˈkeɪnəɪn] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [fiːt] ,
canine feat of bringing her game straight to her master's feet ,
犬类 特技 的 带来 她 游戏 直的 到 她 硕士学位 脚 ,
——所有这一切，以及无数令人愉悦的可爱之处（更不用说她像狗一样把猎物直接叼到主人脚边的壮举了），

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz]) , [dʌz] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and refusing to resign it to any hand but his) , does my beautiful
和 拒绝 到 辞职 它 到 任何 手 但 他的) , 做 我的 美丽的
[ˈɡreɪhaʊnd] [pərˈfɔːrm] [ʌnˈtɔːt] ,
greyhound perform untaught ,
灵缇犬 履行 未受过教育 ,
(并且拒绝将它交给除他以外的任何人)，我美丽的格雷伊猎犬未经训练就能表现出色吗？

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][səˈɡæsəti] .
by the mere effect of imitation and sagacity .
经过 这 仅仅 影响 的 模仿 和 睿智 .
仅仅依靠模仿和智慧。

[wel] , [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [brʌʃ] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
Well , May , at the end of the coursing season , having lost Brush , our old
出色地 , 可能 , 在 这 结尾 的 这 赛跑 季节 , 拥有 丢失的 刷子 , 我们的 老的
[ˈspænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,
嗯，五月，在猎犬追逐赛季末，我们失去了老猎犬布拉什，

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈɡreɪhaʊnd] , [ˌmɛrɪˈɛt] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd]
her great friend , and the blue greyhound , Mariette , her comrade and
她 伟大的 朋友 , 和 这 蓝色的 灵缇犬 , 玛丽埃特 , 她 同志 和
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,
她的好朋友，还有那只蓝色的灰狗玛丽埃特，她的伙伴和对手，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈwəːðɪz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
both of which four - footed worthies were sent out to keep for the summer ,
两个都 的 哪个 四 - 有脚的 值得尊敬的人 是 发送 出去 到 保持 为了 这 夏天 ,
这两处地方都派出了四条腿的贤臣去照看过夏天。

[bɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd][ˈsɔːlətuːd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
began to find solitude a weary condition , and to look abroad for company .
开始 到 寻找 孤独 一个 厌倦 状况 , 和 到 看 国外 为了 公司 .
开始觉得孤独是一种令人厌倦的状态，于是开始到国外寻找陪伴。

[naʊ] [ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][spɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst]
Now it so happened that the same suspension of sport which had reduced
现在 它 所以 发生 那 这 相同的 暂停 的 运动 哪个 有 减少
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstæblɪʃmənt] [frʌm; frəm] [θriː] [dɔːgz][tuː; tə][wʌn] ,
our little establishment from three dogs to one ,
我们的 小的 建立 从 三 狗 到 一 ,
恰巧，正是那场导致我们小店从三只狗减少到一只的体育赛事暂停，

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] ˈsplendɪd [ˈken(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈselɪbreɪtɪd [ˈkɔːrsə] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
had also dispersed the splendid kennel of a celebrated courser in our
有 还 分散的 这 灿烂 狗窝 的 一个 著名 粗略 在 我们的
[ˈneɪbərɦʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他还解散了我们附近一匹著名赛马的漂亮犬舍。

[θriː] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfaɪnɪst] [jʌŋ] [dɔːgz] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] - [ðer; ðər] [wɔːk] - ([æz; əz][ðə; ði] ˈspɔːrtɪŋ)
three of whose finest young dogs came home to ' their walk ' (as the sporting
三 的 谁 最好的 年轻的 狗 来了 家 到 - 他们的 走 - (作为 这 体育
[freɪz] [goʊz]) [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ˈvɪlɪdʒ] .
phrase goes) at the collarmaker's in our village .
短语 去) 在 这 - 在 我们的 村庄 .

他们中最优秀的三只幼犬回到了我们村的项圈制造商那里，开始了它们的“散步”(正如体育界的说法)。

[meɪ] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
May , accordingly ,
可能 , 因此 ,

因此，五月

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə]r[ˈsɑːlətuːd] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈnevər [ˈteɪkən][ðə; ði] ˈslaɪtəst] ˈnoʊtɪs]
on the first morning of her solitude (she had never taken the slightest notice
在 这 第一的 早晨 的 她 孤独 (她 有 绝不 已采取 这 丝毫 注意
[ʌv; əv][hɜːr; hə]r [ˈneɪbərz] [brɪˈfɔːr] ,
of her neighbours before ,
的 她 邻居 前 ,

在她独居的第一个早晨（此前她从未对邻居们有过丝毫的关注），

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɒdʒɜːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [striːt] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈfɔːrtnaɪt]) ,
although they had sojourned in our street upwards of a fortnight) ,
虽然 他们 有 旅居 在 我们的 街道 向上 的 一个 两星期) ,

尽管他们在我们这条街上住了超过两周)，

[brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪmli] ˈriːsɔːrs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hə]r[bai][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
bethought herself of the timely resource offered to her by the vicinity of
思考 她自己 的 这 及时 资源 提供 到 她 经过 这 附近 的
[ðiːz] [ˈkeɪnəɪn] [boʊz] ,
these canine beaux ,
这些 犬类 美男子 ,

她想到了附近这些狗狗爱好者为她提供的及时帮助，

[ænd; ænd] [went] [ʌp][ˈboʊldli][ænd; ænd] [nɑːkt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] ,
and went up boldly and knocked at their stable door ,
和 去 向上 大胆地 和 敲门 在 他们的 稳定的 门 ,

于是他们大胆地走上前去，敲响了马厩的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [kəˈmæʊdiəsli] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [lætʃ] .
which was already very commodiously on the half - latch .
哪个 曾是 已经 非常 宽敞地 在 这 一半 - 门锁 .

它已经非常方便地处于半锁状态。

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈlɜːrtnəs] [ænd; ænd] [ˈgæləntri] , [ænd; ænd] [meɪ] ,
The three dogs came out with much alertness and gallantry , **and May** ,
这 三 狗 来了 出去 和 很多 警觉 和 英勇 , 和 可能 ,

三只狗机警英勇地走了出来，梅，

[dɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə]ˈentər[ðer; ðər] [ˈterɪtəɪrɪz] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hə]r [oʊn] .
declining apparently to enter their territories , **brought them off to her own** .
下降 显然 到 进入 他们的 领土 , 带来 他们 离开 到 她 自己的 .

她显然拒绝进入他们的领地，而是把他们带到了自己的领地。

[ðɪs] [mə'nu:vər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][veri'eɪ(ə)n] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
This manoeuvre has been repeated every day , with one variation ; of the three
这 演习 有 到过 重复 每一个 天 , 和 一 变化 ; 的 这 三
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

这项动作每天都会重复进行, 只有一个细微的变化; 三只狗中,

[ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ] ['brɪndl] , [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ] [blæk] ,
the first a brindle , the second a yellow , and the third a black ,
这 第一的 一个 斑纹 , 这 第二 一个 黄色的 , 和 这 第三 一个 黑色的 ,
第一只是虎斑色, 第二只是黄色, 第三只是黑色。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]['oʊnli][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'laʊd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɔ:r]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
the two first only are now allowed to walk or consort with her ,
这 二 第一的 仅有的 是 现在 允许 到 走 或者 配偶 和 她 ,
现在只允许前两人 与她同行或交往。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] , [pʊr] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪk'sept] ['meɪz]
and the last , poor fellow , for no fault that I can discover except May's
和 这 最后的, 贫穷的 同伴 , 为了 不 过错 那 我 能 发现 除了 五月份
[kə'pri:s] ,
caprice ,
任性 ,

最后这位可怜的家伙, 我实在想不出他有什么过错, 除了五月的任性之外。

[ɪz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] - - [ɪz] ,
is driven away not only by the fair lady , but even by his old companions - - is ,
是 驱动 离开 不是 仅有的 经过 这 公平的 女士 , 但 甚至 经过 他的 老的 同伴 - - 是 ,
不仅被那位美丽的女士赶走, 甚至连他的老朋友们也赶走了——是,

[soʊ][tu;; tə] [seɪ] , [sent] [tu;; tə] ['kɒvəntri] .
so to say , sent to Coventry .
所以 到 说 , 发送 到 考文垂 .
也就是说, 被派往考文垂。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [pər'mɪtɪd] ['fɔ:ləʊəz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒent(ə)lmən] , ['sælədɪn][baɪ] [neɪm] , [ɪz]
Of her two permitted followers , the yellow gentleman , Saladin by name , is
的 她 二 允许 追随者 , 这 黄色的 绅士 , 萨拉丁 经过 姓名 , 是
[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
decidedly the favourite .
绝对地 这 最喜欢的 .
在她获准的两名追随者中, 那位名叫萨拉丁的黄皮肤绅士显然是她最喜欢的。

[hi; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['meɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['weðər] [aɪ] [tʃu:z] [ɔ:r][nɑ:t] .
He is , indeed , May's shadow , and will walk with me whether I choose or not .
他 是 , 的确 , 五月份 阴影 , 和 将要 走 和 我 无论 我 选择 或者 不是 .
他确实是梅的影子, 无论我是否愿意, 他都会陪伴着我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ən'les] [baɪ] [dis'kɑ:dɪŋ] [mɪs] [meɪ] [ɔ:lsəʊ] ;
It is quite impossible to get rid of him unless by discarding Miss May also ;
它 是 相当 不可能的 到 得到 摆脱 的 他 除非 经过 丢弃 错过 可能 还 ;
除非连梅小姐也一起抛弃, 否则根本不可能摆脱他;

- - [ænd; ənd][tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ,
- - **and to accomplish a walk in the country without her ,**
- - 和 到 完成 一个 走 在 这 国家 没有 她 ,
——并且要独自一人在乡间漫步,

[wʊd] [bi;; bi] [laɪk] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwɪksət] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - ['skwaɪər] ['sɑ:nkoʊ] .
would be like an adventure of Don Quixote without his faithful ' squire Sancho .
会 是 喜欢 一个 冒险 的 大学教师 堂吉诃德 没有 他的 忠实 - 乡绅 桑乔 .
那就像没有忠实的侍从桑丘的堂吉诃德冒险故事一样。

[soʊ] [fɔ:rθ] [wiː; wi][set] , [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['sælədɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] ;
So forth we set , May and I , and Saladin and the brindle ;
所以 前进 我们 放 , 可能 和 我 , 和 萨拉丁 和 这 斑纹 ;
于是, 我和梅, 还有萨拉丁和那匹斑纹马, 就出发了;

[meɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'deɪtnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [brɪ'fɪtɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][seks]
May and myself walking with the sedateness and decorum befitting our sex
可能 和 我 步行 和 这 镇静 和 礼仪 合适 我们的 性别
[ænd; ənd][eɪdʒ] ([jɪ; jɪ][ɪz] [faɪv] ['jɪrɪz] [oʊld] [ðɪs] [græs] ,
and age (she is five years old this grass ,
和 年龄 (她 是 五 年 老的 这 草 ,
我和梅以与我们性别和年龄相符的沉稳和得体姿态走着 (她五岁了, 这片草地,

['raɪzɪŋ][sɪks]) - - [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
rising six) - - the young things ,
上升 六) - - 这 年轻的 事物 ,
即将升六岁的孩子们——年轻人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔldən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] [ɑ:r; ər] ([nɑ:t] ['mi:nɪŋ] ['eni] [dɪsɪ'spekt]) ['lɪt(ə)l] ['betər]
for the soldan and the brindle are (not meaning any disrespect) little better
为了 这 士兵 和 这 斑纹 是 (不是 意义 任何 不尊重) 小的 更好的
[ðæn; ðən] ['rʌpɪz] ,
than puppies ,
比 小狗 ,
索尔丹犬和斑纹犬 (无意冒犯) 其实和幼犬没什么两样。

['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [æz; əz][best] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
frisking and frolicking as best pleased them .
搜身 和 嬉戏 作为 最好的 高兴 他们 .
他们尽情地搜身嬉戏。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ru:t] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['feltərd] ['kwaɪət] [leɪnz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə]
Our route lay for the first part along the sheltered quiet lanes which lead to
我们的 路线 躺 为了 这 第一的 部分 沿着 这 避难所 安静的 车道 哪个 带领 到
[ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [hæbrɪ'teɪʃn] ;
our old habitation ;
我们的 老的 居住地 ;
我们的路线前半段沿着通往我们旧居的幽静小路;

[ə; eɪ] [wei] ['nevər] ['trɑ:dn] [baɪ][em 'i:] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['hoʊm,laɪk] ['fi:lɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
a way never trodden by me without peculiar and homelike feelings , full of the
一个 方式 绝不 践踏 经过 我 没有 奇特 和 家的感觉 情怀 , 满的 的 这
[rekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,
一条我从未走过的路, 却充满了奇特而温馨的感觉, 以及无数的回忆。

[ðə; ði] [peɪnz][ænd; ənd] ['plezərɪz] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
the pains and pleasures , of other days .
这 疼痛 和 快乐 , 的 其他 天 .
往日的苦乐。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['sentɪmənt] [naʊ] ; - - ['i:v(ə)n] [meɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt]
But we are not to talk sentiment now ; - - even May would not understand that
但 我们 是 不是 到 讲话 情绪 现在 ; - - 甚至 可能 会 不是 理解 那
['mɔ:dlɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
maudlin language .
感伤 语言 ,
但我们现在不应该谈论感情; ——即使是梅也不会理解这种伤感的语言。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] .
We must get on .
我们 必须 得到 在 .

我们必须继续前进。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈhedʒrəʊ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] !
What a wintry hedgerow this is for the eighteenth of April !
什么 一个 冬季 树篱 这 是 为了 这 第十八 的 四月 !
四月十八日，这树篱看起来真像冬天的样子！

[ˈprɪm,roʊzi][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [əˈbʌndəntli] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - -
Primrosy to be sure , abundantly spangled with those stars of the earth , - -
报春花 到 是 当然 , 大量 闪闪发光的 和 那些 明星 的 这 地球 , - -
[bʌt; bət][soʊ] [ber] ,
but so bare ,
但 所以 裸 ,

的确是报春花，缀满了地球上的繁星，——但却如此单调，

[soʊ] [ˈliːfləs] , [soʊ][koʊld] !
so leafless , so cold !
所以 无叶 , 所以 寒冷的 !

光秃秃的，好冷！

[ðə; ði][wɪnd] [ˈhwiːlz] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [baʊz] [æz; əz][ɪn] [ˈwɪntər] .
The wind whistles through the brown boughs as in winter .
这 风 哨声 通过 这 棕色的 树枝 作为 在 冬天 .

寒风呼啸着穿过褐色的树枝，如同冬日一般。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeldər] [ʃuːts] , [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈsprɪŋɪnɪs] , [lʊk]
Even the early elder shoots , which do make an approach to springiness , look
甚至 这 早期的 长老 芽 , 哪个 做 制作 一个 方法 到 弹性 , 看
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

即使是那些早春萌发的接骨木嫩芽，看起来也是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd,bəɪn] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [piːp]
and the small leaves of the woodbine , which have also ventured to peep
和 这 小的 树叶 的 这 伍登宾 , 哪个 有 还 冒险 到 窥视
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

还有忍冬的嫩叶，它们也冒险探出了头来。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][ˈpɜːrp(ə)l] , [frɔːst] - [ˈbɪtn] , [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈelbəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ]
are of a sad purple , frost - bitten , like a dairymaid's elbows on a snowy
是 的 一个 伤心 紫色的 , 霜 - 被咬 , 喜欢 一个 - 肘部 在 一个 下雪的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

呈忧郁的紫色，被霜冻过，就像雪天早晨挤奶女工的胳膊肘一样。

[ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] , [lʊk] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd]
The very birds , in this season of pairing and building , look chilly and
这 非常 鸟类 , 在 这 季节 的 配对 和 建筑 , 看 寒冷 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

正值交配筑巢的季节，这些鸟儿却显得寒冷不适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] ！ - - - [oʊ] , ['sælədɪn] ！ [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ！
and their nests ！ - - - Oh , Saladin ！ come away from the hedge ！
和 他们的 巢穴 ！ - - - 哦 ， 萨拉丁 ！ 来 离开 从 这 对冲 ！
还有它们的巢穴！ ——“哦，萨拉丁！ 快离开树篱！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌt] ['pʌzlz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [li:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ]
Don't you see that what puzzles you and makes you leap up in the air is a
不 你 看 那 什么 谜题 你 和 制作 你 飞跃 向上 在 这 空气 是 一个
[redbreɪsts] [nest] ？
redbreast's nest ？
红胸知更鸟 巢 ？
难道你看不出来，让你困惑不已、激动得跳起来的，其实是一只红胸鸟的巢吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['spekld] [egz] ？
Don't you see the pretty speckled eggs ？
不 你 看 这 漂亮的 斑驳的 鸡蛋 ？
你没看到那些漂亮的带斑点的鸡蛋吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [hen] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][help] ？
Don't you hear the poor hen calling as it were for help ？
不 你 听到 这 贫穷的 母鸡 呼叫 作为 它 是 为了 帮助 ？
你没听到那只可怜的母鸡仿佛在呼救吗？

[kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r] ！ -
Come here this moment , sir ！ '
来 这里 这 片刻 ， 先生 ！ -
先生，立刻过来！

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [ʌk] ['sælədɪn] ([hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪnɪm] [hæz; həz] ['tɑ:lərəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz]) [kʌmz] ,
And by good luck Saladin (who for a paynim has tolerable qualities) comes ,
和 经过 好的 运气 萨拉丁 (WHO 为了 一个 支付 有 可容忍的 品质) 来 ,
幸运的是，萨拉丁（作为一个平民，他具备尚可接受的品质）来了。

[brɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæz; həz] [tʌtʌt] [ðə; ði] [nest] , [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pleɪmənt] [ðə; ði] ['brɪndl] ,
before he has touched the nest , or before his playmate the brindle ,
前 他 有 感动 这 巢 , 或者 前 他的 玩伴 这 斑纹 ,
在他触碰到鸟巢之前，或者在他与虎斑猫玩耍之前，

[ðə; ði] [les] ['mænɪdʒəbl] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] , [hæz; həz] [ɪ'spaɪd] [aɪ 'ti:] .
the less manageable of the two , has espied it .
这 较少的 可管理的 的 这 二 , 有 窥视 它 .
两者中较难控制的那一个发现了它。

[naʊ] [wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
Now we go round the corner and cross the bridge , where the common ,
现在 我们 去 圆形的 这 角落 和 叉 这 桥 , 在哪里 这 常见的 ,
现在我们绕过拐角，穿过桥，来到公共用地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [stri:m] ['waɪndɪŋ] [brɪ'twi:n] [klʌmps] [ʌ; əv] ['ɛlmz] , [ə'sju:mz] [soʊ][pɑ:rk] - [laɪk] [æn; ən]
with its clear stream winding between clumps of elms , assumes so park - like an
和 它是 清除 溪流 绕线 之间 团块 的 榆树 , 假设 所以 公园 - 喜欢 一个
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

清澈的小溪蜿蜒流淌在成片的榆树之间，使这里呈现出公园般的景象。
[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ə'prəʊtɪŋ] [soʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [ðɪs] [skwer] ['bʌnd(ə)l][ʌ; əv] ['petɪkoʊt]
Who is this approaching so slowly and majestically , this square bundle of petticoat
WHO 是 这 接近 所以 缓慢地 和 雄伟地 , 这 正方形 捆 的 衬裙
[ænd; ənd] [kloʊk] ,
and cloak ,
和 披风 ,
是谁，如此缓慢而庄严地走来？ 这身方形的衬裙和斗篷包裹着什么？

[ðɪs] [roʊd] - ['wægən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
this road - waggon of a woman ?
这 路 - 车皮 的 一个 女士 ？

这个像旅行车一样的女人？

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . ['sæli] [ˈmɪrɪŋ] ,
It is , it must be Mrs . Sally Mearing ,
它 是 , 它 必须 是 太太 . 莎莉 听力 ,

没错，一定是萨莉·米尔夫人。

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['spesɪmən] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:məɪs] ([meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd]
the completest specimen within my knowledge of farmeresses (may I be allowed
这 完整版 标本 之内 我的 知识 的 女农夫 (可能 我 是 允许

[ðæt] [ɪnə'veɪ](ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?
that innovation in language ?
那 创新 在 语言 ？

就我所知，最完整的女农民样本（我可以这样创新地使用语言吗？）

) [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
) as they were .
) 作为 他们 是 .

就像他们原本那样。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ˈnoʊbə:di] [els] .
It can be nobody else .
它 能 是 无人 别的 .

不可能是别人。

[ˈmɪsɪz] . ['sæli] [ˈmɪrɪŋ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Mrs . Sally Mearing , when I first became acquainted with her , occupied ,
太太 . 莎莉 听力 , 什么时候 我 第一的 成为 熟人 和 她 , 占领 ,

我第一次认识萨莉·米尔夫人时，她从事着.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ([ə; eɪ] [su:pər'ænjueɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] ['naɪntɪ]) , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] ['veri]
together with her father (a superannuated man of ninety) , a large farm very
一起 和 她 父亲 (一个 退休 男人 的 九十) , 一个 大的 农场 非常

[nɪr] ['aʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
near our former habitation .
靠近 我们的 以前的 居住地 .

她和她的父亲（一位九十岁高龄的老人）一起，在我们以前居住地附近拥有一座大型农场。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eɪnfəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænər] - [fɑ:rm][ɔ:r] [kɔ:rt] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
It had been anciently a great manor - farm or court - house , and was still
它 有 到过 古代 一个 伟大的 庄园 - 农场 或者 法庭 - 房子 , 和 曾是 仍然

[ə; eɪ] ['stertli] , [səb'stæŋ](ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
a stately , substantial building ,
一个 庄严 , 重大的 建筑 ,

它以前曾是一座大型庄园农场或法院，至今仍是一座庄严而坚固的建筑。

[hu:z] ['lɔ:ftɪ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['speɪfəs] ['tʃembər] [geɪv] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [tu:; tə][ðə; ði]
whose lofty halls and spacious chambers gave an air of grandeur to the
谁 高远 大厅 和 宽敞 房间 给予 一个 空气 的 宏伟 到 这

['kɑ:mən] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] .
common offices to which they were applied .
常见的 办公室 到 哪个 他们 是 应用 .

其高耸的大厅和宽敞的房间，给原本平凡的办公场所增添了一份庄严的气氛。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pænlz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Traces of gilding might yet be seen on the panels which covered the walls ,
痕迹 的 镀金 可能 然而 是 已见 在 这 面板 哪个 涵盖 这 墙壁 ,

墙壁上的镶板上或许还能看到镀金的痕迹。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [ka:vd] [ˈtʃimni] - [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [roʊz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] ；
and on the huge carved chimney - pieces which rose almost to the ceilings ；
和 在 这 巨大的 雕刻 烟囱 - 件 哪个 玫瑰 几乎 到 这 天花板 ；

还有那些几乎直达天花板的巨大雕花壁炉架；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈleɪd] [oʊk] [ˈsterkeɪs] [stɪl] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
and the marble tables and the inlaid oak staircase still spoke of the former
和 这 大理石 表格 和 这 镶嵌 橡木 楼梯 仍然 辐 的 这 以前的
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
grandeur of the court .
宏伟 的 这 法庭 ；

大理石桌子和镶嵌橡木的楼梯依然诉说着宫廷昔日的辉煌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [kəɪsˈpɒndɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][ˈmænj(ə)n] ,
Mrs . Sally corresponded well with the date of her mansion ,
太太 ； 莎莉 对应 出色地 和 这 日期 的 她 大厦 ；
[ˈsæli] [həˈdʌmən] .
萨莉夫人与她宅邸的建造日期吻合良好。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:ɪˈself][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪɡnəti] .
although she troubled herself little with its dignity .
虽然 她 麻烦 她自己 小的 和 它是 尊严 ；
[ˈdɪɡnəti] .
虽然她很少在意它的尊严。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:ɪrəli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
She was thoroughly of the old school , and had a most comfortable
她 曾是 彻底 的 这 老的 学校 ， 和 有 一个 最多 舒服的
[kənˈtempt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [nu:] :
contempt for the new :
鄙视 为了 这 新的 ；
[ˈkʌmfərtəbl] .
她完全是老派作风，对新事物抱有十足的蔑视：

[roʊz][æt; ət] [fɔ:ɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌməɪ] , [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][sɪks] , [daɪnd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɪn]
rose at four in winter and summer , breakfasted at six , dined at eleven in
玫瑰 在 四 在 冬天 和 夏天 ， 早餐 在 六 ， 用餐 在 十一 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ,
the forenoon ,
这 午前 ，
[ˈfɔ:rnu:n] .
冬夏两季凌晨四点起床，六点吃早餐，上午十一点吃晚餐。

[sʌpt] [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [ɪn][bed] [brɪˈfɔ:ɪ] [eɪt] ,
supped at five , and was regularly in bed before eight ,
喝 在 五 ， 和 曾是 经常 在 床 前 八 ，
[ˈregjələrli] .
五点吃晚饭，通常八点前就寝。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ɪmˈpɪəriəsli] [rɪˈkwəɪərd][hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl]
except when the hay - time or the harvest imperiously required her to sit up till
除了 什么时候 这 干草 - 时间 或者 这 收成 专横跋扈 必需的 她 到 坐 向上 直到
[ˈsʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ；
[ˈsʌnsɛt] .
除非到了收割干草或收割庄稼的季节，她不得不熬夜到日落。

[ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡreɪs] .
a necessity to which she submitted with no very good grace .
一个 必要性 到 哪个 她 提交 和 不 非常 好的 优雅 ；
[ˈsʌnsɛt] .
她很不愿意地接受了这种无奈之举。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈʌθəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [waɪt]
To a deviation from these hours , and to the modern iniquities of white
到 一个 偏差 从 这些 小时 , 和 到 这 现代的 罪恶 的 白色的
[ˈeɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,
偏离这些时间, 以及现代人穿白色围裙的种种不公,

[ˈkɑːt(ə)n] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ([ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [hɜːr'self] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr]
cotton stockings , and muslin handkerchiefs (Mrs . Sally herself always wore
棉布 长筒袜 , 和 细棉布 手帕 (太太 . 莎莉 她自己 总是 穿着
[tʃek] , [blæk] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,
check , black worsted ,
查看 , 黑色的 最差 ,
棉质长袜和细棉布手帕 (萨莉太太本人总是穿着格子图案的黑色羊毛手帕,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɔːl] - [ˈsuːzi] -) ,
and a sort of yellow compound which she was wont to call ' susy ') ,
和 一个 种类 的 黄色的 化合物 哪个 她 曾是 惯于 到 称呼 - 苏西 -) ,
还有一种她习惯称之为“苏西”的黄色化合物),

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [drɪl] [plʌʊ] [ænd; ənd] [ˈθræʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd]
together with the invention of drill plough and thrashing - machines , and
一起 和 这 发明 的 钻头 犁 和 猛烈抽打 - 机器 , 和
[ˈʌðər] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈnɒvəltɪz] ,
other agricultural novelties ,
其他 农业 新奇 ,
连同播种犁、脱粒机和其他农业新发明,

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊːt][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪʃ,hæps][ɔːr] [mɪs'duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæɪɪ] .
she failed not to attribute all the mishaps or misdoings of the whole parish .
她 失败的 不是 到 属性 全部 这 事故 或者 不当行为 的 这 所有的 教区 .
她未能避免将整个教区的所有不幸事件或不当行为都归咎于她。

[ðə; ði][ləst] - [ˈmen](ə)nd] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
The last - mentioned discovery especially aroused her indignation .
这 最后的 - 提及 发现 尤其 被唤醒 她 愤慨 .
最后提到的那项发现尤其激起了她的愤慨。

[oʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈdeskənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] , [wiːlɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [raɪt]
Oh to hear her descant on the merits of the flail , wielded by a stout right
哦 到 听到 她 解说 在 这 优点 的 这 连枷 , 挥舞 经过 一个 肥硕 正确的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
哦, 真想听她滔滔不绝地赞美那由她强壮的右臂挥舞的连枷的优点!

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ([fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
such as she had known in her youth (for by her account there was
这样的 作为 她 有 已知 在 她 青年 (为了 经过 她 帐户 那里 曾是
[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
as great a deterioration in bones and sinews as in the other
作为 伟大的 一个 恶化 在 骨头 和 肌腱 作为 在 这 其他
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndrɪ]) ,
implements of husbandry) ,
实施 的 畜牧业) ,
就像她年轻时所经历的那样 (据她描述, 骨骼和筋腱的恶化程度与其他农具一样严重),

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'ventər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
was enough to make the very inventor break his machine .
曾是 足够的 到 制作 这 非常 发明者 休息 他的 机器 .
这足以让发明家本人砸坏自己的机器。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪnstrəmənt] ,
She would even take up her favourite instrument ,
她 会 甚至 拿 向上 她 最喜欢的 乐器 ,
她甚至会拿起她最喜欢的乐器,

[ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] [er] [hɜːrˈself][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
and thrash the air herself by way of illustrating her argument , **and** , **to**
和 鞭挞 这 空气 她自己 经过 方式 的 图示 她 争论 , 和 , 到
[seɪ] [truːθ] ,
say truth ,
说 真相 ,
她还亲自挥舞手臂来阐明自己的论点, 而且, 说实话,

[fjuː] [men][ɪn] [ðɪːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] [ðə; ði] [staʊt] , [ˈbrɔːni] ,
few men in these degenerate days could have matched the stout , brawny ,
很少 男人 在 这些 退化 天 可以 有 匹配 这 肥硕 , 强壮的 ,
在如今这个堕落的时代, 很少有人能与他那魁梧健壮的身材相媲美。

[ˈmʌskjələr] [lɪm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ˈsɪksti] - [faɪv] .
muscular limb which Mrs . Sally displayed at sixty - five .
肌肉发达的 肢 哪个 太太 : 莎莉 显示 在 六十 - 五 :
萨莉夫人六十五岁时展现出的健壮肢体。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːntuˈmeɪʃəs] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ɪmpˈruːvmənts] ,
In spite of this contumacious rejection of agricultural improvements ,
在 尽管如此 的 这 顽固的 拒绝 的 农业 改进 ,
尽管他们如此顽固地拒绝农业改良,

[ðə; ði] [wɜːrld] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æt; ət] [kɔːrt] [fɑːrm] .
the world went well with her at Court Farm .
这 世界 去 出色地 和 她 在 法庭 农场 :
她在考特农场过得很愉快。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːrd] , [æn; ən] [ˈiːzi] [rent] , [ɪnˈses(ə)nt] [ˈleɪbər] , [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [fruːˈgæləti] , [ænd; ənd]
A good landlord , an easy rent , incessant labour , unremitting frugality , and
一个 好的 房东 , 一个 简单的 租 , 不停歇 劳动 , 不懈 节俭 , 和
[ˈeksələnt] [taɪmz] ,
excellent times ,
出色的 时代 ,
一位好房东, 低廉的租金, 不懈的劳动, 持之以恒的节俭, 以及美好的时光。

[ɪnˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ðʊʊ] [ˈmaːdəɪət] [ˈpraːfɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
insured a regular though moderate profit ; and she lived on , grumbling and
投保人 一个 常规的 尽管 缓和 利润 ; 和 她 居住地 在 , 抱怨 和
[ˈprɒspərɪŋ] ,
prospering ,
繁荣 ,
她获得了稳定但适度的利润; 于是, 她一边抱怨一边过着越来越好的生活。

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [tɪl] [tuː] [mɪsˈfɔːtʃənz] [brɪfel] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] - - [hɜːr; həɹ]
flourishing and complaining , till two misfortunes befell her at once - - her
芊芊 和 抱怨 , 直到 二 不幸 发生 她 在 一次 - - 她
[ˈfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [liːs] [ɪkˈspaɪərd] .
father died , and her lease expired .
父亲 死亡 , 和 她 租 已到期 :
她生活美满, 也怨声载道, 直到两件不幸同时降临到她身上——她的父亲去世了, 她的租约也到期了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɔːlˈðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈbedrɪdn] [mæn] , [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] ,
The loss of her father although a bedridden man , turned of ninety ,
这 损失 的 她 父亲 虽然 一个 卧床不起 男人 , 转向 的 九十 ,
虽然父亲卧床不起, 享年九十岁, 但他的去世仍然令她悲痛不已。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,
who could not in the course of nature have been expected to live long ,
WHO 可以 不是 在 这 课程 的 自然 有 到过 预期的 到 居住 长的 ,
那些在自然规律下原本不可能长寿的人,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
was a terrible shock to a daughter ,
曾是 一个 糟糕的 震惊 到 一个 女儿 ,
这对女儿来说是巨大的打击。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] [ˈjʌŋɡər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
who was not so much younger as to be without fears for her own life ,
WHO 曾是 不是 所以 很多 年轻 作为 到 是 没有 恐惧 为了 她 自己的 生活 ,
她年纪虽小,但也并非没有对自身生命安全的担忧。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈsaɪdɪz] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] ,
and who had besides been so used to nursing the good old man ,
和 WHO 有 除了 到过 所以 用过的 到 护理 这 好的 老的 男人 ,
而且,她也早已习惯照顾这位善良的老人。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkʌmfəts] ,
and looking to his little comforts ,
和 寻找 到 他的 小的 舒适 ,
他转而寻求些许慰藉,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [mɪs] [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
that she missed him as a mother would miss an ailing child .
那 她 错过 他 作为 一个 母亲 会 错过 一个 生病 孩子 .
她想念他,就像一位母亲想念生病的孩子一样。

[ðə; ði][ˌekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)lɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The expiration of the lease was a grievance and a puzzle of a
这 到期日 的 这 租 曾是 一个 不满 和 一个 谜 的 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] .
different nature .
不同的 自然 .
租约到期带来的不满和难题,性质截然不同。

[hɜ:r; hər][ˈlændlɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈtenənt] ,
Her landlord would have willingly retained his excellent tenant ,
她 房东 会 有 心甘情愿 保留 他的 出色的 租户 ,
她的房东原本很乐意留住这位优秀的租客。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtɪ] [ʃi:; ʃi] [ðen] [held][ðə; ði][lænd] ,
but not on the terms on which she then held the land ,
但 不是 在 这 条款 在 哪个 她 然后 握住 这 土地 ,
但并非按照她当时拥有土地的条件。

[wɪtɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈverɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] ;
which had not varied for fifty years ;
哪个 有 不是 多种多样 为了 五十 年 ;
五十年来一直没有变化;

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd] [rent] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz]
so that poor Mrs . Sally had the misfortune to find rent rising and prices
所以 那 贫穷的 太太 . 莎莉 有 这 不幸 到 寻找 租 上升 和 价格
[ˈsɪŋkɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] - - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ][ˈsɑ:lɪsɪzəm][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)lɪ] [ˈɪkɑ:nəmi] .
sinking both at the same moment - - a terrible solecism in political economy .
下沉 两个都 在 这 相同的 片刻 - - 一个 糟糕的 谬误 在 政治的 经济 .
因此,可怜的萨莉太太不幸地发现,房租上涨,物价下跌,两者同时发生——这是政治经济学中一个可怕的错误。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] ,
Even this , however , I believe she would have endured ,
甚至 这 , 然而 , 我 相信 她 会 有 忍受 ,
即使如此, 我相信她也能忍受。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
rather than have quitted the house where she was born ,
相当 比 有 辞职 这 房子 在哪里 她 曾是 出生 ,
而不是离开她出生的房子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈnəʊnɪz] [wɜːr; wər] [əˈdæptɪd] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
and to which all her ways and notions were adapted , had not a
和 到 哪个 全部 她 方式 和 概念 是 改编 , 有 不是 一个
[ˈprɪɡɪʃ] [ˈstuːəd] ,
priggish steward ,
伪善 管家 ,
她的一切行事方式和观念都适应了这种环境, 却没有一个迂腐的管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpreɪdənt]
as much addicted to improvement and reform as she was to precedent
作为 很多 上瘾 到 改进 和 改革 作为 她 曾是 到 先例

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
and established usages ,
和 已确立的 用法 ,
她既痴迷于改进和改革, 也同样痴迷于先例和既定惯例。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [liːs] [tuː; tə] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɒʊdʒ] [ʌv; əv] [tʃɔːk]
insisted on binding her by lease to spread a certain number of loads of chalk
坚持 在 结合 她 经过 租 到 传播 一个 肯定 数字 的 负载 的 粉笔
[ɑːn] [ˈevri] [fiːld] .
on every field .
在 每一个 场地 :
坚持要通过租赁合同约束她, 让她在每块田地上撒一定数量的白垩土。

[ðɪs] [trəˈmɛndəs] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] ,
This tremendous innovation ,
这 巨大的 创新 ,
这项巨大的创新,

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈnɑːv(ə)lti] [ɪn] [məˈnʊr] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [krɒfts] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
for never had that novelty in manure whitened the crofts and pightles of
为了 绝不 有 那 新奇 在 肥料 漂白 这 克罗夫特 和 皮格尔斯 的
[kɔːrt] [faːrm] ,
Court Farm ,
法庭 农场 ,
从来没有哪种新奇的肥料能让考特农场的农舍和棚屋变得洁白无瑕。

[dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
decided her at once .
决定 她 在 一次 :
她立刻做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
She threw the proposals into the fire , and left the place in a week .
她 扔 这 提案 进入 这 火 , 和 左边 这 地方 在 一个 星期 :
她把那些提案扔进火里, 一周后离开了那里。

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ˈɔːkeɪzənd] [sʌm; səm] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt]
Her choice of a habitation occasioned some wonder , and much amusement
她 选择 的 一个 居住地 引发 一些 想知道 , 和 很多 娱乐
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːrld] .
in our village world .
在 我们的 村庄 世界 :

她的居住地选择引起了我们村里一些人的惊奇，也带来了许多乐趣。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [əˈpaːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] ,
To be sure , upon the verge of seventy ,
到 是 当然 , 之上 这 边缘 的 七十 ,
的确，即将年满七十岁之际，

[æn; ən][oʊld] [meɪd] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd][pʌŋkˈtɪli, oʊ][ʌv; əv]
an old maid may be permitted to dispense with the more rigid punctilio of
一个 老的 女佣 可能 是 允许 到 分配 和 这 更多的 死板的 拘束 的
[hɜːr; hər] [klæs] ,
her class ,
她 班级 ,

一位老处女或许可以免除她所在阶层更为严格的礼仪规范。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [təˈneɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [soʊ]
but Mrs . Sally had always been so tenacious on the score of character , so
但 太太 . 莎莉 有 总是 到过 所以 顽强 在 这 分数 的 特点 , 所以
[ˈveri] [ə; eɪ] [pruːd] ,
very a prude ,
非常 一个 伪善 ,

但是萨莉太太在品行方面一向非常固执，非常保守。

[soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æn; ən] [əˈvɔɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [foʊk] - ([æz; əz][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [wɔːnt]
so determined an avoider of the ' men folk ' (as she was wont
所以 决定 一个 回避者 的 这 - 男人 民间 - (作为 她 曾是 惯于
[kənˈtemptʃuəsli] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm]) ,
contemptuously to call them) ,
轻蔑地 到 称呼 他们) ,

她决心要避开“男人”(她经常轻蔑地这样称呼他们)，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
that we all were conscious of something like astonishment ,
那 我们 全部 是 有意识的 的 某物 喜欢 惊讶 ,

我们当时都感到一种类似惊讶的情绪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第5/9页

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhændmeɪd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈboʊd] [ɪn] [wʌn]
on finding that she and her little handmaid had taken up their abode in one
在 寻找 那 她 和 她 小的 使女 有 已采取 向上 他们的 住所 在 一

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɑ:rmhaʊs] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌf] [oʊld] [ˈbætʃələr] ,
end of a spacious farmhouse belonging to the bluff old bachelor ,
结尾 的 一个 宽敞 农家 属于 到 这 虚张声势 老的 学士 ,

当她发现她和她的小女仆住在那位脾气暴躁的老单身汉的宽敞农舍的一端时，

[dʒɔ:rdʒ] [ˈrɒbɪnsn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:] .

George Robinson , of the Lea .
乔治 罗宾逊 , 的 这 莉亚 .

乔治·罗宾逊，来自利。

[naʊ] [ˈfɑ:rmər] [ˈrɒbɪnsn] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [noʊtɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə] [ˈpetɪ,kəʊtɪd]
Now Farmer Robinson was quite as notorious for his aversion to petticoated
现在 农民 罗宾逊 曾是 相当 作为 臭名昭著 为了 他的 厌恶 到 衬裙

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

罗宾逊农夫出了名的讨厌穿衬裙的东西。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfeðərd] [ˈbaɪpɪd] [hu:] [wer] [ˈdʌblət]
as Mrs . Sally for her hatred to the unfeathered bipeds who wear doublet
作为 太太 . 莎莉 为了 她 仇恨 到 这 无羽毛的 双足动物 WHO 穿 双联体

[ænd; ənd] [hoʊz] ,
and hose ,
和 软管 ,

就像萨莉夫人一样，她憎恨那些穿着紧身衣和长袜的没有羽毛的两足动物。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
so that there was a little astonishment in that quarter too , and plenty of
所以 那 那里 曾是 一个 小的 惊讶 在 那 四分之一 也 , 和 很多 的

[dʒests] ,
jests ,
笑话 ,

所以，那边也出现了一些惊讶的情绪，以及不少玩笑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɑ:rmər] [ˈspiːdəli] [ˈsaɪlənst] ,
which the honest farmer speedily silenced ,
哪个 这 诚实的 农民 迅速地 沉默 ,

那位诚实的农夫很快就让他噤声了。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [dʒoʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒər] [fer]
by telling all who joked on the subject that he had given his lodger fair
经过 讲述 全部 WHO 开玩笑 在 这 主题 那 他 有 给定 他的 房客 公平的

[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

他告诉所有拿这件事开玩笑的人，他已经事先警告过他的房客了。

[ðæt] , [let] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmæri]
that , let people say what they would , he was quite determined not to marry
那 , 让 人们 说 什么 他们 会 , 他 曾是 相当 决定 不是 到 结婚

[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

不管别人怎么说，他都坚决不娶她：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈvjuːz] [ðæt] [wei] ,
so that if she had any views that way ,
所以 那 如果 她 有 任何 浏览 那 方式 ,
如果她有那样的看法,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˈelsˌwer] .
it would be better for her to go elsewhere .
它 会 是 更好的 为了 她 到 去 别处 .
她最好去别的地方。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
This declaration , which must be admitted to have been more remarkable for
这 宣言 , 哪个 必须 是 承认 到 有 到过 更多的 卓越 为了
[ˈfræŋknəs] [ðæn; ðən][səˈvɪləti] ,
frankness than civility ,
坦率 比 礼貌 ,
必须承认, 这份声明与其说是礼貌, 不如说是坦率。

[meɪd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ɪl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] .
made , however , no ill impression on Mrs . Sally .
制成 , 然而 , 不 患病的 印象 在 太太 . 莎莉 .
然而, 这并没有给萨莉太太留下什么不好的印象。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
To the farmer's she went , and at his house she lives still , with her
到 这 农民的 她 去 , 和 在 他的 房子 她 生活 仍然 , 和 她
[ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
little maid ,
小的 女佣 ,
她去了农夫家, 现在还和她的小女仆一起住在他家。

[hɜːr; hər] [ˈtæbi] [kæt] , [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [ʃiːp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrt]
her tabby cat , a decrepit sheep - dog , and much of the lumber of Court
她 虎斑猫 猫 , 一个 衰老 羊 - 狗 , 和 很多 的 这 木材 的 法庭
[fɑːrm] ,
Farm ,
农场 ,
她养的虎斑猫、一只老态龙钟的牧羊犬, 以及考特农场的大部分木材,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] .
which she could not find in her heart to part from .
哪个 她 可以 不是 寻找 在 她 心 到 部分 从 .
她实在舍不得离开。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊz] [hɜːr; hər][oʊld] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈaʊərz] , [ʌnˈtemptɪd] [baɪ][ˈmætrɪmoʊni] ,
There she follows her old ways and her old hours , untempted by matrimony ,
那里 她 跟随 她 老的 方式 和 她 老的 小时 , 未受诱惑 经过 婚姻 ,
她在那里继续过着以前的生活, 作息时间也和以前一样, 对婚姻毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈseɪld] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [hɪr]) [baɪ] [ʌv] [ɔːr][baɪ][ˈskænd(ə)l] ,
and unassailed (as far as I hear) by love or by scandal ,
和 未受攻击 (作为 远的 作为 我 听到) 经过 爱 或者经过 丑闻 ,
据我所知, 她既没有受到爱情的困扰, 也没有受到丑闻的困扰。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɡriːvəns] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
with no other grievance than an occasional dearth of employment for herself
和 不 其他 不满 比 一个 偶然 匮乏 的 就业 为了 她自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [læs] ([ˈiːv(ə)n] [ˈpjuːtər] [ˈdɪʃɪz] [duː][naːt] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [ˈskaʊərɪŋ]) ,
and her young lass (even pewter dishes do not always want scouring) ,
和 她 年轻的 小姐 (甚至 锡 菜肴 做 不是 总是 想 洗涤) ,
她唯一的不满就是自己和女儿偶尔会找不到工作 (即使是锡制餐具也并非总是需要清洗)。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [twaɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mætɪzəm] .

and now and then a twinge of the rheumatism .
和 现在 和 然后 一个 轻微疼痛 的 这 风湿病 .

偶尔还会发作一阵风湿痛。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ðæt] [gʊd] [rə'lik] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] - - [fɔːr; fər] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Here she is , that good relique of the olden time - - for , in spite of her
这里 她 是 , 那 好的 遗物 的 这 古老的 时间 - - 为了 , 在 尽管如此 的 她

[wɪmz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,

whims and prejudices ,
心血来潮 和 偏见 ,

她就在这里, 这位来自旧时代的珍贵遗物——尽管她任性妄为, 偏见重重,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [lɪvd] - - [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,

a better and a kinder woman never lived - - here she is ,
一个 更好的 和 一个 幼儿园 女士 绝不 居住地 - - 这里 她 是 ,

世上再也没有比她更好、更善良的女人了——她就是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [pʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][kloʊz] [blæk] [ˈbɑːnɪt] ,
with the hood of her red cloak pulled over her close black bonnet ,
和 这 兜帽 的 她 红色的 披风 拉 超过 她 关闭 黑色的 引擎盖 ,

她将红色斗篷的兜帽拉下来, 盖住了里面的黑色软帽。

[ʌv; əv] [ðæt] [saɪk] [wɪtʃ] [wʌnz] ([aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd]) [wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz]
of that silk which once (it may be presumed) was fashionable , since it is
的 那 丝绸 哪个 一次 (它 可能 是 假定) 曾是 时髦 , 自从 它 是

[stiɪl] [kɔːld] [moʊd] ,

still called mode ,
仍然 称为 模式 ,

那种丝绸曾经(可以推测)很流行, 因为它至今仍被称为“时尚”。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [staʊt] [ˈfɪɡjər] [ˈhʌldɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ænd; ənd][moʊst]
and her whole stout figure huddled up in a miscellaneous and most
和 她 所有的 肥硕 数字 蜷缩着 向上 在 一个 各种各样的 和 最多

[səbˈstæɪn(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈpetɪkəʊts] ,

substantial covering of thick petticoats ,
重大的 覆盖 的 厚的 衬裙 ,

她那丰满的身躯蜷缩在厚厚的衬裙里, 裹得严严实实。

[gaʊnz] , [ˈeɪprənz] , [ʃɔːlz] ,

gowns , aprons , shawls ,
礼服 , 围裙 , 披肩 ,

长袍、围裙、披肩

[ænd; ənd] [kloʊk] - - [ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθræʃər] [tuː; tə]
and cloaks - - a weight which it requires the strength of a thrasher to
和 斗篷 - - 一个 重量 哪个 它 需要 这 力量 的 一个 鹌 到

[wɔːk] [ˈʌndər] - - [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,

walk under - - here she is ,
走 在下面 - - 这里 她 是 ,

还有斗篷——这重量需要像打谷机一样强壮的力气才能扛得动——她就在这里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skwer] [ˈɑːnɪst] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laʊd] [fræŋk] [vɔɪs] ;

with her square honest visage , and her loud frank voice ;
和 她 正方形 诚实的 面容 , 和 她 大声 坦率 嗓音 ;

她有着方正诚实的脸庞, 以及洪亮坦率的声音;

- - [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dis'dʒɔɪntɪd] [tʃæt] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
- - **and we hold a pleasant disjointed chat of rheumatisms and early**
- - 和 我们 抓住 一个 令人愉快的 脱节的 聊天 的 风湿病 和 早期的
[ˈtʃɪkɪnz] , [bæd] ['weðər] ,
chickens , bad weather ,
鸡 , 坏的 天气 ,

于是我们愉快地聊起了风湿病、早熟的小鸡、糟糕的天气等等，话题断断续续，但都很轻松愉快。

[ænd; ənd][hæts][wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
and hats with feathers in them ;
和 帽子 和 羽毛 在 他们 ;

还有带羽毛的帽子；

- - [ðə; ði][ləst] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ɪntrə'duːst] [baɪ] [pɒr] [dʒeɪn]['deɪvɪs] ([ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
- - **the last exceedingly sore subject being introduced by poor Jane Davis (a cousin**
- - 这 最后的 非常 疮 主题 存在 介绍 经过 贫穷的 简 戴维斯 (一个 表哥
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæli]) ,
of Mrs . Sally) ,
的 太太 . 莎莉) ,

——最后一个极其敏感的话题是由可怜的简·戴维斯（萨莉太太的表妹）提出的，

[huː] , ['pæsɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['biːvər] ['bɑːnɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər][roʊd][frʌm; frəm] [skuːl] ,
who , passing us in a beaver bonnet , on her road from school ,
WHO , 通过 我们 在 一个 海狸 引擎盖 , 在 她 路 从 学校 ,

她戴着海狸皮帽，从学校门口经过我们身边，

[stɑːpt] [tuː; tə][draːp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtsɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saʊndli] [skəʊldɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
stopped to drop her little curtsy , and was soundly scolded for her
停止 到 降低 她 小的 屈膝礼 , 和 曾是 稳固地 责骂 为了 她
[sə'vɪləti] .
civility .
礼貌 .

她停下来行了个屈膝礼，却因为彬彬有礼而被狠狠地训斥了一顿。

[dʒeɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] [læs] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Jane , who is a gentle , humble , smiling lass , about twelve years old ,
简 , WHO 是 一个 温和的 , 谦逊的 , 微笑 小姐 , 关于 十二 年 老的 ,

简，一个温柔、谦逊、爱笑的女孩，大约十二岁，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][soʊ] ['meni] [rɪ'bjʊːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɜːrði] ['relatɪv] , [ænd; ənd] [berz]
receives so many rebukes from her worthy relative , and bears
接收 所以 许多 责备 从 她 值得 相对的 , 和 熊
[ðəm; ðəm][soʊ] ['miːkli] ,
them so meekly ,
他们 所以 温顺地 ,

她受到那位德高望重的亲戚的诸多责备，却都默默忍受。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['legəsi] :
that I should not wonder if they were to be followed by a legacy :
那 我 应该 不是 想知道 如果 他们 是 到 是 随后 经过 一个 遗产 :

我不应该怀疑他们是否会留下后继者：

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] .
I sincerely wish they may .
我 真挚地 希望 他们 可能 .

我衷心希望他们能够做到。

[wel] , [æt; ət] [ləst] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ; [wen] , [ɑːn][ɪn'kwəɪərɪŋ][maɪ][,destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Well , at last we said good - bye ; when , on inquiring my destination ,
出色地 , 在 最后的 我们 说 好的 - 再见 ; 什么时候 , 在 查询 我的 目的地 ,

最后我们道别了；当我问起我的目的地时，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] - ['eɪkər] [kɑːps] ([pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] **and hearing that I was bent to the ten - acre copse (part of the farm**
和 听力 那 我 曾是 弯曲 到 这 十 - 英亩 矮林 (部分 的 这 农场
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ruːld] [soʊ] [lɔːŋ]) ,
which she ruled so long) ,
哪个 她 裁决 所以 长的) ,
听说我被罚到那十英亩的小树林里（那是她长期统治的农场的一部分），

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] [tuː] [ʃiːp] - ['stiːlərz] [huː] , ['sɪkstɪ] ['jɪrz] **she stopped me to tell a dismal story of two sheep - stealers who , sixty years**
她 停止 我 到 告诉 一个 惨淡 故事 的 二 羊 - 窃贼 WHO , 六十 年
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
她拦住我，给我讲了一个悲惨的故事，是关于六十年前两个偷羊贼的故事。

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kɑːps] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ˈæftər] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] **were found hidden in that copse , and only taken after great difficulty and**
是 成立 隐 在 那 矮林 , 和 仅有的 已采取 后 伟大的 困难 和
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
它们被发现藏在那片小树林里，经过一番周折和抵抗才被找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] - ['ɑːfɪsər] . - - - [preɪ] [dəʊnt][ɡoʊ][ðer; ðər] , [mɪs] ! **and the maiming of a peace - officer . - - ' Pray don't go there , Miss !**
和 这 致残 的 一个 和平 - 官 . - - - 祈祷 不 去 那里 , 错过 !
以及一名治安官受伤。——“小姐，千万别去那里！ ”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['ventʃərsəm] !
For mercy's sake don't be so venturesome !
为了 怜悯的 清酒 不 是 所以 冒险 !
看在上帝的份上，别这么冒险！

[θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæli] . **Think if they should kill you ! ' were the last words of Mrs . Sally .**
思考 如果 他们 应该 杀 你 ! - 是 这 最后的 字 的 太太 . 莎莉 .
“想想如果他们杀了你怎么办！”这是萨莉太太的遗言。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] !
Many thanks for her care and kindness !
许多 谢谢 为了 她 关心 和 仁慈 !
非常感谢她的关心和照顾！

[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['fuːlhɑːrdi] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
But , without being at all foolhardy in general ,
但 , 没有 存在 在 全部 蛮干 在 一般的 ,
但是，即便并非鲁莽行事，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - ['stiːlərz] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
I have no great fear of the sheep - stealers of sixty years ago .
我 有 不 伟大的 害怕 的 这 羊 - 窃贼 的 六十 年 前 .
我对六十年前的偷羊贼并没有什么太大的恐惧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'splɔɪt] ,
Even if they escaped hanging for that exploit ,
甚至 如果 他们 逃脱 绞刑 为了 那 开发 ,
即使他们因此逃脱了绞刑，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɡreɪtli] [daʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'hʌðər] .
I should greatly doubt their being in case to attempt another .
我 应该 非常 怀疑 他们的 存在 在 案件 到 试图 其他 .
我非常怀疑他们是否有能力再次尝试。

[soʊ][ɑ:n][wi:; wi][goʊ] : [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['feɪdi] [leɪn] , [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'taɪərd] [gri:n] ,
So on we go : down the short shady lane , and out on the pretty retired green ,
所以 在 我们 去 : 向下 这 短的 阴凉 车道 , 和 出去 在 这 漂亮的 退休 绿色的 ,
于是我们继续前行: 沿着绿树成荫的小路, 来到美丽的退休绿地上。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [krɔ:s] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kɑ:ps] .
shut in by fields and hedgerows , which we must cross to reach the copse .
关闭 在 经过 字段 和 树篱 , 哪个 我们 必须 又 到 抵达 这 矮林 .
被田野和树篱包围着, 我们必须穿过它们才能到达小树林。

[haʊ] ['laɪvli] [ðɪs] [gri:n] [nʊk] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
How lively this green nook is to - day , half covered with cows , and horses ,
如何 热闹 这 绿色的 角落 是 到 - 天 , 一半 涵盖 和 牛 , 和 马匹 ,
[ænd; ənd] [ʃi:p] !
and sheep !
和 羊 !
今天这片绿地多么生机勃勃啊, 一半都被牛、马和羊覆盖了!

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ði:z] ['frɑ:lɪksəm] ['greɪhəʊnd] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv]
And how glad these frolicsome greyhounds are to exchange the hard gravel of
和 如何 高兴的 这些 嬉戏的 灵缇犬 是 到 交换 这 难的 碎石 的
[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ʃɔ:rt] [tɜ:rf] ,
the high road for this pleasant short turf ,
这 高的 路 为了 这 令人愉快的 短的 草皮 ,
这些活泼的灰狗多么高兴能从坚硬的碎石路来到这片舒适的草坪上啊!

[wɪtʃ] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈɡæmbəlz] !
which seems made for their gambols !
哪个 似乎 制成 为了 他们的 嬉戏 !
这简直就是为他们嬉戏玩闹而建的!

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [pleɪ] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['lesnɪŋ]
How beautifully they are at play , chasing each other round and round in lessening
如何 非常漂亮 他们 是 在 玩 , 追逐 每个 其他 圆形的 和 圆形的 在 减少
[ˈsɜ:rkli] ,
circles ,
界 ,
它们玩耍的样子真美, 互相追逐着, 绕着越来越小的圆圈转来转去。

[dɑ:tɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪŋ] [meɪ] ,
darting off at all kinds of angles , crossing and recrossing May ,
飞镖 离开 在 全部 种类 的 角度 , 过境 和 重新穿越 可能 ,
四处乱窜, 横穿五月, 反复穿越

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [si'deɪtnɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [rɒmps] ,
and trying to win her sedateness into a game at romps ,
和 尝试 到 赢 她 镇静 进入 一个 游戏 在 嬉戏 ,
并试图将她沉稳的性格转化为嬉戏游戏中的乐趣,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [dɪ'faɪəns] , [pər'su] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊltɪz]
turning round on each other with gay defiance , pursuing the cows and the colts
转弯 圆形的 在 每个 其他 和 同性恋 蔑视 , 追求 这 牛 和 这 小马驹
,
,
,
他们互相转身, 带着一种欢快的挑衅, 追逐着母牛和小马驹。

[ˈli:pɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [krəʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] ; - - [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rmləs]
leaping up as if to catch the crows in their flight ; - - all in their harmless
跳跃 向上 作为 如果 到 抓住 这 乌鸦 在 他们的 航班 ; - - 全部 在 他们的 无害
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] - - - [ɑ:] ,
and innocent - - ' Ah ,
和 清白的 - - - 啊 ,
纵身跃起, 仿佛要抓住飞翔的乌鸦; ——一切都那么无害而纯真——“啊,

[retʃɪz] !
wretches !
可怜虫 !
一群可怜虫!

[ˈvɪlənz] !
villains !
反派 !
恶棍!

[ˈræskəlz] !
rascals !
无赖 !
一群无赖!

[fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [ˈmɪstʃɪfs] !
four - footed mischiefs !
四 - 有脚的 恶作剧 !
四条腿的小淘气!

[ˈkeɪnəɪn] [pleɪgz] !
canine plagues !
犬类 瘟疫 !
犬类瘟疫!

[ˈsælədɪn] !
Saladin !
萨拉丁 !
萨拉丁!

[ˈbrɪndl] ! - - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪ:p] - - - [ˈsælədɪn] , [aɪ] [seɪ] ! - - - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli]
Brindle ! ' - - They are after the sheep - - ' Saladin , I say ! ' - - They have actually
斑纹 ! - - - 他们 是 后 这 羊 - - - 萨拉丁 , 我 说 ! - - - 他们 有 实际上
[ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈspɑ:tɪd] [læm] - - - [bru:tɪs] ,
singled out that pretty spotted lamb - - ' Brutes ,
单身 出去 那 漂亮的 斑 羊肉 - - - 野蛮人 ,
斑纹! ——他们在追羊——我说, 萨拉丁! ——他们竟然盯上了那只漂亮的斑点小羊羔——畜生,

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] !
if I catch you !
如果 我 抓住 你 !
如果我抓到你!

[ˈsælədɪn] ! [ˈbrɪndl] ! -
Saladin ! Brindle ! ' -
萨拉丁 ! 斑纹 ! -
萨拉丁! 斑纹!

[wɪz; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪ:p] - [ˈsti:lɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɑ:rˈselvz] .
We shall be taken up for sheep - stealing presently ourselves .
我们 将 是 已采取 向上 为了 羊 - 偷窃 目前 我们自己 .
我们很快也会因为偷羊而被抓起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd]
They have chased the poor little lamb into a ditch , and are mounting guard
他们 有 追逐 这 贫穷的 小的 羊肉 进入 一个 沟 , 和 是 安装 警卫
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

他们把可怜的小羊羔追赶到沟里，然后守在沟边。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] . - - - [ɑː] , [retʃɪz] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
standing at bay . - - ' Ah , wretches , I have you now !
常设 在 湾 : - - - 啊 , 可怜虫 , 我 有 你 现在 !

处于对峙状态。——“啊，可怜的家伙们，现在我抓到你们了！”

[fɔːr; fər] [ˈfeɪm] , [ˈsælədɪn] !
for shame , Saladin !
为了 耻辱 , 萨拉丁 !

萨拉丁，你真丢人！

[get] [əˈweɪ] , [ˈbrɪndl] !
Get away , Brindle !
得到 离开 , 斑纹 !

滚开，布林德尔！

[siː] [haʊ] [gʊd] [meɪ] [ɪz] .
See how good May is .
看 如何 好的 可能 是 .

看看五月有多美好。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bruːts] !
Off with you , brutes !
离开 和 你 , 野蛮人 !

滚开，你们这些畜生！

[fɔːr; fər] [ˈfeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[fɔːr; fər] [ˈfeɪm] ! -
For shame ! ' !
为了 耻辱 ! -

真丢人！

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][æŋ; ən] [rɪfɪ(ə)nt] [ˈɪnstrəmənt]
and brandishing a handkerchief , which could hardly be an efficient instrument
和 挥舞 一个 手帕 , 哪个 可以 几乎 是 一个 高效的 乐器
[ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
of correction ,
的 更正 ,

还挥舞着手帕，这很难说是一种有效的纠正手段。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpʌpɪz] , [huː] [ˈæftər][ɔːl] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
I succeeded in driving away the two puppies , who after all meant nothing more
我 成功了 在 驾驶 离开 这 二 小狗 , WHO 后 全部 意思是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [pleɪ] ,
than play ,
比 玩 ,

我成功赶走了那两只小狗，它们毕竟只是来玩耍的而已。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] ,
although it was somewhat rough ,
虽然 它 曾是 有些 粗糙的 ,

虽然有点崎岖，

[ænd; ənd] ['ræðər] [tu:] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and rather too much in the style of the old fable of the boys and the
和 相当 也 很多 在 这 风格 的 这 老的 寓言 的 这 男孩们 和 这
[ˈfrɑːgz] .
frogs .
青蛙 .

而且风格太像古老的寓言故事《男孩和青蛙》了。

[meɪ] [ɪz] [ɡɔːn] ['æftər][ðəm; ðəm] , [pər'hæps][tuː; tə][skoʊld][ðəm; ðəm] :
May is gone after them , perhaps to scold them :
可能 是 已消失 后 他们 , 也许 到 骂 他们 :

梅随后也离开了, 或许是去责备他们吧:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,
for she has been as grave as a judge during the whole proceeding ,
为了 她 有 到过 作为 严重 作为 一个 法官 期间 这 所有的 进行中 ,
因为在整个诉讼过程中, 她都像法官一样严肃认真。

['kiːpɪŋ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
keeping ostentatiously close to me , and taking no part whatever in the mischief
保持 炫耀地 关闭 到 我 , 和 采取 不 部分 任何 在 这 恶作剧
.
:
.

她故意与我保持密切联系, 但丝毫没有参与任何恶作剧。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [læm] !
The poor little pretty lamb !
这 贫穷的 小的 漂亮的 羊肉 !

这只可怜的小漂亮羊羔!

[hɪr] [aɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [deθ] ,
here it lies on the bank quite motionless , frightened I believe to death ,
这里 它 谎言 在 这 银行 相当 静止不动 , 害怕 我 相信 到 死亡 ,
它静静地躺在河岸上, 一动不动, 我想是吓死了。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] ['vɪlənz] ['nevər] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
for certainly those villains never touched it .
为了 当然 那些 反派 绝不 感动 它 .

因为那些恶棍肯定没碰过它。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] .
It does not stir .
它 做 不是 搅拌 .

它不会搅拌。

[dʌz] [aɪ 'tiː] [briːð] ?
Does it breathe ?
做 它 呼吸 ?

它会呼吸吗?

[oʊ] [jes] , [aɪ 'tiː] [dʌz] !
Oh yes , it does !
哦 是的 , 它 做 !

哦, 是的, 确实如此!

[aɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [seɪf] [ɪ'nʌf] .
It is alive , safe enough .
它 是 活 , 安全的 足够的 .

它还活着, 也挺安全的。

[lʊk] , [aɪˈtiː][ˈəʊpənz][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][koʊst] [klɪr] [ænd; ənd][ɪts] [ˈenəmi] [faːr]
Look , it opens its eyes , and , finding the coast clear and its enemies far
看 , 它 打开 它是 眼睛 , 和 , 寻找 这 海岸 清除 和 它是 敌人 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

瞧, 它睁开了眼睛, 发现周围安全, 敌人也远在天边,

[aɪˈtiː] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈgæləps][tuː; tə][ɪts][dæm] ,
it springs up in a moment and gallops to its dam ,
它 弹簧 向上 在 一个 片刻 和 疾驰 到 它是 坝 ,

它瞬间跃起, 飞奔向水坝。

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [bliːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .
who has stood bleating the whole time at a most respectful distance .
WHO 有 站立 咩咩叫 这 所有的 时间 在 一个 最多 尊重 距离 .

它一直保持着相当礼貌的距离, 咩咩叫着。

[huː] [wʊd] [səˈspekt] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] ?
Who would suspect a lamb of so much simple cunning ?
WHO 会 怀疑 一个 羊肉 的 所以 很多 简单的 狡猾 ?

谁会想到一只羔羊竟有如此狡猾的本事?

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] - - [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [juː] [ɪz][tuː; tə]
I really thought the pretty thing was dead - - and now how glad the ewe is to
我 真的 想法 这 漂亮的 事物 曾是 死的 - - 和 现在 如何 高兴的 这 母羊 是 到
[rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈspɔːtɪd] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
recover her curling spotted little one !
恢复 她 冰壶 斑 小的 一 !

我真的以为那只漂亮的小羊羔死了——现在母羊多么高兴能找回她那卷毛斑点小羊羔啊!

[haʊ] [ˈflʌtəd] [ðeɪ] [lʊk] !
How fluttered they look !
如何 飘动 他们 看 !

它们看起来好慌张啊!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [ədˈventʃər] [hæz; həz] [ˈflɜːrɪd] [ˌem ˈiː][tuː] ; [bɪˈtwiːn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ,
this adventure has flurried me too ; between fright and running ,
这 冒险 有 恍 我 也 ; 之间 惊吓 和 跑步 ,

这次经历也让我心惊胆战; 在恐惧和奔跑之间,

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlæmz] .
I warrant you my heart beats as fast as the lamb's .
我 保证 你 我的 心 节拍 作为 快速地 作为 这 羊羔的 .

我敢保证, 我的心跳和羔羊一样快。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [ˈvɪlən] [ˈsælədɪn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
here is the shameless villain Saladin , the cause of the commotion ,
这里 是 这 不要脸 恶棍 萨拉丁 , 这 原因 的 这 骚动 ,

这就是无耻的恶棍萨拉丁, 骚乱的起因。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslendə] [noʊz] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] !
thrusting his slender nose into my hand to beg pardon and make up !
推进 他的 苗条 鼻子 进入 我的 手 到 求 赦免 和 制作 向上 !

他把细长的鼻子凑到我的手上，乞求原谅和好！

- [oʊ] [ˈwɪkɪdɪst] [ʌv; əv] [ˈsɒldən] !
Oh wickedest of soldans !
- 哦 最邪恶的 的 士兵 !

“哦，最邪恶的士兵们！ ”

[moʊst] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈpeɪɡən] !
Most iniquitous pagan !
最多 不义的 异教徒 !

最邪恶的异教徒！

[soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrk] ! - - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [ˈkriːtʃərz]
Soul of a Turk ! ' - - but there is no resisting the good - humoured creature's
灵魂 的 一个 土耳其人 ! - - - 但 那里 是 不 抵抗 这 好的 - 幽默 生物的
[ˈpenɪtəns] .
penitence .
忏悔 .

土耳其人的灵魂！——但是，谁也无法抗拒这个性情温和的家伙的忏悔。

[aɪ] [mʌst; məst] [pæt] [hɪm; ɪm] .
I must pat him .
我 必须 拍 他 .

我得拍拍他。

- [ðer; ðər] !
There !
- 那里 !

‘那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːps] ;
Now we will go to the copse ;
现在 我们 将要 去 到 这 矮林 ;

现在我们要去小树林；

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔ] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrs] [ˈmæɪlɪfæktə] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] - - [jæl; ʃəl] [wiː; wi] ,
I am sure we shall find no worse malefactors than ourselves - - shall we ,
我 是 当然 我们 将 寻找 不 更糟 作恶者 比 我们自己 - - 将 我们 ,

我相信我们找不到比我们自己更邪恶的罪犯——对吧？

[meɪ] ? - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪːp] [ðə; ði] [ˈbetər] ;
May ? - - and the sooner we get out of sight of the sheep the better ;
可能 ? - - 和 这 很快 我们 得到 出去 的 视线 的 这 羊 这 更好的 ;

五月？——我们越早离开羊群的视线越好；

[fɔːr; fər] [ˈbrɪndlɪ] [siːmz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtæk] .
for Brindle seems meditating another attack .
为了 斑纹 似乎 冥想 其他 攻击 .

布林德尔似乎正在酝酿另一次袭击。

[əˈlɒnz] , [ˈmesərz] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [geɪt] , [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːps] . -
Allons , messieurs , over this gate , across this meadow , and here is the copse . ' -
艾伦斯 , 先生们 , 超过 这 门 , 穿过 这 草地 , 和 这里 是 这 矮林 . -

先生们，请翻过这道门，穿过这片草地，这里就是小树林。

[haʊ] ['boʊldli] [ðæt] [su:'pɜ:rb] [æʃ] - [tri:] [wið; wiθ][its] [faɪn] ['sɪlvər][bɑ:rk]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
How boldly that superb ash - tree with its fine silver bark rises from the bank ,
如何 大胆地 那 高超 灰 - 树 和 它是美好的 银 吠 上升 从 这 银行 ,
那棵枝繁叶茂、树皮呈银色的白蜡树，多么挺拔地从河岸上拔地而起啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['entrəns] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hɔ:li] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] ,
and what a fine entrance it makes with the holly beside it ,
和 什么 一个 美好的 入口 它 制作 和 这 冬青 旁 它 ,
它旁边摆放着冬青树，显得格外美观。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tri:] !
which also deserves to be called a tree !
哪个 还 值得 到 是 称为 一个 树 !
它也配得上被称为一棵树！

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] .
But here we are in the copse .
但 这里 我们 是 在 这 矮林 .
但现在我们身处这片小树林中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

['oʊnli][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [læst] [jɪr] ,
only one half of the underwood was cut last year ,
仅有的 一 一半 的 这 安德伍德 曾是 切 最后的 年 ,
去年只砍伐了一半的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət][ɪts] [fʊl] [grʊθ] : ['heɪz(ə)], ['braɪər] , ['wʊd,bain] , ['bræmbəl] , ['fɔ:miŋ]
and the other is at its full growth : hazel , brier , woodbine , bramble , forming
和 这 其他 是 在 它是 满的 生长 : 榛 , 荆棘 , 伍登宾 , 荆棘 , 成型
[wʌn] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['θɪkɪt] ,
one impenetrable thicket ,
一 坚不可摧 灌木丛 ,
而另一种植物则生长茂盛：榛树、蒺藜、金银花、荆棘，形成一片密不透风的灌木丛。

[ænd; ənd][ɔ:lmʊst] [,ju'naɪtɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [oʊks] ,
and almost uniting with the lower branches of the elms , and oaks ,
和 几乎 联合 和 这 降低 分支 的 这 榆树 , 和 橡树 ,
[ænd; ənd] [bi:tʃɪz] ,
and beeches ,
和 山毛榉 ,
几乎与榆树、橡树和山毛榉的低矮枝条融为一体，

[wɪtʃ] [raɪz][æt; ət]['regjələr] ['dɪstənsɪz] [,oʊvər'hed] .
which rise at regular distances overhead .
哪个 上升 在 常规的 距离 开销 :
它们以固定的距离从头顶升起。

[noʊ] [fʊt] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðæt] [dens] [ænd; ənd] ['θɔ:ɹni] [ɪn'tæŋɡlmənt] ;
No foot can penetrate that dense and thorny entanglement ;
不 脚 能 穿透 那 稠密 和 带刺的 纠缠 ;
任何人的脚都无法穿过那密密麻麻的荆棘丛；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:l] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ,
but there is a walk all round by the side of the wide sloping bank ,
但 那里 是 一个 走 全部 圆形的 经过 这 边 的 这 宽的 倾斜的 银行 ,
但是，沿着宽阔的斜坡有一条环绕步道。

[wɔːk] [ænd; ənd][bæŋk][ænd; ənd] [kɑːps] [ˈkɑːrpətid] [wið; wiθ] [ˈprimrəʊz] , [huːz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi]
walk and bank and copse carpeted with primroses , whose fresh and balmy
走 和 银行 和 矮林 铺地毯的 和 报春花 , 谁 新鲜的 和 芳香
[ˈoʊdə] [ɪmˈpregneɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [er] .
odour impregnates the very air .
气味 使怀孕 这 非常 空气 .

漫步在河岸边，穿过铺满报春花的灌木丛，空气中弥漫着清新芬芳的报春花香气。

[oʊ] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
Oh how exquisitely beautiful !
哦 如何 精美绝伦 美丽的 !

哦，真是美极了！

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈprimrəʊz] [ˈoʊnli] , [ðoʊz] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
and it is not the primroses only , those gems of flowers ,
和 它 是 不是 这 报春花 仅有的 , 那些 宝石 的 花朵 ,

不仅仅是报春花，那些花朵中的瑰宝，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][moʊˈzeɪŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ; [ðæt] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [graʊnd] -
but the natural mosaic of which they form a part ; that network of ground -
但 这 自然的 马赛克 的 哪个 他们 形式 一个 部分 ; 那 网络 的 地面 -
[ˈaɪvi] ,
ivy ,
常春藤 ,

但它们构成了自然界的马赛克景观的一部分；那张地被植物交织而成的网络，

[wið; wiθ][ɪts][ˈlaɪlək] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] [tɪnt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrpəli] [liːvz] , [ðoʊz] [rɪtʃ]
with its lilac blossoms and the subdued tint of its purplish leaves , those rich
和 它是 紫丁香 花朵 和 这 低沉的 着色 的 它是 紫红色 树叶 , 那些 富有的
[mɔːsɪz] ,
mosses ,
苔藓 ,

它开着淡紫色的花朵，叶子泛着柔和的紫色，还有那些茂盛的苔藓，

[ðoʊz] [ɪˈnæmld] [waɪld] [ˈhaɪəsɪnθs] , [ðoʊz] [ˈspɑːtɪd] [ˈerəm] ,
those enamelled wild hyacinths , those spotted arums ,
那些 珐琅 荒野 风信子 , 那些 斑 魔芋 ,

那些珐琅质的野生风信子，那些带斑点的天南星，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [lɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [təˈgeðər] [wið; wiθ] [tʃeɪnz]
and above all those wreaths of ivy linking all those flowers together with chains
和 多于 全部 那些 花圈 的 常春藤 链接 全部 那些 花朵 一起 和 链条
[ʌv; əv] [liːvz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈblɒsəmz] ,
of leaves more beautiful than blossoms ,
的 树叶 更多的 美丽的 比 花朵 ,

而最引人注目的是那些用常春藤编织成的花环，它们将所有花朵连接在一起，叶子的链子比花朵本身还要美丽。

[huːz] [waɪt] [veɪnz] [siːm] [ˈswelɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ɔːr] [ˈsplendɪd] [braʊn] ;
whose white veins seem swelling amidst the deep green or splendid brown ;
谁 白色的 静脉 似乎 肿胀 在.....之中 这 深的 绿色的 或者 灿烂 棕色的 ;

其白色脉络在深绿色或绚丽的棕色中显得格外醒目；

- - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
- - **it is the whole earth that is so beautiful !**
- - 它 是 这 所有的 地球 那 是 所以 美丽的 !

——整个地球都如此美丽！

[ˈnevər] [ˈʊrli] [wɜːr; wər] [ˈprimrəʊz] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [set] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [ˈprimrəʊz] [ˈbetər] [dɪˈzɜːrv]

Never surely were primroses so richly set , and never did primroses better deserve
绝不 一定 是 报春花 所以 丰富 放 , 和 绝不 做过 报春花 更好的 应得

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] .

such a setting .
这样的 一个 环境 .

从来没有哪朵报春花被衬托得如此华丽，也从来没有哪朵报春花比这更配得上这样的衬托。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlʌvli] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [hjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n]

There they are of their own lovely yellow , the hue to which they have given
那里 他们 是 的 他们的 自己的 迷人的 黄色的 , 这 色调 到 哪个 他们 有 给定

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a name ,
一个 姓名 ,

它们呈现出各自独特的可爱黄色，这种颜色也被它们赋予了一个名字。

[ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋz] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs]

the exact tint of the butterfly that overhangs them (the first I have seen this
这 精确的 着色 的 这 蝴蝶 那 悬垂 他们 (这 第一的 我 有 已见 这

[jɪr] !

year !
年 !

蝴蝶的颜色和它们上方的蝴蝶的颜色完全一样（这是我今年见到的第一只！）

[kæn; kən] [sprɪŋ] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] ?) - - [ˈsprɪŋkld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

can spring really be coming at last ?) - - sprinkled here and there with
能 春天 真的 是 未来 在 最后的 ?) - - 撒上 这里 和 那里 和

[tʌfts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] ,

tufts of a reddish purple ,
簇绒 的 一个 微红 紫色的 ,

春天真的终于要来了吗？——这里那里点缀着一簇簇红紫色的花朵，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [waɪt] ,

and others of the purest white ,
和 其他的 的 这 最纯净的 白色的 ,

以及其他纯白色的，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [sɔɪl] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

as some accident of soil affects that strange and inscrutable operation
作为 一些 事故 的 土壤 影响 那 奇怪的 和 难以捉摸 手术

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

of nature , the colouring of flowers .
的 自然 , 这 染色 的 花朵 .

土壤的某些偶然因素影响了自然界这种奇特而神秘的运作——花朵的着色。

[oʊ] [haʊ] [ˈfreɪgrənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeltəd] [kɑːps] ,

Oh how fragrant they are , and how pleasant it is to sit in this sheltered copse ,
哦 如何 香 他们 是 , 和 如何 令人愉快的 它 是 到 坐 在 这 避难所 矮林 ,

它们多么芬芳啊！坐在这片荫凉的小树林里真是太惬意了！

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ðə; ði] [moʊst]

listening to the fine creaking of the wind amongst the branches , the most
聆听 到 这 美好的 嘎吱作响 的 这 风 在 这 分支 , 这 最多

[ʌnˈɜːrθli] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

unearthly of sounds ,
超凡脱俗的 的 声音 ,

聆听着风吹过树枝发出的细微吱嘎声，那是一种超凡脱俗的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪ] ['tæpəstri] ['lʌndə] ['aʊə; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
with this gay tapestry under our feet , and the wood - pigeons flitting from
和 这 同性恋 挂毯 在下面 我们的 脚 , 和 这 木头 - 鸽子 飞掠 从
[tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
tree to tree ,
树 到 树 ,

脚下是这幅色彩斑斓的挂毯，林鸽在树间飞来飞去，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [noʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['mju:zɪk] .
and mixing the deep note of love with the elemental music .
和 混合 这 深的 笔记 的 爱 和 这 元素 音乐 .

并将深沉的爱意与原始的音乐融合在一起。

[jes] ! [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Yes ! spring is coming .
是的 ! 春天 是 未来 .

是的！春天要来了。

[wʊd] - ['pɪdʒɪns] , ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [swɪ:t] ['flaʊərz] , [ɔ:l] [gɪv] ['tʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst]
Wood - pigeons , butterflies , and sweet flowers , all give token of the sweetest
木头 - 鸽子 , 蝴蝶 , 和 甜的 花朵 , 全部 给 令牌 的 这 最甜美的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] .
of the seasons .
的 这 季节 .

野鸽、蝴蝶和芬芳的花朵，都是最美好季节的象征。

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Spring is coming .
春天 是 未来 .

春天来了。

[ðə; ði]['heɪz(ə)] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [peɪl] ['tæsəlz] ,
The hazel stalks are swelling and putting forth their pale tassels ,
这 榛 茎 是 肿胀 和 推杆 前进 他们的 苍白 流苏 ,
榛树的茎秆正在膨胀，并抽出淡色的穗状花序。

[ðə; ði]['sætn] [pɑ:mz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌnɪd] ['əʊdəz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
the satin palms with their honeyed odours are out on the willow ,
这 缎 棕榈树 和 他们的 蜜 气味 是 出去 在 这 柳 ,
散发着蜂蜜般香气的缎棕榈树栖息在柳树上，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['lɪŋgəɪŋ] ['wɪntə] ['berɪz] [ɑ:r; ər] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ,
and the last lingering winter berries are dropping from the hawthorn ,
和 这 最后的 挥之不去的 冬天 浆果 是 下降 从 这 山楂 ,
山楂树上最后残留的冬浆果也开始飘落了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['blɔ:səmi] [li:vz] .
and making way for the bright and blossomy leaves .
和 制作 方式 为了 这 明亮的 和 盛开的 树叶 .
为明亮繁茂的嫩叶让路。

[ðə; ði] [wʊd] .
THE WOOD .
这 木头 .

木头。

['eɪprəl] 20th . - - [sprɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [kʌm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]
April 20th . - - Spring is actually come now , with the fulness and almost the
四月 20th . - - 春天 是 实际上 来 现在 , 和 这 充满 和 几乎 这
['sʌdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['sʌmə] .
suddenness of a northern summer .
突然 的 一个 北方 夏天 .

4月20日——春天真的来了，带着北方夏季的丰盛和几乎突如其来的热情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['eɪprəl] ; - - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [waɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəz] ;
To - day is completely April ; - - clouds and sunshine , wind and showers ;
到 - 天 是 完全地 四月 ; - - 云 和 阳光 , 风 和 淋浴 ;
['blɒsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
blossoms on the trees ,
花朵 在 这 树木 ,

今天完全是四月的景象：云朵和阳光交织，微风拂面，阵雨绵绵；树上繁花盛开。

[græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['swɒləʊz] [baɪ][ðə; ði][pa:ndz] , [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]
grass in the fields , swallows by the ponds , snakes in the hedgerows , nightingales in
草 在 这 字段 , 燕子 经过 这 池塘 , 蛇 在 这 树篱 , 夜莺 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
the thickets ,
这 灌木丛 ,

田野里的青草，池塘边的燕子，篱笆里的蛇，灌木丛里的夜莺，

[ænd; ənd] ['kʊku:] ['evriweɪ] .
and cuckoos everywhere .
和 杜鹃鸟 到处 .

到处都是杜鹃鸟。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ['elən] [dʒi:] . [ɪz]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] - ['sɔ:rəl] .
My young friend Ellen G . is going with me this evening to gather wood - sorrel .
我的 年轻的 朋友 艾伦 G . 是 去 和 我 这 晚上 到 收集 木头 - 酢浆草 .
今晚，我的年轻朋友艾伦·G.要和我一起去采摘酢浆草。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] [moʊst] ['elɪgənt] [plænt] ,
She never saw that most elegant plant ,
她 绝不 锯 那 最多 优雅的 植物 ,

她从未见过那种最优雅的植物。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['delɪkət] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] ;
and is so delicate an artist that the introduction will be a mutual benefit ;
和 是 所以 精美的 一个 艺术家 那 这 介绍 将要 是 一个 相互的 益处 ;
而且他是一位如此细腻的艺术家的，所以介绍他认识对双方都有好处；

['elən] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [wi:d] [wɪl]
Ellen will gain a subject worthy of her pencil , and the pretty weed will
艾伦 将要 获得 一个 主题 值得 的 她 铅笔 , 和 这 漂亮的 杂草 将要
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

艾伦将找到值得她用铅笔描绘的主题，而那株美丽的野草也将存活下来；

- - [noʊ] [smɔ:ɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['trænzətɔ:ri][æz; əz][ðə; ði] [gʌm] ['sɪstəs] :
- - **no small favour to a flower almost as transitory as the gum cistus ;**
- - 不 小的 偏爱 到 一个 花 几乎 作为 短暂的 作为 这 胶 岩蔷薇 ;
——这对象岩蔷薇这样几乎转瞬即逝的花朵来说，无疑是莫大的恩惠：

[du'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['elən] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
duration is the only charm which it wants , and that Ellen will give it .
期间 是 这 仅有的 魅力 哪个 它 想要 , 和 那 艾伦 将要 给 它 .
它唯一想要的魅力就是持久，而艾伦会满足它。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] ,
The weather is , to be sure , a little threatening ,
这 天气 是 , 到 是 当然 , 一个 小的 威胁 ,

天气确实有点阴沉。

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpi:p(ə)] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈweðər] [wen] [wi;; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
but we are not people to mind the weather when we have an object
但 我们 是 不是 人们 到 头脑 这 天气 什么时候 我们 有 一个 目的
[ɪn] [vju:] ;
in view ;
在 看法 ;

但我们不是那种在目标明确时会顾虑天气的人；

[wi;; wi][jæl; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡoo] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈsɔ:rəl] , [ænd; ɛnd] [wɪl] [teɪk] [meɪ] ,
we shall certainly go in quest of the wood - sorrel , and will take May ,
我们 将 当然 去 在 寻求 的 这 木头 - 酢浆草 , 和 将要 拿 可能 ,
我们一定会去寻找酢浆草，并将在五月前往。

[prəˈvaɪdɪd][wi;; wi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ˈmeɪz] [ˈfɔ:ləuəz] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]
provided we can escape May's followers ; for since the adventure of the lamb
假如 我们 能 逃脱 五月份 追随者 ; 为了 自从 这 冒险 的 这 羊肉
,
:
,

只要我们能摆脱梅的追随者；因为自从羔羊的奇遇以来，

[ˈsælədin] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgændər] , [ˈfjʊriəs] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Saladin has had an affair with a gander , furious in defence of his
萨拉丁 有 有 一个 事务 和 一个 鹅 , 狂怒 在 防御 的 他的
[ˈɡɒzlɪŋz] ,
goslings ,
小鹅 ,

萨拉丁与一只雄鹅发生了婚外情，这只雄鹅为了保护自己的小鹅而怒不可遏。

[ɪn] [wɪtʃ] [renˈkɑ:ntər][ðə; ði][ˈgændər] [keɪm] [ɔ:f] [ˈkɑ:ŋkərər] ;
in which rencontre the gander came off conqueror ;
在 哪个 邂逅 这 鹅 来了 离开 征服者 ;
其中，雄鹅最终取得了胜利；

[ænd; ɛnd][æz; ɛz] [gi:s] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈɡooʃɪŋ] ([kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
and as geese abound in the wood to which we are going (called by the
和 作为 鹅 盛产 在 这 木头 到 哪个 我们 是 去 (称为 经过 这
[ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈpɪndʒ]) ,
country people the Pinge) ,
国家 人们 这 pinge) ,

而我们即将前往的那片树林（当地人称之为“平格”）里有很多鹅，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [meɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈklaɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
and the victory may not always incline to the right side ,
和 这 胜利 可能 不是 总是 倾斜 到 这 正确的 边 ,
而胜利未必总是属于正确的一方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu;; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈsɒldən] [tu;; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
I should be very sorry to lead the Soldan to fight his battles over again .
我 应该 是 非常 对不起 到 带领 这 索尔丹 到 斗争 他的 战斗 超过 再次 .
我非常不忍心让士兵们再次经历那些战斗。

[wi;; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [meɪ] .
We will take nobody but May .
我们 将要 拿 无人 但 可能 .
除了梅，我们谁也不带。

[soʊ] ['seɪŋ] , [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] , [brɪtwiːn] ['hedʒrəʊ]
So saying , we proceeded on our way through winding lanes , between hedgerows
所以说 , 我们继续在我们的方式通过绕线车道 , 之间树篱
[ˈtendərli] [ɡriːn] ,
tenderly green ,
温柔地绿色的 ,

说完, 我们继续沿着蜿蜒的小路前行, 两旁是绿意盎然的树篱。

[tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hætʃ] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [brɪsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn]
till we reached the hatch - gate , with the white cottage beside it embosomed in
直到我们达到这孵化 - 门 , 和这白色的小屋旁它凸起的在
[fruːt] - [triːz] ,
fruit - trees ,
水果 - 树木 ,

直到我们到达舱口, 旁边是一座被果树环绕的白色小屋,

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪndʒ] ,
which forms the entrance to the Pinge ,
哪个表格这入口到这pinge ,

它构成了平格的入口,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ˈəʊər; ɑːr] [aɪz] .
and in a moment the whole scene was before our eyes .
和在一个片刻这所有的场景曾是前我们的眼睛 .

转眼间, 整个场景就展现在我们眼前。

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['elən] ? -
' Is not this beautiful , Ellen ? '
- 是 不是 这 美丽的 , 艾伦 ? -

“艾伦, 这难道不美吗? ”

[ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] ['ræpɪd] - [jes] !
The answer could hardly be other than a glowing rapid ' Yes !
这 回答 可以 几乎 是 其他 比 一个 发光 迅速的 - 是的 !

答案除了响亮而迅速的“是的! ”之外, 还能是什么呢?

- - - [ə; eɪ] [wʊd] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] - - [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['fɔːrɪst]
' - - A wood is generally a pretty place ; but this wood - - Imagine a smaller forest
- - - 一个 木头 是 一般来说 一个 漂亮的地方 ; 但 这 木头 - - 想象 一个 较小的 森林
,
,
,

“——树林通常是个美丽的地方; 但这片树林——想象一下一小片森林,

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡleɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [wɔːks] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪˈregjələr] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
full of glades and sheep - walks , surrounded by irregular cottages with their
满的 的 林间空地 和 羊 - 散步 , 包围 经过 不规则的 小屋 和 他们的
[ˈbluːmɪŋ] ['ɔːtʃədʒ] ,
blooming orchards ,
盛开 果园 ,

这里遍布林间空地和羊肠小道, 周围环绕着错落有致的农舍和盛开的果园。

[ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ['waɪndɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd] [ɪntərˈsekt] [aɪ ˈtiː] ,
a clear stream winding about the brakes , and a road intersecting it ,
一个 清除 溪流 绕线 关于 这 刹车 , 和 一个 路 相交 它 ,

一条清澈的小溪蜿蜒流过刹车片, 一条道路与之相交。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
and giving life and light to the picture ;
和 给予 生活 和 光 到 这 图片 ;

赋予画面生命和光彩;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪndʒ] .

and you will have a faint idea of the Pinge .
和 你 将要 有 一个 头晕的 主意 的 这 pinge .

你就会对Pinge有一个模糊的概念。

[ˈevri] [step] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Every step was opening a new point of view ,
每一个 步 曾是 开幕 一个 新的 观点 的 看法 ,

每一步都展现出新的视角，

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [gleɪd] [ænd; ənd] [pæθ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

a fresh combination of glade and path and thicket .
一个 新鲜的 组合 的 林间空地 和 小路 和 灌木丛 .

林间空地、小径和灌木丛的清新组合。

[ðə; ði] [æk'sesəri] [tu:] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈevri] ['moʊmənt] .

The accessories too were changing every moment .
这 配件 也 是 变化 每一个 片刻 .

配饰也时刻都在变化。

[dʌks] , [gi:s] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒd] ,

Ducks , geese , pigs , and children , giving way , as we advanced into the wood ,
鸭子 , 鹅 , 猪 , 和 孩子们 , 给予 方式 , 作为 我们 先进的 进入 这 木头 ,

当我们走进树林时，鸭子、鹅、猪和孩子们都让开了路。

[tu:; tə] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [pəʊnɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [dɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'keɪm]

to sheep and forest ponies ; and they again disappearing as we became
到 羊 和 森林 小马 ; 和 他们 再次 消失 作为 我们 成为

[mɔ:r] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ɪts] [meɪz] ,

more entangled in its mazes ,
更多的 纠缠 在 它是 迷宫 ,

到处都是绵羊和森林小马；而当我们越来越深地陷入它的迷宫时，它们又消失了。

[tɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði]

till we heard nothing but the song of the nightingale , and saw only the
直到 我们 听到 没有什么 但 这 歌曲 的 这 夜莺 , 和 锯 仅有的 这

[ˈsaɪlənt] [ˈflaʊərz] .

silent flowers .
沉默的 花朵 .

直到我们除了夜莺的歌声什么也听不到，除了静静的花朵什么也看不到。

[wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈferi] [lænd] !

What a piece of fairy land !
什么 一个 片 的 仙女 土地 !

简直就是人间仙境！

[ðə; ði] [tɔ:l] ['eɪlmz] [ˌoʊvər'hed] [dʒʌst] ['bɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] ['tendər] [ˈvɪvɪd] [li:f] ,

The tall elms overhead just bursting into tender vivid leaf ,
这 高的 榆树 开销 只是 爆发 进入 投标 生动 叶子 ,

头顶高耸的榆树刚刚抽出嫩绿的新叶，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɔ:ri] [oʊk][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [bɑ:rkt] [bi:tʃ] ,

with here and there a hoary oak or a silver - barked beech ,
和 这里 和 那里 一个 苍老 橡木 或者 一个 银 - 吠叫 山毛榉 ,

这里那里偶尔还能看到一棵白橡树或银皮山毛榉。

[ˈevri] [twɪɡ] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [bʌdz] ,

every twig swelling with the brown buds ,
每一个 枝条 肿胀 和 这 棕色的 花蕾 ,

每根枝条上都长满了褐色的芽，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [kwɑ:t] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ; [tɔ:l] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd]
and yet not quite stripped of the tawny foliage of autumn ; tall hollies and
和 然而 不是 相当 脱衣舞 的 这 黄褐色 叶子 的 秋天 ; 高的 冬青树 和
[ˈhɔ:θɔ:rn] [brˈni:θ] ,
hawthorn beneath ,
山楂 下面 ,

然而，秋日的黄褐色树叶尚未完全褪去；树下耸立着高大的冬青树和山楂树。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][krɪsp] [ˈbrɪliənt] [li:vz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sləʊ] ,
with their crisp brilliant leaves mixed with the white blossoms of the sloe ,
和 他们的 脆 杰出的 树叶 混合 和 这 白色的 花朵 的 这 黑刺李 ,
它们鲜亮的叶子与黑刺李的白色花朵交相辉映，

[ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bɑɪn] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈbraɪər] ; - - [wʌt]
and woven together with garlands of woodbines and wild - briers ; - - what
和 编织 一起 和 花环 的 伍德宾斯 和 荒野 - 荆棘 ; - - 什么
[ə; eɪ] [ˈferi] [lənd] !
a fairy land !
一个 仙女 土地 !

并用金银花和野蒺藜编织成花环；——多么仙境啊！

[ˈpɪmɹəʊz] , [ˈkaʊslɪp] , [ˈpænzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr][ˈoʊpən] - [aɪd] [waɪt] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Primroses , cowslips , pansies , and the regular open - eyed white blossom of the
报春花 , 报春花 , 三色堇 , 和 这 常规的 打开 - 眼睛 白色的 开花 的 这
[wʊd] [əˈneməni] ([ɔ:r] ,
wood anemone (or ,
木头 海葵 (或者 ,
报春花、牛舌草、三色堇，以及常见的白色睁眼银莲花（或称银莲花），

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈelɪgənt] [ˈhæmpʃə] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈwɪnd,flaʊər]) ,
to use the more elegant Hampshire name , the windflower) ,
到 使用 这 更多的 优雅的 汉普郡 姓名 , 这 风铃草) ;
(用更优雅的汉普郡名称，风信子)

[wɜ:r; wər][set] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] ;
were set under our feet as thick as daisies in a meadow ;
是 放 在下面 我们的 脚 作为 厚的 作为 雏菊 在 一个 草地 ;
像草地上的雏菊一样密密麻麻地铺在我们脚下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] [wi:d] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [wʌz; wəz] [ˈkɔɪɜː] ;
but the pretty weed that we came to seek was coyer ;
但 这 漂亮的 杂草 那 我们 来了 到 寻找 曾是 考耶 ;
但我们前来寻找的那株美丽的野草却更加娇羞；

[ænd; ənd] [ˈelən] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [mɪˈsterkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] . - -
and Ellen began to fear that we had mistaken the place or the season . - -
和 艾伦 开始 到 害怕 那 我们 有 错误 这 地方 或者 这 季节 . - -
[æt; ət] [læst] [ɪ:; ɪ][hæd; həd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] -
At last she had herself the pleasure of finding it under a brake of holly -
在 最后的 她 有 她自己 这 乐趣 的 寻找 它 在下面 一个 制动 的 冬青 -
- - [oʊ] ,
- ' Oh ,
- - 哦 ,

艾伦开始担心我们是不是弄错了地点或季节。——最后，她终于在一片冬青树丛下找到了它——“哦，

[lʊk] !
look !
看 !
看！

[lʊk] ！
look ！
看 ！

看！

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] - ['sɔ:rəl] ！
I am sure that this is the wood - sorrel ！
我 是 当然 那 这 是 这 木头 - 酢浆草 ！

我确信这就是酢浆草！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pendənt] [waɪt] ['flaʊər] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['snəʊdrɑ:p] [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪð; wɪθ]
Look at the pendent white flower , shaped like a snowdrop and veined with
看 在 这 吊坠 白色的 花 , 形状 喜欢 一个 雪花莲 和 有脉络 和
[pɜ:rp(ə)l] [stri:ks] ,
purple streaks ,
紫色的 连胜 ,

瞧瞧这朵垂坠的白色小花，形状像雪花莲，上面点缀着紫色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['trefɔɪl'tri:fɔɪl] [li:vz] ['fəʊldɪd][laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rt] , - - [sʌm; səm] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and the beautiful trefoil leaves folded like a heart , - - some , the young
和 这 美丽的 三叶草 树叶 折叠 喜欢 一个 心 , - - 一些 , 这 年轻的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

还有那些美丽的、折叠成心形的三叶草叶子，——有些是幼小的叶子，

[soʊ] ['vɪvɪdli] [jet] ['tendərli] [gri:n] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rɪn] [wʊd]
so vividly yet tenderly green that the foliage of the elm and the hawthorn would
所以 生动地 然而 温柔地 绿色的 那 这 叶子 的 这 榆树 和 这 山楂 会
[ʃoʊ] ['dʌlli] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,
show dully at their side ,
展示 沉闷地 在 他们的 边 ,

它的叶子翠绿得如此鲜艳柔和，以至于旁边榆树和山楂树的叶子都显得黯然失色。

- - ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [tɪnt] , [ænd; ənd] [laɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt]
- - others of a deeper tint , and lined , as it were , with a rich
- - 其他的 的 一个 更深 着色 , 和 衬里 , 作为 它 是 , 和 一个 富有的
[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [pɜ:rp(ə)l] ！
and changeful purple ！
和 变化 紫色的 ！

——还有一些颜色更深，仿佛镶着一层浓郁而多变的紫色！

- - [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? -
- - Don't you see them ? '
- - 不 你 看 他们 ? -

你没看见他们吗？

[pər'su:d] [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] ,
pursued my dear young friend , who is a delightful piece of life and sunshine ,
追击 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , WHO 是 一个 愉快 片 的 生活 和 阳光 ,
I pursued my dear young friend , she was like a ray of sunshine ,
我追求我亲爱的年轻朋友，她就像生活中的一缕阳光，令人愉悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][skəʊld][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'mju:zd]
and was half inclined to scold me for the calmness with which , amused
和 曾是 一半 倾斜 到 骂 我 为了 这 平静 和 哪个 , 觉得好笑
[baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
by her enthusiasm ,
经过 她 热情 ,
She almost scolded me , because she was so kind to me , she was so calm .
她几乎想责备我，因为我被她的热情逗乐时，表现得如此平静。

[aɪ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] - - - [dəʊnt][ˈjuː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
I stood listening to her ardent exclamations - - ' Don't you see them ?
我 站立 聆听 到 她 热心 感叹词 - - - 不 你 看 他们 ？
我站在那里，听着她激动的惊呼——“你难道看不见他们吗？ ”

[oʊ] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ！
Oh how beautiful ！
哦 如何 美丽的 ！
哦，真漂亮！

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈkwɑːntəti] ！
and in what quantity ！
和 在 什么 数量 ！
数量有多少！

[wʌt] [prəˈfjuːʒn] ！
what profusion ！
什么 丰富 ！
多么丰富！

[siː] [haʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌfɛrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːli] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv]
See how the dark shade of the holly sets off the light and delicate colouring of
看 如何 这 黑暗的 阴影 的 这 冬青 套 离开 这 光 和 精美的 染色 的
[ðə; ði] [ˈflaʊər] ！
the flower ！
这 花 ！
看看冬青树深色的枝叶是如何衬托出花朵浅淡柔和的色彩的！

- - [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈʌðər] [bed][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði]
- - **And see that other bed of them springing from the rich moss in the**
- - 和 看 那 其他 床 的 他们 弹簧 从 这 富有的 苔藓 在 这
[ruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [biːtʃ] - [triː] ！
roots of that old beech - tree ！
根 的 那 老的 山毛榉 - 树 ！
——瞧，那棵老山毛榉树根部的肥沃苔藓里还长着另一丛呢！

[preɪ] , [let][ˈjuː ˈes] [ˈgæðər] [sʌm; səm] .
Pray , let us gather some .
祈祷 , 让 我们 收集 一些 .
祈祷，让我们聚集一些人。

[hɪr] [ɑːr; əɹ][ˈbæskəts] . -
Here are baskets . ' .
这里 是 篮子 . -
这里有一些篮子。

[soʊ] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [wiː; wi][brɪˈgæn] [ˈgæðərɪŋ] , [liːvz] , [ˈblɒsəmz] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
So , quickly and carefully we began gathering , leaves , blossoms , roots and all ,
所以 , 迅速地 和 小心 我们 开始 采集 , 树叶 , 花朵 , 根 和 全部 ,
于是，我们迅速而小心地开始收集，树叶、花朵、根茎等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plænt][ɪz][soʊ][ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [sepəˈreɪʃn] ; - - [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
for the plant is so fragile that it will not brook separation ; - - quickly and
为了 这 植物 是 所以 脆弱的 那 它 将要 不是 溪 分离 ; - - 迅速地 和
[ˈkɛrfəli] [wiː; wi] [ˈgæðərd] ,
carefully we gathered ,
小心 我们 聚集 ,
因为这种植物非常脆弱，经不起分离； ——我们迅速而小心地采摘了它。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈdaɪvərz] [ˈpetɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ker] ,
encountering divers petty misfortunes in spite of all our care ,
遭遇 潜水员 小气 不幸 在 尽管如此 的 全部 我们的 关心 ,
尽管我们尽了最大的努力，还是会遭遇各种各样的小不幸。

[naʊ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:li] [bʊʃ] , [naʊ] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ʃɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbræmbəl] ,
now caught by the veil in a holly bush , now hitching our shawls in a bramble ,
现在 捕捉 经过 这 面纱 在 一个 冬青 衬套 , 现在 搭便车 我们的 披肩 在 一个 荆棘 ,
现在, 面纱被冬青树丛缠住; 现在, 我们的披肩被荆棘勾住。

[stɪl] [ˈgæðərɪŋ] [ɑ:n] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [skrætʃt] [ˈfɪŋgərz] ,
still gathering on , in spite of scratched fingers ,
仍然 采集 在 , 在 尽管如此 的 刮痕 手指 ,
尽管手指被划伤, 但仍在继续收集。

[tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɪld] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈbæskəts][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r]
till we had nearly filled our baskets and began to talk of our
直到 我们 有 几乎 已填 我们的 篮子 和 开始 到 讲话 的 我们的
[dɪˈpɑ:rtʃər] : - -
departure : - -
离开 : - -

直到我们几乎把篮子装满, 开始谈论启程事宜时:
- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [meɪ] ?
' But where is May ?
- 但 在哪里 是 可能 ?
“但是梅在哪里? ”

[meɪ] !
May !
可能 !
可能!

[meɪ] !
May !
可能 !
可能!

[noʊ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
No going home without her :
不 去 家 没有 她 :
没有她, 我哪儿也不去。

[meɪ] !
May !
可能 !
可能!

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ˈgæləpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] !
Here she comes galloping , the beauty !
这里 她 来 疾驰 , 这 美丽 !
看, 美人儿正策马奔来!

- - - ([ˈelən] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [meɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .) - - - [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn]
' - - (Ellen is almost as fond of May as I am .) - - ' What has she got in
- - - (艾伦 是 几乎 作为 喜爱 的 可能 作为 我 是 .) - - - 什么 有 她 得到 在
[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ?
her mouth ?
她 嘴 ?
—— (艾伦几乎和我一样喜欢梅。) ——“她嘴里含着什么? ”

[ðæt] [rʌf] , [raʊnd] , [braʊn] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] [soʊ] [ˈtendərli] ?
that rough , round , brown substance which she touches so tenderly ?
那 粗糙的 , 圆形的 , 棕色的 物质 哪个 她 触摸 所以 温柔地 ?
她如此温柔地抚摸的那种粗糙、圆润、棕色的物质?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ？

会是什么呢？

[ə; eɪ]['bɜ:dz] [nest] ?
A bird's nest ?
一个 鸟类 巢 ？

鸟巢？

[ˈnɔ:ti] [meɪ] ! -
Naughty May !
淘气 可能 ！ -

淘气的梅！

- [noʊ] ! [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] !
' No ! as I live , a hedgehog !
- 不 ！ 作为 我 居住 , 一个 刺猬 ！

不！我活着，就像一只刺猬！

[lʊk] , ['elən] , [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔɪld] [ɪt'self][ɪntu:] [ə; eɪ] ['θɔ:rni] [bɔ:l] !
Look , Ellen , how it has coiled itself into a thorny ball !
看 , 艾伦 , 如何 它 有 卷曲 本身 进入 一个 带刺的 球 ！

瞧，艾伦，它都蜷成一个带刺的球了！

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [meɪ] ! [dəunt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ! - - - [ænd; ənd] [meɪ] ,
Off with it , May ! Don't bring it to me ! - - **And May ,**
离开 和 它 , 可能 ！ 不 带来 它 到 我 ！ - - - 和 可能 ,

拿走吧，梅！别拿给我！——还有梅，

[ˈsʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪkli] [praɪz] , [haʊ'evər] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv]
somewhat reluctant to part with her prickly prize , however troublesome of
有些 不情愿的 到 部分 和 她 带刺的 奖 , 然而 麻烦的 的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

尽管这只带刺的猎物携带起来很麻烦，但她还是有些不舍得把它卖掉。

[hu:z] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [eɪp] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] [sə'gæsəti] [mɔ:r]
whose change of shape seemed to me to have puzzled her sagacity more
谁 改变 的 形状 似乎 到 我 到 有 困惑 她 睿智 更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'vent] [aɪ] ['evər] ['wɪtnɪst]
than any event I ever witnessed ,
比 任何 事件 我 曾经 目击者 ,

在我看来，这种变形似乎比我见过的任何事件都更令她这位睿智之人感到困惑。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][fɪ:; fɪ][hæz; həz] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['gouɪŋ]
for in general she has perfectly the air of understanding all that is going
为了 在 一般的 她 有 完美 这 空气 的 理解 全部 那 是 去

[ˈfɔ:rwərd] - -
forward - -
向前 - -

因为总的来说，她给人的感觉是完全了解未来所有的事情——

[meɪ] [æt; ət][læst] [drɒpt] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ; [kən'tɪnju:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][pæt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
May at last dropt the hedgehog ; continuing , however , to pat it with her
可能 在 最后的 掉落 这 刺猬 ; 继续 , 然而 , 到 拍 它 和 她

[ˈdelɪkət] [kæt] - [laɪk] [pɔ:] ,
delicate cat - like paw ,
精美的 猫 - 喜欢 爪子 ,

梅终于放下了刺猬；然而，她仍然用她那纤细如猫爪的爪子轻轻地抚摸着它。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪli] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈæftər]
cautiously and daintily applied , and caught back suddenly and rapidly after
谨慎地 和 轻柔地 应用 , 和 捕捉 后退 突然 和 快速 后
[ˈevri] [tʌt] ,
every touch ,
每一个 触碰 ,
小心翼翼地、轻柔地涂抹, 每次触碰后都迅速收回。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈkæptɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][kəʊl] .
as if her poor captive had been a red - hot coal .
作为 如果 她 贫穷的 俘虏 有 到过 一个 红色的 - 热的 煤炭 .
仿佛她可怜的俘虏是一块烧红的煤炭。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [pæts] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] [ɪn] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedʒhɔːɡ]
Finding that these pats entirely failed in solving the riddle (for the hedgehog
寻找 那 这些 轻拍 完全 失败的 在 解决 这 谜语 (为了 这 刺猬
[ˌæmd] [ded] ,
shammed dead ,
蒙羞 死的 ,
发现这些轻拍完全无法解开谜题 (因为刺猬假装死了),

[laɪk][ðə; ði] [ləm] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmoʊʃnləs]) ,
like the lamb the other day , and appeared entirely motionless) ,
喜欢 这 羊肉 这 其他 天 , 和 出现 完全 静止不动) ,
就像前几天那只小羊羔一样, 看起来一动不动),

[ʃiː; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [blæk] [noʊz] ,
she gave him so spirited a nudge with her pretty black nose ,
她 给予 他 所以 精神抖擞 一个 轻推 和 她 漂亮的 黑色的 鼻子 ,
她用漂亮的黑鼻子轻轻地推了他一下, 很有活力。

[ðæt] [ʃiː; jɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
that she not only turned him over ,
那 她 不是 仅有的 转向 他 超过 ,
她不仅把他交了出来,

[bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrfɪ] [pæθ] ,
but sent him rolling some little way along the turf path ,
但 发送 他 滚动 一些 小的 方式 沿着 这 草皮 小路 ,
但却把他沿着草皮小路滚了一小段距离。

- - [æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪt] [ðæt] [səˈgeɪʃəs] [ˈkwɑːdrʊpəd] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]
- - **an operation which that sagacious quadruped endured with the most perfect**
- - 一个 手术 哪个 那 明智 四足动物 忍受 和 这 最多 完美的
[ˈpæsɪvnɪs] , [ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] .
passiveness , the most admirable non - resistance .
被动 , 这 最多 令人钦佩的 非 - 反抗 .
——那只睿智的四足动物以最完美的被动、最令人钦佩的非抵抗精神忍受了这场手术。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeɪz] [dɪˈsɜːrnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [aɪ][maɪˈself] ,
No wonder that May's discernment was at fault , I myself ,
不 想知道 那 五月份 辨别力 曾是 在 过错 , 我 我 ,
难怪梅的判断有误, 我自己也是如此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,
if I had not been aware of the trick ,
如果 我 有 不是 到过 意识到的 的 这 诡计 ,
如果我不知道这个诀窍,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [rʌf] [θɪŋ] [wɪt] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌndlɪŋ] [əˈbːŋ] ,
should have said that the ugly rough thing which she was trundling along ,
应该 有 说 那 这 丑陋的 粗糙的 事物 哪个 她 曾是 缓慢行驶 沿着 ,
应该说, 她拖着走的那件丑陋粗糙的东西,

[laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstəns] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vɔɪd]
like a bowl or a cricket - ball , was an inanimate substance , something devoid
喜欢 一个 碗 或者 一个 蟋蟀 - 球 , 曾是 一个 无生命 物质 , 某物 缺乏
[ʌv; əv] [sen'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪl] .
of sensation and of will .
的 感觉 和 的 将要 .

就像碗或板球一样，是一种无生命的物质，没有感觉也没有意志。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [pʊr] [pet] , ['θɜːrəli] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['taɪərd] [aʊt] , ['ferli] [rɪ'lɪŋkwɪt] [ðə; ðɪ]
At last my poor pet , thoroughly perplexed and tired out , fairly relinquished the
在 最后的 我的 贫穷的 宠物 , 彻底 困惑 和 疲劳的 出去 , 相当 放弃 这
[ˈkɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

最后，我可怜的宠物彻底困惑又筋疲力尽，只好放弃了比赛。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['tɜːrniŋ] [bæk] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [ʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
and came slowly away , turning back once or twice to look at the object of
和 来了 缓慢地 离开 , 转弯 后退 一次 或者 两次 到 看 在 这 目的 的
[hɜːr; hər] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
her curiosity ,
她 好奇心 ,

她缓缓走开，不时回头一两次，看向她好奇的对象。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [[ʌv] .
as if half inclined to return and try the event of another shove .
作为 如果 一半 倾斜 到 返回 和 尝试 这 事件 的 其他 推 .
[ə'fɪt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [[ʌv] .
仿佛有一半的倾向要回去再试一次推搡。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ɪ'fektʃuəli] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] ;
The sudden flight of a wood - pigeon effectually diverted her attention ;
这 突然 航班 的 一个 木头 - 鸽子 有效地 改道 她 注意力 ;
[ə'ten](ə)n] ;
一只斑鸠的突然飞走有效地转移了她的注意力；

[ænd; ənd] ['elən] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['fænsɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz] ['skʌtliŋ] [ə'weɪ] ,
and Ellen amused herself by fancying how the hedgehog was scuttling away ,
和 艾伦 觉得好笑 她自己 经过 幻想 如何 这 刺猬 曾是 匆匆而过 离开 ,
[ænd; ənd] ['elən] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['fænsɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz] ['skʌtliŋ] [ə'weɪ] ,
艾伦自娱自乐地想象着刺猬飞快逃走的情景。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊtɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsʊʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .
till our notice was also attracted by a very different object .
直到 我们的 注意 曾是 还 吸引 经过 一个 非常 不同的 目的 .
[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊtɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsʊʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .
直到我们的注意力也被一个截然不同的物体所吸引。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,
We had nearly threaded the wood ,
我们 有 几乎 螺纹 这 木头 ,
[wiː; wi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,
我们几乎已经把木头穿好了，
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [groʊv] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [l'ðər] [saɪd] ,
and were approaching an open grove of magnificent oaks on the other side ,
和 是 接近 一个 打开 树林 的 壮丽 橡树 在 这 其他 边 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [groʊv] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [l'ðər] [saɪd] ,
我们正走向另一边一片开阔的、长满壮丽橡树的树林，

[wen] [saʊndz] [l'ðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɜːrst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,
when sounds other than of nightingales burst on our ear ,
什么时候 声音 其他 比 的 夜莺 爆裂 在 我们的 耳朵 ,
[wen] [saʊndz] [l'ðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɜːrst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,
当夜莺的歌声之外的其他声音突然传入耳中时，
[ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊdmənz] [æks] ,
the deep and frequent strokes of the woodman's axe ,
这 深的 和 频繁 笔画 的 这 樵夫的 斧头 ,
[ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊdmənz] [æks] ,
樵夫斧头深沉而频繁的劈砍，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪndʒ] [wi:; wi] [drɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈhævək] [wɪt] [ðæt] [æks][hæd; həd]
and emerging from the Pinge we discovered the havoc which that axe had
和 新兴 从 这 pinge 我们 发现 这 混乱 哪个 那 斧头 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

从平格河出来后，我们发现了那把斧头造成的破坏。

[ə'bʌv] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tri:z] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [tɜ:rʃ] .
Above twenty of the finest trees lay stretched on the velvet turf .
多于 二十 的 这 最好的 树木 躺 拉伸 在 这 天鹅绒 草皮 .

二十多棵最上等的树木舒展地躺在柔软的草坪上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˌeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] : [sʌm; səm] ,
There they lay in every shape and form of devastation : some ,
那里 他们 躺 在 每一个 形状 和 形式 的 毁灭 : 一些 ,

它们横七竖八地躺在那里，满目疮痍：有些，

[ber] [trʌŋks] [stript] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtɪmbər] [ˈkæɪɪdʒ] ,
bare trunks stripped ready for the timber carriage ,
裸 树干 脱衣舞 准备好 为了 这 木材 运输 ,

光秃秃的树干已被剥去外皮，准备装运木材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [lɔ:ŋ] [paɪlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
with the bark built up in long piles at the side ;
和 这 吠 建造 向上 在 长的 堆 在 这 边 ;

树皮在旁边堆积成长长的堆；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɔɪlɜ:z] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈstripiŋ] , [ˈhækiŋ] , [hju:ɪŋ] ; [ˈʌðər]
some with the spoilers busy about them , stripping , hacking , hewing ; others
一些 和 这 剧透 忙碌的 关于 他们 , 脱衣舞 , 黑客攻击 , 砍伐 ; 其他的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbræntʃɪz] ,
with their noble branches ,
和 他们的 高贵 分支 ,

有的破坏者忙着剥皮、砍伐、劈砍；有的则手持高贵的树枝。

[ðer; ðər] [braʊn] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ˌju:ts] [ɔ:l] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] - - [məˈdʒestɪk]
their brown and fragrant shoots all fresh as if they were alive - - majestic
他们的 棕色的 和 香 芽 全部 新鲜的 作为 如果 他们 是 活 - - 雄伟

[ˈkɔ:sɪz] , [ðə; ði] [sleɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
corsees , the slain of to - day !
库尔塞斯 , 这 被杀 的 到 - 天 !

它们棕色而芬芳的嫩芽，都像活着一样鲜活——雄伟的尸体，今日被杀的亡灵！

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
The grove was like a field of battle .
这 树林 曾是 喜欢 一个 场地 的 战斗 .

这片树林就像一片战场。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstripiŋ] [ðə; ði][bɑ:rk] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpɪkiŋ]
The young lads who were stripping the bark , the very children who were picking
这 年轻的 小伙子们 WHO 是 脱衣舞 这 吠 , 这 非常 孩子们 WHO 是 挑选

[ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] ,
up the chips ,
向上 这 芯片 ,

那些剥树皮的小伙子们，那些捡木屑的孩子们，

[si:md] [ɔ:d] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
seemed awed and silent , as if conscious that death was around them .
似乎 敬畏 和 沉默的 , 作为 如果 有意识的 那 死亡 曾是 大约 他们 .

他们似乎感到敬畏而沉默，仿佛意识到死亡就在身边。

[ðə; ði] ['naɪŋgeɪl] [sæŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪdli] - - [ə; eɪ] [fju:] [loʊ] ['fraɪ(ə)nd] [noʊts] [laɪk]
The nightingales sang faintly and interruptedly - - a few low frightened notes like
这 夜莺 唱 淡淡的 和 断断续续地 - - 一个 很少 低的 害怕 笔记 喜欢
[ə; eɪ] ['rekwiəm] .
a requiem .
一个 安魂曲 .

夜莺发出微弱而断断续续的鸣叫——几声低沉而惊恐的音符，如同安魂曲。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[ɑ:] !
啊 !
[ɑ:] !
啊 !
[ɑ:] !
啊 !

[hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [si:n] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , [ðə; ði] ['veri] [tri:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['felɪŋ] ;
here we are at the very scene of murder , the very tree that they are felling ;
这里 我们 是 在 这 非常 场景 的 谋杀 , 这 非常 树 那 他们 是 感觉 ;
我们现在就身处谋杀现场，他们正在砍伐的就是这棵树；

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [hju:n] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['slɔ:təriŋ] ['æksɪz] ,
they have just hewn round the trunk with those slaughtering axes ,
他们 有 只是 凿 圆形的 这 树干 和 那些 屠宰 轴 ,
他们刚刚用那些屠宰斧在树干周围砍出了切口。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu; ; tə] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] .
and are about to saw it asunder .
和 是 关于 到 锯 它 分离 .
正准备把它锯成碎片。

['æftər] [ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [deθ]
After all , it is a fine and thrilling operation , as the work of death
后 全部 , 它 是 一个 美好的 和 惊险 手术 , 作为 这 工作 的 死亡
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪz] .
usually is .
通常 是 .
毕竟，这是一项精彩刺激的行动，就像死亡的工作通常那样。

['ɪntu:] [haʊ] [grænd][æn; ən] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [,jʌŋ] [mæn] [θroʊn] [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
Into how grand an attitude was that young man thrown as he gave the final
进入 如何 盛大 一个 态度 曾是 那 年轻的 男人 抛掷 作为 他 给予 这 最终的
['stroʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:t] ;
strokes round the root ;
笔画 圆形的 这 根 ;
这位年轻人在绕着树根打出最后几杆时，展现出了多么恢弘的气势啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['paʊərləs] [sɔ:] ,
and how wonderful is the effect of that supple and apparently powerless saw ,
和 如何 精彩的 是 这 影响 的 那 柔软 和 显然 无力 锯 ,
那把看似无力却又柔软的锯子，其效果是多么奇妙啊！

['bendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] [jet] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
bending like a riband , and yet overmastering that giant of the woods ,
弯曲 喜欢 一个 丝带 , 和 然而 过度掌握 那 巨大的 的 这 树林 ,
像丝带一样弯曲，却又战胜了森林中的巨人。

['kɒŋkəriŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] !
conquering and overthrowing that thing of life !
征服 和 推翻 那 事物 的 生活 !
征服并推翻生命这件东西！

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pæst] [hæf] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Now it has passed half through the trunk ,
现在 它 有 通过了 一半 通过 这 树干 ,
现在它已经穿过树干的一半了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɒdmən][hæz; hæz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [fɔːl] ;
and the woodman has begun to calculate which way the tree will fall ;
和 这 樵夫 有 开始 到 计算 哪个 方式 这 树 将要 落下 ;
樵夫开始计算这棵树会朝哪个方向倒;

[hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [wedʒ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ɪts] [kɔːrs] ; - - [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
he drives a wedge to direct its course ; - - now a few more movements of the
他 驱动 一个 楔 到 直接的 它是 课程 ; - - 现在 一个 很少 更多的 移动 的 这
[ˈnɔɪzləs] [sɔː] ;
noiseless saw ;
无声 锯 ;
他用楔子固定住它的方向; ——现在, 无声的锯子又转动了几下;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [wedʒ] .
and then a larger wedge .
和 然后 一个 更大的 楔 .
然后是一个更大的楔形。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈtremb(ə)l] !
See how the branches tremble !
看 如何 这 分支 颤抖 !
瞧瞧这些树枝在颤抖!

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kræk] !
Hark how the trunk begins to crack !
听着 如何 这 树干 开始 到 裂缝 !
听, 树干开始裂开了!

[əˈnʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈhæməər] [ɑːn][ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [triː] [ˈkwɪvəz] ,
Another stroke of the huge hammer on the wedge , and the tree quivers ,
其他 中风 的 这 巨大的 锤 在 这 楔 , 和 这 树 箭筒 ,
巨锤又一次击打在楔子上, 树干颤抖起来。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈægəni] , [ˈfeɪks] , [riːlz] , [ænd; ʌnd] [fɔːlz] .
as with a mortal agony , shakes , reels , and falls .
作为 和 一个 凡人 痛苦 , 奶昔 , 卷轴 , 和 瀑布 .
如同临终前的剧痛, 他颤抖、踉跄、跌倒。

[haʊ] [sləʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈsɔːləm] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
How slow , and solemn , and awful it is !
如何 慢的 , 和 庄严 , 和 可怕 它 是 !
多么缓慢、多么庄严肃穆、多么可怕啊!

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [deθ] [ɪn] [ɪts] [ˈgrændəst] [fɔːrm] !
How like to death , to human death in its grandest form !
如何 喜欢 到 死亡 , 到 人类 死亡 在 它是 最宏伟 形式 !
多么像死亡, 多么像人类最伟大的死亡啊!

[ˈsiːzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ˈsenəkə] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [kʊd; kəd][nɔːt] [fɔːl] [mɔːr] [səˈblaɪmli] [ðæn; ðən] [ðæt]
Caesar in the Capitol , Seneca in the bath , could not fall more sublimely than that
凯撒 在 这 国会大厦 , 塞内卡 在 这 洗澡 , 可以 不是 落下 更多的 极致地 比 那
[oʊk] .
oak .
橡木 .
凯撒在卡皮托利欧山, 塞内卡在浴池, 他们的倒下都无法比这棵橡树更加壮丽。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevəns] [siːm] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] .
Even the heavens seem to sympathise with the devastation .
甚至 这 天 似乎 到 同情 和 这 毁灭 .
就连上天似乎也对这场灾难表示同情。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ˈɪntu:] [wʌn] [θɪk] [ləʊ] [ˈkænəpi] ,
The clouds have gathered into one thick low canopy ,
这 云 有 聚集 进入 一 厚的 低的 树冠 ;
云层聚集在一起, 形成一层厚厚的低矮云层。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈveipəri] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz] [ˈlʌndən] ;
dark and vapoury as the smoke which overhangs London ;
黑暗的 和 雾状的 作为 这 抽烟 哪个 悬垂 伦敦 ;
像笼罩在伦敦上空的烟雾一样, 黑暗而朦胧;

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] [ˈgli:mɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ɡler] ,
the setting sun is just gleaming underneath with a dim and bloody glare ,
这 环境 太阳 是 只是 闪闪发光 下 和 一个 暗淡 和 血腥 强光 ;
落日余晖透过云层, 闪烁着昏暗而血红的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈreɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd][ænd; ənd] [pɔ:rtentəs] [ˈgrændʒər]
and the crimson rays spreading upward with a lurid and portentous grandeur
和 这 赤红 射线 传播 向上 和 一个 骇人的 和 不祥的 宏伟
, [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [ɡloʊ] ,
, a subdued and dusky glow ,
, 一个 低沉的 和 昏暗 辉光 ;
猩红色的光芒向上蔓延, 带着一种诡异而又不祥的宏伟感, 又带着一种柔和而昏暗的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [sʌm; səm] [væst][ˌkɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] .
like the light reflected on the sky from some vast conflagration .
喜欢 这 光 反映 在 这 天空 从 一些 广阔的 大火 .
就像一场巨大火灾后反射在天空中的光芒。

[ðə; ði] [di:p] [flʌʃ] [feɪdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [dɪˈsend] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhɜ:ri]
The deep flush fades away , and the rain begins to descend ; and we hurry
这 深的 冲洗 淡出 离开 , 和 这 雨 开始 到 下降 ; 和 我们 匆忙
[ˈhəʊmwərd] [ˈræpɪdli] ,
homeward rapidly ,
回家 快速 ;
水位暴涨的景象渐渐消退, 雨开始下起来; 我们赶紧往家赶。

[jet] [ˈsædli] , [fərˈgetfl] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwetɪŋ] ,
yet sadly , forgetful alike of the flowers , the hedgehog , and the wetting ,
然而 令人遗憾的是 , 健忘 同样的 的 这 花朵 , 这 刺猬 , 和 这 润湿 ,
然而可悲的是, 人们既忘记了花朵, 也忘记了刺猬, 还忘记了尿湿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tri:] .
thinking and talking only of the fallen tree .
思维 和 说 仅有的 的 这 倒下 树 .
满脑子想的都是那棵倒下的树, 满脑子都是那棵倒下的树。

[ðə; ði] [del] .
THE DELL .
这 戴尔 .
戴尔。

[meɪ] 2nd . - - [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈi:vnɪŋ] ; - - [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] ; [laɪt] [ˈsʌmə] [er] ; [ə; eɪ][skaɪ][ˈɔ:lməʊst]
May 2nd . - - A delicious evening ; - - bright sunshine ; light summer air ; a sky almost
可能 2nd . - - 一个 可口的 晚上 ; - - 明亮的 阳光 ; 光 夏天 空气 ; 一个 天空 几乎
[ˈklaʊdləs] ;
cloudless ;
无云 ;
5月2日——一个美好的夜晚; ——阳光明媚; 夏日微风轻拂; 天空几乎万里无云;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [jet] [ˈdelɪkət] [ˈvɜ:rdʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ;
and a fresh yet delicate verdure on the hedges and in the fields ;
和 一个 新鲜的 然而 精美的 绿意盎然 在 这 对冲 和 在 这 字段 ;
篱笆和田野里绿意盎然, 清新而又不失柔美;

- - [æn; ən] ['i:vniŋ] [ðæt] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] [hɔ:nt] ,
- - **an evening that seems made for a visit to my newly - discovered haunt** ,
- - 一个 晚上 那 似乎 制成 为了 一个 访问 到 我的 新 - 发现 出没 ,
[ðə; ði] ['mɔ:si] [del] ,
the mossy dell ,
这 苔藓 戴尔 ,

——这似乎是一个适合去我新发现的隐秘角落——长满青苔的小山谷——走一趟的夜晚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] ['æftər] ['pæsiŋ] , [taɪmz] [aʊt]
one of the most beautiful spots in the neighbourhood , which after passing , times out
一 的 这 最多 美丽的 地点 在 这 邻里 , 哪个 后 通过 , 时代 出去
[ʌv; əv] ['nʌmbər] ,
of number ,
的 数字 ,

这是附近最美的地方之一，经过无数次之后，

[ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['tə:mineɪts] ,
the field which it terminates ,
这 场地 哪个 它 终止 ,

它终止的字段，

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['meɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
we found out about two months ago from the accident of May's killing a
我们 成立 出去 关于 二 几个月 前 从 这 事故 的 五月份 杀 一个
[ˈræbɪt] [ðer; ðər] .
rabbit there .
兔子 那里 .

大约两个月前，我们从梅在那里意外杀死一只兔子的事件中得知了这件事。

[meɪ] [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [sɪns] ; [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] .
May has had a fancy for the place ever since ; and so have I .
可能 有 有 一个 想要 为了 这 地方 曾经 自从 ; 和 所以 有 我 .

从那时起，梅就一直很喜欢这个地方；我也一样。

['ðɪðər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][bend][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ; - - [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; - - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; - -
Thither accordingly we bend our way ; - - through the village ; - - up the hill ; - -
那里 因此 我们 弯曲 我们的 方式 ; - - 通过 这 村庄 ; - - 向上 这 爬坡道 ; - -
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ;
along the common ;
沿着 这 常见的 ;

于是我们便朝那边走去；——穿过村庄；——爬上山坡；——沿着公共用地；

- - [pæst][ðə; ði] ['ævənu:] ; - - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɪl] .
- - **past the avenue ; - - across the bridge ; and by the hill** .
- - 过去的 这 大街 ; - - 穿过 这 桥 ; 和 经过 这 爬坡道 .

——穿过大道；——穿过桥；——经过山丘。

[haʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][roʊd][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] !
How deserted the road is to - night !
如何 荒凉的 这 路 是 到 - 夜晚 !

今晚这条路真冷清！

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [ɪk'sept] [pʊr] [blaɪnd]['rɑ:bərt] ,
We have not seen a single acquaintance , except poor blind Robert ,
我们 有 不是 已见 一个 单身的 熟人 , 除了 贫穷的 瞎的 罗伯特 ,

除了可怜的盲人罗伯特之外，我们一个熟人也未见见到。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv] [græs] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
laden with his sack of grass plucked from the hedges , and the little boy
满载 和 他的 解雇 的 草 拨弦 从 这 对冲 , 和 这 小的 男生
[ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm] .
that leads him :
那 线索 他 :

他背着从树篱里拔出来的一袋草，还有给他引路的小男孩。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbəɹ] !
A singular division of labour !
一个 单数 分配 的 劳动 !

独特的劳动分工！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛm] [gaɪdz] [ˈrɑːbəɹt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [ɔːŋ] [græs] [grəʊz] ,
Little Jim guides Robert to the spots where the long grass grows ,
小的 杰姆 指南 罗伯特 到 这 地点 在哪里 这 长的 草 生长 ,

小杰姆引导罗伯特来到长满长草的地方，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈplentɪf(ə)l] ;
and tells him where it is most plentiful ;
和 讲述 他 在哪里 它 是 最多 丰富 ;

并告诉他哪里最丰富；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌts] [aɪ ˈtiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
and then the old man cuts it close to the roots ,
和 然后 这 老的 男人 削减 它 关闭 到 这 根 ,

然后老人把它连根拔起。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and between them they fill the sack , and sell the contents in the village .
和 之间 他们 他们 充满 这 解雇 , 和 卖 这 内容 在 这 村庄 .

他们合力把麻袋装满，然后在村里出售里面的东西。

[hæf] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - - [fɔːr; fər][ˈaʊə; ɑːr][ˈbeɪkəɹ] , [ˈaʊə; ɑːr] [ˈwiːlraɪt] ,
Half the cows in the street - - for our baker , our wheelwright ,
一半 这 牛 在 这 街道 - - 为了 我们的 面包师 , 我们的 车轮匠 ,

街上一半的牛——为了我们的面包师，为了我们的车轮匠，

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [ˈjuːmeɪkəɹ] [hæz; həz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːldəni] - - [oʊ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and our shoemaker has each his Alderney - - owe the best part of their
和 我们的 鞋匠 有 每个 他的 奥尔德尼 - - 欠 这 最好的 部分 的 他们的

[ˈmeɪntənəns] [tuː; tə][blaɪnd] [ˈrɑːbəts] [ˈɪndəstri] .
maintenance to blind Robert's industry .
维护 到 瞎的 罗伯特的 行业 .

我们的鞋匠们各自拥有自己的奥尔德尼——他们大部分的维护工作都要归功于盲人罗伯特的勤劳。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [del] ,
Here we are at the entrance of the cornfield which leads to the dell ,
这里 我们 是 在 这 入口 的 这 玉米地 哪个 线索 到 这 戴尔 ,

我们现在来到了通往山谷的玉米地入口处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [soʊ][faɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑdən] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɑːrm]
and which commands so fine a view of the Loddon , the mill , the great farm
和 哪个 命令 所以 美好的 一个 看法 的 这 洛登 , 这 磨 , 这 伟大的 农场

,
:
,

从这里可以欣赏到洛顿河、磨坊和大农场的优美景色，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [aʊtˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈwʊdi] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] .
with its picturesque outbuildings , and the range of woody hills beyond .
和 它是 如画 附属建筑 , 和 这 范围 的 木质的 丘陵 超过 .

以及风景如画的附属建筑，还有远处连绵起伏的林木葱郁的山丘。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [ðæt] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
It is impossible not to pause a moment at that gate , the landscape ,
它是 不可能的 不是 到 暂停 一个 片刻 在 那 门 , 这 景观 ,
在那扇门前, 在那片风景中, 人们很难不驻足片刻。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][soʊ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] , - - [soʊ] [braɪt] ,
always beautiful , is so suited to the season and the hour , - - so bright ,
总是 美丽的 , 是 所以 适合 到 这 季节 和 这 小时 , - - 所以 明亮的 ,
[ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .
and gay , and spring - like .
和 同性恋 , 和 春天 - 喜欢 .

总是那么美丽, 如此适合这个季节和这个时间——如此明亮、欢快、充满春天的气息。
[bʌt; bət] [meɪ] , [huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] ,
But May , who has the chance of another rabbit in her pretty head ,
但 可能 , WHO 有 这 机会 的 其他 兔子 在 她 漂亮的 头 ,
但是梅, 她漂亮的脑袋里还想着再养一只兔子,

[hæz; hæz] [ˈgæləpt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] , [ænd; ənd] [pʊr] [meɪ] ,
has galloped forward to the dingle , and poor May ,
有 疾驰 向前 到 这 丁格尔 , 和 贫穷的 可能 ,
它飞奔到山谷里, 可怜的梅,

[huː] [ˈfɑːloʊz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
who follows me so faithfully in all my wanderings ,
WHO 跟随 我 所以 忠实 在 全部 我的 漫游 ,
在我漂泊不定的日子里, 他始终忠诚地跟随我。

[hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][hɜːrz] .
has a right to a little indulgence in hers .
有 一个 正确的 到 一个 小的 放纵 在 她的 .
她有权享受一点小小的放纵。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [wiː; wi][ɡoʊ] .
So to the dingle we go .
所以 到 这 丁格尔 我们 去 .
于是我们出发去小溪边。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
At the end of the field ,
在 这 结尾 的 这 场地 ,
在场地尽头,

[wɪtʃ] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [siːmz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [dɑːrk] [ˈkɑːpɪs] ,
which when seen from the road seems terminated by a thick dark coppice ,
哪个 什么时候 已见 从 这 路 似乎 终止 经过 一个 厚的 黑暗的 矮林 ,
从路边看去, 似乎尽头是一片茂密的黑色灌木丛。

[wiː; wi] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
we come suddenly to the edge of a ravine ,
我们 来 突然 到 这 边缘 的 一个 峡谷 ,
我们突然来到了峡谷边缘,

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈɔːldər] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] ,
on one side fringed with a low growth of alder , birch , and willow ,
在 一 边 流苏 和 一个 低的 生长 的 桤木 , 桦木 , 和 柳 ,
一侧边缘长满了低矮的桤木、桦树和柳树,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːsi] , [ˈtɜːrfi] , [ænd; ənd] [ber] , [ɔːr][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ] [braɪt] [ˈʌfts] [ʌv; əv]
on the other mossy , turf , and bare , or only broken by bright tufts of
在这 其他 苔藓 , 草皮 , 和 裸 , 或者 仅有的 破碎的 经过 明亮的 簇绒 的
[ˈblɒsəmd] [bruːm] .
blossomed broom .
盛开 扫帚 .

另一边则长满了苔藓、草皮，光秃秃的，或者只有几簇簇盛开的金雀花点缀其间。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] [ˈpɒlədz] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsent] ,
One or two old pollards almost conceal the winding road that leads down the descent ,
一 或者 二 老的 秃头 几乎 隐藏 这 绕线 路 那 线索 向下 这 下降 ,
一两棵老树干几乎遮蔽了通往山脚的蜿蜒小路。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [waɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] [rʌnz] [ˈgəːɡliŋ] [əˈbɔːŋ] .
by the side of which a spring as bright as crystal runs gurgling along .
经过 这 边 的 哪个 一个 春天 作为 明亮的 作为 水晶 跑步 淙淙 沿着 .
旁边有一条晶莹剔透的泉水潺潺流淌。

[ðə; ði] [del] [ɪtˈself] [ɪz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [graʊnd] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ˈveri] [diːp] ,
The dell itself is an irregular piece of broken ground , in some parts very deep ,
这 戴尔 本身 是 一个 不规律的 片 的 破碎的 地面 , 在 一些 部分 非常 深的 ,
这片山谷本身是一片崎岖不平的地面，有些地方非常深。

[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪˈregjəlærəti] , [naʊ] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ber] ,
intersected by two or three high banks of equal irregularity , now abrupt and bare ,
相交 经过 二 或者 三 高的 银行 的 平等的 不规则 , 现在 突然 和 裸 ,
被两三道同样高低不平的堤岸分割，现在堤岸陡峭裸露。

[ænd; ənd] [ˈrɒklaɪk] , [naʊ] [kraʊnd] [waɪð; waɪθ] [ˈʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈwɪloʊ] [ɔːr][mægˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld]
and rocklike , now crowned with tufts of the feathery willow or magnificent old
和 岩石状 , 现在 加冕 和 簇绒 的 这 羽毛状的 柳 或者 壮丽 老的
[θɔːrnz] .
thorns .
荆棘 .

像岩石一样，现在顶部长满了簇簇羽毛状的柳树或壮丽的老荆棘。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɔːrt] , [faɪn] [tɜːrf] , [mɪkst] [waɪð; waɪθ] [mɔːsɪz] , [sɔːft] ,
Everywhere the earth is covered by short , fine turf , mixed with mosses , soft ,
到处 这 地球 是 涵盖 经过 短的 , 美好的 草皮 , 混合 和 苔藓 , 柔软的 ,
地面上到处都覆盖着短而细的草皮，其中夹杂着柔软的苔藓。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːst] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ˈlaɪlək]
beautiful , and various , and embossed with the speckled leaves and lilac
美丽的 , 和 各种各样的 , 和 压纹 和 这 斑驳的 树叶 和 紫丁香
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerəm] ,
flowers of the arum ,
花朵 的 这 魔芋 ,
美丽多样，上面还印有天南星的斑点叶子和淡紫色花朵。

[ðə; ði] [ˈpeɪlər] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɔːkɪs] , [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
the paler blossoms of the common orchis , the enamelled blue of the wild
这 肤色较浅 花朵 的 这 常见的 兰花 , 这 珐琅 蓝色的 的 这 荒野
[ˈhaɪəsɪnθ] ,
hyacinth ,
风信子 ,
普通兰花的淡紫色花朵，野生风信子的珐琅蓝色，

[soʊ] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] ,
so splendid in this evening light ,
所以 灿烂 在 这 晚上 光 ,
在这傍晚的阳光下，真是美极了。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['kɑʊslɪp] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['nəʊzgeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt]
and large tufts of oxslips and cowslips rising like nosegays from the short
和 大的 簇绒 的 牛蒡 和 报春花 上升 喜欢 花束 从 这 短的
[tɜ:rf] .
turf .
草皮 .

矮草坪上长出大簇的报春花和牛舌草，像一束束小花束。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [del] [ɪz] [mʌtʃ] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [θru:]
The ground on the other side of the dell is much lower than the field through
这 地面 在 这 其他 边 的 这 戴尔 是 很多 降低 比 这 场地 通过
[wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] ,
which we came ,
哪个 我们 来了 ,

山谷另一侧的地面比我们来时经过的田野低得多。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][,ləbə'ɪnθɪŋ; ,ləbə'ɪnθi:n] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] [bæŋks] [ðæt]
so that it is mainly to the labyrinthine intricacy of these high banks that
所以 那 它 是 主要 到 这 迷宫般的 复杂 的 这些 高的 银行 那
[aɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] ['sɪŋɡjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
it owes its singular character of wildness and variety .
它 欠款 它是 单数 特点 的 野性 和 种类 .

因此，正是由于这些高耸河岸错综复杂的地形，才造就了它独特的野性与多样性。

[naʊ] [wi:; wi] [si:m] [hemd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [gri:n] [klɪfs] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
Now we seem hemmed in by those green cliffs , shut out from all the world ,
现在 我们 似乎 包边 在 经过 那些 绿色的 悬崖 , 关闭 出去 从 全部 这 世界 ,
[naʊ] [wi:; wi] [si:m] [hemd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [gri:n] [klɪfs] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
现在我们似乎被那些绿色的悬崖包围了，与世隔绝。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ðoʊz] ['vɜ:rd(ə)nt] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] ;
with nothing visible but those verdant mounds and the deep blue sky ;
和 没有什么 可见的 但 那些 葱茏 土堆 和 这 深的 蓝色的 天空 ;
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ðoʊz] ['vɜ:rd(ə)nt] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] ;
除了翠绿的山丘和湛蓝的天空，什么也看不见；

[naʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][wi:; wi][get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][æn; ən] [ə'dʒaɪnɪŋ] ['medəʊ] ,
now by some sudden turn we get a peep at an adjoining meadow ,
现在 经过 一些 突然 转动 我们 得到 一个 窥视 在 一个 相邻的 草地 ,
[naʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][wi:; wi][get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][æn; ən] [ə'dʒaɪnɪŋ] ['medəʊ] ,
突然间，我们瞥见了旁边的一片草地。

[wer] [ðə; ði] [fi:p] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] , ['dæp(ə)l] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]
where the sheep are lying , dappling its sloping surface like the small clouds on the
在哪里 这 羊 是 说谎 , 斑驳的 它是 倾斜的 表面 喜欢 这 小的 云 在 这
[sʌmə] ['hev(ə)n] .
summer heaven .
夏天 天堂 .

羊群躺卧在倾斜的地面上，斑驳的光影如同夏日天空中的朵朵白云。

[pʊr] ['hɑ:rmləs] , ['kwaiət] ['kri:tʃərz] , [haʊ] [stiɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Poor harmless , quiet creatures , how still they are !
贫穷的 无害 , 安静的 生物 , 如何 仍然 他们 是 !
[pʊr] ['hɑ:rmləs] , ['kwaiət] ['kri:tʃərz] , [haʊ] [stiɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
可怜的、无害的、安静的小家伙们，它们多么安静啊！

[sʌm; səm] ['soʊʃəli] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [sʌm; səm] [gru:pt] [ɪn] [θri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] ; [sʌm; səm] [kwɑɪt]
Some socially lying side by side ; some grouped in threes and fours ; some quite
一些 社会 说谎 边 经过 边 ; 一些 分组 在 三 和 四 ; 一些 相当
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

有些并排躺着，有些三五成群，有些则相隔甚远。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [læmz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - - [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [læmz] - - [ˈnesəld] [ɪn][baɪ][ðer; ðər]
there are lambs amongst them - - pretty , pretty lambs - - nestled in by their
那里 是 羔羊 在 他们 - - 漂亮的 , 漂亮的 羔羊 - - 依偎 在 经过 他们的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 。

它们中间有小羊羔——非常非常漂亮的小羊羔——依偎在它们的母亲身边。

[sɔ:ft] , [ˈkwaɪət] , [ˈsli:pi] [θɪŋz] ！
Soft , quiet , sleepy things ！
柔软的 , 安静的 , 困 事物 ！

柔软、安静、昏昏欲睡的东西！

[nɑ:t][ɔ:l][soʊ][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] ！
Not all so quiet , though ！
不是 全部 所以 安静的 , 尽管 ！

不过，并非全然平静！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [læmz] [æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [hɑ:rt] [kæn; kən][dɪˈzaɪər] ；
There is a party of these young lambs as wide awake as heart can desire ；
那里 是 一个 派对 的 这些 年轻的 羔羊 作为 宽的 醒 作为 心 能 欲望 ；
有一群小羊羔精神抖擞，活力四射；

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈfrɪskɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈli:pɪŋ] , [ˈbʌtɪŋ] ,
half a dozen of them playing together , frisking , dancing , leaping , butting ,
一半 一个 打 的 他们 玩耍 一起 , 搜身 , 跳舞 , 跳跃 , 对冲 ,
[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
and crying in the young voice ,
和 哭泣 在 这 年轻的 嗓音 ,
六个孩子一起玩耍，嬉戏打闹，跳舞跳跃，互相顶撞，用稚嫩的声音哭闹。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [bli:t] .
which is so pretty a diminutive of the full - grown bleat .
哪个 是 所以 漂亮的 一个 小字 的 这 满的 - 生长 咩咩叫 .
这是成年咩咩叫声的娇小版本，非常可爱。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspɑ:tɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər][ˈmɑ:t(ə)ld] [fi:t] ,
How beautiful they are with their innocent spotted faces , their mottled feet ,
如何 美丽的 他们 是 和 他们的 清白的 斑 面孔 , 他们的 斑驳 脚 ,
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈkɜ:rlɪ] [teɪlz] ,
their long curly tails ,
他们的 长的 卷曲 尾巴 ,
它们多么美丽啊，有着天真无邪的斑点脸、斑驳的爪子和长长的卷曲尾巴！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [ˈfleksəb(ə)l][fɔ:rmz] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɪtnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and their light flexible forms , frolicking like so many kittens , but with a
和 他们的 光 灵活的 表格 , 嬉戏 喜欢 所以 许多 小猫 , 但 和 一个
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,
它们轻盈灵活的身形，像一群小猫一样嬉戏玩耍，但却带着一种温柔。

[kæn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [wɪtʃ] [noʊ][ˈkɪt(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈevər][ɪz]
an assurance of sweetness and innocence , which no kitten , nothing that ever is
一个 保证 的 甜味 和 无辜 , 哪个 不 小猫 , 没有什么 那 曾经 是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ,
to be a cat ,
到 是 一个 猫 ,
一种甜美和纯真的保证, 任何小猫, 任何注定要成为猫的生物, 都无法做到这一点。

[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .
可以拥有。
[haʊ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
How complete and perfect is their enjoyment of existence !
如何 完全的 和 完美的 是 他们的 享受 的 存在 !
他们对生命的享受是多么完整、多么完美啊!

[ɑː] ! [ˈlɪt(ə)l] [roʊgz] !
Ah ! little rogues !
啊 ! 小的 流氓 !
啊! 这些小淘气!
[jʊər; jər] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈnɔɪzi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [jʊər; jər][ˈmæmə; mə'mɑː] ;
your play has been too noisy ; you have awakened your mammas ;
你的 玩 有 到过 也 嘈杂 ; 你 有 觉醒 你的 妈妈们 ;
你们玩耍太吵闹了, 吵醒了妈妈。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [juːz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ;
and two or three of the old ewes are getting up ;
和 二 或者 三 的 这 老的 母羊 是 获得 向上 ;
两三只老母羊站了起来;

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ma:tʃɪŋ] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv] [læmz] [hæz; həz]
and one of them marching gravely to the troop of lambs has
和 一 的 他们 行军 严重地 到 这 部队 的 羔羊 有
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ,
selected her own ,
已选 她 自己的 ,
其中一只神情肃穆地走向羔羊群, 它已经选好了自己的羔羊。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [bʌt] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] ; [ðə; ðɪ] [pʊr] [riˈbjuːkt] [læm] [ˈfɑːləʊɪŋ]
given her a gentle butt , and trotted off ; the poor rebuked lamb following
给定 她 一个 温和的 屁股 , 和 小跑 离开 ; 这 贫穷的 责备 羊肉 下列的
[ˈmiːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,
他轻轻地顶了顶她, 然后小跑着离开了; 可怜的、被责备的小羊羔温顺地跟在后面。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ɪts]
but every now and then stopping and casting a longing look at its
但 每一个 现在 和 然后 停止 和 铸件 一个 渴望 看 在 它是
[ˈpleɪmeɪts] ;
playmates ;
玩伴 ;
但它时不时会停下来, 用渴望的眼神望着它的玩伴;

[huː] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɔːd] [pɔːz] , [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈɡæmbəlz] ;
who , after a moment's awed pause , had resumed their gambols ;
WHO , 后 一个 瞬间 敬畏 暂停 , 有 恢复 他们的 嬉戏 ;
他们短暂地惊叹了一会儿, 然后又继续嬉戏玩耍;

[waɪlst] [ðə; ði] ['steɪtli] [deɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ,
whilst the stately dame every now and then looked back in her turn ,
而 这 庄严 贵妇人 每一个 现在 和 然后 看起来 后退 在 她 转动 ,
而这位仪态高贵的女士时不时地回头张望,

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] .
to see that her little one was following .
到 看 那 她 小的 一 曾是 下列的 .
看到她的小宝贝跟在后面。

[æt; ət][læst][fɪ:; fɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
At last she lay down , and the lamb by her side .
在 最后的 她 躺 向下 , 和 这 羊肉 经过 她 边 .
最后她躺了下来, 小羊羔依偎在她身边。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [si:n] [ɪn][maɪ] [laɪf] . *
I never saw so pretty a pastoral scene in my life . *
我 绝不 锯 所以 漂亮的 一个 牧灵 场景 在 我的 生活 . *
我这辈子都没见过这么美的田园风光。*

* [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
* **I have seen one which affected me much more** .
* 我 有 已见 一 哪个 做作的 我 很多 更多的 .
我曾见过一个让我印象更深刻的例子。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [leɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
Walking in the Church - lane with one of the young ladies of the vicarage ,
步行 在 这 教会 - 车道 和 一 的 这 年轻的 女士们 的 这 牧师住宅 ,
和牧师住宅的一位年轻女士一起在教堂巷散步,

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [lʌ; əv] [fɪ:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['retənu:] [lʌ; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]
we met a large flock of sheep , with the usual retinue of shepherds and
我们 遇见 一个 大的 群 的 羊 , 和 这 通常 随从 的 牧羊人 和
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

我们遇到了一大群羊, 还有通常的牧羊人和牧羊犬随行。

['lɪŋgərɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:lmʊst][aʊt] [lʌ; əv] [saɪt] , [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ]
Lingering after them and almost out of sight , we encountered a straggling
挥之不去的 后 他们 和 几乎 出去 的 视线 , 我们 遭遇 一个 零散的
[ju:] ,
ewe ,
母羊 ,

我们尾随它们, 几乎消失在它们的视线中时, 遇到了一只落单的母羊。

[naʊ] [trɒtɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] , [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
now trotting along , now walking , and every now and then stopping to look
现在 小跑 沿着 , 现在 步行 , 和 每一个 现在 和 然后 停止 到 看
[bæk] , [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] .
back , and bleating .
后退 , 和 咩咩叫 .

一会儿小跑, 一会儿走路, 时不时停下来回头张望, 咩咩叫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [leɪm] [læm] , [bli:tɪŋ] [ə'keɪɜ(ə)nəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər]
A little behind her came a lame lamb , bleating occasionally , as if in answer
一个 小的 在后面 她 来了 一个 瘸 羊肉 , 咩咩叫 偶尔 , 作为 如果 在 回答
[tu:; tə][ɪts][dæm] ,
to its dam ,
到 它是 坝 ,

在她身后不远处, 一只跛脚的小羊羔走出来, 偶尔咩咩叫着, 仿佛在回应它的母亲。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .

and doing its very best to keep up with her .
和 正在做 它是 非常 最好的 到 保持 向上 和 她 .

并竭尽全力跟上她的步伐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪmnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [fi:t] ; [ðə; ði] [ni:z] [wɜ:r; wər] [bent] ,

It was a lameness of both the fore - feet ; the knees were bent ,
它 曾是 一个 跛行 的 两个都 这 前 - 脚 ; 这 膝盖 是 弯曲 ,

他的双前蹄都跛了，膝盖弯曲。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hu:f] - - [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] ,

and it seemed to walk on the very edge of the hoof - - on tip - toe ,
和 它 似乎 到 走 在 这 非常 边缘 的 这 蹄 - - 在 提示 - 脚趾 ,

它似乎是用蹄子的边缘行走——踮着脚尖，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if I may venture such an expression .
如果 我 可能 风险投资 这样的 一个 表达 .

如果我可以这个词来表达的话。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪmnəs] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [mælfɔ:r'meɪʃn] ,

My young friend thought that the lameness proceeded from original malformation ,
我的 年轻的 朋友 想法 那 这 跛行 继续 从 原来的 畸形 ,

我的年轻朋友认为跛行是由最初的畸形引起的。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər]

I am rather of opinion that it was accidental , and that the poor creature
我 是 相当 的 观点 那 它 曾是 偶然 , 和 那 这 贫穷的 生物

[wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [fʊt] - [sɔ:r] .

was wretchedly foot - sore .
曾是 可悲地 脚 - 疮 .

我比较认为这是一起意外，而且那可怜的家伙当时脚疼得厉害。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,

However that might be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，无论如何，

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['evri] [step] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

the pain and difficulty with which it took every step were not to be
这 疼痛 和 困难 和 哪个 它 采取 每一个 步 是 不是 到 是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken ;
错误 ;

它每走一步都充满了痛苦和艰难，这一点不容忽视；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and the distress and fondness of the mother ,
和 这 痛苦 和 喜爱 的 这 母亲 ,

以及母亲的悲喜交加，

[hɜ:r; hə] [pər'pleksəti] [æz; əz] [ðə; ði] [flɑ:k] [pæst] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

her perplexity as the flock passed gradually out of sight ,
她 困惑 作为 这 群 通过了 逐步地 出去 的 视线 ,

眼看着羊群渐渐消失在视线之外，她感到困惑不解。

[ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [læm] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [trɔ:t] ,

the effort with which the poor lamb contrived to keep up a sort of trot ,
这 努力 和 哪个 这 贫穷的 羊肉 人为的 到 保持 向上 一个 种类 的 小跑 ,

这只可怜的小羊羔费尽心思，才勉强保持着一种小跑的姿势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [soʊ] [ə'fektɪŋ] , [ðæt] [ˈelən]
and their mutual calls and lamentations were really so affecting , that Ellen
和 他们的 相互的 呼叫 和 哀歌 是 真的 所以 影响 , 那 艾伦
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

他们彼此的呼喊和哀叹真的非常感人，以至于艾伦和我，
[ɔ:l'doʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈlækrɪmoʊs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .
although not at all lachrymose sort of people , had much ado not to cry .
虽然 不是 在 全部 流泪的 种类 的 人们 , 有 很多 阿多 不是 到 哭 .

虽然他们并不是那种爱哭的人，但还是费了好大劲才忍住没哭出来。
[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [læm] ,
We could not find a boy to carry the lamb ,
我们 可以 不是 寻找 一个 男生 到 携带 这 羊肉 ,
我们找不到愿意抱小羊羔的男孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
which was too big for us to manage ;
哪个 曾是 也 大的 为了 我们 到 管理 ;
这对我们来说规模太大了，我们无法管理；

- - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [aɪ 'ti:] ,
- - but I was quite sure that the ewe would not desert it ,
- - 但 我 曾是 相当 当然 那 这 母羊 会 不是 沙漠 它 ,
但我非常肯定母羊不会抛弃它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][da:rk][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
and as the dark was coming on ,
和 作为 这 黑暗的 曾是 未来 在 ,
夜幕降临之际，

[wi:; wi][bəʊθ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [[ˈjepərdz] [ɑ:n] [ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [flɑ:k] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
we both trusted that the shepherds on folding their flock would miss them and
我们 两个都 可信 那 这 牧羊人 在 折叠式的 他们的 群 会 错过 他们 和
[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
return for
返回 为了

我们都相信，牧羊人在收羊群的时候会想念他们，并会回来找他们。
[ðem; ðəm] ; - - [ænd; ənd]
them ; - - and
他们 ; - - 和

它们；——以及
[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] .
so I am happy to say it proved .
所以 我 是 快乐的 到 说 它 已证实 .

所以我很高兴地说，事实证明了这一点。
[ə'hʌðər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [ˈkɑ:pɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]
Another turning of the dell gives a glimpse of the dark coppice by which it is
其他 转弯 的 这 戴尔 给予 一个 一瞥 的 这 黑暗的 矮林 经过 哪个 它 是
[bækt] ,
backed ,
支持的 ,

绕过山谷的另一侧，可以瞥见山谷背后那片幽暗的小树林。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɑ:rʃi] , [ˈrʌʃi] [graʊnd] ,
and from which we are separated by some marshy , rushy ground ,
和 从 哪个 我们 是 分开 经过 一些 沼泽地 , 匆忙 地面 ,
我们与那里之间隔着一片沼泽地和芦苇丛。

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋz] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mʊr] - [hen] [lʌvz]
where the springs have formed into a pool , and where the moor - hen loves
在哪里 这 弹簧 有 形成 进入 一个 水池 , 和 在哪里 这 泊 - 母鸡 爱
[tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər] [nest] .
to build her nest .
到 建造 她 巢 .

泉水汇聚成池，那里是黑水鸡喜欢筑巢的地方。

[eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈskʌdɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] ; - - [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [plæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Ay , there is one scudding away now ; - - I can hear her splash into the water ,
哎 , 那里 是 一 疾驰 离开 现在 ; - - 我 能 听到 她 水花 进入 这 水 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
and the rustling of her wings amongst the rushes .
和 这 沙沙声 的 她 翅膀 在 这 冲刺 .

哎呀，有一条鱼正飞快地游走；——我能听到它落入水中的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈdɪŋɡl] .
This is the deepest part of the wild dingle .
这 是 这 最深处 部分 的 这 荒野 丁格尔 .

这是荒野峡谷最深处。

[haʊ] [ʌnˈi:v(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] !
How uneven the ground is !
如何 不均匀 这 地面 是 !

地面真不平整！

[ˈfʊrli] [ðɪ:z] [ˌekskaʊeɪʃənz] , [naʊ] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [mʌst; məst]
Surely these excavations , now so thoroughly clothed with vegetation , must
一定 这些 挖掘 , 现在 所以 彻底 穿着衣服 和 植被 , 必须

[əˈrɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] [hju:dʒ][ˈgræv(ə)l][pɪts] ;
originally have been huge gravel pits ;
起初 有 到过 巨大的 碎石 坑 ;

这些如今已被植被完全覆盖的挖掘坑，最初肯定是巨大的砂砾坑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [wei] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] ,
there is no other way of accounting for the labyrinth ,
那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 这 迷宫 ,

没有其他方法可以解释迷宫的存在。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][dɪɡ][ˈgræv(ə)l][ɪn] [sʌt] [kəˈprɪʃəs] [miˈændəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwa:ntəti] [si:mz]
for they do dig gravel in such capricious meanders ; but the quantity seems
为了 他们 做 挖 碎石 在 这样的 任性 蜿蜒曲折 ; 但 这 数量 似乎

[ɪnˈkredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

因为他们确实会在如此曲折蜿蜒的道路上挖掘砾石；但数量似乎难以置信。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] !
there is no end of guessing !
那里 是 不 结尾 的 猜测 !

猜测永无止境！

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] .
We are getting amongst the springs , and must turn back .
我们 是 获得 在 这 弹簧 , 和 必须 转动 后退 .

我们正走到泉水边，必须返回。

[raʊnd] [ðɪs] ['kɔ:rnər] , [wer] [ɑ:n] [ledʒ] [laɪk] ['feri] ['terəsɪz] [ðə; ði] ['ɔ:kɪs] [ænd; ənd] ['erəm] [grəʊ] ,
Round this corner , where on ledges like fairy terraces the orchises and arums grow ,
圆形的 这 角落 , 在哪里 在 壁架 喜欢 仙女 露台 这 兰花 和 魔芋 生长 ,
转过这个弯, 在像仙女露台一样的岩架上, 生长着兰花和天南星科植物,

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [sʌd][ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
and we emerge suddenly on a new side of the dell ,
和 我们 出现 突然 在 一个 新的 边 的 这 戴尔 ,
我们突然来到了山谷的另一边,

[dʒʌst] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['neɪbə] ['fɑ:rmər] ['æləŋ] .
just fronting the small homestead of our good neighbour Farmer Allen .
只是 正面 这 小的 家园 的 我们的 好的 邻居 农民 艾伦 .
就在我们好邻居艾伦农夫的小农舍前面。

[ðɪs] ['rʌstɪk] ['dwelɪŋ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
This rustic dwelling belongs to what used to be called in this part of the country
这 乡村 住宅 属于 到 什么 用过的 到 是 称为 在 这 部分 的 这 国家
- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rgən] - :
' **a little bargain** ' :
- 一个 小的 便宜货 - :
这间乡村住宅属于当地过去所谓的“小便宜货”:

[θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['eɪkəs] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ʔæɪəb(ə)][lənd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
thirty or forty acres , perhaps , of arable land , which the owner and his sons
三十 或者 四十 英亩 , 也许 , 的 可耕地 土地 , 哪个 这 所有者 和 他的 儿子们
['kʌltɪveɪtɪd] [ðəm'selvz] ,
cultivated themselves ,
栽培 他们自己 ,
或许有三四十英亩耕地, 由主人和他的儿子们自己耕种。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbændri] ,
whilst the wife and daughters assisted in the husbandry ,
而 这 妻子 和 女儿们 协助 在 这 畜牧业 ,
妻子和女儿们则协助农活。

[ænd; ənd] [i:kt] [aʊt][ðə; ði] ['slendər] ['ɜ:rnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] , [ðə; ði] ['pəʊltrɪ]
and eked out the slender earnings by the produce of the dairy , the poultry
和 eked 出去 这 苗条 收益 经过 这 生产 的 这 奶制品 , 这 家禽
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
他们靠奶牛场和养鸡场的产出勉强维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] ; - - [æn; ən][ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtər] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
and the orchard ; - - an order of cultivators now passing rapidly away ,
和 这 果园 ; - - 一个 命令 的 耕耘者 现在 通过 快速 离开 ,
还有果园; ——一个正在迅速消亡的耕耘者群体,

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] , [ɪts] ['ɪndəstri] ,
but in which much of the best part of the English character , its industry ,
但 在 哪个 很多 的 这 最好的 部分 的 这 英语 特点 , 它是 行业 ,
但英国人性格中最优秀的部分, 即勤劳, 也体现在其中。

[ɪts][fru:'gæləti] , [ɪts] [saʊnd] [sens] , [ænd; ənd][ɪts] ['kaɪndnəs] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
its frugality , its sound sense , and its kindness might be found .
它是 节俭 , 它是 声音 感觉 , 和 它是 仁慈 可能 是 成立 .
它的节俭、它的理性、它的善良或许都能被发现。

[ˈfɑːrmər] [ˈælən] [hɪmˈself] [ɪz][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈspesɪmən] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvenərəb(ə)l][oʊld][məən][wɪð; wɪθ]
Farmer Allen himself is an excellent specimen , the cheerful venerable old man with
农民 艾伦 他自己 是 一个 出色的 标本 , 这 快乐 可敬 老的 男人 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ,
his long white hair ,
他的 长的 白色的 头发 ,

艾伦农夫本人就是一个极好的典范, 这位和蔼可亲、德高望重的老人有着一头飘逸的白发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfaɪnər] .
and his bright grey eye , and his wife is a still finer .
和 他的 明亮的 灰色的 眼睛 , 和 他的 妻子 是 一个 仍然 更精细 .

他那双明亮的灰色眼睛, 还有他那更加美丽的妻子。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][haːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]
They have had a hard struggle to win through the world and keep their
他们 有 有 一个 难的 斗争 到 赢 通过 这 世界 和 保持 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] ;
little property undivided ;
小的 财产 未分割的 ;

他们历经艰辛才在世界上赢得胜利, 并保住了自己那点可怜的财产不被分割;

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [əˈfɔːd]
but good management and good principles , and the assistance afforded
但 好的 管理 和 好的 原则 , 和 这 协助 提供
[ðem; ðəm][baɪ][æən; ən][ˈædmərəb(ə)l] [sʌn] ,
them by an admirable son ,
他们 经过 一个 令人钦佩的 儿子 ,

但是良好的管理和良好的原则, 以及一位令人钦佩的儿子的协助,

[huː] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [pɔːr] - [ˈprentɪs] [bɔɪ] ,
who left our village a poor ' prentice boy ,
WHO 左边 我们的 村庄 一个 贫穷的 - 学徒 男生 ,

他离开我们村时只是个穷苦的学徒,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and is now a partner in a great house in London have enabled them to
和 是 现在 一个 伙伴 在 一个 伟大的 房子 在 伦敦 有 已启用 他们 到
[ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] ,
overcome all the difficulties of these trying times ,
克服 全部 这 困难 的 这些 尝试 时代 ,

如今, 他与伦敦一家知名地产公司合伙, 这使他们能够克服这段艰难时期的所有困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf][æz; əz]
and they are now enjoying the peaceful evenings of a well - spent life as
和 他们 是 现在 享受 这 和平 晚上 的 一个 出色地 - 花费 生活 作为
[friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æz; əz][ðer; ðər] [best] [frendz] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
free from care and anxiety as their best friends could desire .
自由的 从 关心 和 焦虑 作为 他们的 最好的 朋友们 可以 欲望 .

现在, 他们正享受着平静的夜晚, 过着充实而无忧无虑的生活, 这是他们的好朋友们所能期望的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈælən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] ,
there is Mr . Allen in the orchard , the beautiful orchard ,
那里 是 先生 . 艾伦 在 这 果园 , 这 美丽的 果园 ,

艾伦先生在果园里, 那美丽的果园里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][waɪt] , [ɪts] [ˈpɜːrli] [pɜː] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd]
with its glorious gardens of pink and white , its pearly pear - blossoms and
和 它是 辉煌 花园 的 粉色的 和 白色的 , 它是 珍珠般的 梨 - 花朵 和
[ˈkɔːrəl][ˈæp(ə)] - [bʌdz] .
coral apple - buds .
珊瑚 苹果 - 花蕾 .

这里有粉白相间的绚丽花园，有珍珠般的梨花和珊瑚般的苹果花蕾。

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [bluːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
What a flush of bloom it is !
什么 一个 冲洗 的 盛开 它 是 !

真是繁花似锦啊！

[haʊ] [ˈbraɪtli] [ˈdelɪkət] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [θroʊn] [ˈɪntuː] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [ænd; ənd]
How brightly delicate it appears , thrown into strong relief by the dark house and
如何 明亮地 精美的 它 出现 , 抛掷 进入 强的 宽慰 经过 这 黑暗的 房子 和
[ðə; ði] [ˈweðər] - [steɪnd] [baːrn] ,
the weather - stained barn ,
这 天气 - 染色 谷仓 ,

在深色房屋和风雨侵蚀的谷仓的映衬下，它显得多么明亮精致啊！

[ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] !
in this soft evening light !
在 这 柔软的 晚上 光 !

在这柔和的暮光中！

[ðə; ði] [ˈveri] [græs] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ˌpetlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeri] .
The very grass is strewed with the snowy petals of the pear and the cherry .
这 非常 草 是 散落的 和 这 下雪的 花瓣 的 这 梨 和 这 樱桃 .

草地上散落着梨花和樱桃的雪白花瓣。

[ænd; ənd][ðər; ðər][sɪts][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpəʊltrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][grænd]
And there sits Mrs . Allen , feeding her poultry , with her three little grand
和 那里 坐着 太太 . 艾伦 , 喂养 她 家禽 , 和 她 三 小的 盛大
- [ˈdɒtɜːz] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] ,
- daughters from London ,
- 女儿们 从 伦敦 ,

艾伦太太坐在那里喂她的家禽，她的三个小孙女从伦敦来。

[ˈprɪti] [ˈfɛəriːz] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld][tuː; tə][faɪv] ([ˈoʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [mʌnθs]
pretty fairies from three years old to five (only two - and - twenty months
漂亮的 仙女 从 三 年 老的 到 五 (仅有的 二 - 和 - 二十 几个月
[ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst]) [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]
elapsed between the birth of the eldest and the youngest) playing round her
过去 之间 这 出生 的 这 长子 和 这 最小的) 玩耍 圆形的 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

一群三岁到五岁的漂亮小仙女（最大的孩子和最小的孩子出生只相隔二十二个月）在她脚边玩耍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [rɜː] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] ,
Mrs . Allen , my dear Mrs . Allen , has been that rare thing a beauty ,
太太 . 艾伦 , 我的 亲爱的 太太 . 艾伦 , 有 到过 那 稀有的 事物 一个 美丽 ,

艾伦夫人，我亲爱的艾伦夫人，是一位难得一见的绝世美人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ðæt] [ˈfiː; ʃi][ɪz][soʊ]
and although she be now an old woman I had almost said that she is so
和 虽然 她 是 现在 一个 老的 女士 我 有 几乎 说 那 她 是 所以
[stiːl] .
still .
仍然 .

虽然她现在已经是个老妇人了，但我差点就说她太安静了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?

Why should I not say so ?

为什么 应该 我 不是 说 所以 ?

我为什么不应该这么说呢？

[ˈnɒʊbəlɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn]
Nobleness of feature and sweetness of expression are surely as delightful in
高贵 的 特征 和 甜味 的 表达 是 一定 作为 愉快 在

[eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [ju:θ] .

age as in youth .

年龄 作为 在 青年 .

高贵的容貌和甜美的神态，无论在年老时还是年轻时，都同样令人赏心悦目。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stæmpt] [ɪnˈdeləbli] [ɑ:n][ðə; ði]
Her face and figure are much like those which are stamped indelibly on the
她 脸 和 数字 是 很多 喜欢 那些 哪个 是 盖章 不可磨灭地 在 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈevər] [sɔ:] [ðæt] [grænd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz] .
memory of every one who ever saw that grand specimen of woman - - Mrs . Siddons .
记忆 的 每一个 一 WHO 曾经 锯 那 盛大 标本 的 女士 - - 太太 . 西顿斯 .

她的容貌和身材与那些见过西顿斯夫人这位绝世佳人的每个人记忆中都难以磨灭的形象非常相似。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈælənz] [feɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftnəs] ,
The outline of Mrs . Allen's face is exactly the same ; but there is more softness ,
这 大纲 的 太太 . 艾伦的 脸 是 确切地 这 相同的 ; 但 那里 是 更多的 柔软 ,

艾伦太太的脸部轮廓与之前完全相同，但更加柔和。

[mɔ:r] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfemənɪn] [kəmˈpəʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
more gentleness , a more feminine composure in the eye and in the smile .
更多的 温柔 , 一个 更多的 女性 镇定 在 这 眼睛 和 在 这 微笑 .

眼神和笑容中流露出更温柔、更女性化的沉稳气质。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] .

Mrs . Allen never played Lady Macbeth .

太太 . 艾伦 绝不 玩 女士 麦克白 .

艾伦夫人从未扮演过麦克白夫人。

[hɜ:r; hər] [hər] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][æt; ət] [ˈtwenti] , [ɪz][ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [fer]
Her hair , almost as black as at twenty , is parted on her large fair
她 头发 , 几乎 作为 黑色的 作为 在 二十 , 是 分手了 在 她 大的 公平的

[ˈfɔ:rhed] ,

forehead ,

前额 ,

她的头发几乎和二十岁时一样乌黑，中分在她宽阔白皙的额头上。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [kæp] ; [ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn]
and combed under her exquisitely neat and snowy cap ; a muslin
和 梳理过的 在下面 她 精美绝伦 整洁的 和 下雪的 帽 ; 一个 细棉布

[ˈnekərtʃi:f] ,

neckerchief ,

围巾 ,

她梳理得一丝不苟，头戴雪白的帽子，帽檐下垂着一条细棉布领巾。

[ə; eɪ] [greɪ] [stʌf] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

a grey stuff gown and a white apron complete the picture .

一个 灰色的 东西 袍 和 一个 白色的 围裙 完全的 这 图片 .

一件灰色棉布长袍和一条白色围裙使这身装扮更加完整。

[ðer; ðər][ʃiː ʃɪ][sɪts] [ˈʌndər] [æn; ən][ʊəld][ˈeldər] - [triː] [wɪtʃ] [flɪŋz] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; həər][laɪk][ə; eɪ]
There she sits under an old elder - tree which flings its branches over her like a
那里 她 坐着 在下面 一个 老的 长老 - 树 哪个 投掷 它是 分支 超过 她 喜欢 一个
[ˈkænəpi] ,
canopy ,
树冠 ;

她坐在那里，身下是一棵古老的接骨木树，树枝像树冠一样在她头顶伸展。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɪˈljuːminz] [hɜːr; həər][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [liːvz]
whilst the setting sun illumines her venerable figure and touches the leaves
而 这 环境 太阳 照亮 她 可敬 数字 和 触摸 这 树叶
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemərəld] [laɪt] ;
with an emerald light ;
和 一个 翠 光 ;
夕阳西下，映照着她庄严的身影，翡翠般的光芒洒在树叶上；

[ðer; ðər][ʃiː ʃɪ][sɪts] , [ˈplæsɪd][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
there she sits , placid and smiling ,
那里 她 坐着 , 平静 和 微笑 ;
她静静地坐在那里，面带微笑，神态安详。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈspektəklz] [ɪn][hɜːr; həər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ɑːn][hɜːr; həər][læp] ,
with her spectacles in her hand and a measure of barley on her lap ,
和 她 眼镜 在 她 手 和 一个 措施 的 大麦 在 她 膝 ;
她手里拿着眼镜，膝上放着一袋大麦。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʌbi] [hændz][ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrn]
into which the little girls are dipping their chubby hands and scattering the corn
进入 哪个 这 小的 女孩们 是 浸渍 他们的 胖乎乎的 双手 和 散射 这 玉米
[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɡliː] .
amongst the ducks and chickens with unspeakable glee .
在 这 鸭子 和 鸡 和 无法形容 高兴 .
小女孩们把胖乎乎的小手伸进玉米地里，兴高采烈地把玉米撒到鸭子和鸡中间。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɪŋɡreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊltrɪ] [dəʊnt] [siːm] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [æz; əz] [ðeɪ]
But those ingrates the poultry don't seem so pleased and thankful as they
但 那些 忘恩负义者 这 家禽 不 似乎 所以 高兴 和 感恩 作为 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;
但是这些忘恩负义的家禽似乎并没有像它们应该的那样高兴和感激；

[ðeɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfɪdər] .
they mistrust their young feeders .
他们 不信任 他们的 年轻的 喂食器 .
它们不信任喂养幼崽的人。

[ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [dɪsˈlaɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
All domestic animals dislike children , partly from an instinctive fear of their
全部 国内的 动物 不喜欢 孩子们 , 部分 从 一个 本能 害怕 的 他们的
[ˈtrɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθɔːtləsənəs] ;
tricks and their thoughtlessness ;
技巧 和 他们的 考虑不周 ;
所有家畜都不喜欢小孩，部分原因是出于本能地害怕小孩的恶作剧和粗心大意；

[ˈpɑːrtli] , [aɪ] [səˈspekt] , [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] .
partly , I suspect , from jealousy .
部分 , 我 怀疑 , 从 妒忌 .
我怀疑部分原因是出于嫉妒。

[ˈdʒeləsi] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtrædʒɪk] [ˈpæ(ə)n] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv]
Jealousy seems a strange tragic passion to attribute to the inmates of
妒忌 似乎 一个 奇怪的 悲惨 热情 到 属性 到 这 囚犯 的
[ðə; ði] [bɑ:s] [ˈku:r] ,
the basse cour ,
这 低音 法院 ,

嫉妒似乎是一种奇怪的悲剧性情感，很难用它来形容下层法院的囚犯。

- - [bʌt; bət][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [strʌtɪŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbəntəm] [kɑ:k] ([ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
- - **but only look at that strutting fellow of a bantam cock (evidently a**
- - 但 仅有的 看 在 那 昂首阔步 同伴 的 一个 矮脚鸡 公鸡 (显然 一个
[ˈfeɪvərɪt]) ,
favourite) ,
最喜欢的) ,

——但看看那只昂首阔步的小公鸡（显然是主人的宠儿），

[huː] [ˈsaɪdl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [hæf] [əˈfrʌntɪd] [ænd; ənd][hæf] [ˈtendər] ,
who sidles up to his old mistress with an air half affronted and half tender ,
WHO 侧身 向上 到 他的 老的 情妇 和 一个 空气 一半 受辱 和 一半 投标 ,
他带着半是愤慨半是温柔的神情，悄悄走到他的旧情人身边。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ˈskɔ:rnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] - [kɔ:rnz] [wɪt] [ˈæni] [ɪz] [flɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
turning so scornfully from the barley - corns which Annie is flinging towards him ,
转弯 所以 轻蔑地 从 这 大麦 - 玉米 哪个 安妮 是 投掷 向 他 ,
他轻蔑地转过身，不屑地看着安妮扔向他的大麦粒。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑ:t][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz] [əˈθeləʊ] ?
and say if he be not as jealous as Othello ?
和 说 如果 他 是 不是 作为 嫉妒的 作为 奥赛罗 ?
难道他会像奥赛罗那样嫉妒吗？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈælənz] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔʊl][frʌm; frəm]
Nothing can pacify him but Mrs . Allen's notice and a dole from
没有什么 能 安抚 他 但 太太 : 艾伦的 注意 和 一个 救济金 从
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

只有艾伦太太的关注和施舍才能让他平静下来。

[siː] , [fiː; ji][ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [swelz] [aʊt]
See , she is calling to him and feeding him , and now how he swells out
看 , 她 是 呼叫 到 他 和 喂养 他 , 和 现在 如何 他 涌浪 出去
[hɪz; ɪz] [ˈfeðzːz] ,
his feathers ,
他的 羽毛 ,

你看，她在呼唤他，喂他，瞧他羽毛都舒展开来了。

[ænd; ənd] [ˈflʌtəz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈrektz] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:si] [nek] , [ænd; ənd] [strʌts] [ænd; ənd]
and flutters his wings , and erects his glossy neck , and struts and
和 颤动 他的 翅膀 , 和 竖立 他的 光滑 脖子 , 和 支柱 和
[krəʊz][ænd; ənd] [peks] ,
crows and pecks ,
乌鸦 和 啄食 ,

它扑扇着翅膀，竖起光滑的脖子，昂首阔步，啼叫着，啄食着。

[praʊdɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [ˈbəntəm] , [ðə; ði][pet][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊltrɪ] [jɑ:rd] !
proudest and happiest of bantams , the pet and glory of the poultry yard !
最引以为豪 和 最快乐 的 矮脚鸡 , 这 宠物 和 荣耀 的 这 家禽 院子 !
最骄傲、最快乐的矮脚鸡，家禽场的宠物和荣耀！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [maɪ][oʊn] [pet] [meɪ] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [bɪn] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:] ['evrɪ]
In the meantime my own pet May , who has all this while been peeping into every
在这 与此同时 我的 自己的 宠物 可能 , WHO 有 全部 这 尽管 到过 偷窥 进入 每一个
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

与此同时，我的宠物梅，一直在偷偷地往每个洞里窥视。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] , [ɪn] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd]
and penetrating every nook and winding of the dell , in hopes to find
和 渗透 每一个 角落 和 绕线 的 这 戴尔 , 在 希望 到 寻找
[ə'nʌðər] ['ræbɪt] ,
another rabbit ,
其他 兔子 ,

他们深入山谷的每一个角落和蜿蜒小路，希望能找到另一只兔子。

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['slaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [sneɪk] - [laɪk] [hed] ['ɪntu:][maɪ][hænd] ,
has returned to my side , and is sliding her snake - like head into my hand ,
有 返回 到 我的 边 , 和 是 滑动 她 蛇 - 喜欢 头 进入 我的 手 ,
[ə] [saɪd] [slɑ:ɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [sneɪk] - [laɪk] [hed] ['ɪntu:][maɪ][hænd] ,
它回到了我身边，正将它蛇一样的头滑进我的手中。

[æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kə'res] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntɪmət] ,
at once to invite the caress which she likes so well , and to intimate ,
在 一次 到 邀请 这 抚摸 哪个 她 点赞 所以 出色地 , 和 到 亲密的 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntɪmət] ,
立即邀请她非常喜欢的爱抚，并暗示，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
with all due respect , that it is time to go home .
和 全部到期的 尊重 , 那 它 是 时间 到 去 家 .
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
恕我直言，是时候回家了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:]
The setting sun gives the same warning ; and in a moment we are through
这 环境 太阳 给予 这 相同的 警告 ; 和 在 一个 片刻 我们 是 通过
[ðə; ði] [del] ,
the dell ,
这 戴尔 ,

落日也发出同样的警告；片刻之后，我们就穿过了山谷。

[ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] , [pæst][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
the field , and the gate , past the farm and the mill ,
这 场地 , 和 这 门 , 过去的 这 农场 和 这 磨 ,
[pæst][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
穿过农场和磨坊，来到田野和栅门前。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['lɒdən] ['rɪvər] .
and hanging over the bridge that crosses the Loddon river .
和 绞刑 超过 这 桥 那 十字架 这 洛登 河 .
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['lɒdən] ['rɪvər] .
悬挂在横跨洛登河的桥上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnset] !
What a sunset !
什么 一个 日落 !
[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnset] !
多么美丽的日落！

[haʊ] ['ɡoʊldən] !
how golden !
如何 金的 !
[haʊ] ['ɡoʊldən] !
真棒！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)] !
how beautiful !
如何 美丽的 !
[haʊ] ['bju:tɪf(ə)] !
真漂亮！

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [disə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] ['laɪni] [klaʊdz] ,
The sun just disappearing , and the narrow liny clouds ,
这 太阳 只是 消失 , 和 这 狭窄的 林尼 云 ,
太阳即将落山, 只剩下狭长的线状云层。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [leɪ] [laɪk] [sɔ:ft] ['veɪpəri] [stri:ks] [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
which a few minutes ago lay like soft vapoury streaks along the horizon ,
哪个 一个 很少 分钟 前 躺 喜欢 柔软的 雾状的 连胜 沿着 这 地平线 ,
几分钟前, 它们还像柔和的雾状条纹一样笼罩在地平线上。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['splendər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [ɪn'dʊr] ,
lighted up with a golden splendour that the eye can scarcely endure ,
照明 向上 和 一个 金的 辉煌 那 这 眼睛 能 几乎 忍受 ,
闪耀着令人目眩的金光,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stiɪl] ['sɔ:ftə; 'sɔftə] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'boʊv] [ðem; ðəm] ['ri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ]
and those still softer clouds which floated above them wreathing and curling
和 那些 仍然 更柔和 云 哪个 漂浮 多于 他们 花环 和 冰壶
['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk] [fɔ:rmz] ,
into a thousand fantastic forms ,
进入 一个 千 极好的 表格 ,
还有那些漂浮在它们上方、卷曲盘旋成千百种奇妙形状的柔软云朵,

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒfəl] [æz; əz] ['sʌmə] [smoʊk] , [naʊ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] ['ɪntu:]
as thin and changeful as summer smoke , now defined and deepened into
作为 薄的 和 变化 作为 夏天 抽烟 , 现在 定义 和 加深 进入
['grændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,
如同夏日烟雾般轻薄多变, 如今已变得清晰而深邃, 宏伟壮丽。

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] , [ɪn'sʌfrəbl] [laɪt] !
and edged with ineffable , insufferable light !
和 边缘 和 难以言喻的 , 令人难以忍受的 光 !
边缘闪烁着难以言喻、令人难以忍受的光芒!

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔ:rb] ['toʊtəli] [disə'piəz] ,
Another minute and the brilliant orb totally disappears ,
其他 分钟 和 这 杰出的 球体 完全 消失 ,
又过了一分钟, 那颗明亮的光球就完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skai] [ə'boʊv] [grəʊz] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:ɹ] ['verɪd] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz]
and the sky above grows every moment more varied and more beautiful as
和 这 天空 多于 生长 每一个 片刻 更多的 多种多样 和 更多的 美丽的 作为
[ðə; ði] ['dæzɪlɪŋ] ['goʊldən] [laɪnz][ɑ:ɹ; əɹ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['pɜ:rp(ə)l] ,
the dazzling golden lines are mixed with glowing red and gorgeous purple ,
这 耀眼的 金的 线条 是 混合 和 发光 红色的 和 华丽的 紫色的 ,
天空每时每刻都在变得更加绚丽多彩, 更加美丽动人, 耀眼的金光与炽热的红色和绚丽的紫色交织在一起。

['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] [dɑ:rk] [speks] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [eg]
dappled with small dark specks , and mingled with such a blue as the egg
斑驳的 和 小的 黑暗的 斑点 , 和 混合 和 这样的 一个 蓝色的 作为 这 蛋
[ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] .
of the hedge - sparrow .
的 这 对冲 - 麻雀 .
上面点缀着黑色的小斑点, 还混杂着像篱雀蛋一样的蓝色。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [skai] ,
To look up at that glorious sky ,
到 看 向上 在 那 辉煌 天空 ,
仰望那壮丽的天空,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli]
and then to see that magnificent picture reflected in the clear and lovely
和 然后 到 看 那 壮丽 图片 反映 在 这 清除 和 迷人的
['lʌdəŋ] ['wɔːtər] ,
Loddon water ,
洛登 水 ,

然后，看到那壮丽的景色倒映在清澈美丽的洛顿河水中，

[ɪz][ə; eɪ] ['plezər] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'ɡɑːtn] .
is a pleasure never to be described and never forgotten .
是 一个 乐趣 绝不 到 是 描述 和 绝不 被遗忘的 .

这是一种无法形容、永生难忘的快乐。

[maɪ] [hɑːrt] [swelz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
My heart swells and my eyes fill as I write of it ,
我的 心 涌浪 和 我的 眼睛 充满 作为 我 写 的 它 ,

写到这里，我的内心充满了激动，眼眶也湿润了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl̩] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l̩]
and think of the immeasurable majesty of nature , and the unspeakable
和 思考 的 这 无法估量的 威严 的 自然 , 和 这 无法形容
['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
goodness of God ,
善良 的 上帝 ,

想想大自然的无比壮丽，想想上帝难以言喻的慈爱，

[huː] [hæz; həz] [sprɛd] [æŋ; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['piːsf(ə)l̩] ,
who has spread an enjoyment so pure , so peaceful ,
WHO 有 传播 一个 享受 所以 纯的 , 所以 和平 ,

谁传播了如此纯粹、如此平和的快乐？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第6/9页

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊliɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .
and so intense before the meanest and the lowliest of His creatures .
和 所以 激烈的 前 这 最卑鄙的 和 这 最低级 的 他的 生物 .

他对祂最卑微、最卑微的造物也同样充满爱意。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [bɔːl] .
THE COWSLIP - BALL .
这 报春花 - 球 .

报春花球。

[meɪ] 16th . - - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] , [wɪ'dəʊt] ['eni][ˈvɪzəb(ə)l][ɔːr] [r'miːdiət] [kɔːz]
May 16th . - - There are moments in life when , without any visible or immediate cause
可能 16th . - - 那里 是 时刻 在 生活 什么时候 , 没有 任何 可见的 或者 即时 原因
,
.
.

5月16日——人生中总有一些时刻，没有任何明显或直接的原因，

[ðə; ði]['spɪrɪts] [sɪŋk] [ænd; ənd][feɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌndər] [ðə; ði] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
the spirits sink and fail , as it were , under the mere pressure of existence
这 烈酒 下沉 和 失败 , 作为 它 是 , 在下面 这 仅仅 压力 的 存在
:
:
:
:

仿佛仅仅在生存的压力下，精神就消沉衰败了：

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wen] [wʌn][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [wʌnz] [veri] [θɔːts] ,
moments of unaccountable depression , when one is weary of one's very thoughts ,
时刻 的 无法解释 沮丧 , 什么时候 一 是 厌倦 的 一个人的 非常 想法 ,

莫名其妙的抑郁时刻，当一个人连自己的思绪都感到厌倦时，

[ˈhɔːntɪd] [baɪ]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] - - ['ɪmɪdʒɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈpeɪnf(ə)l]
haunted by images that will not depart - - images many and various , but all painful
闹鬼的 经过 图片 那 将要 不是 离开 - - 图片 许多 和 各种各样的 , 但 全部 痛苦
;
:
:
;

脑海中总是萦绕着挥之不去的画面——各种各样的画面，但都令人痛苦；

[frendz] [lɔːst] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr] [ded] ; [hoʊps] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;
friends lost , or changed , or dead ; hopes disappointed even in their accomplishment ;
朋友们 丢失的 , 或者 已更改 , 或者 死的 ; 希望 失望的 甚至 在 他们的 成就 ;
[ˈfruːtləs] [rɪ'grets] ,
fruitless regrets ,
徒劳无功 遗憾 ,

失去的朋友，或变故的朋友，或已逝的朋友；即使梦想成真也终将落空的希望；徒劳的遗憾。

['paʊərləs] [wɪʃɪz] , [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][self] -
powerless wishes , doubt and fear , and self - distrust , and self -
无力 愿望 , 怀疑 和 害怕 , 和 自己 - 怀疑 , 和 自己 -
[dɪs,æprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

无力的愿望、怀疑和恐惧、自我怀疑和自我否定。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ([ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
They who have known these feelings (and who is there so happy as not to
他们 WHO 有 已知 这些 情怀 (和 WHO 是 那里 所以 快乐的 作为 不是 到
[hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
have known some of them ?
有 已知 一些 的 他们 ?

那些体验过这些感受的人（谁又会庆幸自己没有体验过其中的一些感受呢？）

[wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ɑ:l'fɪrɪ] [br'keɪm] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][frwɑ'sɑ:rt] [dʌl] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['i:v(ə)n]
) will understand why Alfieri became powerless , and Froissart dull ; and why even
) 将要 理解 为什么 阿尔菲耶里 成为 无力 , 和 弗鲁瓦萨尔 乏味的 ; 和 为什么 甚至
[ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ,
needle - work ,
针 - 工作 ,

) 将会明白为什么阿尔菲耶里变得无能为力，弗鲁瓦萨尔变得平庸；以及为什么就连针线活，

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['sedətɪv] , [ðæt] [grænd] ['su:ðər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [dɪ'stres] ,
the most effectual sedative , that grand soother and composer of woman's distress ,
这 最多 有效的 镇静剂 , 那 盛大 安抚 和 作曲家 的 女性的 痛苦 ,
[feɪlz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
fails to comfort me to - day .
失败 到 舒适 我 到 - 天 .

即使是最有效的镇静剂，那种抚慰女性痛苦的良药，今天也无法安慰我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ðɪs] [ku:l] , ['plez(ə)nt] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [du:] .
I will go out into the air this cool , pleasant afternoon , and try what that will do .
我 将要 去 出去 进入 这 空气 这 凉爽的 , 令人愉快的 下午 , 和 尝试 什么 那 将要 做 .

在这个凉爽宜人的下午，我要到户外呼吸一下新鲜空气，看看效果如何。

[aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɔ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rvəsənəs] .
I fancy that exercise or exertion of any kind , is the true specific for nervousness .
我 想要 那 锻炼 或者 用力 的 任何 种类 , 是 这 真的 具体的 为了 紧张 .
-
-
-
-

我认为任何形式的运动或劳累才是缓解紧张的真正特效药。

[flɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][daɪz] . -
Fling but a stone , the giant dies . '
一扔 但 一个 石头 , 这 巨大的 死亡 : -

只要扔一块石头，巨人就会死。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [medəʊz] , [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [medəʊz] !
I will go to the meadows , the beautiful meadows !
我 将要 去 到 这 草地 , 这 美丽的 草地 !

我要去草地，美丽的草地！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['lɪzi] [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and I will have my materials of happiness , Lizzy and May , and a
和 我 将要 有 我的 材料 的 幸福 , 莉齐 和 可能 , 和 一个
['bæskɪt] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,
basket for flowers ,
篮子 为了 花朵 ,

我将拥有我的幸福之物：莉齐和梅，以及一个装花的篮子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] - [bɔ:l] . -
and we will make a cowslip - ball . '
和 我们 将要 制作 一个 报春花 - 球 : -

我们将制作一个报春花球。

[dɪd][juː; ʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] - [bɔːl] , [maɪ] ['lɪzi] ? - - - - [noʊ] . - - - - [kʌm]
Did you ever see a cowslip - ball , my Lizzy ? ' - - ' No . ' - - ' Come
做过 你 曾经 看 一个 报春花 - 球 , 我的 莉齐 ? - - - - 不 , - - - - 来

莉齐, 你见过报春花球吗? ——“没有。”——“来吧。”

[ə'weɪ] , [ðen] ; [meɪk] [heɪst] !
away , then ; make haste !
离开 , 然后 ; 制作 匆忙 !

那就走吧; 快点!

[rʌn] , ['lɪzi] ! -
run , Lizzy ! ' -
跑步 , 莉齐 ! -

快跑, 莉齐!

[ænd; ʌnd][ɑːn][wiː; wi][gʊʊ] , [fæst] , [fæst] !
And on we go , fast , fast !
和 在 我们 去 , 快速地, 快速地!

我们继续前进, 飞快, 飞快!

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [li:] , [pæst][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ə'bɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [paːnd] ,
down the road , across the lea , past the workhouse , along by the great pond ,
向下 这 路 , 穿过 这 叶 , 过去的 这 济贫 , 沿着 经过 这 伟大的 池塘 ,
沿着路走, 穿过草地, 经过济贫院, 沿着大池塘边走,

[tɪl] [wiː; wi][slɑɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['næroʊ] [leɪn] , [huːz] [hedʒz] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði]
till we slide into the deep narrow lane , whose hedges seem to meet over the
直到 我们 滑动 进入 这 深的 狭窄的 车道 , 谁 对冲 似乎 到 见面 超过 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
直到我们滑入那条狭窄幽深的小路, 路两旁的树篱仿佛在水面上交汇。

[ænd; ʌnd][wɪn][ʼaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and win our way to the little farmhouse at the end .
和 赢 我们的 方式 到 这 小的 农家 在 这 结尾 :
最终我们到达了尽头的小农舍。

- [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , ['lɪzi] ; ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ; ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [kaʊz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət]
' Through the farmyard , Lizzy ; over the gate ; never mind the cows ; they are quiet
- 通过 这 农场 , 莉齐 ; 超过 这 门 ; 绝不 头脑 这 牛 ; 他们 是 安静的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“穿过农场院子, 莉齐; 翻过栅栏; 别在意牛; 它们很安静。”

- - - - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] , - [sed] [mɪs] ['lɪzi] , ['bɔʊdli][ænd; ʌnd]['truːli] ,
' - - ' **I don't mind ' em , ' said Miss Lizzy , boldly and truly ,**
- - - - 我 不 头脑 - 呃 , - 说 错过 莉齐 , 大胆地 和 真的 ,
“我不介意他们,”莉齐小姐大胆而真诚地说。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ə'frʌntɪd] [er] , [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪnd]
and with a proud affronted air , displeased at being thought to mind
和 和 一个 自豪的 受辱 空气 , 不高兴 在 存在 想法 到 头脑
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他带着一种骄傲而受辱的神情, 似乎对被认为在意什么感到不满。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈmænər] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈpruːviŋ] [hɜːr; hər]
and showing by her attitude and manner some design of proving her
和 显示 经过 她 态度 和 方式 一些 设计 的 证明 她
[ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ][æən; ən] [ətæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
courage by an attack on the largest of the herd ,
勇气 经过 一个 攻击 在 这 最大 的 这 一群 ;
从她的态度和举止来看，她似乎打算通过攻击牛群中体型最大的那只牛来证明自己的勇气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
in the shape of a pull by the tail .
在 这 形状 的 一个 拉 经过 这 尾巴 .
呈拉拽尾巴的形状。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] . - - - - [aɪ]
' I don't mind ' em . ' - - - ' I
- 我 不 头脑 - 呢 . - - - - 我
“我不介意他们。”——“我

[nʊʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈlɪzi] ; [bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][əˈloʊn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] - [kɑːk]
know you don't , Lizzy ; but let them alone , and don't chase the turkey - cock
知道 你 不 , 莉齐 ; 但 让 他们 独自的 , 和 不 追赶 这 火鸡 - 公鸡
.
:
.

我知道你不喜欢，莉齐；但别管他们，也别去招惹那只公火鸡。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [daɪr] ! -
Come to me , my dear ! ' -
来 到 我 , 我的 亲爱的 ! -
到我这里来，亲爱的！

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈlɪzi] [keɪm] .
and , for a wonder , Lizzy came .
和 , 为了 一个 想知道 , 莉齐 来了 .
令人惊讶的是，莉齐来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [maɪ] [ˈʌðər] [pet] , [ˈmeɪflaʊər] , [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
In the meantime , my other pet , Mayflower , had also gotten into a scrape .
在 这 与此同时 , 我的 其他 宠物 , 五月花号 , 有 还 获得 进入 一个 刮 .
与此同时，我的另一只宠物“五月花”也遇到了麻烦。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌnˈwiːldi] [soʊ] ,
She had driven about a huge unwieldy sow ,
她 有 驱动 关于 一个 巨大的 笨重 母猪 ,
她驾着一头笨重的大母猪到处跑，

[tɪl] [ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈgrʌntɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈnɔːrməs]
till the animal's grunting had disturbed the repose of a still more enormous
直到 这 动物 哼哼 有 不安 这 休息 的 一个 仍然 更多的 巨大的
[ˈnjuːfaʊndlənd] [dɔːg] ,
Newfoundland dog ,
纽芬兰 狗 ,
直到这只动物的哼哼声惊扰了一只体型更大的纽芬兰犬的安眠。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][jaːrd] .
the guardian of the yard .
这 监护人 的 这 院子 .
院子的守护者。

[aʊt] [hiː; hi][ˈsællaɪd] , [ˈgrəʊlɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] , [ɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
Out he sallied , growling , from the depth of his kennel , erecting his tail ,
出去 他 突袭 , 咆哮 , 从 这 深度 的 他的 狗窝 , 竖立 他的 尾巴 ,
他从狗窝深处咆哮着冲了出来，尾巴高高竖起。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .
and shaking his long chain .

他摇晃着身上的长链。

[ˈmeɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈpleɪmənt] ,
May's attention was instantly diverted from the sow to this new playmate ,
五月份 注意力 曾是 即刻 改道 从 这 母猪 到 这 新的 玩伴 ,
[frend] [ɔːr][foʊ] ,
friend or foe ,
朋友 或者 敌人 ,

梅的注意力立刻从母猪身上转移到了这个新玩伴身上，不管她是朋友还是敌人。

[ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [naːt] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'hɜːrt] ,
she cared not which ; and he of the kennel , seeing his charge unhurt ,
她 关心 不是 哪个 ; 和 他 的 这 狗窝 , 看到 他的 收费 毫发无损 ,
[ənd] [wɪtʃ] [əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'hɜːrt] ,
她并不在意是哪一个；而他从犬舍出来，看到他照看的孩子安然无恙，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer]
and out of danger , was at leisure to observe the charms of his fair
和 出去 的 危险 , 曾是 在 闲暇 到 观察 这 魅力 的 他的 公平的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

脱离危险后，他便有闲暇欣赏他那位美丽敌人的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['frɒlɪkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [jet] [ˈɔːlweɪz] ,
as she frolicked round him , always beyond the reach of his chain , yet always ,
作为 她 嬉戏 圆形的 他 , 总是 超过 这 抵达 的 他的 链 , 然而 总是 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['frɒlɪkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [jet] [ˈɔːlweɪz] ,
她围绕着他嬉戏，始终游离于他的锁链之外，却又始终如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næt](ə)rəl] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒʊkɪtri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
with the natural instinctive coquetry of her sex ,
和 这 自然的 本能 卖弄风情 的 她 性别 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næt](ə)rəl] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒʊkɪtri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
她天生就具有女性的妩媚本能，

[ə'lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] .
alluring him to the pursuit which she knew to be vain .
诱人 他 到 这 追逐 哪个 她 知道 到 是 徒劳 .
[ə'lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] .
她引诱他去做她明知是徒劳的事。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɜː] [flɜːr'teɪŋ] .
I never saw a prettier flirtation .
我 绝不 锯 一个 更漂亮 调情 .
[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɜː] [flɜːr'teɪŋ] .
我从未见过如此美好的调情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] ['ænɪm(ə)] , ['wɪrɪd] [aʊt] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At last the noble animal , wearied out , retired to the inmost recesses of his
在 最后的 这 高贵 动物 , 疲惫 出去 , 退休 到 这 最 凹陷处 的 他的
[hæbɪ'teɪŋ] ,
habitation ,
居住地 ,

最后，这只高贵的动物筋疲力尽，回到了它住所的最深处。

[ænd; ənd] [wʊd] [naːt] ['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .
and would not even approach her when she stood right before the entrance .
和 会 不是 甚至 方法 她 什么时候 她 站立 正确的 前 这 入口 .
[ænd; ənd] [wʊd] [naːt] ['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .
即使她站在入口处，他也不敢靠近她。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['praːpərli] [sɜːrvd] , [meɪ] .
' You are properly served , May .
- 你 是 适当地 服务 , 可能 .
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['praːpərli] [sɜːrvd] , [meɪ] .
“您已得到妥善服务，梅。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ˈlɪzi] .
Come along , Lizzy .
来 沿着 , 莉齐 .

来吧，莉齐。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] [ˈwi:tfi:ld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] . [stɑ:p] !
Across this wheatfield , and now over the gate . Stop !
穿过 这 麦田 , 和 现在 超过 这 门 . 停止 !
穿过这片麦田，现在翻过栅栏。站住！

[let][em ˈi:] [lɪft] [ju:; jʊ] [daʊn] .
let me lift you down .
让 我 举起 你 向下 .
让我把你抱下来。

[naʊ][ˈdʒʌmpɪŋ] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [neks] , [ˈlɪzi] ! -
No jumping , no breaking of necks , Lizzy ! '
不 跳 , 不 打破 的 脖子 , 莉齐 ! -
别跳，别扭断脖子，莉齐！

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
And here we are in the meadows , and out of the world .
和 这里 我们 是 在 这 草地 , 和 出去 的 这 世界 .
我们置身于这片草地上，仿佛远离尘嚣。

[ˈrɒbinsn] [ˈkru:səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] , [hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r]
Robinson Crusoe , in his lonely island , had scarcely a more complete , or a more
罗宾逊 克鲁索 , 在 他的 孤独 岛 , 有 几乎 一个 更多的 完全的 , 或者 一个 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:lətu:d] .
beautiful solitude .
美丽的 孤独 .
鲁滨逊·克鲁索在他那座孤岛上，几乎拥有了比这更完整、更美好的孤独。

[ði:z] [medəʊz] [kən'sɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [græs] -
These meadows consist of a double row of small enclosures of rich grass -
这些 草地 由 的 一个 双倍的 排 的 小的 外壳 的 富有的 草 -
[lənd] ,
land ,
土地 ,
这些草地由两排小块肥沃的草地组成，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈæərəb(ə)l] [graʊndz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
a mile or two in length , sloping down from high arable grounds on either side ,
一个 英里 或者 二 在 长度 , 倾斜的 向下 从 高的 可耕地 理由 在 任何一个 边 ,
长约一两英里，从两侧地势较高的耕地向下倾斜，

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmɫəs] [brʊk] [ðæt] [ˈwaɪndz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ,
to a little nameless brook that winds between them with a course which ,
到 一个 小的 无名 溪 那 风 之间 他们 和 一个 课程 哪个 ,
一条不知名的小溪蜿蜒流淌在他们之间，河道是这样的：

[ɪn][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [və'reɪətɪ] , [ˈklɪrnəs] , [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] , [si:mz] [tu:; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði][boʊld] [ˈrɪvəz]
in its infinite variety , clearness , and rapidity , seems to emulate the bold rivers
在 它是 无限 种类 , 清晰度 , 和 快速 , 似乎 到 仿真 这 大胆的 河流
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
of the north ,
的 这 北 ,
它在多样性、清澈度和湍急程度上，似乎在模仿北方奔腾的河流。

[ʌv; əv] [hu:m] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪzi] ['sʌðərn] [stri:mz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈrɪvjələt][ˈprez(ə)nts]
of whom , far more than of our lazy southern streams , our rivulet presents
的 谁 , 远的 更多的 比 的 我们的 懒惰的 南部 溪流 , 我们的 溪流 礼物
[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈlaɪknəs] .
a miniature likeness .
一个 微型 相似 .

我们的小溪更像是南方那些慵懒溪流的微缩版。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈtrɪksi] : - - [naʊ] [dɑ:tn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt]
Never was water more exquisitely tricky : - - now darting over the bright
绝不 曾是 水 更多的 精美绝伦 调皮 : - - 现在 飞镖 超过 这 明亮的
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

水从未如此变幻莫测：——此刻正飞快地掠过闪亮的鹅卵石，

[ˈspɑ:rkln] [ænd; ənd] [ˈflæʃn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌbəln, 'bʌbln][ˈmju:zɪk] ,
sparkling and flashing in the light with a bubbling music ,
闪闪发光 和 闪烁 在 这 光 和 一个 冒泡 音乐 ,
在灯光下闪闪发光，伴随着欢快的音乐，

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwjdʌ:k] ; [naʊ] [ˈstretʃn] [ˈkwaɪətli]
as sweet and wild as the song of the woodlark ; now stretching quietly
作为 甜的 和 荒野 作为 这 歌曲 的 这 林云雀 ; 现在 伸展 悄悄
[əˈb:n] ,
along ,
沿着 ,

像林云雀的歌声一样甜美而自由；现在静静地延伸着，

[ˈgɪvn] [bæk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [mɑ:r] - [ˈmæɪɡoʊld] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ɑ:n][ɪts][ˈmɑ:rdʒɪn]
giving back the rich tufts of the golden marsh - marigolds which grow on its margin
给予 后退 这 富有的 簇绒 的 这 金的 沼泽 - 万寿菊 哪个 生长 在 它是 利润
;
;
;
;

归还生长在河岸边的茂盛的金盏花；

[naʊ] [ˈswi:pɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɡræs] , [ˈraɪzn] [ˈsti:pli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] ,
now sweeping round a fine reach of green grass , rising steeply into a high mound ,
现在 扫荡 圆形的 一个 美好的 抵达 的 绿色的 草 , 上升 陡峭地 进入 一个 高的 冢 ,
现在，它环绕着一片茂盛的绿草，陡峭地向上延伸成一个高高的土堆。

[ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [ˈpra:məntɔ:ri] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [sɪŋks] [ˈsɔ:ftli] [əˈweɪ] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [beɪ] ,
a mimic promontory , whilst the other side sinks softly away , like some tiny bay ,
一个 模仿 海角 , 而 这 其他 边 水槽 轻轻 离开 , 喜欢 一些 微小的 湾 ,
一个模仿海岬的形状，而另一侧则像一个小海湾一样缓缓下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fləʊz] [bɪˈtwi:n] , [soʊ] [klaɪr] , [soʊ] [waɪd] , [soʊ] [ˈʃæloʊ] , [ðæt] [ˈlɪzi] ,
and the water flows between , so clear , so wide , so shallow , that Lizzy ,
和 这 水 流量 之间 , 所以 清除 , 所以 宽的 , 所以 浅的 , 那 莉齐 ,
水流在两岸之间，如此清澈，如此宽阔，如此浅，以至于莉齐，

[ˈlɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] , [ɪz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ʌnˈwetɪd] ; [naʊ] [ˈdæʃn] [θru:] [tu:]
longing for adventure , is sure she could cross unwetted ; now dashing through two
渴望 为了 冒险 , 是 当然 她 可以 又 未湿润的 ; 现在 帅气 通过 二
[sænd] - [bæŋks] ,
sand - banks ,
沙 - 银行 ,
她渴望冒险，确信自己可以毫发无损地穿过沙洲；现在正飞奔穿过两道沙洲，

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [kliəz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ; [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] ,
a torrent deep and narrow , which May clears at a bound ; now sleeping ,
一个 激流 深的 和 狭窄的 , 哪个 可能 清除 在 一个 边界 ; 现在 睡眠 ,
一条又深又窄的溪流, 五月飞速冲刷而过; 如今沉睡着了,

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɔːldə] , [ænd; ənd] [ˈhɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz] ,
half hidden , beneath the alders , and hawthorns , and wild roses ,
一半 隐 , 下面 这 桤木 , 和 山楂 , 和 荒野 玫瑰 ,
半隐于桤木、山楂树和野玫瑰之下,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][soʊ] [prəˈfjuːsli] [ænd; ənd][ˈveriəsliˌværiəsli] [frɪndʒd] , [waɪlst] [flægz] , *
with which the banks are so profusely and variously fringed , whilst flags , *
和 哪个 这 银行 是 所以 大量地 和 各种各样的 流苏 , 而 旗帜 , *
[ˈlɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,

河岸边缀满了各种各样的饰物, 还有旗帜、百合花,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [əˈkwɑːtɪk][plænts] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and other aquatic plants , almost cover the surface of the stream .
和 其他 水 植物 , 几乎 覆盖 这 表面 的 这 溪流 .
以及其他水生植物, 几乎覆盖了溪流表面。

[ɪn] [ɡʊd] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [brʊk] ,
In good truth , it is a beautiful brook ,
在 好的 真相 , 它 是 一个 美丽的 溪 ,
说实话, 这是一条美丽的小溪。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [ˈwɔːltən] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsitən] [baɪ][ænd; ənd] [lʌvd] , [fɔːr; fər] [traʊt] [ɑːr; ər]
and one that Walton himself might have sitten by and loved , for trout are
和 一 那 沃尔顿 他自己 可能 有 坐下 经过 和 喜爱 , 为了 鳟鱼 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
沃尔顿本人或许也会坐在那里欣赏鳟鱼;

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːrt][ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
we see them as they dart up the stream ,
我们 看 他们 作为 他们 镖 向上 这 溪流 ,
我们看到它们沿着溪流快速游去,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][staːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
and hear and start at the sudden plunge when they spring to the surface
和 听到 和 开始 在 这 突然 暴跌 什么时候 他们 春天 到 这 表面
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [flaɪz] .
for the summer flies .
为了 这 夏天 苍蝇 .
听到它们跃出水面觅食夏季飞虫时发出的突然俯冲声, 吓了一跳。

[ˈaɪzək][ˈwɔːltən] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈʌʊər; ɑːr] [brʊk] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkwaiət] [medəʊz] ;
Izaak Walton would have loved our brook and our quiet meadows ;
伊扎克 沃尔顿 会 有 喜爱 我们的 溪 和 我们的 安静的 草地 ;
伊萨克·沃尔顿一定会喜欢我们这里的小溪和宁静的草地;

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːsflnəs] , [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkwaiətʊːd] [ðæt]
they breathe the very spirit of his own peacefulness , a soothing quietude that
他们 呼吸 这 非常 精神 的 他的 自己的 宁静 , 一个 舒缓 寂静 那
[sɪŋks][ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] .
sinks into the soul .
水槽 进入 这 灵魂 .
它们散发着他平和宁静的气息, 一种令人舒缓的静谧, 沁入灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæθ] [θruː] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn] ; [wiː; wi] [maɪt] [ˈwɑːndər][ə; eɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] [deɪ] ,
There is no path through them , not one ; we might wander a whole spring day ,
那里 是 不 小路 通过 他们 , 不是 一 ; 我们 可能 漫步 一个 所有的 春天 天 ,
它们之间没有路, 一条也没有; 我们可能会在春日里漫无目的地走上一整天。

[ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
and not see a trace of human habitation .
和 不是 看 一个 痕迹 的 人类 居住地 .
而且看不到任何人类居住的痕迹。

[ðeɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [prəpˈraɪətəz] , [huː] [əˈlaʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈækses] [θruː]
They belong to a number of small proprietors , who allow each other access through
他们 属于 到 一个 数字 的 小的 业主 , WHO 允许 每个 其他 使用权 通过
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [graʊndz] ,
their respective grounds ,
他们的 各自 理由 ,
它们属于若干小业主, 这些业主互相允许通过各自的土地进入。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈneɪbərli] [ˈfiːlɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈnevər] [əˈbjuːzɪd] :
from pure kindness and neighbourly feeling ; a privilege never abused :
从 纯的 仁慈 和 邻里 感觉 ; 一个 特权 绝不 受虐 :
出于纯粹的善意和邻里情谊; 这是一项从未被滥用的特权:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk] ,
and the fields on the other side of the water are reached by a rough plank ,
和 这 字段 在 这 其他 边 的 这 水 是 达到 经过 一个 粗糙的 板 ,
水对岸的田地需要通过一块简陋的木板才能到达。

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] [θroʊn] [əˈkrɔːs] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈhoʊmli] [brɪdʒ] .
or a tree thrown across , or some such homely bridge .
或者 一个 树 抛掷 穿过 , 或者 一些 这样的 家常的 桥 .
或者用一棵树搭在桥上, 或者用其他类似的简易桥梁。

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [pəˈzes] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈplezər] [ʌv; əv]
We ourselves possess one of the most beautiful ; so that the strange pleasure of
我们 我们自己 具有 一 的 这 最多 美丽的 ; 所以 那 这 奇怪的 乐趣 的
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,
我们自身就拥有最美好的事物之一; 因此, 拥有财产的这种奇特乐趣,

[ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈlɪzi] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [dɔːl] ,
that instinct which makes Lizzy delight in her broken doll ,
那 本能 哪个 制作 莉齐 喜 在 她 破碎的 玩具娃娃 ,
正是这种本能让莉齐对她破损的娃娃感到欣喜。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ber] [boʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpɪlfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈken(ə)l] [ʌv; əv]
and May in the bare bone which she has pilfered from the kennel of
和 可能 在 这 裸 骨 哪个 她 有 偷窃 从 这 狗窝 的
[hɜːr; hər] [ˈrekriənt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [nɪʃəˈfaʊndlənd] ,
her recreant admirer of Newfoundland ,
她 叛徒 仰慕者 的 纽芬兰 ,
还有五月, 她只穿着从她那位背信弃义的纽芬兰犬崇拜者的犬舍里偷来的那根骨头。

[ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈsiːnəri] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈplezər] [aɪˈtiː]
is added to the other charms of this enchanting scenery ; a strange pleasure it
是 额外 到 这 其他 魅力 的 这 妖娆 风景 ; 一个 奇怪的 乐趣 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
这为这片迷人景色增添了别样的魅力; 这是一种奇特的乐趣。

[wen] [wʌn][soʊ] [pʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ'ti:] !
when one so poor as I can feel it !
什么时候 一 所以 贫穷的 作为 我 能 感觉 它 ！

像我这样贫穷的人都能感同身受！

[pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz] [felt] [moʊst][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,
Perhaps it is felt most by the poor ,
也许 它 是 毛毡 最多 经过 这 贫穷的 ,

或许穷人感受最深。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi; bi] [les] [ɪn'tens] - - [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] ,
with the rich it may be less intense - - too much diffused and spread out ,
和 这 富有的 它 可能 是 较少的 激烈的 - - 也 很多 扩散 和 传播 出去 ,
对于富人来说, 这种感觉可能不那么强烈——过于分散和扩散。

[br'kʌmɪŋ] [θɪn] [baɪ][ɪk'spæn](ə)n] , [laɪk] [li:f] - [gəʊld] ; [ðə; ði][lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [bi; bi][nɑ:t]
becoming thin by expansion , like leaf - gold ; the little of the poor may be not
成为 薄的 经过 扩张 , 喜欢 叶子 - 金子 ; 这 小的 的 这 贫穷的 可能 是 不是
[oʊnli] [mɔ:r] ['prefəs] ,
only more precious ,
仅有的 更多的 宝贵的 ,

因膨胀而变得稀薄, 如同金箔; 穷人的少量财富不仅可能更加珍贵,

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][ðem; ðəm] : [sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['græsi] [ænd; ənd] ['blɑ:səmi] [ɜ:rθ] ,
but more pleasant to them : certain that bit of grassy and blossomy earth ,
但 更多的 令人愉快的 到 他们 : 肯定 那 少量 的 草丛 和 盛开的 地球 ,

但对他们来说更令人愉悦的是: 确定那片长满青草和鲜花的土地,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [bʊʃɪz] , [ɪts][oʊld] ['pɒlədz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,
with its green knolls and tufted bushes , its old pollards wreathed with ivy ,
和 它是 绿色的 小山丘 和 簇绒 灌木丛 , 它是 老的 秃头 花环 和 常春藤 ,

那里绿树成荫, 灌木丛生, 古老的修剪过的树木上缠绕着常春藤。

[ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu;; tə][em'i:] .
and its bright and babbling waters , is very dear to me :
和 它是 明亮的 和 胡说 水 , 是 非常 亲爱的 到 我 :

它清澈潺潺的溪水, 我非常喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [ði:z] [medəʊz] , [soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [ku:l] ,
But I must always have loved these meadows , so fresh , and cool ,
但 我 必须 总是 有 喜爱 这些 草地 , 所以 新鲜的 , 和 凉爽的 ,

但我一定一直都很喜欢这些草地, 它们如此清新凉爽。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [tred] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and delicious to the eye and to the tread , full of cowslips , and of
和 可口的 到 这 眼睛 和 到 这 踏 , 满的 的 报春花 , 和 的

[ɔ:l][vɜ:rn(ə)l] ['flaʊərz] :
all vernal flowers :
全部 春季 花朵 :

赏心悦目, 走起来也十分舒适, 遍地报春花和各种春季花卉:

- [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [bə:sts] [ɪrɪ'presəbli] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r][lɪps][æz; əz][wi;; wi] [step]
Shakspeare's ' Song of Spring ' bursts irrepressibly from our lips as we step
- 歌曲 的 春天 - 爆发 不可抑制地 从 我们的 嘴唇 作为 我们 步

[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them :
在 他们 :

当我们踏上双脚时, 莎士比亚的《春之歌》便不由自主地从我们唇间喷薄而出。

* ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [medəʊz] [wʌn] [braɪt] ['sʌni] [æftər'nʊ:n] , [ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bæk] ,
*** Walking along these meadows one bright sunny afternoon , a year or two back ,**
* 步行 沿着 这些 草地 一 明亮的 阳光明媚 下午 , 一个 年 或者 二 后退 ,

*—两年前的一个阳光明媚的下午, 我漫步在这片草地上,

[ænd; ʌnd] ['ræðər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
and rather later in the season ,
和 相当 之后 在 这 季节 ,
而且是在赛季后期,
[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['nɒtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
I had an opportunity of noticing a curious circumstance in natural history
我 有 一个 机会 的 注意到 一个 好奇的 环境 在 自然的 历史
.
:
.

我有机会注意到自然史上一个奇特的现象。
[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Standing close to the edge of the stream ,
常设 关闭 到 这 边缘 的 这 溪流 ,
站在溪流边,

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʌft] [ʌv; əv][flægz] .
I remarked a singular appearance on a large tuft of flags .
我 评论 一个 单数 外貌 在 一个 大的 簇 的 旗帜 .
我注意到一大簇旗帜上出现了一个奇特的图案。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [dɑ:rk] , [jet]
It looked like bunches of flowers , the leaves of which seemed dark , yet
它 看起来 喜欢 成捆 的 花朵 , 这 树叶 的 哪个 似乎 黑暗的 , 然而
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,
它看起来像一束束花，叶子看起来是深色的，但却是透明的。

[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [tjʊb] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] [ɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] .
intermingled with brilliant tubes of bright blue or shining green .
交织 和 杰出的 管子 的 明亮的 蓝色的或者 灼灼 绿色的 .
其中夹杂着明亮的蓝色或闪亮的绿色管状物。

[ɑ:n] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['klʌstərz]
On examining this phenomenon more closely , it turned out to be several clusters
在 检查 这 现象 更多的 密切 , 它 转向 出去 到 是 一些 集群
[ʌv; əv][ˈdræɡən] - [flaɪz] ,
of dragon - flies ,
的 龙 - 苍蝇 ,
仔细观察后发现，这原来是几群蜻蜓。

[dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪ'fɔ:rmd] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ,
just emerged from their deformed chrysalis state ,
只是 出现 从 他们的 变形 蛹 状态 ,
刚刚从畸形的蛹期中羽化而出,

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['tɔ:rpɪd][ænd; ʌnd] ['moʊnɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪlmi] [wɪŋz] .
and still torpid and motionless from the wetness of their filmy wings .
和 仍然 迟钝 和 静止不动 从 这 潮湿 的 他们的 电影 翅膀 .
由于翅膀湿漉漉的，它们仍然昏昏欲睡，一动不动。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
Half an hour later we returned to the spot and they were gone .
一半 一个 小时 之后 我们 返回 到 这 点 和 他们 是 已消失 .
半小时后我们回到原地，他们已经不见了。

[wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
We had seen them at the very moment when beauty was complete and
我们 有 已见 他们 在 这 非常 片刻 什么时候 美丽 曾是 完全的 和
[æni'meɪ(ə)n] ['dɔ:rmənt] .
animation dormant .
动画片 休眠 .

我们曾亲眼目睹它们诞生的那一刻，那时美已臻于完美，而生机却已消逝。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sɪmələ] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['kjəriəs] ['prɑ:səs] [ɪn]['mɪstə] .
I have since found nearly a similar account of this curious process in Mr .
我 有 自从 成立 几乎 一个 相似的 帐户 的 这 好奇的 过程 在 先生 .
['bɪŋlɪz] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [wɜ:rk] ,
Bingley's very entertaining work ,
宾利 非常 娱乐 工作 ,
后来我在宾利先生那部非常有趣的作品中也发现了对这一奇特过程的几乎类似的描述。

[kɔ:ld] - [ænɪm(ə)] [baɪ'ɑ:grəfi] . -
called ' Animal Biography . '
称为 - 动物 传 . -

名为“动物传记”。

- [wen] ['deɪzɪz] [paɪd][ænd; ənd]['vaɪələts] [blu:] [ænd; ənd]['leɪdi] - [smɑ:k] [ɔ:l] ['sɪlvə] - [waɪt] [ænd; ənd]
' When daisies pied and violets blue And lady - smocks all silver - white And
- 什么时候 雏菊 馅饼 和 紫罗兰 蓝色的 和 女士 - 罩衫 全部 银 - 白色的 和
['kɒku:] - [bʌdz] [ʌ; əv] ['jeləʊ] [hju:][du:][peɪnt][ðə; ði] [medəʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
cuckoo - buds of yellow hue Do paint the meadows with delight ,
布谷鸟 - 花蕾 的 黄色的 色调 做 画 这 草地 和 喜 ,
当斑驳的雏菊、湛蓝的紫罗兰、银白的野蔷薇和金黄的杜鹃花蕾，将草地装点得绚丽多彩时

[ðə; ði] ['kɒku:] [ðen] , [ɑ:n] ['evri] [tri:] - - -
The cuckoo then , on every tree - - '
这 布谷鸟 然后 , 在 每一个 树 - - -

那时，每棵树上都有杜鹃鸟——

- ['kɒku:] ! ['kɒku:] ! -
' Cuckoo ! cuckoo ! '
- 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! -

“布谷鸟！布谷鸟！”

[kraɪd] ['lɪzi] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [klɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] , [æz; əz] [ɪf]
cried Lizzy , breaking in with her clear childish voice ; and immediately , as if
哭 莉齐 , 打破 在 和 她 清除 幼稚 嗓音 ; 和 立即地 , 作为 如果
[æt; ət][hɜ:r; hə][kɔ:l] ,
at her call ,
在 她 称呼 ,

“莉齐叫了一声，”她用清澈稚嫩的声音喊道；仿佛是听到了她的呼唤，立刻，

[ðə; ði] ['ri:əl] [bɜ:rd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [tri:] ([fɔ:r; fər] [ði:z] [medəʊz] [ɑ:r; ər] ['da:trɪd]
the real bird , from a neighbouring tree (for these meadows are dotted
这 真实的 鸟 , 从 一个 邻接 树 (为了 这些 草地 是 虚线
[wɪð; wɪθ] ['tɪmbə] [laɪk] [ə; eɪ][pa:rk]) ,
with timber like a park) ,
和 木材 喜欢 一个 公园) ,

那只真正的鸟是从附近的一棵树上摘下来的（因为这些草地上点缀着树木，就像一个公园），

[brɪ'gæən][tu:; tə]['ekoʊ][maɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , - ['kɒku:] ! ['kɒku:] ! -
began to echo my lovely little girl , ' cuckoo ! cuckoo ! '
开始 到 回声 我的 迷人的 小的 女孩 , - 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! -

开始模仿我可爱的小女儿的叫声，“布谷鸟！布谷鸟！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ˈveri] [ˌʌnˈpæstərəl] [ænd; ənd][ˈʌnpəuˈetɪkəl] ([bʌt; bət][aɪ][ˈkændɑ:t] [help][aɪˈti:] ,
I have a prejudice very unpastoral and unpoetical (but I cannot help it ,
我 有 一个 偏见 非常 非牧区 和 不诗意的 (但 我 不能 帮助 它 ,
我有一种非常不符合田园生活和诗意的偏见（但我无法控制自己），

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ]) [əˈgenst] [ðɪs] - [ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] . -
I have many such) against this ' harbinger of spring . '
我 有 许多 这样的) 反对 这 - 预兆 的 春天 . -
我对这位“春天的使者”有很多这样的看法。

[hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪz][soʊ] [məˈnɑ:tənəs] , [soʊ] [ˈmelənkɑ:li] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmɪmɪk][hɪm; ɪm] ;
His note is so monotonous , so melancholy ; and then the boys mimic him ;
他的 笔记 是 所以 单调 , 所以 忧郁 ; 和 然后 这 男孩们 模仿 他 ;
他的音调单调而忧郁；然后男孩们就模仿他；

[wʌn] [ˈhi:rz] - [ˈkʊku:] ! [ˈkʊku:] ! -
one hears ' cuckoo ! cuckoo ! '
— 听到 - 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! -
听到“布谷鸟！布谷鸟！”的叫声。

[ɪn][ˈdɜ:rti] [stri:tɪs] , [əˈmʌŋst] [ˈsmʊki] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [heɪtɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:lts] [nɑ:t][hɪz; ɪz]
in dirty streets , amongst smoky houses , and the bird is hated for faults not his
在 肮脏的 街道 , 在 烟 房屋 , 和 这 鸟 是 憎恨 为了 故障 不是 他的
own .
自己的 .
在肮脏的街道上，在烟雾弥漫的房子里，这只鸟因为与它无关的过错而被憎恨。

[bʌt; bət][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [teɪst] , [ˈlaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvæŋkwɪjəbəl] [baɪ]
But prejudices of taste , likings and dislikings , are not always vanquishable by
但 偏见 的 品尝 , 喜好 和 厌恶 , 是 不是 总是 可战胜的 经过
reason ;
原因 ;
但是，品味、喜好和厌恶方面的偏见，并非总能通过理性战胜；

[soʊ] , [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
so , to escape the serenade from the tree ,
所以 , 到 逃脱 这 小夜曲 从 这 树 ,
所以，为了躲避树上的小夜曲，

[wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [duˈreɪn] ([wen] [wʌns] [ðæt] [rɪˈtɜ:rn(ə)l] [sɔ:ŋ] [bɪˈɡɪnz]
which promised to be of considerable duration (when once that eternal song begins
哪个 承诺 到 是 的 大量 期间 (什么时候 一次 那 永恒 歌曲 开始
,
,
,
这首歌注定会持续相当长的时间（当那首永恒的歌开始响起时），

[ɑ:n][aɪˈti:][gouz] [ˈtɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɑ:k]) - - [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ðæt] [nɔɪz]
on it goes ticking like a clock) - - to escape that noise
在 它 去 滴答 喜欢 一个 钟) - - 到 逃脱 那 噪音
它（像钟表一样滴答作响）——为了逃离那种噪音

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈlɪzi] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] - [ˈgæðərɪŋ] ;
I determined to excite another , and challenged Lizzy to a cowslip - gathering ;
我 决定 到 激发 其他 , 和 挑战 莉齐 到 一个 报春花 - 采集 ;
[ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [spi:d] ,
a trial of skill and speed ,
一个 审判 的 技能 和 速度 ,
我决定再挑衅一下别人，于是向莉齐发起了采摘报春花的挑战；这是一场技巧和速度的较量。

[tuː; tə] [si:] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [suːnɪst] [fɪl] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .
to see which should soonest fill her basket .
到 看 哪个 应该 最快 充满 她 篮子 .

看看哪个最快能装满她的篮子。

[maɪ][ˈstrætədʒəm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [kəmˈpliːtli] .
My stratagem succeeded completely .
我的 策略 成功了 完全地 .

我的策略完全成功了。

[wʌt] [ˈskræmblɪŋ] , [wʌt] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wʌt] [gliː] [frʌm; frəm] [ˈlɪzi] !
What scrambling , what shouting , what glee from Lizzy !
什么 争抢 , 什么 喊叫 , 什么 高兴 从 莉齐 !

莉齐又惊又喜，欢呼雀跃！

[ˈtwenti] [ˈkʊkuː] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌnˈhɜːrd] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈflaʊərz] ,
twenty cuckoos might have sung unheard whilst she was pulling her own flowers ,
二十 杜鹃鸟 可能 有 唱 闻所未闻 而 她 曾是 拉 她 自己的 花朵 ,

当她忙着采摘鲜花时，可能有二十只杜鹃鸟在无声地鸣叫。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] .
and stealing mine , and laughing , screaming , and talking through all .
和 偷窃 矿 , 和 笑 , 尖叫 , 和 说 通过 全部 .

他们偷走我的东西，还一边大笑、尖叫一边说话。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][ˈbæskəts][wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [dɪˈklerd] [ˈvɪktər] : [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi]
At last the baskets were filled , and Lizzy declared victor : and down we
在 最后的 这 篮子 是 已填 , 和 莉齐 声明 胜利者 : 和 向下 我们

[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

最后篮子都装满了，莉齐被宣布为胜利者：然后我们坐了下来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈhɔːθɔːrn] , [dʒʌst] [disˈkləʊzɪŋ] [ɪts] [oʊn]
on the brink of the stream , under a spreading hawthorn , just disclosing its own
在 这 边缘 的 这 溪流 , 在下面 一个 传播 山楂 , 只是 披露 它是自己的

[ˈpɜːrli] [bʌdz] ,
pearly buds ,
珍珠般的 花蕾 ,

在溪边，一棵枝繁叶茂的山楂树下，它刚刚露出自己晶莹剔透的花苞。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈnæmld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈhaɪəsɪnθ] ,
and surrounded with the rich and enamelled flowers of the wild hyacinth ,
和 包围 和 这 富有的 和 珐琅 花朵 的 这 荒野 风信子 ,

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
blue and white ,
蓝色的 和 白色的 ,

周围环绕着绚丽多彩、晶莹剔透的野生风信子花朵，蓝白相间，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊslɪp] - [bɔːl] .
to make our cowslip - ball .
到 制作 我们的 报春花 - 球 .

制作我们的报春花球。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪːses] :
Every one knows the process :
每一个 一 知道 这 过程 :

每个人都知道这个过程：

[tuː; tə][nɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɪts] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːk] ,
to nip off the tuft of flowerets just below the top of the stalk ,
到 掐 离开 这 簇 的 小花 只是 以下 这 顶部 的 这 茎 ,

将花茎顶端下方的一簇小花掐掉，

[ænd; ʌnd] [hæŋ] [i:tʃ] ['klʌstər] ['naɪsli] ['bælənst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['rɪbənd] ,
and hang each cluster nicely balanced across a riband ,
和 悬挂 每个 簇 很好 均衡 穿过 一个 丝带 ,
将每一簇花束整齐地平衡地悬挂在丝带上,

[tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [striŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rlənd] ; [ðen] [tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [tə'geðər]
till you have a long string like a garland ; then to press them closely together
直到 你 有 一个 长的 细绳 喜欢 一个 花环 ; 然后 到 按 他们 密切 一起
,
,
,
直到你得到一条像花环一样长的绳子; 然后将它们紧紧地压在一起,

[ænd; ʌnd] [taɪ] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ʌp] .
and tie them tightly up .
和 领带 他们 紧紧 向上 .
把它们紧紧地绑起来。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['veri] ['prɒspərəsli] , [kən'sɪdəɪŋ] ; [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z]
We went on very prosperously , CONSIDERING ; as people say of a young lady's
我们 去 在 非常 繁荣昌盛 , 考虑 ; 作为 人们 说 的 一个 年轻的 女士的
['drɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,
我们进展得非常顺利, 考虑到; 正如人们评价一位年轻女士的画作时所说,

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['trædzədi] ,
or a Frenchman's English , or a woman's tragedy ,
或者 一个 法国人的 英语 , 或者 一个 女性的 悲剧 ,
或者说, 一个法国人的英语, 或者一个女人的悲剧。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] [hu:] [wɜ:rkz] [wɪ'dəʊt] ['fɪŋɡərz] ,
or of the poor little dwarf who works without fingers ,
或者 的 这 贫穷的 小的 矮人 WHO 作品 没有 手指 ,
或者指那个没有手指却能干活的可怜的小侏儒,

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['seɪlər] [hu:] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:z] ,
or the ingenious sailor who writes with his toes ,
或者 这 巧妙 水手 WHO 写 和 他的 脚趾 ,
或者那位用脚趾写字的聪明水手,

[ɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] ['eni] [pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [mi:nz] ['si:mɪŋli] [ɪn'ædɪkwət]
or generally of any performance which is accomplished by means seemingly inadequate
或者 一般来说 的 任何 表现 哪个 是 完成 经过 方法 似乎 不足
[tu:; tə] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .
to its production .
到 它是 生产 .
或者泛指任何表演, 其完成方式似乎不足以达到表演的效果。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['æksədənts] .
To be sure we met with a few accidents .
到 是 当然 我们 遇见 和 一个 很少 事故 .
当然, 我们也遇到了一些意外事故。

[fɜ:rst] , ['lɪzi] [spɔɪld] ['nɪrli] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kaʊslɪp] [baɪ] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:] [ʃɔ:rt] ;
First , Lizzy spoiled nearly all her cowslips by snapping them off too short ;
第一的 , 莉齐 被宠坏了 几乎 全部 她 报春花 经过 啪啪 他们 离开 也 短的 ;
首先, 莉齐把报春花剪得太短, 几乎毁了她所有的报春花;

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['gæðərɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [meɪ] [oʊvə'set] [maɪ] [fʊl] ['bæskɪt] ,
so there was a fresh gathering ; in the next place , May overset my full basket ,
所以 那里 曾是 一个 新鲜的 采集 ; 在 这 下一个 地方 , 可能 翻倒 我的 满的 篮子 ,
于是又有一批新货; 在下一个地方, 梅打翻了我装满的篮子,

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['blɒsəməz] ['floʊtɪŋ] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['feri] ['feivəz] , [daʊn][ðə; ði] [brʊk] ;
and sent the blossoms floating , like so many fairy favours , down the brook ;
和 发送 这 花朵 漂浮的 , 喜欢 所以 许多 仙女 恩惠 , 向下 这 溪 ;

然后让花朵像仙女送来的礼物一样，顺着小溪漂流而下；

[ðen] , [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['prɪti] ['stedəli] , [dʒʌst][æz; əz][wi; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
then , when we were going on pretty steadily , just as we had made a
然后 , 什么时候 我们 是 去 在 漂亮的 稳步 , 只是 作为 我们 有 制成 一个
[su:'pɜ:rb] [ri:θ] ,
superb wreath ,
高超 花圈 ,

然后，当我们进展顺利，刚刚做出一个精美的花环时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , ['lɪzi] , [hu:] [held][ðə; ði] ['rɪbənd] ,
and were thinking of tying it together , Lizzy , who held the riband ,
和 是 思维 的 捆绑 它 一起 , 莉齐 , WHO 握住 这 丝带 ,
Lizzy拿着丝带，正想着要把丝带系在一起。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] ,
caught a glimpse of a gorgeous butterfly , all brown and red and purple ,
捕捉 一个 一瞥 的 一个 华丽的 蝴蝶 , 全部 棕色的 和 红色的 和 紫色的 ,
I瞥见了一只美丽的蝴蝶，它全身呈棕色、红色和紫色。

[ænd; ənd] , ['skɪpɪŋ] [ɔ:f] [tu; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] , [let][goʊ][hɜ:r; həɹ][hoʊld] ;
and , skipping off to pursue the new object , let go her hold ;
和 , 跳过 离开 到 追求 这 新的 目的 , 让 去 她 抓住 ;
然后，她蹦蹦跳跳地去追逐新的东西，松开了手；

[soʊ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ə'gen] .
so all our treasures were abroad again .
所以 全部 我们的 宝藏 是 国外 再次 .
于是，我们所有的珍宝又都流落海外了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɔ:ldər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
At last , however , by dint of taking a branch of alder as a substitute for
在 最后的 , 然而 , 经过 凹痕 的 采取 一个 分支 的 桤木 作为 一个 代替 为了
['lɪzi] ,
Lizzy ,
莉齐 ,
然而，最终，他们用一根桤木树枝代替了莉齐，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:lərd] - [æʃ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] -
and hanging the basket in a pollard - ash , out of sight of May , the cowslip -
和 绞刑 这 篮子 在 一个 波拉德 - 灰 , 出去 的 视线 的 可能 , 这 报春花 -
[bɔ:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
ball was finished .
球 曾是 完成的 .
把篮子挂在修剪过的白蜡树上，五月也看不到的地方，报春花球就完成了。

[wʌt] [ə; eɪ][kə:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a concentration of fragrance and beauty it was !
什么 一个 专注 的 香味 和 美丽 它 曾是 !
那香气和美景真是浓郁极了！

['gəʊldən][ænd; ənd] [swi:t] [tu; tə][sə'taɪəti] !
golden and sweet to satiety !
金的 和 甜的 到 饱腹感 !
金黄香甜，令人饱腹！

[rɪtʃ] [tu; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [smel] !
rich to sight , and touch , and smell !
富有的 到 视线 , 和 触碰 , 和 闻 !
视觉、触觉、嗅觉都令人陶醉！

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] ,
Lizzy was enchanted , and ran off with her prize ,
莉齐 曾是 迷人的 , 和 跑 离开 和 她 奖 ,
莉齐被迷住了, 带着奖品跑开了。

[ˈhaɪdɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔɪnəs] [ʌv; əv] [ˈektəsi] , [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [aɪ] ,
hiding amongst the trees in the very coyness of ecstasy , as if any human eye ,
隐藏 在 这 树木 在 这 非常 羞怯 的 狂喜 , 作为 如果 任何 人类 眼睛 ,
躲藏在树林间, 沉浸在极致的喜悦中, 仿佛任何人类的眼睛都看不到它。

[ˈiːv(ə)n] [maɪn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈræptʃəz] .
even mine , would be a restraint on her innocent raptures .
甚至 矿 , 会 是 一个 克制 在 她 清白的 狂喜 .
即使是我的, 也会限制她纯真的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] ,
In the meanwhile I sat listening , not to my enemy the cuckoo ,
在 这 同时 我 卫星 聆听 , 不是 到 我的 敌人 这 布谷鸟 ,
与此同时, 我坐着倾听, 但听的不是我的敌人——杜鹃鸟的叫声。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːnsərt][ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈskersli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [miːn] [bɜːrd]
but to a whole concert of nightingales , scarcely interrupted by any meaner bird
但 到 一个 所有的 音乐会 的 夜莺 , 几乎 中断 经过 任何 更卑鄙 鸟
,
.
,
但整场夜莺的鸣唱, 几乎没有被任何低等的鸟类打断,

[ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [ɔːrt] [dɪˈlɪʃəs] [streɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
answering and vying with each other in those short delicious strains which are
回答 和 竞争 和 每个 其他 在 那些 短的 可口的 菌株 哪个 是
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][ˈroʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] :
to the ear as roses to the eye :
到 这 耳朵 作为 玫瑰 到 这 眼睛 :
在那些短小精悍、悦耳动听的旋律中, 它们彼此呼应、相互竞争, 如同玫瑰花般赏心悦目:

[ðoʊz] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juːˈes][æz; əz] [ˈɛrz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
those snatches of lovely sound which come across us as airs from heaven .
那些 抢夺 的 迷人的 声音 哪个 来 穿过 我们 作为 播出 从 天堂 .
那些美妙的旋律, 如同来自天堂的乐章。

[ˈplez(ə)nt] [θɔːts] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] , [əˈwoʊk] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] ;
Pleasant thoughts , delightful associations , awoke as I listened ;
令人愉快的 想法 , 愉快 协会 , 醒来 作为 我 听着 ;
聆听的过程中, 愉悦的思绪和美好的联想涌上心头;

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and almost unconsciously I repeated to myself the beautiful story of the
和 几乎 不知不觉 我 重复 到 我 这 美丽的 故事 的 这
[ˈlʊtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
Lutist and the Nightingale ,
鲁特琴演奏家 和 这 夜莺 ,
我几乎是下意识地一遍遍地回响着鲁特琴演奏家和夜莺的美丽故事。

[frʌm; frəm] [ˈfɔrdz] - [ˈlʌvəz] [ˈmelənkaːli] . -
from Ford's ' Lover's Melancholy . '
从 福特的 - 恋人的 忧郁 . -
出自福特的《恋人的忧郁》。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətəri] [ˈeniθɪŋ] [ˈfaɪnər] ?
Is there in English poetry anything finer ?
是 那里 在 英语 诗 任何事物 更精细 ?

英语诗歌中还有比这更美好的吗？

- [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [ɡriːs] ,
Passing from Italy to Greece ,
- 通过 从 意大利 到 希腊 ,

从意大利到希腊，

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ˈpəʊəts][ʌv; əv][æən; ən][ˈeldər] [taɪm] [hæv; həv] - [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðer; ðər]
the tales Which poets of an elder time have feign'd To glorify their
这 故事 哪个 诗人 的 一个 长老 时间 有 - 到 荣耀 他们的
[ˈtempi] ,
Tempe ,
坦佩 ,

古代诗人为了歌颂他们的民族精神而虚构的故事，

[bred][ɪn][em ˈiː][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpærədəɪs] .
bred in me Desire of visiting Paradise .
繁殖 在 我 欲望 的 访问 天堂 .

我心中萌生了游览天堂的渴望。

[tuː; tə] [ˈθesəli] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpraɪvət] ,
To Thessaly I came , and living private ,
到 色萨利 我 来了 , 和 活的 私人的 ,

我来到帖撒利，过着隐居的生活，

[wɪˈðəʊt] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [swiːt] [kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈɪnmeɪts] [tuː; tə][maɪ] [ʌv]
Without acquaintance of more sweet companions Than the old inmates to my love
没有 熟人 的 更多的 甜的 同伴 比 这 老的 囚犯 到 我的 爱
, [maɪ] [θɔːts] ,
, my thoughts ,
, 我的 想法 ,

没有比老狱友更甜蜜的伴侣陪伴我的爱人，我的思念，

[aɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈsaɪlənt] [ɡroʊvz] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri] [wɔːks] .
I day by day frequented silent groves And solitary walks .
我 天 经过 天 经常光顾 沉默的 小树林 和 孤 散步 .

我日复一日地出入寂静的树林，独自漫步。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli]
One morning early
一 早晨 早期的

清晨

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] - [em ˈiː] :
This accident encounter'd me :
这 事故 - 我 :

这场意外让我陷入了困境：

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈrævɪʃɪŋ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈevər]
I heard The sweetest and most ravishing contention That art and nature ever
我 听到 这 最甜美的 和 最多 迷人的 争论 那 艺术 和 自然 曾经
[wɜːr; wər][æt; ət] [straɪf] [ɪn] .
were at strife in .
是 在 冲突 在 .

我听闻了最甜蜜、最动人的争论，那就是艺术与自然之间曾经存在的冲突。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [təʃtʃ] [maɪn] [ɪrɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈtrænst] [maɪ] [soʊl] ;
A sound of music touch'd mine ears , or rather Indeed entranced my soul ;
一个 声音 的 音乐 触摸 矿 耳朵 , 或者 相当 的确 着迷 我的 灵魂 ;

音乐声传入我的耳中，或者更确切地说，它深深地触动了我的灵魂；

[æz; əz][aɪ] [stoʊl] [ˈnɪrər] , [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmelədi] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ju:θ] , [ðɪs] [fer] - [feɪst] [ju:θ] ,
as I stole nearer , Invited by the melody , I saw This youth , this fair - faced youth ,
作为 我 偷窃 更近 , 受邀 经过 这 旋律 , 我 锯 这 青年 , 这 公平的 - 面对 青年 ,
当我悄悄靠近, 循着旋律, 我看到了这个年轻人, 这个面容俊美的年轻人,

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:t] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [prəˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz]
upon his lute With strains of strange variety and harmony Proclaiming , as
之上 他的 琵琶 和 菌株 的 奇怪的 种类 和 和谐 宣告 , 作为
[aɪ ˈti:] [si:md] ,
it seem'd ,
它 似乎 ,

在他的鲁特琴上, 奏出奇异多样、和谐悦耳的旋律, 仿佛在宣告:
[soʊ][boʊld][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [ˈkɒrɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
so bold a challenge To the clear choristers of the woods , the birds ,
所以 大胆的 一个 挑战 到 这 清除 唱诗班成员 的 这 树林 , 这 鸟类 ,
如此大胆的挑战, 向林中清澈的歌唱家——鸟儿们——发出了挑战。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] - [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] .
That as they flock'd about him , all stood silent , Wondering at what they heard .
那 作为 他们 - 关于 他 , 全部 站立 沉默的 , 好奇 在 什么 他们 听到 .
众人围拢过来, 却都沉默不语, 疑惑地听着他们所听到的话。

[aɪ] [tu:] .
I wonder'd too .
我 感到疑惑 也 .
我也很想知道。

[ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈnɛrtʃəz] [best] [mjuːzɪ(ə)n] , [ˌʌndəˈteɪks] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ;
A nightingale , Nature's best skill'd musician , undertakes The challenge ;
一个 夜莺 , 自然的 最好的 熟练的 音乐家 , 承担 这 挑战 ;
夜莺, 大自然中最技艺精湛的音乐家, 接受了这项挑战;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsevrəl] [streɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪpt] [ju:θ] [kʊd; kəd] [tʌt] , [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [hɪm; ɪm]
and for every several strain The well - shaped youth could touch , she sang him
和 为了 每一个 一些 拉紧 这 出色地 - 形状 青年 可以 触碰 , 她 唱 他
[daʊn] .
down .
向下 .
每当这位身材健壮的年轻人触碰到几根琴弦, 她就唱给他听。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rʌŋ] [dɪˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɑ:rt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
He could not run divisions with more art Upon his quaking instrument than she
他 可以 不是 跑步 部门 和 更多的 艺术 之上 他的 震动 乐器 比 她
,
,
,
他指挥部门的技艺不如她精湛, 他那颤抖的乐器也难以胜任。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈveriəs] [ˈnoʊts] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] .
The nightingale , did with her various notes Reply to .
这 夜莺 , 做过 和 她 各种各样的 笔记 回复 到 .
夜莺用她的各种笔记回复。

[sʌm; səm][taɪm] [ðʌs] [spɛnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gru:] [æt; ət][læst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈæŋgər] ,
Some time thus spent , the young man grew at last Into a pretty anger ,
一些 时间 因此 花费 , 这 年轻的 男人 生长 在 最后的 进入 一个 漂亮的 愤怒 ,
就这样过了一段时间, 年轻人最终变得怒气冲冲。

[ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [hu:m] [ɑ:rt][hæd; həd] [ˈnevər] [tɔ:t] [ˈklɪfs] , [ˈmudʒ] ,
that a bird , Whom art had never taught cliffs , moods ,
那 一个 鸟 , 谁 艺术 有 绝不 教授 悬崖 , 情绪 ,
那只鸟, 艺术从未教会它悬崖、情绪,

[ɔːr] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] [vaɪ] [wið; wiθ] [him; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] , [huːz] [ˈstɑːdi] [hæd; həd] [ˈbizɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz]
or notes Should vie with him for mastery , whose study Had busied many hours
或者 笔记 应该 争夺 和 他 为了 精通 , 谁 学习 有 忙碌 许多 小时
[tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpræktɪs] .
to perfect practice .
到 完美的 实践 .

或者笔记应该与他争夺精通之道，他的学习已经花费了大量时间来完善实践。

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] [ˈswɪftli] ,
To end the controversy , in a rapture Upon his instrument he plays so swiftly ,
到 结尾 这 争议 , 在 一个 狂喜 之上 他的 乐器 他 演出 所以 迅速地 ,
为了结束这场争论，他欣喜若狂地迅速弹奏起他的乐器，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈvɒləntərɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,
So many voluntaries , and so quick , That there was curiosity and cunning ,
所以 许多 志愿者 , 和 所以 快的 , 那 那里 曾是 好奇心 和 狡猾 ,
[ˈkɑːnkɔːrd] [ɪn] [ˈdɪskɔːrd] ,
Concord in discord ,
和睦 在 Discord ,

志愿者众多，行动迅速，其中既有好奇心，也有狡诈，在不和谐中实现了和谐。

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈmeθəd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [fʊl] [ˈsentər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
lines of differing method Meeting in one full centre of delight .
线条 的 不同 方法 会议 在 一 满的 中心 的 喜 .
不同方法的线条，汇聚于一个充满喜悦的中心。

[ðə; ði] [bɜːrd] (- [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmjuːzɪks] [fɜːrst] [ˈmɑːrtər]) [stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðɪːz] [ˈsevrəl]
The bird (ordain'd to be Music's first martyr) strove to imitate These several
这 鸟 (- 到 是 音乐的 第一的 烈士) 努力 到 模拟 这些 一些
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

这只鸟（注定成为音乐的第一位殉道者）努力模仿这几种声音；

[wɪtʃ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈwɔːblɪŋ] [θroʊt] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ɡriːf] [daʊn] [drɒpt] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [luːt] ,
which when her warbling throat Fail'd in , for grief down dropt she on his lute ,
哪个 什么时候 她 鸣唱 喉 失败 在 , 为了 悲伤 向下 掉落 她 在 他的 琵琶 ,
当她婉转的歌声戛然而止时，悲伤让她跌倒在他的鲁特琴上。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And brake her heart .
和 制动 她 心 .

让她心碎。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [ˈsædnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɜːrs] [tuː; tə]
It was the quaintest sadness To see the conqueror upon her hearse To
它 曾是 这 最古怪的 悲伤 到 看 这 征服者 之上 她 灵车 到
[wiːp] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈelədʒɪ] [ʌv; əv] [terz] .
weep a funeral elegy of tears .
哭泣 一个 葬礼 挽歌 的 眼泪 .

最奇特的悲伤莫过于看到征服者躺在灵车上，流下哀悼的泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [ðen] [saɪd] , [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He look'd upon the trophies of his art , Then sigh'd , then wiped his eyes ;
他 看起来 之上 这 奖杯 的 他的 艺术 , 然后 叹了口气 , 然后 擦拭 他的 眼睛 ;
他凝视着自己艺术的战利品，然后叹了口气，擦了擦眼睛；

[ðen] [saɪd] , [ænd; ənd] - " [əˈlæs] !
then sigh'd , and cry'd " Alas !
然后 叹了口气 , 和 - " 唉 !

然后叹了口气，哭着说：“唉！ ”

[pʊər] ['kri:tʃər] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] ['kru:əlti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
poor creature , I will soon revenge This cruelty upon the author of it .
贫穷的 生物 , 我 将要 很快 复仇 这 残酷 之上 这 作者 的 它 .
可怜的生灵，我很快就会向施暴者复仇。

[hens'fɔ:rθ] [ðɪs] [lu:t] , ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
Henceforth this lute , guilty of innocent blood ,
今后 这 琵琶 , 有罪的 的 清白的 血 ,
从此，这把鲁特琴，沾染了无辜者的鲜血，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔ:r] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [pi:s] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] : " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
Shall never more betray a harmless peace To an untimely end : " and in that
将 绝不 更多的 背叛 一个 无害 和平 到 一个 不合时宜 结尾 : " 和 在 那
[sɑ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

绝不再让无害的和平走向过早的终结：“而在这悲痛之中，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pæʃ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ɪn] . -
As he was pashing it against a tree , I suddenly stept in . '
作为 他 曾是 亲吻 它 反对 一个 树 , 我 突然 步 在 : -
当他把头撞到树上时，我突然走了过去。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][skaɪ] ,
When I had finished the recitation of this exquisite passage , the sky ,
什么时候 我 有 完成的 这 背诵 的 这 精美的 通道 , 这 天空 ,
当我念完这段优美的文字时，天空，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [ænd; ənd]
which had been all the afternoon dull and heavy , began to look more and
哪个 有 到过 全部 这 下午 乏味的 和 重的 , 开始 到 看 更多的 和
[mɔ:r] ['θretnɪŋ] ;
more threatening ;
更多的 威胁 ;

原本整个下午都阴沉沉的天气，开始变得越来越阴冷潮湿；

['dɑ:rkər] [klaʊdz] , [laɪk] [riθs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] , [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ded] ['ledn] [tɪnt] ;
darker clouds , like wreaths of black smoke , flew across the dead leaden tint ;
较暗 云 , 喜欢 花圈 的 黑色的 抽烟 , 飞翔 穿过 这 死的 铅灰色 着色 ;
乌云密布，如同黑色的烟圈，飘过死寂的铅灰色天空；

[ə; eɪ] ['ku:lər] , ['dæmpər] [er] [blu:] ['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] ,
a cooler , damper air blew over the meadows ,
一个 冷却器 , 阻尼器 空气 吹 超过 这 草地 ,
凉爽潮湿的空气吹过草地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] ['hevi] [dra:ps] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and a few large heavy drops splashed in the water .
和 一个 很少 大的 重的 滴 溅起 在 这 水 .
几滴又大又重的水珠溅入水中。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][stɔ:rm] .
' **We shall have a storm .**
- 我们 将 有 一个 风暴 :
我们将迎来一场风暴。

['lɪzi] !
Lizzy !
莉齐 !

莉齐！

[meɪ] ！
May ！
可能 ！

可能！

[wer] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ？
where are ye ？
在哪里 是 是的 ？

你们在哪里？

[kwɪk] ， [kwɪk] ， [maɪ] ['lɪzi] ！ [rʌn] ， [rʌn] ！
Quick , quick , my Lizzy ! run , run !
快的 ， 快的 ， 我的 莉齐 ！ 跑步 ， 跑步 ！

快，快，我的莉齐！跑，跑！

['fæstə] , ['fæstə] ！ -
faster , faster ！ -
快点 ， 快点 ！ -

快点，快点！

[ænd; ʌnd][ɔ:f][wi:; wi][ræn] ； ['lɪzi] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ，
And off we ran ; Lizzy not at all displeased at the thoughts of a wetting ，
和 离开 我们 跑 ； 莉齐 不是 在 全部 不高兴 在 这 想法 的 一个 润湿 ，
于是我们跑开了；莉齐对被尿湿这件事一点也不反感。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:lməʊst][æz; əz] [fə'mɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] ； [meɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [hænd]
to which indeed she is almost as familiar as a duck ; May , on the other hand
到 哪个 的确 她 是 几乎 作为 熟悉的 作为 一个 鸭子 ； 可能 ， 在 这 其他 手
，
，
，

她对这一切确实几乎像熟悉鸭子一样熟悉；而梅，则恰恰相反。

['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['weðə] , [ænd; ʌnd] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [dɪs'meɪ]
peering up at the weather , and shaking her pretty ears with manifest dismay
窥视 向上 在 这 天气 ， 和 摇晃 她 漂亮的 耳朵 和 显现 沮丧
.
:
.

她抬头望着天气，然后沮丧地摇了摇漂亮的耳朵。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] , [nekst][tu:; tə][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [dredz] [reɪn] .
Of all animals , next to a cat , a greyhound dreads rain .
的 全部 动物 ， 下一个 到 一个 猫 ， 一个 灵缇犬 脏辫 雨 .

在所有动物中，除了猫之外，最怕下雨的就是灰狗了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'ti:;] [hɜ:r; hər] [laɪt] [fi:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [lɔ:ŋ]
She might have escaped it ; her light feet would have borne her home long
她 可能 有 逃脱 它 ； 她 光 脚 会 有 出生 她 家 长的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃaʊə] ；
before the shower ；
前 这 淋浴 ；

她本可以躲过这场雨；她轻盈的脚步本可以在下雨前很久就把她带回家；

[bʌt; bət] [meɪ] [ɪz] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] [tru:] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
but May is too faithful for that , too true a comrade ,
但 可能 是 也 忠实 为了 那 ， 也 真的 一个 同志 ，

但梅太忠诚了，不会那样做，她是一位非常忠实的同志。

[ʌndə'stændz] [tu:] [wel] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ； [soʊ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
understands too well the laws of good - fellowship ; so she waited for us .
明白 也 出色地 这 法律 的 好的 - 奖学金 ； 所以 她 等待 为了 我们 .

她深谙友谊之道，所以她等着我们。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈgæləp][ɑːn] [brɪˈɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ,
She did , to be sure , gallop on before , and then stop and look back .
她 做过 , 到 是 当然 , 驰骋 在 前 , 和 然后 停止 和 看 后退 ,
她之前确实飞奔过, 然后停下来回头看。

[ænd; ənd] [ˈbekən] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and beckon , as it were ,
和 招手 , 作为 它 是 ,
仿佛在召唤,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːgres] .
with some scorn in her black eyes at the slowness of our progress .
和 一些 轻蔑 在 她 黑色的 眼睛 在 这 缓慢 的 我们的 进步 .
她那双黑眼睛里带着一丝轻蔑, 似乎对我们进展缓慢感到不满。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [gɔːt][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
We in the meanwhile got on as fast as we could , encouraging and
我们 在 这 同时 得到 在 作为 快速地 作为 我们 可以 , 鼓励 和
[rɪˈprəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəər] .
reproaching each other .
责备 每个 其他 .
与此同时, 我们尽可能快地推进工作, 互相鼓励, 也互相责备。

- [ˈfæstər] , [maɪ] [ˈlɪzi] !
! Faster , my Lizzy !
- 快点 , 我的 莉齐 !
“快点, 我的莉齐! ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ˈrʌnər] ! - - - - [ˈfæstər] , [ˈfæstər] !
Oh , what a bad runner ! ' - - ' Faster , faster !
哦 , 什么 一个 坏的 跑步者 ! - - - - 快点 , 快点 !
哦, 跑得真差劲! ——“更快, 更快! ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ˈrʌnər] ! - [ˈekəʊd] [maɪ] [ˈspːsbɒks] .
Oh , what a bad runner ! ' echoed my saucebox .
哦 , 什么 一个 坏的 跑步者 ! - 回声 我的 冒失鬼 .
“哦, 这跑步跑得真烂! ”我的酱料盒回荡着声音。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fæt] , [ˈlɪzi] , [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [wei] ! - - - - [ɑː] !
! You are so fat , Lizzy , you make no way ! ' - - ' Ah !
- 你 是 所以 胖的 , 莉齐 , 你 制作 不 方式 ! - - - - 啊 !
“莉齐, 你太胖了, 寸步难行! ”——“啊!

[huː] [els] [ɪz][fæt] ? - [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] .
who else is fat ? ' retorted the darling .
WHO 别的 是 胖的 ? - 反驳 这 亲爱的 .
“还有谁胖? ”亲爱的反驳道。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] ; [aɪ][duː] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] .
Certainly her mother is right ; I do spoil that child .
当然 她 母亲 是 正确的 ; 我 做 剧透 那 孩子 .
她妈妈说得没错; 我的确很宠爱那个孩子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [soʊkt] , [ɔːl] [θriː] .
By this time we were thoroughly soaked , all three .
经过 这 时间 我们 是 彻底 浸泡过 , 全部 三 .
这时我们三个都全身湿透了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [ˈʃaʊər] ,
It was a pelting shower ,
它 曾是 一个 投掷 淋浴 ,
那是一场倾盆大雨,

[ðæt] [dru:v] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪn] [ˈsʌmə] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmeɪz] [ʃɔ:rt] [ˈglɑ:si] [koʊt] [ɪn]
that drove through our thin summer clothing and poor May's short glossy coat in
那 驾驶 通过 我们的 薄的 夏天 衣服 和 贫穷的 五月份 短的 光滑 外套 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

那股热浪瞬间就穿透了我们单薄的夏装和可怜的梅的短款亮面外套。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [wet] [tu:: tə][ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
And then, when we were wet to the skin, the sun came out,
和 然后 , 什么时候 我们 是 湿的 到 这 皮肤 , 这 太阳 来了 出去 ,
[æktʃuəli] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:: tə] [læf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [plaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mɔ:r] [prəˈvʊkɪŋ]
actually the sun, as if to laugh at our plight; and then, more provoking
实际上 这 太阳 , 作为 如果 到 笑 在 我们的 困境 ; 和 然后 , 更多的 挑衅
[sti:l] ,
still,
仍然 ,

实际上, 太阳仿佛在嘲笑我们的困境; 然后, 更令人恼火的是,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ˈoʊvər] ,
when the sun was shining, and the shower over,
什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 , 和 这 淋浴 超过 ,
[wɜ:ld] [stɒp] ,
当阳光普照, 雨停之后,

[keɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:: tə] [lʊk] [ˈæftər][ju: 'es] ,
came a maid and a boy to look after us,
来了 一个 女佣 和 一个 男生 到 看 后 我们 ,
[wɜ:ld] [kʌm] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tu: 'es] ,
来了一位女佣和一个男孩来照顾我们,

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [fens] [ju: 'es] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz]
loaded with cloaks and umbrellas enough to fence us against a whole day's
已加载 和 斗篷 和 雨伞 足够的 到 栅栏 我们 反对 一个 所有的 天
[reɪn] .
rain .
雨 .

我们带了足够多的斗篷和雨伞, 足以抵御一整天的雨水。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind!
绝不 头脑 !
[nɪˈvɜ:] [maɪnd] !
没关系!

[ɑ:n][wi:: wi][goʊ] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ; [ˈlɪzi] [əˈblaɪdʒd][tu:: tə][bi:: bi][moʊst][ɪɡˈneɪbli] [ˈkærid] ,
on we go, faster and faster; Lizzy obliged to be most ignobly carried,
在 我们 去 , 快点 和 快点 ; 莉齐 有义务 到 是 最多 卑鄙地 携带 ,
[wɜ:ld] [kənɪnju:] [fɔ:wəd] ,
我们继续前进, 速度越来越快; 莉齐被迫以最卑鄙的姿态被抬着。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:: tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
having had the misfortune to lose a shoe in the mud,
拥有 有 这 不幸 到 失去 一个 鞋 在 这 泥 ,
[ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu: 'es] ,
不幸的是, 他的一只鞋掉进了泥里。

[wɪtʃ] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:: tə] [lʊk] [ˈæftər] .
which we left the boy to look after.
哪个 我们 左边 这 男生 到 看 后 .
[wɜ:ld] [lɪft] [wɪtʃ] [bɔɪ] [tu: 'es] ,
我们把房子留给了那个男孩照看。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æ; ət][hoʊm] - - ['drɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] ['glɒʊɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]
Here we are at home - - dripping ; but glowing and laughing , and bearing
这里 我们 是 在 家 - - 滴落 ; 但 发光 和 笑 , 和 轴承
[ˈaʊər; ɑːr][kəˈlæməti][moʊst] ['mænfəli] .
our calamity most manfully .
我们的 灾害 最多 勇敢地 .

我们现在在家——浑身湿透；但我们容光焕发，欢声笑语，以最勇敢的态度承受着这场灾难。

[meɪ] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌ; əv] ['eksələnt] [sens] , [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
May , a dog of excellent sense , went instantly to bed in the stable ,
可能 , 一个 狗 的 出色的 感觉 , 去 即刻 到 床 在 这 稳定的 ,
梅是一条非常懂事的狗，立刻就回马厩里睡觉去了。

[ænd; ənd][ɪz][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [strɔː] ; ['lɪzi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [tuː]
and is at this moment over head and ears in straw ; Lizzy is gone to bed too
和 是 在 这 片刻 超过 头 和 耳朵 在 稻草 ; 莉齐 是 已消失 到 床 也
,
.
.

此刻他已倒在地上，耳朵埋在稻草里；莉齐也已经去睡觉了。

[kəʊkst] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪz] ['meʒər] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌ; əv] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ,
coaxed into that wise measure by a promise of tea and toast ,
哄骗 进入 那 明智的 措施 经过 一个 承诺 的 茶 和 吐司 ,
在茶和烤面包的诱惑下，他才采取了这一明智的措施。

[ænd; ənd][ʌ; əv][nɑːt]['gɒʊɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌ; əv] ['lɪt(ə)] [red] ['raɪdɪŋ]
and of not going home till to - morrow , and the story of Little Red Riding
和 的 不是 去 家 直到 到 - 明天 , 和 这 故事 的 小的 红色的 骑术
[hʊd] ;
Hood ;
兜帽 ;

还有明天才能回家的故事，以及小红帽的故事；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌ; əv][draɪ] ['kloʊðɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .
and I am enjoying the luxury of dry clothing by a good fire .
和 我 是 享受 这 奢华 的 干燥 衣服 经过 一个 好的 火 .
我正在享受着在温暖的炉火旁穿着干爽衣服的惬意。

['riːəli] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][noʊ][bæd] [θɪŋ] , ['faɪnəri][ə'pɑːrt] ;
Really getting wet through now and then is no bad thing , finery apart ;
真的 获得 湿的 通过 现在 和 然后 是 不 坏的 事物 , 服饰 除 ;
偶尔淋个透湿也没什么不好，抛开华丽的服饰不谈；

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lis] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hænsəm] [pluːm] ;
for one should not like spoiling a new pelisse , or a handsome plume ;
为了 一 应该 不是 喜欢 破坏 一个 新的 皮衣 , 或者 一个 英俊的 羽 ;
人们不应该喜欢毁坏一件新皮毛或一根漂亮的羽毛；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt]
but when there is nothing in question but a white gown and a straw bonnet
但 什么时候 那里 是 没有什么 在 问题 但 一个 白色的 袍 和 一个 稻草 引擎盖
,
.
.

但如果问题仅仅在于一件白色长袍和一顶草帽，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][nɑːt] .
as was the case to - day , it is rather pleasant than not .
作为 曾是 这 案件 到 - 天 , 它 是 相当 令人愉快的 比 不是 .
就像今天的情况一样，这感觉还是相当愉快的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [rɪˈfrefɪz] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
The little chill refreshes , and our enjoyment of the subsequent warmth and
这 小的 寒意 刷新 , 和 我们的 享受 的 这 随后的 温暖 和
[ˈdraɪnəs] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] .
dryness is positive and absolute .
干燥 是 积极的 和 绝对 .

一丝凉意令人神清气爽，随后而来的温暖和干燥让我们感到无比愉悦和满足。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rʃn] [du:z] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbɑ:di] .
Besides , the stimulus and exertion do good to the mind as well as body .
除了 , 这 刺激 和 用力 做 好的 到 这 头脑 作为 出色地 作为 身体 .
此外，这种刺激和锻炼对身心都有好处。

[haʊ] [ˈmelənkɑ:li] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
How melancholy I was all the morning !
如何 忧郁 我 曾是 全部 这 早晨 !
我整个上午都闷闷不乐！

[haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [aɪ][,er ˈem] [naʊ] !
how cheerful I am now !
如何 快乐 我 是 现在 !
我现在心情真好！

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] - - [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈʃaʊər] - [bæθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [meɪ]
Nothing like a shower - bath - - a real shower - bath , such as Lizzy and May
没有什么 喜欢 一个 淋浴 - 洗澡 - - 一个 真实的 淋浴 - 洗澡 , 这样的 作为 莉齐 和 可能
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑ:n] ,
and I have undergone ,
和 我 有 经历 ,
没有什么比得上淋浴浴——真正的淋浴浴，就像莉齐、梅和我体验过的那种。

[tu:; tə] [kjʊr] [loʊ] [ˈsprɪts] .
to cure low spirits .
到 治愈 低的 烈酒 .
治愈低落的情绪。

[traɪ][,aɪ ˈti:] , [maɪ] [daɪr] [ˈri:dʒ-z] , [ɪf] [ˈevər][,ji:; jɪ][bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] - - [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ɪts] [səkˈses] .
Try it , my dear readers , if ever ye be nervous - - I will answer for its success .
尝试 它 , 我的 亲爱的 读者 , 如果 曾经 是的 是 紧张的 - - 我 将要 回答 为了 它是 成功 .
亲爱的读者们，如果你们感到紧张，不妨一试——我会对它的成功负责。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [æt; ət] -
THE OLD HOUSE AT ABERLEIGH .
这 老的 房子 在 -
阿伯利老房子。

[dʒu:n] 25th . - - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] !
June 25th . - - What a glowing glorious day !
六月 25th . - - 什么 一个 发光 辉煌 天 !
6月25日——多么阳光灿烂、光辉灿烂的一天！

[ˈsʌmə] [ɪn][ɪts] [rɪtʃɪst] [praɪm] , [ˈnu:n] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈbraɪtnəs] ,
Summer in its richest prime , noon in its most sparkling brightness ,
夏天 在 它是 最富有的 主要的 , 中午 在 它是 最多 闪闪发光 亮度 ,
盛夏时节，阳光最为灿烂，正午时分，

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ˈdæp(ə)l] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ˈpɑ:rʃəli] [veɪld] ,
little white clouds dappling the deep blue sky , and the sun , now partially veiled ,
小的 白色的 云 斑驳的 这 深的 蓝色的 天空 , 和 这 太阳 , 现在 部分 含蓄 ,
朵朵白云点缀着湛蓝的天空，太阳此刻也隐没在云层之中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt] !
and now bursting through them with an intensity of light !
和 现在 爆发 通过 他们 和 一个 强度 的 光 !
现在，它们正以耀眼的光芒冲破它们！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] , [prə'festli] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
It would not do to walk to - day , professedly to walk ,
它 会 不是 做 到 走 到 - 天 , 公开地 到 走 ,
今天假装要走路是行不通的，
- - [wi:; wi][ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] !
- - **we should be frightened at the very sound !**
- - 我们 应该 是 害怕 在 这 非常 声音 !
——光是听到这个声音就应该感到害怕！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [br'gaɪld] [ɪntu:][ə; eɪ] [prɪti] [lɔ:ŋ] [stroʊl]
and yet it is probable that we may be beguiled into a pretty long stroll
和 然而 它 是 可能 那 我们 可能 是 被迷惑 进入 一个 漂亮的 长的 漫步
[br'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
before we return home .
前 我们 返回 家 .
然而，我们很可能在回家之前被诱惑着进行一次相当长的散步。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] - ,
We are going to drive to the old house at Aberleigh ,
我们 是 去 到 驾驶 到 这 老的 房子 在 - ,
我们要开车去阿伯利的老房子。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑ:mi] ['fɜ:z] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]
to spend the morning under the shade of those balmy firs , and amongst those
到 花费 这 早晨 在下面 这 阴影 的 那些 芳香 杉树 , 和 在 那些
[lʌg'zʊəriənt] [roʊz] [tri:z] ,
luxuriant rose trees ,
茂盛的 玫瑰 树木 ,
在那些温暖的冷杉树荫下，在那些茂盛的玫瑰树间，度过一个美好的上午。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['brɪmɪŋ] ['lʌdən] ['rɪvər] .
and by the side of that brimming Loddon river .
和 经过 这 边 的 那 充满 洛登 河 .
就在水流湍急的洛登河畔。

- [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju: 'es] [br'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ;
' Do not expect us before six o'clock , ' said I , as I left the house ;
- 做 不是 预计 我们 前 六 点钟 , - 说 我 , 作为 我 左边 这 房子 ;
“六点之前别指望我们到，”我离开房子时说道；
- [sɪks][æt; ət] [su:nɪst] ! -
' Six at soonest ! ' -
- 六 在 最快 ! -
“最快六点！ ”

['ædɪd] [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][ɔ:f] [wi:; wi] [droʊv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ʃeɪz] ,
added my charming companion ; and off we drove in our little pony chaise ,
额外 我的 迷人 伴侣 ; 和 离开 我们 驾驶 在 我们的 小的 小马 躺椅 ,
我的迷人女伴也加入了进来；然后我们坐着小马车出发了。
[drɔ:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [mər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər] ['ɜ:rtʃɪn] , ['hɛnri:z]
drawn by our old mare , and with the good humoured urchin , Henry's
绘制 经过 我们的 老的 母马 , 和 和 这 好的 幽默 顽童 , 亨利的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,
由我们那匹老母马牵引，还有亨利的继任者——那个性情温和的小顽童，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈjʌŋgə] [skrʌb] , [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [feɪz] , [ænd; ənd] [kaʊ]
a sort of younger Scrub , who takes care of horse and chaise , and cow
 一个 种类 的 年轻 擦洗 , WHO 需要 关心 的 马 和 躺椅 , 和 奶牛
 [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] ,
and garden ,
 和 花园 ,

一个年轻版的斯克鲁布，负责照料马匹、马车、牛和花园。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌtʃæriəˈtɪr] .
for our charioteer .
 为了 我们的 车夫 .
 献给我们的车夫。

[maɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊmli] [ˈekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæməli][ænd; ənd]
My comrade in this homely equipage was a young lady of high family and
 我的 同志 在 这 家常的 装备 曾是 一个 年轻的 女士 的 高的 家庭 和
 [ˈhaɪər] [ɪnˈdaʊnmənts] ,
higher endowments ,
 更高 捐赠基金 ,

与我同乘这辆简陋马车的是一位出身高贵、家境殷实的年轻女子。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər]
to whom the novelty of the thing , and her own naturalness of character
 到 谁 这 新奇 的 这 事物 , 和 她 自己的 自然 的 特点
 [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [teɪst] ,
and simplicity of taste ,
 和 简单 的 品尝 ,
 对她而言, 事物的新颖之处, 以及她自身性格的自然和品味的朴素,

[geɪv] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
gave **an** **unspeakable** **enjoyment** .
 给予 一个 无法形容 享受 .

[ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɪː, fɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
She danced the little chaise up and down as she got into it ,
 她 跳舞 这 小的 躺椅 向上 和 向下 作为 她 得到 进入 它 ,
 她坐进小躺椅时, 椅子也跟着上下晃动起来。

[ænd; ʌnd] [læft] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɡliː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈlɪzi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [naɪt] [hæv; həv] [biːn]

and laughed for very glee like a child , Lizzy herself could not have been

和 笑了 为了 非常 高兴 喜欢 一个 孩子 , 莉齐 她自己 可以 不是 有 到过

[mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] .

more delighted .

更多的 高兴极了 .

莉齐像个孩子一样开怀大笑，她自己 also 高兴极了。

[ʃiː, ʃi] [preɪzd] [ðə, ði] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][ðə, ði] ['draɪvə] , [ænd; ɐnd][ðə, ði] [raʊdɪz] [ænd; ɐnd][ðə, ði] ['siːnəri] ,
She praised the horse and the driver , and the roads and the scenery ,
 她 赞扬 这 马 和 这 司机 , 和 这 道路 和 这 风景 ,
 她称赞了马匹、车夫、道路和风景。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [fʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʌntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
and gave herself fully up to the enchantment of a rural excursion in the
 和 给予 她自己 完全 向上 到 这 魅力 的 一个 乡村的 短途旅行 在 这
 [swi:təst] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] ['siːz(ə)n] .
sweetest weather of this sweet season .
 最甜美的 天气 的 这 甜的 季节 .

她完全沉浸在这个美好季节最宜人的天气里，享受着乡村之旅的乐趣。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['evri] [sens] ,
I enjoyed all this too ; for the road was pleasant to every sense ,
我 享受 全部 这 也 ; 为了 这 路 曾是 令人愉快的 到 每一个 感觉 ;
我也很享受这一切；因为这条路让人五感愉悦。

[waɪndɪŋ] [θru:] ['næroʊ] [leɪnz] , [ʌndər] [haɪ] ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [hedʒz] ['gɑ:ləndɪd]
winding through narrow lanes , under high elms , and between hedges garlanded
绕线 通过 狭窄的 车道 , 在下面 高的 榆树 , 和 之间 对冲 挂满花环
[wɪð; wɪθ] ['wʊd,bəɪn] [ænd; ənd][roʊz] [tri:z] ,
with woodbine and rose trees ,
和 伍登宾 和 玫瑰 树木 ,
蜿蜒穿过狭窄的小路，在高大的榆树下，在点缀着金银花和玫瑰树的树篱之间，

[waɪlst] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['blɒsəmd] [bi:nz] .
whilst the air was scented with the delicious fragrance of blossomed beans .
而 这 空气 曾是 香味 和 这 可口的 香味 的 盛开 豆子 .
空气中弥漫着盛开豆子的芬芳。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , - - [bʌt; bət] , [aɪ] [br'i:ɪv] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪzər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm]
I enjoyed it all , - - but , I believe , my principal pleasure was derived from
我 享受 它 全部 , - - 但 , 我 相信 , 我的 主要的 乐趣 曾是 衍生的 从
[maɪ] [kəm'pænjən] [hɜ:r'self] .
my companion herself .
我的 伴侣 她自己 .
我很享受这一切，——但是，我认为，我的主要乐趣来自于我的伴侣本人。

[ˈeməli][aɪ] . [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] .
Emily I . is a person whom it is a privilege to know .
艾米丽 我 . 是 一个 人 谁 它 是 一个 特权 到 知道 .
认识艾米莉.I. 是一位令人荣幸的人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] ,
She is quite like a creation of the older poets ,
她 是 相当 喜欢 一个 创建 的 这 老 诗人 ,
她很像古代诗人笔下的人物，

[ænd; ənd] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] - [ɔ:r] ['fletʃərz] ['wɪmɪn] [stept] ['ɪntu:][laɪf] ;
and might pass for one of Shakspeare's or Fletcher's women stepped into life ;
和 可能 经过 为了 一 的 - 或者 弗莱彻的 女性 步 进入 生活 ;
她看起来就像莎士比亚或弗莱彻笔下走出来的女性角色；

[dʒʌst][æz; əz] ['tendər] , [æz; əz]['pleɪf(ə)l] , [æz; əz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd] .
just as tender , as playful , as gentle , and as kind .
只是 作为 投标 , 作为 顽皮的 , 作为 温和的 , 和 作为 种类 .
同样温柔、同样活泼、同样温柔、同样善良。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['klevər] [tu:] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [ə; eɪ]
She is clever too , and has all the knowledge and accomplishments that a
她 是 聪明的 也 , 和 有 全部 这 知识 和 成就 那 一个
['kɜ:fəli] - [kən'dʌktɪd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
carefully - conducted education ,
小心 - 实施 教育 ,
她也很聪明，拥有精心设计的教育所带来的所有知识和成就。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv]['sɪŋɡjələr] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dʌk'tɪləti] , [mætʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd]
acting on a mind of singular clearness and ductility , matured and improved
表演 在 一个 头脑 的 单数 清晰度 和 延展性 , 成熟的 和 改进
[baɪ][ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌmpəni] ,
by the very best company ,
经过 这 非常 最好的 公司 ,
凭借着清晰而灵活的思维，以及在最优秀的伙伴的熏陶下不断成长和提升的成熟能力，

[kæn; kən] [brɪ'stoʊ] .
can **bestow** .
能 赐给 .

可以授予。

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ə'kwaiərmənts] .
But one never thinks of her acquirements .
但 一 绝不 思考 的 她 收购 .

但人们从不去想她获得了什么。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːrtləs] ['kærəktər] , [ðə; ði] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ði]
It is the charming artless character , the bewitching sweetness of manner , the
它 是 这 迷人 不矫揉造作 特点 , 这 迷人的 甜味 的 方式 , 这
[riːəl] [ænd; ənd] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
real and universal sympathy ,
真实的 和 普遍的 同情 ,

是那纯真迷人的性格，那甜美可人的举止，那真挚而普世的同情心。

[ðə; ði] [kwɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ɪn] ['eməli] .
the quick taste and the ardent feeling , that one loves in Emily .
这 快的 品尝 和 这 热心 感觉 , 那 一 爱 在 艾米丽 .

艾米丽身上那种令人喜爱的敏锐品味和热情情感。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [baɪ] [bɜːrθ] ,
She is Irish by birth ,
她 是 爱尔兰 经过 出生 ,

她出生于爱尔兰。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] [kə'resɪŋ] ['æksənt] [baɪ] [wɪtʃ]
and has in perfection the melting voice and soft caressing accent by which
和 有 在 完美 这 融化 嗓音 和 柔软的 爱抚 口音 经过 哪个
[hɜːr; həɹ] [fer] ['kʌntri,wʊmən] [ɑːr; ər] [drɪ'stɪŋɡwɪft] .
her fair countrywomen are distinguished .
她 公平的 乡下妇女 是 杰出的 .

她拥有她美丽的同胞女性所特有的那种甜美动人的嗓音和温柔的口音。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['prɪti] - - [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Moreover she is pretty - - I think her beautiful ,
而且 她 是 漂亮的 - - 我 思考 她 美丽的 ,

而且她很漂亮——我觉得她很美。

[ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːn] [hɜːr; həɹ] , - - [bʌt; bət] ['prɪti] ,
and so do all who have heard as well as seen her , - - but pretty ,
和 所以 做 全部 WHO 有 听到 作为 出色地 作为 已见 她 , - - 但 漂亮的 ,
[hɜːr; həɹ] [fɜː] [wɜːld] [mʌst; məst] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪ'stɪŋkʃn] [mɔːr]
所有听过她的声音或见过她的人都这么说——但她很漂亮。

[veri] ['prɪti] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪ'stɪŋkʃn] [mɔːr]
very pretty , all the world must confess ; and perhaps that is a distinction more
非常 漂亮的 , 全部 这 世界 必须 承认 ; 和 也许 那 是 一个 区别 更多的
[ˈenviəb(ə)] ,
enviable ,
令人羡慕 ,

非常漂亮，这一点全世界都必须承认；也许这才是更令人羡慕的殊荣。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [les] ['envɪd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ['pɑːmi] [steɪt] - [ʌv; əv] ['bjuːti] .
because less envied , than the ' palmy state ' of beauty .
因为 较少的 令人羡慕 , 比 这 - 棕榈树 状态 - 的 美丽 .

因为与美貌的“棕榈之国”相比，美貌更不令人羡慕。

[hɜːr; hər] [ˈprɪtɪnəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [kaɪnd] - - [ðæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkærəktər] [ɪz]
Her prettiness is of the prettiest kind - - that of which the chief character is
她 美丽 是 的 这 最漂亮的 种类 - - 那 的 哪个 这 首席 特点 是
[ˈjuːθfʌnəs] .
youthfulness .
青春 .

她的美是最美的那种——以青春活力为主要特征的那种。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ɔːl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] , [ə; eɪ] [fer] [ˈbluːmɪŋ] [feɪs] ,
A short but pleasing figure , all grace and symmetry , a fair blooming face ,
一个 短的 但 令人愉悦 数字 , 全部 优雅 和 对称 , 一个 公平的 盛开 脸 ,
身材娇小却十分讨喜, 姿态优雅匀称, 面容白皙美丽。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] ; [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
beaming with intelligence and good - humour ; the prettiest little feet and the
光芒四射 和 智力 和 好的 - 幽默 ; 这 最漂亮的 小的 脚 和 这
[ˈwaɪtɪst] [hændz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
whitest hands in the world ;
最白 双手 在 这 世界 ;

她聪明伶俐, 幽默风趣; 拥有世界上最漂亮的小脚和最白皙的手;

- - [sʌtʃ] [ɪz]ˈeməli][aɪ] .
- - **such is Emily I** .
- - 这样的 是 艾米丽 我 .

——这就是艾米莉·I。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈzaɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɡrænməðər] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈslɑːtli] [ˈfeɪkən]
She resides with her maternal grandmother , a venerable old lady , slightly shaken
她 居住地 和 她 母体 祖母 , 一个 可敬 老的 女士 , 轻微地 摇晃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔːlzi] ;
with the palsy ;
和 这 麻痹 ;

她和她的外祖母住在一起, 外祖母是一位德高望重的老太太, 患有轻微的麻痹症;

[ænd; ənd] [wen] [təˈɡeðər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈfɑːndli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ]
and when together (and they are so fondly attached to each other that they
和 什么时候 一起 (和 他们 是 所以 深情地 随附的 到 每个 其他 那 他们
[ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈpɑːrtɪd]) ,
are seldom parted) ,
是 很少 分手了) ,

他们在一起的时候 (他们彼此感情非常深厚, 很少分开),

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
it is one of the loveliest combinations of youth and age ever witnessed .
它 是 一 的 这 最可爱的 组合 的 青年 和 年龄 曾经 目击者 .

这是有史以来见过的最令人心动的青春与成熟的完美结合之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
There is no seeing them without feeling an increase of respect and affection
那里 是 不 看到 他们 没有 感觉 一个 增加 的 尊重 和 感情
[fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈɡrænməðər] [ænd; ənd] [ˈɡrændɔːtər] - - [ˈɔːlweɪz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd]
for both grandmother and granddaughter - - always one of the tenderest and
为了 两个都 祖母 和 孙女 - - 总是 一 的 这 最嫩的 和
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˈnekʃnz] - - [æz; əz] [rɪtʃərdzən] [nuː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ]
most beautiful of natural connections - - as Richardson knew when he made such
最多 美丽的 的 自然的 连接 - - 作为 理查森 知道 什么时候 他 制成 这样的
[ɪkˈskwɪzɪt] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [bʊk] .
exquisite use of it in his matchless book .
精美的 使用 的 它 在 他的 无比 书 .

看到她们, 人们不禁对祖母和孙女产生更多的敬意和喜爱——这始终是最温柔、最美好的自然联系之一——正如理查森在他无与伦比的书中精妙地运用这种联系时所了解的那样。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈgrændˈmɑ:mə] [ˈʃɜ:rlɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈvenərəb(ə)l][ˈleɪdi]
I fancy that grandmamma Shirley must have been just such another venerable lady
我 想要 那 奶奶 雪莉 必须 有 到过 只是 这样的 其他 可敬 女士
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [es] . ,
as Mrs . S . ,
作为 太太 . S . ,
我猜想, 雪莉奶奶一定也像S夫人一样, 是一位令人尊敬的女士。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] [ˈeməli] - - [oʊ] [noʊ] !
and our sweet Emily - - Oh no !
和 我们的 甜的 艾米丽 - - 哦 不 !
还有我们可爱的艾米丽——哦, 不!
[ˈhəri:ət] [ˈbaɪrən][ɪz][nɑ:t][hæf] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Harriet Byron is not half good enough for her !
哈丽特 拜伦 是 不是 一半 好的 足够的 为了 她 !
哈丽雅特·拜伦配不上她!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈvɑ:ljəmz] .
There is nothing like her in the whole seven volumes .
那里 是 没有什么 喜欢 她 在 这 所有的 七 卷 .
在整整七卷书中, 没有一个角色能与她相提并论。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] !
But here we are at the bridge !
但 这里 我们 是 在 这 桥 !
但我们现在来到了桥边!

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈlaɪt] !
Here we must alight !
这里 我们 必须 点燃 !
我们必须在这里下车!
- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌdən] , [ˈeməli] .
' This is the Loddon , Emily .
- 这 是 这 洛登 , 艾米丽 .
“这是洛顿, 艾米丽。”

[ɪz][,aɪˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈrɪvər] ?
Is it not a beautiful river ?
是 它 不是 一个 美丽的 河 ?
这条河难道不美吗?
[ˈraɪzɪŋ] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæŋks] , [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] ,
rising level with its banks , so clear , and smooth , and peaceful ,
上升 等级 和 它是 银行 , 所以 清除 , 和 光滑的 , 和 和平 ,
水面与河岸齐平, 清澈、平静、祥和。

[ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ,
giving back the verdant landscape and the bright blue sky ,
给予 后退 这 葱茏 景观 和 这 明亮的 蓝色的 天空 ,
归还翠绿的田野和湛蓝的天空,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pəˈlu:sɪd] [stri:m] [ðə; ði] [ˈsnoʊɪ] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
and bearing on its pellucid stream the snowy water - lily , the purest of flowers ,
和 轴承 在 它是 透明 溪流 这 下雪的 水 - 百合 , 这 最纯净的 的 花朵 ,
清澈的溪流上, 盛开着雪白的睡莲, 那是世间最纯洁的花朵。

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ,
and still retained something of the character ,
 和 仍然 保留 某物 的 这 特点 ,
 并且仍然保留了部分原有的性格特征。

[ðoʊ] [ðə; ði][pa:rk][ɪt'self][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] ['brookən][ɪntu:][ʼæɹəb(ə)] [fi:ldz] ,
though the park itself had long been broken into arable fields ,
尽管 这 公园 本身 有 长的 到过 破碎的 进入 可耕地 字段 ,
尽管公园本身早已被分割成耕地,

- - [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]
- - **and in full view of the Great House , a beautiful structure of James the**
- - 和 在 满的 看法 的 这 伟大的 房子 , 一个 美丽的 结构 的 詹姆斯 这
[fɜ:sts] [taɪm] ,
First's time ,
第一名 时间 ,
——而且, 这一切都清晰地展现在詹姆斯一世时期建造的宏伟建筑——大宅的全貌上。

[hu:z] ['glæsɪs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɔ:z] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]
whose glassless windows and dilapidated doors form a melancholy contrast with
谁 无玻璃 视窗 和 破旧的 门 形式 一个 忧郁 对比 和
[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪr,nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [frʌnt] .
the strength and entireness of the rich and massive front .
这 力量 和 完整性 的 这 富有的 和 大量的 正面 .
其没有玻璃的窗户和破旧的门与宏伟壮丽的正面形成了鲜明的对比, 令人感到一丝忧郁。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ru:ɪn] - - [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] - - [ɪz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][em 'i:] ['sɪŋgjələɹli] [ə'fektɪŋ]
The story of that ruin - - for such it is - - is always to me singularly affecting
这 故事 的 那 废墟 - - 为了 这样的 它 是 - - 是 总是 到 我 单独地 影响
.
:
.
那处废墟的故事——如果它真的是废墟的话——总是让我格外动容。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fæməli] ,
It is that of the decay of an ancient and distinguished family ,
它 是 那 的 这 衰变 的 一个 古老的 和 杰出的 家庭 ,
这是一个古老而显赫的家族走向衰落的故事。
[ˈgrædʒuəli] [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][æktʃuəl] ['pɑ:vərti] .
gradually reduced from the highest wealth and station to actual poverty .
逐步地 减少 从 这 最高 财富 和 车站 到 实际的 贫困 .
从最富有、地位最高的人逐渐沦落到真正的贫困。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pa:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ə'raʊnd][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [ɪn'teɪld] [ɑ:n][ə; eɪ]
The house and park , and a small estate around it , were entailed on a
这 房子 和 公园 , 和 一个 小的 财产 大约 它 , 是 包含 在 一个
[ˈdɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,
distant cousin ,
遥远 表哥 ,
房子、公园以及周围的一小块庄园都留给了一位远房表亲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪljəneɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
and could not be alienated ; and the late owner , the last of his name
和 可以 不是 是 疏离的 ; 和 这 晚的 所有者 , 这 最后的 的 他的 姓名
[ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] ,
and lineage ,
和 血统 ,
且不可转让; 已故所有者, 是其姓氏和血统的最后一人,

[æftər] [bɔ:n] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [det] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈfɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] ,
after long struggling with debt and difficulty , farming his own lands ,
后 长的 挣扎 和 债务 和 困难 , 农业 他的 自己的 土地 ,
在长期与债务和困境作斗争, 耕种自己的土地之后,

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
and clinging to his magnificent home with a love of place almost as
和 依恋 到 他的 壮丽 家 和 一个 爱 的 地方 几乎 作为
[tə'neɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɑːskəri] ,
tenacious as that of the younger Foscari ,
顽强 作为 那 的 这 年轻 福斯卡里 ,
 他对这座宏伟的家园有着近乎痴迷的感情，这种感情几乎和年轻的福斯卡里一样强烈。

[wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bəʊndən][aɪ'tiː] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːltrɪ]
was at last forced to abandon it , retired to a paltry lodging in a paltry
曾是 在 最后的 强制 到 放弃 它 , 退休 到 一个 微不足道 住宿 在 一个 微不足道
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
 最终被迫放弃，隐居到一个破败小镇的破败住所。

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] .
and died there about twenty years ago , broken - hearted .
和 死亡 那里 关于 二十 年 前 , 破碎的 - 心地 .
 大约二十年前，他心碎地死在了那里。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [baʊnd] [baɪ][noʊ][taɪz][ʌv; əv][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
His successor , bound by no ties of association to the spot ,
他的 接班人 , 边界 经过 不 领带 的 协会 到 这 点 ,
 他的继任者与该地并无任何关联，

[ænd; ənd] ['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt]
and rightly judging the residence to be much too large for the diminished
和 没错 评判 这 住宅 到 是 很多 也 大的 为了 这 减少
[ɪ'stɜːt] ,
estate ,
财产 ,
 并且正确地判断出，此处住所对于缩水后的财产来说太大了。

[ɪ'mɪːdiətli] [soʊld][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['fɪkstʃɜːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]
immediately sold the superb fixtures , and would have entirely taken down the
立即地 卖 这 高超 固定装置 , 和 会 有 完全 已采取 向下 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
 他立即卖掉了那些精美的家具，并且打算彻底拆掉整栋房子。

[ɪf] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
if , on making the attempt ,
如果 , 在 制作 这 试图 ,
 如果尝试后，

[ðə; ði] ['meɪsənri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [soʊ]['sɔːlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]
the masonry had not been found so solid that the materials were not worth the
这 石工 有 不是 到过 成立 所以 坚硬的 那 这 材料 是 不是 值得 这
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .
 砌体结构并未被发现坚固到不值得花费人工。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ɪz][leɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ˈtʃembər] ,
A great part , however , of one side is laid open , and the splendid chambers ,
一个 伟大的 部分 , 然而 , 的 一 边 是 铺设 打开 , 和 这 灿烂 房间 ,
 然而，其中一侧的大部分都敞开着，可以看到那些华丽的房间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] - - [sæd]
with their carving and gilding , are exposed to the wind and rain - - sad
和 他们的 雕刻 和 镀金 , 是 裸露 到 这 风 和 雨 - - 伤心
[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][pæst] ['grændʒər] !
memorials of past grandeur !
纪念碑 的 过去的 宏伟 !

那些雕刻精美、镀金华丽的纪念碑，如今却饱受风吹雨打——昔日辉煌的悲哀见证！

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] [nɪ'glekt] ; [ðə; ði][pɑ:rk] , [ɪn'di:d] , [ɪz]['brəʊkən][ʌp] ,
The grounds have been left in a merciful neglect ; the park , indeed , is broken up ,
这 理由 有 到过 左边 在 一个 仁慈 忽视 ; 这 公园 , 的确 , 是 破碎的 向上 ;
这片场地无人照管，任其荒废；事实上，公园已经支离破碎。

[ðə; ði] [lɔ:n] [moʊn] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['he,fɪld] , [ðə; ði]['grɑ:təʊ] ['məʊldərɪŋ] ['ɪntu:]
the lawn mown twice a year like a common hayfield , the grotto mouldering into
这 草地 修剪过的 两次 一个 年 喜欢 一个 常见的 干草地 , 这 石窟 模压 进入
['ru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

草坪像普通的干草地一样一年修剪两次，洞穴逐渐变成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃ,pɑ:nd] [tʃəʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ə'kwɑ:tɪk][plænts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrʌbz]
and the fishponds choked with rushes and aquatic plants ; but the shrubs
和 这 鱼塘 窒息 和 冲刺 和 水 植物 ; 但 这 灌木
[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ʌndɪ'strɔɪd] ,
and flowering trees are undestroyed ,
和 开花 树木 是 未被摧毁的 ,
鱼塘里长满了芦苇和水生植物；但灌木和开花乔木却安然无恙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsɪnz] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
and have grown into a magnificence of size and wildness of beauty ,
和 有 生长 进入 一个 壮丽 的 尺寸 和 野性 的 美丽 ,
并已发展成为规模宏大、美轮美奂的壮丽景象，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔ:ɪsts] .
such as we may imagine them to attain in their native forests .
这样的 作为 我们 可能 想象 他们 到 达到 在 他们的 本国的 森林 .
例如，我们可以想象它们在原生森林中达到的境界。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðer; ðər] [lʌg'zʊəriəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['laɪlək] ,
Nothing can exceed their luxuriance , especially in the spring , when the lilac ,
没有什么 能 超过 他们的 奢华 , 尤其 在 这 春天 , 什么时候 这 紫丁香 ,
[ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] ,
and laburnum ,
和 金链花 ,
没有什么能比得上它们的繁茂，尤其是在春天，当丁香和金链花盛开的时候。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)] - ['tʃeri] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['blɒsəmz] .
and double - cherry put forth their gorgeous blossoms .
和 双倍的 - 樱桃 放 前进 他们的 华丽的 花朵 .
重瓣樱花盛开，美不胜收。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊərɪnɪs] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [desə'leɪʃn] ;
There is a sweet sadness in the sight of such floweriness amidst such desolation ;
那里 是 一个 甜的 悲伤 在 这 视线 的 这样的 花香 在.....之中 这样的 荒凉 ;
在如此荒凉的环境中看到如此繁花似锦，心中不禁涌起一丝淡淡的忧伤；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] .
it seems the triumph of nature over the destructive power of man .
它 似乎 这 胜利 的 自然 超过 这 破坏性的 力量 的 男人 .
这似乎是大自然战胜人类破坏力的胜利。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [mɔ:ɾ] [pə'tɪkjələrli] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ]
The whole place , in that season more particularly , is full of a soft and soothing
这 所有的 地方 , 在 那 季节 更多的 特别 , 是 满的 的 一个 柔软的 和 舒缓
[ˈmeləŋkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

整个地方, 尤其是在那个季节, 弥漫着一种柔和而令人舒缓的忧郁气息。

[ri'maɪndɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] ,
reminding me , I scarcely know why ,
提醒 我 , 我 几乎 知道 为什么 ,

提醒我, 我几乎不知道为什么,

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət]
of some of the descriptions of natural scenery in the novels of Charlotte
的 一些 的 这 描述 的 自然的 风景 在 这 小说 的 夏洛特
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

夏洛特·史密斯的小说中一些对自然景色的描写,

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæŋ] [ɑ:n][maɪ]
which I read when a girl , and which , perhaps , for that reason hang on my
哪个 我 读 什么时候 一个 女孩 , 和 哪个 , 也许 , 为了 那 原因 悬挂 在 我的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

我小时候读过这本书, 也许正因如此, 它才一直让我记忆犹新。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] , [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['græsi] [raɪd] ,
But here we are , in the smooth grassy ride ,
但 这里 我们 是 , 在 这 光滑的 草丛 骑 ,

但我们现在身处这片平坦的草地上,

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['tɜ:rfi] [sloʊp] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the top of a steep turf slope descending to the river ,
在 这 顶部 的 一个 陡 草皮 坡 下降 到 这 河 ,

在通往河边的陡峭草坡顶部,

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɜ:z][ænd; ənd]['ləimi:z] [ʌv; əv]['i:kwəl] [groʊθ] ,
crowned with enormous firs and limes of equal growth ,
加冕 和 巨大的 杉树 和 青柠 的 平等的 生长 ,

山顶耸立着同样高大的巨大冷杉和椴树,

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔ:təɾz]['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] ['pi:sf(ə)l] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['kwaɪət] [medəʊz]
looking across the winding waters into a sweet peaceful landscape of quiet meadows
寻找 穿过 这 绕线 水 进入 一个 甜的 和平 景观 的 安静的 草地
,
.
,

眺望蜿蜒的河水对岸, 映入眼帘的是一片宁静祥和的草地美景。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['dɪstənt] [wɒdz] .
shut in by distant woods .
关闭 在 经过 遥远 树林 .

被远处的树林包围。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsəmd]
What a fragrance is in the air from the balmy fir trees and the blossomed
什么 一个 香味 是 在 这 空气 从 这 芳香 冷杉 树木 和 这 盛开
[ˈlaɪmiːz] !
limes !
青柠 !

空气中弥漫着来自温暖的冷杉树和盛开的菩提树的芬芳！

[wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈoʊdər] !
What an intensity of odour !
什么 一个 强度 的 气味 !

气味好浓烈啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [triːz] !
And what a murmur of bees in the lime trees !
和 什么 一个 低语 的 蜜蜂 在 这 酸橙 树木 !

菩提树上蜜蜂嗡嗡飞舞，真是热闹极了！

[wʌt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] !
What a coil those little winged people make over our heads !
什么 一个 线圈 那些 小的 有翅膀的 人们 制作 超过 我们的 头部 !

这些长着翅膀的小家伙们在我们头顶盘旋了好久！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
And what a pleasant sound it is !
和 什么 一个 令人愉快的 声音 它 是 !

多么悦耳的声音啊！

[ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv] [ˈbiːzi] [saʊndz] ,
the pleasantest of busy sounds ,
这 最令人愉悦的 的 忙碌的 声音 ,

最悦耳的喧闹声

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - - [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]
that which comes associated with all that is good and beautiful - - industry and
那 哪个 来 联系 和 全部 那 是 好的 和 美丽的 - - 行业 和
[ˈfɔːrkæst] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
forecast , and sunshine and flowers .
预报 , 和 阳光 和 花朵 .

与一切美好事物相关的事物——工业和预测，阳光和鲜花。

[ˈfɔːrli] [ðiːz] [laɪm] [triːz] [maɪt] [stɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [haɪvz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊdər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Surely these lime trees might store a hundred hives ; the very odour is of a
一定 这些 酸橙 树木 可能 店铺 一个 百 麻疹 ; 这 非常 气味 是 的 一个
[ˈhʌnɪd] [ˈrɪtʃnəs] ,
honeyed richness ,
蜜 丰富 ,

这些椴树肯定能容纳上百个蜂箱；光是闻起来就带着蜂蜜般的甜香。

[ˈkloɪŋ] , [ˈseɪfɪːetɪŋ] .
cloying , satiating .
甜腻 , 令人满足的 .

甜腻的，令人满足的。

[ˈeməli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [diːp] , [strɔːŋ] , [ˈliːfi] [ˈfædʊʃ] ,
Emily exclaimed in admiration as we stood under the deep , strong , leafy shadow ,
艾米丽 惊呼 在 钦佩 作为 我们 站立 在下面 这 深的 , 强的 , 绿叶 阴影 ,
当我们站在浓密、茂密的树荫下时，艾米丽赞叹道。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wen] ['hʌnɪsʌkl] [treɪld] [ðer; ðər] [ʌn'trɪmd] [prə'fjuːʒn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,
and still more when honeysuckles trailed their untrimmed profusion in our path ,
和 仍然 更多的 什么时候 金银花 拖着 他们的 未修剪的 丰富 在 我们的 小路 ,
[ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,

而当金银花和玫瑰在我们面前肆意蔓延时，更是如此。

[ˈriːəli] [triːz] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪntə'septɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .
really trees , almost intercepted our passage .
真的 树木 , 几乎 截获 我们的 通道 .

真是些树，差点挡住了我们的去路。

- [ɑːn] , ['eməli] !
' On , Emily !
- 在 , 艾米丽 !

加油，艾米丽！

['fɑːrðər] [jet] !
farther yet !
更远 然而 !

更远！

[fɔːrs] [jɔːr; jər] [wei] [baɪ] [ðæt] ['dʒesəmiːn] - - [aɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] ;
Force your way by that jessamine - - it will yield ;
力量 你的 方式 经过 那 茉莉花 - - 它 将要 屈服 ;

强行穿过那株茉莉花——它终会屈服；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌbərn] [waɪt] [roʊz] [baʊ] .
I will take care of this stubborn white rose bough .
我 将要 拿 关心 的 这 固执的 白色的 玫瑰 买 .

我会好好照料这株顽固的白玫瑰枝条。

- - - - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
' - - ' Take care of yourself !
- - - - 拿 关心 的 你自己 !

' - '照顾好你自己！

[preɪ] [teɪk] [ker] , - [sed] [maɪ] ['ferɪst] [frend] ; - [let][em 'iː][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Pray take care , ' said my fairest friend ; ' let me hold back the branches .
祈祷 拿 关心 , - 说 我的 最公平 朋友 ; - 让 我 抓住 后退 这 分支 .

“请保重，”我最美丽的朋友说，“让我来扶住树枝。”

- - - ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
' - - After we had won our way through the strait , at some expense of
- - - 后 我们 有 韩元 我们的 方式 通过 这 海峡 , 在 一些 费用 的
[veɪlz][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] ,
veils and flounces ,
面纱 和 褶边 ,

——在我们费尽周折穿过海峡之后，虽然损失了一些面纱和褶边，

[fiː; ji] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [tɔːl] , ['ɡreɪsf(ə)l] [ˈrʌb] , [huːz] [lɔːŋ]
she stopped to contemplate and admire the tall , graceful shrub , whose long
她 停止 到 沉思 和 钦佩 这 高的 , 优美 灌木 , 谁 长的
['θɔːrni] [stemz] ,
thorny stems ,
带刺的 茎 ,

她停下来沉思欣赏这株高大优美的灌木，它长长的带刺茎干，

['spredɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hæd; həd] [ə'pəʊzd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [naʊ] [weɪvd]
spreading in every direction , had opposed our progress , and now waved
传播 在 每一个 方向 , 有 反对 我们的 进步 , 和 现在 挥手
[ðer; ðər] ['delɪkət] ['klʌstərz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
their delicate clusters over our heads .
他们的 精美的 集群 超过 我们的 头部 :
四处蔓延, 阻碍了我们的前进, 现在它们纤细的花簇在我们头顶摇曳。

- [dɪd] [aɪ] ['evər] [θɪŋk] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃi; ji] , - [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt]
' Did I ever think , ' exclaimed she , ' of standing under the shadow of a white
- 做过 我 曾经 思考 , - 惊呼 她 , - 的 常设 在下面 这 阴影 的 一个 白色的
[rouz] [tri:] !
rose tree !
玫瑰 树 !
“我怎曾想过,”她惊叹道, “能站在一棵白玫瑰树的树荫下! ”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] !
What an exquisite fragrance !
什么 一个 精美的 香味 !
多么迷人的香气!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊər] !
And what a beautiful flower !
和 什么 一个 美丽的 花 !
多么美丽的一朵花啊!

[soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [petlz] [θɪn] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz]
so pale , and white , and tender , and the petals thin and smooth as
所以 苍白 , 和 白色的 , 和 投标 , 和 这 花瓣 薄的 和 光滑的 作为
[sɪlk] !
silk !
丝绸 !
如此苍白、洁白、娇嫩, 花瓣薄而光滑如丝!

[wʌt] [rouz] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? - - - [dəʊnt] [ju;; jʊ] [noʊ] ?
What rose is it ? ' - - ' Don't you know ?
什么 玫瑰 是 它 ? - - - - 不 你 知道 ?
这是什么玫瑰? ——你不知道吗?

[dɪd] [ju;; jʊ] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ?
Did you never see it before ?
做过 你 绝不 看 它 前 ?
你以前从没见过吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rer] [naʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd] [si:mz] ['rɛrɜ:] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
It is rare now , I believe , and seems rarer than it is ,
它 是 稀有的 现在 , 我 相信 , 和 似乎 稀有 比 它 是 ,
我相信现在这种情况已经很少见了, 而且看起来比实际情况还要少见。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['blɒsəmz] [ɪn] ['veri] [hɑ:t] ['sʌmərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , ['eməli] , [ɪz] [ðə; ði] [mʌsk] [rouz]
because it only blossoms in very hot summers ; but this , Emily , is the musk rose
因为 它 仅有的 花朵 在 非常 热的 夏天 ; 但 这 , 艾米丽 , 是 这 麝香 玫瑰
,
:
,
因为它只在非常炎热的夏季开花; 但这就是麝香玫瑰, 艾米丽。

- - [ðæt] [ˈveri] [mʌsk] [roʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taiˈteiniə, ti-] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
- - **that very musk rose of which Titania talks , and which is worthy of**
- - 那 非常 麝香 玫瑰 的 哪个 提泰妮娅 会谈 , 和 哪个 是 值得 的
[ˈfeɪksprɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Shakspeare and of her .
莎士比亚 和 的 她 :
——正是提泰妮娅口中那朵麝香玫瑰，它配得上莎士比亚和她。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? - - [noʊ] !
Is it not ? - - No !
是 它 不是 ? - - 不 !

难道不是吗？——不！

[du:][nɑ:t] [smel] [tu:; tə][aɪ ˈti:]; [aɪ ˈti:][ɪz] [les] [swi:t] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈroʊzɪz] ;
do not smell to it ; it is less sweet so than other roses ;
做 不是 闻 到 它 ; 它 是 较少的 甜的 所以 比 其他 玫瑰 ;
不要闻它的味道；它的香味不如其他玫瑰那么甜；

[bʌt; bət][wʌn] [ˈklʌstər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈboʊzəm] ,
but one cluster in a vase , or even that bunch in your bosom ,
但 一 簇 在 一个 花瓶 , 或者 甚至 那 束 在 你的 怀 ,
但哪怕只是花瓶里的一束花，或者你胸前的那束花，

[wɪl] [pərˈfju:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [er] .
will perfume a large room , as it does the summer air .
将要 香水 一个 大的 房间 , 作为 它 做 这 夏天 空气 .
它会给大房间带来香气，就像给夏日的空气带来香气一样。

- - - - [oʊ] !
' - - ' **Oh !**
- - - - 哦 !

' - '哦！

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈklʌstərz] , - [sed] [ˈeməli] .
we will take twenty clusters , ' said Emily .
我们 将要 拿 二十 集群 , - 说 艾米丽 :
“我们将选取二十个集群，”艾米丽说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
' **I wish grandmamma were here !**
- 我 希望 奶奶 是 这里 !

“我真希望奶奶在这里！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] [roʊz] [tri:] [ðæt] [gru:] [əˈgenst] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She talks so often of a musk rose tree that grew against one end of her
她 会谈 所以 经常 的 一个 麝香 玫瑰 树 那 生长 反对 一 结尾 的 她
[ˈfɑ:ðɜ-z] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 :

她经常提起长在她父亲房子一端的那棵麝香玫瑰树。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ! -
I wish she were here to see this ! ' -
我 希望 她 是 这里 到 看 这 ! -

真希望她能亲眼看到这一切！

[ˈekəʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wel] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] [ˈroʊzɪz] , [ˌplɑ:ntɪd] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Echoing her wish , and well laden with musk roses , planted perhaps in the days
回声 她 希望 , 和 出色地 满载 和 麝香 玫瑰 , 已种植 也许 在 这 天
[ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪər] ,
of Shakspeare ,
的 莎士比亚 ,

为了回应她的愿望，花园里开满了麝香玫瑰，这些玫瑰或许是在莎士比亚时代种植的。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] ['sʌmə] - [haʊs] [ɔːr] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] ,
we reached the steps that led to a square summer - house or banqueting - room ,
我们 达到 这 步骤 那 引领 到 一个 正方形 夏天 - 房子 或者 宴会 - 房间 ,
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] :
overhanging the river :
悬垂 这 河 :

我们走到通往一座方形避暑别墅或宴会厅的台阶前，这座别墅或宴会厅悬于河面之上：

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] , [huːz] [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] ,
the under part was a boat - house , whose projecting roof ,
这 在下面 部分 曾是 一个 船 - 房子 , 谁 投影 屋顶 ,
[ˌbɒt'haʊs] [ˌprɒ'dʒektɪŋ] [ˌruːf] ,
下部是船屋，其突出的屋顶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʌʊər] ,
as well as the walls and the very top of the little tower ,
作为 出色地 作为 这 墙壁 和 这 非常 顶部 的 这 小的 塔 ,
[æz; əz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʌʊər] ,
以及城墙和小塔的顶部，

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['wʊd,bʌɪn] , [ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ] ['tʌftɪd]
was covered with ivy and woodbine , and surmounted by tufted
曾是 涵盖 和 常春藤 和 伍登宾 , 和 克服 经过 簇绒
[ˌbaɪ'rɪberi; 'bɑːrbəri] , [bɜːrd] ['tʃeriːz] ,
barberries , bird cherries ,
小槲果 , 鸟 樱桃 ,
[ˌbɑɪ'rɪberi; 'bɑːrbəri] [bɜːrd] ['tʃeriːz]
上面爬满了常春藤和金银花，还长满了簇生的刺柏和鸟樱。

[ə'keɪjəz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['snəʊi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pendənt] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ]
acacias , covered with their snowy chains , and other pendent and flowering
金合欢 , 涵盖 和 他们的 下雪的 链条 , 和 其他 吊坠 和 开花
[triːz] .
trees .
树木 .
[ə'keɪjəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['snəʊi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pendənt] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ]
金合欢树上挂满了雪白的枝条，还有其他垂枝开花的树木。

[bɪ'jɑːnd] [roʊz] [tuː] ['pɑːplər] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['mæɡnɪtuːd] , ['tʌʊərɪŋ] [laɪk] ['steɪtli] ['kɑːləmz] [ˌoʊvər]
Beyond rose two poplars of unrivalled magnitude , towering like stately columns over
超过 玫瑰 二 白杨树 的 无与伦比 震级 , 参天 喜欢 庄严 列 超过
[ðə; ði] [dɑːrk] [tɔːl] ['fɜːz] ,
the dark tall firs ,
这 黑暗的 高的 杉树 ,
[ðə; ði] [dɑːrk] [tɔːl] ['fɜːz]
远处耸立着两棵无比高大的白杨，像庄严的柱子一样矗立在高大的黑杉树之上。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪlərd] [ænd; ənd] [ɑːrki'tektʃərəl] ['grændʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
and giving a sort of pillared and architectural grandeur to the scene .
和 给予 一个 种类 的 柱状 和 建筑 宏伟 到 这 场景 .
[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪlərd] [ænd; ənd] [ɑːrki'tektʃərəl] ['grændʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
并为场景赋予了一种柱廊式的建筑宏伟感。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lɒkt] [sæd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
We were now close to the mansion ; but it looked sad and desolate ,
我们 是 现在 关闭 到 这 大厦 ; 但 它 看起来 伤心 和 荒凉 ,
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lɒkt] [sæd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
我们离那座宅邸很近了；但它看起来凄凉荒凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['netlɪz] , [siːmd] [ˌɔːlmoʊst] [tuː; tə]
and the entrance , choked with brambles and nettles , seemed almost to
和 这 入口 , 窒息 和 荆棘 和 荨麻 , 似乎 几乎 到
[rɪ'pel] ['aʊər; ɑːr] [steps] .
repel our steps .
击退 我们的 步骤 .
[rɪ'pel] ['aʊər; ɑːr] [steps] .
入口处荆棘丛生，荨麻丛生，仿佛要阻挡我们的脚步。

[ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌmə] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
The summer - house , the beautiful summer - house , was free and open ,
这 夏天 - 房子 , 这 美丽的 夏天 - 房子 , 曾是 自由的 和 打开 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [kəˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈgleɪzd] ['wɪndəʊz] ,
and inviting , commanding from the unglazed windows ,
和 邀请 , 指挥 从 这 未上釉 视窗 ,
那座美丽的避暑别墅, 自由开放, 充满吸引力, 从没有玻璃的窗户望出去, 景色宜人。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪk]
which hung high above the water , a reach of the river terminated by a rustic
哪个 悬挂 高的 多于 这 水 , 一个 抵达 的 这 河 终止 经过 一个 乡村
[mɪl] .
mill .
磨 .
它高高地悬挂在水面上, 河段的尽头是一座简陋的磨坊。

[ðer; ðər][wi;; wi][sæt] , ['emptiɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['kʌntri] [keɪks] ,
There we sat , emptying our little basket of fruit and country cakes ,
那里 我们 卫星 , 清空 我们的 小的 篮子 的 水果 和 国家 蛋糕 ,
我们坐在那里, 把小篮子里的水果和乡村蛋糕都倒了出来。

[tɪl] ['eməli][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
till Emily was seized with a desire of viewing , from the other side of
直到 艾米丽 曾是 查获 和 一个 欲望 的 观看 , 从 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['lʌdən] ,
the Loddon ,
这 洛登 ,
直到艾米莉突然很想从洛顿河的另一边看看,

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtʌntɪd] [hɜ:r; hər] .
the scenery which had so much enchanted her .
这 风景 哪个 有 所以 很多 迷人的 她 .
那片景色曾深深地吸引着她。

- [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ʃi;; ʃi] , - [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvɪd] [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
' I must , ' said she , ' take a sketch of the ivied boat - house , and of
- 我 必须 , - 说 她 , - 拿 一个 草图 的 这 常春藤 船 - 房子 , 和 的
[ðɪs] [swi:t] [ru:m] ,
this sweet room ,
这 甜的 房间 ,
“我必须,”她说, “画一张长满常春藤的船屋和这间温馨房间的素描。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['wɪndəʊ] ;
and this pleasant window ;
和 这 令人愉快的 窗户 ;
还有这扇令人愉悦的窗户;

- - ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] ['nevər] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
- - **grandmamma would never be able to walk from the road to see the**
- - 奶奶 会 绝不 是 有能力的 到 走 从 这 路 到 看 这
[pleɪs] [ɪtˈself] ,
place itself ,
地方 本身 ,
——奶奶永远不可能从路边走到那个地方去亲眼看看。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ɪts] ['laɪknəs] . -
but she must see its likeness . ' .
但 她 必须 看 它是 相似 . -
但她必须看到它的样子。

[soʊ] [fɔ:rθ] [wi:; wi][ˈsællaɪd] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [mʌsk] ['roʊzɪz] .

So forth we sallied , not forgetting the dear musk roses .
所以 前进 我们 突袭 , 不是 遗忘 这 亲爱的 麝香 玫瑰 .

于是我们出发了, 没有忘记那些珍贵的麝香玫瑰。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑ:t][bʌt; bət][baɪ] [ri:'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps]

We had no way of reaching the desired spot but by retracing our steps
我们 有 不 方式 的 到达 这 想要的 点 但 经过 回溯 我们的 步骤

[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

我们别无他法到达目的地, 只能原路返回一英里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

during the heat of the hottest hour of the day ,
期间 这 热 的 这 最热门 小时 的 这 天 ,

在一天中最热的一小时,

[ænd; ænd] [ðen] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]

and then following the course of the river to an equal distance on the
和 然后 下列的 这 课程 的 这 河 到 一个 平等的 距离 在 这

[ˈʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;

然后沿着河流的走向到达对岸等距的位置;

[nɔ:r][hæd; həd][wi:; wi] ['eni] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['peɪpər] [wɪtʃ]

nor had we any materials for sketching , except the rumpled paper which
也不 有 我们 任何 材料 为了 素描 , 除了 这 皱巴巴的 纸 哪个

[hæd; həd] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pæst] ,
had contained our repast ,
有 包含 我们的 餐饮 ,

我们没有任何素描材料, 只有那张装过饭菜的皱巴巴的纸。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [em 'i:] .

and a pencil without a point which I happened to have about me .
和 一个 铅笔 没有 一个 观点 哪个 我 发生 到 有 关于 我 .

还有一支我碰巧随身携带的、没有笔尖的铅笔。

[bʌt; bət] [ði:z] [smɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] ['pleʒərz] [tu:; tə] [geɪ] [ænd; ænd] ['hæpi] [ju:θ] .

But these small difficulties are pleasures to gay and happy youth .
但 这些 小的 困难 是 快乐 到 同性恋 和 快乐的 青年 .

但这些小小的困难, 对于快乐幸福的年轻人来说, 却是莫大的乐趣。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] , [ðə; ði] [swi:t] ['eməli] [bəʊndɪd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:n] ,

Regardless of such obstacles , the sweet Emily bounded on like a fawn ,
不管 的 这样的 障碍 , 这 甜的 艾米丽 有界 在 喜欢 一个 讨好 ,

尽管困难重重, 甜美的艾米丽还是像小鹿一样欢快地向前奔去。

[ænd; ænd][aɪ] ['fɑ:lʊvd] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'lait] .

and I followed delighting in her delight .
和 我 随后 令人愉悦 在 她 喜 .

我跟在她身后, 也为她的喜悦而感到高兴。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ;

The sun went in , and the walk was delicious ;
这 太阳 去 在 , 和 这 走 曾是 可口的 ;

太阳落山了, 散步真是一种享受;

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['ku:lnəs] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
a reviving coolness seemed to breathe over the water ,
一个 复苏 凉爽 似乎 到 呼吸 超过 这 水 ,
一股令人精神焕发的凉爽气息仿佛拂过水面。

[wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:z][ænd; ənd]['laimi:z] ;
wafting the balmy scent of the firs and limes ;
飘动 这 芳香 香味 的 这 杉树 和 青柠 ；

空气中弥漫着冷杉和酸橙的芬芳；

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['pɑ:plər] ,
we found a point of view presenting the boat - house , the water , the poplars ,
我们 成立 一个 观点 的 看法 呈现 这 船 - 房子 , 这 水 , 这 白杨树 ,
我们找到了一个可以展现船屋、水面和白杨树的拍摄角度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fə'lisitəs] [kɑ:mbrɪ'nei(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔ:] [fru:t] ['bæskɪt] [meɪd]
and the mill , in a most felicitous combination ; the little straw fruit basket made
和 这 磨 , 在 一个 最多 幸福的 组合 ; 这 小的 稻草 水果 篮子 制成
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['teɪbl] ;
a capital table ;
一个 首都 桌子 ；

磨坊和小草篮完美地结合在一起；小草篮变成了一张很棒的桌子；

[ænd; ənd] [rɪ'frefʃt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˈtrʌsti] - ['eksələnt]
and refreshed and sharpened and pointed by our trusty lacquey's excellent
和 焕然一新 和 锋利 和 尖 经过 我们的 可靠 - 出色的
[naɪf] ([jɔr; jər] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪz] ['nevər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] ,
knife (your country boy is never without a good knife ,
刀 (你的 国家 男生 是 绝不 没有 一个 好的 刀 ,
并用我们可靠的漆匠的精良刀具（你的乡下小伙子永远不会缺少一把好刀）将其打磨得锋利无比。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈtrezər]) , [ðə; ði][ˈpens(ə)l][dɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdu:ti] ; - - [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['skɪfl] [hændz]
it is his prime treasure) , the pencil did double duty ; - - first in the skilful hands
它 是 他的 主要的 宝藏) , 这 铅笔 做过 双倍的 责任 ; - - 第一的 在 这 熟练 双手
[ʌv; əv] ['eməli] ,
of Emily ,
的 艾米丽 ,
这是他最珍贵的宝贝)，这支铅笔身兼两职；——首先是在艾米丽灵巧的手中，

[hu:z] [ˈfetθf(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [sketʃ] [dʌz] [ˈi:kwəl] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][tu:; tə]
whose faithful and spirited sketch does equal honour to the scene and to
谁 忠实 和 精神抖擞 草图 做 平等的 荣誉 到 这 场景 和 到
[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,
这幅忠实而生动的素描既是对场景的致敬，也是对艺术家的致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and then in the humbler office of attempting a faint transcript of my own
和 然后 在 这 谦逊 办公室 的 尝试 一个 头晕的 文字稿 的 我的 自己的
[im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋ] [ˈsɑ:nɪt] : - -
impressions in the following sonnet : - -
印象 在 这 下列的 十四行诗 : - -

然后，我以更为谦卑的态度，尝试用以下这首十四行诗来粗略地表达我自己的感受：——

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst] [nu:n] , [æt; ət] [deɪ] [ʌv; əv][ˈraɪpɪst] [ˈsʌmə] :
It was an hour of calmest noon , at day Of ripest summer :
它 曾是 一个 小时 的 最平静 中午 , 在 天 的 最成熟的 夏天 :
那是盛夏时节，最平静的正午时分：

[ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] [waɪt] [ˈspekld] [klaʊdz] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpi:sfəli] ,
o'er the deep blue sky White speckled clouds came sailing peacefully ,
超过 这 深的 蓝色的 天空 白色的 斑驳的 云 来了 帆船 和平地 ,
湛蓝的天空之上，朵朵白云静静地飘荡。

[hæf] - [ˈfraʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [veɪl][ðə; ði][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tuː][ˈɑːrd(ə)nt] [els] ,
Half - shrouding in a chequer'd veil the ray Of the sun , too ardent else ,
一半 - 裹尸布 在 一个 - 面纱 这 射线 的 这 太阳 , 也 热心 别的 ,
一道阳光, 若非如此炽热, 便会被半遮蔽在方格面纱之下。

- - [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][leɪ][baɪ][ðə; ði] [smuːð] [ˈlʌdən] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
- - **what time we lay By the smooth Loddon , opposite the high Steep bank ,**
- - 什么 时间 我们 躺 经过 这 光滑的 洛登 , 对面的 这 高的 陡 银行 ,
我们何时躺在平坦的洛顿河畔, 对面是高耸陡峭的河岸?

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrəˈnet] [ˈɡlɔːrɪəsli] [wɔːr] [ɪts] [rɪtʃ] [krest][ʌv; əv][ˈfɜːz][ænd; ənd][laɪm] [triːz] ,
which as a coronet gloriously Wore its rich crest of firs and lime trees ,
哪个 作为 一个 冠 辉煌地 穿着 它是富有的 波峰 的 杉树 和 酸橙 树木 ,
它像一顶光辉灿烂的冠冕, 饰以茂盛的冷杉和菩提树。

[geɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] [ˈtæsəlz] ;
gay With their pale tassels ;
同性恋 和 他们的 苍白 流苏 ;
同性恋者, 带着他们苍白的流苏;

[waɪl] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈaɪvɪ] ([wer] [ðoʊz] - [ˈpɑːplər] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈhedz])
while from out a bower Of ivy (where those column'd poplars rear Their heads)
尽管 从 出去 一个 凉亭 的 常春藤 (在哪里 那些 - 白杨树 后部 他们的 头部)
而从常春藤丛中 (那里, 柱状白杨树昂首挺立)

[ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [flʌŋ] [ɪts] [diːp] [ˈjædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [klɪr] .
the ruin'd boat - house , like a tower , Flung its deep shadow on the waters clear .
这 毁了 船 - 房子 , 喜欢 一个 塔 , 扔 它是 深的 阴影 在 这 水 清除 .
残破的船屋, 像一座塔, 在清澈的水面上投下深深的阴影。

[maɪ][ˈeməli] !
My Emily !
我的 艾米丽 !
我的艾米丽!

[fərˈget] [nɑːt] [ðæt] [kɑːm] [ˈaʊər] , [nɔːr] [ðæt] [fer] [siːn] , [baɪ] [ðiː] [meɪd] [ˈdʌbli] [dɪr] !
forget not that calm hour , Nor that fair scene , by thee made doubly dear !
忘记 不是 那 冷静的 小时 , 也不 那 公平的 场景 , 经过 你 制成 双倍 亲爱的 !
不要忘记那平静的时刻, 不要忘记那美丽的景色, 因为你, 它们变得更加珍贵!

[ðə; ði] [hɑːrd] [ˈsʌmə] .
THE HARD SUMMER .
这 难的 夏天 .

艰难的夏天。

[ˈɔːgəst] 15th . - - [koʊld] , [ˈklaʊdi] , [ˈwɪndi] , [wet] .
August 15th . - - Cold , cloudy , windy , wet .
八月 15th . - - 寒冷的 , 多云 , 刮风 , 湿的 .
8月15日——寒冷、多云、有风、下雨。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,
Here we are , in the midst of the dog - days ,
这里 我们 是 , 在 这 中间 的 这 狗 - 天 ,
现在正值盛夏酷暑,

[ˈklʌstərɪŋ] [ˈmerəli] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkrikiɪts] ,
clustering merrily round the warm hearth like so many crickets ,
聚类 兴高采烈地 圆形的 这 温暖的 炉 喜欢 所以 许多 蟋蟀 ,
它们像一群蟋蟀一样, 欢快地聚集在温暖的炉火旁。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmerɪ] [ˈɪnsekt][ðə; ði] [ˈɡræʃhɑːpər] ;
instead of chirruping in the green fields like that other merry insect the grasshopper ;
反而 的 啁啾声 在 这 绿色的 字段 喜欢 那 其他 欢乐 昆虫 这 蚱蜢 ;
而不是像另一种快乐的昆虫——蚱蜢那样在绿油油的田野里鸣叫;

['ʃɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtər] [ˈpluːviəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [es ˈtiː] .
shivering under the influence of the Jupiter Pluvius of England , the watery St .
瑟瑟发抖 在下面 这 影响 的 这 木星 普鲁维乌斯 的 英格兰 , 这 水状的 英石 .
[ˈswɪθɪn] ;
Swithin ;
在 ;

在英格兰的雨神朱庇特的影响下瑟瑟发抖，水汪汪的圣斯威辛；

[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [skers] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
peering at that scarce personage the sun , when he happens to make his
窥视 在 那 稀少 人士 这 太阳 , 什么时候 他 发生 到 制作 他的
[ə ˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

凝视着那稀疏的身影——太阳，当他偶尔露面时，

[æz; əz] [ɪn ˈtentli] [æz; əz] [ə ˈstrɒnəmɪz] [lʊk] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] , [ˌɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ster] [æt; ət]
as intently as astronomers look after a comet , or the common people stare at
作为 专注地 作为 天文学家 看 后 一个 彗星 , 或者 这 常见的 人们 盯 在
[ə; eɪ] [bə ˈluːn] ;
a balloon ;
一个 气球 ;

就像天文学家注视彗星，或者普通人盯着气球一样专注；

[ɪks ˈkleɪmɪŋ] [ə ˈɡenst] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈweðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk ˈskeɪm] [ə ˈɡenst] [ðə; ði]
exclaiming against the cold weather , just as we used to exclaim against the
惊呼 反对 这 寒冷的 天气 , 只是 作为 我们 用过的 到 惊叹 反对 这
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

我们感叹寒冷的天气，就像我们过去感叹温暖的天气一样。

- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [læst] [jɪr] ! - [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentəns] [juː; jʊ] [hɪr] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ]
' What a change from last year ! ' is the first sentence you hear , go where you
- 什么 一个 改变 从 最后的 年 ! - 是 这 第一的 句子 你 听到 , 去 在哪里 你
[meɪ] .
may .
可能 .

无论你走到哪里，听到的第一句话都是“和去年相比变化真大！”。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪ ˈmaːks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kəm ˈpleɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn]
Everybody remarks it , and everybody complains of it ; and yet in
大家 评论 它 , 和 大家 抱怨 的 它 ; 和 然而 在
[maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪts] [æd ˈvæntɪdʒɪz] ,
my mind it has its advantages ,
我的 头脑 它 有 它是 优势 ,

每个人都在谈论它，每个人都在抱怨它；然而在我看来，它也有它的优点。

[ˌɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪts] [kɒmpen ˈseɪʃənz] , [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] ,
or at least its compensations , as everything in nature has ,
或者 在 至少 它是 赔偿 , 作为 一切 在 自然 有 ,
[ˌɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪts] [kɒmpen ˈseɪʃənz] , [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] ,
或者至少它有补偿，就像自然界的一切事物一样。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
if we would only take the trouble to seek for them .
如果 我们 会 仅有的 拿 这 麻烦 到 寻找 为了 他们 .
[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
如果我们肯花点心思去找找就好了。

[læst] [jɪr] ,
Last year ,
最后的 年 ,
[læst] [jɪr] ,
去年 ,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [pli:zd] [tu:: tə] [prə'fes] [tɔ:rdz] [ðæt] ['ɑ:rd(ə)nt]
in spite of the love which we are now pleased to profess towards that ardent
在 尽管如此 的 这 爱 哪个 我们 是 现在 高兴 到 宣称 向 那 热心
['lu:mnəri] ,
luminary ,
杰出人物 ,

尽管我们现在很乐意向这位热情洋溢的杰出人物表达我们的爱戴，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:: tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
not one of the sun's numerous admirers had courage to look him in the face
不是 一 的 这 太阳的 很多的 仰慕者 有 勇气 到 看 他 在 这 脸
:
:
:

太阳的众多仰慕者中，没有一个人敢直视他的眼睛：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tɪl] [hi:: hi][hæd; həd] [sed] - [gʊd] - [naɪt] - [tu:: tə][aɪ 'ti:] .
there was no bearing the world till he had said ' Good - night ' to it .
那里 曾是 不 轴承 这 世界 直到 他 有 说 - 好的 - 夜晚 - 到 它 .

直到他向世界道了“晚安”，他才感到自己能够承受这个世界的存在。

[ðen] [wi:: wi] [maɪt] [stɜ:r] : [ðen] [wi:: wi][bɪ'gæn][tu:: tə] [weɪk] [ænd; ənd][tu:: tə][lɪv; laɪv] .
Then we might stir : then we began to wake and to live .
然后 我们 可能 搅拌 : 然后 我们 开始 到 唤醒 和 到 居住 .

然后我们或许会有所行动：然后我们开始醒来，开始生活。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wi:: wi] ['læŋɡwɪtʃ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dri:mɪnəs] , [tu:] [hɑ:t]
All day long we languished under his influence in a strange dreaminess , too hot
全部 天 长的 我们 萎靡不振 在下面 他的 影响 在 一个 奇怪的 梦幻般的 , 也 热的
[tu:: tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

整天我们都沉浸在他营造的奇异梦境中，酷热难耐，根本无法工作。

[tu:] [hɑ:t][tu:: tə] [ri:d] , [tu:] [hɑ:t][tu:: tə] [raɪt] , [tu:] [hɑ:t]['i:v(ə)n][tu:: tə] [tɔ:k] ;
too hot to read , too hot to write , too hot even to talk ;
也 热的 到 读 , 也 热的 到 写 , 也 热的 甚至 到 讲话 ;

太热了，看不了书，写不了字，甚至说不了话；

['sɪtɪŋ] [ʰaʊər][ʰæftər][ʰaʊər][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ʰɑ:rbər] , [ɪm'baʊərd] [ɪn] ['li:finɪs] ,
sitting hour after hour in a green arbour , embowered in leafiness ,
坐着 小时 后 小时 在 一个 绿色的 乔木 , 弓形 在 叶子 ,

在绿树成荫的凉亭里，一坐就是几个小时，被茂密的树叶环绕着。

['letɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʰfænsɪ] [fləʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
letting thought and fancy float as they would .
出租 想法 和 想要 漂浮 作为 他们 会 .

让思绪和想象自由飘荡。

[ðoʊz] [deɪ] - [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .
Those day - dreams were pretty things in their way ; there is no denying that .
那些 天 - 梦境 是 漂亮的 事物 在 他们的 方式 ; 那里 是 不 否认 那 .

那些白日梦在某种程度上是美好的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][tu:: tə] [dri:m] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌməɹ] ,
But then , if one half of the world were to dream through a whole summer ,
但 然后 , 如果 一 一半 的 这 世界 是 到 梦 通过 一个 所有的 夏天 ,

但是，如果世界上一半的人在夏天都沉浸在梦境中，

[laɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʰlðər] ?
like the sleeping Beauty in the wood , what would become of the other ?
喜欢 这 睡眠 美丽 在 这 木头 , 什么 会 变得 的 这 其他 ?

就像睡在森林里的美人一样，另一个人又会怎样呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːfis] [riˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪgˈzɜːrʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðæt] [wɔːrm] [ˈweðər]
The only office requiring the slightest exertion , which I performed in that warm weather
这 仅有的 办公室 需要 这 丝毫 用力 , 哪个 我 执行 在 那 温暖的 天气 ,
 ,
 ,
 ,

唯一一份需要稍微费点力气的工作，我在炎热的天气里完成了。

[wɒz; wəz] [ˈwɔːtərɪŋ] [maɪ] [ˈflaʊərz] .
was watering my flowers .
曾是 浇水 我的 花朵 .

当时我在给花浇水。

[ˈkɑːmən] [ˈsɪmpəθi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪbər] .
Common sympathy called for that labour .
常见的 同情 称为 为了 那 劳动 .

出于公众的同情，人们呼吁开展这项工作。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] , [soʊ][tuː; tə]
The poor things withered , and faded , and pined away ; they almost , so to
这 贫穷的 事物 干枯 , 和 褪色 , 和 松开 离开 ; 他们 几乎 , 所以 到
[seɪ] , [pæntɪd] [fɔːr; fər] [draːft] .
say , panted for draught .
说 , 喘息 为了 草稿 .

这些可怜的生物渐渐枯萎、凋零、消亡；可以说，它们几乎是在渴望干涸的土地。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɔːtərd] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ;
Moreover , if I had not watered them myself , I suspect that no one else would ;
而且 , 如果 我 有 不是 浇水 他们 我 , 我 怀疑 那 不 一 别的 会 ;

此外，如果不是我自己浇水，我想也不会有人浇水；

[fɔːr; fər][ˈwɔːtər] [læst] [jɪr] [wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈprefəs] [ˌhɪrəˈbaʊt] [æz; əz] [waɪn] .
for water last year was nearly as precious hereabout as wine .
为了 水 最后的 年 曾是 几乎 作为 宝贵的 附近 作为 葡萄酒 .

去年，这里的水几乎和葡萄酒一样珍贵。

[ˈaʊər; ɑːr][lənd] - [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] ; [ˈaʊər; ɑːr] [welz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [ˈaʊər; ɑːr] [diːp]
Our land - springs were dried up ; our wells were exhausted ; our deep
我们的 土地 - 弹簧 是 干燥 向上 ; 我们的 水井 是 筋疲力尽的 ; 我们的 深的
[pɑːndz][wɜːr; wər] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈɪntuː] [mʌd] ;
ponds were dwindling into mud ;
池塘 是 逐渐减少 进入 泥 ;

我们的陆地泉水干涸了；我们的水井枯竭了；我们的深水池塘都变成了淤泥；

[ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ,
and geese , and ducks , and pigs , and laundresses ,
和 鹅 , 和 鸭子 , 和 猪 , 和 洗衣妇 ,

还有鹅、鸭子、猪和洗衣妇，

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈskæntɪ] [hæf]
used to look with a jealous and suspicious eye on the few and scanty half
用过的 到 看 和 一个 嫉妒的 和 可疑的 眼睛 在 这 很少 和 稀少 一半
- [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpjʊr] [ˈelɪmənt] ,
- buckets of that impure element ,
- 水桶 的 那 不纯 元素 ,

过去常常用嫉妒和怀疑的目光看待那寥寥无几、少得可怜的半桶不纯净的物质，

[wɪtʃ] [maɪ] ['trʌsti] ['læki] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [fɪltʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɒr] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd]
which my trusty lacquey was fain to filch for my poor geraniums and
哪个 我的 可靠 漆 曾是 欣然 到 偷窃 为了 我的 贫穷的 天竺葵 和
[ænd; ənd] ['tuːb,roʊz; 'tjuːb,roʊz] .
campanulas and tuberoses .
风铃草 和 晚香玉 .

我那可靠的漆匠很乐意为我可怜的天竺葵、风铃草和晚香玉偷取这些漆。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['smʌg(ə)] [ðem; ðəm] [ɪn] [θruː] [maɪ] ['feɪθf(ə)] [əd'hɪrənts] ['terɪtərɪz] ,
We were forced to smuggle them in through my faithful adherent's territories ,
我们 是 强制 到 走私 他们 在 通过 我的 忠实 信徒的 领土 ,
[ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

我们被迫通过我忠实追随者的领地——马厩——将它们偷运进来。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lektʃəz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['riːsɔːrs] [feɪld] ; [maɪ] ['gɑːrdn] ,
to avoid lectures within doors and at last even that resource failed ; my garden ,
到 避免 讲座 之内 门 和 在 最后的 甚至 那 资源 失败的 ; 我的 花园 ,
为了避免在室内听课，最终连这个办法也失败了；我的花园，

[maɪ] ['bluːmɪŋ] ['gɑːrdn] , [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] ['wɔːtərləs] [laɪk] [ɪts]
my blooming garden , the joy of my eyes , was forced to go waterless like its
我的 盛开 花园 , 这 喜悦 的 我的 眼睛 , 曾是 强制 到 去 无水 喜欢 它是
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

我那繁花似锦的花园，我眼中的喜悦，也像邻居们一样被迫断水了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪvld] , [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] , [laɪk] [ðem; ðəm] .
and became shrivelled , scorched , and sunburnt , like them .
和 成为 干瘪 , 烧焦的 , 和 晒伤 , 喜欢 他们 .

结果，它们也变得干瘪、焦黑、晒伤，就像它们一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第7/9页

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [went] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

It really went to my heart to look at it .

它 真的 去 到 我的 心 到 看 在 它 .

看到它，我真的非常感动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɜ:rs] .

On the other side of the house matters were still worse .

在 这 其他 边 的 这 房子 事情 是 仍然 更糟 .

房子另一边的情况更糟。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʌsti] [wɜ:rlɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] [ə'baʊt] ['sʌnset] [wi:; wi] [br'keɪm] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

What a dusty world it was , when about sunset we became cool enough to

什么 一个 尘土飞扬 世界 它 曾是 , 什么时候 关于 日落 我们 成为 凉爽的 足够的 到

[kri:p] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] !
creep into it !

潜行者 进入 它 !

日落时分，天气凉爽下来，我们才悄悄地溜进这个尘土飞扬的世界！

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['hɔ:rtəs] - ; - ['mʌmi:z] [ʌv; əv][plænts] ,

Flowers in the court looking fit for a ' hortus siccus ; ' mummies of plants ,

花朵 在 这 法庭 寻找 合身 为了 一个 - 花园 - ; - 木乃伊 的 植物 ,

庭院里的花朵看起来像是要被制成“枯萎花园”；植物的木乃伊，

[draɪd] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ; ['hɑ:lihɑ:k] , [wʌns] [pɪŋk] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['kweɪkərs] ; [kloʊvz] [smelɪŋ]

dried as in an oven ; hollyhocks , once pink , turned into Quakers ; cloves smelling

干燥 作为 在 一个 烤箱 ; 蜀葵 , 一次 粉色的 , 转向 进入 贵格会教徒 ; 丁香 闻起来

[ʌv; əv] [dʌst] .
of dust .

的 灰尘 .

像在烤箱里烘干过一样；蜀葵，曾经是粉红色的，变成了贵格会教徒；丁香散发着灰尘的气味。

[oʊ] , ['dʌsti] [wɜ:rlɪd] !

Oh , dusty world !

哦 , 尘土飞扬 世界 !

哦，尘土飞扬的世界！

[meɪ] [hɜ:r'self] [lʊkt] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plek(ə)n] ; [soʊ][dɪd] ['lɪzi] ; [soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

May herself looked of that complexion ; so did Lizzy ; so did all the houses ,

可能 她自己 看起来 的 那 肤色 ; 所以 做过 莉齐 ; 所以 做过 全部 这 房屋 ,

梅本人看起来就是那种肤色；莉齐也是；所有的房子也都是那种肤色。

['wɪndəʊz] , ['tʃɪkɪnz] , ['tʃɪldrən] , [tri:z] , [ænd; ənd][pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [soʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l][dɪd][ðə; ði]

windows , chickens , children , trees , and pigs in the village ; so above all did the

视窗 , 鸡 , 孩子们 , 树木 , 和 猪 在 这 村庄 ; 所以 多于 全部 做过 这

[ʃu:z] .
shoes .

鞋 .

村庄里的窗户、鸡、孩子、树木和猪；鞋子尤其如此。

[noʊ] [fʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [θri:] [plʌndʒz] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['pʌlvə,raɪzd] ['græv(ə)] ,

No foot could make three plunges into that abyss of pulverised gravel ,

不 脚 可以 制作 三 暴跌 进入 那 深渊 的 粉碎的 碎石 ,

没有人能三次跳入那片碎石深渊。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd] ,
which had the impudence to call itself a hard road ,
哪个 有 这 厚颜无耻 到 称呼 本身 一个 难的 路 ,
它竟厚颜无耻地自称为一条艰难的道路,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
without being clothed with a coat a quarter of an inch thick .
没有 存在 穿着衣服 和 一个 外套 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .
没有穿一件厚度为四分之一英寸的外套。

[wʊ] [tuː; tə] [waɪt] [gaʊnz] !
Woe to white gowns !
悲哀 到 白色的 礼服 !
白色礼服真可怜!

[wʊ] [tuː; tə] [blæk] !
woe to black !
悲哀 到 黑色的 !
黑色的末日到了!

[dræb][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈoʊnli] [wer] .
Drab was your only wear .
单调 曾是 你的 仅有的 穿 .
你身上只有一身单调的衣服。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt]
Then , when we were out of the street , what a toil it was to mount
然后 , 什么时候 我们 是 出去 的 这 街道 , 什么 一个 辛劳 它 曾是 到 山
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
然后, 当我们离开街道后, 爬上山坡是多么费力啊!

[ˈklaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊn] [tɜːrf][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
climbing with weary steps and slow upon the brown turf by the wayside ,
攀登 和 厌倦 步骤 和 慢的 之上 这 棕色的 草皮 经过 这 路边 ,
他迈着疲惫的步伐, 缓慢地爬上路边棕色的草地。

[ˈslɪpəri] , [hɑːt] , [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] !
slippery , hot , and hard as a rock !
滑 , 热的 , 和 难的 作为 一个 岩石 !
滑溜溜的, 烫手的, 硬得像石头!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
And then if we happened to meet a carriage coming along the middle of
和 然后 如果 我们 发生 到 见面 一个 运输 未来 沿着 这 中间 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
然后, 如果我们碰巧遇到一辆马车沿着路中间驶来,

- - [ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [ˈmɪd(ə)] , - - [wʌt] [ə; eɪ][ˈsændi] [ˈwɜːrlwɪnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
- - **the bottomless middle , - - what a sandy whirlwind it was !**
- - 这 无底 中间 , - - 什么 一个 沙 旋风 它 曾是 !
——无底的中部, ——那真是一场沙尘旋风!

[wʌt] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
What choking !
什么 窒息 !
噎住了!

[wʌt] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ！
what suffocation ！
什么 窒息 ！

多么令人窒息！

[nʊʊ] [stɛɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] ,
No state could be more pitiable ,
不 状态 可以 是 更多的 可怜的 ,

没有哪个州比它更可怜了。

[ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [ˈkæɪɪd] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
except indeed that of the travellers who carried this misery about with them .
除了 的确 那 的 这 旅行者 WHO 携带 这 苦难 关于 和 他们 ；

除了那些带着这种痛苦四处奔波的旅行者之外。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [læst] [ˈɔːgəst]
I shall never forget the plight in which we met the coach one evening in last August
我 将 绝不 忘记 这 困境 在 哪个 我们 遇见 这 教练 一 晚上 在 最后的 八月
，
，
，

我永远不会忘记去年八月的一个晚上，我们遇到那位长途汽车时的窘境。

[fʊl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ɪts] [taɪm] , [stiːdʒ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvər] , [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪdʒə] , [ɔːl] [wʌn]
full an hour after its time , steeds and driver , carriage and passengers , all one
满的 一个 小时 后 它是 时间 , 马匹 和 司机 , 运输 和 乘客 , 全部 一
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

迟到一小时后，马匹、车夫、马车和乘客，全部化为尘埃。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] , [siːmɪd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
The outsides , and the horses , and the coachman , seemed reduced to a
这 外面 , 和 这 马匹 , 和 这 马车夫 , 似乎 减少 到 一个
[ˈtɔːrɪpɪd] [ˈkwaɪətənəs] ,
torpid quietness ,
迟钝 寂静 ,

外面的世界，包括马匹和车夫，都仿佛陷入了死寂之中。

[ðə; ði] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
the resignation of despair .
这 辞职 的 绝望 .

绝望的顺从。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbetər] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] ,
They had left off trying to better their condition ,
他们 有 左边 离开 尝试 到 更好的 他们的 状况 ,

他们放弃了改善自身状况的努力。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhʊʊpləsənəs] ,
and taken refuge in a wise and patient hopelessness ,
和 已采取 避难所 在 一个 明智的 和 病人 绝望 ,

并躲进了一种明智而耐心的绝望之中。

[bent] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ɪl] .
bent to endure in silence the extremity of ill .
弯曲 到 忍受 在 沉默 这 末端 的 患病的 .

默默忍受极度的痛苦。

[ðə; ði] [sɪks] [ɪnˈsaɪdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [feɪt] ,
The six insides , on the contrary , were still fighting against their fate ,
这 六 内部 , 在 这 相反 , 是 仍然 斗争 反对 他们的 命运 ,

相反，那六个内脏仍在与命运抗争。

[ˈveɪnli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðer; ðər] [ˈhæpləs] [ˈdestəni] .
vainly struggling to ameliorate their hapless destiny .

徒劳地 挣扎 到 改善 他们的 不幸的 命运 .
他们徒劳地挣扎着，试图改善自己不幸的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈskoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]
They were visibly grumbling at the weather , scolding at the dust , and
他们 是 明显地 抱怨 在 这 天气 , 责骂 在 这 灰尘 , 和
[ˈhiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] ,
heating themselves like a furnace ,
加热 他们自己 喜欢 一个 炉 ,

他们明显在抱怨天气，斥责尘土，把自己烤得像个火炉。

[baɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] .
by striving against the heat .

经过 努力 反对 这 热 .
通过对抗酷热。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fæt][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
How well I remember the fat gentleman without his coat , who was wiping his
如何 出色地 我 记住 这 胖的 绅士 没有 他的 外套 , WHO 曾是 擦拭 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

我至今仍清晰地记得那位没穿外套、正在擦额头的胖先生。

[ˈhiːvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
heaving up his wig , and certainly uttering that English ejaculation , which , to
起伏 向上 他的 假发 , 和 当然 发出声音 那 英语 射精 , 哪个 , 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈproʊtʃ] ,
our national reproach ,
我们的 国家的 责备 ,

他猛地撩起假发，肯定也发出了那句令我们国家蒙羞的英国式粗话。

[ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [best] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
is the phrase of our language best known on the continent .

是 这 短语 的 我们的 语言 最好的 已知 在 这 大陆 .
是我们语言中在欧洲大陆最为人知的短语。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , [red] - [haːt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [huːz] [ˈmæmə] ,
And that poor boy , red - hot , all in a flame , whose mamma ,
和 那 贫穷的 男生 , 红色的 - 热的 , 全部 在 一个 火焰 , 谁 妈妈 ,

还有那个可怜的男孩，浑身火红，仿佛燃烧着火焰，他的妈妈，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈvestɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] [əˈpærəl] ,
having divested her own person of all superfluous apparel ,
拥有 剥离 她 自己的 人 的 全部 多余 服饰 ,

她脱去了身上所有多余的衣物，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnekərtʃɪːf] - - [æn; ən]
was trying to relieve his sufferings by the removal of his neckerchief - - an
曾是 尝试 到 缓解 他的 苦难 经过 这 移动 的 他的 围巾 - - 一个

[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
operation which he resisted with all his might .
手术 哪个 他 抵抗 和 全部 他的 可能 .

他试图通过摘下领巾来缓解痛苦——但他拼命反抗。

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ɡɜːrl] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] ,
How perfectly I remember him , as well as the pale girl who sat opposite ,
如何 完美 我 记住 他 , 作为 出色地 作为 这 苍白 女孩 WHO 卫星 对面的 ,

我多么清楚地记得他，还有坐在他对面的那个脸色苍白的的女孩。

[ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈbɑːnɪt] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈfiːvər] !
fanning herself with her bonnet into an absolute fever !
扇形 她自己 和 她 引擎盖 进入 一个 绝对 发烧 !

她用帽子扇着风，感觉自己都快发烧了！

[ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪntuː][ðər; ðər][oʊn] [dʌst] ;
They vanished after a while into their own dust ;
他们 消失了 后 一个 尽管 进入 他们的 自己的 灰尘 ;

过了一会儿，他们便化作尘埃消失了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃər]
but I have them all before my eyes at this moment , a companion picture
但 我 有 他们 全部 前 我的 眼睛 在 这 片刻 , 一个 伴侣 图片

[tuː; tə][ˈhoʊɡɑːrθs] - [ˌæftərˈnuːn] ,
to Hogarth's ' Afternoon ,
到 霍加斯的 - 下午 ,

但此刻它们都呈现在我眼前，与霍加斯的《午后》相呼应，

- [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈles(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡrʌmblərz] [æt; ət][koʊld] [ˈsʌmərz] .
' a standing lesson to the grumblers at cold summers .
- 一个 常设 课 到 这 抱怨者 在 寒冷的 夏天 .

给那些在寒冷夏天抱怨的人上了一堂生动的课。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðɪs] [wet] [ˈsiːz(ə)n] .
For my part , I really like this wet season .
为了 我的 部分 , 我 真的 喜欢 这 湿的 季节 .

我个人非常喜欢这个雨季。

[aɪˈtiː] [kiːps] [juːˈes] [wɪˈðɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [kwaɪt] [əˈɡriːəb(ə)l] ;
It keeps us within , to be sure , rather more than is quite agreeable ;
它 保持 我们 之内 , 到 是 当然 , 相当 更多的 比 是 相当 同意 ;

诚然，它让我们待在室内的时间比我们想象的要长得多；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [əˈweɪk] [ænd; ənd][əˈlaɪv][ðər; ðər] ,
but then we are at least awake and alive there ,
但 然后 我们 是 在 至少 醒 和 活 那里 ,

但至少在那里我们是清醒的，是活着的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz][soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [ˈplezəntə] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get]
and the world out of doors is so much the pleasanter when we can get
和 这 世界 出去 的 门 是 所以 很多 这 更令人愉悦 什么时候 我们 能 得到

[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

当我们有机会出国旅行时，户外世界会变得更加美好。

[ˈevriθɪŋ] [dʌz] [wel] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [fəˈstɪdiəs] [ˈbaɪpɪd] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ; [kɔːrn][ˈraɪpənz] ,
Everything does well , except those fastidious bipeds , men and women ; corn ripens ,
一切 做 出色地 , 除了 那些 挑剔 双足动物 , 男人 和 女性 ; 玉米 成熟 ,

[græs] [grəʊz] ,
grass grows ,
草 生长 ,

万物生长良好，唯独那些爱讲究的两足动物——男人和女人——除外；玉米成熟，青草生长，

[fruːt] [ɪz][ˈplentɪf(ə)] ; [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː] ,
fruit is plentiful ; there is no lack of birds to eat it ,
水果 是 丰富 ; 那里 是 不 缺少 的 鸟类 到 吃 它 ,

水果丰收，不乏鸟类前来觅食。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waːsp] - [ˈsiːz(ə)n] [ðiːz] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
and there has not been such a wasp - season these dozen years .
和 那里 有 不是 到过 这样的 一个 黄蜂 - 季节 这些 打 年 .

过去十二年里，从未出现过这样的黄蜂季。

[maɪ] [ˈɡɑːrdn̩] [ˈwɒnts][noʊ] [ˈwɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
My garden wants no watering , and is more beautiful than ever ,
我的 花园 想要 不 浇水 , 和 是 更多的 美丽的 比 曾经 ,
我的花园不需要浇水, 而且比以前更漂亮了。

[ˈbiːtɪŋ] [maɪ][oʊld][ˈraɪv(ə)l]ɪn [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ɑːrt] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪs(ə)n] ,
beating my old rival in that primitive art , the pretty wife of the little mason ,
殴打 我的 老的 竞争对手 在 那 原始 艺术 , 这 漂亮的 妻子 的 这 小的 石匠 ,
在这项原始技艺中击败我的老对手, 那个小石匠的漂亮妻子,

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
out and out .
出去 和 出去 :
彻底地。

[ˈmeɪʒərd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [nɔːt] .
Measured with mine , her flowers are naught .
测量 和 矿 , 她 花朵 是 零 :
与我的花朵相比, 她的花朵简直微不足道。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈhɑːlihɑːk] , [laɪk] [ˈpɪrəməɪdz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ; [ðoʊz] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Look at those hollyhocks , like pyramids of roses ; those garlands of the
看 在 那些 蜀葵 , 喜欢 金字塔 的 玫瑰 ; 那些 花环 的 这
[kənˈvɑːlʃjələs] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlərz] ,
convolvulus major of all colours ,
旋花 主要的 的 全部 颜色 ,
瞧瞧那些蜀葵, 像玫瑰花塔一样; 还有那些五彩缤纷的旋花花环,

[ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [tɔːl] [poʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈriːθi] [hɑːp] - [baɪn] ; [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʌski]
hanging around that tall pole , like the wreathy hop - bine ; those magnificent dusky
绞刑 大约 那 高的 极 , 喜欢 这 花环 跳 - 联结 ; 那些 壮丽 昏暗
[kloʊvz] ,
cloves ,
丁香 ,
像缠绕的啤酒花藤蔓一样, 悬挂在那根高高的杆子上; 那些绚丽的暗褐色丁香花,

[ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaɪs] [ˈaɪləndz] ; [ðoʊz] [ˈflɒntɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈderliəˈdɑːliəˈdæliə] ; [ðoʊz] [ˈsplendɪd]
breathing of the Spice Islands ; those flaunting double dahlias ; those splendid
呼吸 的 这 香料 岛屿 ; 那些 炫耀 双倍的 大丽花 ; 那些 灿烂
[ˈskaːrlət] [dʒiˈreɪnjəmz] ,
scarlet geraniums ,
猩红 天竺葵 ,
香料群岛的气息; 那些艳丽的重瓣大丽花; 那些绚丽的猩红色天竺葵,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɪrs] [ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][ˈtaɪgər] - [ˈlɪlɪz] .
and those fierce and warlike flowers the tiger - lilies .
和 那些 凶猛的 和 好战 花朵 这 老虎 - 百合花 :
还有那些凶猛好战的花朵——虎百合。

[oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Oh , how beautiful they are !
哦 , 如何 美丽的 他们 是 !
它们真漂亮!

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈweðər] [kliəz] [ˈsʌmtaɪmz] - - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [klɪrd] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr]
Besides , the weather clears sometimes - - it has cleared this evening ; and here
除了 , 这 天气 清除 有时 - - 它 有 已清除 这 晚上 ; 和 这里
[ɑːr; ər][wiː; wi] ,
are we ,
是 我们 ,
此外, 天气有时也会放晴——今晚就放晴了; 而我们现在就在这里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
after a merry walk up the hill , almost as quick as in the winter ,
后 一个 欢乐 走 向上 这 爬坡道 , 几乎 作为 快的 作为 在 这 冬天 ,
轻快地爬上山坡后, 几乎和冬天一样快,

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ɡriːn] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːmən] ,
bounding lightly along the bright green turf of the pleasant common ,
边界 轻轻 沿着 这 明亮的 绿色的 草皮 的 这 令人愉快的 常见的 ,
轻快地沿着宜人的公共草地上翠绿的草坪奔跑,

[enˈtaɪst] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [klɪr] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [əˈwaɪl] ,
enticed by the gay shouts of a dozen clear young voices , to linger awhile ,
诱人的 经过 这 同性恋 喊叫 的 一个 打 清除 年轻的 声音 , 到 萦绕 一会儿 ,
被十几个年轻男孩清澈的欢快叫喊声吸引, 他们逗留了一会儿。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
and see the boys play at cricket .
和 看 这 男孩们 玩 在 蟋蟀 .
观看男孩们打板球。

[aɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌnˈpɑːpjələr] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
I plead guilty to a strong partiality towards that unpopular class of beings ,
我 恳求 有罪的 到 一个 强的 偏袒 向 那 不受欢迎的 班级 的 生物 ,
我承认我对那类不受欢迎的人群抱有强烈的偏爱。

[ˈkʌntri] [bɔɪz] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
country boys : I have a large acquaintance amongst them , and I can
国家 男孩们 : 我 有 一个 大的 熟人 在 他们 , 和 我 能
[ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
almost say ,
几乎 说 ,

乡下男孩: 我认识他们中的很多人, 我几乎可以这么说,
[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd][hɑːrm][ʌv; əv] [nʌn] .
that I know good of many and harm of none .
那 我 知道 好的 的 许多 和 伤害 的 没有任何 .
我知道对许多人有益, 对任何人都没有害处。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æŋ; ən][ˈoʊpən] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [reɪs] ,
In general they are an open , spirited , good - humoured race ,
在 一般的 他们 是 一个 打开 , 精神抖擞 , 好的 - 幽默 种族 ,
总的来说, 他们是一个开放、热情、幽默的民族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈproʊnnəs] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ɪsˈtʃuː] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]
with a proneness to embrace the pleasures and eschew the evils of their
和 一个 倾向 到 拥抱 这 快乐 和 避免 这 罪恶 的 他们的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他们倾向于享受自身处境带来的快乐, 而回避其中的痛苦。
[ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] , [kwɑɪt] [ʌnˈmætɪt] [ɪn][mæn] , [ɔːr] [ˈwʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] .
a capacity for happiness , quite unmatched in man , or woman , or a girl .
一个 容量 为了 幸福 , 相当 无与伦比 在 男人 , 或者 女士 , 或者 一个 女孩 .
她拥有无与伦比的幸福感, 无论男女老少都无法比拟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpeɪ(ə)nt] , [tuː] ,
They are patient , too ,
他们 是 病人 , 也 ,
他们也很耐心。

[ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər] [feit] [æz; əz] [skeɪp] - [ɡoʊts] ([fɔːr; fər][ɔːl] [sɪnz] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɑːr; ər][leɪd][æz; əz]
and bear their fate as scape - goats (for all sins whatsoever are laid as
和 熊 他们的 命运 作为 逃脱 - 山羊 (为了 全部 罪孽 任何 是 铺设 作为
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr]) ,
matters of course to their door) ,
事情 的 课程 到 他们的 门) ,
他们注定要成为替罪羊 (因为所有的罪行都理所当然地归咎于他们),

[ˈweðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
whether at home or abroad , with amazing resignation and ,
无论 在 家 或者 国外 , 和 惊人的 辞职 和 ,
无论身处国内还是国外, 都表现出惊人的顺从和.....

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [laɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] , [ðeɪ] [tel] [ˈwʌndərfəli] [fjuː]
considering the many lies of which they are the objects , they tell wonderfully few
考虑 这 许多 谎言 的 哪个 他们 是 这 对象 , 他们 告诉 太棒了 很少
[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
in return .
在 返回 :
考虑到他们经常成为谎言的对象, 他们对自己说的谎话却少得惊人。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] , [wen] [ɡrəʊn] [tuː; tə]
The worst that can be said of them is , that they seldom , when grown to
这 最差 那 能 是 说 的 他们 是 , 那 他们 很少 , 什么时候 生长 到
[ˈmænz] [ɪˈsteɪt] ,
man's estate ,
男人的 财产 ,
对它们最糟糕的评价是, 当它们长到人类的水平时, 很少.....

[kiːp] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] ;
keep the promise of their boyhood ;
保持 这 承诺 的 他们的 童年 ;
信守他们童年时的承诺;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [kʌm] - - [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ,
but that is a fault to come - - a fault that may not come ,
但 那 是 一个 过错 到 来 - - 一个 过错 那 可能 不是 来 ,
但那是将来可能出现的故障——一个可能不会出现的故障。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and ought not to be anticipated .
和 应该 不是 到 是 预期 :
而且不应该被预料到。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈsensəb(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] ,
It is astonishing how sensible they are to notice from their betters ,
它 是 惊人 如何 明智的 他们 是 到 注意 从 他们的 博彩公司 ,
令人惊讶的是, 他们竟然如此明智地从比自己地位更高的人身上吸取教训。

[ɔːr] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] .
or those whom they think such .
或者 那些 谁 他们 思考 这样的 :
或者他们认为的那些人。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɔːr][ɡɪfts] , [ɔːr] [preɪz] ,
I do not speak of money , or gifts , or praise ,
我 做 不是 说话 的 钱 , 或者 礼物 , 或者 称赞 ,
我不谈金钱、礼物或赞扬,

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈbraɪbəɪz]- - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈkɔːtiːəz] ; [ə; eɪ]
or the more coarse and common briberies - - they are more delicate courtiers ; a
或者 这 更多的 粗 和 常见的 贿赂 - - 他们 是 更多的 精美的 朝臣 ; 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

或者更粗俗、更常见的贿赂——他们是更讲究礼节的朝臣；一句话，

[ə; eɪ][nɑːd] , [ə; eɪ] [smɑɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [mɪr] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,
a nod , a smile , or the mere calling of them by their names ,
一个 点头 , 一个 微笑 , 或者 这 仅仅 呼叫 的 他们 经过 他们的 姓名 ,
点头、微笑，或者仅仅是叫出他们的名字，

[ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
is enough to ensure their hearts and their services .
是 足够的 到 确保 他们的 心 和 他们的 服务 .
足以赢得他们的真心和忠诚。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [pʊr] [ˈɜːtʃɪnz] ,
Half a dozen of them , poor urchins ,
一半 一个 打 的 他们 , 贫穷的 海胆 ,
六个可怜的流浪儿，

[hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juːˈes] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhəʊmz] .
have run away now to bring us chairs from their several homes .
有 跑步 离开 现在 到 带来 我们 椅子 从 他们的 一些 房屋 .
他们现在都跑来从各自的家中给我们送椅子了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] [ˈkɜːbi] ! - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] - -
' Thank you , Joe Kirby ! - - you are always first - -
- 感谢 你 , 乔 柯比 ! - - 你 是 总是 第一的 - -
“谢谢你，乔·柯比！——你总是第一——”

[jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] - - [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] .
yes , that is just the place - - I shall see everything there .
是的 , 那 是 只是 这 地方 - - 我 将 看 一切 那里 .
是的，就是那里——我要去那里看看所有东西。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [jet] , [dʒoʊ] ? - - - - [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
Have you been in yet , Joe ? ' - - ' No , ma'am !
有 你 到过 在 然而 , 乔 ? - - - - 不 , 女士 !
乔，你进去了吗？——“没有，夫人！ ”

[aɪ][goʊ][ɪn][nekst] .
I go in next .
我 去 在 下一个 .

我下一个进去。

- - - - [ɑː] , [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
' - - ' Ah , I am glad of that - - and now's the time .
- - - - 啊 , 我 是 高兴的 的 那 - - 和 现在是 这 时间 .
“啊，我很高兴——现在正是时候。”

[ˈriːəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈdʒem] - !
Really that was a pretty ball of Jem Eusden's !
真的 那 曾是 一个 漂亮的 球 的 杰姆 - !
那真是杰姆·尤斯登画的一幅非常漂亮的画！

- - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .
- - I was sure it would go to the wicket .
- - 我 曾是 当然 它 会 去 到 这 便门 .
我确信球会飞向三柱门。

[rʌn] , [dʒoʊ] !
Run , Joe !
跑步 , 乔 !

快跑, 乔!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
They are waiting for you .
他们 是 等待 为了 你 . -

他们正在等你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ni:d] [tu:; tə][bɪd][dʒoʊ] ['kɜ:bi] [meɪk] [heɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,
There was small need to bid Joe Kirby make haste ; I think he is ,
那里 曾是 小的 需要 到 出价 乔 柯比 制作 匆忙 ; 我 思考 他 是 ,
几乎没必要催促乔·柯比加快速度; 我认为他就是。

[nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪr] ,
next to a race - horse , or a greyhound , or a deer ,
下一个 到 一个 种族 - 马 , 或者 一个 灵缇犬 , 或者 一个 鹿 ,
在赛马、猎犬或鹿旁边,

[ðə; ði] [fæstɪst] ['kri:tʃər] [ðæt] [rʌnz] - - [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:tli] [ə'lɜ:rt][ænd; ænd] ['æktɪv] .
the fastest creature that runs - - the most completely alert and active .
这 最快 生物 那 跑步 - - 这 最多 完全地 警报 和 积极的 .
奔跑速度最快的生物——最警觉、最活跃的生物。

[dʒoʊ][ɪz] [maɪn] [ɪ'speʃl] [frend] , [ænd; ænd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tendər] ['dʒu:vənailz] ,
Joe is mine especial friend , and leader of the ' tender juveniles ,
乔 是 矿 特别的 朋友 , 和 领导者 的 这 - 投标 幼年 ,
乔是我的挚友，也是这群“稚嫩少年”的领袖。

- [æz; əz]['dʒoʊəl] [brent] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] .
' as Joel Brent is of the adults .
- 作为 乔尔 布伦特 是 的 这 成年人 .
就像乔尔·布伦特是成年人一样。

[ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ]['merɪt] ,
In both instances this post of honour was gained by merit ,
在 两个都 实例 这 邮政 的 荣誉 曾是 获得 经过 优点 ,
在这两种情况下，这一荣誉职位都是凭借自身能力获得的。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ][ɪn]['dʒoʊz] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒoʊəlz] ;
even more remarkably so in Joe's case than in Joel's ;
甚至 更多的 非常 所以 在 乔的 案件 比 在 乔尔的 ;
乔的情况比乔尔的情况更甚;

[fɔ:r; fər][dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ] [les] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər]
for Joe is a less boy than many of his companions (some of whom are
为了 乔 是 一个 较少的 男生 比 许多 的 他的 同伴 (一些 的 谁 是
[ænd; ænd] ,
fifteeners and sixteeners ,
十五人制 和 十六岁 ,
因为乔比他的许多同伴（其中一些人只有十五六岁）更不像个孩子，

[kwɔ:t] [æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ænd] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][tɑ:m]['koʊpər]) , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən]
quite as tall and nearly as old as Tom Coper) , and a poorer than
相当 作为 高的 和 几乎 作为 老的 作为 汤姆 铜) , 和 一个 贫穷 比
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
身高和年纪都和汤姆·科珀差不多，而且比所有人都穷。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pætʃt] [raʊnd] [frɑ:k] ,
as may be conjectured from the lamentable state of that patched round frock ,
作为 可能 是 推测 从 这 令人惋惜的 状态 的 那 已修补 圆形的 连衣裙 ;
从那件补丁斑驳的圆裙的糟糕状况就可以推测出来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'pætʃt] [ʃu:z] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kʌmbər] , [ɪf]
and the ragged condition of those unpatched shoes , which would encumber , if
和 这 破烂不堪 状况 的 那些 未打补丁 鞋 , 哪个 会 负担 , 如果
[eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ,
anything could ,
任何事物 可以 ,
还有那双破旧不堪、没有打补丁的鞋子, 如果有什么东西能拖累人的话, 那一定是它。

[ðə; ði] [laɪt] [fi:t] [ðæt] [wer] [ðem; ðəm] .
the light feet that wear them .
这 光 脚 那 穿 他们 :
穿着它们的轻盈双脚。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lə'ment] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ðæt] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] ?
But why should I lament the poverty that never troubles him ?
但 为什么 应该 我 哀叹 这 贫困 那 绝不 麻烦 他 ?
但我为什么要为他从未经历过的贫困而感到惋惜呢?

[dʒoʊ][ɪz][ðə; ði] ['merɪɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd]
Joe is the merriest and happiest creature that ever lived twelve years in this wicked
乔 是 这 最快乐的 和 最快乐 生物 那 曾经 居住地 十二 年 在 这 邪恶
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
乔是这邪恶世界里活了十二年的最快乐、最幸福的人。

[ker] ['kænɑ:t] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Care cannot come near him .
关心 不能 来 靠近 他 :
怜悯之心无法靠近他。

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['rʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz]
He hath a perpetual smile on his round ruddy face , and a laugh in his
他 有 一个 永久 微笑 在 他的 圆形的 红润 脸 , 和 一个 笑 在 他的
[ˈheɪz(ə)l] [aɪ] ,
hazel eye ,
榛 眼睛 ,
他圆圆的红脸上总是挂着笑容, 淡褐色的眼睛里闪烁着笑意。

[ðæt] ['draɪvz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'weɪ] .
that drives the witch away .
那 驱动 这 巫婆 离开 :
这会把女巫赶走。

[hiː; hi] [wɜ:rks] [æt; ət] ['jɑ:ndər] [fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He works at yonder farm on the top of the hill ,
他 作品 在 远处 农场 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
他在山顶上的那个农场工作。

[wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] ,
where he is in such repute for intelligence and good - humour ,
在哪里 他 是 在 这样的 声誉 为了 智力 和 好的 - 幽默 ,
在他以智慧和幽默著称的地方,

[ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
that he has the honour of performing all the errands of the house ,
那 他 有 这 荣誉 的 表演 全部 这 跑腿 的 这 房子 ,
他有幸承担家中所有的杂务。

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər] ,
of helping the maid , the mistress , and the master ,
的 帮助 这 女佣 , 这 情妇 , 和 这 掌握 ,
帮助女仆、女主人和主人，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtɪd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:rtəz] [bɔɪ] .
in addition to his own stated office of carter's boy .
在 添加 到 他的 自己的 声明 办公室 的 卡特的 男生 .
除了他自己宣称的“搬运工的男孩”这个职位之外。

[ðer; ðər][hi; hi] [wɜ:rkz] [hɑ:rd][frʌm; frəm] [faɪv] [tɪl] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [kʌmz] [hɪr] [tu; tə][wɜ:rk]
There he works hard from five till seven , and then he comes here to work
那里 他 作品 难的 从 五 直到 七 , 和 然后 他 来 这里 到 工作
[sti:l] ['hɑ:rdər] ,
still harder ,
仍然 更难 ,
他在那里从五点到七点努力工作，然后来到这里更加努力地工作。

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] - - ['bæɪŋ] , ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
under the name of play - - batting , bowling , and fielding , as if for life ,
在下面 这 姓名 的 玩 - - 击球 , 保龄球 , 和 守备 , 作为 如果 为了 生活 ,
以比赛的名义——击球、投球、守备，仿佛是为了生命而战。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [bɔɪz] ; ['bi:ɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'lev(ə)n] .
filling the place of four boys ; being , at a pinch , a whole eleven .
填充 这 地方 的 四 男孩们 ; 存在 , 在 一个 捏 , 一个 所有的 十一 .
顶替四个男孩的位置；勉强凑够十一人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['nɪvɪt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rgənɪst] ,
The late Mr . Knyvett , the king's organist ,
这 晚的 先生 . 克尼维特 , 这 国王的 管风琴师 ,
已故的克尼维特先生，国王的管风琴师，

[hu:] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [sɪŋ] ['twenti] [pɑ:rts][æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hæɪl'lu:jə]
who used in his own person to sing twenty parts at once of the Hallelujah
WHO 用过的 在 他的 自己的 人 到 唱歌 二十 部分 在 一次 的 这 哈利路亚
['kɔ:rəs] ,
Chorus ,
合唱 ,
他曾亲自演唱过二十个声部的《哈利路亚合唱》，

[soʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
so that you would have thought he had a nest of nightingales in his
所以 那 你 会 有 想法 他 有 一个 巢 的 夜莺 在 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
所以你会觉得他喉咙里好像塞了一窝夜莺。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['kɜ:bi] .
was but a type of Joe Kirby .
曾是 但 一个 类型 的 乔 柯比 .
只不过是乔·柯比的翻版罢了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:'bɪkwəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
There is a sort of ubiquity about him ;
那里 是 一个 种类 的 普遍性 关于 他 ;
他似乎无处不在；

[hi; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
he thinks nothing of being in two places at once , and for pitching a ball ,
他 思考 没有什么 的 存在 在 二 地方 在 一次 , 和 为了 投球 一个 球 ,
他觉得同时出现在两个地方没什么大不了的，而且投球也是如此。

[ˈwɪljəm] [greɪ] [hɪm'self] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

William Grey himself is nothing to him .
威廉 灰色的 他自己 是 没有什么 到 他 .

威廉·格雷本人对他来说什么都不是。

[aɪˈtiː][goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .

It goes straight to the mark like a bullet .
它 去 直的 到 这 标记 喜欢 一个 子弹 .

它像子弹一样直击目标。

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] , [bəʊθ] [ɪnˈkluːsɪv] ,

He is king of the cricketers from eight to sixteen , both inclusive ,
他 是 国王 的 这 板球运动员 从 八 到 十六 , 两个都 包容性 ,

他是8岁到16岁（含8岁和16岁）板球运动员中的王者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈruːlər][hiː; hi] [meɪks] .

and an excellent ruler he makes .
和 一个 出色的 统治者 他 制作 .

他是一位优秀的统治者。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði][best] - [ˈɔːrdərd] [steɪts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrʌmblərz] ,

Nevertheless , in the best - ordered states there will be grumblers ,
尽管如此 , 在 这 最好的 - 订购 各州 那里 将要 是 抱怨者 ,

然而，即使在秩序最好的国家，也会有抱怨的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpəˈzi(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈdʒɛm] - .

and we have an opposition here in the shape of Jem Eusden .
和 我们 有 一个 反对 这里 在 这 形状 的 杰姆 - .

我们这里有一个反对派，那就是杰姆·尤斯登。

[ˈdʒɛm] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [læd] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] , [ɔːr] [ˌðerəˈbəʊt] , [liːn] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːrt]

Jem Eusden is a stunted lad of thirteen , or thereabout , lean , small , and short
杰姆 - 是 一个 发育不良 小伙子 的 十三 , 或者 大约 , 倾斜 , 小的 , 和 短的

,

,

,

杰姆·尤斯登是个发育迟缓的少年，大约十三岁，瘦弱、矮小。

[jet] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .

yet strong and active .
然而 强的 和 积极的 .

依然强壮而活跃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈʌɡlɪnəs] , [ˈkʌlərləs] , [ˈwɪðərd] , [ˈhæɡərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His face is of an extraordinary ugliness , colourless , withered , haggard , with a
他的 脸 是 的 一个 非凡的 丑陋 , 无色 , 干枯 , 枯槁 , 和 一个

[lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [eɪdʒ] ,

look of extreme age ,
看 的 极端 年龄 ,

他的脸丑陋得惊人，面色苍白，干瘪憔悴，一副极度衰老的样子。

[mʌt] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [her] [soʊ] [laɪt] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈræðər] [pæs] [fɔːr; fər] [waɪt] [ðæn; ðən][ˈflæksn] .

much increased by hair so light that it might rather pass for white than flaxen .
很多 增加 经过 头发 所以 光 那 它 可能 相当 经过 为了 白色的 比 亚麻色 .

头发颜色变得非常浅，浅到几乎可以算作白色而不是亚麻色。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kæp][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [koʊt] ,

He is constantly arrayed in the blue cap and old - fashioned coat ,
他 是 不断地 排列 在 这 蓝色的 帽 和 老的 - 造型 外套 ,

他总是戴着蓝色帽子，穿着老式外套。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'daʊd] [sku:l] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bi'lɒŋz] ; [wer] [hi;; hi][sɪts] [sti:l]
the costume of an endowed school to which he belongs ; where he sits still
这 戏服 的 一个 捐赠 学校 到 哪个 他 属于 ; 在哪里 他 坐着 仍然
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ;

他所就读的那所捐赠学校的校服；他整天都静静地坐在那里。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [naɪt] , [freʃ] , [ʌn'taɪəd] , [ænd; ənd][raɪp][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
and rushes into the field at night , fresh , untired , and ripe for action ,
和 冲刺 进入 这 场地 在 夜晚 , 新鲜的 , 不知疲倦 , 和 成熟 为了 行动 ,
夜幕降临, 他精神抖擞、不知疲倦地冲入田野, 随时准备行动。

[tu;; tə][skoʊld][ænd; ənd] [brɔ:l] , [ænd; ənd][stɔ:rm] , [ænd; ənd] ['blʌstər] .
to scold and brawl , and storm , and bluster .
到 骂 和 争吵 , 和 风暴 , 和 虚张声势 :
责骂、争吵、暴怒、咆哮。

[hi;; hi] [heɪts] [dʒoʊ]['kɜ:bi] , [hu:z] [ɪ'mu:vəbl] [gʊd] - ['hju:mər] , [brɔ:d] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]
He hates Joe Kirby , whose immovable good - humour , broad smiles , and knowing
他 讨厌 乔 柯比 , 谁 不可移动的 好的 - 幽默 , 广阔 微笑 , 和 会心
[nɑ:dz] ,
nods ,
点头 ,

他讨厌乔·柯比, 乔·柯比那顽固的幽默感、灿烂的笑容和心照不宣的点头,

[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi] ['veri] [prə'vooʃɪŋ] [tu;; tə][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
must certainly be very provoking to so fierce and turbulent a spirit ;
必须 当然 是 非常 挑衅 到 所以 凶猛的 和 湍流 一个 精神 ;
[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [hɪm'self] (['bi:ɪŋ] ,
and he has himself (being ,
和 他 有 他自己 (存在 ,

对于如此桀骜不驯、桀骜不驯的灵魂来说, 这无疑极具挑衅性; 而他自己(存在,

[ɪk'sept] [baɪ] [rer] ['æksɪdənt] ,
except by rare accident ,
除了 经过 稀有的 事故 ,

除非发生罕见的意外情况,

[noʊ] [greɪt] ['pleɪər]) [ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
no great player) the preposterous ambition of wishing to be manager of the
不 伟大的 玩家) 这 荒谬 志向 的 祝 到 是 经理 的 这
[spɔ:rts] .
sports .
运动的 :

(并非伟大的球员) 想要成为体育经理的荒谬野心。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deməɡɑ:g] [ɪn]['embriəʊ] ,
In short , he is a demagogue in embryo ,
在 短的 , 他 是 一个 煽动者 在 胚胎 ,

简而言之, 他是一个正在萌芽的煽动家。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kwa:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [voʊ'keɪ(ə)n] , - - [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
with every quality necessary to a splendid success in that vocation , - - a strong
和 每一个 质量 必要的 到 一个 灿烂 成功 在 那 职业 , - - 一个 强的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

具备在该职业中取得辉煌成就所需的一切素质, ——嗓音洪亮,

[ə; eɪ][ˈfluːənt] [ˈʌtərəns] , [æn; ən][ɪnˈses(ə)nt] [ɪtəˈreɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrʌntlɪs] [ˈɪmpjədəns] .
a fluent utterance , an incessant iteration , and a frontless impudence .
一个 流利 发声 , 一个 不停歇 迭代 , 和 一个 无前部 厚颜无耻 .
流畅的表达, 不间断的重复, 以及厚颜无耻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈskaːləɹ] - [tuː] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [freɪz] ; [hɪz; ɪz] - [piːs] ,
He is a great ' scholar ' too , to use the country phrase ; his ' piece ,
他 是 一个 伟大的 - 学者 - 也 , 到 使用 这 国家 短语 ; 他的 - 片 ,
用一句俗语来说, 他也是一位伟大的“学者”; 他的作品,
- [æz; əz][ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːlmæstəɹ] [tɜːrmz][ə; eɪ][faɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] ,
' as our village schoolmaster terms a fine sheet of flourishing writing ,
- 作为 我们的 村庄 校长 条款 一个 美好的 床单 的 芊芊 写作 ,
正如我们村的老师所说的, 一篇文笔优美的文章

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæmpləɹ] , [ɪnˈkloʊzɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈbɔːrdəɹ][ʌv; əv]
something between a valentine and a sampler , enclosed within a border of
某物 之间 一个 情人节 和 一个 采样器 , 内 之内 一个 边界 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌləɹd] [prɪnts] - - [hɪz; ɪz][ləst] ,
little coloured prints - - his last ,
小的 有色 印刷 - - 他的 最后的 ,
介于情人节贺卡和刺绣样品之间的一种东西, 被一圈彩色小图案环绕——这是他的最后一件作品。

[aɪ] [rɪˈmembəɹ] , [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət]
I remember , was encircled by an engraved history of Moses , beginning at
我 记住 , 曾是 包围 经过 一个 刻 历史 的 摩西 , 开始 在
[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] ,
the finding in the bulrushes ,
这 寻找 在 这 芦苇 ,
我记得, 它周围刻着摩西的历史, 从他在芦苇丛中发现神迹开始。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɛə,rʊʊz] [ˈdɔːtəɹ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][rʊʊz] - [ˈkʌləɹd] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ˈfɛðəːz] - -
with Pharaoh's daughter dressed in a rose - coloured gown and blue feathers - -
和 法老的 女儿 穿着 在 一个 玫瑰 - 有色 袍 和 蓝色的 羽毛 - -
[hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz][naːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
his piece is not only the admiration of the school ,
他的 片 是 不是 仅有的 这 钦佩 的 这 学校 ,
他的作品描绘了法老的女儿身穿玫瑰色长袍, 头戴蓝色羽毛——这幅作品不仅赢得了全校师生的赞赏,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɹɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [sent] [traɪˈʌmfəntli] [raʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
but of the parish , and is sent triumphantly round from house to house
但 的 这 教区 , 和 是 发送 凯旋而归 圆形的 从 房子 到 房子
[æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
at Christmas ,
在 圣诞节 ,
但它是教区的, 在圣诞节期间会被兴高采烈地挨家挨户地送去庆祝。

[tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈheɪpəns] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [enˈkɜːrɪdʒəɹz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] - - [ˈmɔːntəm]
to extort halfpence and sixpences from all encouragers of learning - - Montem
到 勒索 半便士 和 六便士 从 全部 鼓励者 的 学习 - - 蒙特姆
[ɪn] [ˈmɪnətʃəɹ] .
in miniature .
在 微型 .
向所有鼓励学习的人勒索半便士和六便士——蒙特姆的缩影。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ɪneɪblɪd] [ˈdʒem][tuː; tə]
The Mosaic history was so successful , that the produce enabled Jam to
这 马赛克 历史 曾是 所以 成功的 , 那 这 生产 已启用 杰姆 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][bɔːl] ,
purchase a bat and ball ,
购买 一个 蝙蝠 和 球 ,
马赛克公司发展如此成功, 以至于杰姆用赚来的钱买了一根球棒和一个球。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个 ,

[br'saɪdʒ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈærəɡəns] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['ped(ə)nt] [ˈæktʃuəli] [br'gæn][tuː; tə]
besides adding to his natural arrogance (for the little pedant actually began to
除了 添加 到 他的 自然的 傲慢 (为了 这 小的 学究 实际上 开始 到

[ˈmʌtər] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈkɪlɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [dʌns] ,
mutter against being eclipsed by a dunce ,
低声 反对 存在 日食 经过 一个 笨蛋 ,

除了加剧他天生的傲慢之外, (因为这个小书呆子竟然开始嘟囔着自己被一个笨蛋抢了风头,

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [dʒoʊ][ˈkɜːbi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪn] [ˈpræktɪs] ,
and went so far as to challenge Joe Kirby to a trial in Practice ,
和 去 所以 远的 作为 到 挑战 乔 柯比 到 一个 审判 在 实践 ,

甚至还向乔·柯比发起挑战, 要求在练习赛中进行模拟审判。

[ɔːr][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː]) , [ɡev] [hɪm; ɪm] , [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑːvərti] ,
or the Rule of Three) , gave him , when compared with the general poverty ,
或者 这 规则 的 三) , 给予 他 , 什么时候 比较的 和 这 一般的 贫困 ,

或者说三法则), 与普遍的贫困相比, 这让他.....

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [prɪˈpɑːndərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [steɪt] .
a most unnatural preponderance in the cricket state .
一个 最多 不自然 优势 在 这 蟋蟀 状态 .

在板球界, 这种优势极为不自然。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ([fɔːr; fər][əˈlæs] !
He had the ways and means in his hands (for alas !
他 有 这 方式 和 方法 在 他的 双手 (为了 唉 !

他掌握了各种方法和手段 (唉!

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [sæd][ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bəts] ,
the hard winter had made sad havoc among the bats ,
这 难的 冬天 有 制成 伤心 混乱 之中 这 蝙蝠 ,

严冬给蝙蝠造成了严重的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌŋ]) - - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
and the best ball was a bad one) - - he had the ways and means ,
和 这 最好的 球 曾是 一个 坏的 一) - - 他 有 这 方式 和 方法 ,

(最好的球也是个坏球) ——他有办法,

[kʊd; kəd] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wæks] [strɔːŋ] ,
could withhold the supplies , and his party was beginning to wax strong ,
可以 扣压 这 补给品 , 和 他的 派对 曾是 开始 到 蜡 强的 ,

他可能会扣留物资, 而且他的党派势力也开始壮大。

[wen] [dʒoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː:] [bəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ɪn]
when Joe received a present of two bats and a ball for the youngsters in
什么时候 乔 已收到 一个 展示 的 二 蝙蝠 和 一个 球 为了 这 年轻人 在

[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] - - [ænd; ənd][ˈdʒɛmz][ədˈhɪərənts] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
general and himself in particular - - and Jem's adherents left him on the spot
一般的 和 他自己 在 特别的 - - 和 杰姆的 信徒 左边 他 在 这 点

- - [ðeɪ] [ˈrætid] ,
- - they ratted ,
- - 他们 被举报 ,

当乔收到一份礼物——两根球棒和一个球, 是送给孩子们 (也包括他自己) 的——而杰姆的追随者们当场就离开了他——他们告密了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] ['veri] ['iːvniŋ] .
to a man , that very evening .
到 一个 男人 , 那 非常 晚上 .

当晚，他向所有人说道。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zɜːrɪŋ] , [ðer; ðər][fər'seɪkən] ['liːdə] [hæz; həz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'læksɪd] [frʌm; frəm]
Notwithstanding this desertion , their forsaken leader has in nothing relaxed from
虽然 这 逃兵 , 他们的 被遗弃的 领导者 有 在 没有什么 轻松 从
[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə] .
his pretensions , or his ill - humour .
他的 虚荣心 , 或者 他的 患病的 - 幽默 .

尽管遭到背叛，但他们被遗弃的领袖丝毫没有收敛他的傲慢和坏脾气。

[hiː; hi] [stɪlz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [brɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fækj(ə)n][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,
He stills quarrels and brawls as if he had a faction to back him ,
他 静止画面 争吵 和 斗殴 作为 如果 他 有 一个 派 到 后退 他 ,
他依然像有派系支持一样，到处争吵打架。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'e'nɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
and thinks nothing of contending with both sides , the ins and the
和 思考 没有什么 的 争吵 和 两个都 侧面 , 这 保险 和 这
[aʊts] ,
outs ,
出局 ,

他毫不在意与双方交锋，无论对方是圈内人还是圈外人。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][aʊt] - ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .
secure of out - talking the whole field .
安全的 的 出去 - 说 这 所有的 场地 .

有信心在辩论中胜过所有人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skwɔbəlɪŋ] [ðɪːz] [ten] ['mɪnɪts] ,
He has been squabbling these ten minutes ,
他 有 到过 争吵 这些 十 分钟 ,

他已经争吵了十分钟了。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [mɑːtʃɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæt] ([hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə]
and is just marching off now with his own bat (he has never deigned to
和 是 只是 行军 离开 现在 和 他的 自己的 蝙蝠 (他 有 绝不 设计 到
[juːz] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊz]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
use one of Joe's) in his hand .
使用 一 的 乔的) 在 他的 手 .

现在他手里拿着自己的球棒（他从来不屑使用乔的球棒），大步走开了。

[wʌt] [æŋ; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['hɑːbgɑːblɪn][aɪ 'tiː][ɪz] !
What an ill - conditioned hobgoblin it is !
什么 一个 患病的 - 条件反射 妖精 它 是 !

这只小妖精真是病入膏肓啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
And yet there is something bold and sturdy about him too .
和 然而 那里 是 某物 大胆的 和 结实的 关于 他 也 .

然而，他身上也有一种勇敢而坚韧的气质。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [mɪs] ['dʒem] -
I should miss Jem Eusden .
我 应该 错过 杰姆 - .

我应该会想念杰姆·尤斯登。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪ] !
Ah , there is another deserter from the party !
啊 , 那里 是 其他 逃兵 从 这 派对 !

啊，又一个逃兵！

[maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [həʔɑ:r] - - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
my friend the little hussar - - I do not know his name ,
我的 朋友 这 小的 骠骑兵 - - 我 做 不是 知道 他的 姓名 ,
我的朋友，那个小骠骑兵——我不知道他的名字，

[ænd; ənd][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] .
and call him after his cap and jacket .
和 称呼 他 后 他的 帽 和 夹克 .
按照他的帽子和外套来称呼他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
He is a very remarkable person , about the age of eight years ,
他 是 一个 非常 卓越 人 , 关于 这 年龄 的 八 年 ,
他是一个非常了不起的人，大约八岁左右。

[ðə; ði] [ˈʌŋˌɪst] [pi:s] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd][ˈdɪɡnəti][aɪ][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ; [ɔ:rt] , [ænd; ənd]
the youngest piece of gravity and dignity I ever encountered ; short , and
这 最小的 片 的 重力 和 尊严 我 曾经 遭遇 ; 短的 , 和
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
我见过的最年轻却又最庄重、最有尊严的人；个子矮小，身材方正。

[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [brɑ:nzɪd] [flæt] [ˈvɪzɪdʒ] ,
and upright , and slow , with a fine bronzed flat visage ,
和 直立 , 和 慢的 , 和 一个 美好的 古铜色 平坦的 面容 ,
他身姿挺拔，步履缓慢，面容平坦，呈古铜色。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [kənˈvɜ:rtəb(ə)] [saɪnz][ðə; ði] [brɔ:d] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsærəsənz] - [hed] , [wɪtɪ]
resembling those convertible signs the Broad - Face and the Saracen's - Head , which
类似 那些 敞篷车 标志 这 广阔 - 脸 和 这 撒拉逊人的 - 头 , 哪个
,
/
,
类似于那些可转换的标志，例如宽脸标志和撒拉逊人头像，

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][bi:] . , [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [əˈpɑ:rt] ,
happening to be next - door neighbours in the town of B . , I never knew apart ,
发生 到 是 下一个 - 门 邻居 在 这 镇 的 B . , 我 绝不 知道 除 ,
我们恰好是B镇的邻居，我以前从未分开过。

[rɪˈzemblɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈeni] [feɪs] [ðæt] [ɪz][ˈoʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl] , [ðə; ði] [ˈveri] [saɪn] [ʌv; əv]
resembling , indeed , any face that is open - eyed and immovable , the very sign of
类似 , 的确 , 任何 脸 那 是 打开 - 眼睛 和 不可移动的 , 这 非常 符号 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] !
a boy !
一个 男生 !
确实很像任何睁着眼睛、一动不动的脸，这正是男孩的标志！

[hi:; hi] [stɔ:ks] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈpɑ:kəts] , [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He stalks about with his hands in his breeches pockets , like a piece of
他 茎 关于 和 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 , 喜欢 一个 片 的
[məˈʃi:nəri] ;
machinery ;
机械 ;
他双手插在裤子口袋里，像一台机器一样踱来踱去；

[sɪts] [ˈli:ʒərli] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:ld] ,
sits leisurely down when he ought to field ,
坐着 悠闲 向下 什么时候 他 应该 到 场地 ,
他本该上场守备，却悠闲地坐了下来。

[ænd; ənd][ˈnevər][ɡets][ˈfɑːrðər][ɪn][ˈbætn̩][ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][bɔːl] .
and never gets farther in batting than to stop the ball .
和 绝不 获得 更远 在 击球 比 到 停止 这 球 .

击球时，他最多只能把球挡住。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɔɪs][ˈnevər][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ]:[aɪ][daʊt], [ɪnˈdiːd], [ɪf][hiː; hi][hæv; həv][wʌn]
His is the only voice never heard in the melee : I doubt , indeed , if he have one
他的 是 这 仅有的 嗓音 绝不 听到 在 这 近战 : 我 怀疑 , 的确 , 如果 他 有 一
,
!
,

在混战中，他的声音是唯一一个从未被听到的：我甚至怀疑他是否还有声音。

[wɪtʃ][meɪ][biː; bi][ˈpɑːrtli][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəmstæns][ðæt][aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
which may be partly the reason of a circumstance that I record to his
哪个 可能 是 部分 这 原因 的 一个 环境 那 我 记录 到 他的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

这或许可以部分解释我为他记录下来的一件值得尊敬的事情。

[hɪz; ɪz][fɪˈdeləti][tuː; tə][ˈdʒem] - , [tuː; tə][huːm][hiː; hi][hæz; həz][ædˈhɪrd][θruː][ˈevri][tʃeɪndʒ]
his fidelity to Jem Eusden , to whom he has adhered through every change
他的 忠诚 到 杰姆 - , 到 谁 他 有 粘着 通过 每一个 改变
[ʌv; əv][ˈfɔːrtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,

他对杰姆·尤斯登的忠诚，无论境遇如何变迁，他都始终不离不弃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈnæsəti][prəˈsiːdɪŋ][pərˈhæps][frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈstɪŋktɪv][ˈkɑːnʃəsnəs][ðæt][ðə; ði]
with a tenacity proceeding perhaps from an instinctive consciousness that the
和 一个 韧性 进行中 也许 从 一个 本能 意识 那 这
[ləˈkweɪʃəs][ˈliːdər][tɔːks][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][tuː] .
loquacious leader talks enough for two .
贫嘴 领导者 会谈 足够的 为了 二 .

这种执着或许源于一种本能的意识：健谈的领导者说的话足够两个人听了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][rɪˈzemblɪŋ][ə; eɪ][ˈfɑːləʊər][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeməɡɑːɡ][pəˈzesɪz] ,
He is the only thing resembling a follower that our demagogue possesses ,
他 是 这 仅有的 事物 类似 一个 追随者 那 我们的 煽动者 拥有 ,
他是我们这位煽动家唯一拥有的、勉强称得上追随者的东西。

[ænd; ənd][ɪz][ˈtʃerɪʃt][baɪ][hɪm; ɪm][əˈkɔːrdɪŋli] .
and is cherished by him accordingly .
和 是 珍爱 经过 他 因此 .

因此他非常珍惜它。

[ˈdʒem][ˈkwɔərəlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [skəʊldz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [puʃɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]
Jem quarrels for him , scolds for him , pushes for him ; and but
杰姆 争吵 为了 他 , 责骂 为了 他 , 推动 为了 他 ; 和 但
[fɔːr; fər][dʒɔʊ][ˈkɜːbiːz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][gʊd] - [ˈhjuːmə] ,
for Joe Kirby's invincible good - humour ,
为了 乔 卡比的 无敌 好的 - 幽默 ,

杰姆替他争吵，替他责骂，替他推搡；要不是乔·柯比那永不言败的乐观精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɪlti] ,
and a just discrimination of the innocent from the guilty ,
和 一个 只是 歧视 的 这 清白的 从 这 有罪的 ,
公正地区分无辜者和罪犯。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['dʒɛmz] ['frendʃɪp] [wʊd] [get][ðə; ði] [pʊr] [hə'zɑ:r] [ten] ['drʌbrɪŋz] [ə; eɪ][deɪ] .
the activity of **Jem's friendship would get the poor hussar ten drubbings a day** .
这 活动 的 杰姆的 友谊 会 得到 这 贫穷的 骠骑兵 十 惨败 一个 天 .
杰姆的友谊活动会让那个可怜的骠骑兵一天挨十顿揍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['grʊʊɪŋ] [leɪt] .
But it is growing late .
但 它 是 生长 晚的 .
但它长得太晚了。

[ðə; ði][sʌn] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
The sun has set a long time .
这 太阳 有 放 一个 长的 时间 .
太阳早已落山。

['oʊnli][si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌləɪŋ] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self]['oʊvər] [ðoʊz] ['pɑ:rtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
Only see what a gorgeous colouring has spread itself over those parting masses of
仅有的 看 什么 一个 华丽的 染色 有 传播 本身 超过 那些 离别 群众 的
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
clouds in the west ,
云 在 这 西方 ,
瞧瞧西方那些散开的云层上，那绚丽的色彩多么迷人！

- - [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn][ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] !
- - **what a train of rosy light** !
- - 什么 一个 火车 的 红润 光 !
——多么一列玫瑰色的光芒列车啊！

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - - [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
We shall have a fine sunshiny day to - tomorrow , - - a blessing not to be
我们 将 有 一个 美好的 阳光明媚 天 到 - 明天 , - - 一个 祝福 不是 到 是
[ʌndər'vælju] ,
undervalued ,
被低估 ,
明天将是一个阳光明媚的好天气——这可是一件不可低估的好事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hi:t] .
in spite of my late vituperation of heat .
在 尽管如此 的 我的 晚的 谩骂 的 热 .
尽管我后来对炎热天气进行了尖刻的抨击。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?
Shall we go home now ?
将 我们 去 家 现在 ?
我们现在回家吧？

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [bʌt; bət] [p'reɪtɪɪst] [roʊd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [leɪnz] ?
And shall we take the longest but prettiest road , that by the green lanes ?
和 将 我们 拿 这 最长 但 最漂亮的 路 , 那 经过 这 绿色的 车道 ?
我们走最长但风景最美的那条路，沿着绿树成荫的小路走吧？

[ðɪs] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [pæst]['mɪstər] . [welɪz]
This way , to the left , round the corner of the common , past Mr . Welles's
这 方式 , 到 这 左边 , 圆形的 这 角落 的 这 常见的 , 过去的 先生 . 韦尔斯的
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
这样，向左走，绕过公共绿地的拐角，经过韦尔斯先生的小屋，

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [laɪz] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and our path lies straight before us .
和 我们的 小路 谎言 直的 前 我们 .
我们的道路就在眼前。

[haʊ] [snʌg] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [lʊks] ！
How snug and comfortable that cottage looks !

如何 舒适 和 舒服的 那 小屋 看起来 ！

那间小屋看起来多么温馨舒适啊！

[Its] [ˈlɪt(ə)l] [jɑːrd] [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ,
Its little yard all alive with the cow , and the mare ,

它是 小的 院子 全部 活 和 这 奶牛 , 和 这 母马 ,

它的小院子里充满了牛和母马的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊl] ,
and the colt almost as large as the mare , and the young foal ,

和 这 小马 几乎 作为 大的 作为 这 母马 , 和 这 年轻的 驹 ,

小马驹几乎和母马一样大，还有那匹幼小的马驹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd] - [dɔːg] , [ɔːl][soʊ][fæt] ！
and the great yard - dog , all so fat !

和 这 伟大的 院子 - 狗 , 全部 所以 胖的 ！

还有那只肥硕的院子里的狗！

[fɛnst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [heɪ] - [rɪk] , [ænd; ənd] [wiːt] - [rɪk] , [ænd; ənd] [biːn] - [stæk] , [ænd; ənd] [bækt]
Fenced in with hay - rick , and wheat - rick , and bean - stack , and backed

围栏 在 和 干草 - 里克 , 和 小麦 - 里克 , 和 豆 - 堆 , 和 支持的

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgɑːrdn] ,
by the long garden ,

经过 这 长的 花园 ,

用干草堆、麦堆和豆垛围起来，后面是长长的花园，

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdraɪɪŋ] - [graʊnd] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [fiːld] [ˈkwɔːrtərd] [ˈɪntuː]
the spacious drying - ground , the fine orchard , and that large field quartered into

这 宽敞 烘干 - 地面 , 这 美好的 果园 , 和 那 大的 场地 四分 进入

[fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kraːps] .
four different crops .

四 不同的 农作物 .

宽敞的晾晒场、美丽的果园，以及被分成四块种植不同作物的广阔田地。

[haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɜːrn] [ðer; ðər]
How comfortable this cottage looks , and how well the owners earn their

如何 舒服的 这 小屋 看起来 , 和 如何 出色地 这 所有者 赚 他们的

[ˈkʌmfəts] ！
comforts !

舒适 ！

这间小屋看起来真舒适，主人也确实辛苦挣来了这一切！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [per] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] - - [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti]
They are the most prosperous pair in the parish - - she a laundress with twenty

他们 是 这 最多 繁荣 一对 在 这 教区 - - 她 一个 洗衣妇 和 二十

[taɪmz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ,
times more work than she can do ,

时代 更多的 工作 比 她 能 做 ,

他们是教区里最富有的一对夫妇——她是一名洗衣妇，但工作量却是她能完成的二十倍。

[ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [ʒɜːrt] - [ˈfrɪlz] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ; [hiː; hi] ,
unrivalled in flounces and shirt - frills , and such delicacies of the craft ; he ,

无与伦比 在 褶边 和 衬衫 - 褶边 , 和 这样的 美味佳肴 的 这 工艺 ; 他 ,

[ˈpɑːrtli] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
partly a farmer ,

部分 一个 农民 ,

他在褶边、衬衫花边以及其他此类工艺细节方面无人能及；他本人也是一位农民，

[ˈpɑ:rtli] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [mæn] , [ˈtɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] ;
partly a farmer's man , tilling his own ground , and then tilling other people's ;
部分 一个 农民的 男人 , 瓷砖 他的 自己的 地面 , 和 然后 瓷砖 其他 人们的 ;
他既是农民, 耕种自己的土地, 也耕种别人的土地;

- - [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [pru:f] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈklaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
- - **affording a proof , even in this declining age ,**
- - 负担得起 一个 证明 , 甚至 在 这 下降 年龄 ,
——即使在这个日渐衰落的时代, 也能提供证明。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜ:rði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [si:m] [tu:; tə]
when the circumstances of so many worthy members of the community seem to
什么时候 这 情况 的 所以 许多 值得 成员 的 这 社区 似乎 到
[hæv; həv] - [æn; ən] [əˈlækrəti] [ɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
have ' an alacrity in sinking ,
有 - 一个 敏捷 在 下沉 ,
当社区中众多优秀成员的境遇似乎“迅速恶化”时,

- [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈmend] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪr] [ˈɪndəstri] .
' that it is possible to amend them by sheer industry .
- 那 它 是 可能的 到 修正 他们 经过 透明 行业 .
“只要勤奋努力, 就有可能改正它们。”

[hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] , [ænd; ənd] [bred] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpærɪ] [bɔɪ] ,
He , who was born in the workhouse , and bred up as a parish boy ,
他 , WHO 曾是 出生 在 这 济贫 , 和 繁殖 向上 作为 一个 教区 男生 ,
他出生于济贫院, 在教区长大的,

[hæz; həz] [naʊ] , [baɪ] [mɪr] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] , [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] - [ˈoʊnər] ,
has now , by mere manual labour , risen to the rank of a land - owner ,
有 现在 , 经过 仅仅 手动的 劳动 , 升起 到 这 秩 的 一个 土地 - 所有者 ,
如今, 他仅凭体力劳动就成为了土地所有者。

[peɪz] [reɪts] [ænd; ənd] [ˈtæksɪz] , [ˈgrʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈmæstər] [welz] ,
pays rates and taxes , grumbles at the times , and is called Master Welles ,
支付 利率 和 税收 , 抱怨 在 这 时代 , 和 是 称为 掌握 韦尔斯 ,
他按时缴纳税款, 有时会抱怨, 人们称他为韦尔斯少爷。

- - [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [nekst] [tu:; tə] [ˈmɪstər] - - [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ˈfeɪkspiər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ; - - [wʌt]
- - **the title next to Mister - - that by which Shakspeare was called ; - - what**
- - 这 标题 下一个 到 先生 - - 那 经过 哪个 莎士比亚 曾是 称为 ; - - 什么
[wʊd] [mæn] [hæv; həv] [mɔ:r] ?
would man have more ?
会 男人 有 更多的 ?
——“先生”旁边的那个头衔——莎士比亚的称谓; ——人还能拥有什么呢?

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈwʊmən] [stiɪl]
His wife , besides being the best laundress in the county , is a comely woman still
他的 妻子 , 除了 存在 这 最好的 洗衣妇 在 这 县 , 是 一个 漂亮 女士 仍然
.
:
.
他的妻子不仅是全县最好的洗衣妇, 而且至今仍然是一位容貌姣好的女子。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈdɪpɪŋ] [ʌp] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - - [ðə; ði] [klɪr]
There she stands at the spring , dipping up water for to - morrow , - - the clear
那里 她 站立 在 这 春天 , 浸渍 向上 水 为了 到 - 明天 , - - 这 清除
,
.
,
她站在泉边, 汲水准备明天使用——清澈的泉水

[di:p] , ['saɪlənt] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [sli:ps] [soʊ] ['pi:sfəli] ['ʌndər] [ɪts] [haɪ] ['flaʊəri] [bəŋk] ,
deep , silent spring , which sleeps so peacefully under its high flowery bank ,
深的 , 沉默的 春天 , 哪个 睡觉 所以 和平地 在下面 它是 高的 如花 银行 ,
深邃静谧的泉水, 在繁花似锦的高岸下安然沉睡。

[red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] ['spairəl] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ksglʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['pendənt] ['belz] ,
red with the tall spiral stalks of the foxglove and their rich pendent bells ,
红色的 和 这 高的 螺旋 茎 的 这 毛地黄 和 他们的 富有的 吊坠 铃铛 ,
红色的毛地黄, 高高的螺旋状茎秆, 以及垂挂下来的华丽铃铛状花朵,

[blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] , [ðæt] [dʒem] - [laɪk] ['blɑ:səm] ,
blue with the beautiful forget - me - not , that gem - like blossom ,
蓝色的 和 这 美丽的 忘记 - 我 - 不是 , 那 宝石 - 喜欢 开花 ,
蓝色的花朵上点缀着美丽的勿忘我, 那朵宝石般的花朵,

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒu:əl][ʌv; əv] ['tɜ:rkwoɪz] [ænd; ənd]['tɒʊpæz] .
which looks like a living jewel of turquoise and topaz .
哪个 看起来 喜欢 一个 活的 宝石 的 绿松石 和 黄玉 .
它看起来像一颗由绿松石和黄玉组成的活宝石。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['bjʊ:ti] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ferdɪ] [leɪn] ,
It is almost too late to see its beauty ; and here is the pleasant shady lane ,
它 是 几乎 也 晚的 到 看 它是 美丽 ; 和 这里 是 这 令人愉快的 阴凉 车道 ,
现在欣赏它的美景几乎太晚了; 而这里是一条宜人的林荫小道。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['elɪmz] [wɪl] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɑɪlaɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
where the high elms will shut out the little twilight that remains .
在哪里 这 高的 榆树 将要 关闭 出去 这 小的 暮 那 遗迹 .
高大的榆树将遮蔽住所剩无几的暮色。

[ɑ:] , [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛərɪz] - [læmps][tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] , [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ah , but we shall have the fairies ' lamps to guide us , the stars of the
啊 , 但 我们 将 有 这 仙女 - 灯 到 指导 我们 , 这 明星 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
啊, 但我们将有仙女的灯盏指引我们, 有大地的星辰指引我们。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] !
the glow - worms !
这 辉光 - 蠕虫 !
萤火虫!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [θri:] ['ɔ:lmoʊst] [tə'geðər] .
Here they are , three almost together .
这里 他们 是 , 三 几乎 一起 .
他们三个几乎聚在一起了。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ?
Do you not see them ?
做 你 不是 看 他们 ?
你没看见他们吗?

[wʌn] [si:mz] ['tremjələs] , ['vaɪbret] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [græs] ;
One seems tremulous , vibrating , as if on the extremity of a leaf of grass ;
一 似乎 颤抖的 , 振动 , 作为 如果 在 这 末端 的 一个 叶子 的 草 ;
其中一只似乎在颤抖、摇晃, 仿佛站在一片草叶的末端;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
the others are deeper in the hedge ,
这 其他的 是 更深 在 这 对冲 ,
其他的树篱都埋得更深了。

[ɪn][sʌm; səm] [gri:n] [sel] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [laɪt] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈemərəld] [ˈlɑstər] .
in some green cell on which their light falls with an emerald lustre .
在 一些 绿色的 细胞 在 哪个 他们的 光 瀑布 和 一个 翠 光泽 .
在某个绿色的细胞里，它们的光线照射在上面，闪耀着祖母绿般的光泽。

[aɪ][hoʊp][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ðɪs] [wei] [hoʊm] .
I hope my friends the cricketers will not come this way home .
我 希望 我的 朋友们 这 板球运动员 将要 不是 来 这 方式 家 .
我希望我的板球朋友们回家时不会走这条路。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæən; həv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃərz] [rɪˈmu:vɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [seɪ] ,
I would not have the pretty creatures removed for more than I care to say ,
我 会 不是 有 这 漂亮的 生物 已移除 为了 更多的 比 我 关心 到 说 ,
我绝不会为了任何理由把这些漂亮的小家伙们移走，我都不愿多说了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [trʌst] [dʒoʊ][ˈkɜ:bi] - - [bɔɪz] [soʊ] [lʌv] [tu:; tə] [stɪk] [ðem; ðəm]
and in this matter I would hardly trust Joe Kirby - - boys so love to stick them
和 在 这 事情 我 会 几乎 相信 乔 柯比 - - 男孩们 所以 爱 到 戳 他们
[ɪn][ðer; ðər][hæts] .
in their hats .
在 他们的 帽子 .
在这件事上，我几乎不信任乔·柯比——男孩们都喜欢把它们塞进帽子里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [leɪn] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈz:rtɪd] .
But this lane is quite deserted .
但 这 车道 是 相当 荒凉的 .
但这条小路却十分荒凉。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] [fi:ld] .
It is only a road from field to field .
它 是 仅有的 一个 路 从 场地 到 场地 .
这只是一条连接田地和田地的道路。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
No one comes here at this hour .
不 一 来 这里 在 这 小时 .
这个点没人会来这里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [seɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][æəl; ʃəl] [wɔ:k] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm]
They are quite safe ; and I shall walk here to - morrow and visit them
他们 是 相当 安全的 ; 和 我 将 走 这里 到 - 明天 和 访问 他们
[əˈgen] .
again .
再次 .
它们很安全；我明天会步行来这里再去看望它们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊdˈnaɪt] !
And now , goodnight !
和 现在 , 晚安 !
那么，晚安！

[ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈɪnsektz] , [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] , [gʊd] - [naɪt] !
beautiful insects , lamps of the fairies , good - night !
美丽的 昆虫 , 灯 的 这 仙女 , 好的 - 夜晚 !
美丽的昆虫，仙女的灯，晚安！

[ðə; ði] [ʃɔ:] .
THE SHAW .
这 肖 .
肖氏。

[sep'tembər] 9th . - - [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] [ˌæftər'huːn] .
September 9th . - - A bright sunshiny afternoon .
九月 9th . - - 一个 明亮的 阳光明媚 下午 .

9月9日——阳光明媚的下午。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] - - [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['rerəti] [ʌv; əv]
What a comfort it is to get out again - - to see once more that rarity of
什么 一个 舒适 它 是 到 得到 出去 再次 - - 到 看 一次 更多的 那 稀有性 的
['reərɪtiːz] ,
rarities ,
稀有物品 ,

能够再次外出真是太好了——能够再次见到那些极其罕见的事物。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
a fine day !
一个 美好的 天 !

天气真好！

[wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
We English people are accused of talking overmuch of the weather ; but the
我们 英语 人们 是 被告 的 说 过多 的 这 天气 ; 但 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

我们英国人常被指责谈论天气太多；但是天气，

[ðɪs] ['sʌmər] , [hæz; həz] [fɔːrst] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
this summer , has forced people to talk of it .
这 夏天 , 有 强制 人们 到 讲话 的 它 .

今年夏天，这件事迫使人们开始谈论它。

['sʌmər] !
Summer !
夏天 !

夏天！

[dɪd][aɪ] [seɪ] ?
did I say ?
做过 我 说 ?

我说过吗？

[oʊ] ! ['siːz(ə)n] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] , ['sʌni] [neɪm] !
Oh ! season most unworthy of that sweet , sunny name !
哦 ! 季节 最多 不配 的 那 甜的 , 阳光明媚 姓名 !

哦！多么不配拥有如此美好阳光名字的季节啊！

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ænd] ['klaʊdɪnəs] , [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ænd][reɪn] !
Season of coldness and cloudiness , of gloom and rain !
季节 的 寒冷 和 浑浊 , 的 愁云 和 雨 !

寒冷阴沉、多雨的季节！

[ə; eɪ] [wɜːrs] [noʊ'vembər] ! - - [fɔːr; fər][ɪn][noʊ'vembər][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ;
A worse November ! - - for in November the days are short ;
一个 更糟 十一月 ! - - 为了 在 十一月 这 天 是 短的 ;

更糟糕的十一月！——因为十一月白昼短暂；

[ænd; ænd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['haʊshoʊld] [sʌn] , [ə; eɪ][læmp] ,
and shut up in a warm room , lighted by that household sun , a lamp ,
和 关闭 向上 在 一个 温暖的 房间 , 照明 经过 那 家庭 太阳 , 一个 灯 ,

然后把自己关在温暖的房间里，房间里亮着家里的灯，就像阳光一样温暖。

[wʌn] [fi:lz] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:n] [i:vniŋz] [ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] -
one feels through the long evenings comfortably independent of the out - of -
一 感觉 通过 这 长的 晚上 舒适地 独立的 的 这 出去 - 的 -
[dɔ:r] [ˈtempɪsts] .
door tempests .
门 暴风雨 .

漫长的夜晚，人们感到舒适自在，不受户外风暴的影响。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [wi:: wi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][dɪd][hæv; həv] , [fairz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] ,
But though we may have , and did have , fires all through the dog - days ,
但 尽管 我们 可能 有 , 和 做过 有 , 火灾 全部 通过 这 狗 - 天 ,

但是，尽管我们在酷暑期间可能也确实发生过火灾，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˈdeɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
there is no shutting out daylight ; and sixteen hours of rain ,
那里 是 不 关闭 出去 日光 ; 和 十六 小时 的 雨 ,

无法完全阻挡日光；而且下了十六个小时的雨，

[ˈpætəɪɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] - - [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
pattering against the windows and dripping from the eaves - - sixteen hours of
打节拍 反对 这 视窗 和 滴落 从 这 檐 - - 十六 小时 的

[reɪn] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈɔ:dəbl] ,
rain , not merely audible ,
雨 , 不是 仅仅 可听见的 ,

雨点敲打着窗户，雨水从屋檐滴落——下了十六个小时的雨，不仅仅是能听到雨声，

[bʌt; bət][ˈvɪzəb(ə)][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] - - [wʊd] [bi:: bi] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [ɪɡˈzɔ:st] [ðə; ði]
but visible for seven days in the week - - would be enough to exhaust the
但 可见的 为了 七 天 在 这 星期 - - 会 是 足够的 到 排气 这

[ˈpeɪj(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɔ:r] [ɡrɪzəl] ;
patience of Job or Grizzel ;
耐心 的 工作 或者 格里泽尔 ;

但一周七天都能看到——这足以耗尽约伯或格里泽尔的耐心；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [dʒɑ:b][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ɡrɪzəl] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlwʊmən] .
especially if Job were a farmer , and Grizzel a country gentlewoman .
尤其 如果 工作 是 一个 农民 , 和 格里泽尔 一个 国家 淑女 .

尤其是如果约伯是位农民，而格里泽尔是一位乡村淑女的话。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] !
Never was known such a season !
绝不 曾是 已知 这样的 一个 季节 !

从未有过这样的季节！

[heɪ] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈkæt(ə)] [ˈdraʊnɪŋ] , [fru:t] [ˈrɒtɪŋ] , [kɔ:rn] [ˈspɔɪlɪŋ] !
Hay swimming , cattle drowning , fruit rotting , corn spoiling !
干草 游泳 , 牛 溺水 , 水果 腐烂 , 玉米 破坏 !

干草被淹，牛溺水，水果腐烂，玉米变质！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɔ:ti] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈlʌdən] , [hu:] [ˈnevər] [kæn; kən] [teɪk] [pʌfs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] -
and that naughty river , the Loddon , who never can take Puff's advice , and '
和 那 淘气 河 , 这 洛登 , WHO 绝不 能 拿 泡芙的 建议 , 和 -

[ki:p] [brɪˈtwi:n] [ɪts][bæŋks] ,
keep between its banks ,
保持 之间 它是 银行 ,

还有那条淘气的河流，洛顿河，它总是不听帕夫的劝告，“待在河岸之间”，

- [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fi:ldz] , [roʊdz] , [ˈgɑ:dnz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [laɪk] [mæd] !
' running about the country , fields , roads , gardens , and houses , like mad !
- 跑步 关于 这 国家 , 字段 , 道路 , 花园 , 和 房屋 , 喜欢 疯狂的 !

像疯了一样在乡间、田野、道路、花园和房屋里到处乱跑！

[ðə; ði] ['weðər] [wəd] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .

The weather would be talked of .
这 天气 会 是 谈话 的 .

人们会谈论天气。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Indeed , it was not easy to talk of anything else .
的确 , 它 曾是 不是 简单的 到 讲话 的 任何事物 别的 .

的确, 要谈论其他事情并不容易。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['hævɪŋ] [ə'keɪzən] [tu:; tə] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ]

A friend of mine having occasion to write me a letter , thought it worth

一个 朋友 的 矿 拥有 场合 到 写 我 一个 信 , 想法 它 值得
[ə'bjʊ:zɪŋ] [ɪn] [raɪm] ,
abusing in rhyme ,
滥用 在 韵 ,

我的一位朋友有机会给我写信, 他觉得值得用韵文来嘲讽一番。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [θru:] [θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bæθ] - [ɡaɪd] [vɜ:rs] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and bepommelled it through three pages of Bath - guide verse ; of which I

和 去柄 它 通过 三 页面 的 洗澡 - 指导 诗 ; 的 哪个 我
[səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] ['spesɪmən] : - -
subjoin a specimen : - -
附加 一个 标本 : - -

并用三页巴斯指南诗句对其进行了润色; 我附上其中的一个例子: ——

- [ə'kwəriəs] ['fɔrli] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leit] [hi:; hi][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [pɑ:t]

' Aquarius surely REIGNS over the world , And of late he his water - pot

- 水瓶座 一定 统治 超过 这 世界 , 和 的 晚的 他 他的 水 - 锅
['streɪndʒli] [hæz; həz] - ;
strangely has twirl'd ;
奇怪的 有 - ;

水瓶座无疑统治着世界, 而且最近他的水罐奇怪地旋转起来;

[ɔ:r] ['hi:z] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌləndər] [ʌp][baɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] [dɪps][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]

Or he's taken a cullender up by mistake , And unceasingly dips it in some

或者 他是 已采取 一个 滤器 向上 经过 错误 , 和 不停地 蘸酱 它 在 一些
['mɑ:ti] [leɪk] ;
mighty lake ;
强大的 湖 ;

或者他误拿了滤网, 不停地把它浸入某个浩瀚的湖泊中;

[ðʊθ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['li:θi] - - [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Though it is not in Lethe - - for who can forget The annoyance of getting

尽管 它 是 不是 在 忘川 - - 为了 WHO 能 忘记 这 烦恼 的 获得
[moʊst] ['θɜ:rəli] [wet] ?
most thoroughly wet ?
最多 彻底 湿的 ?

虽然它不在忘川河——因为谁能忘记被彻底淋湿的烦恼呢?

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [kɔ:ld] [striks] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

It must be in the river called Styx , I declare ,

我断言, 它一定在一条名叫斯提克斯的河里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:] ['drɪzlz] [aɪ 'ti:] [merks] [ðə; ði][men] [swer] .

For the moment it drizzles it makes the men swear .
为了 这 片刻 它 毛毛雨 它 制作 这 男人 发誓 .

此刻, 细雨蒙蒙, 男人们都忍不住咒骂起来。

" [aɪˈtiː][dɪd][reɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɡʊd] [ˈɡræmə] ;
" **It did rain to - morrow** , " **is growing good grammar** ;
" 它 做过 雨 到 - 明天 , " 是 生长 好的 语法 ;

“It did rain to-morrow”是良好的语法；

[ˈvɑːks,hɒl] [ænd; ənd][kæmp] - [ˈstuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmə] ; [ə; eɪ][ˈpoʊni] -
Vauxhall and camp - stools have been brought to the hammer ; **A pony** -
沃克斯豪尔 和 营 - 凳子 有 到过 带来 到 这 锤 ; 一个 小马 -
[ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [kiːp] ,

gondola is all I can keep ,
贡多拉 是 全部 我 能 保持 ,

沃克斯豪尔汽车和露营凳都被拍卖了；我唯一能留下的就是一辆小马车了。

[ænd; ənd][aɪ][juːz][maɪ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈpætn] [ɪn] [sliːp] :
And I use my umbrella and pattens in sleep :
和 我 使用 我的 伞 和 图案 在 睡觉 :

我睡觉时会用到我的雨伞和袜子：

[roʊ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [hwenˈeə(r),hwən-] - [tɪz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,
Row out of my window , whene'er ' tis my whim To visit a friend ,
排 出去 的 我的 窗户 , 无论何时 - 的 我 的一时兴起 到 访问 一个 朋友 ,

每当我心血来潮想去拜访朋友时，我便会从窗户划出去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æsk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? " -
and just ask , " Can you swim ? " '
和 只是 问 , " 能 你 游泳 ? " -

直接问：“你会游泳吗？ ”

[soʊ][fɑːr][maɪ] [frend] . *
So far my friend . *
所以 远的 我的 朋友 : *

目前为止，我的朋友。 *

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈweðər] [ɪn][proʊz][ɔːr][ɪn] [vɜːrs] , [ˈevrɪbɑːdi;ˈevrɪbɑdi] [ˈreɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] .
In short , whether in prose or in verse , everybody railed at the weather .
在 短的 , 无论 在 散文 或者 在 诗 , 大家 有轨电车 在 这 天气 .

总之，无论是用散文还是诗歌，每个人都在抱怨天气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .
But this is over now .
但 这 是 超过 现在 :

但现在一切都结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ; [mʌd] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [dʌst] ;
The sun has come to dry the world ; mud is turned into dust ;
这 太阳 有 来 到 干燥 这 世界 ; 泥 是 转向 进入 灰尘 ;

太阳升起，晒干了大地；泥土化作尘埃；

[ˈrɪvəz] [hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈlɪmɪts] ; [ˈfɑːrmɜːz] [hæv; həv] [left] [ɔːf] [ˈɡrʌmblɪŋ] ;
rivers have retreated to their proper limits ; farmers have left off grumbling ;
河流 有 撤退 到 他们的 恰当的 限制 ; 农民 有 左边 离开 抱怨 ;

河流已退缩到其应有的界限；农民们也不再抱怨了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [[ɔː] ,
and we are about to take a walk , as usual , as far as the Shaw ,
和 我们 是 关于 到 拿 一个 走 , 作为 通常 , 作为 远的 作为 这 肖 ,

我们正准备像往常一样散步，一直走到肖镇。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
a pretty wood about a mile off .
一个 漂亮的 木头 关于 一个 英里 离开 :

大约一英里外有一片美丽的树林。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] ,
But one of our companions being a stranger to the gentle reader ,
但 一 的 我们的 同伴 存在 一个 陌生人 到 这 温和的 读者 ,
但对于这位亲爱的读者来说, 我们的同伴中有一位是陌生人,

[wiː; wi][mʌst; məst][duː;][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
we must do him the honour of an introduction .
我们 必须 做 他 这 荣誉 的 一个 介绍 .
我们必须荣幸地向他介绍一下自己。

* [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][ˈtælənt] , [huː] ,
* **This friend of mine is a person of great quickness and talent , who** ,
* 这 朋友 的 矿 是 一个 人 的 伟大的 速度 和 天赋 , WHO ,
我的这位朋友是一位思维敏捷、才华横溢的人, 他

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
if she were not a beauty and a woman of fortune - - that is to say ,
如果 她 是 不是 一个 美丽 和 一个 女士 的 财富 - - 那 是 到 说 ,
如果她不是个美人, 也不是个富家女——也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈstɪmjələɪ] ,
if she were prompted by either of those two powerful stimuli ,
如果 她 是 提示 经过 任何一个 的 那些 二 强大的 刺激 ,
如果她受到这两种强烈刺激中的任何一种的促使,

[waːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr][waːnt][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [duː] [peɪnz] - - [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli]
want of money or want of admiration , to take due pains - - would inevitably
想 的 钱 或者 想 的 钦佩 , 到 拿 到期的 疼痛 - - 会 不可避免地
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈklevər] [ˈraɪtər] .
become a clever writer .
变得 一个 聪明的 作家 .

缺乏金钱或缺乏赞赏, 就会付出应有的努力——必然会成为一名才华横溢的作家。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hɜːr; hər] [noʊts] [ænd; ənd] - [ʒəː] [dəsprɪt] - [strʌk] [ɔːf] - [ə; eɪ][treɪt] [diː] [pluːm] ,
As it is , her notes and ' jeux d'esprit ' struck off ' a trait de plume ,
作为 它 是 , 她 笔记 和 - 游戏 精神 - 击 离开 - 一个 特征 德 羽 ,
事实上, 她的笔记和“游戏精神”消除了“羽毛的特征,

- [hæv; həv] [greɪt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] .
' have great point and neatness .
- 有 伟大的 观点 和 整洁 .
观点精辟, 条理清晰。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbɪlɪt] , [wɪtʃ] [ˈfɜːrmd] [ðə; ðɪ][ˈleɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈbæskɪt] ,
Take the following billet , which formed the label to a closed basket ,
拿 这 下列的 坯料 , 哪个 形成 这 标签 到 一个 关闭 篮子 ,
取下下面这张纸条, 它构成了一个封闭篮子的标签,

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈprez(ə)nt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [læst] [ˈmɪklməs] [deɪ] : - -
containing the ponderous present alluded to , last Michaelmas day : - -
包含 这 沉重的 展示 暗示 到 , 最后的 米迦勒节 天 : - -
包含了之前提到的沉重礼物, 上一个米迦勒节: ——

- [tuː; tə] [mɪs] [em] . " [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , " [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][juːz] ;
' To Miss M . " When this you see Remember me , " Was long a phrase in use ;
- 到 错过 M . " 什么时候 这 你 看 记住 我 , " 曾是 长的 一个 短语 在 使用 ;
“致M小姐。“当你看到这张照片时, 请记住我。”这句短语曾被广泛使用;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [maɪ][ˈpraːksi] , " [wʌt] ? " - - [ə; eɪ] [guːs] ! -
And so I send To you , dear friend , My proxy , " What ? " - - A goose ! '
和 所以 我 发送 到 你 , 亲爱的 朋友 , 我的 代理人 , " 什么 ? " - - 一个 鹅 ! -
于是, 我亲爱的朋友, 派我的代理人给你发来: “什么? ”——一只鹅!

[dɔ:gz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
Dogs , when they are sure of having their own way ,
狗 , 什么时候 他们 是 当然 的 拥有 他们的 自己的 方式 ,
狗, 当它们确信自己能如愿以偿时,

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [weɪz] [æz; əz] [ɑ:d] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜ:rd] , [ʌn'feðərd] ['æniɪmlz] ,
have sometimes ways as odd as those of the unfurred , unfeathered animals ,
有 有时 方式 作为 奇怪的 作为 那些 的 这 未长毛的 , 无羽毛的 动物 ,
[hu:] [wɔ:k] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
who walk on two legs ,
WHO 走 在 二 腿 ,
它们有时的行为方式就像那些没有毛发、没有羽毛、用两条腿走路的动物一样古怪。

[ænd; ænd] [tɔ:k] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ræ(ə)nəl] .
and talk , and are called rational .
和 讲话 , 和 是 称为 合理的 .
并且能够交谈，就被称为理性的。

[maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['greɪhaʊnd] , ['meɪflaʊər] , * [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
My beautiful white greyhound , Mayflower , * for instance ,
我的 美丽的 白色的 灵缇犬 , 五月花号 , * 为了 实例 ,
例如，我那只漂亮的白色灰狗，五月花， *

[ɪz][æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði][lənd] .
is as whimsical as the finest lady in the land .
是 作为 异想天开 作为 这 最好的 女士 在 这 土地 .
就像这世上最优雅的女士一样，充满奇思妙想。

[ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['fænsɪs] , [ʃi; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst]
Amongst her other fancies , she has taken a violent affection for a most
在 她 其他 幻想 , 她 有 已采取 一个 暴力 感情 为了 一个 最多
[ˈhɪdiəs] [streɪ] [dɔ:ɡ] ,
hideous stray dog ,
可怕 流浪 狗 ,
在她众多的幻想中，她对一只极其丑陋的流浪狗产生了强烈的喜爱之情。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
who made his appearance here about six months ago ,
WHO 制成 他的 外貌 这里 关于 六 几个月 前 ,
他大约六个月前曾在这里露面。

[ænd; ænd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [haʊ] .
and contrived to pick up a living in the village , one can hardly tell how .
和 人为的 到 挑选 向上 一个 活的 在 这 村庄 , 一 能 几乎 告诉 如何 .
他设法在村里谋生，但很难说他是怎么做到的。

[naʊ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæərəti] [ʌv; əv][oʊld] ['reɪtʃəl] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði]['bɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] - - [ə; eɪ][dɔ:ɡ] -
Now appealing to the charity of old Rachael Strong , the laundress - - a dog -
现在 上诉 到 这 慈善机构 的 老的 瑞秋 强的 , 这 洗衣妇 - - 一个 狗 -
[ˈlʌvər] [baɪ] [prə'fe(ə)n] ;
lover by profession ;
情人 经过 职业 ;
现在，我们向老洗衣妇瑞秋·斯特朗求助——她是一位爱狗人士；

[naʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪt'fəʊtɪd] [ænd; ænd]['oʊpən] - ['hɑ:tɪd] [læsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
now winning a meal from the lightfooted and open - hearted lasses at the
现在 获胜 一个 一顿饭 从 这 轻盈的 和 打开 - 心地 姑娘们 在 这
[roʊz] ;
Rose ;
玫瑰 ;
现在，在玫瑰酒店，轻盈活泼、热情奔放的姑娘们正等着请您吃饭；

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
now standing on his hind - legs ,
现在 常设 在 他的 后 - 腿 ,

现在他用后腿站立起来了，

[tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][baɪ] [ʃɪr] ['begəri] [ə; eɪ]['skæntɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] [per] [ʌv; əv] - [draʊθɪ]
to extort by sheer beggary a scanty morsel from some pair of ' drouthy
到 勒索 经过 透明 乞讨 一个 稀少 小块 从 一些 一对 的 - 干渴
['krəʊni:z] ,
cronies ,
亲信 ,

纯粹靠乞讨从一对醉醺醺的同伙那里榨取一丁点儿东西，

- [ɔ:r][ˈsɑ:ləteri][ˈdroʊvər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔ:r] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] - [bentʃ] ; [naʊ]
' or solitary drover , discussing his dinner or supper on the alehouse - bench ; now
- 或者 孤 司机 , 讨论 他的 晚餐 或者 晚餐 在 这 酒馆 - 长椅 ; 现在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
catching a mouthful ,
捕捉 一个 一口气 ,

或者一个孤独的赶牛人，在酒馆的长凳上谈论着他的晚餐或晚饭；现在嘴里塞满了东西，

[flʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [pɜ:ɪ] [kən'tempt] [baɪ][sʌm; səm]['skɔ:nf(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldər] -
flung to him in pure contempt by some scornful gentleman of the shoulder -
扔 到 他 在 纯的 鄙视 经过 一些 轻蔑的 绅士 的 这 肩膀 -
[nɑ:t] ,
knot ,
结 ,

被某个傲慢的、肩上扎着结的绅士出于纯粹的蔑视扔给了他。

['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑ:ks] , [hu:z] ['noʊtɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [baɪ][dɪnt]
mounted on his throne , the coach - box , whose notice he had attracted by dint
安装 在 他的 王座 , 这 教练 - 盒子 , 谁 注意 他 有 吸引 经过 凹痕
[ʌv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] ;
of ugliness ;
的 丑陋 ;

他把马车厢安放在自己的宝座上，而马车厢的丑陋正是他吸引人们注意的原因；

[naʊ] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv]['mæstər] [ki:p] [ðə; ði] ['ju:,meɪkərz] [pɪgz] ;
now sharing the commons of Master Keep the shoemaker's pigs ;
现在 分享 这 公共领域 的 掌握 保持 这 鞋匠 猪 ;

现在与鞋匠凯普先生共享公共空间里的猪；

[naʊ] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [na:d] [boʊn][ʌv; əv]['mæstər] [braʊn] [ðə; ði]
now succeeding to the reversion of the well - gnawed bone of Master Brown the
现在 成功 到 这 反转 的 这 出色地 - 被啃咬 骨 的 掌握 棕色的 这
['ʌ:p,ki:pəz] [fɪrs] [haʊs] - [dɔ:g] ;
shopkeeper's fierce house - dog ;
店主的 凶猛的 房子 - 狗 ;

现在，它继承了布朗先生（店主）那条凶猛的家犬啃过的骨头的原貌；

[naʊ] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði] [skim] - [mɪlk] [ʌv; əv] [deɪm] ['wi:ləz, 'hwi:ləz][kæt] : - - [spɪt][æt; ət][baɪ][ðə; ði][kæt] ;
now filching the skim - milk of Dame Wheeler's cat : - - spit at by the cat ;
现在 偷窃 这 撇去 - 牛奶 的 贵妇人 惠勒的 猫 : - - 吐 在 经过 这 猫 ;

现在偷喝惠勒夫人的猫的脱脂牛奶：——被猫吐了口水；

['wɜ:ɾɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɪf] ; [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][pɪgz] ; [skri:md] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [deɪm] ;
worried by the mastiff ; chased by the pigs ; screamed at by the dame ;
担心 经过 这 獒 ; 追逐 经过 这 猪 ; 尖叫 在 经过 这 贵妇人 ;

被獒犬吓到；被猪追赶；被老妇人吼叫；

[ˈstɔːrmd] [æ̯t; ə̯t][baɪ][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] ; [floːɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] ; [tiːzd] [baɪ][ɔːlɪ][ðə; ði]
stormed at by the shoemaker ; flogged by the shopkeeper ; teased by all the
暴风雨 在 经过 这 鞋匠 ； 鞭打 经过 这 店主 ； 戏弄 经过 全部 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ；

被鞋匠训斥；被店主鞭打；被所有孩子嘲笑。

[ænd; ənd] [skautɪd] [baɪ][ɔːlɪ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; - - [bʌt; bət] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
and scouted by all the animals of the parish ; - - but yet living through his
和 侦察兵 经过 全部 这 动物 的 这 教区 ； - - 但 然而 活的 通过 他的
[ɡriːfs] ,
griefs ,
悲伤 ；

教区里所有的动物都曾探望过他；——但他仍然在悲痛中活了下来，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈpeɪjntli] , - [fɔːr; fər] [ˈsʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔːlɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] ;
and bearing them patiently , ' for sufferance is the badge of all his tribe ;
和 轴承 他们 耐心 ； - 为了 忍耐 是 这 徽章 的 全部 他的 部落 ；
并且耐心忍受这一切，因为忍耐是他整个族群的标志；

- - - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][æ̯n; ə̯n] [əˈkeɪzən(ə)lɪ] [fʊl] [miːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]
' - - - **and even seeming to find , in an occasional full meal , or a gleam of**
- - - 和 甚至 似乎 到 寻找 ； 在 一个 偶然 满的 一顿饭 ； 或者 一个 闪耀 的
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ；

——甚至似乎还能在偶尔的一顿饱饭，或一缕阳光中，找到慰藉。

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][draɪ] [strɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsaːri] [ˈkɑːkəs] ,
or a wisp of dry straw on which to repose his sorry carcase ,
或者 一个 烟雾 的 干燥 稻草 在 哪个 到 休息 他的 对不起 尸体 ；
或者一缕干枯的稻草，用来安放他那可怜的尸体。

[sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɑːnsələt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
some comfort in his disconsolate condition .
一些 舒适 在 他的 沮丧的 状况 ；
让他从沮丧中得到些许安慰。

* [ded] , [əˈlæ̯s] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
* **Dead , alas , since this was written** .
* 死的 ； 唉 ； 自从 这 曾是 书面 ；
*可惜，自本文撰写之时起，他已去世。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [meɪ] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
In this plight was he found by May , the most high - blooded and aristocratic
在 这 困境 曾是 他 成立 经过 可能 ； 这 最多 高的 - 血腥 和 贵族
[ʌv; əv] [ˈɡreɪhaʊnd] ;
of greyhounds ;
的 灵缇犬 ；

在这般困境中，他被血统最高贵、地位最显赫的格雷伊猎犬梅发现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [plaɪt] [dɪd] [meɪ] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] ; - - [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈterətɔːri]
and from this plight did May rescue him ; - - invited him into her territory
和 从 这 困境 做过 可能 救援 他 ； - - 受邀 他 进入 她 领土
，
，
五月将他从困境中解救出来；——邀请他进入她的领地，

[ðə; ði][ˈsterb(ə)] ; [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][aʊt] ; [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
the stable ; resisted all attempts to turn him out ; reinstated him
这 稳定的 ; 抵抗 全部 尝试 到 转动 他 出去 ; 恢复 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

马厩；抵制一切将他赶出去的企图；让他重新回到那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][meɪd] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈmæstər] ; [wɔːr] [aʊt] [ˈevrɪːbɔːdɪːz]
in spite of maid and boy , and mistress and master ; wore out everybody's
在 尽管如此 的 女佣 和 男生 , 和 情妇 和 掌握 ; 穿着 出去 每个人的
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

尽管有女仆、男仆、女主人和男主人；但最终还是耗尽了所有人的反对力量。

[baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtɪnˈæsətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [wɪl] ;
by the activity of her protection , and the pertinacity of her self - will ;
经过 这 活动 的 她 保护 , 和 这 坚韧 的 她 自己 - 将要 ;
凭借她的保护行动和她顽强的意志；

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mes] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəlɪ] ,
made him sharer of her bed and of her mess ; and , finally ,
制成 他 分享者 的 她 床 和 的 她 混乱 ; 和 , 最后 ,
她让他与她同床共枕，分担她的厨余；最后，

[ɪˈstæblɪft] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][hɜːrˈself] .
established him as one of the family as firmly as herself .
已确立的 他 作为 一 的 这 家庭 作为 牢牢 作为 她自己 .
她坚定地将他视为家庭的一份子，就像她自己一样。

[dæʃ] - - [fɔːr; fər][hɪː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [wʌn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ,
Dash - - for he has even won himself a name amongst us ,
短跑 - - 为了 他 有 甚至 韩元 他自己 一个 姓名 在 我们 ,
达什——因为他甚至在我们当中赢得了名声，

[bɪˈfɔːr] [hɪː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔːnɪməs] - - [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspænjəl] ;
before he was anonymous - - Dash is a sort of a kind of a spaniel ;
前 他 曾是 匿名的 - - 短跑 是 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 西班牙猎犬 ;
在匿名之前——Dash 是一种猎犬；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋgrəl] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [reɪs] .
at least there is in his mongrel composition some sign of that beautiful race .
在 至少 那里 是 在 他的 杂种狗 作品 一些 符号 的 那 美丽的 种族 .
至少在他混血的血统中，还能看出一些那个美丽种族的痕迹。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Besides his ugliness , which is of the worst sort - - that is to say ,
除了 他的 丑陋 , 哪个 是 的 这 最差 种类 - - 那 是 到 说 ,
除了他那极其丑陋的外表之外——也就是说，

[ðə; ði] [ˈfæbɪrst] - - [hɪː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɪmp][ɑːn][wʌn][leg] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd]
the shabbiest - - he has a limp on one leg that gives a peculiar one - sided
这 最邋遢的 - - 他 有 一个 跛行 在 一 腿 那 给予 一个 奇特 一 - 侧面
[ˈɔːkwərdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] ;
awkwardness to his gait ;
尴尬 到 他的 步态 ;
他最邋遢——他一条腿跛着，走路时显得有些不协调，身体一侧很不协调；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪz] [pet] ,
but independently of his great merit in being May's pet ,
但 独立 的 他的 伟大的 优点 在 存在 五月份 宠物 ,
但撇开他作为梅的宠儿的巨大功劳不谈，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['merits] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fə'hɑ:mɪnən] - - ['bi:ɪŋ] ,
he has other merits which serve to account for that phenomenon - - being ,
他 有 其他 优点 哪个 服务 到 帐户 为了 那 现象 - - 存在 ,
[brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [kəm'pærɪsn] ,
beyond all comparison ,
超过 全部 比较 ,

他还有其他优点可以解释这种现象——他无可比拟地具备这些优点。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ;
the most faithful , attached , and affectionate animal that I have ever known ;
这 最多 忠实 , 随附的 , 和 亲热 动物 那 我 有 曾经 已知 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
and that is saying much .
和 那 是 说 很多 .

这是我所见过的最忠诚、最依恋、最深情的动物；这评价可不是随便说说。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] [baɪ]['ekstrə] [ɡʊd]
He seems to think it necessary to atone for his ugliness by extra good
他 似乎 到 思考 它 必要的 到 赎罪 为了 他的 丑陋 经过 额外的 好的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他似乎认为有必要通过额外的良好行为来弥补自己的丑陋。

[ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] [dæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] , [ænd; ənd][soʊ][wæg][hɪz; ɪz] ['skrʌbi] [teɪl] ,
and does so dance on his lame leg , and so wag his scrubby tail ,
和 做 所以 舞蹈 在 他的 瘸 腿 , 和 所以 摇摆 他的 灌木丛 尾巴 ,
于是他使用跛腿跳舞，摇着毛茸茸的尾巴。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [ɡʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
that it does any one who has a taste for happiness good to look at him
那 它 做 任何 一 WHO 有 一个 品尝 为了 幸福 好的 到 看 在 他
- - [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtɪŋ] .
- - **so that he may now be said to stand on his own footing** .
- - 所以 那 他 可能 现在 是 说 到 站立 在 他的 自己的 立足点 .

任何渴望幸福的人都会喜欢他——因此可以说他现在已经能够自立自强了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
We are all rather ashamed of him when strangers come in the way ,
我们 是 全部 相当 羞愧 的 他 什么时候 陌生人 来 在 这 方式 ,
当陌生人挡路时，我们都为他感到羞愧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪz] [pet] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst]
and think it necessary to explain that he is May's pet ; but amongst
和 思考 它 必要的 到 解释 那 他 是 五月份 宠物 ; 但 在
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们认为有必要解释一下，他是梅的宠儿；但在我们自己人之间，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
and those who are used to his appearance ,
和 那些 WHO 是 用过的 到 他的 外貌 ,
以及那些习惯了他外貌的人，

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
he has reached the point of favouritism in his own person .
他 有 达到 这 观点 的 偏爱 在 他的 自己的 人 .
他已经到了偏袒自己的地步。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] ['kɑ:mən][wɪð; wɪθ]['waɪzər] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ]
I have , in common with wiser women , the feminine weakness of loving
我 有 , 在 常见的 和 更明智 女性 , 这 女性 弱点 的 爱
[wət'evər] [lʌvz] [em 'i:] - - [ænd; ənd] ,
whatever loves me - - and ,
任何 爱 我 - - 和 ,
我和一些更有智慧的女性一样，都有着女性的弱点，那就是爱上任何爱我的人——而且，

['ðɜ:fɔ:r] , [aɪ][laɪk] [dæʃ] .
therefore , I like Dash .
所以 , 我 喜欢 短跑 .
因此，我喜欢Dash。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['faɪndər] ,
His master has found out that he is a capital finder ,
他的 掌握 有 成立 出去 那 他 是 一个 首都 发现者 ,
他的主人发现他是个敛财高手。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r] [bi:t] [ə; eɪ] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['eni]
and in spite of his lameness will hunt a field or beat a cover with any
和 在 尽管如此 的 他的 跛行 将要 打猎 一个 场地 或者 打 一个 覆盖 和 任何
['spænjəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - [ænd; ənd] ,
spaniel in England - - and ,
西班牙猎犬 在 英格兰 - - 和 ,
尽管他腿脚不便，但他仍然会带着英国任何一只猎犬去田野里狩猎或搜寻灌木丛——而且，

['ðɜ:fɔ:r] , [hi:; hi] [laɪks] [dæʃ] .
therefore , HE likes Dash .
所以 , 他 点赞 短跑 .
因此，他喜欢Dash。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['fʌ:t] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [bɔɪ] ,
The boy has fought a battle , in defence of his beauty , with another boy ,
这 男生 有 战斗 一个 战斗 , 在 防御 的 他的 美丽 , 和 其他 男生 ,
为了捍卫自己的美貌，这个男孩和另一个男孩打了起来。

[bɪgə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [moʊst] ['hænsəmli] - - [ænd; ənd] ,
bigger than himself , and beat his opponent most handsomely - - and ,
大 比 他自己 , 和 打 他的 对手 最多 英俊地 - - 和 ,
['ðɜ:fɔ:r] , [hi:; hi] [laɪks] [dæʃ] ;
therefore , HE likes Dash ;
所以 , 他 点赞 短跑 ;
比他自己更强大，并且漂亮地击败了对手——因此，他喜欢达什；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and the maids like him , or pretend to like him ,
和 这 女佣 喜欢 他 , 或者 假装 到 喜欢 他 ,
女佣们喜欢他，或者假装喜欢他。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:] - - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['plaɪənt][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [klæs] .
because we do - - as is the fashion of that pliant and imitative class .
因为 我们 做 - - 作为 是 这 时尚 的 那 柔韧的 和 模仿 班级 .
因为我们确实如此——这正是那个顺从、爱模仿的阶层的风尚。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃ] [ænd; ənd] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] ['evrɪwɪər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
And now Dash and May follow us everywhere , and are going with us
和 现在 短跑 和 可能 跟随 我们 到处 , 和 是 去 和 我们
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] ,
to the Shaw ,
到 这 肖 ,
现在，达什和梅总是跟着我们，他们也要和我们一起去肖氏剧院。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔːr] - - [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] ,
as I said before - - or rather to the cottage by the Shaw ,
作为 我 说 前 - - 或者 相当 到 这 小屋 经过 这 肖 ,
正如我之前所说——或者更确切地说, 是肖山脚下的那间小屋,

[tuː; tə] [brɪˈspiːk] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈderi] - [ˈwʊmən] , [ˈhænə] [bɪnt] - - [ə; eɪ]
to bespeak milk and butter of our little dairy - woman , Hannah Bint - - a
到 表明 牛奶 和 黄油 的 我们的 小的 奶制品 - 女士 , 汉娜 宾特 - - 一个
[ˈhaʊswaɪfli] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
housewifely occupation ,
家庭主妇 职业 ,
引申为我們的小型奶农汉娜·宾特的牛奶和黄油——这是一项家庭主妇的职业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplezəntɪst] [ˈræmbəlz] .
to which we owe some of our pleasantest rambles .
到 哪个 我们 欠 一些 的 我们的 最令人愉悦的 漫谈 .
我们最愉快的一些漫步经历都归功于此。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌni] , [ˈdʌsti] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] - - [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
And now we pass the sunny , dusty village street - - who would have thought ,
和 现在 我们 经过 这 阳光明媚, 尘土飞扬 村庄 街道 - - WHO 会 有 想法 ,
[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] ,
a month ago ,
一个 月 前 ,
现在我们经过阳光明媚、尘土飞扬的村庄街道——谁能想到, 一个月前, 这里会变成这样呢?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] [əˈgen] !
that we should complain of sun and dust again !
那 我们 应该 抱怨 的 太阳 和 灰尘 再次 !
我们又要抱怨阳光和灰尘了吗!

- - [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [oʊks] [hæŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
- - **and turn the corner where the two great oaks hang so beautifully over the**
- - 和 转动 这 角落 在哪里 这 二 伟大的 橡树 悬挂 所以 非常漂亮 超过 这
[klɪr] [diːp] [pɑːnd] ,
clear deep pond ,
清除 深的 池塘 ,
——然后转过街角, 那里有两棵高大的橡树, 枝繁叶茂, 美丽地悬在清澈深邃的池塘上方,

[ˈmɪksɪŋ] [ðer; ðər] [kuːl] [ɡriːn] [ˈfædʊʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
mixing their cool green shadows with the bright blue sky ,
混合 他们的 凉爽的 绿色的 阴影 和 这 明亮的 蓝色的 天空 ,
它们清冷的绿色影子与明亮的蓝色天空交织在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [flɪt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈlɔɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] [ʃɑːp] ,
and the white clouds that flit over it ; and loiter at the wheeler's shop ,
和 这 白色的 云 那 掠过 超过 它 ; 和 游荡 在 这 惠勒的 店铺 ,
还有飘过天空的白云; 以及在车轮匠的作坊里闲逛。

[ˈɔːlweɪz] [ˌpɪktəˈresk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːlz] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪts] [məˈtɪriəlz] , [ɔːl][soʊ]
always picturesque , with its tools , and its work , and its materials , all so
总是 如画 , 和 它是 工具 , 和 它是 工作 , 和 它是 材料 , 全部 所以
[ˈveriəs] [ɪn][fɔːrm] ,
various in form ,
各种各样的 在 形式 ,
它总是充满风景, 它的工具、它的工作、它的材料, 所有的一切形式都如此多样。

[ænd; ənd][soʊ] [hɑ:r'moʊniəs] [ɪn] ['kʌlə] ；[ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] ， ['merɪ] ['wɜkmən] ， ['hæməɪn] [ænd; ənd]
and so harmonious in colour ； and its noise , merry workmen , hammering and
和 所以 和谐 在 颜色 ； 和 它是 噪音 ， 欢乐 工人 ， 锤击 和
[ˈsɪŋɪŋ] ，
singing ,
歌唱 ，

色彩如此和谐；还有那喧闹声，快乐的工人们，敲打着，歌唱着，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veriəs] ['hɑ:rməni] ['ɔ:lsəʊ] .
and making a various harmony also .
和 制作 一个 各种各样的 和谐 还 。

并创作出各种和谐的乐曲。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz] ['ræðər] ['empti] [tu:; tə] - [deɪ] ，
The shop is rather empty to - day ,
这 店铺 是 相当 空的 到 - 天 ，

今天店里几乎没什么人。

[fɔ:r; fər][ɪts][ˈju:zuəl] ['ɪnmeɪts] [ɑ:r; əɹ] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][pɑ:nd] - - [wʌn] [set] ['bɪldɪŋ]
for its usual inmates are busy on the green beyond the pond - - one set building
为了 它是 通常 囚犯 是 忙碌的 在 这 绿色的 超过 这 池塘 - - 一 放 建筑
[ə; eɪ][kɑ:rt] ,
a cart ,
一个 大车 ，

监狱里的犯人们通常都在池塘对面的草坪上忙着——其中一群人在造马车，

[ə'nʌðər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] .
another painting a waggon .
其他 绘画 一个 车皮 。

另一幅画是马车。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwɑɪt] [brɪˈhaɪnd] ， [ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ku:l] ，
And then we leave the village quite behind , and proceed slowly up the cool ,
和 然后 我们 离开 这 村庄 相当 在后面 ， 和 继续 缓慢地 向上 这 凉爽的 ，
然后我们彻底离开了村庄，缓缓地沿着凉爽的小路向上走去。

['kwaɪət] [leɪn] ， [brɪˈtwi:n] [tɔ:l] ['hedʒrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['vɜ:rdʒər] ， [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [bæŋks]
quiet lane , between tall hedgerows of the darkest verdure , overshadowing banks
安静的 车道 ， 之间 高的 树篱 的 这 最黑暗的 绿意盎然 ， 遮蔽 银行
[ɡri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] .
green and fresh as an emerald .
绿色的 和 新鲜的 作为 一个 翠 。

一条静谧的小路，两侧是高耸的、翠绿色的树篱，树篱遮蔽着像翡翠一样翠绿清新的河岸。

[nɔ:t][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ， [ðəʊ] - - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ʃu:tɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ，
Not so quick as I expected , though - - for they are shooting here to - day ,
不是 所以 快的 作为 我 预期的 ， 尽管 - - 为了 他们 是 射击 这里 到 - 天 ，
不过，事情并没有我想象的那么快——因为他们今天在这里拍摄。

[æz; əz] [dæʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [drɪ'skʌvəd] ：[hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ，
as Dash and I have both discovered : he with great delight ,
作为 短跑 和 我 有 两个都 发现 ： 他 和 伟大的 喜 ，

正如我和达什都发现的那样：他非常高兴地

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:ɹ] - [hɔ:rs] ； [aɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [les]
for a gun to him is as a trumpet to a war - horse ; I with no less
为了 一个 枪 到 他 是 作为 一个 喇叭 到 一个 战争 - 马 ； 我 和 不 较少的
[ə'nɔɪəns] ，
annoyance ,
烦恼 ，

对他来说，枪就像战马的号角；我对此也同样感到恼火。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ɪt'self] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
for I don't think that a partridge itself , barring the accident of being killed ,
为了 我 不 思考 那 一个 鹧鸪 本身 , 禁止 这 事故 的 存在 被杀 ,
因为我认为, 除非是意外被杀, 否则鹧鸪本身并不具备这种特性。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈstɑːrtld] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] .
can be more startled than I at that abominable explosion .
能 是 更多的 惊慌 比 我 在 那 可恶 爆炸 .
看到那场可怕的爆炸, 其他人可能比我更震惊。

[dæʃ] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ges] [tuː; tə] [lʊk]
Dash has certainly better blood in his veins than any one would guess to look
短跑 有 当然 更好的 血 在 他的 静脉 比 任何 一 会 猜测 到 看
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
从外表上看, Dash的血液里流淌着的绝对不是人们能猜到的那种好血统。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊz] [sʌm; səm][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [ɪntuː;][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He even shows some inclination to elope into the fields , in pursuit of those
他 甚至 演出 一些 倾角 到 私奔 进入 这 字段 , 在 追逐 的 那些
[ˈnoɪzi] [ɪˈniːkwɪtiːz] .
noisy iniquities .
嘈杂 罪恶 .
他甚至表现出想要逃到田野里去, 追寻那些喧闹的罪恶的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But he is an orderly person after all , and a word has checked him .
但 他 是 一个 秩序 人 后 全部 , 和 一个 单词 有 已检查 他 .
但他毕竟是个做事有条理的人, 一句话就让他收敛了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃrɪlər] [dɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɑːˈtɪləri] - - [ə; eɪ] [ˈʃrɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr]
here is a shriller din mingling with the small artillery - - a shriller and more
这里 是 一个 更尖锐 din 混杂 和 这 小的 炮兵 - - 一个 更尖锐 和 更多的
[kənˈtɪnjuəs] .
continuous .
连续的 .
这里夹杂着更尖锐的炮声——一种更尖锐、更持续不断的轰鸣声。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈwestənz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
We are not yet arrived within sight of Master Weston's cottage ,
我们 是 不是 然而 到达的 之内 视线 的 掌握 韦斯顿的 小屋 ,
我们还没能看到韦斯顿少爷的小屋。

[ˈsnʌɡli] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈelɪmz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [deɪm]
snugly hidden behind a clump of elms ; but we are in full hearing of Dame
舒适地 隐 在后面 一个 丛 的 榆树 ; 但 我们 是 在 满的 听力 的 贵妇人
[ˈwestənz] [tʌŋ] ,
Weston's tongue ,
韦斯顿的 舌头 ,
她躲在一丛榆树后面; 但我们却能清楚地听到韦斯顿夫人说话的声音。

[reɪzd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [ˈskoʊldɪŋ] [pɪtʃ] .
raised as usual to scolding pitch .
提高 作为 通常 到 责骂 沥青 .
像往常一样, 音量被提高到责骂的程度。

[ðə; ði] ['westənz] [ɑ:r; ə] [nu:] [ə'raɪvlz] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ,
The Westons are new arrivals in our neighbourhood ,
这 韦斯顿 是 新的 到达 在 我们的 邻里 ,
韦斯顿一家是我们社区的新住户。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf] [tu:; tə]
and the first thing heard of them was a complaint from the wife to
和 这 第一的 事物 听到 的 他们 曾是 一个 抱怨 从 这 妻子 到
[ʌʊər; ɑ:r]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] :
our magistrate of her husband's beating her :
我们的 地方法官 的 她 丈夫的 殴打 她 :
我们听到的第一件事，是妻子向我们的治安官投诉她丈夫殴打她：

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] - - [æn; ən][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rm] .
it was a regular charge of assault - - an information in full form .
它 曾是 一个 常规的 收费 的 突击 - - 一个 信息 在 满的 形式 :
这是一项普通的袭击指控——一份完整的起诉书。

[ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [keɪs] [dɪd] [deɪm] ['westən] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
A most piteous case did Dame Weston make of it ,
一个 最多 可怜的 案件 做过 贵妇人 韦斯顿 制作 的 它 ,
韦斯顿夫人把这件事描述得非常可怜。

['sɔ:fnɪŋ] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [ɪntu:][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tremjələs] [waɪn] ,
softening her voice for the nonce into a shrill tremulous whine ,
软化 她 嗓音 为了 这 nonce 进入 一个 尖锐 颤抖的 抱怨 ,
她暂时放低声音，发出尖锐颤抖的呜咽声。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['pɪti] [ænd; ənd]['æŋɡər] - - ['pɪti] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] , ['æŋɡər] [tɔ:rdz]
and exciting the mingled pity and anger - - pity towards herself , anger towards
和 激动人心 这 混合 遗憾 和 愤怒 - - 遗憾 向 她自己 , 愤怒 向
[hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fi:meɪl] [wɜ:rlɪd] ,
her husband - - of the whole female world ,
她 丈夫 - - 的 这 所有的 女性 世界 ,
这激起了全世界女性既怜悯又愤怒的复杂情感——怜悯她自己，愤怒她的丈夫。

['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɜ:rlɪd] [ɪz][wɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
pitiful and indignant as the female world is wont to be on such occasions .
可怜 和 愤怒 作为 这 女性 世界 是 惯于 到 是 在 这样的 场合 :
像女性世界在这种场合通常会表现出的那样，既可怜又愤慨。

['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['reɪld] [æt; ət]['mæstər]['westən] ;
Every woman in the parish railed at Master Weston ;
每一个 女士 在 这 教区 有轨电车 在 掌握 韦斯顿 ;
教区里的每个女人都对韦斯顿先生破口大骂；

[ænd; ənd] [pʊr] ['mæstər]['westən][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
and poor Master Weston was summoned to attend the bench on the ensuing
和 贫穷的 掌握 韦斯顿 曾是 被召唤 到 出席 这 长椅 在 这 随后
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
可怜的韦斯顿少爷被传唤到接下来的星期六出庭。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæmə] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət]
and answer the charge ; and such was the clamour abroad and at
和 回答 这 收费 ; 和 这样的 曾是 这 叫嚣 国外 和 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
并应诉这一指控；国内外舆论哗然。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kʌlprɪt] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that the unlucky culprit , terrified at the sound of a warrant and a
那 这 倒霉 罪魁祸首 , 恐惧 在 这 声音 的 一个 保证 和 一个
[ˈkɑːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

那个倒霉的罪犯，听到搜查令和警察的声音吓坏了，

[ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
ran away , and was not heard of for a fortnight .
跑 离开 , 和 曾是 不是 听到 的 为了 一个 两星期 .

他逃跑了，两周内杳无音讯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ;
At the end of that time he was discovered , and brought to the bench ;
在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 发现 , 和 带来 到 这 长椅 ;

在那段时间结束时，他被发现了，并被带到法庭受审；

[ænd; ənd] [deɪm] ['westən] [ə'gen] [təʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [brɪfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [kraɪ] .
and Dame Weston again told her story , and , as before , on the full cry .
和 贵妇人 韦斯顿 再次 讲述 她 故事 , 和 , 作为 前 , 在 这 满的 哭 .

韦斯顿夫人再次讲述了她的故事，而且和以前一样，她大声喊叫着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd]
She had no witnesses , and the bruises of which she made complaint had
她 有 不 证人 , 和 这 瘀伤 的 哪个 她 制成 抱怨 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

她没有证人，而且她所抱怨的瘀伤也已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] .
and there were no women present to make common cause with the sex .
和 那里 是 不 女性 展示 到 制作 常见的 原因 和 这 性别 .

而且当时没有女性在场，无法与男性团结一致。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['mæstər]['westən] ;
Still , however , the general feeling was against Master Weston ;
仍然 , 然而 , 这 一般的 感觉 曾是 反对 掌握 韦斯顿 ;

然而，人们普遍对韦斯顿先生持反对态度；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
and it would have gone hard with him when he was called in ,
和 它 会 有 已消失 难的 和 他 什么时候 他 曾是 称为 在 ,

当他被叫去的时候，他肯定会很难过。

[ɪf] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['wɪtnəs] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
if a most unexpected witness had not risen up in his favour .
如果 一个 最多 意外 证人 有 不是 升起 向上 在 他的 偏爱 .

如果不是一位出人意料的证人站出来支持他的话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,
His wife had brought in her arms a little girl about eighteen months old ,
他的 妻子 有 带来 在 她 武器 一个 小的 女孩 关于 十八 几个月 老的 ,

他的妻子抱着一个大约十八个月大的小女孩，

['pɑːrtli] [pər'hæps][tuː; tə] [muːv] [kəm'pæj(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ;
partly perhaps to move compassion in her favour ;
部分 也许 到 移动 同情 在 她 偏爱 ;

部分原因或许是为了博取人们对她的同情；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həər][ɑːrmz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪkˈsaɪts]
for a woman with a child in her arms is always an object that excites
为了 一个 女士 和 一个 孩子 在 她 武器 是 总是 一个 目的 那 兴奋
[kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] .
kind feelings .
种类 情怀 .

对于一个怀抱孩子的女人来说，孩子总是能激起人们美好的情感。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [[aɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
The little girl had looked shy and frightened ,
这 小的 女孩 有 看起来 害羞的 和 害怕 ,
小女孩看起来既害羞又害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈmʌðəːz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
and had been as quiet as a lamb during her mother's examination ;
和 有 到过 作为 安静的 作为 一个 羊肉 期间 她 母亲的 考试 ;
在母亲检查期间，她一直像小羊羔一样安静；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
but she no sooner saw her father , from whom she had been a fortnight
但 她 不 很快 锯 她 父亲 , 从 谁 她 有 到过 一个 两星期
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,
但她一见到与她分开两周的父亲，

[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [klæpt] [hɜːr; həər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [ˈdædɪ] ! [ˈdædɪ] ! -
than she clapped her hands , and laughed , and cried , ' Daddy ! daddy ! '
比 她 鼓掌 她 双手 , 和 笑了 , 和 哭 , - 爸爸 ! 爸爸 ! -
[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and sprang into his arms ,
和 弹簧 进入 他的 武器 ,
然后她拍着手，笑着，哭着喊着“爸爸！爸爸！”，跳进了他的怀里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈkɪsɪz] - - [əˈɡen] [ˈʃaʊtɪŋ] , -
and hung round his neck , and covered him with kisses - - again shouting , -
和 悬挂 圆形的 他的 脖子 , 和 涵盖 他 和 吻 - - 再次 喊叫 , -
[ˈdædɪ] , [kʌm] [hoʊm] !
Daddy , come home !
爸爸 , 来 家 !
然后搂住他的脖子，亲吻他，又喊道：“爸爸，回家吧！ ”

[ˈdædɪ] !
daddy !
爸爸 !
爸爸！

[ˈdædɪ] ! - - - [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈnesəld] [hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs]
daddy ! ' - - and finally nestled her little head in his bosom , with a fulness
爸爸 ! - - - 和 最后 依偎 她 小的 头 在 他的 怀 , 和 一个 充满
[ʌv; əv] [kənˈtentmənt] ,
of contentment ,
的 满意 ,
“爸爸！ ”——最后，她心满意足地把小脑袋埋进了爸爸的怀里。

[æən; ən] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [waɪf] - [ˈbiːtɪŋ] [ˈtaɪrənt]
an assurance of tenderness and protection such as no wife - beating tyrant
一个 保证 的 压痛 和 保护 这样的 作为 不 妻子 - 殴打 暴君
[ˈevər] [dɪd][ɪnˈspaɪər] ,
ever did inspire ,
曾经 做过 启发 ,
这是任何虐待妻子的暴君都无法给予的温柔和保护。

[ɔːr][ˈevər][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][kɪŋ] [ˈsɑ:ləmən] .
or ever could inspire , since the days of King Solomon .
或者 曾经 可以 启发 , 自从 这 天 的 国王 所罗门 .

或者说, 自所罗门王时代以来, 从未有人能够激励人心。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈmɑ:nərk] : [ðei] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
Our magistrates acted in the very spirit of the Jewish monarch : they accepted the
我们的 地方法官 行动 在 这 非常 精神 的 这 犹太人 君主 : 他们 公认 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
evidence of nature ,
证据 的 自然 ,

我们的官员们完全按照犹太君主的精神行事: 他们接受了自然的证据。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
and dismissed the complaint .
和 解雇 这 抱怨 .

并驳回了投诉。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
And subsequent events have fully justified their decision ;
和 随后的 活动 有 完全 合理的 他们的 决定 ;

后来的事态发展完全证明了他们的决定是正确的;

[ˈmɪstrəs] [ˈwestən][ˈpruːvɪŋ][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪˈhaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
Mistress Weston proving not only renowned for the feminine accomplishment of
情妇 韦斯顿 证明 不是 仅有的 著名 为了 这 女性 成就 的
[ˈskoʊldɪŋ] ([tʌŋ] - [ˈbæŋɪŋ] ,
scolding (tongue - banging ,
责骂 (舌头 - 砰砰作响 ,

韦斯顿夫人不仅以女性的训斥技巧(舌吻)而闻名,

[aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [wɜ:rd] [wɪt] [dɪˈzɜ:rvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːk]) ,
it is called in our parts , a compound word which deserves to be Greek) ,
它 是 称为 在 我们的 部分 , 一个 化合物 单词 哪个 值得 到 是 希腊语) ,
在我们这里, 它被称为 (一个复合词, 它应该算是希腊语)。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈæktʃuəli] [hɜːrˈself] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ndʒəɡ(ə)] [ˈdɪsəplɪn] ,
but is actually herself addicted to administering the conjugal discipline ,
但 是 实际上 她自己 上瘾 到 管理 这 夫妻 纪律 ,

但实际上她自己却沉迷于实施夫妻管教。

[ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌkləs] [ˈhʌzbənd] .
the infliction of which she was pleased to impute to her luckless husband .
这 施加 的 哪个 她 曾是 高兴 到 归因 到 她 倒霉的 丈夫 .

她很乐意将这一切归咎于她那不幸的丈夫。

[naʊ] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː] .
Now we cross the stile , and walk up the fields to the Shaw .
现在 我们 叉 这 风格 , 和 走 向上 这 字段 到 这 肖 .

现在我们跨过栅栏, 沿着田野走到肖家。

[haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɡriːn] [ðɪs] [ˈpæstʃər] [lʊks] !
How beautifully green this pasture looks !
如何 非常漂亮 绿色的 这 牧场 看起来 !

这片牧场看起来真绿啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfaɪnli] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] [ɡlɑːnsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv]
and how finely the evening sun glances between the boles of that clump of
和 如何 精细地 这 晚上 太阳 眼神 之间 这 树干 的 那 丛 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

夕阳的余晖多么温柔地洒在那片树丛的树干之间啊!

[bi:tʃ] , [ænd; ɐnd] [æʃ] , [ænd; ɐnd][ˈæspən] !
beech , and ash , and aspen !
山毛榉 , 和 灰 , 和 白杨 !

山毛榉、白蜡树和白杨！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['wʊd,bain] [ænd; ɐnd][waɪld] ['skeɪbiəs] , [ɔ:r] ,
and how sweet the hedgerows are with woodbine and wild scabious , or ,
和 如何 甜的 这 树篱 是 和 伍登宾 和 荒野 蓝蓟 , 或者 ,
篱笆边长满了金银花和野生蓝蓟，多么甜美啊！

[æz; ɐz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] - [roʊz] !
as the country people call it , the gipsy - rose !
作为 这 国家 人们 称呼 它 , 这 吉普赛人 - 玫瑰 !

正如乡下人所称呼的那样，吉普赛玫瑰！

[hɪr] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:li] [ˈwestən] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [æz; ɐz] [red] [æz; ɐz][ə; eɪ]
Here is little Dolly Weston , the unconscious witness , with cheeks as red as a
这里 是 小的 多莉 韦斯顿 , 这 无意识 证人 , 和 脸颊 作为 红色的 作为 一个
[ˈri:əl] [roʊz] ,
real rose ,
真实的 玫瑰 ,

这是昏迷不醒的小多莉·韦斯顿，她的脸颊红得像一朵真正的玫瑰。

[ˈtɒtəɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] .
tottering up the path to meet her father .
颤巍巍 向上 这 小路 到 见面 她 父亲 .

她蹒跚地走上小路去见她的父亲。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kærəti] - [pəʊld] [ˈɜ:rtʃɪn] , [dʒɔ:rdʒ] ['kəʊpər] , [rɪˈtʜ:nɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
And here is the carroty - poled urchin , George Coper , returning from work ,
和 这里 是 这 胡萝卜味 - 杆 顽童 , 乔治 铜 , 返回 从 工作 ,
[ænd; ɐnd] [ˈsɪŋɪŋ] - [hoʊm] !
and singing ' Home !
和 歌唱 - 家 !

瞧瞧这位胡萝卜杆小海胆乔治·科珀，下班回家了，唱着“回家！ ”

[swi:t] [hoʊm] ! -
sweet Home ! ' Home !
甜的 家 ! -

甜蜜的家！

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; ɐv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [noʊts] [pru:v] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər]
at the top of his voice ; and then , when the notes prove too high for
在 这 顶部 的 他的 嗓音 ; 和 然后 , 什么时候 这 笔记 证明 也 高的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他用尽全力去演唱；然后，当音调对他来说太高时，

[kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [tʜ:rnd] [ðə; ði] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ['kɔ:rnər] ;
continuing the air in a whistle , until he has turned the impassable corner ;
继续 这 空气 在 一个 哨 , 直到 他 有 转向 这 不可逾越 角落 ;
他继续吹着口哨，直到转过那无法逾越的拐角；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [hoʊm] !
then taking up again the song and the words , ' Home !
然后 采取 向上 再次 这 歌曲 和 这 字 , - 家 !

然后又唱起了这首歌，歌词是：“家！ ”

[swi:t] [hoʊm] ! -
sweet Home ! ' Home !
甜的 家 ! -

甜蜜的家！

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈɪmpɔːrt] , [ˈplʌʊbɔɪ] [ðʊʊ] [hiː; hi][biː; bi] .
and looking as if he felt their full import , ploughboy though he be .
和 寻找 作为 如果 他 毛毡 他们的 满的 进口 , 农夫 尽管 他 是 :

尽管他只是个农夫，但他看起来却完全感受到了他们的重要性。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] ,
And so he does ; for he is one of a large , an honest ,
和 所以 他 做 ; 为了 他 是 一 的 一个 大的 , 一个 诚实的 ,
他确实这么做了；因为他是一个胸襟宽阔、诚实正直的人。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfæməli] , [wer] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
a kind , and an industrious family , where all goes well ,
一个 种类 , 和 一个 勤劳 家庭 , 在哪里 全部 去 出色地 ,
一个善良勤劳的家庭，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ˈplʌʊbɔɪ] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kɔːrs]
and where the poor ploughboy is sure of finding cheerful faces and coarse
和 在哪里 这 贫穷的 农夫 是 当然 的 寻找 快乐 面孔 和 粗
[ˈkʌmfəts] - - [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
comforts - - all that he has learned to desire .
舒适 - - 全部 那 他 有 学习 到 欲望 :
而贫穷的农夫也一定能在这里找到快乐的面孔和粗犷的舒适——所有他所渴望的。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈtʃiːpli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [kənˈtentɪd] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈkoʊpər] !
Oh , to be as cheaply and as thoroughly contented as George Coper !
哦 , 到 是 作为 便宜 和 作为 彻底 满足 作为 乔治 铜 !
哦，真希望自己能像乔治·科珀那样既省钱又完全满足！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] ! - - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] - [ˈhoʊm] !
All his luxuries a cricket - match ! - - all his wants satisfied in ' home !
全部 他的 奢侈品 一个 蟋蟀 - 匹配 ! - - 全部 他的 想要 使满意 在 - 家 !
他所有的奢侈品就是一场比赛！——他所有的愿望都在“家”里得到满足！

[swiːt] [ˈhoʊm] ! -
sweet home ! ' -
甜的 家 ! -

温馨的家！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɔɪzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Nothing but noises to - day !
没有什么 但 噪音 到 - 天 !

今天除了噪音什么都没有！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklɪrɪŋ] [ˈfɑːrmər] [ˈbrʊks] [greɪt] [biːn] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˈhɑːrvɪst] [ˈhoʊm]
They are clearing Farmer Brooke's great bean - field , and crying the ' Harvest Home
他们 是 清理 农民 布鲁克的 伟大的 豆 - 场地 , 和 哭泣 这 - 收成 家
! -
! ' -
! -

他们正在清理布鲁克农夫的大片豆田，并高喊着“丰收回家！”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] - - [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] -
in a chorus , before which all other sounds - - the song , the scolding , the gunnery -
在 一个 合唱 , 前 哪个 全部 其他 声音 - - 这 歌曲 , 这 责骂 , 这 炮术 -
- [feɪd] [əˈweɪ] ,
- fade away ,
- 褪色 离开 ,

在合唱声中，其他所有声音——歌声、责骂声、炮声——都渐渐消失。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [feɪnt] [ˈekoʊz] .
and become faint echoes .
和 变得 头晕的 回声 :

变成微弱的回声。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ！
A pleasant noise is that ！
一个 令人愉快的 噪音 是 那 ！

那声音真悦耳！

[ðoo] , [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪrɪz] - [seɪk] , [wʌn] [meɪks] [sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
though , for one's ears ' sake , one makes some haste to get away from it .
尽管 , 为了 一个人的 耳朵 - 清酒 , 一 制作 一些 匆忙 到 得到 离开 从 它 .
不过, 为了保护耳朵, 最好还是赶紧远离它。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [ɪn] ['hæpi] [taɪm] , [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [wʊd] , [ðə; ði] [ɔː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['pæθweɪ] ,
And here , in happy time , is that pretty wood , the Shaw , with its broad pathway ,
和 这里 , 在 快乐的 时间 , 是 那 漂亮的 木头 , 这 肖 , 和 它是 广阔 路径 ,
而在这里, 在美好的时光里, 便是那片美丽的树林, 肖氏森林, 以及它宽阔的小路。

[ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['dɪŋgəlz] , [ɪts] [nʌts] [ænd; ʌnd][ɪts] ['hʌnɪsʌkl] ; - - [ænd; ʌnd] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
its tangled dingles , its nuts and its honeysuckles ; - - and , carrying away a
它是 纠缠不清 丁格尔斯 , 它是 坚果 和 它是 金银花 ; - - 和 , 携带 离开 一个
['fægət] [ʌv; əv] [ðooz] [swi:təst] ['flaʊərz] ,
faggot of those sweetest flowers ,
柴草 的 那些 最甜美的 花朵 ,
它那错综复杂的枝叶, 它的坚果和它的金银花; ——然后, 带走一捆最甜美的金银花,

[wiː; wi] [ri:tɪ] ['hæne] - : [ʌv; əv] [hu:m] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [huːz] ['duːɪŋz] , [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [seɪ] [mɔːr]
we reach Hannah Bint's : of whom , and of whose doings , we shall say more
我们 抵达 汉娜 - : 的 谁 , 和 的 谁 行为 , 我们 将 说 更多的
[ə'nʌðər] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

我们来到了汉娜·宾特的家：关于她以及她的所作所为，我们以后再详细说说。

[noʊt] . - - [pʊr] [dæʃ] [ɪz]['bɜːlsʊ] [ded] .
NOTE . - - Poor Dash is also dead .
笔记 : - - 贫穷的 短跑 是 还 死的 .

注：可怜的达什也死了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
We did not keep him long ,
我们 做过 不是 保持 他 长的 ,

我们没有把他留很久。

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'ziʃ(ə)n] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [fiːd] ,
indeed I believe that he died of the transition from starvation to good feed ,
的确 我 相信 那 他 死亡 的 这 过渡 从 饥饿 到 好的 喂养 ,
我确实认为他死于从饥饿到食物充足的转变。

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɒgz] ['stʌmək] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][moʊst] ['stʌmək] ,
as dangerous to a dog's stomach , and to most stomachs ,
作为 危险的 到 一个 狗的 胃 , 和 到 最多 胃 ,
对狗的胃以及大多数人的胃来说, 都同样危险。

[æz; əz][ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [gʊd] [fiːd] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
as the less agreeable change from good feed to starvation .
作为 这 较少的 同意 改变 从 好的 喂养 到 饥饿 .
从充足的饲料到饥饿的更令人不快的转变。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pleɪs] [ænd; ʌnd] ['feɪvər] [baɪ] [ə'nʌðər] [dæʃ] ,
He has been succeeded in place and favour by another Dash ,
他 有 到过 成功了 在 地方 和 偏爱 经过 其他 短跑 ,
他的地位和宠信已被另一位达什取代。

[nɑ:t] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] ['kreditəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
not less amiable in demeanour and far more creditable in appearance ,
不是 较少的 可亲 在 风度 和 远的 更多的 可信赖的 在 外貌 ,
举止同样和蔼可亲，外表也更令人信服。

[ˈberɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][pet] ['spænjəl][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mæstər] - ,
bearing no small resemblance to the pet spaniel of my friend Master Dinely ,
轴承 不 小的 相似 到 这 宠物 西班牙猎犬 的 我的 朋友 掌握 - ,
它与我朋友迪内利先生的宠物西班牙猎犬颇有几分神似。

[hi:; hi] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæg,pais] ,
he who stole the bone from the magpies ,
他 WHO 偷窃 这 骨 从 这 喜鹊 ,
他偷走了喜鹊的骨头，

[ænd; ənd] [hu:] ['fɪɡjərz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
and who figures as the first Dash of this volume .
和 WHO 数据 作为 这 第一的 短跑 的 这 体积 .
并且是本卷中的第一个 Dash。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'werɪ] ['ri:dər] [oʊ'paɪn] , [ðæt] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tu:; tə] [θri:] ['sevrəl]
Let not the unwary reader opine , that in assigning the same name to three several
让 不是 这 粗心大意 读者 意见 , 那 在 分配 这 相同的 姓名 到 三 一些
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
不要让粗心的读者误以为，将同一个名字赋予三个不同的人，

[aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['raɪtər] [hu:] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n]
I am acting as an humble imitator of the inimitable writer who has given
我 是 表演 作为 一个 谦逊的 模仿者 的 这 无比 作家 WHO 有 给定
[ɪmɔ:rtæləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstərd] ,
immortality to the Peppers and the Mustards ,
不朽 到 这 辣椒 和 这 芥末 ,
我以谦卑的模仿者身份，向那位赋予“辣椒乐队”和“芥末乐队”不朽传奇的杰出作家致敬。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ;
on the one hand ;
在 这 一 手 ;
一方面;

[ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [ɪn'ven(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:d] -
or showing a poverty of invention or a want of acquaintance with the bead -
或者 显示 一个 贫困 的 发明 或者 一个 想 的 熟人 和 这 珠子 -
[roʊl][ʌv; əv]['keɪnəɪn] [æpə'leɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
roll of canine appellations on the other .
卷 的 犬类 名称 在 这 其他 .
另一方面，则表现出创造力匮乏或对犬类名称的繁复编排一无所知。

[aɪ] ['mɪrli] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['ju:zuəl] ['skru:pjələs] [frɪ'deləti] , [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] .
I merely , with my usual scrupulous fidelity , take the names as I find them .
我 仅仅 , 和 我的 通常 一丝不苟的 忠诚 , 拿 这 姓名 作为 我 寻找 他们 .
我只是一如既往地秉持着严谨的忠实态度，照搬我所找到的名字。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [hæf][ðə; ði] ['hænsəm] ['spænjəl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [dæʃ] ,
The fact is that half the handsome spaniels in England are called Dash ,
这 事实 是 那 一半 这 英俊的 西班牙猎犬 在 英格兰 是 称为 短跑 ,
事实上，英国一半漂亮的西班牙猎犬都叫达什（Dash）。

[dʒʌst][æz; əz][hæf][ðə; ði][tɔ:l] ['fɒtmən] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['tɒməs] .
just as half the tall footmen are called Thomas .
只是 作为 一半 这 高的 侍从 是 称为 托马斯 .
就像一半的高个男仆都叫托马斯一样。

[ðə; ði] [neɪm] [bɪ'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
The name belongs to the species .
这 姓名 属于 到 这 物种 .

这个名称属于该物种。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] ['kærɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs]
Sitting in an open carriage one day last summer at the door of a farmhouse
坐着 在 一个 打开 运输 一 天 最后的 夏天 在 这 门 的 一个 农家
[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
where my father had some business ,
在哪里 我的 父亲 有 一些 商业 ,

去年夏天的一天，我坐在敞篷马车里，停在我父亲有事要办的农舍门口。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['ænɪm(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [ænd; ænd]
I saw a noble and beautiful animal of this kind lying in great state and
我 锯 一个 高贵 和 美丽的 动物 的 这 种类 说谎 在 伟大的 状态 和
[ˈleɪzɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
laziness on the steps ,
懒惰 在 这 步骤 ,

我看到一头高贵美丽的同类动物，姿态优雅而慵懒地躺在台阶上。

[ænd; ænd] [felt] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and felt an immediate desire to make acquaintance with him .
和 毛毡 一个 即时 欲望 到 制作 熟人 和 他 .

我立刻产生了想要结识他的愿望。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪ] ,
My father , who had had the same fancy ,
我的 父亲 , WHO 有 有 这 相同的 想要 ,

我的父亲也曾有过同样的爱好，

[hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [pʊr] ['feləʊ] - [ɪn] ['pæsn] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'ɪsɪtɪŋ]
had patted him and called him ' poor fellow ' in passing , without eliciting
有 轻拍 他 和 称为 他 - 贫穷的 同伴 - 在 通过 , 没有 引发
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs] [ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] .
the smallest notice in return .
这 最小 注意 在 返回 .

他曾拍了拍他的肩膀，边走边称他为“可怜的家伙”，但他却丝毫没有回应。

- [dæʃ] ! - [kraɪd] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , - [ɡʊd] [dæʃ] !
' Dash ! ' cried I at a venture , ' good Dash !
- 短跑 ! - 哭 我 在 一个 风险投资 , - 好的 短跑 !

“达什！”我冒险喊道，“好达什！”

[ˈnoʊb(ə)] [dæʃ] ! -
noble Dash ! '
高贵 短跑 ! -

高贵的达什！

[ænd; ænd] [ʌp] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
and up he started in a moment , making but one spring from the door
和 向上 他 开始 在 一个 片刻 , 制作 但 一 春天 从 这 门
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɪɡ] .
into the gig .
进入 这 演出 .

他立刻起身，只用一个跳跃就从门口跳进了马车里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ɡes] .
Of course I was right in my guess .
的 课程 我 曾是 正确的 在 我的 猜测 .

我的猜测果然没错。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dæʃ] .

The gentleman's name was Dash .
这 绅士的 姓名 曾是 短跑 .

这位先生名叫达什。

[ˈnʌtɪŋ] .
NUTTING .
坚果 .

坚果。

[sepˈtɛmbər] 26th . - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪˈlɪʃəs] [ɔːˈtʌmnl] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [skaɪ] ,
September 26th . - - One of those delicious autumnal days , when the air , the sky ,
九月 26th . - - 一 的 那些 可口的 秋季 天 , 什么时候 这 空气 , 这 天空 ,
9月26日——秋高气爽的一天, 空气清新, 天空晴朗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [si:m] [ˈʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [kɑ:m] , [ˈsɑ:ftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd][ˈmaɪldər][ˈi:v(ə)n]
and the earth seem lulled into a universal calm , softer and milder even
和 这 地球 似乎 昏昏欲睡 进入 一个 普遍的 冷静的 , 更柔和 和 较温和 甚至
[ðæn; ðən] [meɪ] .
than May .
比 可能 .

大地仿佛被催眠, 陷入一片宁静之中, 比五月更加柔和温暖。

[wiː; wi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd]
We sallied forth for a walk , in a mood congenial to the weather and
我们 突袭 前进 为了 一个 走 , 在 一个 情绪 相投 到 这 天气 和
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

我们心情愉悦地出门散步, 这心情与宜人的天气和季节十分相符。

[əˈvɔɪdɪŋ] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsɛnt] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
avoiding , by mutual consent , the bright and sunny common , and the gay
避免 , 经过 相互的 同意 , 这 明亮的 和 阳光明媚 常见的 , 和 这 同性恋
[ˈhaɪˈroʊd] ,
highroad ,
大路 ,

双方同意避开阳光明媚的公共场所和同性恋者聚集的场所。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ˈfeɪdi] , [ˌʌnfriˈkwentɪd] [leɪnz] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and stealing through shady , unfrequented lanes , where we were not likely to
和 偷窃 通过 阴凉 , 冷落 车道 , 在哪里 我们 是 不是 可能 到
[miːt] [ˈeni] [wʌn] ,
meet any one ,
见面 任何 一 ,

我们偷偷摸摸地穿过阴暗、人迹罕至的小巷, 在那里我们不太可能遇到任何人。

- - [nɑːt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfæməli] [prəˈse(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
- - **not even the pretty family procession which in other years we used to**
- - 不是 甚至 这 漂亮的 家庭 游行 哪个 在 其他 年 我们 用过的 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] - - [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
contemplate with so much interest - - the father ,
沉思 和 所以 很多 兴趣 - - 这 父亲 ,

——甚至连往年我们饶有兴趣观看的漂亮的家庭游行队伍——父亲,

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈleɪdn]
mother , and children , returning from the wheat - field , the little ones laden
母亲 , 和 孩子们 , 返回 从 这 小麦 - 场地 , 这 小的 一个 满载
[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [kloʊz] - [taɪd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [wiːt] - [ɪrz] ,
with bristling close - tied bunches of wheat - ears ,
和 竖起的 关闭 - 系 成捆 的 小麦 - 耳朵 ,

母亲和孩子们从麦田里回来, 小孩子们背着扎得紧紧的、毛茸茸的麦穗。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈgliːnɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðer; ðər]
their own gleanings , or a bottle and a basket which had contained their
他们的 自己的 拾穗 , 或者 一个 瓶子 和 一个 篮子 哪个 有 包含 他们的
[ˈfruːɡ(ə)l] [ˈdɪnər] ,
frugal dinner ,
节俭 晚餐 ,
他们自己拾取的残羹剩饭, 或者一个瓶子和一个篮子, 里面装着他们简朴的晚餐。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [beɪb] [ˈhʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
whilst the mother would carry her babe hushing and lulling it ,
而 这 母亲 会 携带 她 宝贝 嘘 和 催眠 它 ,
母亲抱着婴儿, 轻声哄着他入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldər] [tʃaɪld] [ˈtrʌdʒd] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
and the father and an elder child trudged after with the cradle ,
和 这 父亲 和 一个 长老 孩子 艰难跋涉 后 和 这 摇篮 ,
父亲和一个年纪稍大的孩子抱着摇篮跟在后面。

[ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwɪri] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpi] .
all seeming weary and all happy .
全部 似乎 厌倦 和 全部 快乐的 .
他们看起来都很疲惫, 但又都很开心。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ɪz]
We shall not see such a procession as this to - day ; for the harvest is
我们 将 不是 看 这样的 一个 游行 作为 这 到 - 天 ; 为了 这 收成 是
[ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
nearly over ,
几乎 超过 ,
今天我们不会再看到这样的游行队伍了; 因为收割季即将结束。

我们的村庄(Our Village)

第8/9页

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ə] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [felt] .
the fields are deserted , the silence may almost be felt .
这 字段 是 荒凉的 , 这 沉默 可能 几乎 是 毛毡 .

田野空无一人, 寂静得几乎难以察觉。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪntri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redbreɪst] , ['neɪtʃər] [hɜ:rsɛlf][ɪz] [mju:t] .
Except the wintry notes of the redbreast , nature herself is mute .
除了 这 冬季 笔记 的 这 红胸鸟 , 自然 她自己 是 沉默的 .

除了红胸知更鸟的冬日鸣叫, 大自然本身是沉默的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [hɑ:r'moʊniəs] , [haʊ] [rɪtʃ] !
But how beautiful , how gentle , how harmonious , how rich !
但 如何 美丽的 , 如何 温和的 , 如何 和谐 , 如何 富有的 !

但是, 多么美丽, 多么温柔, 多么和谐, 多么丰富!

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] ['z:rbɪdʒ'hɜ:rbɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv]
The rain has preserved to the herbage all the freshness and verdure of
这 雨 有 保存完好 到 这 草本植物 全部 这 新鲜 和 绿意盎然 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

雨水让草木保留了春天所有的清新和翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [li:vz] [hæz; həz] [ɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [mɪd'sʌmə] ['braɪtnəs] ,
and the world of leaves has lost nothing of its midsummer brightness ,
和 这 世界 的 树叶 有 丢失的 没有什么 的 它是 盛夏 亮度 ,

而树叶的世界, 依然保持着盛夏时的绚丽色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herbel] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒd,bəɪn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
and the harebell is on the banks , and the woodbine in the hedges ,
和 这 风铃草 是 在 这 银行 , 和 这 伍登宾 在 这 对冲 ,

河岸上长着风铃草, 树篱里长着金银花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [fɜ:rz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [læmz] [kra:pt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and the low furze , which the lambs cropped in the spring ,
和 这 低的 金雀花 , 哪个 这 羔羊 裁剪 在 这 春天 ,

还有春天羔羊们啃食的低矮金雀花,

[hæz; həz] [bɜ:rst] [ə'gen] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɡoʊldən] ['blɒsəmz] .
has burst again into its golden blossoms .
有 爆裂 再次 进入 它是 金的 花朵 .

它再次绽放出金色的花朵。

[ɔ:l][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ;
All is beautiful that the eye can see ;
全部 是 美丽的 那 这 眼睛 能 看 ;

眼睛所能看到的一切都是美丽的;

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] - [laɪk] ['kloʊsnəs] .
perhaps the more beautiful for being shut in with a forest - like closeness .
也许 这 更多的 美丽的 为了 存在 关闭 在 和 一个 森林 - 喜欢 亲近 .

或许正是因为被森林般的幽静所环绕, 才更显美丽。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pra:spekt][ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [leɪnz] , [krɔ:s] - [roʊdz] , [mɪr] [kɑ:rt] - [weɪz] ,
We have no prospect in this labyrinth of lanes , cross - roads , mere cart - ways ,
我们 有 不 前景 在 这 迷宫 的 车道 , 叉 - 道路 , 仅仅 大车 - 方式 ,

在这迷宫般的巷道、十字路口和简陋的马车道中, 我们看不到任何希望。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnuːməɾəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrmz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪz]
leading to the innumerable little farms into which this part of the parish is
领导 到 这 无数 小的 农场 进入 哪个 这 部分 的 这 教区 是
[dɪˈvaɪdɪd] .
divided .
分割 .

由此便形成了教区这一部分所划分的无数个小农场。

[ʌp] - [hɪl] [ɔːr] [daʊn] , [ðɪːz] [ˈkwaɪət] [ˈwʊdi] [leɪnz] [ˈskersli] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld]
Up - hill or down , these quiet woody lanes scarcely give us a peep at the world
向上 - 爬坡道或者 向下 , 这些 安静的 木质的 车道 几乎 给 我们 一个 窥视 在 这 世界
,
.
,

无论是上坡还是下坡，这些静谧的林间小路几乎让我们看不到外面的世界。

[ɪkˈsept] [wen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡet] , [wiː; wi] [lʊk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [enkˈləʊʒəz] ,
except when , leaning over a gate , we look into one of the small enclosures ,
除了 什么时候 , 倾斜 超过 一个 门 , 我们 看 进入 一 的 这 小的 外壳 ,
.
除非我们倚在栅栏上，向其中一个小围栏里张望。

[hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈhedʒroʊ] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [set][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtɪmbər] ,
hemmed in with hedgerows , so closely set with growing timber ,
包边 在 和 树篱 , 所以 密切 放 和 生长 木材 ,
.
四周环绕着树篱，树篱间密密麻麻地长满了树木，

[ðæt] [ðə; ði] [miːdi] [ˈoʊpənɪŋ] [lʊks] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ; [ɔːr] [wen] [sʌm; səm]
that the meady opening looks almost like a glade in a wood ; or when some
那 这 米迪 开幕 看起来 几乎 喜欢 一个 林间空地 在 一个 木头 ; 或者什么时候 一些
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

那片草地看起来几乎就像林中的一片空地；或者当一些小屋，

[ˌplɑːntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡriːnz] [ˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
planted at a corner of one of the little greens formed by the meeting of
已种植 在 一个 角落 的 一 的 这 小的 青菜 形成 经过 这 会议 的
[ðɪːz] [krɔːs] - [weɪz] ,
these cross - ways ,
这些 叉 - 方式 ,

种植于这些十字路口交汇处形成的一小片绿地的一角。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtlɪz] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][men][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
almost startles us by the unexpected sight of the dwellings of men in such a
几乎 惊吓 我们 经过 这 意外 视线 的 这 住宅 的 男人 在 这样的 一个
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .

在如此偏僻的地方看到人类的住所，几乎让我们感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ænd] [deɪl] ,
But that we have more of hill and dale ,
但 那 我们 有 更多的 的 爬坡道 和 戴尔 ,
.
但我们这里更多的是丘陵和山谷，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [krɔːs] - [roʊdʒ] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,
and that our cross - roads are excellent in their kind ,
和 那 我们的 叉 - 道路 是 出色的 在 他们的 种类 ,
.
而且我们的十字路口是同类路口中的佼佼者。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] [wʊd] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][lɑː] [venˈdi] ,
this side of our parish would resemble the description given of La Vendee ,
这 边 的 我们的 教区 会 类似 这 描述 给定 的 拉 买方 ,
我们教区的这一侧与对旺代地区的描述相似。

[ɪn] [ˈmædəm] [lɑːˈroʊʃ, ləˈʊʃ] - - [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
in Madame Laroche - Jacquelin's most interesting book .
在 夫人 拉罗什 - - 最多 有趣的 书 .
在拉罗什-雅克林夫人最有趣的一本书中。

* [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ɪf] [wʊd] [kæn; kən][ɪnˈtaɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [lə] [ˈbɑːkɑːdʒ] ,
*** I am sure if wood can entitle a country to be called Le Bocage** ,
* 我 是 当然 如果 木头 能 标题 一个 国家 到 是 称为 乐 博卡奇 ,
* 我相信, 如果木材能够使一个国家有资格被称为“博卡日”(Le Bocage),

[nʌn] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
none can have a better right to the name .
没有任何 能 有 一个 更好的 正确的 到 这 姓名 .
没有人比他更有资格拥有这个名字。

[iːv(ə)n] [ðɪs] [ˈprɪti] [snʌɡ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Even this pretty snug farmhouse on the hillside , with its front covered with the
甚至 这 漂亮的 舒适 农家 在 这 山坡 , 和 它是 正面 涵盖 和 这
[rɪtʃ] [vaɪn] ,
rich vine ,
富有的 藤 ,
即使是这座位于山坡上、 门前爬满茂盛葡萄藤的舒适农舍,

[wɪtʃ] [ɡoʊz] [ˈriːðɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstərd] [ˈtʃɪmni] ,
which goes wreathing up to the very top of the clustered chimney ,
哪个 去 花环 向上 到 这 非常 顶部 的 这 聚类 烟囱 ,
它一直向上延伸到簇状烟囱的顶端,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv][fruːt] - - [iːv(ə)n] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [nest] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli]
and its sloping orchard full of fruit - - even this pretty quiet nest can hardly
和 它是 倾斜的 果园 满的 的 水果 - - 甚至 这 漂亮的 安静的 巢 能 几乎
[piːp] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .
peep out of its leaves .
窥视 出去 的 它是 树叶 .
以及它那布满果实的倾斜果园——即使是这个相当安静的巢穴也很难从树叶间探出头来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈhɑːrvɪst] .
they are gathering in the orchard harvest .
他们 是 采集 在 这 果园 收成 .
他们正在果园里收获果实。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [roʊɡ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmɔːsi] [ˈæp(ə)l] - [triː] - - [ðæt] [ɡreɪt] [triː] ,
Look at that young rogue in the old mossy apple - tree - - that great tree ,
看 在 那 年轻的 流氓 在 这 老的 苔藓 苹果 - 树 - - 那 伟大的 树 ,
瞧瞧那棵长满青苔的老苹果树上那个年轻的小家伙——那棵大树啊!

[ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən] - [ˈrenɪt] - - [siː] [həʊ] [hiː; hi] [pelts] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
bending with the weight of its golden - rennets - - see how he pelts his little
弯曲 和 这 重量 的 它是 金的 - 凝乳酶 - - 看 如何 他 毛皮 他的 小的
[ˈsɪstər] [brɪˈniːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [æz; əz] [red] [ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks] ,
sister beneath with apples as red and as round as her own cheeks ,
姐姐 下面 和 苹果 作为 红色的 和 作为 圆形的 作为 她 自己的 脸颊 ,
苹果因沾满金黄色的凝乳酶而弯曲——看他是如何用像他妹妹脸颊一样红润圆润的苹果砸向下面的妹妹的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌaʊtˈstretʃt] [frɑːk] , [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] ,
while she , with her outstretched frock , is trying to catch them ,
尽管 她 , 和 她 伸展 连衣裙 , 是 尝试 到 抓住 他们 ,
她伸出长裙, 试图抓住它们。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfəɪŋ] [tuː; tə] [pelt] [əˈgen] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn][bɑːbz] [əˈgenst]
and laughing and offering to pelt again as often as one bobs against
和 笑 和 提供 到 毛皮 再次 作为 经常 作为 一 鲍勃 反对
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她笑着说, 只要有人撞到她, 她就会再次投掷石块;
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [ˈjʌŋgəɹ] [ɪmp] , [huː] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
and look at that still younger imp , who , as grave as a judge ,
和 看 在 那 仍然 年轻 重要 , WHO , 作为 严重 作为 一个 法官 ,
瞧瞧那个更年轻的小家伙, 他一本正经得起法官的审视,

[ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈlʌndəɹ] [ðə; ði] [triː] ,
is creeping on hands and knees under the tree ,
是 爬行 在 双手 和 膝盖 在下面 这 树 ,
正手脚并用地爬到树下,
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [æplz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][soʊ] [ˈdiːdəli] ,
picking up the apples as they fall so deedily ,
挑选 向上 这 苹果 作为 他们 落下 所以 认真地 ,
灵巧地捡起掉落的苹果,

* * [ænd; ənd] [diˈpɔːzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
* * and depositing them so honestly in the great basket on the grass ,
* * 和 存款 他们 所以 诚实地 在 这 伟大的 篮子 在 这 草 ,
**并且诚实地把它们放进草地上的大篮子里,

[ɔːlˈredi] [fɪkst] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][ˈoʊpənd][soʊ] [ˈwaɪdli] ,
already fixed so firmly and opened so widely ,
已经 固定的 所以 牢牢 和 打开 所以 广泛 ,
已经固定得如此牢固, 并且敞开得如此开阔,

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌoʊvəɹˈfloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [rʌf] [ˈfruːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] -
and filled almost to overflowing by the brown rough fruitage of the golden -
和 已填 几乎 到 溢出 经过 这 棕色的 粗糙的 果实 的 这 金的 -
- [nekst] [ˈneɪbəɹ] [ðə; ði] [ˈrʌsɪtɪŋ] ;
rennet's next neighbour the russeting ;
- 下一个 邻居 这 褐变 ;
里面几乎被金凝乳酶的近亲——锈菌——的褐色粗糙果实填满;

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [smɔːlɪst] [ˈɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːrt][ɪn] [ˈɪnfənˌtəɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrfɪ]
and see that smallest urchin of all , seated apart in infantine state on the turf
和 看 那 最小 顽童 的 全部 , 坐着 除 在 婴儿 状态 在 这 草皮
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
瞧, 最小的那个海胆, 像婴儿一样孤零零地坐在草岸上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtuːθsəm] [piːs] [ʌv; əv] [diˈfɔːrməti] [ə; eɪ] [ˈkrʌmplɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [naʊ] [ˈbaɪtɪŋ]
with that toothsome piece of deformity a crumpling in each hand , now biting
和 那 美味的 片 的 畸形 一个 皱缩 在 每个 手 , 现在 咬
[frʌm; frəm][wʌn] [swiːt] ,
from one sweet ,
从 一 甜的 ,
她双手各拿一块皱巴巴的、令人垂涎欲滴的畸形物, 正一口一口地啃着一块糖。

[ˈhɑːrd] , [ˈdʒuːsi][ˈmɔːrs(ə)] [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] - - [ɪz][na:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪktʃər]
hard , juicy morsel and now from another - - Is not that a pretty English picture
难的 , 多汁的 小块 和 现在 从 其他 - - 是 不是 那 一个 漂亮的 英语 图片
?
?
?

一块硬实多汁的，再来一块——这难道不是一幅美丽的英式画面吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ðæt] [bɔːld][ˈhɑːrdi] [læd] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔːrn] ,
And then , farther up the orchard , that bold hardy lad , the eldest born ,
和 然后 , 更远 向上 这 果园 , 那 大胆的 耐寒的 小伙子 , 这 长子 出生 ,
然后，在果园更远处，那个勇敢强壮的小伙子，家中的长子，

[huː] [hæz; hæz] [skeɪld] ([ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ]) [ðə; ði][tɔːl] , [streɪt] [ˈʌpər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt]
who has scaled (Heaven knows how) the tall , straight upper branch of that great
WHO 有 缩放 (天堂 知道 如何) 这 高的 , 直的 上 分支 的 那 伟大的
[pər] - [triː] ,
pear - tree ,
梨 - 树 ,

谁爬上了（天知道是怎么爬上去的）那棵高大梨树笔直挺拔的顶端枝干？

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪrləsli] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈseɪfti]
and is sitting there as securely and as fearlessly , in as much real safety
和 是 坐着 那里 作为 安全地 和 作为 无畏地 , 在 作为 很多 真实的 安全

[ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈdeɪndʒər] ,
and apparent danger ,
和 明显 危险 ,
他安然无惧地坐在那里，既处于真正的安全之中，又身处看似危险的境地。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [mæst] .
as a sailor on the top - mast .
作为 一个 水手 在 这 顶部 - 桅杆 .
像桅杆顶端的水手一样。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈjeɪks] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [swɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [ˈʃaʊər]
Now he shakes the tree with a mighty swing that brings down a pelting shower
现在 他 奶昔 这 树 和 一个 强大的 摇摆 那 带来 向下 一个 投掷 淋浴
[ʌv; əv][ˈstoʊni] [ˈbɜːrgəma:t] ,
of stony bergamots ,
的 石质的 佛手柑 ,
现在他猛地挥动大手，摇晃着树木，落下如雨般的石质佛手柑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɡæðərz] [ˈræpɪdli] [ʌp] ,
which the father gathers rapidly up ,
哪个 这 父亲 聚集 快速 向上 ,
父亲迅速地把它们收集起来，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [əˈsɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [fɪr] - - [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ]
whilst the mother can hardly assist for her motherly fear - - a fear which
而 这 母亲 能 几乎 协助 为了 她 母性 害怕 - - 一个 害怕 哪个
[ˈoʊnli][spɜːrz][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈbɔːldər] [ˈventʃərz] .
only spurs the spirited boy to bolder ventures .
仅有的 马刺 这 精神抖擞 男生 到 更大胆 风险投资 .
而母亲却因为母性的恐惧而无能为力——这种恐惧反而激励着这个精力充沛的男孩去进行更大胆的冒险。

[ɪz][na:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] ?
Is not that a pretty picture ?
是 不是 那 一个 漂亮的 图片 ?
这幅画面真漂亮，不是吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæməli] [tu:] , [ðə; ði] -
And they are such a handsome family too , the Brookers .
和 他们 是 这样的 一个 英俊的 家庭 也 , 这 - .

布鲁克一家人也都非常英俊漂亮。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒɪpsi] [blʌd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['dʒɪpsi]
I do not know that there is any gipsy blood , but there is the true gipsy
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何 吉普赛人 血 , 但 那里 是 这 真的 吉普赛人
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

我不知道自己是否有吉普赛血统，但确实有吉普赛人的肤色。

['rɪtʃli] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps][soʊ] [red] ,
richly brown , with cheeks and lips so red ,
丰富 棕色的 , 和 脸颊 和 嘴唇 所以 红色的 ,

肤色呈浓郁的棕色，双颊和嘴唇红润饱满。

[blæk] [her] ['kɜ:rlɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃɔ:rt] [krɪsp] [rɪŋz] , [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ti:θ] - -
black hair curling close to their heads in short crisp rings , white shining teeth - -
黑色的 头发 冰壶 关闭 到 他们的 头部 在 短的 脆 戒指 , 白色的 灼灼 牙齿 - -
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] !
and such eyes !
和 这样的 眼睛 !

她们的黑发卷曲成短而利落的发圈，洁白闪亮的牙齿——还有那双眼睛！

- - [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn'taɪərli] [ɪ'klɪpsɪz] [jʊr; jər] [mɪr] ['rouzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] .
- - **That sort of beauty entirely eclipses your mere roses and lilies .**
- - 那 种类 的 美丽 完全 日食 你的 仅仅 玫瑰 和 百合花 .

那种美完全盖过了你那区区玫瑰和百合。

['i:v(ə)n] ['lɪzi] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [fer] ['tʃɪldrən] ,
Even Lizzy , the prettiest of fair children ,
甚至 莉齐 , 这 最漂亮的 的 公平的 孩子们 ,

即使是莉齐，这个最漂亮的孩子，

[wʊd] [lʊk] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪli] ['brʊkɜ:] ,
would look poor and watery by the side of Willy Brooker ,
会 看 贫穷的 和 水状的 经过 这 边 的 威利 布鲁克 ,

与威利·布鲁克相比，他会显得黯然失色。

[ðə; ði]['soʊbər]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['tʃʌbi] [hændz]
the sober little personage who is picking up the apples with his small chubby hands
这 清醒 小的 人士 WHO 是 挑选 向上 这 苹果 和 他的 小的 胖乎乎的 双手
,
,
,

那个神态严肃的小家伙正用他胖乎乎的小手捡起苹果。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [soʊ] [ˈɔ:rdərli] , [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][mæn][ɪn]
and filling the basket so orderly , next to his father the most useful man in
和 填充 这 篮子 所以 秩序 , 下一个 到 他的 父亲 这 最多 有用 男人 在
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

他井然有序地把篮子装满，除了父亲之外，他是田里最得力的人。

- ['wɪli] ! -
! **Willy ! !**
- 威利 ! -

“威利！ ”

[hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,
He hears without seeing ; for we are quite hidden by the high bank ,
他 听到 没有 看到 ; 为了 我们 是 相当 隐 经过 这 高的 银行 ;
他听不见, 却听不见; 因为我们完全被高高的河岸遮蔽住了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈhɔːθɔːrɪn] [bʊʃ] [ðæt] [ˈoʊvərˈtɑːps][aɪ ˈtiː] ,
and a spreading hawthorn bush that overtops it ,
和 一个 传播 山楂 衬套 那 顶部 它 ,
还有一丛蔓延开来的山楂树, 把它盖住了。

[ðoʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [græs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
though between the lower branches and the grass we have found a
尽管 之间 这 降低 分支 和 这 草 我们 有 成立 一个
[kənˈviːniənt] [piːp] - [hoʊl] .
convenient peep - hole :
方便的 窥视 - 洞 :
不过, 我们在较低的树枝和草丛之间发现了一个方便的窥视孔。

- [ˈwɪli] ! -
! **Willy !** !
- 威利 ! -
“威利! ”

[ðə; ði] [vɔɪs] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈferi] [driːm] ,
The voice sounds to him like some fairy dream ,
这 嗓音 声音 到 他 喜欢 一些 仙女 梦 ,
他觉得那声音就像是仙女梦境里的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌndər] ,
and the black eyes are raised from the ground with sudden wonder ,
和 这 黑色的 眼睛 是 提高 从 这 地面 和 突然 想知道 ,
那双黑色的眼睛突然从地面抬起, 充满了惊奇。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪlki] [ˈaɪləʃɪz] [θroʊn] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [braʊ] ,
the long silky eyelashes thrown back till they rest on the delicate brow ,
这 长的 丝滑 睫毛 抛掷 后退 直到 他们 休息 在 这 精美的 眉头 ,
纤长柔顺的睫毛向后甩动, 直至垂落在精致的眉毛上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːpər] [blʌʃ] [ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [dɑːrk] [tʃiːks] ,
and a deeper blush is burning on those dark cheeks ,
和 一个 更深 脸红 是 燃烧 在 那些 黑暗的 脸颊 ,
那双黝黑的脸颊上泛起了更深的红晕。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɪz] [ˈdɪmplɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈskɑːrlət][lɪps] .
and a smile is dimpling about those scarlet lips .
和 一个 微笑 是 凹陷 关于 那些 猩红 嘴唇 :
那鲜红的嘴唇上泛起迷人的酒窝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwaɪət] [bɔɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
But the voice is silent now , and the little quiet boy , after a moment's pause ,
但 这 嗓音 是 沉默的 现在 , 和 这 小的 安静的 男生 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
但现在声音消失了, 安静的小男孩沉默了一会儿,

[ɪz] [gɔːn] [ˈkuːlɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .
is gone coolly to work again .
是 已消失 冷静地 到 工作 再次 :
他神态自若地又去上班了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] .
He is indeed a most lovely child .
他 是 的确 一个 最多 迷人的 孩子 :
他真是个非常可爱的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈlðər] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈlɪzi] ；
I think some day or other he must marry Lizzy ；
我 思考 一些 天 或者 其他 他 必须 结婚 莉齐 ；

我认为他迟早会娶莉齐的；

[aɪ][æɫ; ʌɫ] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmæmə; məˈmɑ:] .
I shall propose the match to their respective mammas .
我 将 提出 这 匹配 到 他们的 各自 妈妈们 ；

我将向他们的妈妈们提议这门婚事。

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - - [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd]
At present the parties are rather too young for a wedding - - the intended
在 展示 这 各方 是 相当 也 年轻的 为了 一个 婚礼 - - 这 故意的
[ˈbraɪdgru:m] [ˈbi:ɪŋ] ,
bridegroom being ,
新郎 存在 ；

目前双方年龄都偏小，不太适合结婚——准新郎的年龄是：

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [sɪks] , [ɔ:r] [ðerəˈbaʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fer] [braɪd] [ˈberli] [faɪv] ,
as I should judge , six , or thereabout , and the fair bride barely five ,
作为 我 应该 法官 , 六 , 或者 大约 , 和 这 公平的 新娘 仅仅 五 ,

据我判断，她大概六岁左右，而美丽的新娘才五岁。

- - [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪˈtrəʊθmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæj(ə)n] ,
- - **but at least we might have a betrothment after the royal fashion** ,
- - 但 在 至少 我们 可能 有 一个 订婚 后 这 皇家 时尚 ,
——但至少我们可以按照皇室的方式订婚，

- - [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .
- - **there could be no harm in that** .
- - 那里 可以 是 不 伤害 在 那 ；

这样做应该没什么害处。

[mɪs] [ˈlɪzi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
Miss Lizzy , I have no doubt ,
错过 莉齐 , 我 有 不 怀疑 ,

莉齐小姐，我毫不怀疑。

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [dɪˈmjər] [ænd; ænd] [koʊˈketɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ten] [ˈwɪntɜ:z] [mɔ:ɪr] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər]
would be as demure and coquettish as if ten winters more had gone over
会 是 作为 端庄 和 娇媚 作为 如果 十 冬天 更多的 有 已消失 超过

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她会像过去十年冬天过后那样，依然端庄妩媚。

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈwɪli] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]
and poor Willy would open his innocent black eyes , and wonder what was
和 贫穷的 威利 会 打开 他的 清白的 黑色的 眼睛 , 和 想知道 什么 曾是

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
going forward .
去 向前 ；

可怜的威利睁开他那双天真无邪的黑眼睛，想知道接下来会发生什么。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊbəɾɑ:n][ænd; ænd][taɪˈteɪniə, ti-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈferi] [kɪŋ]
They would be the very Oberon and Titania of the village , the fairy king
他们 会 是 这 非常 奥伯龙 和 提泰妮娅 的 这 村庄 , 这 仙女 国王

[ænd; ænd] [kwi:n] .
and queen .
和 女王 ；

他们将成为村里的奥伯龙和提泰妮娅，仙王和仙后。

* [æ̃n; ə̃n][ˈɔːlmoʊst̩] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt̩] [ʌ̃v; ə̃v] [ðæt̩] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə̃r][æ̃nd; ə̃nd] [ˈɪntrəstɪŋ]
* An almost equally interesting account of that very peculiar and interesting
* 一个 几乎 同样地 有趣的 帐户 的 那 非常 奇特 和 有趣的
[ˈsiːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

*对那片非常独特而有趣的风景的描述也同样引人入胜。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd̩] [ɪn][ðə; ði][meɪd̩][ʌ̃v; ə̃v][lɑː] [venˈdi] , [æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə̃)l] ,
may be found in The Maid of La Vendee , an English novel ,
可能 是 成立 在 这 女佣 的 拉 买方 , 一个 英语 小说 ,
可以在英国小说《旺代少女》中找到。

[rɪˈmɑːrkəb(ə̃)l][fɔːr; fər][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [æ̃nd; ə̃nd] [truːθ̩] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈrɪt(ə̃)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [lə̃] [nwaːr] ,
remarkable for its simplicity and truth of painting , written by Mrs . Le Noir ,
卓越 为了 它是 简单 和 真相 的 绘画 , 书面 经过 太太 . 乐 黑色电影 ,
勒诺瓦夫人写道, 这本画作以其简洁和绘画的真实性而著称。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkrɪstəfər] [smaːrt̩] , [æ̃n; ə̃n][ɪnˈherətrɪks][ʌ̃v; ə̃v] [mʌt̩] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈtælənt̩] .
the daughter of Christopher Smart , an inheritrix of much of his talent .
这 女儿 的 克里斯托弗 聪明的 , 一个 继承者 的 很多 的 他的 天赋 .
她是克里斯托弗·斯马特的女儿, 继承了他的大部分才华。

[hɜːr; hər] [wɜːrks] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə̃][biː; bi] [ˈbetər] [noʊn] .
Her works deserve to be better known .
她 作品 应得 到 是 更好的 已知 .
她的作品值得更多人了解。

* * - [ˈdiːdəli] , - - - [aɪ][eɪˈem][nɑːt̩] [kwat̩] [ʃɒr] [ðæt̩] [ðɪs] [wɜːrd̩][ɪz] [ɡʊd̩] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt̩; bət̩][aɪˈtiː][ɪz]
* * ' Deedily , ' - - I am not quite sure that this word is good English ; but it is
* * - 认真地 , - - - 我 是 不是 相当 当然 那 这 单词 是 好的 英语 ; 但 它 是
[ˈdʒenjuɪn] [ˈhæmpʃə̃] ,
genuine Hampshire ,
真的 汉普郡 ,
“Deedily,”——我不太确定这个词是否是地道的英语; 但它确实是汉普郡方言。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪz] [juːst̩] [baɪ][ðə; ði][moʊst̩] [kəˈrekt̩] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfiːmeɪl] [ˈraɪtəːz] , [mɪs] [ˈɑːstɪn] .
and is used by the most correct of female writers , Miss Austen .
和 是 用过的 经过 这 最多 正确的 的 女性 作家 , 错过 奥斯汀 .
最优秀的女性作家之一, 简·奥斯汀小姐, 也使用了这种表达方式。

[aɪˈtiː] [miːnz] ([æ̃nd; ə̃nd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈmerɪt̩] [ðæt̩] [aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ɪɡˈzækt̩] [ˈsɪnənɪm])
It means (and it is no small merit that it has no exact synonym)
它 方法 (和 它是 不 小的 优点 那 它 有 不 精确的 代名词)
[ˈeniθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd̩] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈtenʃ(ə̃)n] ,
anything done with a profound and plodding attention ,
任何事物 完毕 和 一个 深刻的 和 缓慢地 注意力 ,
它的意思是(值得一提的是, 它没有完全一样的同义词) 任何需要认真、专注地完成的事情。

[æ̃n; ə̃n][ˈækʃ(ə̃)n] [wɪt̩] [enˈɡrəʊsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəːz] [ʌ̃v; ə̃v][maɪnd̩][æ̃nd; ə̃nd][ˈbɔːdi] .
an action which engrosses all the powers of mind and body .
一个 行动 哪个 令人着迷 全部 这 权力 的 头脑 和 身体 .
一项需要调动身心所有力量的行动。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hedʒ] [əˈbɔːŋ] [wɪt̩] [ðə; ði] [ˈperiwɪŋkl̩] [riːðz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtwainz] [soʊ] [prəˈfjuːsli] ,
here is the hedge along which the periwinkle wreathes and twines so profusely ,
这里 是 这 对冲 沿着 哪个 这 长春花 花圈 和 线绳 所以 大量地 ,
这里是篱笆, 长春花沿着它繁茂地缠绕生长。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevəɡri:n] [li:vz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈstɑ:ri] [blu:] [ˈflaʊərz] .
with its evergreen leaves shining like the myrtle , and its starry blue flowers .
和 它是 常绿 树叶 灼灼 喜欢 这 桃金娘 , 和 它是 繁星 蓝色的 花朵 .
它拥有像桃金娘一样闪亮的常绿叶子 , 以及星状的蓝色花朵 .

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [faʊnd] [waɪld][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi][du:] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
It is seldom found wild in this part of England ; but , when we do meet with
它 是 很少 成立 荒野 在 这 部分 的 英格兰 ; 但 , 什么时候 我们 做 见面 和
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

在英格兰的这一地区 , 这种植物很少在野外被发现 ; 但是 , 当我们遇到它时 ,
[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwelkəm] , - - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑ:bɪn] - [ˈredbreɪst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
it is so abundant and so welcome , - - the very robin - redbreast of flowers ,
它 是 所以 丰富 和 所以 欢迎 , - - 这 非常 罗宾 - 红胸鸟 的 花朵 ,
[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈfrend] .
a winter friend .
一个 冬天 朋友 .

它如此繁盛 , 如此受欢迎——简直就是花中知更鸟 , 是冬日里的朋友。
[ənˈles] [ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈfri:kwənt] [ˈfrɒsts] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ˈvedʒəˈteɪʃn] , [aɪ ˈti:] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm]
Unless in those unfrequent frosts which destroy all vegetation , it blossoms from
除非 在 那些 不频繁 霜冻 哪个 破坏 全部 植被 , 它 花朵 从
[sepˈtembə] [tu:; tə][dʒu:n] ,
September to June ,
九月 到 六月 ,
除非遇到罕见的霜冻 , 摧毁所有植被 , 否则它从九月到次年六月都会开花。

[sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈkreɪnz] - [bɪl] , [ˈfɔ:ɾənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rli:st] [ˈprɪmərəʊz] , [ˈhɑ:diə] [ˈi:v(ə)n]
surviving the last lingering crane's - bill , forerunning the earliest primrose , hardier even
幸存 这 最后的 挥之不去的 起重机的 - 账单 , 先行 这 最早 报春花 , 更强壮 甚至
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdeɪzi] ,
than the mountain daisy ,
比 这 山 雏菊 ,
在最后一株残存的鹤嘴草之后 , 在最早的报春花之前 , 甚至比山雏菊还要耐寒 ,

- - [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
- - peeping out from beneath the snow , looking at itself in the ice ,
- - 偷窥 出去 从 下面 这 雪 , 寻找 在 本身 在 这 冰 ,
——从雪下探出头来 , 在冰层中凝视着自己 ,

[ˈsmaɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ˈwelkəməɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
smiling through the tempests of life , and yet welcoming and enjoying the
微笑 通过 这 暴风雨 的 生活 , 和 然而 欢迎 和 享受 这
[ˈsʌnbi:mz] .
sunbeams .
阳光 .
在人生的风暴中保持微笑 , 同时又欣然接受并享受阳光。

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ˈflaʊər] !
Oh , to be like that flower !
哦 , 到 是 喜欢 那 花 !
啊 , 真想成为那朵花 !

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsprɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
The little spring that has been bubbling under the hedge all along the hillside ,
这 小的 春天 那 有 到过 冒泡 在下面 这 对冲 全部 沿着 这 山坡 ,
沿着山坡 , 篱笆下一直汨汨流淌着的小泉眼

[bɪ'ɡɪnz] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪmpər'septəbli]
begins , now that we have mounted the eminence and are imperceptibly
开始 , 现在 那 我们 有 安装 这 卓越 和 是 不易察觉地
[dɪ'sendɪŋ] ,
descending ,
下降 ,

现在, 我们已经登上了高地, 正悄无声息地向下走去, 一切就开始了。

[tuː; tə] ['diːviət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'prɪjəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [klɪr] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [tʃænlz] ,
to deviate into a capricious variety of clear deep pools and channels ,
到 偏离 进入 一个 任性 种类 的 清除 深的 游泳池 和 频道 ,
deviating from the straight line ,
偏离正轨, 变成各种各样清澈深潭和水道,

[soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [oʊvər'steɪp][ðem; ðəm] .
so narrow and so choked with weeds , that a child might overstep them .
所以 狭窄的 和 所以 窒息 和 杂草 , 那 一个 孩子 可能 超越 他们 .
the path was very narrow ,
路很窄, 杂草丛生, 小孩都可能从里面踩过去。

[ðə; ði] [hedʒ] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] .
The hedge has also changed its character .
这 对冲 有 还 已更改 它是 特点 .
the shape of the hedges changed ,
树篱的形态也发生了变化。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bːŋgər][ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pækt] ['vedʒtəb(ə)] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] ,
It is no longer the close compact vegetable wall of hawthorn , and maple ,
它 是 不 更长 这 关闭 袖珍的 蔬菜 墙 的 山楂 , 和 枫 ,
the wall was made of hawthorn and maple ,
它不再是山楂和枫树那种紧密排列的蔬菜墙了,

[ænd; ənd][ˈbraɪər] - ['roʊzɪz] , [,ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bræmbəl] [ænd; ənd] ['wʊd,bəɪn] , [ænd; ənd] [kraʊnd]
and brier - roses , intertwined with bramble and woodbine , and crowned
和 荆棘 - 玫瑰 , 交织在一起 和 荆棘 和 伍登宾 , 和 加冕
[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ɛlmz][ɔːr] ['θɪkli] - [set] ['sæplɪŋz] .
with large elms or thickly - set saplings .
和 大的 榆树 或者 浓密 - 放 树苗 .

还有野蔷薇, 与荆棘和金银花交织在一起, 上面长着高大的榆树或茂密的幼树。

[noʊ] ! [ðə; ði] ['prɪti] ['medoʊ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] , [bækt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd]
No ! the pretty meadow which rises high above us , backed and almost surrounded
不 ! 这 漂亮的 草地 哪个 上升 高的 多于 我们 , 支持的 和 几乎 包围
[baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːpɪs] ,
by a tall coppice ,
经过 一个 高的 矮林 ,

不! 是我们头顶上方那片美丽的草地, 它高高地延伸开来, 背后几乎被一片高大的矮树林环绕着。

[niːdz] [noʊ] [dɪ'fens] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [stiːp] [bæŋk] , [ˈɡɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv]
needs no defence on our side but its own steep bank , garnished with tufts of
需求 不 防御 在 我们的 边 但 它是自己的 陡 银行 , 装饰 和 簇绒 的
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ,

它无需我们这边的防御, 只需要它自己陡峭的河岸, 上面点缀着簇簇的金雀花。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlərd] [oʊks] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] ,
with pollard oaks wreathed with ivy ,
和 波拉德 橡树 花环 和 常春藤 ,
the ivy was trained over the hedge ,
修剪过的橡树上缠绕着常春藤,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [bːŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and here and there with long patches of hazel overhanging the water .
和 这里 和 那里 和 长的 补丁 的 榛 悬垂 这 水 .
the hazel was trained over the water ,
这里那里还有大片大片的榛树垂到水面上。

- [ɑ:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [nʌts] [ɑ:n] [ðæt] [bəʊ] ! -
' **Ah , there are still nuts on that bough !** '
- 啊 , 那里 是 仍然 坚果 在 那 买 ! -
“啊，那根树枝上还有坚果呢！”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [daɪr] [kəm'pænjən] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['i:gər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz]
and in an instant my dear companion , active and eager and delighted as
和 在 一个 立即的 我的 亲爱的 伴侣 , 积极的 和 渴望的 和 高兴极了 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

刹那间，我亲爱的伙伴，像个孩子一样活泼、热情、快乐，
[hæz; həz] [hʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsəm] ['heɪz(ə)l] [stɔ:ks] ,
has hooked down with his walking - stick one of the lissome hazel stalks ,
有 钩子 向下 和 他的 步行 - 戳 一 的 这 轻盈 榛 茎 ,
他用拐杖勾住了一根柔韧的榛树枝。

[ænd; ənd] [klɪrd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['tɔ:ni] ['klʌstərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][hæz; həz]
and cleared it of its tawny clusters , and in another moment he has
和 已清除 它 的 它是 黄褐色 集群 , 和 在 其他 片刻 他 有
['maʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,
mounted the bank ,
安装 这 银行 ,

他扫掉了河岸上的黄褐色灌木丛，片刻之后，他便登上了河岸。
[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtəri] ,
and is in the midst of the nuttery ,
和 是 在 这 中间 的 这 疯子 ,
正处于疯人院的中心，

[naʊ] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] ['bræntɪz] ['ɪntu:] [ðæt] [væst] [və'raɪəti][ʌv; əv]
now transferring the spoil from the lower branches into that vast variety of
现在 转移 这 剧透 从 这 降低 分支 进入 那 广阔的 种类 的
['pɔ:kəts] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['kæri] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
pockets which gentlemen carry about them ,
口袋 哪个 先生们 携带 关于 他们 ,

现在，人们将低矮树枝上的猎物转移到绅士们随身携带的各种各样的口袋里。
[naʊ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ,
now bending the tall tops into the lane , holding them down by main force ,
现在 弯曲 这 高的 最高额 进入 这 车道 , 保持 他们 向下 经过 主要的 力量 ,
现在将高大的树苗弯折到车道上，用蛮力将它们压住。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
so that I might reach them and enjoy the pleasure of collecting some of
所以 那 我 可能 抵达 他们 和 享受 这 乐趣 的 收集 一些 的
[ðə; ði] ['plʌndər] [maɪ'self] .
the plunder myself .
这 掠夺 我 .

这样我就可以接触到他们，并享受亲自收集一些战利品的乐趣。
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['plezər] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
A very great pleasure he knew it would be .
一个 非常 伟大的 乐趣 他 知道 它 会 是 .
他知道这将是一件非常令人愉快的事情。

[aɪ] [dɔ:ft] [maɪ] [ʃɔ:l] , [tʌkt] [ʌp][maɪ] ['flaʊnsɪz] , [tɜ:rnd] [maɪ] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
I doffed my shawl , tucked up my flounces , turned my straw bonnet into a basket ,
我 脱掉 我的 披肩 , 塞进去 向上 我的 褶边 , 转向 我的 稻草 引擎盖 进入 一个 篮子 ,
我脱下披肩，掖起裙摆，把草帽折成篮子。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] - - [fɔːr; fər] , ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ,
and began gathering and scrambling - - **for , manage it how you may ,**
和 开始 采集 和 争抢 - - 为了 , 管理 它 如何 你 可能 ,
[ˈnʌtɪŋ] [ɪz] ['skræmblɪŋ] [wɜːrk] , - - [ðoʊz] [baʊz] ,
nutting is scrambling work , - - those boughs ,
坚果 是 争抢 工作 , - - 那些 树枝 ,

于是开始收集和争抢——因为，不管你怎么处理，采摘坚果都是一项争抢的工作——那些树枝，

[haʊ'veər] ['taɪtli] [juː; jʊ] [meɪ] [græsp][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['freɪgrənt] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
however tightly you may grasp them by the young fragrant twigs and the bright
然而 紧紧 你 可能 抓牢 他们 经过 这 年轻的 香 树枝 和 这 明亮的
[ɡriːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

然而，无论你多么紧紧抓住它们那散发着芬芳的嫩枝和鲜亮的绿叶，

[wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][bɜːrst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] :
will recoil and burst away ; but there is a pleasure even in that :
将要 畏缩 和 爆裂 离开 ; 但 那里 是 一个 乐趣 甚至 在 那 :

会反弹并挣脱逃窜；但即便如此，其中也蕴含着一种乐趣：

[soʊ][ɑːn][wiː; wi][goʊ] , ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd][ɔːl]
so on we go , scrambling and gathering with all our might and all
所以 在 我们 去 , 争抢 和 采集 和 全部 我们的 可能 和 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡliː] .
our glee .
我们的 高兴 .

于是我们继续前进，竭尽全力，满怀喜悦地四处奔走、收集物资。

[oʊ] , [wʌt] [æŋ; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
Oh , what an enjoyment !
哦 , 什么 一个 享受 !

哦，真是太棒了！

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz]
All my life long I have had a passion for that sort of seeking which implies
全部 我的 生活 长的 我 有 有 一个 热情 为了 那 种类 的 寻求 哪个 暗示
[ˈfaɪndɪŋ] ([ðə; ði] ['siːkrət] ,
finding (the secret ,
寻找 (这 秘密 ,

我一生都对那种意味着发现的探索充满热情，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fiːld] - [spɔːrts] ,
I believe , of the love of field - sports ,
我 相信 , 的 这 爱 的 场地 - 运动的 ,

我相信，出于对田径运动的热爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['mænz][maɪnd][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls]) - - ['ðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] - , - - ['ðerfɔːr] ,
which is in man's mind a natural impulse) - - therefore I love violeting , - - therefore ,
哪个 是 在 男人的 头脑 一个 自然的 冲动) - - 所以 我 爱 - , - - 所以 ,

(这是人类心灵中的一种自然冲动) ——因此我喜欢违抗， ——因此，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] ['gæðər] ['strɔːberɪz] ,
when we had a fine garden , I used to love to gather strawberries ,
什么时候 我们 有 一个 美好的 花园 , 我 用过的 到 爱 到 收集 草莓 ,

当我们家有个漂亮的花园时，我最喜欢采摘草莓了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['fɪlbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and cut asparagus , and above all , to collect the filberts from the
和 切 芦笋 , 和 多于 全部 , 到 收集 这 榛子 从 这
['frʌbəriz] :
shrubberies :
灌木丛 :

还要收割芦笋，尤其要从灌木丛中采摘榛子：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hedʒrəʊ] ['nʌtɪŋ] [bi:ts] [ðæt] [spɔ:rt] [ɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
but this hedgerow nutting beats that sport all to nothing .
但 这 树篱 坚果 节拍 那 运动 全部 到 没有什么 .

但这种在树篱边采摘坚果的方式，比那项运动强太多了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [θɪŋ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] ,
That was a make - believe thing , compared with this ; there was no surprise ,
那 曾是 一个 制作 - 相信 事物 , 比较的 和 这 ; 那里 曾是 不 惊喜 ,
[noʊ] [sə'spens] ,
no suspense ,
不 悬念 ,

与此相比，那简直是虚构的；没有惊喜，没有悬念。

[noʊ] [ʌnɪk'spektɪdnəs] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] ['nʌtɪŋ] ,
no unexpectedness - - it was as inferior to this wild nutting ,
不 意外性 - - 它 曾是 作为 下 到 这 荒野 坚果 ,

不出所料——它和这种野生坚果采集一样糟糕。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] - [fɑ:ks][ɪz][tu:; tə] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
as the turning out of a bag - fox is to unearthing the fellow ,
作为 这 转弯 出去 的 一个 包 - 狐狸 是 到 发现 这 同伴 ,

就像把一只狐狸从袋子里翻出来，就如同把那家伙挖出来一样，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:nt] ['fɒks,hʌntə(r)] .
in the eyes of a staunch foxhunter .
在 这 眼睛 的 一个 坚定 猎狐者 .

在一位坚定的猎狐者眼中。

[oʊ] , [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðɪs] [nʌt] - ['gæðərɪŋ] [ɪz] !
Oh , what enjoyment this nut - gathering is !
哦 , 什么 享受 这 坚果 - 采集 是 !

啊，采摘坚果真是太有趣了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌt] [ə'bʌndəns] ,
They are in such abundance ,
他们 是 在 这样的 丰富 ,

它们数量非常多，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
that it seems as if there were not a boy in the parish ,
那 它 似乎 作为 如果 那里 是 不是 一个 男生 在 这 教区 ,

似乎教区里没有男孩。

[nɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
nor a young man , nor a young woman ,
也不 一个 年轻的 男人 , 也不 一个 年轻的 女士 ,

既不是年轻男子，也不是年轻女子。

- - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪz][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['gæləntri] ;
- - **for a basket of nuts is the universal tribute of country gallantry** ;
- - 为了 一个 篮子 的 坚果 是 这 普遍的 贡 的 国家 英勇 ;

——因为一篮坚果是乡村绅士的普遍贡品；

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [ˈdæmzəl] [ˈhɛri:ət] [hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ;
our pretty damsel Harriet has had at least half a dozen this season ;
我们的 漂亮的 闺女 哈丽特 有 有 在 至少 一半 一个 打 这 季节 ;
我们美丽的姑娘哈丽特本季至少已经有过六次怀孕了；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ði:z] .
but no one has found out these .
但 不 一 有 成立 出去 这些 .
但至今无人发现这些。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [tu:] , [wiː; wi] [lu:z] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈraɪpnəs] ;
And they are so full too , we lose half of them from over - ripeness ;
和 他们 是 所以 满的 也 , 我们 失去 一半 的 他们 从 超过 - 成熟度 ;
而且它们也太饱满了，以至于一半都因为过熟而损失掉了；

[ðeɪ] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmoʊ(ə)n] .
they drop from the socket at the slightest motion .
他们 降低 从 这 插座 在 这 丝毫 运动 .
稍有动静，它们就会从插座上掉下来。

[ɪf] [wiː; wi] [lu:z] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [faɪndz] .
If we lose , there is one who finds .
如果 我们 失去 , 那里 是 一 WHO 发现 .
如果我们失败了，总会有人找到我们。

[meɪ] [ɪz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] [nʌts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] ,
May is as fond of nuts as a squirrel ,
可能 是 作为 喜爱 的 坚果 作为 一个 松鼠 ,
梅和松鼠一样喜欢坚果。

[ænd; ænd] [kræks] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ænd][ɪksˈtrækts][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [dekˈsterəti] .
and cracks the shell and extracts the kernel with equal dexterity .
和 裂缝 这 壳 和 提取物 这 核心 和 平等的 灵巧 .
他同样灵巧地剥开外壳，取出果仁。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈglɑ:si] [hed] [ɪz] [ʌpˈtɜ:rnd] [naʊ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] .
Her white glossy head is upturned now to watch them as they fall .
她 白色的 光滑 头 是 翻转 现在 到 手表 他们 作为 他们 落下 .
她那白皙光滑的脑袋仰望着他们坠落。

[si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [nek] [ɪz] [θroʊn] [bæk] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] ,
See how her neck is thrown back like that of a swan ,
看 如何 她 脖子 是 抛掷 后退 喜欢 那 的 一个 天鹅 ,
你看她脖子向后仰得像天鹅一样，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [hɜ:r; hər][ˈfoʊldɪd] [ɪrɪz] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] ,
and how beautifully her folded ears quiver with expectation ,
和 如何 非常漂亮 她 折叠 耳朵 颤动 和 期待 ,
她那对折叠的耳朵因期待而微微颤动，多么美丽啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈnɔɪz] ,
and how her quick eye follows the rustling noise ,
和 如何 她 快的 眼睛 跟随 这 沙沙声 噪音 ,
她敏锐的目光是如何追踪到沙沙声的。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [laɪt] [fi:t] [dæns] [ænd; ænd][pæt][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] [li:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and her light feet dance and pat the ground , and leap up with
和 她 光 脚 舞蹈 和 拍 这 地面 , 和 飞跃 向上 和
[ˈi:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
她轻盈的脚步在地上跳跃拍打，又兴奋地跃起。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
seeming almost sustained in the air ,
似乎 几乎 持续 在 这 空气 ,
似乎几乎一直悬浮在空中,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [brʌʃ] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedʒrəʊ] ,
just as I have seen her when Brush is beating a hedgerow ,
只是 作为 我 有 已见 她 什么时候 刷子 是 殴打 一个 树篱 ,
就像我曾经看到她用刷子敲打树篱时那样,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [noʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwestɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [her] [əˈfʊt] .
and she knows from his questing that there is a hare afoot .
和 她 知道 从 他的 探索 那 那里 是 一个 野兔 步行 .
她从他的探寻中得知, 有只野兔在暗中活动。

[siː] , [fɪː; fɪ][hæz; həz] [kɔːt] [ðæt] [nʌt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
See , she has caught that nut just before it touched the water ;
看 , 她 有 捕捉 那 坚果 只是 前 它 感动 这 水 ;
你看, 她赶在坚果接触水面之前把它接住了;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪˈfens] , - - [fɪː; fɪ] [ˈfɪʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the water would have been no defence , - - she fishes them from the
但 这 水 会 有 到过 不 防御 , - - 她 鱼 他们 从 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
但水并不能起到防御作用——她把它们从水底捞上来。

[fɪː; fɪ] [delvz] [ˈæftər][ðem; ðəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmætɪd] [græs] - - [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈbɑːnɪt] - - [haʊ] [ˈbɛɡɪŋli]
she delves after them amongst the matted grass - - even my bonnet - - how beggingly
她 深入 后 他们 在 这 哑光 草 - - 甚至 我的 引擎盖 - - 如何 乞求地
[fɪː; fɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] !
she looks at that !
她 看起来 在 那 !
她钻进乱草丛里追赶它们——甚至连我的帽子也不放过——她看我的眼神多么可怜兮兮啊!

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈnʌtɪŋ] [ɪz] ! - - [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [meɪ] ?
' Oh , what a pleasure nutting is ! - - Is it not , May ?
- 哦 , 什么 一个 乐趣 坚果 是 ! - - 是 它 不是 , 可能 ?
“哦, 采摘坚果真是太有趣了! ——是不是, 梅? ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaːkəts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈbɑːnɪt] ,
But the pockets are almost full , and so is the basket - bonnet ,
但 这 口袋 是 几乎 满的 , 和 所以 是 这 篮子 - 引擎盖 ,
但是口袋几乎满了, 篮子帽也一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [wɔːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [sez] [aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] ;
and that bright watch the sun says it is late ;
和 那 明亮的 手表 这 太阳 说道 它 是 晚的 ;
那明亮的太阳告诉我, 时间已经晚了;

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪz] - - [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ,
and after all it is wrong to rob the poor boys - - is it not ,
和 后 全部 它 是 错误的 到 抢 这 贫穷的 男孩们 - - 是 它 不是 ,
毕竟, 抢劫穷苦的孩子们是不对的——不是吗?

[meɪ] ? - - - [meɪ] [ˈeɪks] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] [dɪˈnaɪɪŋli] ,
May ? ' - - May shakes her graceful head denyingly ,
可能 ? - - - 可能 奶昔 她 优美 头 否认地 ,
五月? ——五月优雅地摇了摇头, 表示否定。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'r'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] - - - [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] - -
as if she understood the question - - 'And we must go home now - -
作为 如果 她 理解 这 问题 - - - 和 我们 必须 去 家 现在 - -
[mʌst; məst][wiː; wi][na:t] ?
must we not ?
必须 我们 不是 ?

仿佛她理解了这个问题——“我们现在必须回家了——不是吗？”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['nʌtɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] - - [æɪ; ʃəl][wiː; wi][na:t] , [maɪ] [meɪ] ? -
But we will come nutting again some time or other - - shall we not , my May ? '
但 我们 将要 来 坚果 再次 一些 时间 或者 其他 - - 将 我们 不是 , 我的 可能 ? -

但我们迟早还会再聚的——对吧，我的梅？

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .
THE VISIT .
这 访问 .

访问。

[ɑ:k'toʊbə] 27th . - - [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɔ:'tʌmnəl] [deɪ] ; [ðə; ði] [er] [sɔ:ft] , ['bɑ:mi] , ['dʒi:niəl] ;
October 27th . - - A lovely autumnal day ; the air soft , balmy , genial ;
十月 27th . - - 一个 迷人的 秋季 天 ; 这 空气柔软的 , 芳香 , 和蔼可亲 ;

10月27日——秋高气爽，空气柔和温暖，令人心旷神怡；

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [blu:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌvz] [tuː; tə][rest] ,
the sky of that softened and delicate blue upon which the eye loves to rest ,
这 天空 的 那 软化 和 精美的 蓝色的 之上 哪个 这 眼睛 爱 到 休息 ,

那片天空呈现出柔和而淡雅的蓝色，令人赏心悦目。

- - [ðə; ði] [blu:] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
- - the blue which gives such relief to the rich beauty of the earth ,
- - 这 蓝色的 哪个 给予 这样的 宽慰 到 这 富有的 美丽 的 这 地球 ,
——那抹蓝色，衬托出地球的壮丽美景，令人心旷神怡。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] ['meləʊ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
all around glowing in the ripe and mellow tints of the most gorgeous of the
全部 大约 发光 在 这 成熟 和 醇厚 色调 的 这 最多 华丽的 的 这
['si:znz] .
seasons .
季节 .

四周都笼罩在成熟而柔和的色彩中，那是当季最美的景色。

['ri:əli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:təm] [meɪ] [wel] ['kɑ:mpenseɪt] [ʌʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn]
Really such an autumn may well compensate our English climate for the fine
真的 这样的 一个 秋天 可能 出色地 补偿 我们的 英语 气候 为了 这 美好的
[sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
spring of the south ,
春天 的 这 南 ,

这样的秋季或许能够弥补英国气候与南方美好春季之间的差距。

[ðæt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪ] .
that spring of which the poets talk , but which we so seldom enjoy .
那 春天 的 哪个 这 诗人 讲话 , 但 哪个 我们 所以 很少 享受 .

诗人歌颂的那股春天，我们却很少能享受到。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:təm] [gləʊz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['i:vnɪŋ] ;
Such an autumn glows upon us like a splendid evening ;
这样的 一个 秋天 发光 之上 我们 喜欢 一个 灿烂 晚上 ;

这样的秋天，如同绚丽的晚霞般照耀着我们；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
it is the very sunset of the year ;
它 是 这 非常 日落 的 这 年 ;

正值一年中的日落时分；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdəɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
and I have been tempted forth into a wider range of enjoyment than usual
和 我 有 到过 受诱惑 前进 进入 一个 更广泛 范围 的 享受 比 通常
.
:
.
于是，我被诱惑去体验比平时更广泛的乐趣。

[ðɪs] [wɔːk] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʊl]) [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪd]
This WALK (if I may use the Irish figure of speech called a bull) will be a RIDE
这 走 (如果 我 可能 使用 这 爱尔兰 数字 的 演讲 称为 一个 公牛) 将要 是 一个 骑
.
:
.
这次散步（如果我可以 用爱尔兰人称之为“斗牛”的比喻的话）将会是一次骑行。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [hæz; həz] [brˈgaɪld] [em ˈiː]['ɪntuː] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɪn][hɜːr; həɪ] ['prɪti]
A very dear friend has beguiled me into accompanying her in her pretty
一个 非常 亲爱的 朋友 有 被迷惑 我 进入 随同 她 在 她 漂亮的
[ˈekwəpɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
equipage to her beautiful home ,
装备 到 她 美丽的 家 ,
一位非常亲密的朋友哄骗我陪她乘坐漂亮的马车前往她美丽的家。

[fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] ;
four miles off ;
四 英里 离开 ;
四英里外；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]
and having sent forward in the style of a running footman the servant who
和 拥有 发送 向前 在 这 风格 的 一个 跑步 男仆 这 仆人 WHO
[hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɜːr; həɪ] ,
had driven her ,
有 驱动 她 ,
于是，她派出了驱赶她的仆人，像个奔跑的侍从一样，上前送行。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [set] .
she assumes the reins , and off we set .
她 假设 这 缰绳 , 和 离开 我们 放 .
她接管了指挥权，我们出发了。

[maɪ] [fer] [kəmˈpænjən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɪf]
My fair companion is a person whom nature and fortune would have spoiled if
我的 公平的 伴侣 是 一个 人 谁 自然 和 财富 会 有 被宠坏了 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .
我这位美丽的伴侣，如果命运和天意允许，一定会毁了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['kænɔːt] [pæs] [wɪˈðəʊt] ['tɜːrnɪŋ]
She is one of those striking women whom a stranger cannot pass without turning
她 是 一 的 那些 引人注目 女性 谁 一个 陌生人 不能 经过 没有 转弯
[tuː; tə] [lʊk] [əˈɡen] ;
to look again ;
到 看 再次 ;
她是那种令人过目难忘的美女，陌生人经过时忍不住会回头多看一眼；

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [prəˈpɔ:rjənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊld][ˈroʊmən] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
tall and finely proportioned , with a bold Roman contour of figure and
高的 和 精细地 比例匀称 , 和 一个 大胆的 罗马 轮廓 的 数字 和
[ˈfi:tʃər] ,
feature ,
特征 ,

身材高挑，比例匀称，具有罗马人特有的健硕体态和五官轮廓。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈplek(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstrɪŋkʃn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
a delicate English complexion , and an air of distinction altogether her own .
一个 精美的 英语 肤色 , 和 一个 空气 的 区别 共 她 自己的 :

她有着精致的英国肤色，以及一种完全属于她自己的独特气质。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪz] [ˈdʌtʃəs] - [laɪk] .
Her beauty is duchess - like .
她 美丽 是 公爵夫人 - 喜欢 :

她美得像个公爵夫人。

[ʃi:; ji] [si:mz] [bɔ:rn][tu:; tə] [wer] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
She seems born to wear feathers and diamonds ,
她 似乎 出生 到 穿 羽毛 和 钻石 ,

她似乎天生就该佩戴羽毛和钻石。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ;
and to form the grace and ornament of a court ;
和 到 形式 这 优雅 和 装饰品 的 一个 法庭 ;

并营造宫廷的优雅和装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmænər]
and the noble frankness and simplicity of her countenance and manner
和 这 高贵 坦率 和 简单 的 她 面容 和 方式

[kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] .
confirm the impression .
确认 这 印象 :

她容貌和举止中流露出的高贵坦率和朴素也印证了这一点。

[ˈdestəni] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [delt] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndli][baɪ][hɜ:r; hər] .
Destiny has , however , dealt more kindly by her :
命运 有 , 然而 , 已处理 更多的 亲切地 经过 她 :

然而，命运对她却格外眷顾。

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
She is the wife of a rich country gentleman of high descent and higher
她 是 这 妻子 的 一个 富有的 国家 绅士 的 高的 下降 和 更高
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

她是位家境优渥、学识渊博的乡绅的妻子。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][ɪz][moʊst] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] , - - [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz]
to whom she is most devotedly attached , - - the mother of a little girl as
到 谁 她 是 最多 虔诚地 随附的 , - - 这 母亲 的 一个 小的 女孩 作为

[ˈlʌvli] [æz; əz][hɜ:rˈself] ,
lovely as herself ,
迷人的 作为 她自己 ,

她最深爱的人——一位和她一样可爱的小女孩的母亲——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] ,
and the delight of all who have the happiness of her acquaintance ,
和 这 喜 的 全部 WHO 有 这 幸福 的 她 熟人 ,

凡是有幸结识她的人，都感到无比欣喜。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][ɪz] [en'diəd] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [baɪ][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['tempər]
to whom she is endeared not merely by her remarkable sweetness of temper
 到 谁 她 是 可爱的 不是 仅仅 经过 她 卓越 甜味 的 脾气
 [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and kindness of heart ,
 和 仁慈 的 心 ,

她深受人们喜爱，不仅仅是因为她非凡的温柔性情和善良之心。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ænd; ɐnd][ˈoʊpənəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
but by the singular ingenuousness and openness of character which communicate
 但 经过 这 单数 天真 和 开放性 的 特点 哪个 交流

[æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
an indescribable charm to her conversation .
 一个 无法形容 魅力 到 她 对话 .

但她性格中独特的纯真和坦率，使她的谈话充满难以言喻的魅力。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['wɔːtər] .
She is as transparent as water .
 她 是 作为 透明的 作为 水 .
 她像水一样透明。

[ˈjuː; jʊ] [meɪ] [si:] [ˈevri] [ˈkʌlər] , [ˈevri] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ˈbɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
You **may** **see** **every** **colour** , **every** **shade** **of** **a** **mind** **as** **lofty** **and** **beautiful** **as**
 你 可能 看 每一个 颜色 , 每一个 阴影 的 一个 头脑 作为 高远 和 美丽的 作为
 [hɜːr; həɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
her **person** .
 她 人 .

你可以看到她心灵的每一种色彩、每一种色调，就像她的外表一样高尚美丽。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:z; hɜ:r] [ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tru:θ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mædəm] [di:]
Talking with her is like being in the Palace of Truth described by Madame de
 说 和 她 是 喜欢 存在 在 这 宫殿 的 真相 描述 经过 夫人 德
 [ʒen'li:] ;
Genlis ;
 基因 ;

与她交谈就像置身于德·热内利斯夫人所描述的真理宫殿中；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kaɪndli] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
and yet so kindly are her feelings ,
 和 然而 所以 亲切地 是 她 情怀 ,
 然而，她的感情却如此温柔。

[soʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]
so great her indulgence to the little failings and foibles of our common
 所以 伟大的 她 放纵 到 这 小的 缺点 和 缺点 的 我们的 常见的

所以她伟大的天性中的小缺点和弱点如此宽容，

[səʊ] [ɪn'tens] [hɜːr; hær] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒnts] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] , [ænd; ənd]
so intense her sympathy with the wants , the wishes , the sorrows , and
所以 激烈的 她 同情 和 这 想要 , 这 愿望 , 这 悲伤 , 和
[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
the happiness of her fellow - creatures ,
这 幸福 的 她 同伴 - 生物 ,

她对其他生灵的需求、愿望、悲伤和快乐有着如此强烈的同情心。

[ðæt] , [wið; wiθ][ɜ:l][hɜ:r; hər][fræŋk] - ['spi:kɪŋ] , [aɪ]['hevər] [nu:] [hɜ:r; hər][meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɔ:r] [lu:z]
that , with all her frank - speaking , I never knew her make an enemy or lose
那 , 和 全部 她 坦率 - 请讲 , 我 绝不 知道 她 制作 一个 敌人 或者 失去
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

尽管她说话直率，但我从未见过她树敌或失去朋友。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][get][ɑ:n] .

But we must get on .
但 我们 必须 得到 在 .

但我们必须继续前进。

[wʌt] [wʊd] [ʃi;; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [prɪnt] ?
What would she say if she knew I was putting her into print ?
什么 会 她 说 如果 她 知道 我 曾是 推杆 她 进入 打印 ?

如果她知道我要把她写进报纸里，她会说什么？

[wi;; wi][mʌst; məst][get][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

We must get on up the hill .
我们 必须 得到 在 向上 这 爬坡道 .

我们必须上山。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][du:] !
that is precisely what we are not likely to do !
那 是 恰恰 什么 我们 是 不是 可能 到 做 !

这正是我们不太可能做的事情！

[ðɪs] [hɔ:rs] , [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [hɔ:rs] , [wel] - [fed] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]
This horse , this beautiful and high - bred horse , well - fed , and fat and
这 马 , 这 美丽的 和 高的 - 繁殖 马 , 出色地 - 美联储 , 和 胖的 和
[ɡlɑ:si] ,
glossy ,
光滑 ,

这匹马，这匹美丽高贵的马，吃得很好，肥壮而油亮，

[hu:] [stʊd] [prænsɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [geɪt] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['sʌlki]
who stood prancing at our gate like an Arabian , has suddenly turned sulky
WHO 站立 轻快地跳跃 在 我们的 门 喜欢 一个 阿拉伯 , 有 突然 转向 闷闷不乐的
.
.
.

之前像阿拉伯骏马一样昂首阔步站在我们门口的那个人，突然变得闷闷不乐了。

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] ,
He does not indeed stand quite still ,
他 做 不是 的确 站立 相当 仍然 ,

他其实并没有完全静止不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)] ['betər] - - [ðə; ði] [sləʊəst] [ænd; ənd][mʊvst] ['sʌlən] [ʌv; əv][ɜ:l]
but his way of moving is little better - - the slowest and most sullen of all
但 他的 方式 的 移动 是 小的 更好的 - - 这 最慢 和 最多 忧郁 的 全部
[wɔ:ks] .
walks .
散步 .

但他走路的方式也好不到哪里去——是最慢、最沉闷的走路方式。

[ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [plaɪ] [ðə; ði] [hɜːrs] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [biːsts] [huː] [ˈtɑːtər] [ˈʌndər]
Even they who ply the hearse at funerals , sad - looking beasts who totter under
甚至 他们 WHO 胶合板 这 灵车 在 葬礼 , 伤心 - 寻找 野兽 WHO 蹒跚 在下面
[blæk] [ˈfɛðɜːz] , [goʊ][ˈfæstər] .
black feathers , go faster .
黑色的 羽毛 , 去 快点 .

即使是那些在葬礼上拉灵车的, 那些披着黑色羽毛、步履蹒跚、看起来很悲伤的野兽, 速度也更快。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ədˈmɔːnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪp] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr][wɜːrd] .
It is of no use to admonish him by whip , or rein , or word .
它 是 的 不 使用 到 谏 他 经过 鞭 , 或者 缰绳 , 或者 单词 .

用鞭子、缰绳或言语训斥他都没有用。

[ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtendər] [hænd] [ðæt] [gaɪdz]
The rogue has found out that it is a weak and tender hand that guides
这 流氓 有 成立 出去 那 它 是 一个 虚弱的 和 投标 手 那 指南

[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

这个恶棍发现, 现在指引他的是一只软弱而温柔的手。

[oʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [pʊl] , [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [gruːm] !
Oh , for one pull , one stroke of his old driver , the groom !
哦 , 为了 一 拉 , 一 中风 的 他的 老的 司机 , 这 新郎 !

哦, 多么希望他那老司机, 新郎, 能再拉一下, 再划一下!

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] !
how he would fly !
如何 他 会 飞 !

他会飞得多快啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gruːm] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrfaːt] ,
But there is the groom half a mile before us , out of earshot ,
但 那里 是 这 新郎 一半 一个 英里 前 我们 , 出去 的 听力范围 ,

但新郎就在我们前方半英里处, 我们听不到他的动静。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [reɪt] , [ˈbiːtɪŋ] [juː ˈes] [ˈhɑːloʊ] .
clearing the ground at a capital rate , beating us hollow .
清理 这 地面 在 一个 首都 速度 , 殴打 我们 空洞的 .

以惊人的速度清理场地, 把我们打得落花流水。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; - - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [eɪ] ,
He has just turned the top of the hill ; - - and in a moment - - ay ,
他 有 只是 转向 这 顶部 的 这 爬坡道 ; - - 和 在 一个 片刻 - - 哎 ,

他刚刚翻过山顶; ——片刻之后——是的,

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
NOW he is out of sight ,
现在 他 是 出去 的 视线 ,

现在他已经消失不见了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [soʊ] [kənˈtɪnjuː] [tɪl] [hiː; hi] [miːts] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] .
and will undoubtedly so continue till he meets us at the lawn gate .
和 将要 无疑 所以 继续 直到 他 满足 我们 在 这 草地 门 .

毫无疑问, 他会一直这样下去, 直到在草坪门口与我们相遇。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] .
there is no great harm .
那里 是 不 伟大的 伤害 ；

没什么大碍。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈsi:nəri] [ɪn] [ðɪs]
It is only prolonging the pleasure of enjoying together this charming scenery in this
它 是 仅有的 延长 这 乐趣 的 享受 一起 这 迷人 风景 在 这
[faɪn] [ˈweðər] .
fine weather .
美好的 天气 ；

这只是延长大家在美好天气里一起欣赏这迷人景色的乐趣而已。

[ɪf] [wʌns][wi:; wi] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][nɑ:t][tu:; tə] [ker] [haʊ] [ˈsləʊli] [ˈaʊər; ɑ:r] [sti:d] [ɡoʊz] ,
If once we make up our minds not to care how slowly our steed goes ,
如果 一次 我们 制作 向上 我们的 思想 不是 到 关心 如何 缓慢地 我们的 骏马 去 ,
如果我们下定决心不再在意我们的马跑得有多慢,

[nɑ:t][tu:; tə] [fret] [ɑ:r'selvz] [baɪ][veɪn] [ɪɡ'zɜ:fənz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
not to fret ourselves by vain exertions , it is no matter what his pace may be .
不是 到 烦恼 我们自己 经过 徒劳 努力 , 它 是 不 事情 什么 他的 步伐 可能 是 .
不要徒劳地烦恼, 他的步伐如何并不重要。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [hoʊm][baɪ] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈkɑ:ntent][ˌju: 'es] .
There is little doubt of his getting home by sunset , and that will content us .
那里 是 小的 怀疑 的 他的 获得 家 经过 日落 , 和 那 将要 内容 我们 .
他日落前到家几乎是肯定的, 这足以让我们感到欣慰。

[hi:; hi][ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ;
He is , after all , a fine noble animal ;
他 是 , 后 全部 , 一个 美好的 高贵 动物 ;
毕竟, 它是一种高贵的动物;

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] ,
and perhaps when he finds that we are determined to give him his way ,
和 也许 什么时候 他 发现 那 我们 是 决定 到 给 他 他的 方式 ,
或许当他发现我们决心让他如愿以偿时,

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌju: 'es][ˈaʊərz] .
he may relent and give us ours .
他 可能 屈服 和 给 我们 我们的 .
他或许会心软, 把我们的还给我们。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][seks][ɑ:r; ər] [ˈstɪkləz] [fɔ:r; fər] [də'mɪnjən] , [ðəʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ,
All his sex are sticklers for dominion , though , when it is undisputed ,
全部 他的 性别 是 吹毛求疵者 为了 统治权 , 尽管 , 什么时候 它 是 无可争议 ,
他的所有女性都非常重视统治权, 尽管这种统治权是无可争议的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] .
some of them are generous enough to abandon it .
一些 的 他们 是 慷慨的 足够的 到 放弃 它 .
他们中有些人慷慨大方, 甚至放弃了它。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skri:t] [waɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ]
Two or three of the most discreet wives of my acquaintance contrive to manage
二 或者 三 的 这 最多 慎重 妻子们 的 我的 熟人 精心策划 到 管理
[ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [sə'fɪjntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈsi:kret][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [səb'mɪ(ə)n] ;
their husbands sufficiently with no better secret than this seeming submission ;
他们的 丈夫们 足够 和 不 更好的 秘密 比 这 似乎 提交 ;
我认识的两三个最谨慎的妻子, 她们用看似顺从的手段, 成功地掌控了她们的丈夫;

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [weɪt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
and in our case the example has the more weight since we have no
和 在 我们的 案件 这 例子 有 这 更多的 重量 自从 我们 有 不
[ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
possible way of helping ourselves .
可能的 方式 的 帮助 我们自己 .

在我们的情况下，这个例子更有分量，因为我们没有任何办法帮助自己。

[ðʌs] [fɪˈlɒsəfaɪz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Thus philosophising , we reached the top of the hill ,
因此 哲学思考 , 我们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
就这样，我们一边思考一边登上了山顶。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] - [rɪˈvɜːtɪd] [aɪz] - [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ˈɡoʊldən]
and viewed with ' reverted eyes ' the beautiful prospect that lay bathed in golden
和 已查看 和 - 恢复 眼睛 - 这 美丽的 前景 那 躺 洗澡 在 金的
[ˈsʌnʃaɪn] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
sunshine behind us .
阳光 在后面 我们 .

我们“反观”身后，沐浴在金色阳光下的美丽景色尽收眼底。

[ˈkuːpə] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][ˈpoʊətɪrɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ænd; ənd]
Cowper says , with that boldness of expressing in poetry the commonest and
考珀 说道 , 和 那 大胆 的 表达 在 诗 这 最常见的 和
[ˈsɪmplɪst] [ˈfiːlɪŋz] ,
simplest feelings ,
最简单的 情怀 ,

考珀说，正是凭借这种大胆的诗歌表达方式，将最常见、最简单的情感倾注其中。

[wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][wʌn] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
which is perhaps one great secret of his originality ,
哪个 是 也许 一 伟大的 秘密 的 他的 独创性 ,
这或许是他独创性的一个重要秘诀。

- [siːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] , [ˈdeɪli] [siːn] , [pliːz] [ˈdeɪli] ,
' Scenes must be beautiful , which , daily seen , Please daily ,
- 场景 必须 是 美丽的 , 哪个 , 日常的 已见 , 请 日常的 ,
景色必须优美，每天都能看到，请每天都能看到。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈnɑːv(ə)lti] [səˈvaɪvz] [bɔːŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈjɪrz] . -
and whose novelty survives Long knowledge and the scrutiny of years . '
和 谁 新奇 幸存 长的 知识 和 这 审查 的 年 . -
其新颖性经得起长时间的了解和审视。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] - - [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [pɔːz] [æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]
Every day I walk up this hill - - every day I pause at the top to admire the
每一个 天 我 走 向上 这 爬坡道 - - 每一个 天 我 暂停 在 这 顶部 到 钦佩 这
[brɔːd] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [weɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
broad winding road with the green waste on each side ,
广阔 绕线 路 和 这 绿色的 浪费 在 每个 边 ,

我每天都会爬上这座山——每天我都会在山顶停下来，欣赏这条宽阔蜿蜒的道路，道路两旁是绿色的荒地。

[ˌjuˈnaɪtɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈtɪmbərd] [ˈhedʒroʊ] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈkɒtɪdʒz] [æʔ; əʔ]
uniting it with the thickly timbered hedgerows ; the two pretty cottages at
联合 它 和 这 浓密 木材 树篱 ; 这 二 漂亮的 小屋 在
[ʌnˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] ,
unequal distances ,
不等 距离 ,

将其与茂密的树篱连接起来；两座漂亮的农舍相距不等。

[pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [bendz] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈɑːnd] ,
placed so as to mark the bends ; the village beyond ,
放置 所以 作为 到 标记 这 弯曲 ; 这 村庄 超过 ;
放置的位置是为了标记弯道; 远处是村庄,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] [ʌv; əv] [ruːfz] [ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;
with its mass of roofs and clustered chimneys peeping through the trees ;
和 它是 大量的 的 屋顶 和 聚类 烟囱 偷窥 通过 这 树木 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdɪstəns] ,
and the rich distance ,
和 这 富有的 距离 ,
成片的屋顶和簇簇烟囱从树丛中探出头来; 以及远处丰富的景致,

[wer] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈmænjnz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [taʊnz] , [siːm] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][sʌm; səm] [waɪd] [ˈfɔːrɪst] ,
where cottages , mansions , churches , towns , seem embowered in some wide forest ,
在哪里 小屋 , 豪宅 , 教堂 , 城镇 , 似乎 弓形 在 一些 宽的 森林 ,
那里, 小屋、豪宅、教堂、城镇, 仿佛都被一片广袤的森林环绕着。

[ænd; ənd] [ʌt] [ɪn][baɪ] [bluː] [ˈʃædʊɪ] [hɪlz] .
and shut in by blue shadowy hills .
和 关闭 在 经过 蓝色的 阴暗的 丘陵 .
被蓝色阴影笼罩的山丘环绕。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ][ədˈmaɪər] [ðɪs] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlændskeɪp] ;
Every day I admire this most beautiful landscape ;
每一个 天 我 钦佩 这 最多 美丽的 景观 ;
我每天都欣赏这美丽的风景;

[jet] [ˈnevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [faɪn] [ɔːr][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz] [naʊ] .
yet never did it seem to me so fine or so glowing as now .
然而 绝不 做过 它 似乎 到 我 所以 美好的或者 所以 发光 作为 现在 .
然而, 在我看来, 它从未像现在这样美丽动人、光彩夺目。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɔːtəm] , [ˈɔrɪndʒ] , [ˈtɔːni] , [ˈjeləʊ] , [red] ,
All the tints of the glorious autumn , orange , tawny , yellow , red ,
全部 这 色调 的 这 辉煌 秋天 , 橙子 , 黄褐色 , 黄色的 , 红色的 ,
绚丽的秋色, 橙色、黄褐色、黄色、红色,

[ɑːr; ər] [pɔːd] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ɡriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈtɜːrniʊp]
are poured in profusion among the bright greens of the meadows and turnip
是 倾倒在 在 丰富 之中 这 明亮的 青菜 的 这 草地 和 芜菁
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
它们如雨后春笋般倾泻在翠绿的草地和萝卜田中。

[tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈseɪfɪətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌləər] ;
till the eyes are satiated with colour ;
直到 这 眼睛 是 饱足 和 颜色 ;
直到眼睛对色彩感到厌倦;

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈrʌfnəs]
and then before us we have the common with its picturesque roughness
和 然后 前 我们 我们 有 这 常见的 和 它是 如画 粗糙度
[ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒtɪdʒz] ,
of surface tufted with cottages ,
的 表面 簇绒 和 小屋 ,
然后, 在我们面前是一片公共区域, 其表面粗糙, 点缀着一簇簇小屋, 构成了一幅风景如画的景象。

[ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ˈedʒɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][wʌn] [sɑːd][ˈɪntuː] [fiːldz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈɔːtʃədʒ] ,
dappled with water , edging off on one side into fields and farms and orchards ,
斑驳的 和 水 , 边缘 离开 在 一 边 进入 字段 和 农场 和 果园 ,
水波荡漾, 一侧延伸至田野、农场和果园。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [oʊk] [ˈævənuː] .
and terminated on the other by the princely oak avenue .
和 终止 在 这 其他 经过 这 王子 橡木 大街 .

另一端则与雄伟的橡树大道相连。

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ðə; ði][waɪld]ˈbroʊkən] [graʊnd] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌgˈzɔriənt]
What a richness and variety the wild broken ground gives to the luxuriant
什么 一个 丰富 和 种类 这 荒野 破碎的 地面 给予 到 这 茂盛的
[kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] !
cultivation of the rest of the landscape !
栽培 的 这 休息 的 这 景观 !

荒芜破碎的土地为周围繁茂的耕作景观增添了多少丰富多彩的色彩啊！

['kuːpə] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Cowper has described it for me .
考珀 有 描述 它 为了 我 .

考珀已经向我描述过了。

[haʊ] [pərˈpetʃuəli] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði]
How perpetually , as we walk in the country , his vivid pictures recur to the
如何 永恒地 , 作为 我们 走 在 这 国家 , 他的 生动 图片 复发 到 这
[ˈmeməri] !
memory !
记忆 !

当我们漫步乡间时，他生动的画作总是不断浮现在脑海中！

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd][maɪn] !
Here is his common and mine !
这里 是 他的 常见的 和 矿 !

这是他和我们共同拥有的！

- [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ][fɜːrn] , [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkli] [ɡɔːrs] , [ðæt] ,
The common overgrown with fern , and rough With prickly gorse , that ,
- 这 常见的 长得太茂盛了 和 蕨类 , 和 粗糙的 和 带刺的 金雀花 , 那 ,
“那片长满蕨类植物、粗糙不堪、长满带刺金雀花的公共用地，

['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [hæz; həz] [jet] [ɪts] [bluːm] ,
shapeless and deform'd And dangerous to the touch , has yet its bloom ,
无形 和 - 和 危险的 到 这 触碰 , 有 然而 它是 盛开 ,
无形畸形，触之危险，却依然绽放着它的花朵。

[ænd; ənd] [deks] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; - - - - -
And decks itself with ornaments of gold ; - - - - -
和 甲板 本身 和 装饰品 的 金子 ; - - - - -
并用黄金饰品装饰自己；

[ðer; ðər][ðə; ði][tɜːrf] [smelz] [freʃ] , [ænd; ənd] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˌoʊdəˈrɪfərəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈfʌŋɡəs] [fruːts]
there the turf Smells fresh , and , rich in odoriferous herbs And fungous fruits
那里 这 草皮 气味 新鲜的 , 和 , 富有的 在 有气味的 草药 和 真菌 水果
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,
那里的草皮散发着清新的气息，富含芬芳的草药和泥土中滋生的真菌果实。

[rɪˈgeɪlz] [ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [swiːts] . -
regales the sense With luxury of unexpected sweets . ' -
皇家 这 感觉 和 奢侈 的 意外 糖果 . -
以意想不到的甜蜜奢华愉悦感官。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ɪɡˈzækt] .
The description is exact .
这 描述 是 精确的 .
描述准确无误。

[ðer; ðər] , [tu:] , [tu;; tə][ðə; ði][left][ɪz][maɪ] ['krɪkɪt] - [graʊnd] (['kəʊpərz] ['kɑ:mən] ['wɑ:ntɪd] [ðæt]
There , too , to the left is my cricket - ground (Cowper's common wanted that
那里 , 也 , 到 这 左边 是 我的 蟋蟀 - 地面 (考珀的 常见的 通缉 那
['fɪnɪʃɪŋ] [greɪs]) ;
finishing grace) ;
精加工 优雅) ;

左边也是我的板球场（考珀的公共场地需要这种完美的收尾）；

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][wʌn][ˈsa:lətəri] ˈʒɜ:rtʃɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][pæst][ænd; ənd]
and there stands one solitary urchin , as if in contemplation of its past and
和 那里 站立 一 孤 顽童 , 作为 如果 在 沉思 的 它是 过去的 和
['fju:tʃər] ['glɔ:rɪz] ;
future glories ;
未来 荣耀 ;

那里站着 一个孤零零的孤儿，仿佛在沉思它过去和未来的辉煌；

[fɔ:r; fər] , [əˈlæs] ! ['krɪkɪt] [ɪz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈsi:z(ə)n] .
for , alas ! cricket is over for the season .
为了 , 唉 ! 蟋蟀 是 超过 为了 这 季节 .

唉！板球赛季已经结束了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ ˈti:][ɪz][ben] ˈkɜ:bi] , [nekst] ˈbrʌðər [tu;; tə][dʒoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈjʌŋstəz] ,
it is Ben Kirby , next brother to Joe , king of the youngsters ,
它 是 本 柯比 , 下一个 兄弟 到 乔 , 国王 的 这 年轻人 ,

他就是本·柯比，乔的弟弟，年轻一代的王者。

[ænd; ənd] ˈpra:bəbli] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] - - [fɔ:r; fər] [ðɪs] ˈmɪklməs] [hæz; həz][kɔ:st][ju: ˈes][dʒoʊ] !
and probably his successor - - for this Michaelmas has cost us Joe !
和 大概 他的 接班人 - - 为了 这 米迦勒节 有 成本 我们 乔 !

很可能还有他的继任者——因为今年的米迦勒节我们失去了乔！

[hi:; hi][ɪz][prəˈmoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:rm][tu;; tə][ðə; ði]ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] , [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ; [ðer; ðər]
He is promoted from the farm to the mansion - house , two miles off ; there
他 是 推广 从 这 农场 到 这 大厦 - 房子 , 二 英里 离开 ; 那里

[hi:; hi] [kli:nz] [ʃu:z] ,
he cleans shoes ,
他 清洁 鞋 ,

他从农场被提拔到两英里外的庄园宅邸；在那里他负责擦鞋。

[rʌbz] [naɪvz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɑ:n] ˈerəndz] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ˈmʌðər] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈti:] ,
rubs knives , and runs on errands , and is , as his mother expresses it ,
摩擦 刀具 , 和 跑步 在 跑腿 , 和 是 , 作为 他的 母亲 表达 它 ,

他会擦刀，会跑腿办事，正如他母亲所说，

- [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - ˈprentɪs] [tu;; tə][ðə; ði] ˈfʊtmən] . -
' a sort of ' prentice to the footman . '
- 一个 种类 的 - 学徒 到 这 男仆 . -

“有点像男仆的学徒。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ˈwʌndər] [ɪf] [dʒoʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ˈʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvərˈtɑ:p][ðə; ði] ˈfʊtmən] ,
I should not wonder if Joe , some day or other , should overtop the footman ,
我 应该 不是 想知道 如果 乔 , 一些 天 或者 其他 , 应该 上方 这 男仆 ,

我并不怀疑乔总有一天会打败那个男仆。

[ænd; ənd][raɪz][tu;; tə][bi:; bi] ˈbʌtlər] ;
and rise to be butler ;
和 上升 到 是 管家 ;

并晋升为管家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːspekts][mʌst; məst][biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
and his splendid prospects must be our consolation for the loss of
和 他的 灿烂 前景 必须 是 我们的 安慰 为了 这 损失 的
[ðɪs] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
this great favourite .
这 伟大的 最喜欢的 .

他辉煌的未来必将成为我们失去这位伟大偶像的慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ben] .
In the meantime we have Ben .
在 这 与此同时 我们 有 本 .

与此同时，我们还有本。

[ben] [ˈkɜːbi] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l]
Ben Kirby is a year younger than Joe , and the school - fellow and rival
本 柯比 是 一个 年 年轻 比 乔 , 和 这 学校 - 同伴 和 竞争对手
[ʌv; əv][ˈdʒem] - .
of Jem Eusden .
的 杰姆 - .

本·柯比比乔小一岁，是杰姆·尤斯登的同学兼竞争对手。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [laɪ][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] : [ˈdʒem][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
To be sure his abilities lie in rather a different line : Jem is a scholar ,
到 是 当然 他的 能力 说谎 在 相当 一个 不同的 线 : 杰姆 是 一个 学者 ,
[dʒem] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
当然，他的才能体现在截然不同的领域：杰姆是一位学者，

[ben] [ɪz][ə; eɪ][wæg] : [ˈdʒem][ɪz] [greɪt] [ɪn] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [ben] [ɪn][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmɪstɪf] .
Ben is a wag : Jem is great in figures and writing , Ben in faces and mischief .
本 是 一个 摇摆 : 杰姆 是 伟大的 在 数据 和 写作 , 本 在 面孔 和 恶作剧 .

本是个爱开玩笑的人：杰姆擅长数字和写作，本擅长表情和恶作剧。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
His master says of him , that , if there were two such in the school ,
他的 掌握 说道 的 他 , 那 , 如果 那里 是 二 这样的 在 这 学校 ,
[tuː] [sʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
他的老师这样评价他：如果学校里有两个这样的学生，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][maɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɡoʊz] , [ðə; ði]
he must resign his office ; and as far as my observation goes , the
他 必须 辞职 他的 办公室 ; 和 作为 远的 作为 我的 观察 去 , 这
[ˈwɜːrði] [ˈpedəɡɑːɡ] [ɪz] [raɪt] .
worthy pedagogue is right .
值得 教育家 是 正确的 .

他必须辞去职务；依我观察，这位德高望重的教育家是对的。

[ben] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrʌptər] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] .
Ben is , it must be confessed , a great corrupter of gravity .
本 是 , 它 必须 是 坦白 , 一个 伟大的 腐败者 的 重力 .

必须承认，本对重力的破坏力非常大。

[hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,
He hath an exceeding aversion to authority and decorum ,
他 有 一个 超过 厌恶 到 权威 和 礼仪 ,
[dɪˈkɔːrəm] ,
他极其厌恶权威和礼仪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][dekˈsterəti][ɪn] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
and a wonderful boldness and dexterity in overthrowing the one and
和 一个 精彩的 大胆 和 灵巧 在 推翻 这 一 和
[ˈpʌzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
puzzling the other .
令人费解 这 其他 .

并且展现出惊人的胆识和技巧，既能推翻一方，又能迷惑另一方。

[hɪz; ɪz] [kən'tɔ:ɪfəns] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ə'staʊndɪŋ] .
His contortions of visage are astounding .
他的 扭曲 的 面容 是 惊人 .
他面部表情的变化令人惊叹。

[hɪz; ɪz] - [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] - [ɪz][ˈb:ɪmoʊst] [ˈi:kwəl]
His ' power over his own muscles and those of other people ' is almost equal
他的 - 力量 超过 他的 自己的 肌肉 和 那些 的 其他 人们 - 是 几乎 平等的
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪstən] ;
to that of Liston ;
到 那 的 利斯顿 ;
他对自身和他人肌肉的“控制力”几乎与利斯顿不相上下；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [feɪs] , [flæt] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [tʃaɪˈni:z] [ɪn][ɪts] [ˈeɪp] ,
and indeed the original face , flat and square and Chinese in its shape ,
和 的确 这 原来的 脸 , 平坦的 和 正方形 和 中国人 在 它是 形状 ,
而最初的那张脸，扁平、方正，形状像中国国旗。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tæn] [kəmˈplek(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maʊθ] ,
of a fine tan complexion , with a snub nose , and a slit for a mouth ,
的 一个 美好的棕褐色 肤色 , 和 一个 冷落 鼻子 , 和 一个 缝隙 为了 一个 嘴 ,
肤色呈健康的棕褐色，鼻子扁平，嘴巴呈狭长状。

[ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈkɑ:mɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈmætʃləs] [pərˈfɔ:rmərz] .
is nearly as comical as that matchless performer's .
是 几乎 作为 滑稽 作为 那 无比 表演者的 .
几乎和那位无与伦比的表演者一样滑稽。

[wen] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈbenz] [ˈsɪŋɡjələr] [moʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ɡrɪnz]
When aided by Ben's singular mobility of feature , his knowing winks and grins
什么时候 协助 经过 本的 单数 流动性 的 特征 , 他的 会心 眨眼 和 咧嘴笑
[ænd; ənd] [ˈrʌgz] [ænd; ənd][ˈnɑ:dz] ,
and shrugs and nods ,
和 耸肩 和 点头 ,
再加上本那独特的面部表情，以及他意味深长的眨眼、咧嘴笑、耸肩和点头，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][draɪ] [ˈfru:dnəs] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈɑ:rp] [θɪŋz] ,
together with a certain dry shrewdness , a habit of saying sharp things ,
一起 和 一个 肯定 干燥 城府 , 一个 习惯 的 说 锋利的 事物 ,
再加上某种冷幽默式的精明，以及说话尖刻的习惯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] ,
and a marvellous gift of impudence ,
和 一个 奇妙 礼物 的 厚颜无耻 ,
还有一种惊人的厚颜无耻的天赋，

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈkʌntri] [ˈbɔɪ] , [æn; ən]
it forms as fine a specimen as possible of a humorous country boy , an
它 表格 作为 美好的 一个 标本 作为 可能的 的 一个 幽默 国家 男生 , 一个
[ˈɑ:dəti] [ɪn][ˈembriəʊ] .
oddity in embryo .
奇特 在 胚胎 .
它尽可能完美地展现了一个幽默的乡村男孩形象，一个正在萌芽的奇特人物。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [ben] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [bʌts] ([wɪt] [meɪ] [pərˈhæps] [kəmˈpraɪz] [hæf][hɪz; ɪz]
Everybody likes Ben , except his butts (which may perhaps comprise half his
大家 点赞 本 , 除了 他的 屁股 (哪个 可能 也许 包括 一半 他的
[əˈkweɪntəns]) ;
acquaintance) ;
熟人) ;
除了他的屁股（可能占他认识的人的一半）之外，每个人都喜欢本；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɒʊ][wʌn][soʊ] [ʰɜ: rəli] [heɪts] [ænd; ənd] [dredz] [him; ɪm][æz; əz][ʰaʊər; ɑ: r]
and of them no one so thoroughly hates and dreads him as our
和 的 他们 不 一 所以 彻底 讨厌 和 脏辫 他 作为 我们的
[ˈpærɪʃ] [ˈsku:l mæstər] ,
parish schoolmaster ,
教区 校长 ;

这些人当中，没有人比我们教区的教师更憎恨和惧怕他。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜ: rði] [kɪŋ] [bɔ: g] , [hu: m] [ben] [dʌmˈfaundz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
a most worthy King Log , whom Ben dumbfounds twenty times a day .
一个 最多 值得 国王 日志 , 谁 本 目瞪口呆 二十 时代 一个 天 .

一位非常值得尊敬的国王原木，本每天都要让他惊讶二十次。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ: rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [graʊnd] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈri: əl][ˈdʒi: niəs][fɔ: r; fər]
He is a great ornament of the cricket - ground , has a real genius for
他 是 一个 伟大的 装饰品 的 这 蟋蟀 - 地面 , 有 一个 真实的 天才 为了
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ;

他是板球场上的一道亮丽风景，对这项运动有着真正的天赋。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænər] ,
and displays it after a very original manner ,
和 显示器 它 后 一个 非常 原来的 方式 ,
并以非常独特的方式展示出来，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ: kwərdnəs] - - [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [[oʊz] [ɔ: f] [hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti][ɪn][ə; eɪ]
under the disguise of awkwardness - - as the clown shows off his agility in a
在下面 这 伪装 的 尴尬 - - 作为 这 小丑 演出 离开 他的 敏捷 在 一个
[ˈpæntəmaɪm] .
pantomime .
哑剧 .

在笨拙的伪装下——就像小丑在哑剧中炫耀自己的敏捷身手一样。

[ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [əˈmɪs] [tu:; tə][him; ɪm] .
Nothing comes amiss to him .
没有什么 来 错误 到 他 .

他做什么事都不会出错。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [læd] [fɔ: r; fər][ju: ˈes][ɪn][ʰaʊər; ɑ: r][ˈprez(ə)nt]
By the bye , he would have been the very lad for us in our present
经过 这 再见 , 他 会 有 到过 这 非常 小伙子 为了 我们 在 我们的 展示
[dɪˈlemə] ;
dilemma ;
困境 ;

顺便说一句，他本来正是我们目前困境中需要的那个人；

[nɑ: t][ə; eɪ] [hɔ: rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][ˈmæstər] [ben] [ˈkɜ: bi] .
not a horse in England could master Ben Kirby .
不是 一个 马 在 英格兰 可以 掌握 本 柯比 .

英格兰没有一匹马能战胜本·柯比。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ: r; ər] [tu:] [fɑ: r][frʌm; frəm][him; ɪm] [nəʊ] - - [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt]
But we are too far from him now - - and perhaps it is as well that
但 我们 是 也 远的 从 他 现在 - - 和 也许 它 是 作为 出色地 那
[wi:; wi][ɑ: r; ər][soʊ] .
we are so .
我们 是 所以 .

但我们现在离他太远了——也许这样也好。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

I believe the rogue has a kindness for me , in remembrance of certain
我 相信 这 流氓 有 一个 仁慈 为了 我 , 在 纪念 的 肯定

[ˈæplz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

apples and nuts ,
苹果 和 坚果 ,

我相信, 这个恶棍对我怀有善意, 因为他还记得某些苹果和坚果。

[wɪtʃ] [maɪ]['ju:zuəl] [kəm'pænjən] , [hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪt] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][doʊl] [aʊt] [tu:; tə]

which my usual companion , who delights in his wit , is accustomed to dole out to
哪个 我的 通常 伴侣 , WHO 美味 在 他的 有 , 是 习惯 到 救济金 出去 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

我的常客, 一位很欣赏他机智幽默的朋友, 总是习惯性地把这些话送给他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] [nevərðə'les] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pʌk] ,

But it is a Robin Goodfellow nevertheless , a perfect Puck ,
但 它 是 一个 罗宾 古德费洛 尽管如此 , 一个 完美的 冰球 ,

但这的确是罗宾·古德费洛扮演的帕克, 一个完美的帕克。

[ðæt] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['mɪstʃɪf] .

that loves nothing on earth so well as mischief .
那 爱 没有什么 在 地球 所以 出色地 作为 恶作剧 .

它最爱的莫过于恶作剧。

[pər'hæps][ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['seɪfər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

Perhaps the horse may be the safer conductor of the two .
也许 这 马 可能 是 这 更安全 导体 的 这 二 .

或许马匹是两者中更安全的列车驾驶员。

[ðə; ði] ['ævənu:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə'laɪv] [tu:; tə] - [deɪ] .

The avenue is quite alive to - day .
这 大街 是 相当 活 到 - 天 .

这条街今天非常热闹。

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [twɪgz] [ænd; ənd]['eɪkɔ:nz] ,

Old women are picking up twigs and acorns ,
老的 女性 是 挑选 向上 树枝 和 橡子 ,

老妇人们正在捡拾树枝和橡子。

[ænd; ənd][pɪgz][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and pigs of all sizes doing their utmost to spare them the latter part of
和 猪 的 全部 尺寸 正在做 他们的 极致 到 空闲的 他们 这 后者 部分 的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] ;

the trouble ;
这 麻烦 ;

各种大小的猪都竭尽全力让他们免受后半段的麻烦;

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz] ['grʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [bi:tʃ] - [nʌts] ['ʌndər] ['jɑ:ndər] [klʌmp] ;

boys and girls groping for beech - nuts under yonder clump ;
男孩们 和 女孩们 摸索 为了 山毛榉 - 坚果 在下面 远处 丛 ;

男孩女孩们在那丛山毛榉树下摸索着寻找山毛榉坚果;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [elvz] [kə'lektɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ded] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and a group of younger elves collecting as many dead leaves as they can
和 一个 团体 的 年轻 精灵 收集 作为 许多 死的 树叶 作为 他们 能

[faɪnd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['smʊʊkɪŋ] [ə'wei] [soʊ] ['brɪskli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,

find to feed the bonfire which is smoking away so briskly amongst the trees ,
寻找 到 喂养 这 篝火 哪个 是 吸烟 离开 所以 轻快地 在 这 树木 ,

还有一群年轻的精灵正在收集尽可能多的枯叶, 用来点燃树林间袅袅升起的篝火。

- - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈbɑ:nfaɪər][naɪn] [deɪz] [hens] ；
- - **a sort of rehearsal of the grand bonfire nine days hence** ；
- - 一个 种类 的 排演 的 这 盛大 篝火 九 天 因此 ；
——算是九天后盛大篝火晚会的一次预演；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kɑ:nflə'greɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] - ['treɪtər] [gai] [vɒks] ， [wɪtʃ] [ɪz] ['ænjuəli]
of the loyal conflagration of the arch - traitor Guy Vaux , which is annually
的 这 忠诚 大火 的 这 拱 - 叛徒 盖伊 沃克斯 ， 哪个 是 每年
[ˈsələmnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ，
solemnised in the avenue ，
庄严的 在 这 大街 ；

每年在林荫大道上都会举行纪念叛徒盖伊·沃克斯忠诚殉难的仪式。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['skwɪbəri] [ænd; ənd] [krækəri] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [kæn; kən]
accompanied with as much of squibbery and crackery as our boys can
伴随 和 作为 很多 的 轻佻 和 饼干 作为 我们的 男孩们 能
[beg][ɔ:r] ['bɔ:roʊ] - - [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [sti:l] 。
beg or borrow - - not to say steal 。
求 或者 借 - - 不是 到 说 偷 ；

伴随着孩子们能弄到手的各种零食和饼干——更别提偷窃了。

[ben] ['kɜ:bi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] 。
Ben Kirby is a great man on the 5th of November 。
本 柯比 是 一个 伟大的 男人 在 这 5th 的 十一月 ；

11月5日，本·柯比是一位伟大的人。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ， [ðə; ði] [hɔ:did] ['heɪpəns] ， [ðə; ði] [nu:] ['fɑ:rðɪŋ] ， [ðə; ði] ['veri]
All the savings of a month , the hoarded halfpence , the new farthings , the very
全部 这 节省 的 一个 月 ， 这 囤积 半便士 ， 这 新的 四分之一便士 ， 这 非常
[lʌk] - ['penɪ] ，
luck - penny ，
运气 - 一分钱 ；

一个月的积蓄，攒下的半便士，新到的四分之一便士，还有那枚幸运便士，

[goʊ][ɔ:fɪ][ɪn]['fu:moʊ][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] 。
go off in fumo on that night 。
去 离开 在 烟雾 在 那 夜晚 ；

当晚就沉浸在烟雾之中。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['deɪlaɪt] ['mɑ:kəri] ['betər] 。
For my part , I like this daylight mockery better 。
为了 我的 部分 ， 我 喜欢 这 日光 嘲讽 更好的 ；

就我个人而言，我更喜欢这种光天化日之下的嘲讽。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɡʌnpaʊdər] - - ['oʊdiəs] ['ɡʌnpaʊdər] ！
There is no gunpowder - - odious gunpowder !
那里 是 不 火药 - - 令人厌恶的 火药 ！

这里没有火药——可恶的火药！

[noʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['merɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] , [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] ，
no noise but the merry shouts of the small fry , so shrill and happy ，
不 噪音 但 这 欢乐 喊叫 的 这 小的 炒 ， 所以 尖锐 和 快乐的 ，
除了小孩子们欢快的叫喊声，没有其他噪音，他们的声音尖锐而快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] ， [hu:] [ɑ:r; ər] ['wi:lɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rkl] [oʊvər'hed] ，
and the cawing of the rooks , who are wheeling in large circles overhead ，
和 这 嘎嘎叫 的 这 车 ， WHO 是 惠灵 在 大的 界 开销 ，
还有秃鼻乌鸦的叫声，它们在头顶上空盘旋着大圈。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðer; ðər] ['terətɔ:ri] - - ['si:mɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [laʊd]
and wondering what is going forward in their territory - - seeming in their loud
和 好奇 什么 是 去 向前 在 他们的 领土 - - 似乎 在 他们的 大声
['klæməɹ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðæt] [laɪt] [smoʊk] [meɪ] [mi:n] [ðæt] [kə:lz] [soʊ] ['prɪtɪli] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]
clamour to ask what that light smoke may mean that curls so prettily amongst their
叫器 到 问 什么 那 光 抽烟 可能 意思是 那 卷发 所以 漂亮 在 他们的
[oʊld] [oʊks] ,
old oaks ,
老的 橡树 ;

它们似乎在喧闹中探寻着领地内即将发生的事情——它们大声喧哗，仿佛在询问那缕缕轻烟在古老橡树间袅袅升起究竟意味着什么。

[ˈtaʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [klaʊdz] .
towering as if to meet the clouds .
参天 作为 如果 到 见面 这 云 :
高耸入云，仿佛要与云朵相接。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] [rʊks] ,
There is something very intelligent in the ways of that black people the rooks ,
那里 是 某物 非常 聪明的 在这 方式 的 那 黑色的 人们 这 车 ;
黑乌鸦的行为方式中蕴含着某种非常聪明的特质。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndər] .
particularly in their wonder .
特别 在 他们的 想知道 :
尤其是他们所感受到的惊奇。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbəɹz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
I suppose it results from their numbers and their unity of purpose ,
我 认为 它 结果 从 他们的 数字 和 他们的 统一 的 目的 ;
我想这源于他们的数量优势和共同的目标。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'lektɪv] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərət] ['wɪzdəm] .
a sort of collective and corporate wisdom .
一个 种类 的 集体 和 公司的 智慧 :
一种集体智慧和企业智慧。

[jet] [gi:s] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [gi:s] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [lʊk] [waɪz] .
Yet geese congregate also ; and geese never by any chance look wise .
然而 鹅 聚集 还 ; 和 鹅 绝不 经过 任何 机会 看 明智的 .
然而，鹅群也总是聚集在一起；而鹅从来都不显得聪明。

[bʌt; bət] [ðen] [gi:s] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [faʊl] ; [wi:; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ;
But then geese are a domestic fowl ; we have spoiled them ;
但 然后 鹅 是 一个 国内的 鸡 ; 我们 有 被宠坏了 他们 ;
但是鹅是家养禽类；我们已经把它们宠坏了；

[ænd; ənd] [rʊks] [ɑ:r; əɹ] [fri:] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] ['heitʃər] , [hu:] [ju:z][ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [wi:; wi] [prə'vaɪd]
and rooks are free commoners of nature , who use the habitations we provide
和 车 是 自由的 平民 的 自然 , WHO 使用 这 居住地 我们 提供
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ;
而白嘴鸦是大自然的自由居民，它们利用我们为它们提供的栖息地。

[ˈtenənt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡroʊvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌævə,njʊs] , [bʌt; bət] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
tenant our groves and our avenues , but never dream of becoming our
租户 我们的 小树林 和 我们的 途径 , 但 绝不 梦 的 成为 我们的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :

你们可以随意使用我们的树林和街道，但千万不要妄想成为我们的臣民。

[wʌt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðɪs] [ɪz] !
What a labyrinth of a road this is !
什么 一个 迷宫 的 一个 路 这 是 !

这条路真是错综复杂！

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['tɜ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hæf] - [maɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ævənu:]
I do think there are four turnings in the short half - mile between the avenue
我 做 思考 那里 是 四 转弯 在 这 短的 一半 - 英里 之间 这 大街
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] .
and the mill .
和 这 磨 .

我认为从大道到磨坊的短短半英里路程中，有四个转弯处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [əb'zə:vz] - - [nɑ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd]
And what a pity , as my companion observes - - not that our good and
和 什么 一个 遗憾 , 作为 我的 伴侣 观察 - - 不是 那 我们的 好的 和
['dʒɑ:li] ['mɪlə] ,
jolly miller ,
快乐的 磨坊主 ,

真可惜，正如我的同伴所说——并不是说我们那位善良快乐的磨坊主，

[ðə; ði] ['veri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['joʊmənri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [rɪtʃ] ,
the very representative of the old English yeomanry , should be so rich ,
这 非常 代表 的 这 老的 英语 自耕农 , 应该 是 所以 富有的 ,
作为古代英国自耕农的典型代表，他应该非常富有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that one consequence of his riches should be the pulling down of the
但 那 一 结果 的 他的 财富 应该 是 这 拉 向下 的 这
[p'rɪti:st] [oʊld] [mɪl] [ðæt] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['lɑdən] ,
prettiest old mill that ever looked at itself in the Loddon ,
最漂亮的 老的 磨 那 曾经 看起来 在 本身 在 这 洛登 ,
但他的财富带来的一个后果竟然是拆毁了洛顿河畔那座曾经最漂亮的古老磨坊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [loʊ] - [b'raʊd] , [ɪ'regjələr] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] -
with the picturesque , low - browed , irregular cottage , which stood with its light -
和 这 如画 , 低的 - 眉毛 , 不规则的 小屋 , 哪个 站立 和 它是 光 -
[ˌpɔɪntɪd] [ru:f] , [ɪts] ['klʌstərd] ['tʃɪmɪz] ,
pointed roof , its clustered chimneys ,
尖 屋顶 , 它是 聚类 烟囱 ,
那座风景如画、低矮不规则的小屋，有着浅色的尖顶屋顶和簇拥的烟囱，

[ænd; ənd][ɪts] ['evər] - ['oʊpən] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and its ever - open door , looking like the real abode of comfort and
和 它是 曾经 - 打开 门 , 寻找 喜欢 这 真实的 住所 的 舒适 和
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

它那永远敞开的大门，看起来就像一个真正舒适好客的居所。

[tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [hju:dʒ] , ['sterɪŋ] , ['fraɪtʃ(ə)] , [red] - [brɪk] [mɪl] , [æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ]
to build this huge , staring , frightful , red - brick mill , as ugly as a
到 建造 这 巨大的 , 凝视 , 可怕 , 红色的 - 砖 磨 , 作为 丑陋的 作为 一个
[ˌmænjə'fæktəri] ,
manufactory ,
工厂 ,

建造这座巨大、突兀、可怕的红砖磨坊，丑陋得像个工厂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [skwer] [haʊs] , ['ʌɡli] [ænd; ənd] [red] [tu:; tə] [mætʃ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .
and this great square house , ugly and red to match , just behind .
和 这 伟大的 正方形 房子 , 丑陋的 和 红色的 到 匹配 , 只是 在后面 .

还有后面那栋又大又方的房子，又丑又红，跟房子很搭。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv] - [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv]
The old buildings always used to remind me of Wollett's beautiful engraving of
这 老的 建筑物 总是 用过的 到 提醒 我 的 - 美丽的 雕刻 的
[ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
a scene in the Maid of the Mill .
一个 场景 在 这 女佣 的 这 磨 .

这些古老的建筑总是让我想起沃利特为《磨坊少女》所作的那幅美丽的版画。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [eni] [ˈɑ:rtɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
It will be long before any artist will make a drawing of this .
它 将要 是 长的 前 任何 艺术家 将要 制作 一个 绘画 的 这 .

恐怕很久以后才会有艺术家把它画下来。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrednəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
Only think of this redness in a picture !
仅有的 思考 的 这 发红 在 一个 图片 !

想象一下照片里的这种红肿！

[ðɪs] [bɔɪld] [ˈlɑ:bstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] !
this boiled lobster of a house !
这 煮沸 龙虾 的 一个 房子 !

这房子简直就是一只煮熟的龙虾！

[ˈfɔlˌstæfs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [noʊz] [wʊd] [lʊk] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
Falstaff's description of Bardolph's nose would look pale in the comparison .
福斯塔夫的 描述 的 - 鼻子 会 看 苍白 在 这 比较 .

与此相比，福斯塔夫对巴多尔夫鼻子的描述就显得黯然失色了。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈmɑ:nstrəs] [məˈfi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] [ˈwægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
Here is that monstrous machine of a tilted waggon , with its load of flour ,
这里 是 那 滔天 机器 的 一个 斜 车皮 , 和 它是 加载 的 面粉 ,

这就是那辆倾斜的巨型货车，上面装满了面粉。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔ:r] [fæt] [ˈhɔ:rsɪz] .
and its four fat horses .
和 它是 四 胖的 马匹 .

还有它的四匹肥马。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I wonder whether our horse will have the decency to get out of the way .
我 想知道 无论 我们的 马 将要 有 这 体面 到 得到 出去 的 这 方式 .

我怀疑我们的马会不会懂得自觉地让开。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs] [(ɪp]
If he does not , I am sure we cannot make him ; and that enormous ship
如果 他 做 不是 , 我 是 当然 我们 不能 制作 他 ; 和 那 巨大的 船
[əˈpɑ:n] [wi:lz] ,
upon wheels ,
之上 车轮 ,

如果他不肯，我相信我们也无法让他接受；而那艘巨大的轮式船只，

[ðæt] [ɑ:rk][ɑ:n][draɪ][lænd] , [wʊd] [roʊl][ˈoʊvər][ju: ˈes] [laɪk] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [ˈdʒʌgərnɔ:t] .
that ark on dry land , would roll over us like the car of Juggernaut .
那 方舟 在 干燥 土地 , 会 卷 超过 我们 喜欢 这 车 的 巨无霸 .

那艘停在陆地上的方舟，会像巨无霸的汽车一样碾过我们。

[ˈri:əli] - - [oʊ] [noʊ] !
Really - - Oh no !
真的 - - 哦 不 !

真的吗——哦不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [naʊ] .
there is no danger now .
那里 是 不 危险 现在 :

目前没有危险。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [frend] [ˈsæmjʊəl] [lɔːŋ] [huː] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [mɪl]
I should have remembered that it is my friend Samuel Long who drives the mill
我 应该 有 记得 那 它 是 我的 朋友 塞缪尔 长的 WHO 驱动 这 磨
[tiːm] .
team .
团队 :

我应该记得，驾驶磨坊马车的是我的朋友塞缪尔·朗。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
He will take care of us .
他 将要 拿 关心 的 我们 :

他会照顾我们的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsæmjʊəl] ! -
‘ Thank you , Samuel ! ’
- 感谢 你 , 塞缪尔 ! -

“谢谢你，塞缪尔！ ”

[ænd; ænd][ˈsæmjʊəl][hæz; həz][pʊt][juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [stiəd] [juː ˈes] [ˈseɪfli] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈwæɡən]
And Samuel has put us on our way , steered us safely past his waggon
和 塞缪尔 有 放 我们 在 我们的 方式 , 转向 我们 安全 过去的 他的 车皮
,
!
,

塞缪尔已经为我们送行，安全地带我们经过了他的马车。

[ˈeskɔːtɪd] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [juː ˈes] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
escorted us over the bridge and now , having seen us through our
护送 我们 超过 这 桥 和 现在 , 拥有 已见 我们 通过 我们的
[ɪˈmiːdiət] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
immediate difficulties ,
即时 困难 ,

他护送我们过了桥，现在，在他帮助我们渡过眼前的难关之后，

[hæz; həz][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)][baʊ; boʊ][ænd; ænd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [smaɪl]
has parted from us with a very civil bow and good - humoured smile
有 分手了 从 我们 和 一个 非常 民用 弓 和 好的 - 幽默 微笑
,
!
,

他礼貌地鞠躬，面带微笑地告别了我们。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪv(ə)][ænd; ænd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] ,
as one who is always civil and good - humoured ,
作为 一 WHO 是 总是 民用 和 好的 - 幽默 ,

他一向彬彬有礼、幽默风趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [traɪˈʌmfənt] [ˈmæstərfl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd]
but with a certain triumphant masterful look in his eyes , which I have noted
但 和 一个 肯定 凯 精湛 看 在 他的 眼睛 , 哪个 我 有 著名的
[ɪn] [men] ,
in men ,
在 男人 ,

但他眼中却带着某种胜利的、掌控一切的神情，这种神情我曾在男人身上见过。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [gets][ˈɪntuː] [streɪts] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ˈmænli]
even the best of them , when a woman gets into straits by attempting manly
甚至 这 最好的 的 他们 ; 什么时候 一个 女士 获得 进入 海峡 经过 尝试 男子气概
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employments .
就业 .

即使是最优秀的人，当一个女人因为尝试从事男性工作而陷入困境时，他们也会反对。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juːˈes] [greɪt] [gʊd] [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
He has done us great good though , and may be allowed his little feeling
他 有 完毕 我们 伟大的 好的 尽管 , 和 可能 是 允许 他的 小的 感觉
[ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
of superiority .
的 优势 .

不过，他确实为我们做了很多好事，或许可以允许他有点优越感。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [səˈluːt] [hiː; hi] [biˈstəʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [stiːd] ,
The parting salute he bestowed on our steed ,
这 离别 礼炮 他 授予 在 我们的 骏马 ;
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɪd] ,
他临别时向我们的坐骑致意，

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [wɪp] ,
in the shape of an astounding crack of his huge whip ,
在 这 形状 的 一个 惊人 裂缝 的 他的 巨大的 鞭 ,
[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [wɪp] ,
以他巨大的鞭子发出的一声惊人的脆响为特征，

[hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [rɪˈfræktəri] [ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
has put that refractory animal on his mettle .
有 放 那 耐火 动物 在 他的 气概 .
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
他让那只桀骜不驯的动物经受住了考验。

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] !
On we go !
在 我们 去 !
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
出发！

[pæst][ðə; ði] [ˈgleɪzərz] [ˈprɪti] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪlbərt] [wɔːk] ;
past the glazier's pretty house , with its porch and its filbert walk ;
过去的 这 玻璃工的 漂亮的 房子 , 和 它是 门廊 和 它是 榛子 走 ;
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
经过玻璃工那漂亮的房子，房子有门廊和榛子小径；

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˈɛlmz] , [huːz] [ˈfɔːlən] [liːvz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][roʊd]
along the narrow lane bordered with elms , whose fallen leaves have made the road
沿着 这 狭窄的 车道 带边框 和 榆树 , 谁 倒下 树叶 有 制成 这 路
[wʌn] [ˈjeləʊ] ;
one yellow ;
一 黄色的 ;
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
沿着两旁长满榆树的狭窄小路，落叶将道路染成了一片黄色；

[pæst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] [brɪˈfɔːr] , [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrɪndʒɪz] ;
past that little farmhouse with the horse - chestnut trees before , glowing like oranges ;
过去的 那 小的 农家 和 这 马 - 板栗 树木 前 , 发光 喜欢 橙子 ;
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
穿过那座小农舍，前面是七叶树，像橘子一样闪闪发光；

[pæst][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːkˈtoʊsbər][ˈroʊzɪz] ; [pæst][ðə; ði]
past the whitewashed school on the other side , gay with October roses ; past the
过去的 这 粉刷过的 学校 在 这 其他 边 , 同性恋 和 十月 玫瑰 ; 过去的 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,
[ˈænɪm(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
穿过对面那座粉刷成白色的学校，十月的玫瑰花开得格外灿烂；穿过公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] , [wer] [wʌns] [dwelt] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
and the lodge , and the mansion , where once dwelt the great Earl of
和 这 小屋 , 和 这 大厦 , 在哪里 一次 居住 这 伟大的 伯爵 的
[ˈklærəndən] ;
Clarendon ;
克拉伦登 ;
还有那座小屋和宅邸，曾经是伟大的克拉伦登伯爵的住所；

- - [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈræskl] [hæz; həz] [biˈɡʌn] [tu:; tə] [diˈskʌvər] [ðæt] [ˈsæmjʊəl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
- - **and now the rascal has begun to discover that Samuel Long and his**
- - 和 现在 这 恶棍 有 开始 到 发现 那 塞缪尔 长的 和 他的
[wɪp] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
whip are a mile off ,
鞭 是 一个 英里 离开 ,
——现在这小子终于发现，塞缪尔·朗和他的鞭子离他还很远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈslækənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and that his mistress is driving him , and he slackens his pace accordingly .
和 那 他的 情妇 是 驾驶 他 , 和 他 放松 他的 步伐 因此 .
他的情妇在开车，所以他放慢了脚步。

[pərˈhæps][hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Perhaps he feels the beauty of the road just here , and goes slowly to enjoy
也许 他 感觉 这 美丽 的 这 路 只是 这里 , 和 去 缓慢地 到 享受
[aɪˈti:] .
it :
它 .
或许他感受到了这条路的优美，所以放慢脚步，细细品味。

[ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .
Very beautiful it certainly is .
非常 美丽的 它 当然 是 .
确实非常漂亮。

[ðə; ði][pɑ:rk] [ˈpeɪlɪŋ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] [oʊk] ,
The park paling forms the boundary on one side , with fine clumps of oak ,
这 公园 苍白 表格 这 边界 在 一 边 , 和 美好的 团块 的 橡木 ,
公园的栅栏围成了一侧的边界，周围生长着茂盛的橡树。

[ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][ɔ:l] [ˈætɪtju:dz] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ldər] , [ˈfloʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and deer in all attitudes ; the water , tufted with alders , flowing along on the
和 鹿 在 全部 态度 ; 这 水 , 簇绒 和 桤木 , 流动 沿着 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
还有姿态各异的鹿；河水两岸长满了桤木，潺潺流淌。

[əˈnʌðər] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwaɪndz] [əˈweɪ] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] ,
Another turn , and the water winds away , succeeded by a low hedge ,
其他 转动 , 和 这 水 风 离开 , 成功了 经过 一个 低的 对冲 ,
再转个弯，水流蜿蜒而去，后面是一排低矮的树篱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [ɡri:n] [medəʊz] ;
and a sweep of green meadows ;
和 一个 扫 的 绿色的 草地 ;
还有一大片绿色的草地；

[waɪlɪst] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [ˈpeɪlɪŋz] [ɑːr; ə] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz]
whilst the park and its palings are replaced by a steep bank , on which stands
而 这 公园 和 它是 栅栏 是 替换 经过 一个 陡 银行 , 在 哪个 站立
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

公园及其栅栏被陡峭的堤岸所取代，堤岸上矗立着一栋小房子，

[ˈkwaɪət] , [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeɪlhaʊs] ; [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [wʊd] , [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkʌntri]
quiet , village alehouse ; and higher up , embosomed in wood , is the little country
安静的 , 村庄 酒馆 ; 和 更高 向上 , 凸起的 在 木头 , 是 这 小的 国家
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
安静 的 乡村 小酒馆 ; 更高 处 , 用 木头 雕刻 着 的 小 乡村 教堂 。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃjaɪrɪd] [ænd; ənd][ɪts] [loʊ] [waɪt] [ˈstiːpl] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋgst]
with its sloping churchyard and its low white steeple , peeping out from amongst
和 它是 倾斜 的 墓地 和 它是 低的 白色 的 尖顶 , 偷窥 出去 从 在
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [juː] - [triːz] : - -
magnificent yew - trees : - -
壮丽 紫杉 - 树木 : - -

教堂墓地倾斜，低矮的白色尖顶从高大的紫杉树丛中探出头来：

- [hjuːdʒ] [trʌŋks] !
! Huge trunks !
- 巨大 的 树干 !

巨大的树干！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [trʌŋk] [ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv] [ɪntəˈtwɪst] [ˈfaɪbəz] [ˈsɜːrpəntiːn] [ʌp] - [ˈkʊɪlɪŋ] ,
and each particular trunk a growth Of intertwined fibres serpentine Up - coiling ,
和 每个 特别 的 树干 一个 生长 的 交织 的 纤维 蛇形 向上 - 卷绕 ,
[ænd; ənd] - [kənˈvɒlvd] . -
and invet'ately convolved . !
和 - 复杂 的 . -

每一根树干都是由相互缠绕、蜿蜒盘绕、根深蒂固的纤维交织而成。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [pleɪst] .
No village church was ever more happily placed .
不 村庄 教会 曾是 曾经 更多 的 快乐 地 放置 .

没有哪座乡村教堂的选址比这里更得天独厚了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪnɪs] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
It is the very image of the peace and humbleness inculcated within its walls .
它 是 这 非常 图像 的 这 和平 和 谦逊 灌输 之内 它是 墙壁 .
它正是这座建筑内所秉持的和平与谦逊精神的完美体现。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ˈɔːlmoʊst][ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
here is a higher hill rising before us , almost like a mountain .
这里 是 一个 更高 爬坡道 上升 前 我们 , 几乎 喜欢 一个 山 .

眼前耸立着一座更高的山丘，几乎像一座山一样。

[haʊ] [ˈgrændli] [ðə; ði] [vju:] [ˈəʊpənz] [æz; əz][wi;; wi] [ə'send] [ˈoʊvər] [ðæt] [waɪld][bæŋk] , [ˌoʊvər'groʊn][wið; wiθ]
How grandly the view opens as we ascend over that wild bank , overgrown with
如何 宏伟 这 看法 打开 作为 我们 上升 超过 那 荒野 银行 , 长得太茂盛了 和
[fɜ:rn] ,
fern ,
蕨类 ,

当我们爬上那片长满蕨类的荒野河岸时，眼前的景色是多么壮丽啊！

[ænd; ənd] [hi:θ] , [ænd; ənd] [gɔ:rs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tɔ:l] ['hɑ:li] , [ˈgloʊɪŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər]
and heath , and gorse , and between those tall hollies , glowing with their
和 希思 , 和 金雀花 , 和 之间 那些 高的 冬青树 , 发光 和 他们的
['kɔ:rəl] [ˈberiz] !
coral berries !
珊瑚 浆果 !

还有石楠花、金雀花，以及那些高大的冬青树之间，它们结满了闪闪发光的珊瑚色浆果！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spæns] !
What an expanse !
什么 一个 广阔 !

多么广阔的天地啊！

[bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rsəti] ,
But we have little time to gaze at present ; for that piece of perversity ,
但 我们 有 小的 时间 到 目光 在 展示 ; 为了 那 片 的 反常 ,
但我们目前无暇细看；对于那件怪诞之事，

[ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] , [hu:] [hæz; həz] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][soʊ] [mʌt] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [hæz; həz] [naʊ] , [ɪn'spaɪərd] ,
our horse , who has walked over so much level ground , has now , inspired ,
我们的 马 , WHO 有 步行 超过 所以 很多 等级 地面 , 有 现在 , 灵感 ,
我们的马，走过了那么多平坦的地面，现在，激励了我们.....

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][ˌri:'vɪzɪt][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
I presume , by a desire to revisit his stable ,
我 估 , 经过 一个 欲望 到 重访 他的 稳定的 ,
我推测，他是出于想要重访马厩的愿望，

['teɪkən][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ðæt] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['nɑ:dl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu;; tə][tra:t] [ʌp] [ðɪs] ,
taken it into that unaccountable noddle of his to trot up this ,
已采取 它 进入 那 无法解释 面条 的 他的 到 小跑 向上 这 ,
他莫名其妙地点了点头，然后就把这件事说了出来。

[ðə; ði] ['veri] [sti:pəst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
the very steepest hill in the county .
这 非常 最陡峭 爬坡道 在 这 县 .
该县最陡峭的山坡。

[hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ; [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi;; wi][hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði] [lɔ:n]
Here we are on the top ; and in five minutes we have reached the lawn
这里 我们 是 在 这 顶部 ; 和 在 五 分钟 我们 有 达到 这 草地
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

我们已经到达山顶；五分钟后，我们就到达了草坪大门。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] ['neɪtʃər] ([aɪ][du:][nɑ:t]
and are in the very midst of that beautiful piece of art or nature (I do not
和 是 在 这 非常 中间 的 那 美丽的 片 的 艺术 或者 自然 (我 做 不是
[noʊ] [tu;; tə] [wɪt] [klæs] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz]) ,
know to which class it belongs) ,
知道 到 哪个 班级 它 属于) ,

置身于那件美丽的艺术品或自然景观之中（我不知道它属于哪一类），

[ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊnd] [ʌv; əv][ef] . [hɪl] .
the pleasure - ground of F. Hill .
这 乐趣 - 地面 的 F ； 爬坡道 ；

F. Hill 的游乐场。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [prəˈfetɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [teɪst] - [ɪgˈzæ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmædʒɪk(ə)l] [skɪl] [ðæn; ðən]
Never was the ' prophetic eye of taste ' exerted with more magical skill than
绝不 曾是 这 - 预言 眼睛 的 品尝 - 施加 和 更多的 神奇 技能 比

[ɪn] [ðiːz] [plænˈteɪʃnz] .
in these plantations .
在 这些 种植园 ；

从来没有哪个地方比这些种植园更能展现“美食的预言之眼”的神奇技巧。

[ˈθɜːrti] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] ；
Thirty years ago this place had no existence ；
三十 年 前 这 地方 有 不 存在 ；

三十年前这里还不存在；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [trækt] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən]
it was a mere undistinguished tract of field and meadow and common
它 曾是 一个 仅仅 平庸的 通道 的 场地 和 草地 和 常见的

[lənd] ；
land ；
土地 ；

它只不过是一片毫不起眼的田野、草地和公共用地；

[naʊ] [aɪˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪmɪk] [ˈfɔːrɪst] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
now it is a mimic forest , delighting the eye with the finest combinations of
现在 它 是 一个 模仿 森林 , 令人愉悦 这 眼睛 和 这 最好的 组合 的

[triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
trees and shrubs ,
树木 和 灌木 ,

现在这里变成了一片仿森林，各种树木和灌木的最佳组合令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈɪfekts] [ʌv; əv] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
the rarest effects of form and foliage , and bewildering the mind with its
这 最稀有 效果 的 形式 和 叶子 , 和 扑朔迷离 这 头脑 和 它是

[ɡriːn] [ɡleɪdz] ,
green glades ,
绿色的 林间空地 ,

形态与枝叶最罕见的奇妙景象，以及令人眼花缭乱的绿色林间空地。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrviəs] [rɪˈsesɪz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ɪkˈstent] .
and impervious recesses , and apparently interminable extent .
和 不透水的 凹陷处 , 和 显然 没完没了 程度 ；

以及密不透风的凹陷处，而且似乎没有尽头。

[aɪˈtiː] [ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈləndskeɪp] [ˈɡɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn]
It is the triumph of landscape gardening , and never more beautiful than in
它 是 这 胜利 的 景观 园艺 , 和 绝不 更多的 美丽的 比 在

[ðɪs] [ˈbːtəm] [ˈsʌnsɛt] ,
this autumn sunset ,
这 秋天 日落 ,

这是园林景观设计最高成就，在秋日落日的映衬下更显美丽。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌdi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈsɪkəməːr] ,
lighting up the ruddy beech and the spotted sycamore ,
灯光 向上 这 红润 山毛榉 和 这 斑 梧桐树 ,

点亮了红褐色的山毛榉和斑点梧桐树，

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [raʊnd] [ruːm] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
here we are in the dear round room time enough to catch the last rays of the
这里 我们 是 在 这 亲爱的 圆形的 房间 时间 足够的 到 抓住 这 最后的 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

我们现在身处这间温馨的圆形房间里，有足够的时间欣赏到最后一缕阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
as they light the noble landscape which lies like a panorama around us ,
作为 他们 光 这 高贵 景观 哪个 谎言 喜欢 一个 全景 大约 我们 ,
它们照亮了环绕在我们周围的壮丽景色，宛如一幅全景画卷。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈlɔːŋɡɪst] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][oʊld] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [oʊks] , [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs]
lingering longest on that long island of old thorns and stunted oaks , the oasis
挥之不去的 最长 在 那 长的 岛 的 老的 荆棘 和 发育不良 橡树 , 这 绿洲
[ʌv; əv][biː] . [hiːθ] ,
of B . Heath ,
的 B . 希思 ,

在长满古老荆棘和矮小橡树的狭长岛屿上，也就是B. Heath绿洲，他停留的时间最长。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [klaʊdz] .
and then vanishing in a succession of gorgeous clouds .
和 然后 消失 在 一个 演替 的 华丽的 云 .

然后消失在一连串绚丽的云朵中。

[ɑːkˈtoʊbər] 28th . - - [əˈnʌðər] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈmɔːrniŋ] .
October 28th . - - Another soft and brilliant morning .
十月 28th . - - 其他 柔软的 和 杰出的 早晨 .

10月28日——又是一个柔和而阳光灿烂的早晨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] .
But the pleasures of to - day must be written in shorthand .
但 这 快乐 的 到 - 天 必须 是 书面 在 速记 .

但今日的快乐必须用简短的文字来记录。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪˈself][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [noʊts] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
I have left myself no room for notes of admiration .
我 有 左边 我 不 房间 为了 笔记 的 钦佩 .

我没有给自己留下任何表达赞赏的余地。

[fɜːrst][wiː; wi] [droʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] : [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [wʊd] [ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][elm] ,
First we drove about the coppice : an extensive wood of oak , and elm ,
第一的 我们 驾驶 关于 这 矮林 : 一个 广泛的 木头 的 橡木 , 和 榆树 ,
我们首先驱车绕着矮林转了一圈：这是一片广袤的橡树和榆树林，

[ænd; ənd] [biːtʃ] , [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪnz] [ðə; ði][pɑːrk] - [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ef] . [hɪl] , [ʌv; əv]
and beech , chiefly the former , which adjoins the park - paling of F . Hill , of
和 山毛榉 , 主要 这 以前的 , 哪个 相邻 这 公园 - 苍白 的 F . Hill , of
[wɪtʃ] [dɪˈmeɪn] ,
which demesne ,
哪个 领地 ,

以及山毛榉，主要是前者，毗邻F. Hill的公园围栏，该公园围栏属于F. Hill的领地。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtful(ə)] [pɑːrts] .
indeed , it forms one of the most delightful parts .
的确 , 它 表格 一 的 这 最多 愉快 部分 .

的确，它是其中最令人愉悦的部分之一。

[ðə; ði][rouɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:psɪs] [ɑ:r; əɾ] ['stu:diəsli] [waɪld] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
The roads through the coppice are studiously wild ; so that they have the
这 道路 通过 这 矮林 是 认真地 荒野 ; 所以 那 他们 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪr] [kɑ:rt] - [træks] :
appearance of mere cart - tracks :
外貌 的 仅仅 大车 - 轨道 :

穿过小树林的道路刻意保持着原始的野性，看起来就像是普通的车辙：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sti:p] [dr'klɪvɪtɪ] ,
and the manner in which the ground is tumbled about , the steep declivities ,
和 这 方式 在 哪个 这 地面 是 翻滚 关于 , 这 陡 倾斜度 ,
地面的起伏方式，陡峭的斜坡，

[ðə; ði] ['sʌni] [sloups] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swelz] [ænd; ənd] [fɔ:lz] , [naʊ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['hæroʊ] ['væli] ,
the sunny slopes , the sudden swells and falls , now a close narrow valley ,
这 阳光明媚 连续下坡 , 这 突然 涌浪 和 瀑布 , 现在 一个 关闭 狭窄的 谷 ,
阳光普照的山坡，突如其来的起伏，如今变成了一条狭窄的山谷。

[ðen] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ə'sent] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv]
then a sharp ascent to an eminence commanding an immense extent of
然后 一个 锋利的 上升 到 一个 卓越 指挥 一个 巨大 程度 的
['pra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,
然后陡然攀升至一座高地，俯瞰着广阔无垠的景色。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [er] [ʌv; əv][hæt(ə)rəl] ['bju:ti] , [dr'veləpt] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
have a striking air of natural beauty , developed and heightened by the
有 一个 引人注目 空气 的 自然的 美丽 , 发达 和 增强 经过 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
perfection of art .
完美 的 艺术 .
具有引人注目的自然美感，并通过艺术的完美发展和提升。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ; [ðə; ði] ['kʌləɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz] [nu:] .
All this , indeed , was familiar to me ; the colouring only was new .
全部 这 , 的确 , 曾是 熟悉的 到 我 ; 这 染色 仅有的 曾是 新的 :
这一切对我来说其实都很熟悉；只有颜色是新的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [pɑ:mz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
I had been there in early spring , when the fragrant palms were on the willow ,
我 有 到过 那里 在 早期的 春天 , 什么时候 这 香 棕榈树 是 在 这 柳 ,
我曾在早春时节到过那里，那时柳树上挂满了散发着香气的棕榈树枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tæsəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['heɪz(ə)] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [twɪɡ] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the yellow tassels on the hazel , and every twig was swelling with
和 这 黄色的 流苏 在 这 榛 , 和 每一个 枝条 曾是 肿胀 和
[rɪ'nu:d] [laɪf] ;
renewed life ;
更新 生活 ;
榛树上长出了黄色的穗状花序，每一根树枝都充满了新生的活力；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['li:finɪs] [ʌv; əv]
and I had been there again and again in the green leafiness of
和 我 有 到过 那里 再次 和 再次 在 这 绿色的 叶子 的
[mɪd'sʌməɾ] ;
midsummer ;
盛夏 ;
我曾一次又一次地到过那里，在盛夏绿意盎然的景色中；

[bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] - [plæn'teɪnɪz] ,
but never as now , when the dark verdure of the fir - plantations ,
但 绝不 作为 现在 , 什么时候 这 黑暗的 绿意盎然 的 这 冷杉 - 种植园 ,
但从未像现在这样, 当冷杉林的深绿色.....

[ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] ['peɪlɪŋ] , [ˈpɑ:rtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] **hanging over the picturesque and unequal paling , partly covered with moss**
绞刑 超过 这 如画 和 不等 苍白 , 部分 涵盖 和 苔藓
[ænd; ənd] ['aɪvɪ] ,
and ivy ,
和 常春藤 ,
悬挂在风景如画、高低不平的栅栏上, 栅栏部分被苔藓和常春藤覆盖。

[ˈkɒntræsts] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔ:rɪndʒ] - [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:l'redi] [hæf] **contrasts so remarkably with the shining orange - leaves of the beech , already half**
对比 所以 非常 和 这 灼灼 橙子 - 树叶 的 这 山毛榉 , 已经 一半
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,
与已经落了一半的山毛榉闪亮的橙色叶子形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [elm] , [ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] **the pale yellow of the scattering elm , the deeper and richer tints of the oak**
这 苍白 黄色的 的 这 散射 榆树 , 这 更深 和 更富有 色调 的 这 橡木
,
:
,
散落的榆树呈现出淡黄色, 橡树则呈现出更深沉、更浓郁的色调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡla:si] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdʒ] , - [ðə; ði] ['delɪkət] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] **and the glossy stems of the ' lady of the woods , ' the delicate weeping birch**
和 这 光滑 茎 的 这 - 女士 的 这 树林 , - 这 精美的 哭泣 桦木
.
:
.

还有“林中佳人”——纤细的垂枝桦那光亮的枝干。
[ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ɪz] [noʊ] [les] [ˌpɪktʃə'resk] .
The underwood is no less picturesque .
这 安德伍德 是 不 较少的 如画 .
灌木丛也同样风景如画。

[ðə; ði] [red] - ['spɑ:tɪd] [li:vz] [ænd; ənd] ['rɛdɜː] [ˈberɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [θɔ:rnz] , [ðə; ði] ['ska:rlət] **The red - spotted leaves and redder berries of the old thorns , the scarlet**
这 红色的 - 斑 树叶 和 更红 浆果 的 这 老的 荆棘 , 这 猩红
[fes'tu:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræmbəl] ,
festoons of the bramble ,
花环 的 这 荆棘 ,
老荆棘的叶子上有红色的斑点, 浆果更红, 荆棘丛生的花环鲜红欲滴。

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɜ:rn] [ʌv; əv] ['evri] [hju:ɪ] , [si:m] [tu:ɪ; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [moʊ'zeɪɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] **the tall fern of every hue , seem to vie with the brilliant mosaic of the**
这 高的 蕨类 的 每一个 色调 , 似乎 到 争夺 和 这 杰出的 马赛克 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
高耸的蕨类植物色彩斑斓, 似乎在与地面绚丽多彩的马赛克图案争奇斗艳。

[naʊ] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [stru:n] [wið; wiθ][fɜ:r] - [koʊnz] , [naʊ] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
now covered with dead leaves and strewn with fir - cones , now , where a little
现在 涵盖 和 死的 树叶 和 散落的 和 冷杉 - 圆锥体 , 现在 , 在哪里 一个 小的
[ɡleɪd] [ɪntə'vi:nz] ,
glade intervenes ,
林间空地 介入 ,

现在这里覆盖着枯叶，散落着松果，现在，在一小片空地之间，

[geɪ] [wið; wiθ] ['veriəs] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fʌŋɡi:] .
gay with various mosses and splendid fungi .
同性恋 和 各种各样的 苔藓 和 灿烂 真菌 .

遍布各种苔藓和绚丽真菌。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:pɪs] [tu:; tə] - [deɪ] !
How beautiful is this coppice to - day !
如何 美丽的 是 这 矮林 到 - 天 !

今天这片矮林真漂亮！

['ɪspeʃəli] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [sprɪŋ] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)] ,
especially where the little spring , as clear as crystal ,
尤其 在哪里 这 小的 春天 , 作为 清除 作为 水晶 ,

尤其是那条清澈如水晶般的小泉眼

[kʌmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði][oʊld] - [fæn'tæstɪk] - [bi:t] [ru:t] , [ænd; ənd] ['trɪklz] ['oʊvər]
comes bubbling out from the old ' fantastic ' beech root , and trickles over
来 冒泡 出去 从 这 老的 - 极好的 - 山毛榉 根 , 和 涓涓细流 超过

[ðə; ði] [ɡræs] ,
the grass ,
这 草 ,

水从古老的“神奇”山毛榉树根中汨汨流出，缓缓流过草地。

[braɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [du:] [ɪn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
bright and silent as the dew in a May morning .
明亮的 和 沉默的 作为 这 露 在 一个 可能 早晨 .

明亮而静谧，如同五月清晨的露珠。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ([hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sʌmər] [maɪ'ɡreɪ(ə)n] ,
The wood - pigeons (who are just returned from their summer migration ,
这 木头 - 鸽子 (WHO 是 只是 返回 从 他们的 夏天 迁移 ,

刚刚结束夏季迁徙返回的斑鸠

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] ['berɪz]) [eɪ di: 'di:][ðər; ðər] [loʊ] ['ku:ɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [noʊt] [ʌv; əv]
and are cropping the ivy berries) add their low cooings , the very note of
和 是 裁剪 这 常春藤 浆果) 添加 他们的 低的 咕咕声 , 这 非常 笔记 的

[ʌv] ,
love ,
爱 ,

它们正在采摘常春藤上的浆果）发出低低的咕啾声，那是爱的气息。

[tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:lɪŋ] [li:vz] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət] [er] ,
to the slight fluttering of the falling leaves in the quiet air ,
到 这 轻微 飘动 的 这 坠落 树叶 在 这 安静的 空气 ,

伴着静谧空气中飘落的树叶轻轻摇曳的声音，

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] .
giving a voice to the sunshine and the beauty .
给予 一个 嗓音 到 这 阳光 和 这 美丽 .

让阳光和美丽发出声音。

[ðɪs] ['kɑ:pɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] .
This coppice is a place to live and die in .
这 矮林 是 一个 地方 到 居住 和 死 在 .

这片小树林是人们生活和死亡的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

But we must go .
但 我们 必须 去 .

但我们必须走了。

[ænd; ənd][haʊ][faɪn][ɪz][ðə; ði][ə'sent][wɪtʃ][liːdz][juː'es][ə'gen][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

And how fine is the ascent which leads us again into the world ,
和 如何 美好的 是 这 上升 哪个 线索 我们 再次 进入 这 世界 ,

而引领我们重返世界的这段攀登之路，又是多么美好啊！

[pæst][ðoʊz][kɒtɪdʒz][hɪd(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pɪt] ,

past those cottages hidden as in a pit ,
过去的 那些 小屋 隐 作为 在 一个 坑 ,

穿过那些像隐藏在坑里一样的小屋，

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][hæŋɪŋ][ɔːrtʃərd][ænd; ənd][ðæt][rʌf][hiθi][bæŋk] !

and by that hanging orchard and that rough heathy bank !
和 经过 那 绞刑 果园 和 那 粗糙的 健康 银行 !

还有那片悬垂的果园和那片粗糙的石楠河岸！

[ðə; ði][siːnəri][ɪn][ðɪs][wʌn][spɑːt][hæz; həz][ə; eɪ][waɪldnəs] , [æŋ; əŋ][ə'brʌptnəs][ʌv; əv][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

The scenery in this one spot has a wildness , an abruptness of rise and fall
这 风景 在 这 一 点 有 一个 野性 , 一个 突兀 的 上升 和 落下

,

,

,

此地景色充满野性，地势起伏跌宕，十分壮观。

[rer][ɪn][eni][pɑːrt][ʌv; əv][ɪŋɡlənd] , [rer][ə'bʌv][ɔːl][ɪn][ðɪs][rɪtʃ][ænd; ənd][lʌvli][bʌt; bət][mə'nɑːtənəs]

rare in any part of England , rare above all in this rich and lovely but monotonous
稀有的 在 任何 部分 的 英格兰 , 稀有的 多于 全部 在 这 富有的 和 迷人的 但 单调

['kaʊnti] .

county .

县 .

在英格兰任何地方都很少见，在这个富饶美丽但单调乏味的郡尤其罕见。

[aɪ'tiː][ɪz][swɪtsərələnd][ɪn][mɪnɪətʃər] .

It is Switzerland in miniature .
它 是 瑞士 在 微型 .

这里简直就是瑞士的缩影。

[ænd; ənd][naʊ][wiː; wi][krɒs][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][mɔːrnɪŋ][vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fæməli][æt; ət][ðə; ði]

And now we cross the hill to pay a morning visit to the family at the
和 现在 我们 叉 这 爬坡道 到 支付 一个 早晨 访问 到 这 家庭 在 这

[ɡreɪt][haʊs] ,

great house ,

伟大的 房子 ,

现在我们翻过山丘，去拜访大宅里的那家人。

- - [ə'nʌðər][faɪn][plɛs] , [kə'mændɪŋ][ə'nʌðər][faɪn][swi:p][ʌv; əv][kʌntri] .

- - another fine place , commanding another fine sweep of country .

- - 其他 美好的 地方 , 指挥 其他 美好的 扫 的 国家 .

——又是一个风景优美的地方，俯瞰着另一片壮丽的乡村景色。

[ðə; ði][pɑːrk] , ['stʌdɪd][wɪð; wɪθ][oʊld][triːz] , [ænd; ənd][sɪŋkɪŋ][dʒɛntli][ɪntuː][ə; eɪ][væli] , [rɪtʃ][ɪn]

The park , studded with old trees , and sinking gently into a valley , rich in
这 公园 , 带钉的 和 老的 树木 , 和 下沉 轻轻地 进入 一个 谷 , 富有的 在

[wʊd][ænd; ənd][wɔːtər] ,

wood and water ,

木头 和 水 ,

公园里古树参天，缓缓沉入一个树木繁茂、水源充足的山谷中。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][best][staɪl][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)]['lændskeɪp] ,
is in the best style of ornamental landscape ,
是在这最好的风格的装饰景观 ,
是最佳的景观装饰风格 ,

[ðooʊ][mɔːr][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmən][ruː'tiːn][ʌv; əv]['dʒentəl,mɛnz,'dʒɛnəl,mɛnz][siːts][ðæn; ðən]
though more according to the common routine of gentlemen's seats than
尽管更多的根据到这常见的常规的绅士的座位比
[ðə; ði]['sɪŋgjələrlɪ][ə'ɹɪdʒən(ə)] [pleɪs][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][left] .
the singularly original place which we have just left .
这单独地原来的地方哪个我们有只是左边 .

虽然这里更符合绅士座椅的常规规矩，而不是我们刚刚离开的那个独具特色的地方。
[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn][dɪ'stɪŋktɪv][ˈbjuːtɪ][ɪn][ðə; ði][graʊndz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][haʊs] ;
There is , however , one distinctive beauty in the grounds of the great house ;
那里是 , 然而 , 一独特的美丽在这理由的这伟大的房子 ;
然而，这座大宅的庭院中却有一处独特的美景 ;

- - [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɜːz][wɪtʃ][feɪd][ðə; ði]['terəsɪz][ænd; ənd][sə'raʊnd][ðə; ði][swiːp] ,
- - **the magnificent firs which shade the terraces and surround the sweep** ,
- - 这壮丽杉树哪个阴影这露台和环绕这扫 ,
——高耸的冷杉树为梯田遮荫，环绕着宽阔的庭院。

[gɪvɪŋ][aʊt][ɪn][ˈsʌməɹ][ˈəʊdəz][ˈriːəli][sə'biː(ː)ən] ,
giving out in summer odours really Sabaeen ,
给予出去在夏天气味真的萨巴人 ,
夏天散发出的气味真是萨巴岛的 ,

[ænd; ənd][naʊ][ɪn][ðɪs][loʊ][ˈɔːtəm][sʌn][prə'dʒʊsɪŋ][æn; ən][ɪ'fekt][ˈɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]
and now in this low autumn sun producing an effect almost magical , as the
和现在在这低的秋天太阳生产一个影响几乎神奇 , 作为这
[hjuːdʒ][red][trʌŋks] ,
huge red trunks ,
巨大的红色的树干 ,
现在，在这低垂的秋日阳光下，巨大的红色树干呈现出近乎神奇的效果，

[ˈgɑːləndɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪvɪ] , [stænd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][diːp][ˈʃæ,dʊʊz][laɪk][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
garlanded with ivy , stand out from the deep shadows like an army of
挂满花环和常春藤 , 站立出去从这深的阴影喜欢一个军队的
[ˈdʒaɪənts] .
giants .
巨人 .

它们被常春藤缠绕，像一群巨人一样从深深的阴影中显露出来。
[ɪn'dɔːrɪz] - - [oʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][teɪk][maɪ][ˈriːdɜːz][ɪn'dɔːrɪz] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ]['nevər][get][ə'wei] !
Indoors - - Oh I must not take my readers indoors , or we shall never get away !
室内 - - 哦我必须不是拿我的读者室内 , 或者我们将绝不得到离开 !
室内——哦，我千万不能把我的读者带到室内，否则我们就永远也逃不掉了！

[ɪn'dɔːrɪz][ðə; ði][ˈsʌnʃaɪn][ɪz][braɪtə][stiɪl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɔːftɪ] , ['laɪtsəm][ruːm] ,
Indoors the sunshine is brighter still ; for there , in a lofty , lightsome room ,
室内这阳光是更亮仍然 ; 为了那里 , 在一个高远 , 轻盈房间 ,
室内阳光更加明媚；因为在那里，在一个高大明亮的房间里，

[sæt][ə; eɪ]['dæmzl][fer][ænd; ənd][ɑːrtɪ][ænd; ənd][piːkwɑːnteɪ] ,
sat a damsel fair and arch and piquante ,
卫星一个闺女公平的和拱和辛辣的 ,
一位美丽、优雅、风情万种的少女坐在那里。

[wʌn][huːm][ˈtɪʃən][ɔːr][veɪ'læskɛz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrɪn][ə'gen][tuː; tə][peɪnt] ,
one whom Titian or Velasquez should be born again to paint ,
一谁提香或者维拉斯奎兹应该 是 出生再次到画 ,
提香或委拉斯凯兹应该转世重生来描绘的那种人。

[ˈli:nɪŋ] [ˈʊvər][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] * [æz; əz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l][æz; əz][hɜ:r'self] , [ˈsɪŋɪŋ]
leaning over an instrument * as sparkling and fanciful as herself , singing
倾斜 超过 一个 乐器 * 作为 闪闪发光 和 奇幻的 作为 她自己 , 歌唱
[ˈprɪti] [ˈfrentʃ] [rəʊ'mænsɪz] ,
pretty French romances ,
漂亮的 法语 浪漫故事 ,
她俯身在了一件和她本人一样闪耀而奇幻的乐器*前, 唱着优美的法国浪漫曲。

[ænd; ənd] [ˈska:tɪʃ] [ˈdʒækəbaɪt] [ˈsɔŋz] ,
and Scottish Jacobite songs ,
和 苏格兰 詹姆斯党 歌曲 ,
以及苏格兰詹姆斯党歌曲,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈeri] [ˈdrəʊləɪ] [pɪkt] [ʌp][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] - -
and all sorts of graceful and airy drolleries picked up I know not where - -
和 全部 排序 的 优美 和 轻盈的 滑稽剧 挑选 向上 我 知道 不是 在哪里 - -
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪm,pɹɔvɪzəˈtri:tʃe] !
an English improvisatrice !
一个 英语 即兴表演者 !
还有各种各样优雅轻快的滑稽段子, 我也不知道是从哪里学来的——一位英国即兴喜剧演员!

[ə; eɪ] [ˈgeɪɹ] [ˈænoʊt] [laɪl] !
a gayer Annot Lyle !
一个 更gay 注释 莱尔 !
更gay的Annot Lyle!

[waɪlst] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
whilst her sister , of a higher order of beauty ,
而 她 姐姐 , 的 一个 更高 命令 的 美丽 ,
而她的妹妹, 容貌更胜一筹,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ðæt] [ˈdi:pənz] [ɪts] [ˈpaʊər] , [ˈlendz] [tu:; tə]
and with an earnest kindness in her smile that deepens its power , lends to
和 和 一个 认真 仁慈 在 她 微笑 那 加深 它是 力量 , 借贷 到
[ðə; ði][piˈænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
她笑容中流露出的真挚善良, 更增添了钢琴的魅力。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪəlɪn] , [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [æn; ən]
as her father to the violin , an expression , a sensibility , a spirit , an
作为 她 父亲 到 这 小提琴 , 一个 表达 , 一个 感性 , 一个 精神 , 一个
[ˈeləkwəns] [ˈɔ:lmoʊst][ˌsu:pərˈhju:mən] - - [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈvaɪn] !
eloquence almost superhuman - - almost divine !
口才 几乎 超人类 - - 几乎 神圣的 !
她就像她的父亲之于小提琴, 一种表现力、一种感性、一种精神、一种雄辩, 几乎是超人的——几乎是神圣的!

[oʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [tu:] [ˈɪnstɹəmənts] [əˈkɑmpəniɪŋ] [maɪ] [dɪr] [kəmˈpænjən] ([aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
Oh to hear these two instruments accompanying my dear companion (I forgot to say
哦 到 听到 这些 二 仪器 随同 我的 亲爱的 伴侣 (我 忘了 到 说
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əˈkɑmpənɪd]) [ɪn] [ˈhaɪdənz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌkænzəˈnet] ,
that she is a singer worthy to be so accompanied) in Haydn's exquisite canzonet ,
那 她 是 一个 歌手 值得 到 是 所以 伴随) 在 海顿的 精美的 卡诺内特 ,
哦, 真想听听这两件乐器为我亲爱的伴侣(我忘了说她是一位值得拥有如此伴奏的歌手) 演唱海顿优美的卡农小调!

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , " - - [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈpaʊər] ,
" She never told her love , " - - to hear her voice , with all its power ,
" 她 绝不 讲述 她 爱 , " - - 到 听到 她 嗓音 , 和 全部它是 力量 ,
“她从未诉说过她的爱意”——聆听她充满力量的声音,

[ɪts] [ˈswi:tənəs] , [ɪts] [gʌʃ] [ʌv; əv] [səʊnd] ,
its sweetness , its gush of sound ,
它是 甜味 , 它是 喷 的 声音 ,
它的甜美, 它那汨汨的声音,

[soʊ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] [ðæt] [ˈraɪvəld] [ɪts] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
so sustained and assisted by modulations that rivalled its intensity of expression ;
所以 持续 和 协助 经过 调制 那 竞争对手 它是 强度 的 表达 ;
如此持久, 并受到足以与其表现强度相匹敌的各种变化的辅助;

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri] , [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] , [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ˈnevər]
to hear at once such poetry , such music , such execution , is a pleasure never
到 听到 在 一次 这样的 诗 , 这样的 音乐 , 这样的 执行 , 是 一个 乐趣 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] ,
to be forgotten ,
到 是 被遗忘的 ,
同时聆听到这样的诗歌、这样的音乐、这样的演奏, 是一种永生难忘的享受。

[ɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [miːn] [θɪŋz] .
or mixed with meaner things .
或者 混合 和 更卑鄙 事物 ;
或者混杂着更恶劣的东西。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [stiːl] .
I seem to hear it still .
我 似乎 到 听到 它 仍然 .
我好像还能听到它。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [sprɪŋ] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [fiːldz] [fer]
As in the bursting spring time o'er the eye Of one who haunts the fields fair
作为 在 这 爆发 春天 时间 超过 这 眼睛 的 一 WHO 闹鬼的地方 这 字段 公平的
[ˈvɪʒənz] [kriːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kloʊzd] [ɪdz] ([ə'fɔːr] [dʌl] [sliːp] [dɪmz][ðə; ði] [kwɪk] [ˈfænsi]) [ʌv; əv] [swiːt]
visions creep Beneath the closed lids (afore dull sleep Dims the quick fancy) of sweet
愿景 潜行者 下面 这 关闭 盖子 (之前 乏味的 睡觉 暗淡 这 快的 想要) 的 甜的
[ˈflaʊərz] [ðæt] [laɪ][ɑːn] [ˈgræsi] [bæŋks] ,
flowers that lie On grassy banks ,
花朵 那 说谎 在 草丛 银行 ,
就像在春暖花开的季节, 一个常在田野间漫步的人, 在紧闭的眼睑下 (在沉睡使敏锐的想象力黯淡之前), 美丽的景象
悄然浮现, 那是盛开在草坡上的甜美花朵。

[ˈɑːks,ɪp][ʌv; əv][ɔːrient] [daɪ] , [ænd; ənd][ˈpeɪləst] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈvaɪələt] ,
oxlip of orient dye , And palest primrose and blue violet ,
牛舌草 的 东方 染料 , 和 最浅色 报春花 和 蓝色的 紫色 ,
东方染料的牛舌草, 还有最淡的报春花和蓝紫色,

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈduːi] [ˈbjuːti] [set] , [ˈpɪktʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]
All in their fresh and dewy beauty set , Pictured within the sense , and will not
全部 在 他们的 新鲜的 和 露水 美丽 放 , 如图所示 之内 这 感觉 , 和 将要 不是
[flaɪ] :
fly :
飞 :
她们都以清新水润的美丽姿态出现, 在画面中展现出一种意境, 但不会飞翔:

[soʊ][ɪn][maɪn] [ɪr] [rɪ'zəʊndz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [wʌn] [ˈmɪŋɡld] [ˈmelədi] , - - [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
So in mine ear resounds and lives again One mingled melody , - - a voice ,
所以 在 矿 耳朵 回响 和 生活 再次 一 混合 旋律 , - - 一个 嗓音 ,
于是, 我的耳中再次回响起一首交织的旋律——一个声音,
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [moʊst] [vɔɪs] - [laɪk] !
a pair Of instruments most voice - like !
一个 一对 的 仪器 最多 嗓音 - 喜欢 !
一对最像人声的乐器!

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [ðæt] [haɪ] [streɪn] , [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [sɔ:ŋ] ,
Of the air Rather than of the earth seems that high strain , A spirit's song ,
的 这 空气 相当 比 的 这 地球 似乎 那 高的 拉紧 , 一个 精神的 歌曲 ,
那高亢的音调似乎来自空中，而非大地，那是灵魂的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的村庄(Our Village)

第9/9页

[ænd; ənd] ['wɜ:ɹði] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [su:ðd] [oʊld][ˈprɒspərə] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] [rer] .
and **worthy** **of** **the** **train** **That** **soothed** **old** **Prospero** **with** **music** **rare** .

和 值得 的 这 火车 那 舒缓 老的 普洛斯彼罗 和 音乐 稀有的 .

配得上那列火车，它用罕见的音乐抚慰了年迈的普洛斯彼罗。

* [ðə; ði][ˈdaɪtəl][ˈhɑ:rp] .
* **The dital harp** .
* 这 数据 竖琴 .

*竖琴。

[ˈhæənə] [bɪnt] .
HANNAH BINT .
汉娜 宾特 .

汉娜·宾特。

[ðə; ði] [ɔ:] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [ˈhæənə] - [ˈhæbrɪˈteɪʃn] , [ɪz] , [æz; əz][aɪ][pərˈhæps][ˈhæv; həv] [sed]
The Shaw , leading to Hannah Bint's habitation , is , as I perhaps have said
这 肖 , 领导 到 汉娜 - 居住地 , 是 , 作为 我 也许 有 说
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

通往汉娜·宾特住所的肖氏街，正如我之前可能说过的那样，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪs] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
a very pretty mixture of wood and coppice ; that is to say ,
一个 非常 漂亮的 混合物 的 木头 和 矮林 ; 那 是 到 说 ,
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtɪmbər] - - [æʃ] , [ænd; ənd]
一片非常漂亮的林地和矮林交错分布；也就是说，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈeɪkəs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtɪmbər] - - [æʃ] , [ænd; ənd]
a tract of thirty or forty acres covered with fine growing timber - - ash , and
一个 通道 的 三十 或者 四十 英亩 涵盖 和 美好的 生长 木材 - - 灰 , 和
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

一片三四十英亩的土地，长满了茂盛的树木——白蜡树和橡树。

[ænd; ənd] [elm] , [ˈveri] [ˈregjələrli] [ˈplɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd] [ˈɪntəˈspɜ:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and elm , very regularly planted ; and interspersed here and there with
和 榆树 , 非常 经常 已种植 ; 和 穿插 这里 和 那里 和
[lɑ:rdʒ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] ,
large patches of underwood ,
大的 补丁 的 安德伍德 ,

还有榆树，种植得非常规律；其间零星分布着大片灌木丛。

[ˈheɪz(ə)] , [ˈmeɪp(ə)] , [bɜ:rtʃ] , [ˈhɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [ˈwʊv(ə)n][ˈɪntu:][ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
hazel , maple , birch , holly , and hawthorn , woven into almost impenetrable
榛 , 枫 , 桦木 , 冬青 , 和 山楂 , 编织 进入 几乎 坚不可摧
[ˈθɪkɪt] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈriθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræmbəl] ,
thickets by long wreaths of the bramble ,
灌木丛 经过 长的 花圈 的 这 荆棘 ,

榛树、枫树、桦树、冬青树和山楂树，被长长的荆棘花环编织成几乎密不透风的灌木丛。

[ðə; ði][ˈbraɪəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪər] - [roʊz] , [ɔ:r][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈplaɪənt][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]
the briony , and the brier - rose , or by the pliant and twisting garlands of
这 布里奥尼 , 和 这 荆棘 - 玫瑰 , 或者 经过 这 柔韧的 和 扭曲 花环 的
[ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl]
the wild honeysuckle .
这 荒野 金银花 .

菖蒲、野蔷薇，或者柔软蜿蜒的野生金银花花环。

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts] , [ðə; ði] [ɔ:] [ɪz][kwɑɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['bɑ:ski] [ˈʌndərgroʊθ] ,
In other parts , the Shaw is quite clear of its bosky undergrowth ,
在 其他 部分 , 这 肖 是 相当 清除 的 它是 博斯基 灌木丛 ,
在其他部分，肖氏山脉的灌木丛则非常稀疏。

[ænd; ənd] [kloʊðd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][bedz] [ʌv; əv] ['feðəri] [fɜ:rn] , [ɔ:r][ˈkɑ:rpəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and clothed only with large beds of feathery fern , or carpets of flowers ,
和 穿着衣服 仅有的 和 大的 床 的 羽毛状的 蕨类 , 或者 地毯 的 花朵 ,
只覆盖着大片羽状蕨类植物或鲜花地毯，

['prɪmrəʊz] , ['ɔ:kɪs] , ['kɑʊslɪp] , [graʊnd] - ['aɪvi] , ['kreɪnz] - [bɪl] , ['kɑ:t(ə)n] - [græs] , ['sɑ:ləmənz] [si:l]
primroses , orchises , cowslips , ground - ivy , crane's - bill , cotton - grass , Solomon's seal
报春花 , 兰花 , 报春花 , 地面 - 常春藤 , 起重机的 - 账单 , 棉布 - 草 , 所罗门的 海豹
[ænd; ənd] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] ,
, and forget - me - not ,
, 和 忘记 - 我 - 不是 ,
报春花、兰花、牛舌草、地锦草、老鹳草、棉草、玉竹和勿忘我，

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] ['kʌlər] ,
crowded together with a profusion and brilliancy of colour ,
挤 一起 和 一个 丰富 和 才华横溢 的 颜色 ,
色彩缤纷绚丽，熙熙攘攘地挤在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] ['i:kwəld] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
such as I have rarely seen equalled even in a garden .
这样的 作为 我 有 很少 已见 等于 甚至 在 一个 花园 .
即使在花园里，我也很少见到如此美景。

[hɪr] [ðə; ði][waɪld] ['haɪəsɪnθ] ['ri:əli] ['næməlz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʌvli] ['pɜ:rp(ə)l]
Here the wild hyacinth really enamels the ground with its fresh and lovely purple
这里 这 荒野 风信子 真的 珐琅 这 地面 和 它是 新鲜的 和 迷人的 紫色的
; [ðer; ðər] ,
; there ,
; 那里 ,
这里的野生风信子将大地装点得格外美丽，呈现出清新迷人的紫色；在那里，

- [ɑ:n][eɪdʒd] [ru:ts] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [gri:n] [mɔ:sɪz] [klæd] , [dwelz] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɔ:rəl] ,
' On aged roots , with bright green mosses clad , Dwells the wood - sorrel ,
- 在 老年人 根 , 和 明亮的 绿色的 苔藓 覆膜 , 居住地 这 木头 - 酢浆草 ,
“在古老的根茎上，覆盖着鲜亮的绿色苔藓，栖息着酢浆草。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [θɪn] [li:vz] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['trɪpli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [ru:t] ['kri:pɪŋ]
with its bright thin leaves Heart - shaped and triply folded , and its root Creeping
和 它是 明亮的 薄的 树叶 心 - 形状 和 三重 折叠 , 和 它是 根 爬行
[laɪk] ['bi:dɪd] ['kɔ:rəl] ;
like beaded coral ;
喜欢 串珠 珊瑚 ;
它有着明亮的细长叶子，心形，三折，根系像串珠珊瑚一样匍匐生长；

[waɪlst] [ə'raʊnd] [ˈflɜːrɪʃ] [ðə; ði] - [praɪd] , [ə'hemənɪz] , [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [laɪk] ['ɡoʊldən] [stʌdz] [ɑːn]
whilst around Flourish the copse's pride , anemones , With rays like golden studs on
而 大约 繁荣 这 - 自豪 , 海葵 , 和 射线 喜欢 金的 螺柱 在
[ˈaɪvəri][ˈleɪd][moʊst] ['delɪkət] ;
ivory laid Most delicate ;
象牙 铺设 最多 精美的 ;

周围盛开着小树林的骄傲——银莲花，花朵如同象牙上镶嵌的金色铆钉，极其精致；

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊdz] , [fɪt] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˈeɪprəlz] [fer] [bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒfəl] [braʊ] . -
but touch'd with purple clouds , Fit crown for April's fair but changeful brow . '
但 触摸 和 紫色的 云 , 合身 王冠 为了 四月的 公平的 但 变化 眉头 . -

但点缀着紫色的云朵，宛如一顶冠冕，衬托着四月美丽而多变的眉宇。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ]
The variety is much greater than I have enumerated ; for the ground is so
这 种类 是 很多 更大的 比 我 有 列举 ; 为了 这 地面 是 所以
[ʌn'iːkwəl] ,
unequal ,
不等 ,

种类远比我列举的要多得多；因为土地非常不平坦，

[naʊ] ['swelɪŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ə'sents] , [naʊ] ['dɪmplɪŋ] [ɪntuː] [delz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,
now swelling in gentle ascents , now dimpling into dells and hollows ,
现在 肿胀 在 温和的 上升 , 现在 凹陷 进入 戴尔斯 和 空心 ,
[aɪ] [fɔːr; fər] [dɪlʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] ,
时而缓缓隆起，时而凹陷成幽谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['flɔːrə] [ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
and the soil so different in different parts , that the sylvan Flora is unusually
和 这 土壤 所以 不同的 在 不同的 部分 , 那 这 森林 弗洛拉 是 异常地
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
extensive and complete .
广泛的 和 完全的 .

不同地区的土壤差异很大，因此森林植物群落异常丰富且完整。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['flaʊərɪnɪs] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʌftɪd]
The season is , however , now too late for this floweriness ; and except the tufted
这 季节 是 , 然而 , 现在 也 晚的 为了 这 花香 ; 和 除了 这 簇绒
[ˈwʊd,bɑːn] ,
woodbines ,
伍德宾斯 ,

然而，现在花期已过，花朵不再盛开；除了簇生金银花之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [bluːm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ,
which have continued in bloom during the whole of this lovely autumn ,
哪个 有 持续 在 盛开 期间 这 所有的 的 这 迷人的 秋天 ,
[ɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [bluːm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ,
整个美丽的秋季，它们都持续盛开。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][waɪld] [vetʃ] , ['riːðɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and some lingering garlands of the purple wild vetch , wreathing round the
和 一些 挥之不去的 花环 的 这 紫色的 荒野 野豌豆 , 花环 圆形的 这
[ˈθɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

还有几缕紫色的野豌豆花环，缠绕在灌木丛周围。

[ænd; ənd][,ju'naitɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [fes'tuːnz]
and uniting with the ruddy leaves of the bramble , and the pale festoons
和 联合 和 这 红润 树叶 的 这 荆棘 , 和 这 苍白 花环
[ʌv; əv][ðə; ði]['bræɪni] ,
of the briony ,
的 这 布里奥尼 ,

与荆棘的红叶和菖蒲的淡色花环交相辉映，

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [wʌnz] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrændɜː] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] - -
there is little to call one's attention from the grander beauties of the trees - -
那里 是 小的 到 称呼 一个人的 注意力 从 这 更宏伟 美女 的 这 树木 - -
[ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] ,
the sycamore ,
这 梧桐树 ,

没有什么能吸引人们的注意力，大家都会被树木的壮丽之美所吸引——比如悬铃木。

[ɪts] [brɔːd] [liːvz] [ɔːlˈredi] [ˈspɔːtɪd] - - [ðə; ði][oʊk] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈeɪkɔːnz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
its broad leaves already spotted - - the oak , heavy with acorns - - and the delicate
它是 广阔 树叶 已经 斑 - - 这 橡木 , 重的 和 橡子 - - 和 这 精美的
[ˈʃaɪnɪŋ] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [bɜːrtʃ] ,
shining rind of the weeping birch ,
灼灼 果皮 的 这 哭泣 桦木 ,

橡树宽大的叶子上已经布满了斑点，橡树上挂满了橡子；还有垂枝桦树光滑闪亮的树皮。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
' the lady of the woods ,
- 这 女士 的 这 树林 ,

“森林女神”，

- [θrəʊn] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːli] [ænd; ənd] [ˈhɔːθɔːrn] ,
' thrown out in strong relief from a background of holly and hawthorn ,
- 抛掷 出去 在 强的 宽慰 从 一个 背景 的 冬青 和 山楂 ,
在冬青和山楂树的背景中，它显得格外醒目。

[iːtʃ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrəl] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [bækt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [biːtʃɪz] ,
each studded with coral berries , and backed with old beeches ,
每个 带钉的 和 珊瑚 浆果 , 和 支持的 和 老的 山毛榉 ,

每个都点缀着珊瑚浆果，背面衬以老山毛榉木，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtɔːni] [hjuː] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][pərˈhæps][ðə; ði][mʊst]
beginning to assume the rich tawny hue which makes them perhaps the most
开始 到 认为 这 富有的 黄褐色 色调 哪个 制作 他们 也许 这 最多
[ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv] [ɔːˈtʌmnl] [triːz] ,
picturesque of autumnal trees ,
如画 的 秋季 树木 ,

开始呈现出浓郁的黄褐色，这使它们或许成为秋季树木中最美丽的景象。

[æz; əz][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfoʊlɪdʒ][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
as the transparent freshness of their young foliage is undoubtedly the choicest
作为 这 透明的 新鲜 的 他们的 年轻的 叶子 是 无疑 这 精选
[ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [sprɪŋ] .
ornament of the forest in spring .
装饰品 的 这 森林 在 春天 .

因为它们嫩绿透明的叶子无疑是春天森林中最美丽的装饰。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [biːtʃɪz] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði]
A sudden turn round one of these magnificent beeches brings us to the
一个 突然 转动 圆形的 一 的 这些 壮丽 山毛榉 带来 我们 到 这
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː] ,
boundary of the Shaw ,
边界 的 这 肖 ,

绕过其中一棵壮丽的山毛榉树，我们就来到了肖氏森林的边界。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ɡet] ,
and leaning upon a rude gate ,
和 倾斜 之上 一个 粗鲁的 门 ,

倚靠在一扇简陋的大门上，

[wiː; wi] [lʊk] [ˈoʊvər][æən; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ten][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
we look over an open space of about ten acres of ground ,
我们 看 超过 一个 打开 空间 的 关于 十 英亩 的 地面 ,
我们环顾四周，这是一片大约十英亩的空地。

[stɪl] [mɔːr] [ˈverɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ,
still more varied and broken than that which we have passed ,
仍然 更多的 多种多样 和 破碎的 比 那 哪个 我们 有 通过了 ,
比我们经历过的更加多样化和破碎，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [θɪk] [ˈwʊdlənd] .
and surrounded on all sides by thick woodland .
和 包围 在 全部 侧面 经过 厚的 林地 .
四周被茂密的树林环绕。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˈfɑːnər] .
As a piece of colour, nothing can be well finer .
作为 一个 片 的 颜色 , 没有什么 能 是 出色地 更精细 .
作为一件色彩作品，它再好不过了。

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] - [ˈflaʊər] , [kənˈtræstɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The ruddy glow of the heath - flower, contrasting, on the one hand, with the
这 红润 辉光 的 这 希思 - 花 , 对比 , 在 这 一 手 , 和 这
[ˈɡoʊldən] - [ˈblɒsəmd] [fɜːrɪz] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
golden - blossomed furze - - on the other,
金的 - 盛开 金雀花 - - 在 这 其他 ,
石楠花的红褐色光泽，一方面与金黄色的荆豆形成对比——另一方面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʌk] - [wiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz][nɑːt][pæst] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]
with a patch of buck - wheat, of which the bloom is not past, although the
和 一个 修补 的 巴克 - 小麦 , 的 哪个 这 盛开 是 不是 过去的 , 虽然 这
[ɡreɪn][biː; bi] [ˈraɪpənɪŋ] ,
grain be ripening,
粮食 是 成熟 ,
还有一片荞麦，虽然籽粒已经成熟，但花期尚未结束。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʌk] - [wiːt] , [huːz] [trænsˈpærənt] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbrɑːtli]
the beautiful buck - wheat, whose transparent leaves and stalks are so brightly
这 美丽的 巴克 - 小麦 , 谁 透明的 树叶 和 茎 是 所以 明亮地
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] ,
tinged with vermilion,
带点色调 和 朱红 ,
美丽的荞麦，它透明的叶子和茎秆都带着鲜艳的朱红色。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ][ˈpeɪlər] [ˌpɹɪːˈsiːkeəriə] , [hæz; həz][ə; eɪ]
while the delicate pink - white of the flower, a paler persicaria, has a
尽管 这 精美的 粉色的 - 白色的 的 这 花 , 一个 肤色较浅 蓼 , 有 一个
[ˈfeðəri] [fɔːl] ,
feathery fall,
羽毛状的 落下 ,
而花朵呈淡粉白色，属于颜色较浅的蓼属植物，花瓣呈羽状飘落。

[æt; ət][wʌns][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪs(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ˈoʊdə] ,
at once so rich and so graceful, and a fresh and reviving odour,
在 一次 所以 富有的 和 所以 优美 , 和 一个 新鲜的 和 复苏 气味 ,
它既浓郁又优雅，散发着清新提神的香气。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [ˈiːvɪŋ] .
like that of birch trees in the dew of a May evening .
喜欢 那 的 桦木 树木 在 这 露 的 一个 可能 晚上 .
就像五月傍晚露水中的白桦树一样。

[ðə; ði][bəŋk] [ðæt] [sə'maʊnts] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt]
The bank that surmounts this attempt at cultivation is crowned with the late
这 银行 那 克服 这 试图 在 栽培 是 加冕 和 这 晚的
[ˈfɑ:ksglʌv] [ænd; ænd][ðə; ði] ['steɪtli] ['mʌlɪn] ;
foxglove and the stately mullein ;
毛地黄 和 这 庄严 慕合怀特 ;
克服了这种耕作尝试的堤岸上，点缀着晚开的毛地黄和高贵的毛蕊花；

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [kən'sɪsts] ,
the pasture of which so great a part of the waste consists ,
这 牧场 的 哪个 所以 伟大的 一个 部分 的 这 浪费 由 ,
构成荒地很大一部分的牧场，
[lʊks] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] ; [ə; eɪ] [klɪr] [pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [rɪ'flekɪd]
looks as green as an emerald ; a clear pond , with the bright sky reflected
看起来 作为 绿色的 作为 一个 翠 ; 一个 清除 池塘 , 和 这 明亮的 天空 反映
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,
看起来像翡翠一样翠绿；清澈的池塘，倒映着明亮的天空。

[lets] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [pi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
lets light into the picture ; the white cottage of the keeper peeps from the
让我们 光 进入 这 图片 ; 这 白色的 小屋 的 这 守门员 人群 从 这
[ˈɑ:pəzɪt] ['kɑ:psɪs] ;
opposite coppice ;
对面的 矮林 ;
光线照进画面；守林人的白色小屋从对面的小树林里探出头来；

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['hænə] [bɪnt]'[raɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['prɪti]
and the vine - covered dwelling of Hannah Bint rises from amidst the pretty
和 这 藤 - 涵盖 住宅 的 汉娜 宾特 上升 从 在.....之中 这 漂亮的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
汉娜·宾特的住所被藤蔓覆盖，矗立在美丽的花园之中。

[wɪtʃ] [laɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
which lies bathed in the sunshine around it .
哪个 谎言 洗澡 在 这 阳光 大约 它 .
它沐浴在周围的阳光下。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd] ['mu:vɪŋ] [æk'sesəri] [ɑ:r; ər][ɔ:ɪ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrflɪnəs]
The living and moving accessories are all in keeping with the cheerfulness
这 活的 和 移动 配件 是 全部 在 保持 和 这 愉悦
[ænd; ænd] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and repose of the landscape .
和 休息 的 这 景观 .
生活和移动的附属设施都与周围环境的欢快宁静相协调。

['hænəz] [kaʊ] ['greɪzɪŋ] ['kwaiətli] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['pəʊni] ;
Hannah's cow grazing quietly beside the keeper's pony ;
汉娜的 奶牛 放牧 悄悄 旁 这 守门员 小马 ;
汉娜的牛安静地在饲养员的小马旁边吃草；

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][fæt] ['pɔɪntər] ['rʌpɪz] ['hoʊldɪŋ] ['æmɪkəb(ə)l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]
a brace of fat pointer puppies holding amicable intercourse with a litter of
一个 支撑 的 胖的 指针 小狗 保持 友好的 交往 和 一个 垃圾 的
[jʌŋ] [pɪgz] ;
young pigs ;
年轻的 猪 ;
两只肥胖的指示犬幼崽与一窝小猪友好地交配；

[dʌks] , [gi:s] , [kɑ:ks] , [henz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] ; [ˈhænə] [hɜ:r'self]
ducks , geese , cocks , hens , and chickens scattered over the turf ; Hannah herself
鸭子 , 鹅 , 公鸡 , 母鸡 , 和 鸡 疏散 超过 这 草皮 ; 汉娜 她自己
[ˈsæliɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] ,
sallying forth from the cottage - door ,
突袭 前进 从 这 小屋 - 门 ,
鸭子、鹅、公鸡、母鸡和小鸡散落在草坪上；汉娜本人则从小屋门口走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɪlk] - [ˈbʌkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
with her milk - bucket in her hand , and her little brother following
和 她 牛奶 - 桶 在 她 手 , 和 她 小的 兄弟 下列的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] - [stu:l] .
with the milking - stool .
和 这 挤奶 - 凳子 .
她一手拿着牛奶桶，弟弟一手拿着挤奶凳跟在后面。

[maɪ] [frend] , [ˈhænə] [bɪnt] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
My friend , Hannah Bint , is by no means an ordinary person .
我的 朋友 , 汉娜 宾特 , 是 经过 不 方法 一个 普通的 人 .
我的朋友汉娜·宾特绝非普通人。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Her father ,
她 父亲 ,
她的父亲，

[dʒæk] [bɪnt] ([fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld]
Jack Bint (for in all his life he never arrived at the dignity of being called
杰克 宾特 (为了 在 全部 他的 生活 他 绝不 到达的 在 这 尊严 的 存在 称为
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
杰克·宾特（因为他一生中从未获得过被称为约翰的尊严，

[ɪnˈdi:d] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][kɔɡ'nəʊmen] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
indeed in our parts he was commonly known by the cognomen of London
的确 在 我们的 部分 他 曾是 通常 已知 经过 这 绰号 的 伦敦
[dʒæk]) ,
Jack) ,
杰克) ,
事实上，在我们这边，他通常被称为“伦敦杰克”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdroʊvər][ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈpju:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
was a drover of high repute in his profession .
曾是 一个 司机 的 高的 声誉 在 他的 职业 .
他是一位在业内享有盛誉的赶牛人。

[noʊ][mæn] , [brɪtwi:n] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈsmɪθfi:ld] ,
No man , between Salisbury Plain and Smithfield ,
不 男人 , 之间 索尔兹伯里 清楚的 和 史密斯菲尔德 ,
索尔兹伯里平原和史密斯菲尔德之间，没有人。

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
was thought to conduct a flock of sheep so skilfully through all the difficulties
曾是 想法 到 执行 一个 群 的 羊 所以 巧妙地 通过 全部 这 困难
[ʌv; əv] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənz] ,
of lanes and commons ,
的 车道 和 公共领域 ,
人们认为他能如此娴熟地带领羊群穿过小路和公共牧场的各种困难路段。

[ˈstri:tɪs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈroʊdɪz] , [æz; əz][dʒæk][bɪnt] , [ˈeɪdɪd][baɪ][dʒæk] - [ˈfeɪməs] [dɔːg] , [wɑːtʃ] ;
streets and high - roads , as Jack Bint , aided by Jack Bint's famous dog , Watch ;
街道 和 高的 - 道路 , 作为 杰克 宾特 , 协助 经过 杰克 - 著名的 狗 , 手表 ;

街道和大路, 就像杰克·宾特一样, 在杰克·宾特著名的狗沃奇的帮助下;

[fɔːr; fər] [ˈwɑːtʃɪz] [rʌf] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] ,
for Watch's rough , honest face , black , with a little white about the muzzle ,
为了 手表 粗糙的 , 诚实的 脸 , 黑色的 , 和 一个 小的 白色的 关于 这 枪口 ,
[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [ɪr] ,
and one white ear ,
和 一 白色的 耳朵 ,

沃奇的脸粗糙而诚实, 黑色, 嘴部略带白色, 一只耳朵也是白色的。

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ˈferz] [ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈiːkwəli]
was as well known at fairs and markets as his master's equally
曾是 作为 出色地 已知 在 集市 和 市场 作为 他的 硕士学位 同样地
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
honest and weather - beaten visage .
诚实的 和 天气 - 被打败 面容 .

在集市和市场上, 他与他主人那同样诚实而饱经风霜的面容一样出名。

[ˈlʌki] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdiːlər] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
Lucky was the dealer that could secure their services ;
幸运的 曾是 这 经销商 那 可以 安全的 他们的 服务 ;

能确保他们提供服务的经销商很幸运;

[wɑːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [təˈgeðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʃepəˌdɪz] [dɔːg]
Watch being renowned for keeping a flock together better than any shepherd's dog
手表 存在 著名 为了 保持 一个 群 一起 更好的 比 任何 牧羊人的 狗
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈroʊd] - - [dʒæk] ,
on the road - - Jack ,
在 这 路 - - 杰克 ,

杰克以比路上任何牧羊犬都能更好地把羊群聚在一起而闻名。

[fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)n] .
for delivering them more punctually , and in better condition .
为了 运送 他们 更多的 准时 , 和 在 更好的 状况 .

为了更准时、更完好地送达货物。

[noʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraːpər] [naɪt] [ˈsteɪʃənz] ,
No man had a more thorough knowledge of the proper night stations ,
不 男人 有 一个 更多的 彻底 知识 的 这 恰当的 夜晚 车站 ,

没有人比他更了解合适的夜间驻守地点。

[wer] [gʊd] [fiːd] [maɪt] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈlɪkər] [fɔːr; fər]
where good feed might be procured for his charge , and good liquor for
在哪里 好的 喂养 可能 是 采购 为了 他的 收费 , 和 好的 酒 为了
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;
Watch and himself ;
手表 和 他自己 ;

在那里, 可以弄到好的饲料供他食用, 还可以弄到好的酒供守卫和他自己饮用;

[wɑːtʃ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ʃiːp] [dɔːgz] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [bɪr]
Watch , like other sheep dogs , being accustomed to live chiefly on bread and beer
手表 , 喜欢 其他 羊 狗 , 存在 习惯 到 居住 主要 在 面包 和 啤酒
.
:
.

和其他牧羊犬一样, 它习惯了主要靠面包和啤酒为生。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ˈdʌb(ə)l] [eks] , [prɪfɜ:rd] [dʒɪn] ;
His master , though not averse to a pot of good double X , preferred gin ;
他的 掌握 , 尽管 不是 反 到 一个 锅 的 好的 双倍的 X , 首选 杜松子酒 ;
他的主人虽然不排斥喝上好的双份X威士忌, 但更喜欢杜松子酒;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [plɑ:d] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:n] , [θru:] [wet][ænd; ənd] [ˈwɪri] [weɪz] , [ɪn][frɔ:st][ænd; ənd]
and they who plod slowly along , through wet and weary ways , in frost and
和 他们 WHO 缓慢行进 缓慢地 沿着 , 通过 湿的 和 厌倦 方式 , 在 霜 和
[ɪn] [fɑ:g] ,
in fog ,
在 多雾路段 ,
还有那些在寒冷和浓雾中, 沿着湿滑疲惫的小路缓慢前行的人,

[hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd]
have undoubtedly a stronger temptation to indulge in that cordial and
有 无疑 一个 更强 诱惑 到 放纵 在 那 亲切 和
[rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈstɪmjələs] ,
reviving stimulus ,
复苏 刺激 ,
毫无疑问, 人们会更强烈地受到那种令人愉悦和精神振奋的刺激的诱惑。

[ðæn; ðən][wi:; wi][ˈwɔ:tər] - [ˈdrɪŋkəz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][ru:mz; rʊmz] ,
than we water - drinkers , sitting in warm and comfortable rooms ,
比 我们 水 - 饮酒者 , 坐着 在 温暖的 和 舒服的 房间 ,
[kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] .
can readily imagine .
能 容易 想象 .
比我们这些坐在温暖舒适的房间里喝水的人所能想象的要复杂得多。

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdroʊvər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] -
For certain , our drover could never resist the gentle seduction of the gin -
为了 肯定 , 我们的 司机 可以 绝不 抵抗 这 温和的 诱惑 的 这 杜松子酒 -
[ˈbɑ:t(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,
可以肯定的是, 我们的赶牛人永远无法抵挡杜松子酒瓶的温柔诱惑。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] , [ˈmerɪ] , [ˈdʒoʊviəl] [temprəmənt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈpɜ:sənz]
and being of a free , merry , jovial temperament , one of those persons
和 存在 的 一个 自由的, 欢乐 , 欢乐的 气质 , 一 的 那些 人
[ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
commonly called good fellows ,
通常 称为 好的 伙伴们 ,
他性情开朗、快乐、活泼, 是人们常说的好伙伴之一。

[hu:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈlðər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ,
who like to see others happy in the same way with themselves ,
WHO 喜欢 到 看 其他的 快乐的 在 这 相同的 方式 和 他们自己 ,
喜欢看到别人也像自己一样感到快乐的人

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][ˈsɜ:rkjəleɪt][,aɪ ˈti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
he was apt to circulate it at his own expense , to the great
他 曾是 易于 到 流通 它 在 他的 自己的 费用 , 到 这 伟大的
[ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pɑ:pjuˈlærəti] ,
improvement of his popularity ,
改进 的 他的 人气 ,
他倾向于自费散发这些宣传品, 这大大提高了他的声望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] .
and the great detriment of his finances :
和 这 伟大的 损害 的 他的 财政 :
并给他的财务状况造成了巨大损害。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [dɪd] [ˈvæstli] [wel] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪŋz] [kənˈtɪnju:d] [prəˈpɔ:ʃənət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] ,
All this did vastly well whilst his earnings continued proportionate to his spendings ,
全部 这 做过 非常 出色地 而 他的 收益 持续 成比例的 到 他的 支出 ,

这一切都进展得非常顺利，他的收入与支出保持着比例关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] [wɜ:ɹ; wər][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
and the little family at home were comfortably supported by his
和 这 小的 家庭 在 家 是 舒适地 有 经过 他的
[ˈɪndəstri] :
industry :
行业 :

他的勤劳养活了家里的小家庭：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ˈfi:vər] [keɪm] [ɑ:n] , [wʌn][hɑ:rd] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ɪn]
but when a rheumatic fever came on , one hard winter , and finally settled in
但 什么时候 一个 风湿病 发烧 来了 在 , 一 难的 冬天 , 和 最后 定居 在
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,

但在一个严冬，风湿热袭来，最终侵袭了他的四肢。

[ɹɪˈdju:sɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
reducing the most active and hardy man in the parish to the state of a
减少 这 最多 积极的 和 耐寒的 男人 在 这 教区 到 这 状态 的 一个
[kənˈfɜ:ɹmd] [ˈkrɪp(ə)l] ,
confirmed cripple ,
确认的 削弱 ,

使教区里最活跃、最强壮的人变成了彻头彻尾的残疾人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ɪmˈprɑ:vɪdəns] [stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk] , [ə; eɪ]
then his reckless improvidence stared him in the face ; and poor Jack , a
然后 他的 鲁莽 即兴发挥 凝视 他 在 这 脸 ; 和 贫穷的 杰克 , 一个
[ˈθɔ:tləs]
thoughtless ,
轻率 ,

然后，他那鲁莽轻率的后果就暴露无遗；可怜的杰克，一个粗心大意的家伙，

[bʌt; bət][kaɪnd] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðər] ,
but kind creature , and a most affectionate father ,
但 种类 生物 , 和 一个 最多 亲热 父亲 ,
但他心地善良，是一位非常慈爱的父亲。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪɹ:] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkju:t] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] [hu:]
looked at his three motherless children with the acute misery of a parent who
看起来 在 他的 三 无母 孩子们 和 这 急性 苦难 的 一个 父母 WHO
[hæz; həz] [brɔ:t] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [tu:; tə][ˈæbdʒekt][ˌdestɪˈtu:(ə)n] .
has brought those whom he loves best in the world to abject destitution .
有 带来 那些 谁 他 爱 最好的 在 这 世界 到 卑贱 赤贫 .

他看着自己三个失去母亲的孩子，眼中充满了痛苦，就像一位父亲眼睁睁地看着自己最爱的人陷入赤贫一样。

[hi:; hi] [faʊnd] [help] , [wer] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [li:st] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] ,
He found help , where he probably least expected it ,
他 成立 帮助 , 在哪里 他 大概 至少 预期的 它 ,
他在最意想不到的地方得到了帮助。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪɹz] [oʊld] .
in the sense and spirit of his young daughter , a girl of twelve years old .
在 这 感觉 和 精神 的 他的 年轻的 女儿 , 一个 女孩 的 十二 年 老的 .
以他十二岁女儿的精神和思想。

[ˈhænə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
Hannah was the eldest of the family , and had , ever since her mother's
汉娜 曾是 这 长子 的 这 家庭 , 和 有 , 曾经 自从 她 母亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

汉娜是家中年纪最大的孩子，自从母亲去世后，她就一直.....

[wɪtʃ] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
which event had occurred two or three years before ,
哪个 事件 有 发生 二 或者 三 年 前 ,
这件事发生在两三年前，

[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðər; ðər] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrnz] , [tuː; tə]
been accustomed to take the direction of their domestic concerns , to
到过 习惯 到 拿 这 方向 的 他们的 国内的 担忧 , 到
[ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
manage her two brothers ,
管理 她 二 兄弟 ,
她习惯于掌管家务，管理她的两个兄弟。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔʊltri] ,
to feed the pigs and the poultry ,
到 喂养 这 猪 和 这 家禽 ,
用于喂养猪和家禽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
and to keep house during the almost constant absence of her father .
和 到 保持 房子 期间 这 几乎 持续的 缺席 的 她 父亲 .
在父亲几乎常年不在家期间，她还要操持家务。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈklevər] [læs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈtempər] ,
She was a quick , clever lass , of a high spirit , a firm temper ,
她 曾是 一个 快的 , 聪明的 小姐 , 的 一个 高的 精神 , 一个 公司 脾气 ,
她是个机敏聪颖、性格开朗、脾气坚强的姑娘。

[sʌm; səm] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [pəˈroʊkiəl] [rɪˈliːf] ,
some pride , and a horror of accepting parochial relief ,
一些 自豪 , 和 一个 恐怖 的 接受 教区 宽慰 ,
既有些自尊，又害怕接受地方救济。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrɛrɜː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpezntri] ;
which is every day becoming rarer amongst the peasantry ;
哪个 是 每一个 天 成为 稀有 在 这 农民 ;
这种情况在农民阶层中日益罕见；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [ˈseɪfgaːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but which forms the surest safeguard to the sturdy independence of the English
但 哪个 表格 这 最可靠的 保障 到 这 结实的 独立 的 这 英语
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
但这却是英国人坚韧独立性格最可靠的保障。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmzl] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈkwaːləti][ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
Our little damsel possessed this quality in perfection ;
我们的 小的 闺女 拥有 这 质量 在 完美 ;
我们的小姑娘完美地具备了这种品质；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
and when her father talked of giving up their comfortable cottage ,
和 什么时候 她 父亲 谈话 的 给予 向上 他们的 舒服的 小屋 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
and removing to the workhouse ,
和 移除 到 这 济贫 ,
当她父亲谈到要放弃舒适的小屋，搬到济贫院去时，

[waɪlst] [ɪ:; jɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] , [ˈhænə] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][boʊld]
whilst she and her brothers must go to service , Hannah formed a bold
而 她 和 她 兄弟 必须 去 到 服务 , 汉娜 形成 一个 大胆的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
虽然她和她的兄弟们都必须去服兵役，但汉娜却下定决心要勇敢地行动起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][baɪ] ˈeni [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] [ænd; ənd]
and without disturbing the sick man by any participation of her hopes and
和 没有 令人不安 这 生病的 男人 经过 任何 参与 的 她 希望 和
[fɪɹz] ,
fears ,
恐惧 ,
而且，她不会因为自己的希望和恐惧而打扰到病人。

[prəˈsi:did] [ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈferz] [tu:; tə][ækt][æt; ət] [wʌns][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [plænz]
proceeded after settling their trifling affairs to act at once on her own plans
继续 后 安顿 他们的 琐事 事务 到 行为 在 一次 在 她 自己的 计划
[ænd; ənd] [dɪˈzəɪnz] .
and designs .
和 设计 .
在处理完他们的琐事，她立即着手执行自己的计划和安排。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈdroʊvər][hæd; həd] [si:md] , [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [kept]
Careless of the future as the poor drover had seemed , he had yet kept
粗心 的 这 未来 作为 这 贫穷的 司机 有 似乎 , 他 有 然而 保留
[klɪr] [ʌv; əv] [det] ,
clear of debt ,
清除 的 债务 ,
虽然这位贫穷的赶牛人看起来对未来漠不关心，但他却一直没有负债。

[ænd; ənd][baɪ] [səbˈskraɪbɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [klʌb] ,
and by subscribing constantly to a benefit club ,
和 经过 订阅 不断地 到 一个 益处 俱乐部 ,
通过不断加入会员俱乐部，

[hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [əˈsɪst] [ɪn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
had secured a pittance that might at least assist in supporting him during the
有 安全 一个 微不足道 那 可能 在 至少 协助 在 支持 他 期间 这
[lɔ:ŋ] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [lʊk]
long years of sickness and helplessness to which he was doomed to look
长的 年 的 疾病 和 无助 到 哪个 他 曾是 注定失败 到 看
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .
他勉强获得了一笔微薄的收入，这笔钱至少可以帮助他度过注定要面对的漫长而痛苦无助的岁月。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [nu:] .
This his daughter knew .
这 他的 女儿 知道 .
他的女儿知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ˈslʌfəd] [soʊ]
She knew also , that the employer in whose service his health had suffered so
她 知道 还 , 那 这 雇主 在 谁 服务 他的 健康 有 遭受 所以
[sɪˈvɪrli] ,
severely ,
严重 ,

她也知道, 他的雇主——正是他为之工作, 导致他的健康状况急剧恶化——

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] [ˈkæt(ə)] - [ˈdiːlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
was a rich and liberal cattle - dealer in the neighbourhood ,
曾是 一个 富有的 和 自由主义 牛 - 经销商 在 这 邻里 ,
他是附近一位富有且思想开明的牲畜商贩。

[huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [eɪd][æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
who would willingly aid an old and faithful servant , and had , indeed ,
WHO 会 心甘情愿 援助 一个 老的 和 忠实 仆人 , 和 有 , 的确 ,
谁会心甘情愿地帮助一位年老忠诚的仆人, 而且确实如此,

[kʌm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
come forward with offers of money .
来 向前 和 优惠 的 钱 .
有人提出要花钱。

[tuː; tə] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈhænə] [sɔː] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
To assistance from such a quarter Hannah saw no objection .
到 协助 从 这样的 一个 四分之一 汉娜 锯 不 异议 .
汉娜并不反对来自这方面的帮助。

[ˈfɑːrmər] [ˈəukli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋz] .
Farmer Oakley and the parish were quite distinct things .
农民 奥克利 和 这 教区 是 相当 清楚的 事物 .
奥克利农夫和教区是截然不同的两件事。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
Of him , accordingly , she asked , not money , but something much more in his
的 他 , 因此 , 她 问 , 不是 钱 , 但 某物 很多 更多的 在 他的
[oʊn] [wei] - - - [ə; eɪ] [kaʊ] !
own way - - ' a cow !
自己的 方式 - - - 一个 奶牛 !

因此, 她向他索要的不是金钱, 而是他自己想要的——“一头牛! ”

[eni] [kaʊ] ! [oʊld][ɔːr] [leɪm] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kaʊ] !
any cow ! old or lame , or what not , so that it were a cow !
任何 奶牛 ! 老的 或者 瘸 , 或者 什么 不是 , 所以 那 它 是 一个 奶牛 !
任何一头牛! 老的、瘸的, 或者其他什么, 只要它是一头牛就行!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [wel] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,
she would be bound to keep it well ; if she did not ,
她 会 是 边界 到 保持 它 出色地 ; 如果 她 做过 不是 ,
她一定会好好保管它; 如果她没有,

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
he might take it back again .
他 可能 拿 它 后退 再次 .
他可能还会收回。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [hoʊpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] ,
She even hoped to pay for it by and by , by instalments ,
她 甚至 希望 到 支付 为了 它 经过 和 经过 , 经过 分期付款 ,
她甚至希望分期付款, 慢慢还清这笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈpraːmɪs] ！ -
but that she would not promise ! -
但 那 她 会 不是 承诺 ！ -

但她不肯承诺！

[ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli] [əˈmjuːzd] , [ˈpɑːrtli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ðə; ði] [ˈwelθi]
and , partly amused , partly interested by the child's earnestness , the wealthy
和 , 部分 觉得好笑 , 部分 感兴趣的 经过 这 孩子的 认真 , 这 富裕
[ˈjoʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
yeoman gave her ,
乡绅 给予 她 ,

这位富有的自耕农，既觉得好笑，又被孩子的认真劲儿所吸引，于是给了她：

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [ˈɔːldəni] .
not as a purchase , but as a present , a very fine young Alderney .
不是 作为 一个 购买 , 但 作为 一个 展示 , 一个 非常 美好的 年轻的 奥尔德尼 .

不是买的，而是送的，一头非常漂亮的年轻奥尔德尼岛。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
She then went to the lord of the manor , and , with equal knowledge of
她 然后 去 到 这 主 的 这 庄园 , 和 , 和 平等的 知识 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

然后她去找了庄园主，并且凭借对庄园主品格的同样了解，

[ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔː] [ˈkɑːmən] .
begged his permission to keep her cow on the Shaw common .
乞求 他的 允许 到 保持 她 奶牛 在 这 肖 常见的 .

她恳求他允许她把她的牛留在肖氏公地上。

- [ˈfɑːrmər] [ˈəʊkli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔːldəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd]
Farmer Oakley had given her a fine Alderney , and she would be bound
- 农民 奥克利 有 给定 她 一个 美好的 奥尔德尼 , 和 她 会 是 边界
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,
to pay the rent ,
到 支付 这 租 ,

“奥克利农夫给了她一座漂亮的奥尔德尼岛，她必须支付租金。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpæriʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][let][aɪˈtiː] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and keep her father off the parish , if he would only let it graze on the
和 保持 她 父亲 离开 这 教区 , 如果 他 会 仅有的 让 它 轻擦 在 这
[weɪst] ;
waste ;
浪费 ;

如果他肯让这所学校的学校在荒地上放牧，就能让她的父亲远离这片教区；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [hæf][frʌm; frəm] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] - - [hæf] ,
and he too , half from real good nature - - half ,
- 和 他 也 , 一半 从 真实的 好的 自然 - - 一半 ,

而他也一样，一半是出于真正的善良本性——一半是，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] [ɪn][ˌlɪbəˈræləti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [riˈkwestɪd]
not to be outdone in liberality by his tenant , not only granted the requested
不是 到 是 胜过 在 自由主义 经过 他的 租户 , 不是 仅有的 的确 这 请求
[pərˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

为了不输给房客，不仅慷慨地满足了房客的请求，还同意了房客请求。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [rent] [soʊ] [mʌt] ,
but reduced the rent so much ,
但 减少 这 租 所以 很多 ,

但租金却降低了这么多。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər][kaɪnd]['lændlɔ:rd] .
that the produce of the vine seldom fails to satisfy their kind landlord .
那 这 生产 的 这 藤 很少 失败 到 满足 他们的 种类 房东 .

葡萄藤的收成很少会让仁慈的地主失望。

[naʊ] ['hænə] [ʃoʊd] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['derɪ] - ['wʊmən] .
Now Hannah showed great judgment in setting up as a dairy - woman .
现在 汉娜 显示 伟大的 判断 在 环境 向上 作为 一个 奶制品 - 女士 .

汉娜现在展现出了极佳的判断力，决定成为一名奶农。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ɔ:r] [mɔ:r]
She could not have chosen an occupation more completely unoccupied , or more
她 可以 不是 有 选定 一个 职业 更多的 完全地 空置 , 或者 更多的
[ˈlaʊdli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
loudly called for .
高声 称为 为了 .

她不可能选择比这更完全无人问津、更受人强烈呼吁的职业了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'vʊʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt] [bɪ'set] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of the most provoking of the petty difficulties which beset people with a
一 的 这 最多 挑衅 的 这 小气 困难 哪个 围困 人们 和 一个

[smɔ:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
small establishment in this neighbourhood ,
小的 建立 在 这 邻里 ,

在这个社区，小本经营店铺的人们会遇到许多琐碎的困难，其中最令人恼火的莫过于此。

[ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] , [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərəɪŋ][ðə; ði]['pæstərəl] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [mɪlk]
is the trouble , almost the impossibility , of procuring the pastoral luxuries of milk
是 这 麻烦 , 几乎 这 不可能 , 的 采购 这 牧灵 奢侈品 的 牛奶
,
:
,

问题在于，获取牛奶这种田园牧歌式的奢侈品几乎是不可能的。

[egz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪt] [ræŋk] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nesəsəɪrɪz]
eggs , and butter , which rank , unfortunately , amongst the indispensable necessities
鸡蛋 , 和 黄油 , 哪个 秩 , 很遗憾 , 在 这 必不可少 必需品

[ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] .
of housekeeping .
的 家政 .

鸡蛋和黄油，不幸的是，它们都属于家务中不可或缺的必需品。

[tu:; tə][jʊr; jər] ['θɜ:roʊbred] ['lʌndənər] , [hu:] , [waɪlst] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] ,
To your thoroughbred Londoner , who , whilst grumbling over his own breakfast ,
到 你的 纯种马 伦敦人 , WHO , 而 抱怨 超过 他的 自己的 早餐 ,

致你那位纯正的伦敦人，他一边抱怨着自己的早餐，

[ɪz][æpt][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [θɪk] [kri:m] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [nu:] - [leɪd] [egz] , [groʊ] ,
is apt to fancy that thick cream , and fresh butter , and new - laid eggs , grow ,
是 易于 到 想要 那 厚的 奶油 , 和 新鲜的 黄油 , 和 新的 - 铺设 鸡蛋 , 生长 ,
[soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

人们往往会觉得浓稠的奶油、新鲜的黄油和新下的鸡蛋，就像.....一样，越发美味。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - - [fɔ:rm][æn; ən][ˈæktʃuəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdu:s] - - [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi]
in the country - - form an actual part of its natural produce - - it may be
在这国家 - - 形式 一个 实际的 部分 的 它是 自然的 生产 - - 它 可能 是
[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
some comfort to learn ,
一些 舒适 到 学习 ,
在这个国家——构成其自然产品实际组成部分——得知这一点或许会让人感到些许安慰:

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['greɪzɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
that in this great grazing district ,
那 在 这 伟大的 放牧 区 ,
在这个广袤的牧场地区,

[haʊˈevər] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [kaʊz] , ['noʊbə:di] [els]
however the calves and the farmers may be the better for cows , nobody else
然而 这 小牛 和 这 农民 可能 是 这 更好的 为了 牛 , 无人 别的
[ɪz] ;
is ;
是 ;
然而, 小牛和农民可能对母牛有利, 但其他人则不然;

[ðæt] ['fɑ:rməz] - [waɪvz] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ki:p] ['pəʊltri] ;
that farmers ' wives have ceased to keep poultry ;
那 农民 - 妻子们 有 停止 到 保持 家禽 ;
农妇们已经不再饲养家禽了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʌnˈlʌki] ['vɪlɪdʒəz] [sɪt] [daʊn] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
and that we unlucky villagers sit down often to our first meal in a state
和 那 我们 倒霉 村民们 坐 向下 经常 到 我们的 第一的 一顿饭 在 一个 状态
[ʌv; əv][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
of destitution ,
的 赤贫 ,
我们这些不幸的村民常常是在极度贫困的情况下才能坐下来享用第一顿饭。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [mɪlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] ['bʌtər]
which may well make him content with his thin milk and his Cambridge butter
哪个 可能 出色地 制作 他 内容 和 他的 薄的 牛奶 和 他的 剑桥 黄油
,
.
,
这或许会让他满足于稀牛奶和剑桥黄油。

[wen] [kəmˈperd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɪmˈpju:tɪd] - .
when compared to our imputed pastoralities .
什么时候 比较的 到 我们的 估算 - .
与我们所推断的牧区相比。

['hænəz] ['ɔ:ldəni] [rɪˈstɔ:rd] [ju:ˈes][tu:; tə][wʌn] ['rʊərəl] ['prɪvəlɪdʒ] .
Hannah's Alderney restored us to one rural privilege .
汉娜的 奥尔德尼 恢复 我们 到 一 乡村的 特权 .
汉娜的奥尔德尼岛让我们重新获得了一项乡村特权。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kli:nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] .
Never was so cleanly a little milkmaid .
绝不 曾是 所以 干净利落 一个 小的 挤奶女工 .
从来没有这么干净的小挤奶女工。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] ['faɪnəri] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:spərəs] [deɪz] ,
She changed away some of the cottage finery , which , in his prosperous days ,
她 已更改 离开 一些 的 这 小屋 服饰 , 哪个 , 在 他的 繁荣 天 ,
她换掉了一些小屋里的华丽装饰品, 这些装饰品在他富裕时期.....

[pʊə] [dʒæk][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm'self] [wið; wiθ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ti:] - ['sɜ:rvis] , [ðə; ði]
poor Jack had pleased himself with bringing home , the china tea - service , the
贫穷的 杰克 有 高兴 他自己 和 带来 家 , 这 中国 茶 - 服务 , 这
['ɡɪldɪd] [mʌgz] ,
gilded mugs ,
镀金 马克杯 ,

可怜的杰克只顾着把瓷质茶具和镀金马克杯带回家，心里却乐开了花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['weɪtəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:sf(ə)] [ju:'tensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] ,
and the painted waiters , for the useful utensils of the dairy ,
和 这 绘 服务员 , 为了 这 有用 餐具 的 这 奶制品 ,
还有彩绘侍者，代表着乳制品厂的实用器具，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['geɪnfl] [treɪd] [ɪn] [mɪlk] , [egz] , ['bʌtər] ,
and speedily established a regular and gainful trade in milk , eggs , butter ,
和 迅速地 已确立的 一个 常规的 和 有利可图 贸易 在 牛奶 , 鸡蛋 , 黄油 ,
['hʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,

并迅速建立起牛奶、鸡蛋、黄油、蜂蜜等产品的稳定且有利可图的贸易。

[ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] - - [fɔ:r; fər] ['pəʊltrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] .
and poultry - - for poultry they had always kept .
和 家禽 - - 为了 家禽 他们 有 总是 保留 .
还有家禽——他们一直都养家禽。

[hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] ['prɒspəd] ['i:kwəli] .
Her domestic management prospered equally .
她 国内的 管理 繁荣昌盛 同样地 .
她的国内管理也同样成功。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [pɜ:rɪfɪkt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [brɪ'gæən][ə; eɪ][ˌmænjʊ'fæktʃər]
Her father , who retained the perfect use of his hands , began a manufacture
她 父亲 , WHO 保留 这 完美的 使用 的 他的 双手 , 开始 一个 生产
[ʌv; əv][mæts][ænd; ənd] ['bæskəts] ,
of mats and baskets ,
的 垫子 和 篮子 ,

她的父亲双手依然灵活，开始制作垫子和篮子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [wið; wiθ] [greɪt] ['naɪsəti][ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
which he constructed with great nicety and adroitness ; the eldest boy , a sharp
哪个 他 建造 和 伟大的 友善 和 灵巧 ; 这 长子 男生 , 一个 锋利的
[ænd; ənd] ['kleɪvər] [læd] ,
and clever lad ,
和 聪明的 小伙子 ,

他建造得非常精巧巧妙；年纪最大的男孩，是个聪明伶俐的小伙子，

[kʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊʒər] ; [ɪ'rektɪd] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
cut for him his rushes and osiers ; erected , under his sister's direction ,
切 为了 他 他的 冲刺 和 柳条 ; 竖立 , 在下面 他的 姐妹 方向 ,
[ə; eɪ] [ʃed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,
a shed for the cow ,
一个 棚 为了 这 奶牛 ,

他为他砍伐了灯芯草和柳条；在他的姐姐的指导下，搭建了一个牛棚。

[ænd; ənd] [ɪn'lə:rdʒd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] (['ɔ:lweɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] [gʊd] [li:v] [ʌv; əv]
and enlarged and cultivated the garden (always with the good leave of
和 放大 和 栽培 这 花园 (总是 和 这 好的 离开 的
[hɜ:r; hər][kaɪnd][ˈpeɪtrən][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]) [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [soʊ][ˈæmp(ə)] ,
her kind patron the lord of the manor) until it became so ample ,
她 种类 赞助人 这 主 的 这 庄园) 直到 它 成为 所以 充足 ,
她不断扩建和耕耘花园（始终得到她仁慈的赞助人——庄园主的许可），直到花园变得如此广阔。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'du:s] [nɑ:t][ˈoʊnli] [kept] [ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ənd][hæf] [kept] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
that the produce not only kept the pig , and half kept the family ,
那 这 生产 不是 仅有的 保留 这 猪 , 和 一半 保留 这 家庭 ,
这些农产品不仅养活了猪, 还养活了一家人。

[bʌt; bət] [ə'fɔ:d] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs]
but afforded another branch of merchandise to the indefatigable directress
但 提供 其他 分支 的 商品 到 这 不懈 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of the establishment .
的 这 建立 .

但这却为这家机构不知疲倦的女主管提供了另一条商品销售渠道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ] , [les] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ˈhænə] [kən'traɪvd] [tu:; tə][əb'teɪn] [æn; ən]
For the younger boy , less quick and active , Hannah contrived to obtain an
为了 这 年轻 男生 , 较少的 快的 和 积极的 , 汉娜 人为的 到 获得 一个
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] - [sku:l] ,
admission to the charity - school ,
入学 到 这 慈善机构 - 学校 ,

对于年纪较小的那个男孩, 他反应较慢, 也不那么活跃, 汉娜想方设法让他进入了这所慈善学校。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [ˈpra:ɡres] - - [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] -
where he made great progress - - retaining him at home , however , in the hay -
在哪里 他 制成 伟大的 进步 - - 保留 他 在 家 , 然而 , 在 这 干草 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:sɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] ,
making and leasing season ,
制作 和 租赁 季节 ,

他在那里取得了很大的进步——然而, 在收割干草和租赁季节, 他还是留在家里。

[ɔ:r] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l̩] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]
or whenever his services could be made available , to the great annoyance of
或者 每当 他的 服务 可以 是 制成 可用的 , 到 这 伟大的 烦恼 的
[ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] ,
the schoolmaster ,
这 校长 ,

或者只要他能抽出时间来帮忙, 这令校长非常恼火。

[hu:z] [ˈfeɪvərɪt] [hi:; hi][ɪz] ,
whose favourite he is ,
谁 最喜欢的 他 是 ,

他最喜欢谁?

[ænd; ənd] [hu:] [pi:ks] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˈskɑ:lərʃɪp] ([jɔr; jər] [ˈhevi] [ˈslʌɡɪ]
and who piques himself so much on George's scholarship (your heavy sluggish
和 WHO 激怒 他自己 所以 很多 在 乔治的 奖学金 (你的 重的 迟缓
[bɔɪ] [æt; ət] [ˈkʌntri] [wɜ:rk][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnz] [aʊt] [kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk]) ,
boy at country work often turns out quick at his book) ,
男生 在 国家 工作 经常 转弯 出去 快的 在 他的 书) ,

而乔治的学业成绩让他非常自豪 (你那个在乡下干活时笨拙迟钝的男孩, 往往在读书时却很快),

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ˈvɔ:ntɪd] [ˈpju:p(ə)l] [wɪl] , [ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv]
that it is the general opinion that this much - vaunted pupil will , in process of
那 它 是 这 一般的 观点 那 这 很多 - 吹嘘 瞳孔 将要 , 在 过程 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

人们普遍认为, 这位备受赞誉的学生, 随着时间的推移, 将会.....

[biː; bi] [prəˈmouʃtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ˈpɑːsəbli] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] **be promoted to the post of assistant , and may , possibly , in course of** 是 推广 到 这 邮政 的 助手 , 和 可能 , 可能 , 在 课程 的 **years** , 年 ,

晋升为助理，并且可能在几年后，

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæriʃ] [ˈpedəɡɑːɡ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] **rise to the dignity of a parish pedagogue in his own person ; so that his** 上升 到 这 尊严 的 一个 教区 教育家 在 他的 自己的 人 ; 所以 那 他的 **sister** , 姐妹 ,

他本人提升到了教区教育家的尊严；以至于他的妹妹，

[ɔːlˈðoʊ] [stiɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈjuːsf(ə)l] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [naʊ] [kənˈsɪdəz] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ˈprɪti] **although still making him useful at odd times , now considers George as pretty** 虽然 仍然 制作 他 有用 在 奇怪的 时代 , 现在 考虑 乔治 作为 漂亮的 **well off her hands** , 出色地 离开 她 双手 ,

虽然偶尔还会让他派上用场，但现在她觉得乔治已经完全不用她管了。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] , [tɑːm] , [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈʌndə] - [ˈɡɑːrdənəz] [pleɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] **whilst his elder brother , Tom , could take an under - gardener's place directly** 而 他的 长老 兄弟 , 汤姆 , 可以 拿 一个 在下面 - 园丁的 地方 直接地 , , ,

而他的哥哥汤姆可以直接担任园丁助理的职位。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] . **if he were not too important at home to be spared even for a day** . 如果 他 是 不是 也 重要的 在 家 到 是 幸存 甚至 为了 一个 天 .

如果他在家里的地位不是太重要，连一天都不能耽搁的话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ruːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː] [ˈkɑːtɪdʒ] , **In short , during the five years that she has ruled at the Shaw cottage ,** 在 短的 , 期间 这 五 年 那 她 有 裁决 在 这 肖 小屋 , , , 简而言之，在她统治肖氏别墅的五年间，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɡɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] [bɪnt] . **the world has gone well with Hannah Bint** . 这 世界 有 已消失 出色地 和 汉娜 宾特 .

汉娜·宾特的生活一切顺利。

[hɜːr; hə] [kaʊ] , [hɜːr; hə] [kævz] , [hɜːr; hə] [pɪɡz] , [hɜːr; hə] [biːz] , [hɜːr; hə] [ˈpoultɪri] , [hæv; həv] [iːtʃ] , [ɪn] **Her cow , her calves , her pigs , her bees , her poultry , have each , in** 她 奶牛 , 她 小牛 , 她 猪 , 她 蜜蜂 , 她 家禽 , 有 每个 , 在 **their several ways** , 他们的 一些 方式 ,

她的牛、她的小牛、她的猪、她的蜜蜂、她的家禽，都以各自的方式拥有着它们。

[ˈθrɪvən] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] . **thriven and prospered** . 茁壮成长 和 繁荣昌盛 .

兴旺发达，繁荣昌盛。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [wɑːtʃ] [tuː; tə][laɪk] [ˈbʌtər] - [mɪlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] [bɪr] ,
She has even brought Watch to like butter - milk , as well as strong beer ,
她 有 甚至 带来 手表 到 喜欢 黄油 - 牛奶 , 作为 出色地 作为 强的 啤酒 ,
她甚至还给Watch带来了酪乳和烈性啤酒。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnɪrli] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ([tuː; tə] [huːz] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃiː, ʃi][ɪz]
and has nearly persuaded her father (to whose wants and wishes she is
和 有 几乎 被说服 她 父亲 (到 谁 想要 和 愿望 她 是
[moʊst] [ˈæŋkʌsli] [əˈtentɪv]) [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [dʒɪn] .
most anxiously attentive) to accept of milk as a substitute for gin .
最多 焦虑地 细心) 到 接受 的 牛奶 作为 一个 代替 为了 杜松子酒 .
她几乎说服了她的父亲（她非常在意父亲的需求和愿望），让他接受牛奶代替杜松子酒。

[nɑːt]
Not
不是
不是

[bʌt; bət] [ˈhænə] [hæθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbetɜːz] .
but Hannah hath had her enemies as well as her betters .
但 汉娜 有 有 她 敌人 作为 出色地 作为 她 博彩公司 :
但汉娜既有比她地位高的人，也有她的敌人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][nɑːt] ?
Why should she not ?
为什么 应该 她 不是 ?
她为什么不应该呢？

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [piːkt] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɪtʃ(ə)l] ,
The old woman at the lodge , who always piqued herself on being spiteful ,
这 老的 女士 在 这 小屋 , WHO 总是 激怒 她自己 在 存在 恶毒的 ,
旅馆里那个总是喜欢耍小聪明、心怀恶意的老妇人，

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [daʊn] [nuː] [weɪz] , [fɔːrˈtoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː, ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]
and crying down new ways , foretold from the first she would come to no
和 哭泣 向下 新的 方式 , 预言 从 这 第一的 她 会 来 到 不
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
她哭喊着走上新的道路，从一开始就被预言不会有好下场。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈfɔːlsəˌfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkʃn] ; [ænd; ənd] [ˈbetɪ]
and could not forgive her for falsifying her prediction ; and Betty
和 可以 不是 原谅 她 为了 伪造 她 预言 ; 和 贝蒂
[bəːrnz] ,
Barnes ,
巴恩斯 ,
并且无法原谅她违背了自己的预言；还有贝蒂·巴恩斯，

[ðə; ði] [ˈslætərnlɪ] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪp(ə)l] [ˈfɑːrmər] , [huː] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]
the slatternly widow of a tippling farmer , who rented a field , and set up a
这 邋遢地 寡妇 的 一个 小酌 农民 , WHO 租来的 一个 场地 , 和 放 向上 一个
[kaʊ] [hɜːrˈself] ,
cow herself ,
奶牛 她自己 ,
一个邋遢的寡妇，她的丈夫是个酗酒的农夫，她租了一块地，自己养了一头牛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈskaːrdɪd] [fɔːr; fər] [ɪnˈsʌfrəbl] [dɜːrt] ,
and was universally discarded for insufferable dirt ,
和 曾是 普遍地 丢弃 为了 令人难以忍受的 污垢 ,
并因肮脏不堪而被普遍丢弃。

[sed] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enviəs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə'genst] ['hænə] [ænd; ənd]
said all that the wit of an envious woman could devise against Hannah and
说 全部 那 这 有 的 一个 羡慕 女士 可以 设计 反对 汉娜 和
[hɜ:r; həɹ] ['ɔ:ldəni] ；
her Alderney ；
她 奥尔德尼 ；

一个心怀嫉妒的女人，用尽一切计谋来陷害汉娜和她的奥尔德尼岛；

[nei] , [i:v(ə)n] [ned] [maɪlz] , [ðə; ði] ['ki:pər] , [hɜ:r; həɹ][nekst] ['neɪbər] ,
nay , even Ned Miles , the keeper , her next neighbour ,
不 , 甚至 内德 迈尔斯 , 这 守门员 , 她 下一个 邻居 ,
不 , 就连她的邻居 , 管理员内德·迈尔斯 , 也.....

[hu:] [hæd; həd] ['waɪləm] [held] [ɪn'taɪər] [swet] ['ʊvər][ðə; ði] [ɔ:] ['kɑ:mən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]
who had whilom held entire sway over the Shaw common , as well as its
WHO 有 何时 握住 全部的 摇摆 超过 这 肖 常见的 , 作为 出色地 作为 它是
['kɑ:pɪs] ,
coppices ,
矮林 ,

他曾完全掌控肖氏公地及其矮林，

['grʌmbld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][ˈgrʌmb(ə)]
grumbled as much as so good - natured and genial a person could grumble
咕哝 作为 很多 作为 所以 好的 - 自然 和 和蔼可亲 一个 人 可以 叽
 ,
 ,
 ,

他像个心地善良、性格温和的人一样，尽可能地抱怨了几句。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [ə; eɪ] [kaʊ] ['greɪzɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni]
when he found a little girl sharing his dominion , a cow grazing beside his pony
什么时候 他 成立 一个 小的 女孩 分享 他的 统治权 , 一个 奶牛 放牧 旁 他的 小马
 ,
 ,
 ,

当他发现一个小女孩与他共享领地时，一头母牛正和他的小马一起吃草。

[ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [henz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌk] - [wi:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [fi:d]
and vulgar cocks and hens hovering around the buck - wheat destined to feed
和 庸俗 公鸡 和 母鸡 悬停 大约 这 巴克 - 小麦 注定 到 喂养
[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ['fezənts] .
his noble pheasants .
他的 高贵 野鸡 .

还有庸俗的公鸡和母鸡在荞麦周围徘徊，这些荞麦是用来喂养他高贵的野鸡的。

[ˈnoʊbə:di] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] ['ki:pəz] , [soʊ] [tɔ:l]
Nobody that had been accustomed to see that paragon of keepers , so tall
无人 那 有 到过 习惯 到 看 那 模范 的 守门员 , 所以 高的
[ænd; ənd] ['mænli] ,
and manly ,
和 男子气概 ,

凡是习惯了见到那位身材高大、气宇轩昂的守门员典范的人，都不会对这位守门员感到陌生。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['merɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [smaɪl] , [straɪdɪŋ]
and pleasant looking , with his merry eye , and his knowing smile , striding
和 令人愉快的 寻找 , 和 他的 欢乐 眼睛 , 和 他的 会心 微笑 , 大步走
['geɪli] [ə'lo:ŋ] ,
gaily along ,
兴高采烈地 沿着 ,

他面容和善，眼神愉悦，脸上带着意味深长的微笑，迈着欢快的步伐向前走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [leɪst] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ˈneptju:n, 'heptu:n] ,
in his green coat , and his gold - laced hat , with Neptune ,
在 他的 绿色的 外套 , 和 他的 金子 - 系带 帽子 , 和 海王星 ,
他身穿绿色外套, 头戴金边礼帽, 与海王星在一起。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [njoʊˈfaʊndlənd] [dɔːɡ] ([ə; eɪ] [rɪˈtri:vər] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɜːrd]) ,
his noble Newfoundland dog (a retriever is the sporting word) ,
他的 高贵 纽芬兰 狗 (一个 寻回犬 是 这 体育 单词) ,
他那条高贵的纽芬兰犬 (在体育术语中称为寻回犬),

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈspænjəl] [flɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [haʊ] [əˈskju:] [hiː; hi] [lʊkt] ,
and his beautiful spaniel Flirt at his heels , could conceive how askew he
和 他的 美丽的 西班牙猎犬 调情 在 他的 高跟鞋 , 可以 构想 如何 歪斜 他
looked ,
看起来 ,
他那只漂亮的西班牙猎犬弗莱特跟在他身后, 能想象到他看起来有多么歪斜。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [ˈhæənə] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈiːkwəl] [reɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈterətɔːri] ,
when he first found Hannah and Watch holding equal reign over his old territory ,
什么时候 他 第一的 成立 汉娜 和 手表 保持 平等的 在位 超过 他的 老的 领土 ,
[ðə; ði] [ɔː] [ˈka:mən] .
the Shaw common .
这 肖 常见的 .
当他第一次发现汉娜和沃奇共同统治着他以前的领地——肖氏公地时。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !
是的 !

[ˈhæənə] [hæθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
Hannah hath had her enemies ; but they are passing away .
汉娜 有 有 她 敌人 ; 但 他们 是 通过 离开 .
汉娜曾有仇敌, 但他们正在消逝。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [ded] , [pʊr] [ˈkri:tʃər] ; [ænd; ənd] [ˈbeti] [bɑːrnz] ,
The old woman at the lodge is dead , poor creature ; and Betty Barnes ,
这 老的 女士 在 这 小屋 是 死的 , 贫穷的 生物 ; 和 贝蒂 巴恩斯 ,
旅馆里的老妇人去世了, 可怜的人儿; 还有贝蒂·巴恩斯,

[ˈhævɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈtɪp(ə)l] , [hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði] [fjuː] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃi] [wʌnz] [pəˈzest] ,
having herself taken to tippling , has lost the few friends she once possessed ,
拥有 她自己 已采取 到 小酌 , 有 丢失的 这 很少 朋友们 她 一次 拥有 ,
她自己染上了酗酒的恶习, 失去了曾经仅有的几个朋友。

[ænd; ənd] [lʊks] , [ˈlʌkləs] [retʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [daɪ] [tuː] ! - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:pər]
and looks , luckless wretch , as if she would soon die too ! - - and the keeper
和 看起来 , 倒霉的 可怜虫 , 作为 如果 她 会 很快 死 也 ! - - 和 这 守门员
?
?
?
她看上去, 这倒霉蛋, 好像也快要死了似的! ——那守门人呢?

- - [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ɔːr] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ;
- - **why , he is not dead , or like to die ;**
- - 为什么 , 他 是 不是 死的 , 或者 喜欢 到 死 ;
——为什么? 他没死, 也不可能死;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] - -
but the change that has taken place there is the most astonishing of all - -
但 这 改变 那 有 已采取 地方 那里 是 这 最多 惊人 的 全部 - -
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

但那里发生的变化是最令人震惊的——除了.....

[pər'hæps] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhænə] [hɜːr'self] .
perhaps , the change in Hannah herself .
也许 , 这 改变 在 汉娜 她自己 .

或许，是汉娜自身的变化。

[fjuː] ['dæmzəlz][ʌv; əv] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [ˈprɪti] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [les] [ˈprɪti]
Few damsels of twelve years old , generally a very pretty age , were less pretty
很少 少女们 的 十二 年 老的 , 一般来说 一个 非常 漂亮的 年龄 , 是 较少的 漂亮的
[ðæn; ðən] [ˈhænə] [bɪnt] .
than Hannah Bint .
比 汉娜 宾特 .

十二岁的少女中，很少有人比汉娜·宾特更不漂亮，十二岁通常是一个非常漂亮的年纪。

[ɔːrt] [ænd; ʌnd] [ˈstʌntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [θɪn] [ɪn] [feɪs] , [ʃɑːrp] [ɪn] [ˈfiːtjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Short and stunted in her figure , thin in face , sharp in feature , with a
短的 和 发育不良 在 她 数字 , 薄的 在 脸 , 锋利的 在 特征 , 和 一个
[ˈmʌdlɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
muddled complexion ,
混乱 肤色 ,

她身材矮小瘦弱，脸型消瘦，五官轮廓分明，肤色暗沉。

[waɪld] [ˈsʌnbɜːrnt] [her] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [huːz] [ˈveri] [ˈbraɪtnəs] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ]
wild sunburnt hair , and eyes whose very brightness had in them something
荒野 晒伤 头发 , 和 眼睛 谁 非常 亮度 有 在 他们 某物
[ˈstɑːrtlɪŋ] ,
startling ,
令人震惊 ,

蓬乱的、被太阳晒得发红的头发，还有那双明亮的眼睛，其中蕴含着某种惊人的东西。

[ˈoʊvər] - [ɪn'fɔːrmd] , [ˈsuːpər] - [ˈsʌt(ə)l] , [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
over - informed , super - subtle , too clever for her age ,
超过 - 知情的 , 极好的 - 微妙的 , 也 聪明的 为了 她 年龄 ,
消息灵通，心思缜密，远超同龄人的聪明才智

- - [æt; ət] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈferɪ] .
- - **at twelve years old she had quite the air of a little old fairy** .
- - 在 十二 年 老的 她 有 相当 这 空气 的 一个 小的 老的 仙女 .

——她十二岁时就颇有几分老仙女的气质。

[naʊ] , [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈmætərɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɛndɪd] .
Now , at seventeen , matters are mended .
现在 , 在 十七 , 事情 是 已修复 .

如今十七岁的他，一切都已过去。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæz; həz] [klɪrd] ; [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ;
Her complexion has cleared ; her countenance has developed itself ;
她 肤色 有 已清除 ; 她 面容 有 发达 本身 ;

她的肤色变得明亮，容貌也更加匀称了。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [hæz; həz] [ˈɑːt] [ʌp] [ˈɪntuː] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌstɪk]
her figure has shot up into height and lightness , and a sort of rustic
她 数字 有 射击 向上 进入 高度 和 亮度 , 和 一个 种类 的 乡村
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

她的身形变得高挑轻盈，带着一种质朴的优雅；

[hɜːr; hər] [braɪt] , [əˈkjuːt] [aɪ] [ɪz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈsweɪtənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [wɪʃ] [tuː; tə]
her bright , acute eye is softened and sweetened by the womanly wish to
她 明亮的 , 急性 眼睛 是 软化 和 加糖 经过 这 女性 希望 到
[pliːz] ;
please ;
请 ;

她明亮敏锐的眼神因女性取悦他人的愿望而变得柔和甜美；

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [trɪmd] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈniːtnəs] ;
her hair is trimmed , and curled and brushed , with exquisite neatness ;
她 头发 是 修剪过的 , 和 卷曲 和 刷过 , 和 精美的 整洁 ;

她的头发修剪整齐，卷曲打理，梳理得一丝不苟；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [dres] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
and her whole dress arranged with that nice attention to the becoming ,
和 她 所有的 裙子 安排 和 那 好的 注意力 到 这 成为 ,

她整套衣服的搭配都体现了对穿着的精心考究。

[ðə; ði][ˈsuːtəb(ə)l][bəʊθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈtekstʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
the suitable both in form and texture , which would be called the highest
这 合适的 两个都 在 形式 和 质地 , 哪个 会 是 称为 这 最高
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkʊəkɪtri] ,
degree of coquetry ,
程度 的 卖弄风情 ,

既有型又有质感，这可以说是最高程度的卖弄风情。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbetər] [neɪm] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] .
if it did not deserve the better name of propriety .
如果 它 做过 不是 应得 这 更好的 姓名 的 礼 .

如果它不配拥有“得体”这个更好的名字的话。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtrænz,mɑːgrɪfɪˈkeɪʃn; ˌtræns,mɑːgrɪfɪˈkeɪʃn] [bɪˈheld] .
Never was such a transmogrification beheld .
绝不 曾是 这样的 一个 变形 观看 .

前所未见如此惊人的变化。

[ðə; ði] [læs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ned] [maɪlz] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] .
The lass is really pretty , and Ned Miles has discovered that she is so .
这 小姐 是 真的 漂亮的 , 和 内德 迈尔斯 有 发现 那 她 是 所以 .

这个姑娘真的很漂亮，内德·迈尔斯也发现了这一点。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , [ðə; ði] [roʊg] ,
There he stands , the rogue ,
那里 他 站立 , 这 流氓 ,

他就站在那里，这个恶棍。

[kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ]
close at her side (for he hath joined her whilst we have been telling
关闭 在 她 边 (为了 他 有 加入 她 而 我们 有 到过 讲述

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] ,
her little story ,
她 小的 故事 ,

紧紧地依偎在她身边（因为在我们给她讲小故事的时候，他就来到了她身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] !) - - [ðer; ðər][hi;; hi][stændz] - - ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][mɪlk] - [peɪl][ɪn][wʌn]
and the milking is over !) - - there he stands - - holding her milk - pail in one
和 这 挤奶 是 超过 !) - - 那里 他 站立 - - 保持 她 牛奶 - 桶 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

挤奶结束了！——他站在那里——一手拿着她的奶桶，

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ; [waɪlst] [ʃi;; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ]
and stroking Watch with the other ; whilst she is returning the compliment by
和 抚摸 手表 和 这 其他 ; 而 她 是 返回 这 赞扬 经过
['pætɪŋ] ['nɛptju:nz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] .
patting Neptune's magnificent head .
轻拍 海王星的 壮丽 头 .
一人抚摸着怀表，另一人则轻拍着海王星雄伟的头部以示赞美。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈlʌvəz] [æz; əz] [meɪ] [bi;; bi] ; [hi;; hi] ['smɑɪlɪŋ] ,
There they stand , as much like lovers as may be ; he smiling ,
那里 他们 站立 , 作为 很多 喜欢 恋人 作为 可能 是 ; 他 微笑 ,
他们站在那里，就像一对恋人；他面带微笑，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['blʌʃɪŋ] - - [hi;; hi] ['nevər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [nɔ:r][ʃi;; ʃi][soʊ] ['prɪti] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]
and she blushing - - he never looking so handsome nor she so pretty in all their
和 她 脸红 - - 他 绝不 寻找 所以 英俊的 也不 她 所以 漂亮的 在 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
她脸红了——他们一生中从未如此英俊，她也从未如此美丽。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɪn][ˈblesɪd; blest] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [i:tʃ] ['lðər] ;
There they stand , in blessed forgetfulness of all except each other ;
那里 他们 站立 , 在 蒙福 健忘 的 全部 除了 每个 其他 ;
他们站在那里，忘却了一切，只剩下彼此；

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz]['evər][tra:d][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as happy a couple as ever trod the earth .
作为 快乐的 一个 夫妻 作为 曾经 践踏 这 地球 .
世上最幸福的一对夫妇。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]
There they stand , and one would not disturb them for all the milk and
那里 他们 站立 , 和 一 会 不是 打扰 他们 为了 全部 这 牛奶 和
['bʌtər] [ɪn] ['krɪsndəm] .
butter in Christendom .
黄油 在 基督教世界 .
它们就那样伫立在那里，即使给它们整个基督教世界所有的牛奶和黄油，也不会有人去打扰它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
I should not wonder if they were fixing the wedding day .
我 应该 不是 想知道 如果 他们 是 定影 这 婚礼 天 .
我不应该怀疑他们是否在策划婚礼。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
THE FALL OF THE LEAF .
这 落下 的 这 叶子 .
落叶。

[nɒʊ'vembər] 6th . - - [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][kɑ:m] , [ænd; ənd][æz; əz]
November 6th . - - The weather is as peaceful to - day , as calm , and as
十一月 6th . - - 这 天气 是 作为 和平 到 - 天 , 作为 冷静的 , 和 作为
[maɪld] , [æz; əz][ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['eɪprəl] ;
mild , as in early April ;
温和的 , 作为 在 早期的 四月 ;

11月6日——今天的天气和四月初一样平静、温和；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['ɔ:təm] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ]
and , perhaps , an autumn afternoon and a spring morning do resemble each
和 , 也许 , 一个 秋天 下午 和 一个 春天 早晨 做 类似 每个
[ʌðər] [mɔ:r] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ,
other more in feeling ,
其他 更多的 在 感觉 ,

或许，秋天的午后和春天的清晨在感觉上确实更相似一些。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðæn; ðən] ['eni] [tu:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and even in appearance , than any two periods of the year .
和 甚至 在 外貌 , 比 任何 二 时期 的 这 年 .

即使从外观上看，也比一年中的任何其他两个时期都要好。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['djɔɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rbɪdz'hɜ:rbɪdz] ;
There is in both the same freshness and dewiness of the herbage ;
那里 是 在 两个都 这 相同的 新鲜 和 露水 的 这 草本植物 ;

两者都具有同样的清新感和草本植物的露水感；

[ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:mi] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pjɜr] [ænd; ənd] ['ʌvli] [blu:] [skaɪ] ,
the same balmy softness in the air ; and the same pure and lovely blue sky ,
这 相同的 芳香 柔软 在 这 空气 ; 和 这 相同的 纯的 和 迷人的 蓝色的 天空 ;
空气中依旧弥漫着温暖柔和的气息；天空依旧纯净美丽，湛蓝如洗。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fli:si] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
with white fleecy clouds floating across it .
和 白色的 羊毛 云 漂浮的 穿过 它 .

白色的绒毛状云朵飘浮其上。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [li:vz] .
The chief difference lies in the absence of flowers , and the presence of leaves .
这 首席 不同之处 谎言 在 这 缺席 的 花朵 , 和 这 在场 的 树叶 .

主要区别在于它没有花，但有叶子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['foʊliədʒ][ʌv; əv][nɒʊ'vembər][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['verɪd] ,
But then the foliage of November is so rich , and glowing , and varied ,
但 然后 这 叶子 的 十一月 是 所以 富有的 , 和 发光 , 和 多种多样 ,
但是，十一月的树叶是如此丰富、绚丽、多样，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
that it may well supply the place of the gay blossoms of the spring ;
那 它 可能 出色地 供应 这 地方 的 这 同性恋 花朵 的 这 春天 ;

它完全可以取代春天里盛开的鲜花；

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər]
whilst all the flowers of the field or the garden could never make amends for
而 全部 这 花朵 的 这 场地 或者 这 花园 可以 绝不 制作 修改 为了
[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [li:vz] ,
the want of leaves ,
这 想 的 树叶 ,

田野或花园里所有的鲜花都无法弥补树叶的缺失，

- - [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [fɔ:rmz]
- - **that beautiful and graceful attire in which nature has clothed the rugged forms**
- - 那 美丽的 和 优美 服装 在 哪个 自然 有 穿着衣服 这 崎岖 表格
[ʌv; əv] [tri:z] - - [ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] ['dreɪpəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [oʊz] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,
of trees - - the verdant drapery to which the landscape owes its loveliness ,
的 树木 - - 这 葱茏 布料 到 哪个 这 景观 欠款 它是 可爱 ,
——大自然赋予树木粗犷形态的美丽而优雅的装束——这片翠绿的帷幔赋予了风景以美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ðer; ðər][ˈɡlɔ:ri] .
and the forests their glory .
和 这 森林 他们的 荣耀 .
以及它们所展现的壮丽景色。

[ɪf] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [tu:] ['si:znz] , [i:tʃ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,
If choice must be between two seasons , each so full of charm ,
如果 选择 必须 是 之间 二 季节 , 每个 所以 满的 的 魅力 ,
如果必须在两个同样充满魅力的季节中做出选择,

[aɪ 'ti:][ɪz][æɪt; ət] [li:st] [noʊ][bæd] [fə'la:səfi] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɡʊd] , ['i:v(ə)n] [waɪlst] ['lʊkɪŋ]
it is at least no bad philosophy to prefer the present good , even whilst looking
它 是 在 至少 不 坏的 哲学 到 更喜欢 这 展示 好的 , 甚至 而 寻找
[ˈɡreɪtfuli] [bæk] ,
gratefully back ,
感激不尽 后退 ,
即使心怀感激地回顾过去, 但优先选择当下的美好至少也不是一种糟糕的哲学。

[ænd; ənd] ['hoʊpfəli] ['fɔ:rwəd] , [tu:; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and hopefully forward , to the past and the future .
和 希望 向前 , 到 这 过去的 和 这 未来 .
希望能够向前, 向过去和未来致敬。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [noʊ] ['fɛrɜ:] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'vembər] [deɪ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi]
And of a surety , no fairer specimen of a November day could well be
和 的 一个 保证 , 不 更公平 标本 的 一个 十一月 天 可以 出色地 是
[faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
found than this ,
成立 比 这 ,
可以肯定的是, 再也找不到比这更美好的十一月天气了。

- - [ə; eɪ] [deɪ] [meɪd] [tu:; tə]['wɑ:ndər]
- - **a day made to wander**
- - 一个 天 制成 到 漫步
——适合漫游的一天

- [baɪ] ['jeləʊ] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] - ['feɪdɪd] ['hɑ:ləʊz] , [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] ['bɔ:dərɪŋ]
' By yellow commons and birch - shaded hollows , And hedgerows bordering
- 经过 黄色的 公共领域 和 桦木 - 阴影 空心 , 和 树篱 毗邻
[ʌnfri'kwentɪd] [leɪnz] ; -
unfrequented lanes ; '
冷落 车道 ; -
“在黄色的草地和白桦树荫蔽的洼地旁, 以及人迹罕至的小路两旁的树篱旁;”

[nɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['prɪti:ɜ:] ['kʌntri] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feɪdi] [ænd; ənd]
nor could a prettier country be found for our walk than this shady and
也不 可以 一个 更漂亮 国家 是 成立 为了 我们的 走 比 这 阴凉 和
[jet] ['sʌni] ['bə:kʃiə] ,
yet sunny Berkshire ,
然而 阳光明媚 伯克郡 ,
我们找不到比这片绿树成荫又阳光明媚的伯克郡更适合散步的地方了。

[wer] [ðə; ði] ['si:nəri] , [wi'ðəʊt] ['raɪzɪŋ][ˈɪntu:] [ˈgrændʒər] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈwaɪldnəs] , [ɪz][soʊ]
where the scenery , without rising into grandeur or breaking into wildness , is so
在哪里 这 风景 , 没有 上升 进入 宏伟 或者 打破 进入 野性 , 是 所以
[ˈpi:sf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

那里的景色既不宏伟壮丽，也不荒凉狂野，而是如此宁静祥和。

[soʊ] [tɪrɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈverɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪŋɡlɪ] .
so cheerful , so varied , and so thoroughly English .
所以 快乐 , 所以 多种多样 , 和 所以 彻底 英语 .

如此欢快，如此丰富多彩，又如此地道的英式风情。

[wi:; wi][mʌst; məst][bend][ˈaʊər; ɑ:r][steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][saɪd] ,
We must bend our steps towards the water side ,
我们 必须 弯曲 我们的 步骤 向 这 水 边 ,
我们必须朝着水边走去，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ˈfɑ:rmər] [ˈraɪli:z] : [ænd; ənd] [su:θ] [tu:; tə][seɪ] ,
for I have a message to leave at Farmer Riley's : and sooth to say ,
为了 我 有 一个 信息 到 离开 在 农民 莱利的 : 和 舒缓 到 说 ,
因为我还有话要留给莱利农夫：而且要说的是，

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [nəˈsesəti] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ˈðɪðər] [ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd][draɪ] ,
it is no unpleasant necessity ; for the road thither is smooth and dry ,
它 是 不 令人不快的 必要性 ; 为了 这 路 那里 是 光滑的 和 干燥 ,
这并非令人不快的必要之举；因为通往那里的路平坦干燥。

[rɪˈtaɪərd] , [æz; əz][wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˈloʊnli] ,
retired , as one likes a country walk to be , but not too lonely ,
退休 , 作为 一 点赞 一个 国家 走 到 是 , 但 不是 也 孤独 ,
退休后，喜欢在乡间散步，但又不想太过孤独。

[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [laɪk] ; [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pæst][ðə; ði] [ˈlɑdəŋ] - - [ðə; ði] [braɪt] , [ˈbrɪmɪŋ] ,
which women never like ; leading past the Loddon - - the bright , brimming ,
哪个 女性 绝不 喜欢 ; 领导 过去的 这 洛登 - - 这 明亮的 , 充满 ,
女人们从来不喜欢这样；经过洛顿河——明亮、满溢的，

[trænsˈpærənt] [ˈlɑdəŋ] - - [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪrər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ,
transparent Loddon - - a fitting mirror for this bright blue sky ,
透明的 洛登 - - 一个 配件 镜子 为了 这 明亮的 蓝色的 天空 ,
透明的洛顿——就像一面镜子，映照着这片湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rmə.net] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and terminating at one of the prettiest and most comfortable
和 终止 在 一 的 这 最漂亮的 和 最多 舒服的
[ˈfɑ:m,haʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
farmhouses in the neighbourhood .
农舍 在 这 邻里 .

终点是附近最漂亮、最舒适的农舍之一。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [leɪn] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌlərz] !
How beautiful the lane is to - day , decorated with a thousand colours !
如何 美丽的 这 车道 是 到 - 天 , 装饰 和 一个 千 颜色 !
今天的小巷真漂亮，装饰着千姿百态的色彩！

[ðə; ði] [braʊn] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvɜ:rdʒər] [ðæt] [ˈbɔ:rdərz][aɪ ˈti:] ,
The brown road , and the rich verdure that borders it ,
这 棕色的 路 , 和 这 富有的 绿意盎然 那 边界 它 ,
棕色的道路，以及道路两旁郁郁葱葱的植被，

[ˈstruːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] , [dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:l] ;
strewn **with** **the** **pale yellow leaves** **of** **the elm** , **just beginning** **to fall** ;
散落的 和 这 苍白 黄色的 树叶 的 这 榆树 , 只是 开始 到 落下 ;

地上散落着榆树淡黄色的落叶，这些落叶刚刚开始飘落；

[ˈhedʒrəʊ] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəlɪ]
hedgerows **glowing** **with** **long wreaths** **of** **the** **bramble** **in every variety** **of** **purplish**
树篱 发光 和 长的 花圈 的 这 荆棘 在 每一个 种类 的 紫红色
[red] ;
red ;
红色的 ;

篱笆上挂满了各种深浅不一的紫红色荆棘花环；

[ænd; əd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:r] , [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd]
and overhead **the unchanged green** **of** **the fir** , **contrasting** **with** **the spotted**
和 开销 这 未更改 绿色的 的 这 冷杉 , 对比 和 这 斑
[ˈsɪkəmɔ:r] ,
sycamore ,
梧桐树 ;

头顶上，冷杉依旧翠绿，与斑驳的梧桐树形成鲜明对比。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [bi:tʃ] , [ænd; əd][ðə; ði] [draɪ] [saɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ,
the tawny beech , **and** **the dry sere leaves** **of** **the oak** ,
这 黄褐色 山毛榉 , 和 这 干燥 塞雷 树叶 的 这 橡木 ,
黄褐色的山毛榉，以及橡树干枯的叶子，

[wɪtʃ] [ˈrʌs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ðem; ðəm] ;
which rustle as the light wind passes through them ;
哪个 沙沙 作为 这 光 风 通过 通过 他们 ;
微风吹过时，它们会发出沙沙声；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:mən] [ˈhɑ:rdi] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ([fɔ:r; fər] [ˈjeləʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈklʌlər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
a few common hardy yellow flowers (**for yellow is the common colour** **of** **flowers** ,
一个 很少 常见的 耐寒的 黄色的 花朵 (为了 黄色的 是 这 常见的 颜色 的 花朵 ,
几种常见的耐寒黄色花卉（因为黄色是花朵的常见颜色），

[ˈweðər] [waɪld][ɔ:r] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz] [blu:] [ɪz][ðə; ði] [rer] [wʌn]) , [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔrts] ,
whether wild or cultivated , **as blue is the rare one**) , **flowers of many sorts** ,
无论 荒野 或者 栽培 , 作为 蓝色的是 这 稀有的 一) , 花朵 的 许多 排序 ,
无论是野生的还是栽培的（因为蓝色比较少见），各种各样的花朵，

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [wʌn] [tɪnt] , [sti:l] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
but almost of one tint , **still blowing in spite of the season** ,
但 几乎 的 一 着色 , 仍然 吹 在 尽管如此 的 这 季节 ,
但几乎只有一种颜色，尽管季节已过，风依然吹拂着。

[ænd; əd] [ˈrʌdi] [ˈberiz] [ˈgləʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l] .
and ruddy berries glowing through all .
和 红润 浆果 发光 通过 全部 .
还有闪闪发光的红润浆果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hə:n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pəʊst] - **with the group of cattle by the wayside , and George Hearn , the little post -**
和 这 团体 的 牛 经过 这 路边 , 和 乔治 赫恩 , 这 小的 邮政 -
[bɔɪ] , **boy ,**
男生 ,

路边有一群牛，还有小邮递员乔治·赫恩。

[ˈtrʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hu:p] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , **trundling his hoop at full speed , making all the better haste in his work ,**
缓慢行驶 他的 箍 在 满的 速度 , 制作 全部 这 更好的 匆忙 在 他的 工作 ,
他全速地转动着圆环，使他的工作更加迅速高效。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [tʃi:ts] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [pleɪ] ! **because he cheats himself into thinking it play !**
因为 他 作弊 他自己 进入 思维 它 玩 !
因为他欺骗自己，以为这是在玩！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [əˈgen] , [ɪz] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪltɑ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **And how beautiful , again , is this patch of common at the hilltop with the**
和 如何 美丽的 , 再次 , 是 这 修补 的 常见的 在 这 山顶 和 这
[klɪr] [pu:l] , **clear pool ,**
清除 水池 ,
山顶上这片公共草地和清澈的水潭，真是太美了！

[wer] [ˈmɑ:rθə] - [ˈtʃɪldrən] , - - [elvz] [ʌv; əv] [θɪrɪ:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] **where Martha Pither's children , - - elves of three , and four , and five years old**
在哪里 玛莎 - 孩子们 , - - 精灵 的 三 , 和 四 , 和 五 年 老的
,
,
,
玛莎·皮瑟的孩子们——三岁、四岁和五岁的精灵们——

- - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌnbɜ:nt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈdreɪpəri] , **- - without any distinction of sex in their sunburnt faces and tattered drapery ,**
- - 没有 任何 区别 的 性别 在 他们的 晒伤 面孔 和 破烂 布料 ,
——她们晒得通红的脸上和破烂的衣衫上，丝毫没有性别之分。

[ɑ:r; ər] [ˈdɪpɪŋ] [ʌp] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmli] [kʌps] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklenlɪnəs] , **are dipping up water in their little homely cups shining with cleanliness ,**
是 浸渍 向上 水 在 他们的 小的 家常的 杯子 灼灼 和 清洁 ,
他们正用干净闪亮的小杯子舀水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [ˈpɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪp][ˈbroʊkən] , [tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈket(ə)l] , **and a small brown pitcher with the lip broken , to fill that great kettle ,**
和 一个 小的 棕色的 投手 和 这 唇 破碎的 , 到 充满 那 伟大的 壶 ,
还有一个口沿破损的小棕色水罐，用来给那个大水壶倒水。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɪld] , [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɪft] ! **which , when it is filled , their united strength will never be able to lift !**
哪个 , 什么时候 它 是 已填 , 他们的 团结的 力量 将要 绝不 是 有能力的 到 举起 !
即使它被填满，他们联手也永远无法将其举起！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [gru:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌbi] **They are quite a group for a painter , with their rosy cheeks , and chubby**
他们 是 相当 一个 团体 为了 一个 画家 , 和 他们的 红润 脸颊 , 和 胖乎乎的
[hændz] , **hands ,**
双手 ,
对于画家来说，他们是一群很有趣的模特，脸颊红扑扑的，手也胖乎乎的。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˈmeri] [ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
and round merry faces ; and the low cottage in the background ,
和 圆形的 欢乐 面孔 ; 和 这 低的 小屋 在 这 背景 ,
还有一张张圆圆的、快乐的脸庞; 以及背景中那座低矮的农舍。

[ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [vaɪn] [li:vz] [ænd; ənd][tʃaɪnə] [ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rθə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
peeping out of its vine leaves and china roses , with Martha at the door ,
偷窥 出去 的 它是 藤 树叶 和 中国 玫瑰 , 和 玛莎 在 这 门 ,
从葡萄藤叶和瓷玫瑰丛中探出头来, 玛莎站在门口。

[ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [ˈkʌmli] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɑ:t] ,
tidy , and comely , and smiling , preparing the potatoes for the pot ,
整齐的 , 和 漂亮 , 和 微笑 , 准备 这 土豆 为了 这 锅 ,
她衣着整洁, 容貌姣好, 面带微笑, 正在准备土豆下锅。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðæt] [ˈju:sf(ə)] [ju:ˈtens(ə)] ,
and watching the progress of dipping and filling that useful utensil ,
和 观看 这 进步 的 浸渍 和 填充 那 有用 用具 ,
[kəmˈpli:ts] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
completes the picture .
完成 这 图片 .
看着人们用这个好用的器具蘸取和填充食物的过程, 就构成了一幅完整的画面。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] .
But we must go on .
但 我们 必须 去 在 :
但我们必须继续前进。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sketʃɪz] [ɪn] [ði:z] [ʃɔ:rt] [deɪz] .
No time for more sketches in these short days .
不 时间 为了 更多的 草图 在 这些 短的 天 :
时间紧迫, 没时间再画素描了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [koʊld] [tu:] .
It is getting cold too .
它 是 获得 寒冷的 也 :
天气也开始冷了。

[wi;; wi][mʌst; məst] [proʊˈsi:d] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .
We must proceed in our walk .
我们 必须 继续 在 我们的 走 :
我们必须继续前行。

[dæʃ] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhedʒroʊ] [ðæt] [rʌnz]
Dash is showing us the way and beating the thick double hedgerow that runs
短跑 是 显示 我们 这 方式 和 殴打 这 厚的 双倍的 树篱 那 跑步
[əˈbo:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] ,
along the side of the meadows ,
沿着 这 边 的 这 草地 ,
达什正为我们带路, 并穿过沿着草地边缘延伸的厚厚的双层树篱。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɡeɪm] [əˈstə:] ,
at a rate that indicates game astir ,
在 一个 速度 那 表示 游戏 搅拌 ,
以表明游戏正在进行的速度,

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [li:vz] [tu;; tə] [flaɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [æn; ən] [i:st] - [waɪnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [frɔ:st]
and causes the leaves to fly as fast as an east - wind after a hard frost
和 原因 这 树叶 到 飞 作为 快速地 作为 一个 东方 - 风 后 一个 难的 霜
:
:
:
霜冻过后, 落叶像东风一样飞舞。

[ɑ:] ! [ə; eɪ] ['feznt] !
Ah ! a pheasant !
啊 ! 一个 野鸡 !

啊！一只野鸡！

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rɪ] [kɑ:k] ['feznt] !
a superb cock pheasant !
一个 高超 公鸡 野鸡 !

一只非常棒的雄性野鸡！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [dæʃɪz] ['kwɛstɪŋ] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] [ɔ:ɹ] ['kʌvərt] ,
Nothing is more certain than Dash's questing , whether in a hedgerow or covert ,
没有什么 是 更多的 肯定 比 冲刺的 探索 , 无论 在 一个 树篱 或者 隐蔽 ,
无论是在树篱间还是隐蔽处，Dash 的探险之旅都是无可置疑的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['spænjəl] ['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ;
for a better spaniel never went into the field ;
为了 一个 更好的 西班牙猎犬 绝不 去 进入 这 场地 ;
一只优秀的猎犬从未下过田野；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ə'fʊt] ,
but I fancied that it was a hare afoot ,
但 我 幻想 那 它 曾是 一个 野兔 步行 ,
但我当时觉得那是一只野兔在走。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʍɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd]
and was almost as much startled to hear the whirring of those splendid
和 曾是 几乎 作为 很多 惊慌 到 听到 这 嗡嗡声 的 那些 灿烂
wings ,
wings ,
翅膀 ,
听到那双华丽翅膀的嗡嗡声，我几乎同样感到惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsli] [bɜ:rd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
as the princely bird himself would have been at the report of a gun .
作为 这 王子 鸟 他自己 会 有 到过 在 这 报告 的 一个 枪 .
就像那只高贵的鸟儿听到枪声时的反应一样。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feznt] [goʊz] [ɔ:f] ,
Indeed , I believe that the way in which a pheasant goes off ,
的确 , 我 相信 那 这 方式 在 哪个 一个 野鸡 去 离开 ,
的确，我相信野鸡起飞的方式，

[dʌz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [jʌŋ] ['spɔ:tsmɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , ([ðeɪ] [dəʊnt] [oʊn] [,aɪ 'ti:] ['veri]
does sometimes make young sportsmen a little nervous , (they don't own it very
做 有时 制作 年轻的 运动员 一个 小的 紧张的 , (他们 不 自己的 它 非常
readily ,
readily ,
容易 ,
有时会让年轻的运动员感到有些紧张（他们不太愿意承认这一点），

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ɑ:n] [nevərðə'les]) ,
but the observation may be relied on nevertheless) ,
但 这 观察 可能 是 依赖 在 尽管如此) ,
但即便如此，这一观察结果仍然可信），

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['brʊʊkən][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ;
until they get as it were broken in to the sound ;
直到 他们 得到 作为 它 是 破碎的 在 到 这 声音 ;
直到他们仿佛被驯服了一般，适应了这种声音；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðæt] [grænd][ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [wɪŋ] [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə]
and then that grand and sudden burst of wing becomes as pleasant to
和 然后 那 盛大 和 突然 爆裂 的 翼 变成 作为 令人愉快的 到
[ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [dæʃ] ,
them as it seems to be to Dash ,
他们 作为 它 似乎 到 是 到 短跑 ,
然后, 那突然而猛烈的振翅, 对他们来说也变得像对达什一样令人愉悦。

[hu:] [ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ɐnd][meɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [tʌŋ] [ˈlaʊdər] ,
who is beating the hedgerow with might and main , and giving tongue louder ,
WHO 是 殴打 这 树篱 和 可能 和 主要的 , 和 给予 舌头 更大声 ,
谁在用尽全力拍打树篱, 并发出更响亮的声音?

[ænd; ɐnd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [əˈbaʊt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] - - [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
and sending the leaves about faster than ever - - very proud of finding the
和 发送 这 树叶 关于 快点 比 曾经 - - 非常 自豪的 的 寻找 这
[ˈfeznt] ,
pheasant ,
野鸡 ,
树叶飘落的速度比以往任何时候都快——为找到野鸡感到非常自豪,

[ænd; ɐnd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][na:t] [ˈʃu:tɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
and perhaps a little angry with me for not shooting it ;
和 也许 一个 小的 生气的 和 我 为了 不是 射击 它 ;
也许它还有点生我的气, 因为我没有拍下它;

[æt; ət] [li:st] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈæŋɡrɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ;
at least looking as if he would be angry if I were a man ;
在 至少 寻找 作为 如果 他 会 是 生气的 如果 我 是 一个 男人 ;
至少他看上去好像如果我是个男人, 他会很生气;

[fɔ:r; fər] [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] [ɡreɪt] [səˈɡæsəti] ,
for Dash is a dog of great sagacity ,
为了 短跑 是 一个 狗 的 伟大的 睿智 ,
因为达什是一只非常聪明的狗。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [na:t] [lɪvd] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wɜ:rld] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
and has doubtless not lived four years in the sporting world without making the
和 有 毫无疑问 不是 居住地 四 年 在 这 体育 世界 没有 制作 这
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
毫无疑问, 他在体育界待了四年, 不可能没有发现这一点。

[ðæt] [ɔ:ˈlʊʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][du:] [ˈʊ:t] , [ˈleɪdɪz] [du:][na:t] .
that although gentlemen do shoot , ladies do not .
那 虽然 先生们 做 射击 , 女士们 做 不是 .
虽然男士会射击, 但女士不会。

[ðə; ði] [ˈlʌdən] [æt; ət][læst] !
The Loddon at last !
这 洛登 在 最后的 !
终于到了洛顿!
[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈlʌdən] ! [ænd; ɐnd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ˈevri] [wʌn][ˈstɑ:ps] , [æz; əz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
the beautiful Loddon ! and the bridge , where every one stops , as by instinct ,
这 美丽的 洛登 ! 和 这 桥 , 在哪里 每一个 一 停止 , 作为 经过 本能 ,
美丽的洛顿! 还有那座桥, 每个人都会不由自主地驻足停留, 仿佛出于本能。

[tuː; tə] [li:n] ['ʊvər][ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə; eɪ]['mʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ]
to lean over the rails , and gaze a moment on a landscape of surpassing
到 倾斜 超过 这 铁轨 , 和 目光 一个 片刻 在 一个 景观 的 超越
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

倚在栏杆上，凝视片刻，欣赏这无比美丽的风景。

- - [ðə; ði] [faɪn] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gru:ps] [ʌv; əv]
- - **the fine grounds of the Great House , with their magnificent groups of**
- - 这 美好的 理由 的 这 伟大的 房子 , 和 他们的 壮丽 团体 的
[ˈlaɪmiːz] ,
limes ,
青柠 ,

——大宅优美的庭院，以及成片壮丽的菩提树，

[ænd; ənd][ˈfɜːz] , [ænd; ənd] ['pɑ:plər] ['grændʒə] [ðæn; ðən]['evər] ['pɑ:plər] [wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [gri:n] [medəʊz]
and firs , and poplars grander than ever poplars were ; the green meadows
和 杉树 , 和 白杨树 更宏伟 比 曾经 白杨树 是 ; 这 绿色的 草地
[ˈɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

还有冷杉，以及比以往任何时候都更加高大的白杨；对面是绿色的草地，

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊks][ænd; ənd] ['ɛlmz] ; [ðə; ði] [klɪr] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ; [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]
studded with oaks and elms ; the clear winding river ; the mill with its
带钉的 和 橡树 和 榆树 ; 这 清除 绕线 河 ; 这 磨 和 它是
[ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
picturesque old buildings ,
如画 老的 建筑物 ,

遍布橡树和榆树；清澈蜿蜒的河流；以及拥有风景如画的古老建筑的磨坊。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ; [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
bounding the scene ; all glowing with the rich colouring of autumn ,
边界 这 场景 ; 全部 发光 和 这 富有的 染色 的 秋天 ,
[ɪn'fʌʃən] [ɪn] [ˈsɛn] ,
映衬着整个场景；一切都闪耀着浓郁的秋日色彩，

[ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪz] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,
and harmonised by the soft beauty of the clear blue sky ,
和 协调 经过 这 柔软的 美丽的 的 这 清除 蓝色的 天空 ;
[ˌsɒlɪd] [ˌkʌlɪbr] [ˌsɒlɪd] ,
在湛蓝天空的柔和美景衬托下，显得格外和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
and the delicious calmness of the hour .
和 这 可口的 平静 的 这 小时 .
[ˌɪn'fʌʃən] [ˌsɛn] ,
以及此刻令人心旷神怡的宁静。
[ðə; ði] ['veri] ['pez(ə)nt] [hu:z] ['deɪli] [pæθ][,aɪ 'ti:][ɪz] , ['kænə:t] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
The very peasant whose daily path it is , cannot cross that bridge without a pause .
这 非常 农民 谁 日常的 小路 它 是 , 不能 又 那 桥 没有 一个 暂停 .

即使是每天要经过这座桥的农民，也无法不停下来就过桥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['weɪɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [grəʊz] ['kəʊldz][ænd; ənd]['kəʊldz] .
But the day is wearing fast , and it grows colder and colder .
但 这 天 是 穿着 快速地 , 和 它 生长 更冷 和 更冷 .
[ˌɪn'fʌʃən] [ˌsɛn] ,
但白昼渐短，天气也越来越冷。
[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][frɔ:st] .
I really think it will be a frost .
我 真的 思考 它 将要 是 一个 霜 .

我觉得应该会有霜冻。

[ˈæftər][ɔ:l] , [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsi:nəri] [ɪz] .
After all , spring is the pleasantest season , beautiful as this scenery is .
后 全部 , 春天 是 这 最令人愉悦的 季节 , 美丽的 作为 这 风景 是 :
毕竟, 春天是最宜人的季节, 即便眼前的景色如此美丽。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ɑ:n] .
We must get on .
我们 必须 得到 在 :
我们必须继续前进。

[daʊn] [ðæt] [brɔ:d] [jet] [ˈjædʊʃi] [leɪn] , [brɪtwi:n] [ðə; ði][pɑ:rk] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈevəɡri:nz] [ænd; ənd]
Down that broad yet shadowy lane , between the park , dark with evergreens and
向下 那 广阔 然而 阴暗的 车道 , 之间 这 公园 , 黑暗的 和 常绿植物 和
[ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [dɪr] ,
dappled with deer ,
斑驳的 和 鹿 ,
沿着那条宽阔却阴暗的小路, 穿过绿树成荫、鹿群点缀其间的公园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] [wer] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈʌndər]
and the meadows where sheep , and cows , and horses are grazing under
和 这 草地 在哪里 羊 , 和 牛 , 和 马匹 是 放牧 在下面
[ðə; ði][tɔ:l] [ˈɛlmz] ;
the tall elms ;
这 高的 榆树 ;
还有羊、牛和马在榆树下吃草的草地;

[ðæt] [leɪn] , [wer] [ðə; ði][waɪld][bəŋk] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][fɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz] ,
that lane , where the wild bank , clothed with fern , and tufted with furze ,
那 车道 , 在哪里 这 荒野 银行 , 穿着衣服 和 蕨类 , 和 簇绒 和 金雀花 ,
那条小路, 路旁是长满蕨类植物、簇生金雀花的野生河岸,
[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [rɪtʃ] [ˈberɪd] [θɔ:rn] , [ænd; ənd] [θɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɔ:li][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
and crowned by rich berried thorn , and thick shining holly on the one side ,
和 加冕 经过 富有的 浆果 刺 , 和 厚的 灼灼 冬青 在 这 一 边 ,
树冠上缀满了结满浆果的荆棘, 一侧则是茂密闪亮的冬青。

[si:mz] [tu:; tə][vaɪ][ɪn] [ˈbjʊ:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌoʊld] [ˈpeɪlɪŋ] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈləreɪlz] ,
seems to vie in beauty with the picturesque old paling , the bright laurels ,
似乎 到 争夺 在 美丽 和 这 如画 老的 苍白 , 这 明亮的 月桂树 ,
似乎与风景如画的古老栅栏和鲜艳的月桂树争奇斗艳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʊmi] [ˈsi:dəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ; - - [daʊn] [ðæt] [ˈfeɪdi] [leɪn] ,
and the plumy cedars , on the other ; - - down that shady lane ,
和 这 梅子 雪松 , 在 这 其他 ; - - 向下 那 阴凉 车道 ,
另一边是枝繁叶茂的雪松; ——沿着那条绿树成荫的小路,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn] [brɪŋz] [ju: ˈes][tu:; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [mi:t] ,
until the sudden turn brings us to an opening where four roads meet ,
直到 这 突然 转动 带来 我们 到 一个 开幕 在哪里 四 道路 见面 ,
直到突然转弯, 我们来到四条路交汇的开阔地带,

[wer] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈævənu:] [tɜ:rnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] ;
where a noble avenue turns down to the Great House ;
在哪里 一个 高贵 大街 转弯 向下 到 这 伟大的 房子 ;
一条高贵的林荫大道蜿蜒而下, 通往大宅;

[wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈrɪrɪz] [ɪts] [ˈmɔ:dist] [ˈspaɪər][frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ɪts] [ˈvenərəb(ə)l] [ju:] [ˈtri:z] :
where the village church rears its modest spire from amidst its venerable yew trees :
在哪里 这 村庄 教会 后部 它是 谦虚的 尖塔 从 在.....之中它是 可敬 紫杉 树木 :
村里的教堂在古老的紫杉树丛中耸立着它那朴素的尖顶:

[ænd; ənd] [wer] , [ɛm'boʊəmd] [ɪn] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [bɑ:nz]
and where , embosomed in orchards and gardens , and backed by barns
和 在哪里 , 凸起的 在 果园 和 花园 , 和 支持的 经过 谷仓
[ænd; ənd] [ɪks] ,
and ricks ,
和 里克 ,
那里, 果园和花园环绕, 谷仓和垛垛掩映,

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rmjɑ:rd] , [stændz][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and all the wealth of the farmyard , stands the spacious and comfortable
和 全部 这 财富 的 这 农场 , 站立 这 宽敞 和 舒服的
[ə'boʊd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɑ:rmər] ['raɪli] ,
abode of good Farmer Riley ,
住所 的 好的 农民 莱利 ,
农场里所有的财富, 都矗立在善良的莱利农夫宽敞舒适的住所里。

- - [ðə; ði][end][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .
- - **the end and object of our walk .**
- - 这 结尾 和 目的 的 我们的 走 .
——我们散步的终点和目的。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæpi] [taɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] ,
And in happy time the message is said and the answer given ,
和 在 快乐的 时间 这 信息 是 说 和 这 回答 给定 ,
于是, 在美好的时刻, 信息被传达, 答案也被给出。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)] [maɪld] [deɪ] [ɪz] ['edʒɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dens] ['frɔ:sti] ['i:vniŋ] ;
for this beautiful mild day is edging off into a dense frosty evening ;
为了 这 美丽的 温和的 天 是 边缘 离开 进入 一个 稠密 霜冻 晚上 ;
因为这美好的温暖日子正逐渐被浓重的霜冻夜晚所取代;

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ævənu:][ɑ:r; ər] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
the leaves of the elm and the linden in the old avenue are quivering and
这 树叶 的 这 榆树 和 这 菩提树 在 这 老的 大街 是 颤抖 和
[vaɪbrət] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
vibrating and fluttering in the air ,
振动 和 飘动 在 这 空气 ,
老街上榆树和菩提树的叶子在空中颤动、摇曳、飘舞。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɔ:lɪŋ] ['krɪsplɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and at length falling crisply on the earth ,
和 在 长度 坠落 清脆地 在 这 地球 ,
最后清脆地落在地上。

[æz; əz] [ɪf] [dæʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fezənts] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ; [ðə; ði] [sʌn] [gli:mz] ['dɪmli]
as if Dash were beating for pheasants in the tree - tops ; the sun gleams dimly
作为 如果 短跑 是 殴打 为了 野鸡 在 这 树 - 最高额 ; 这 太阳 闪光 依稀
[θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
through the fog ,
通过 这 多雾路段 ,
仿佛达什正在树梢上拍打树枝引诱野鸡; 阳光透过薄雾, 隐隐约约地照耀着。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər][ðə; ði]['leɪdi] [mu:n] ;
giving little more of light and heat than his fair sister the lady moon ;
给予 小的 更多的 的 光 和 热 比 他的 公平的 姐姐 这 女士 月亮 ;
他散发的光芒和热量, 并不比他美丽的妹妹月亮女神多多少。

- - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] [sʌn] ;
- - **I don't know a more disappointing person than a cold sun ;**
- - 我 不 知道 一个 更多的 令人失望 人 比 一个 寒冷的 太阳 ;
——我认识的最令人失望的人莫过于冷漠的太阳;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [maɪ] [kloʊk] ['kloʊsli] [rəʊnd] [em 'iː] ,
and I am beginning to wrap my cloak closely round me ,
和 我 是 开始 到 裹 我的 披风 密切 圆形的 我 ,
我开始用斗篷把自己裹得严严实实。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [rɪ'kæntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [maɪ]
and to calculate the distance to my own fireside , recanting all the way my
和 到 计算 这 距离 到 我的 自己的 炉边 , 反悔 全部 这 方式 我的
[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
praises of November ,
赞扬 的 十一月 ,
为了计算到我家壁炉旁的距离, 我一路都在赞美十一月,

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊəri] , ['flaʊəri] ['eɪprəl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
and longing for the showery , flowery April , as much as if I were a
和 渴望 为了 这 阵雨 , 如花 四月 , 作为 很多 作为 如果 我 是 一个
[hæf] - [tʃɪld] ['bʌtərflaɪ] ,
half - chilled butterfly ,
一半 - 冷藏 蝴蝶 ,
我无比渴望四月里多雨、鲜花盛开的天气, 就像一只半冻僵的蝴蝶。

[ɔːr][ə; eɪ]['deɪliə'dɑːliə'dæliə] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .
or a dahlia knocked down by the frost .
或者 一个 大丽花 敲门 向下 经过 这 霜 .
或被霜冻吹倒的大丽花。

[ɑː] , [daɪ] [em 'iː] !
Ah , dear me !
啊 , 亲爱的 我 !
啊, 我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðɪs] [ɪz] ,
what a climate this is ,
什么 一个 气候 这 是 ,
这气候真是.....

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] !
that one cannot keep in the same mind about it for half an hour together !
那 一 不能 保持 在 这 相同的 头脑 关于 它 为了 一半 一个 小时 一起 !
一个人连半个小时都无法保持同样的思路!

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['weðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
I wonder , by the way , whether the fault is in the weather ,
我 想知道 , 经过 这 方式 , 无论 这 过错 是 在 这 天气 ,
顺便问一下, 我想知道是不是天气的问题?

[wɪtʃ] [dæʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ɔːr][ɪn][em 'iː] ?
which Dash does not seem to care for , or in me ?
哪个 短跑 做 不是 似乎 到 关心 为了 , 或者 在 我 ?
Dash似乎并不在意, 或者说, 我并不在意?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wet] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [nekst] [sprɪŋ] ,
If I should happen to be wet through in a shower next spring ,
如果 我 应该 发生 到 是 湿的 通过 在 一个 淋浴 下一个 春天 ,
如果明年春天我碰巧被一场阵雨淋透了,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [maɪ'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːtəm] , [ðæt] [wʊd] ['set(ə)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and should catch myself longing for autumn , that would settle the question .
和 应该 抓住 我 渴望 为了 秋天 , 那 会 定居 这 问题 .
如果我发现自己开始渴望秋天, 那就足以回答这个问题了。

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

